

Francisco Apalategui Igarzabal

Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak

Relatos de guerra
de carlistas y liberales

(I)

(Argitalpena: Antonio Zavala)



AITA FRANTZISKO APALATEGIK (1867-1948)
Donostian jaio zan eta Loiolan il. Bederatzi
urte zituan karlisten azken gerra bukatzean.
Adin ortan ikusiak il arteraino irauten dute
buruan. Baiña arengan beste frutu bat eman
zuan azi orrek: gerra aiei buruz millaka
dokumentu bildu eta jasotzea.

Baiña azken gerran ibilitako aitonei
entzunak idazteari ere ekin zion. Euskeraz
kontatua, euskeraz; eta erderazkoa, erderaz.
Berdin zitzaion kontatzaillea karlista ala
liberala izana. Lan ori 1922 urtetik aurrera
egin zuan, bost kuaderno lodi bete arte.

Kuaderno oiek gertaerez beteta daude.
Oiek irakurtzen ari gerala, gerra ura zer izan
zan pelikula batean bezela ikusten degula
ematen du. Baiña ikusi, ez jeneralen eta
agintarien ikuspegitik, soldadu xumeen
begiekin baizik.

Benetako altxor bat dira Apalategiren
bost kuaderno oiek, eta pozik gera aberas-
tasun ori noizbait ere irakurlearen eskuetan
jarri degunean.

Francisco Apalategui Igarzabal

**Karlisten eta liberalen
gerra-kontaerak**

Relatos de guerra
de carlistas y liberales

I

(Argitalpena: Antonio Zavala)

Auspoa Liburutegia

292

APALATEGUI, Francisco

Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak = Relatos de guerra de carlistas y liberales / Francisco Apalategui Igarzabal ; argitalpena, Antonio Zavala. - [S.l.] : Auspoa ; Donostia-San Sebastián : Gipuzkoako Foru Aldundia, Kultura Zuzendaritza Nagusia, 2005.

<2> libk. : argk., mus., ir. ; 20 cm. - (Auspoa Liburutegia ; 292)

Aurkibidea

LG SS 902-2005. - ISBN 84-7907-487-6

1. España - Historia - Guerra carlista, 1872 - 1876 - Misceláneas. I. Zavala, Antonio.
II. Gipuzkoa. Dirección General de Cultura, ed. III. Título. IV. Serie.

946.0"1872/76"(089.3)

© *edizio honena*: AUSPOA Argitaletxea
Gipuzkoako Foru Aldundia

750 aleko tirada

ISBN: 84-7907-489-2 (lan osoa)
84-7907-487-6 (I. tomoa)

Legezko Gordailua: S.S. 902/05

Fotokonposizioa eta inprimaketa: Itxaropena S.A., Zarautz

Francisco Apalategui Igarzabal

Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak

Relatos de guerra
de carlistas y liberales

I

(Argitalpena: Antonio Zavala)



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Cultura

Donostia-San Sebastián, 2005

Francisco Apalategui Igarzabal

(1867-1948)

Biografia laburra

Breve biografía

Frantzisko Apalategi Igarzabal Donostian jaio zan, 1867-ko urriaren 29-an, goizeko zazpi t'erdietan, eta egun berean bataiatu zuten, San Bizente parrokian.

Aita, Faustino, Lazkaokoa zuan; ama, Eskolastika, Donostiakoa. Aitaren aldeko aiton-amonak: Pedro Inazio Apalategi eta Maria Josefa García, biak ataundarrak; eta amaren aldekoak: Fernando Igarzabal, andoaindarra, eta Frantziska Elizondo, zizurkildarra.¹

Iru urte zituan, beraz, 1870-ean karlistak aldi artan mugitzen asi ziranean, eta bederatzi, 1876-an, gerra bukatutakoan. Bera, uste degunez, Donostian izanik, karlistarik ikusi bazuan, urrutitik egingo zuan. Baiña aien granadak nola leertzen ziran entzungo zuan, noski. Bilintx bertsolaria zauritua zala ere bai. Bitartean, erria, soldadu liberalez betea.

Umetako oroipenak, berriz, bizi-bizirik irauten dute il arte-raiño. Ori izango zuan zaartu eta gero egingo zuan lan aundiaren leen azia.

Ia amazazpi urterekin jesuita sartu zan Loiolan, 1884-ko iraillaren 7-an.

Andik aurrera beraren nondik norakoa ederki jarrai diteke, Lagundiko probintzia bakoitzak urtero atera oi duan *Catalogus* izeneko liburuan. Onak jesuita bakoitza non dan eta bere lana zer dan adierazten du.

1884-1886 urteetan, nobiziadoa Loiolan. Ondoren, 1886-1889: latiña eta *humanidades*; ikasketa oiek ere bertan.

¹ Donostiako San Bizente Parrokian, XV bataio liburuan, 44 orrian.

1889-1892: filosofia Oñan, Burgosko probintziaren iparraldean, leen beneditarren komentu ospetsua izandakoan.

1892-1897: Tudelan, asi berria zan *San Francisco Javier* ikastetxean irakasle. Irakatsi zuena: Espaiñiako eta munduko historia, gramatika, matematika, fisika...

1897-1901: Oñan berriro ere, teologia ikasten, 1900 urteko uda aldean apaiz egiten zalarik.

1901-1902: Aragoien.

1902-1904: Deustun, literatur ikasketaren bat egiten.

1904-1905: Madril aldean, ikasketa orrekin berarekin.

1905-1918: Valladoliden, jesuiten *San Jose* ikastetxean irakasle. Erakusten dituen gaiak: munduko eta Espaiñiako historia; Espaiñiako jeografia; eta denbora berean, etxeko liburutegiaren ardura, eta abar.

1918-1919: Santanderren irakasle. Gaiak: Espaiñiako eta munduko historia, erlijioa, liturjia, liburutegiaren ardura, eta abar.

1919-1931: Loiolan jesuita ikasleen irakasle. Erakusten dituan gaiak: munduko eta Espaiñiako historia, estetika; gaiñera artxiboaren eta liburutegiaren ardura du. 1922 urtetik aurrera lan berri bat ere bai: bertako euskal akademiaren buru.

1932-01-26-an errepublikak agindu bat eman zuan: jesuitak etzeukatela andik aurrera alkarrekin bizitzerik Jesusen Lagundiaren izeneko etxeetan; beraren ondasunak errepublikako gobernuarentzat gelditzen zirala; eta abar.

Ala, jesuita ikasleak erbestera dijoaz, Belgikara eta abar. Apaizak-eta bertan gelditu ziran, baiña ez beren etxeetan, an eta emen sakabanatuta baizik, eta jesuita izena izkutaturik. Berak latinez *coetus* esan oi zieten taldeetan banatu ziran.

Aita Apalategiren izena talde edo *coetus* oietan ikusten degu 1932-1936 urteetan: *coetus* XIII, XI eta IX. Talde oiek non diran ez da esaten; baiña Apalategirena Donostian zala uste degu; ondoren, berriz, 1936-07-18-an gerra piztu zanean, jesuita auetako asko Uztaritzen ziran.

Iraillaren 13-an nazionalak Donostian sartu ziran. Franco-k, berriz, bere ondasun guziak jesuitei itzuli zizkien. Auek bereala iriki zuten Donostiako San Inazio ikastetxea.

1936-1948: Aita Apalategi Donostiako ikastetxean da, baiña ez du eskolarik ematen. Bestelako lan batzuk ditu: liburutegiaren arduraduna da, ikasleen eta etxekoen aitorle, eta abar.

Loiolan il zan, 1948-ko otsaillaren 24-an, larogei urterekin. Zer gaitz izan zuan ez dakigu.

Francisco Apalategui Igarzábal nació en San Sebastián, el 29 de octubre de 1867, a las siete y media de la mañana, y fue bautizado el mismo día, en la parroquia de San Vicente.

Su padre, Faustino, era de Lazcano; su madre, Escolástica, de San Sebastián. Abuelos paternos: Pedro Ignacio Apalategui y María Josefa García, ambos de Ataun; y los maternos: Fernando Igarzábal, de Andoain, y Francisca Elizondo, de Zizúrquil.¹

Tenía, pues, tres años cuando los carlistas empezaron aquella vez a agitarse; y nueve, en 1876, al acabar la guerra. Residiendo él, como suponemos, en San Sebastián, vería de lejos a los carlistas, si llegó a verlos. Pero oiría explotar sus granadas. Y también que había sido herido el poeta Bilintx. En tanto, la población se hallaría llena de soldados liberales.

Los recuerdos de la niñez se mantienen vivos hasta la muerte. Ésa sería la primera semilla del gran trabajo que realizaría después, en edad avanzada.

Con casi diecisiete años entró jesuita en Loyola, el 7 de septiembre de 1884.

En adelante es fácil seguir su itinerario, gracias al libro llamado *Catalogus*, que para uso privado imprime cada provincia de la Compañía todos los años, declarando la residencia de cada jesuita y los trabajos a que se dedica.

¹XV Libro de Bautismos, folio 44, Parroquia de San Vicente, San Sebastián.

De 1884 a 1886 hace el noviciado en Loyola; y de 1886 a 1889, latín y humanidades en el mismo Loyola.

De 1889 a 1892, filosofía en Oña, al norte de la provincia de Burgos, en lo que fue famoso monasterio benedictino.

De 1892 a 1897 en Tudela, en el colegio de San Francisco Javier, recién inaugurado, como profesor de historia de España y universal, de gramática, matemáticas, física...

De 1897 a 1901, de nuevo en Oña, haciendo la teología, siendo ordenado en el verano de 1900.

De 1901 a 1902, en Aragón.

De 1902 a 1904 en Deusto, siguiendo algún curso de letras.

De 1904 a 1905 en Madrid, con los mismos estudios.

De 1905 a 1918 en Valladolid, como profesor en el colegio de *San José*, de los jesuitas. Imparte historia universal y de España y geografía de España, y al mismo tiempo se encarga de la biblioteca de la comunidad, etc.

De 1918 a 1919, profesor en Santander. Enseña historia de España y universal, religión, liturgia, cuida de la biblioteca, etc.

De 1919 a 1931, profesor de los estudiantes jesuitas en Loyola. Enseña historia universal y de España, estética, cuida del archivo y biblioteca... Desde 1922 se encarga de un nuevo trabajo: preside la academia de Loyola de lengua vasca...

El 26-01-1932 la república ordena la disolución de la Compañía: que en adelante los jesuitas no podían vivir en comunidad en las casas de la Orden; que sus bienes pasaban a ser propiedad del gobierno de la república; etc.

Los estudiantes jesuitas van al destierro: Bélgica, Italia... Los sacerdotes quedan en España, pero no en sus casas, sino diseminados y ocultando su condición de jesuitas. Se distribuyeron en grupos a los que se denominaba con la palabra latina de *coetus*.

El nombre del padre Apalategui aparece, de 1932 a 1936, en el *coetus* XII, XI y IX. No se dice dónde radican esos gru-

pos; pero creemos que el de Apalategui estaba en San Sebastián; después, cuando estalló la guerra del 36, muchos de estos jesuitas se hallaban en Uztaritz.

El 13 de septiembre las tropas nacionales entran en San Sebastián. Franco devuelve sus bienes a los jesuitas. Estos abren enseguida el colegio de San Ignacio, de la capital guipuzcoana.

De 1936 a 1938 Apalategui reside en el colegio de San Sebastián, pero no da clases. Se dedica a otras labores: biblioteca, confesor de los alumnos y de la comunidad, etc.

Murió en Loyola, el 24 de febrero de 1948, a los ochenta años. Ignoramos qué enfermedad pudo tener.

Argitara emandako lanak Obras publicadas

Ion Bilbaoren *Bibliografía-k* aditzera ematen danez, *–Enciclopedia general ilustrada del País Vasco-k* plazaratua-aita Frantzisko Apalategik onako idazlan auek eman zituan argitara:

Leenengo, *Empresas y viajes apostólicos de San Francisco Javier según constan en las cartas del mismo santo publicadas por «Monumenta Xaveriana»*. Madrid: López del Horno, 1920 (386 pp. 19,5 cms.).

Urrena, *Vida ilustrada de San Ignacio de Loyola. Loyola'tar Iñigo Deunaren Bizitza irudiz apaindua*. Bilbao: Eléxpuru, 1921 (55 pp., ilustr., 21 cms.). (*Mensajero del Corazón de Jesús*).

Irugarren, *Loyola'tar Iñigo Deunaren Bizitza*. Bilbao: Jesus'en Biotzaren Deya, 1928 (30 h., ilustr., 15,5 cms.). (*Loyolako Argi Izpiak* n.º. VIII).

Eta laugarren eta azkenik, *Oriamendi. El infante Don Sebastián y la batalla de Oriamendi*. San Sebastián: Ed. Española, 1940 (135 pp., ilustr., 19 cms.).

Ikusten degunez, leenengo lanak Xabierreko santua du gaia. Bigarren eta irugarrenak, berriz, San Inazio; baiña ez ditugu esku artean erabili eta baditeke gauza bera izatea. Laugarrenak, berriz, karlisten leen gerratean, 1837-03-16-an, karlistak Donostitik gertu irabazi zuten burruka.

Según se hace constar en la *Bibliografía* de Ion Bilbao, editada por la *Enciclopedia general ilustrada del País Vasco*, el padre Francisco Apalategui publicó las obras que enumeramos a continuación:

Primero, *Empresas y viajes apostólicos de San Francisco Javier según constan en las cartas del mismo santo publicadas por «Monumenta Xaveriana»*. Madrid: López del Horno, 1920 (386 pp. 19,5 cms.).

Después, *Vida ilustrada de San Ignacio de Loyola. Loyola'tar Iñigo Deunaren Bizitza irudiz apaindua*. Bilbao: Eléxpuru, 1921 (55 pp., ilustr., 21 cms.). (*Mensajero del Corazón de Jesús*).

Tercera, *Loyola'tar Iñigo Deunaren Bizitza*. Bilbao: Jesus'en Biotzaren Deya, 1928 (30 h., ilustr., 15,5 cms.). (*Loyolako Argi Izpiak* nº VIII).

Y la cuarta y última obra, *Oriamendi. El infante Don Sebastián y la batalla de Oriamendi*. San Sebastián: Ed. Española, 1940 (135 pp., ilustr., 19 cms.).

Como podemos ver, la primera obra se ocupa del santo de Javier. La segunda y tercera, en cambio, de San Ignacio; pero no las hemos tenido en las manos y puede que sean la misma cosa. Y la cuarta, de la victoria que ganaron los carlistas cerca de San Sebastián, el 16-03-1837, en la primera guerra.

Jose Artetxeren aitorpena

Reconocimiento de José de Arteche

Esan degunez, Frantzisko Apalategi 1948-02-24-an il zan. Aren il-berria ematearren, onela idatzi zuan Jose Artetxe idaz-

leak *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*
aldizkarian:

Como hemos dicho, Francisco Apalategui murió el 24-02-1948. Para dar noticia de su fallecimiento, el escritor José Arteche escribió así en el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*:

«El Padre Francisco Apalategui, que acaba de entregar su alma a Dios, constituye uno de los primeros recuerdos de mi infancia. Como si fuese hoy mismo, lo estoy viendo descender lentamente, acompañado del P. Raimundo Olabide, la escalinata de la portería de Loyola. Para nosotros, niños entonces, aquellos dos religiosos, que invariablemente salían juntos a pasear llevando cada uno el bastón debajo del brazo y sin la prisa característica de los novicios, tenían una aureola no poseída por ningún otro de los jesuitas que tan a menudo nos predicaban. Siempre nos deteníamos a mirarlos con un sentimiento de admirativa curiosidad. De ellos no sabíamos otra cosa sino que uno era el hombre que estaba escribiendo la Historia Sagrada en vascuence, y el otro, el hombre que más cosas sabía de las guerras carlistas.

Me acuerdo también de cómo un día corrió entre nosotros la vaga noticia de un museo de las guerras carlistas que estaba reuniendo el P. Apalategui, de cómo, al oírlo, me picó una invencible curiosidad de contemplarlo, y de cómo, asimismo, me arbitré la entrada para ver el escondido tesoro. Regalé al P. Apalategui una hebilla de cinturón que ostentaba una C y un 7 entrelazados, que encontré después de laboriosas pesquisas revolviendo los trastos viejos de mi abuelo.

Merced a la dorada hebilla pude atravesar los largos tránsitos de Loyola hasta la celda donde el P. Francisco Apalategui guardaba su incipiente Museo. Y, por último, recuerdo también que a la noche le conté a mi abuelo que había visto y tocado –sobre todo, tocado– profusión de boinas con borla, banderolas de seda, sellos de caucho y cartas de color amarillento.

¡Cuántas cosas puede conseguirnos una acardenillada hebilla de cinturón! Aquella chapa significó para mí el principio de mi entrañable amistad con el hombre de alma infantil, de hombre bueno por sí, que era el Padre Francisco Apalategui, el historiador de las guerras carlistas, autor entre otros libros, de «Empresas y viajes apostólicos de San Francisco Xavier» y de la «Vida bilingüe de San Ignacio de Loyola».

A sus pies, la última vez que lo vi, yacían abultados cajones henchidos de documentación. Allí estaban las cartas escritas por el P. Loidi (antes cura Santa Cruz) desde Pasto (Colombia), siendo ya jesuita; los documentos de Dorronsoso, el diputado general; el diario de viaje del infante don Sebastián desde Laidach (Austria) a Echarri-Aranaz en 1836; innumerables cartas de jefes y oficiales; apuntes en euskera recogiendo sus conversaciones con innumerables soldados supervivientes de la segunda guerra; folletos a montones, mapas y gráficos; su biografía inédita del Pastor Jaúregui; matasellos, banderas y qué sé yo cuántas cosas más.

–Guriak egin du, Joxe –me dijo con tristeza al verme entrar.

Acaso el desasirse de todo aquel arsenal de documentos le producía pena. Pero el Padre Apalategui estaba a punto de saberlo todo: él, que con memoria prodigiosa se sabía el nombre de todos los combatientes de Mendizorrotz, comenzando desde los generales hasta los capitanes de compañía.»

Azterketa-lana

Trabajo de investigación

Bere irakasle-lanetan istoria erakutsi zuan geien-bat aita Apalategik, bai Tudelan eta bai Valladolid eta Loiolan ere. Gai ori gustokoa zuala ez dago duda egiterik. Baiña azterlari ere izan zan, eta oso gogotsua gaiñera. Karlisten gerrateetako aztarrenen billa asi zan: idazkiak, eskutitzak, agiriak, armak, liburu aundi eta txiki...

Nola artu ote zuan bere gain eginkizun ori? Leenengo, gure iritzirako, eta leen esan degunez, karlisten azken gerra bere begiz ikusia zalako. Umetako oroipen oiek betiko josita gelditzen dira gure barruan. Bestetik, berriz, berak istoria oso gogozko gaia zualako. Berak umetan ezagututako gertaera latz aietan zeukan, bada, azterketa-gai ederra. Bide orri ekin zion, beraz.

Eunka eta eunka paper, agiri, eskutitz, dokumentu eta abar eskuratu zituan. Bildutako mordo oiek gaur non ote dauden? Zati bat Loiolako artxiboan; eta beste zati bat Donostian, Gipuzkoako Aldundiaren liburutegian.

Eta zera esan genezake batere zalantzarik gabe: gaur egunean ez dagoala karlisten gerrateen istoria idazterik, leenago Apalategiren paperak ezagutu gabe.

En sus años de docencia, el padre Apalategui enseñó sobre todo historia, tanto en Tudela como en Valladolid y Loyola. No hay duda de que era materia de su gusto. Pero fue también investigador, y de gran dedicación. Comenzó a recopilar materiales de las carlistadas: escritos, correspondencia, documentos, armas, libros y folletos...

¿Cómo cargó con esa tarea? Lo primero, a nuestro parecer y según hemos dicho antes, porque había visto con sus ojos la última guerra. Esos recuerdos de la infancia quedan en nuestra mente grabados para siempre. Por otra parte, la historia le interesaba. En aquellos tremendos acontecimientos de su niñez tenía, por tanto, un buen tema de investigación. Entró, pues, por ese camino.

Recogió cientos de papeles, cartas, documentos y demás. ¿Que dónde están hoy los materiales que reunió? Una parte en el archivo de Loyola; y otra en San Sebastián, en la biblioteca de la Diputación de Guipúzcoa.

Y podemos afirmar, sin ninguna vacilación, que hoy día no es posible escribir sobre las guerras carlistas, sin antes conocer los papeles de Apalategui.

Apalategiren paper-mordoetan badira bost kuaderno oso bereziak, gaur Gipuzkoako Diputazioaren liburutegian gordezten diranak. Zer ote dute, bada, kuaderno oiek? Liburu auen izenburuak adierazten duana: *karlisten eta liberalen gerra-kontaerak*; gerra aietan ibilitako aitonen aotik jasotako kontaerak, alegia.

Berdin-berdin zitzaion Apalategiri aitona karlistekin ala liberalekin ibilia izatea. Gerra aietan alde batetik edo bestetik burukatua bazan, arek kontatzen zuana idatzi egiten zuan. Garai artan magnetofonirik etzegoanez, leenengo bearbada, aitona izketan ari zala, zerbait idatziko zuan orri batean, gero zeatzago kuaderno oietan papereratuko zuanaren oroigarri. Lan sakona gero, etxera joandakoan, egingo zuan.

Emaleak edo kontatzaileak erabilitako izkuntzan idatzi ere. Euskalduna bazan, euskeraz; eta erdalduna bazan, erderaz.

Orrek bigarren lan bat egin arazi digu guri orain. Liburu auetan azaltzen diran kontaerak, izan ere, euskera ez dakitenentzat ere jakingarriak dira, noski. Orregatik, euskerazko testuen itzulpena egin degu, eta letra txikiago batean irakurleari eskeiñi. Ala, Euskal Erritik kanpora ere egan egin dezatela liburu auek.

Alderantziz, berriz, ez degu egin: erderazko testuak euskeratzea. Alde batetik, lan aundia litzakealako, eta liburu auek ikaragarri lodituko ziralako. Eta, bestetik, alperrikako lana izango zalako, erdera ori ulertuko ez duan euskaldunik gaur egunean ez dago eta.

Kontaera oiek, bai izkuntza batekoak eta bai bestekoak, azken gerratekoak dira: 1870-1876. Baiña leenengokoa bada kontaera bat, karlistak Segobia artu zutenekoa. Eta ortan onako oar au egiten du Apalategik: «Urteak dira azpeitiar zar bati entzun nizkiola orain esango dituanak».

Kontatzailea azpeitiarra eta aspaldikoa zan, alegia. Oar ori idatzi zuanean, 1930 urte ingurua izango zan, izan ere. Zera esan

nai du orrek: Apalategi Loiolan ikaslea zala, paseatzera irten ziran batean, 1884-1889 urteetan alegia, karlisten leen gerratean ibilitako aiton batekin topo egin zutela, eta izketan asi eta gertaera ori kontatu zuela. Bai Apalategiren buruan ondo josita gelditu ere, eta urteen buruan paperera ixuriko zuan.

Orduan entzundako kontaera orrek zera ikus arazi zion Apalategiri: gerrate aietan ibilitako aitonak, *veterano* zaar aiek alegia, iturri ugaria zirala odol-ixurtze aiek zer izan ziran jakiteko.

Urte asko pasa ziran. Apalategi Euskal Erritik urruti bizi izan zan: Oñan, Valladoliden, Santanderren eta abar. Alderdi aietan nola asi lantegi ontan? Baiña 1919-an Loiolara etortzen da. Azpeitiko aitonaren oroipena gogora etorriko zitzaion.

Kontaerak jaso eta papereratzen andik laster asiko da. Leenengo kuadernoaren leenengo orrian onela idatzi zuan:

«Traigo entre manos un proyecto de biografía del ilustre guipuzcoano D. Miguel de Dorronsoro, alma interna que fue de la última guerra civil en esta provincia.

Empiezo este cuaderno de investigaciones previas hoy, noche del 24 al 25 de Marzo de 1922».

Dorronsororen biografía idaztea izan zuan, beraz, itxura danez, leenengo asmoa; baiña gero gerra osoaren kontaerak eta argibideak biltzera pasa zan. Bai uzta bikaiña eta oparoa jaso ere.

Orduan asi eta zenbait urtetan eizean bezela ibili zan Apalategi. Gerran ibilitakoren bat edo gerra ikusitakoren bat non zan jakindakoan, arrastoa usaitutakoan alegia, arengana joan gabeko pakerik ez. Joan, konta arazi eta idatzi. Esan degun bezela, bost kuaderno lodi bete arte.

Jarduera ori 1936-ko gerrak moztu zuala ematen du. Ordu-rako karlisten leenengo gerratean ibilitako aitonak aituak ziran; eta bigarrengoak ere urritzen asiak.

Besteren bat ere izan zan Apalategiren lanaren antzekoa egin zuanik. Liburu au orduan argitaratu baitzan: Juan de Olazabal y Ramery: *El cura Santa Cruz guerrillero*, Vitoria, Imp. Lib.

y Enc. del Montepío Diocesano, 1928. Liburu ortan Santa Krutz apaizarekin ibilitako aiton askoren aotik jasotako kontraerak agertzen dira. Jaso, berriz, etzituan Juan de Olazabal jaun orrek egin, Oiartzungo Manuel Lekuona apaiz jauna zanak baizik. Baiña agertu, erderara itzulita egin ziran, euskerazko berezko jantzia baztertuta.

Baiña ondoren argitara eman dira, danak edo zati bat beintzat. Ikus: Lekuona'tar Manuel: *Idaz-lan guztiak*, 7, *Kondaira (E)*, Vitoria, 1983.

Nor asi zan, beraz, aitonen aotik kontraerak jasotzen: Apalategi ala Lekuona? Galdera orri erantzuna ematen ez dakigu, oraingoz beintzat.

Bat izan edo bestea izan, ajola aundirik ez du. Baiña zera esan genezake zalantzarik gabe: biak ere aurrelariak izan zirala; istoria idazteko bide edo modu berri xamar bat artu zutela; bide ori aintzat artzen da gaur egunean, baiña nolabaitekoa zala uste zan garaian artatik ainbeste pauso ematea ausardi aundiko egin-kizuna dala.

Entre los papeles de Apalategui hay cinco cuadernos muy especiales, que se guardan hoy en la biblioteca de la Diputación de Guipúzcoa. Pues ¿qué se contiene en esos cuadernos? Lo que dice el título de estos libros: *relatos de guerra de carlistas y liberales*; narraciones recogidas de labios de los veteranos de aquellas contiendas.

Tanto le daba a Apalategui que el veterano hubiera andado con los carlistas o con los liberales. Si había militado en esas guerras, fuera de un bando o del otro, él escribía lo que le contaba. Al no existir entonces el magnetófono, quizás al principio, al hablar con el abuelo, tomaría algunas notas, como recordatorio de lo que había de escribir luego en esos cuadernos. La labor más seria la haría luego, en casa.

Y lo transcribía en la lengua que empleaba el narrador. Si era vasco, en vascuence; y si castellano, en castellano.

Lo que nos ha obligado a nosotros a un segundo trabajo. Porque los relatos de estos libros pueden también interesar aun a los que no saben euskera. Por esa razón, hemos traducido las textos vascos y se los ofrecemos al lector en otro tipo de letra. De ese modo, estos libros podrán también volar fuera del País Vasco.

Pero no hemos hecho lo contrario: traducir al vasco los textos castellanos. Por un lado, porque sería un ingente trabajo, y porque estos libros engrosarían demasiado. Y, por otro, porque vendría a ser un trabajo inútil, porque hoy día no hay vasco que no entienda ese castellano.

Esos relatos, tanto en una lengua como en otra, se refieren a la última guerra: 1870-1876. Pero hay una narración de la primera, de cuando los carlistas entraron en Segovia. Y en ella apunta Apalategui: «Hace años que le oí a un azpeitiano las cosas que voy a contar ahora».

O sea que el narrador era azpeitiano y viejo. Eso lo escribiría hacia 1930. Lo que quiere decir que Apalategui era entonces estudiante en Loyola, que había salido de paseo, en los años 1884 a 1889, y que se encontró con un abuelo veterano de la primera guerra carlista; que empezaron a charlar y que le contó el caso, que quedó bien grabado en la mente de Apalategui y que éste confió al papel al cabo de los años.

La narración que escuchó entonces le hizo ver a Apalategui que los abuelos veteranos de aquellas guerras eran una copiosa fuente de datos para saber lo que fueron aquellos derramamientos de sangre.

Pasaron muchos años. Apalategui vivió lejos del País Vasco: en Oña, Valladolid, Santander y demás. ¿Cómo dedicarse a esta labor en aquellas tierras? Pero en 1919 regresa a Loyola. Le vendría entonces a la mente el recuerdo de aquel abuelo de Azpeitia.

Comenzaría al poco a recoger y transcribir relatos. En la primera página del primer cuaderno escribiría así:

«Traigo entre manos un proyecto de biografía del ilustre guipuzkoarra D. Miguel de Dorronsoro, alma interna que fue de la última guerra civil en esta provincia.

Empiezo este cuaderno de investigaciones previas hoy, noche del 24 al 25 de Marzo de 1922».

Parece, pues, que su primer propósito fue escribir la biografía de Dorronsoro; pero pasó de ahí a recopilar relatos y documentos de toda la guerra. Y desde luego que recogió abundante cosecha.

Empezó entonces y durante unos años vivió Apalategui como en una cacería. Cuando se enteraba de dónde había un veterano de la guerra, o alguien que hubiera sido testigo de la misma, en cuanto cogía el rastro, no descansaba hasta visitarle. Le visitaba, le hacía narrar y lo escribía. Hasta llenar, como digo, cinco gruesos cuadernos.

Esa labor parece que la cortó la guerra del 36. Para entonces, los abuelos de la primera guerra habían desaparecido; y los de la segunda, empezaban a escasear.

Hubo otro que hizo un trabajo semejante al de Apalategui. Porque fue por entonces cuando se publicó este libro: Juan de Olazabal y Ramery: *El cura Santa Cruz guerrillero*, Vitoria, Imp. Lib. y Enc. del Montepío Diocesano, 1928. Incluye éste relatos recogidos de labios de abuelos que anduvieron con el cura Santa Cruz. Pero no los recopiló el señor Juan de Olazabal, sino el sacerdote Manuel Lekuona, de Oyarzun. Ahora que se publicaron traducidos al castellano, dejando de lado su versión original en vascuence.

Pero se han publicado después en euskera, o en su totalidad o en parte, en las *Obras Completas* de Manuel Lekuona, Tomo VII, Vitoria, 1983.

¿Quién fue el primero en recoger relatos de labios de los abuelos: Apalategui o Lekuona? No sabemos responder a esa pregunta, por ahora al menos.

Que fuera el uno o el otro no importa mucho. Pero podemos afirmar sin vacilación que ambos fueron unos pioneros; que escogieron un método bastante novedoso de escribir historia. Ese método se aprecia cada vez más; pero emplearlo entonces, cuando estaba desestimado, era un paso que requería valor.

Beste iritzi bat

Otra opinión

Guk ala pentsatzen degu, baiña bada besterik ere orrelatsu irizten dionik. Gotzon Garmendia Amutxastegi da bera, Apalategiren Donostiako paperen katalogoa egin zuana. Lan mardul orren itzaurrean onela esaten du:

Así opinamos nosotros y hemos encontrado quien juzga de forma parecida. Se trata de Gotzon Garmendia Amutxastegi, a quien se debe el catálogo del fondo de Apalategui en San Sebastián. Dice así en el prólogo a ese gran trabajo:

«Testimonios orales directos de los guerrilleros, soldados, voluntarios etc. que lucharon encuadrados en las partidas y/o ejército carlista¹. Cabe destacarse la importancia de esta manera de recopilar, recuperar y elaborar las fuentes históricas, que había estado hasta ese momento muy condicionado, y por lo tanto limitado, por la idea de considerar como fuente histórica genuina y casi exclusiva al documento escrito. Esta visión historiográfica muy el uso en Euskal Herria y el conjunto del Estado Español, irá transformándose paulatinamente y se verá enriquecida por métodos y opiniones historiográficas que incluyen, para situarlo en un lugar destacado de su repertorio documental, las fuentes orales. Este proceder científico de Francisco Apalategi aporta una interesante perspectiva de conjunto respecto a los métodos historiográficos que en este momento se estaban practicando en Euskal Herria. No olvidemos que Aita Barandiaran comenzó a considerar a las fuentes orales como fuente primordial para el conoci-

¹ Baita liberaletan ibili ziran aitonen kontaerak ere.

¹ Y también las narraciones de los abuelos que militaron con los liberales.

miento de la cultura pastoril y neolítica de nuestro pueblo. Siendo esto así, resulta coherente y del todo lógico que Francisco Apalategi, queriendo investigar hechos y realidades históricas más próximas en el tiempo coincida en considerar a las fuentes orales de gran valor histórico y, sin duda, fundamentales para el conocimiento de la historia del siglo anterior al que escribe, ya que muchos de los protagonistas directos de aquellos hechos no son fallecidos en el instante en que Francisco Apalategi recababa esta información y, en el peor de los casos, las personas más allegadas de aquellos mantenían vivos en su memoria histórica los relatos transmitidos por sus padres, madres o abuelos.

Junto a la importancia metodológica e histórica de esta documentación, hay que destacar otro aspecto de sumo interés para los filólogos. Las fuentes orales que Francisco Apalategi nos ofrece transcritas están recogidas en la lengua originaria del testigo: en euskara². De su lectura puede colegirse el intento de Francisco Apalategi de ser fiel recogedor de las expresiones y vocablos de sus informantes».

Oar batzuk

Algunos avisos

Apalategiren esku-idatzietan ulertu ez degun itzik ere bada. Orrelakoak puntuz idatzi ditugu. Beste zenbait tokitan, berriz, itzen bat falta dala ematen du, testua ulertuko bada. Orrelakoe-tan, gure ustetan falta dan itza kako edo *parenthesis* artean idatzi degu.

Gaiñerakoan, Apalategiren kontara garbia eta ulerterreza da. Aiton bakoitzaren itzak al dan aiñean errespetatzen aalegintzen da. Beretik ezer sartu gabe, gertaera begien aurrean jartzen digu. Ez du ematen zerbait irakurtzen ari geranik, ikusten ari gerala baizik.

Euskera, berriz, oso errikoia du. Ortan ere errespetua erakusten du. Urte askoan Euskal Erritik urrun eta euskeragandik aparte xamar bizi izan zala ere ezagun du aldizka. Baiña ajola

² Eta berdín gatzeleraz, aiton berri-emalea izkuntza ortan mintzatzen bazan.

² Y lo mismo en castellano, si el abuelo informante se expresaba en esa lengua.

gutxi du orrek. Apalategik etzion lan orri ekin euskera erakustearren, baizik-eta istoria idaztearren.

Dana dala, Apalategiren beste paper guziak alde bat utzita, bost kuaderno oiek dira irakurlearen eskuetan gaur jartzen ditugunak.

Apalategiren lana bi ale edo tomotan banatu degu, batean sartzeko aundiegia zalako. Bigarrenaren bukaera, berriz, bi geigarri erantsi dizkiogu, irakurleari laguntza ematearren noski. Leenengo, izendegi bat, gerra aietan parte artutako gizakirik ospetsuena, bakoitzaren biografia labur bat egiñez, nor nor zan azalduz alegia. Eta, bigarren, egutegi bat, gerra aietako gertaerarik garrantzitsuenak, edo-ta kontaera aietan aitatzen diranak, nun edo noiz gertatu ziran adieraztearren.

Orain berrogei ta lau urte, berriz, 1961-an, *Auspoa* sailaren asieran, kontaera auen zatitxo bat eskeini genduan *Euskal mutillak armetan* izenburuarekin. Ori egiña damutan izan gera geroztik. Apalategiren lana ez baita zatika argitara eman bear dana, dan-dana batean baizik. Aspalditik konpondu nai genduan oker ori, eta gaurko bi ale aukin egiten degu, irakurlearen gustokoa izango dalako uste osoan.

En los manuscritos de Apalategui hemos topado con palabras que no entendemos. Las hemos escrito con puntos. En otros momentos parece que falta alguna palabra para completar el texto. En estos casos hemos escrito entre paréntesis la palabra supuestamente omitida.

Por lo demás, el estilo narrativo de Apalategui es claro y fácil. Procura respetar en lo posible las palabras de cada abuelo. Sin aportar nada de su cosecha, nos pone el acontecimiento delante de los ojos. No parece que estamos leyendo algo, sino que lo estamos viendo.

Y su euskera es muy popular. También en eso muestra su respeto. Se advierte también a veces que ha vivido durante muchos años lejos del País Vasco y del vascuence. Pero no es

algo que importe mucho. Apalategui no emprendió esa labor para enseñar euskera, sino para escribir historia.

Sea como sea, dejamos de lado todos los otros papeles de Apalategui y son esos cinco cuadernos los que ponemos hoy en manos del lector.

El trabajo de Apalategui lo hemos distribuido en dos tomos, pues era demasiado para uno solo. Al fin del segundo hemos incluido dos apéndices, que creemos ayudarán al lector. Primero, un diccionario de nombres de los personajes más significados de aquellas guerras, ofreciendo de cada uno una breve biografía. Y segundo, un calendario de los acontecimientos más importantes, para que el lector sepa cuándo y dónde tiene lugar lo que en estas páginas se narra.

Hace cuarenta y tres años, en 1961, al inicio de la colección Auspoa, ofrecimos una pequeña parte de estos relatos, con el título de *Euskal mutillak armetan* (*Los muchachos vascos en armas*). Nos pesó después haberlo hecho. El trabajo de Apalategui no hay que darlo a luz por partes, sino en su integridad. Hace tiempo deseábamos remediar aquel error, y lo hacemos con estos dos volúmenes, en la convicción de que serán del gusto del lector.

A. Z.

Nota previa

Traigo entre manos un proyecto de biografía o ceratal (?) del ilustre guipuzkoarra D. Miguel de Dorronsoro, alma interna que fue de la última guerra civil en esta provincia.

Empiezo este cuaderno de investigaciones previas hoy, noche del 24 al 25 de Marzo de 1922.

Esta noche, hace 400 años, veló las armas en Monserrat nuestro S^o. Padre Ignacio; y en memoria de ese para nosotros tan fausto suceso, celebramos a media noche la Hora Santa, a la que seguirá la Misa Mayor (de tres), en la Santa Casa.

Mientras la comunidad descansa para levantarse a las once menos cuarto, doy comienzo a este cuaderno.

Loyola, 24 Marzo 1922.

Los papeles de Dorronsoro

No he podido con¹ manuscritos. Estoy por decir que es una ventaja, pues el buen notario ataudarra se gastaba una letra pésima. Escribió cierto día una carta íntima y de asunto importante a su secretario D. Juan José Elorza. Recibióla éste estando en compañía de varios amigos y, dirigiéndose a ellos, después de leída la carta, y poniéndola en manos de ellos, les dijo:

—Me escribe Dorronsoro sobre un asunto íntimo; y, para que vean VV. hago confianza de VV., les doy para que la lean.

Ninguno pudo enterarse del contenido.

Los manuscritos

No aparecen. Me dicen que Inocencio, hijo de D. Miguel, trasportó a Francia un baúl entero y que desapareció. ¿Será que los llevó a Sara, donde tenía Inocencio una familia muy íntima?

Los impresos

La primera noticia que de ellos tuve fue por Víctor Artola, cuando se hallaba éste empleado en la Diputación de Guipúzcoa. Después los encontré en Guernica, el verano de 1919, cuando viniendo yo de Valladolid fui a Durango al cursillo. El día de descanso fuimos a Chacharramendi; y, al pasar por Guernica, y mientras mis compañeros veían la fábrica de armas, entré yo en el Archivo.

Los pedí a la Diputación de Guipúzcoa para copiarlos, pero me fue negada la petición.

Después los he encontrado en Azcoitia y en Azpeitia. El secretario, Fructuoso Elorza, mi particular amigo, me los ha dado (Mayo, 1922).

¹Falta aquí algo en el manuscrito. Quizas debería decir conseguir.

En Azcoitia hay unos 40 más. Me los han dejado. Marzo, 1922.

Por fin los he conseguido de la Diptn. 3 Abril 1922.

Ataun, D^a. Petronila Dorronsoro

Los 2 hijos varones de D. Miguel han muerto. Ninguno valía lo q. su padre. Una hija (¿la mayor?) vive en las Huelgas de Burgos, donde ingresó antes de la revolución.

Los hijos de D. estudiaron en el colegito que tuvimos en Burgos.

D^a. Petronila, después de haber vivido casada en Bilbao, hoy viuda, reside en Ataun, en su casa Bidarte (Ataun, S. Martín), Casa Vidarte.

La menor es Sor Jesús, monja de la Caridad en Azcoitia. He hablado con ella repetidas veces del asunto proyectado.

La escribo hoy, 12 de Abril, 1922.

D. Pedro de Elgoibar y Larrea (Lotería 3, 2^o., Bilbao, abogado, exconcejal nacionalista) me pone en comunicación con D. Daniel Insausti y Dorronsoro (ingeniero industrial, C. Larreátegui, 35, 1^o.), hijo de D^a. Petronila.

Día 22 de Mayo, 1922.

A D. Daniel de Insausti y Dorronsoro, ingeniero, C. Larreátegui 35, 1^o., Bilbao.

Mayo 31. Les anuncio visita para 3 Junio, víspera de Pentecostés.

Junio 3, 4, los pasé en Ataun.

Encontré varias cartas recogidas por D. Daniel Insausti (ingeniero ind., Bilbao), hijo de D^a. Petronila.

El domingo de Pentecostés, 4, por la mañana, gran conferencia con el carpintero D. José Manuel Auzmendi ta Aguirre, cap. del 3^o. de Guipúzcoa.

Por la tarde, de paseo con el excapitán del 2^o., Sr. Zubizarreta.

Junio 11. A D. Daniel pregunto y encargo detalle la época de los apuros con los miqueletes; y a D. Pedro de Elgóibar, abogado, Lotería 3, 2º., Bilbao.

Julio 19. Recibo carta de D^a. Pilar Insausti, con las cartas q. no pude copiar.

Agosto 8. Me invita D^a. Petron. a volver. Dice q. su hermana Dolores ha escrito algo.

Agosto 15. Gracias. Mándeme lo de Dolores, sea lo q. sea.

D. Daniel Insausti y Dorronsoro

27 Marzo 1925. Le remito copia del artículo necrológico de D. Pedro Egaña (periódico *Arga*) sobre su abuelo.

Junio 1928. Cuando hace algunos años estuve en Ataun, recogí la noticia de que, al terminarse la guerra, habían perdido un cofre entero con documentos de su abuelo.

Ahora me asegura Daniel que acaban de encontrarlo ¡al cabo de más de 50 años! ¡Albricias! ¡Zorionean!

Allá constan las consultas previas a la guerra; consultas en q. tomaban parte los militares...

Hay también una carta en q. consta la situación económica en q. quedaba la familia...

D. Luis Zurbano

En Segura (Guipúzcoa); Pamplona, Zapatería 45, pral.

Hermano de nuestros PP. Miguel, que acaba de fallecer en Deusto, y Ramón, profesor en la Universidad.

D. Luis, hijo de D. Esteban, sucesor de Dorronsoro en la Presidencia de la Diputación, posee varios papeles impresos y manuscritos, que ha tenido la bondad de confiarme.

Además, D. Luis sirvió en la campaña, siendo ayudante de los cuatro Comandantes Generales que hubo en esta provincia por la parte carlista en la segunda guerra.

Al volver yo del cursillo de Burgos, el 26, estuve en Segura a verme con D. Luis. Vive con su hermana D^a. Dolores (ambos solteros). Me enseñaron en el comedor el balcón por donde bajó S^a. Cruz el día 4 de Mayo, al ser sorprendido Recondo por Urdanpilleta.

D. Luis:

–Para mí, uno de los enigmas de la campaña es el desastre de Irún. Parece deber atribuirse a Ceballos. Debió ser escaso militar.

–No se crea V.; Ceballos era hombre de capacidad para asuntos de guerra. Lo que hubo allí fue falta de unidad de mando. Alemani mandaba el cerco de Irún. Ceballos, como si dijéramos, el ala izquierda hasta Urnieta; y todavía había una sección (¿ala derecha?) a las órdenes de Valdespina.

Nota mía. En efecto; Brea, después de un estudio detenido de la batalla, echa de menos que Elío, como Ministro de la Guerra, debió haber asumido el mando único. Unos inculparon al navarro Zaldueño; en cambio, Valdespina increpó en público a Cha

–Y ¿por qué fue relevado Egaña, sucesor de Ceballos?

–Mire V.: Egaña era un valiente, como lo demostró en la primera guerra en el asalto de su pueblo (Guetaria); pero le faltaban conocimientos militares. A poco de su nombramiento, tuvo la suerte de que le saliera bien lo de Urnieta. Pero, aun entonces, la colocación de las tropas de víspera fue debida a Morgrobejo. Cierto que en el combate no rehuyó el peligro, (ni tampoco Morgrobejo, que resultó herido).

Una tontería. Egaña, hombre ya de más de 60 años, dio en enamorarse de una jovencilla que apenas llegaba a los dieciocho. Se hizo el hazmereír de todos, lo cual contribuyó a su descrédito personal, como era natural.

En fin, era poco hombre para línea tan comprometida y fue trasladado al Cuartel Real.

Cuando ocurrió lo de Trillo en Choritoquieta, ya Egaña estaba sin mando. Recuerdo que preguntándole: «Y ¿qué le parece al general de ese encuentro?», respondió con el tonillo americano que se la había pegado: «Pues una accioncita de poquita importancia; una sorpresita».

Las primeras noticias acerca de la División guipuzcoana las adquirí de D. L. Zurb.

20 Nov. 1922. Agradeciendo noticias...

¿Le llegaron los papeles que dejé en Ataun a D^a. Petronila Dorronsoro?

1923

25 Dc. Indisposición de D^a. Dolores.

Estoy ya tranquilo porque los papeles que dejé a D^a. Petronila llegaron a Segura.

Oct. 4, 1923. Fui a Segura acompañando al P. Rector a ver los tapices antiguos.

Recibí el sello de la Diputación carlista.

Dc. 25, 1923. Pascuas. Consulta: viaje del 2º., 5º. y 6º. a Vizcaya. ¿Fue al regresar a Azp. el relevo de Lizarra?

1924

10 Enero. Por el tiempo a que alude estaba yo en Francia con licencia para Navidades. Al regresar, encontré el cambio de Coman. General.



Isabel II erregiña. La reina Isabel II.
(Enciclopedia Auñamendi.)

P. Ramón Vinuesa

Me contó cosas muy interesantes que tengo anotadas y aun extendidas.

En el otoño del 1920, cuando le hicieron una grave operación en San Sebastián, vino aquí a convalecer y, durante su larga convalecencia, me refirió lo mucho que recordaba.

Nacido R. V. el año 50, tenía algo más de 20 al empezar la guerra. Había terminado la carrera de Derecho, sabía inglés; muchacho alto, apuesto, decidor, era un buen complemento a los q. formaban la Diputación carlista.

Vinuesa, en vez de alistarse en las filas como sus amigos Iturbe, Alday y tantos otros, prefirió la guerra de la toga y consiguió entrar de consultor del Diputado General.

Interviene en el levantamiento del año 70.

Por aquellos días (29 Agosto 70) ingresaba en Poyanne¹ su hermano menor Luis, a los 17 años (nat. 1853). Un año después (7 Oct. 71), entraba el mayor Pepe (nat. 48). Ramón estudiaba derecho en Valladolid. unas veces por oficial, otras en casa.

Agosto 1872

Iba yo (Vinuesa) por una de las calles de Sn. Juan de Luz y, al pasar junto a la casa de la Condesa de Narros, oigo que alguien me llamaba de arriba.

—¡Vinuesa!

Miré a lo alto y no vi a persona ninguna. Seguí adelante y oí otra vez las mismas voces:

¹ Noviciado que la Compañía de Jesús abrió en Francia, al no poder tenerlo en España. (Nota del editor).

–¡Vinuesa! ¡Vinuesa!

De nuevo miré inútilmente. Estaban corridas las persianas del balcón y alguien me llamaba desde adentro.

Llamé a la puerta. Me la abrió Dominika (zarauztarra, hermana de nuestros PP. Legarza). La dije:

–Zein dago goien? Deitu egin diate. (¿Quién está arriba? Me han llamado).

La pobre mujer, toda asustada y llevándose las manos a la cabeza, no se atrevía a articular palabra. Decía:

–Bego ixilik, Jainkoatik! (¡Estése usted callado, por Dios!)

–Bañan zer da, ordea? (Pero ¿qué sucede?)

–Pasa bedi! Pasa bedi! (¡Pase! ¡Pase!) –fue todo lo que acertó a decirme.

Entré, fui conducido a la habitación de donde habían salido las voces y me encontré con el cura Santa Cruz, que era quien me había llamado. Nos saludamos; me refirió lo que le había sucedido en Aramayona. Por conclusión de todo decía:

–Yo no me fío de nadie.

Yo procuraba calmarle y ponerle en razón; pero él insistía en que:

–Yo no me fío de nadie.

Como último argumento le dije:

–¿Pero tampoco se va a fiar Vd. de Iturbe?

Y respondí:

–De nadie; ni de Iturbe.

Salí en la persuasión de que el pobre cura padecía alguna obsesión, producida acaso por las grandes impresiones experimentadas en sus tremendas aventuras. Aquel su «no me fío de nadie», que le salía del fondo del alma, era una ofuscación.

Me refirió D. Roque Alday que andaba S. C. hablando constantemente contra los jefes carlistas que se retiraron a Francia el 70, (Escodada), y el 72. Uno de los aludidos era Iturbe, q. había figurado en las dos intencionas.

Iturbe, joven fogoso, se encaró con el cura y le exigió una retractación formal de cuanto contra él decía. El azpeitiarra debió emplear tonos tan enérgicos que el bueno del Cura hubo de acceder a los deseos del ofendido.

Los emigrados en Francia
se contentan con decir:
–Esto tiene que dar vuelta.
No puede seguir así.

Era por los días en q. Dorronsoro y Elorza bajaban de Peña Plata. (V. *Diario de SS.* 23 Agosto 1873).

Era V. hombre de muy buen humor y en particular le gustaban las bromas del género maloliente, si bien hay que reconocer que tenía muchísima gracia.

Pues bien: ya consultor y viéndose tan joven, propuso a D. le asociase alguna persona de edad y experiencia. Parecióle bien a D. Miguel y trajo a un abogado tolosarra, Irazusta. Tenía mucha más edad que Vinuesa y nunca se habían conocido.

Se saludaron, cenaron juntos y hubieron de hospedarse en el mismo aposento. Ya en la cama, le lanzó V. un muy significativo saludo. Ir. se calló. Le repitió la admonición por 2^a. y 3^a. vez, hasta q. Ir. respondió desde su cama.

Al día siguiente se saludaron más afectuosamente q. el día anterior y hasta le propuso V. que debían tutearse. Accedió Irazusta. D. Miguel, hombre formalísimo, se extrañó de q. se tuteasen, a lo q. respondió Vinuesa:

–¡Si hemos cantado juntos!

El oficio de consultor, sobre estar exento de balas, dejaba holgura hasta para salir de caza.

(El P. Vinuesa fue operado en S. S. (próstata) el verano de 1920. Durante la convalecencia en Loyola me daba una conferencia diaria que yo escribía a máquina. Terminada la serie le

presenté mis cuartillas¹, las revisó y corrigió. Enseguida se trasladó a Deusto en el auto del Marqués de Tola y... a los quince días falleció).

En Oñate

Presenció la entrega de los últimos santacrucistas, estando el Cura en Aránzazu, después de la barrabasada de Berrobi-Asteasu (7 Dc. 1873).

Intervino en lo del jefe militar carlista que quiso hacer requisa de todo el calzado de Bergara (alcalde D. Pepe Egaña).

Pasó a Durango (Dc.?, 1873) a informar a la corte en el pleito que sostenían Dorronsoro y Lizarraga sobre el uso de la imprenta, que reclamaba el general con tonos amenazadores...

En Durango se encontró con Goiriena, a quien comunicó el negocio que traía. Le dijo G.:

–Dejen en paz a Lizarraga, que es de lo bueno que tenemos.

La desavenencia con Dorronsoro determinó la remoción de Lizarraga, siendo trasladado a la Comandancia de Aragón.

Desde Durango se oía el retumbar de los cañones de Bilbao.

En Azpeitia

En las oficinas de la Diputación se recibían continuamente reclamaciones por exacciones cometidas en recaudación de contribuciones.

A pesar de la rectitud de Dorronsoro, de su intensa labor y de la actividad de los subalternos, habían de ocurrir percances lamentables, inevitables por lo anormal de las circunstancias, la repentina creación de impuestos nuevos y aumento de los antiguos. Tampoco era posible atender a los reclamantes, atendiendo a cada uno como se haría en tiempos normales.

¹ Ignoramos el paradero actual de estas cuartillas. (Nota del editor).

Ramón Vinuesa tomó el expediente de poner al margen de cada papel un «No ha lugar» y se daba el negocio por terminado.

(Un viejo navarro me recordaba a este propósito que durante la 1^a. guerra había ocurrido lo mismo con el Sr. Marichalar. Tanto que en Navarra quedó en proverbio el dicho de «No ha lugar, Marichalar», para deshacerse de negocios enojosos).

Azpeitiko jatetxe baten berriketan ari ziran. Gizon bat, Debatarra; bero-bero zion: karlistak bear bañon geiagoko zergak kendu zizkiotela ta. «Gero, berriz, alperrik dezu, agintariai okerrak zuzentzeko esaten badiezu ere. Lenagotik letraduai galdetu eskubidea nere alde detan. Baietz; papera egin, ustez bear bezela. Paper-punta sartzen dezu Diputazioan eta zer? Jartzen ditek muturrean “no ha lugar” eta aurrera. Tolosako letradu zar bat eta Donostiar gazte (bat) omen dabilta. Nik badakit guda egiteko dirua bear dala, bañan...».

En un restaurante de Azpeitia estaban charlando. Un hombre, de Deva, decía muy acalorado que los carlistas le cobraban más impuestos de los debidos. «Y luego es inútil que pidas a las autoridades que corrijan los abusos. Primero, he de consultar a un letrado a ver si el derecho está de mi parte. Que sí; redactas el documento tal y como se debe, según crees. Llevas ese trozo de papel a la Diputación y ¿qué? Le ponen en una esquina «no ha lugar» y adelante. Dice que son un letrado viejo de Tolosa y otro joven de San Sebastián los que se ocupan en eso. Ya sé yo que para hacer la guerra hace falta dinero, pero...».

Todo lo absorbía la Diputación: ¡Qué buenos están nuestros trigos! –decía Vinuesa contemplando los sembrados. (R. Alday).

(Cuando alguna vez nos permitíamos juzgar de los actos de D. Carlos, mi padre se ponía furioso. Decía:

–Nosotros jamás hacíamos eso en la de los siete años... Vosotros no tenéis idea de lo que era para nosotros la autoridad real.)

En Villafranca

Dictaminó contra el de Valmediano, lo q. le valió una tala de árboles sacados a subasta. Los troncos estuvieron mucho tiempo en la estación de Beasain, donde les alcanzó la termón.

Redactó un informe sobre el restablecimiento del *Pase Foral*. Se publicó después de las Juntas de Villafranca. Molestó al R. la crudeza de la expresión. Ocurrió por entonces venir a visitar a R. V. un su pariente inglés. Deseó saludar a D. Carlos, q. se hallaba en Azkoitia. Le acompañó R. V. ; palacio del Duque de Granada. Terminada la entrevista, llamó el R. a V. y le manifestó la extrañeza q. le causó el nuevo documento de la Diputación:

–Parece como que desconfiáis sea yo fiel en la guarda de los Fueros que acabo de jurar.

Vinuesa salvó aquella mala situación; un acto de audacia rayano en descortesía, diciendo:

–No es que desconfiemos... De haber existido en nosotros esa desconfianza, hubiéramos empleado otras exprexiões más fuertes.

Arrapa zak! ¡Agárralo!

1875

Al derrumbarse el Centro (Aragón, Valencia), todos los cautos previeron lo que podría venir. D. Esteban Zurbano (Dip. Gen.) pensó en prepararse a salvar los Fueros aun en el caso de que se perdiera la guerra. El caso había de consultarse con los militares. Comisionó Zurbano a R. V. para tantear la opinión de los militares. Trasadóse a Andoain, residencia del Comandante General de la Provincia, Sr. D. Eusebio Rodríguez. Propúsole V. el caso. Por el pronto, Rodríguez se alarmó y dijo:

–Yo, mientras (tenga) 4 muchachos y 4 cartuchos, tengo que hacer fuego.

Calmóle V. diciéndole que no se trataba de que faltase a su deber, sino tan sólo de saber su opinión acerca de la posibilidad de q. pudiera continuar la guerra, una vez aniquilado el Centro.

Respondió Rz. que realmente le parecía difícil.

Añadía V. que no se atrevió a hacer la menor indicación a sus amigos Iturbe y demás jefes guipuzcoanos. ¡Estaban tan entusiasmados con sus galones y sus mandos! Cualquier indicación la hubieran tomado a proyectos de una nueva marotada.

En Villafranca sorprendió V. una acalorada conversación entre Zurbano y el Conde del Pinar, ministro general de D. Carlos. El asunto era la exención de contribuciones concedida por el R. al Marqués de Valdespina. Contrariaba Z. diciendo que sería un pésimo ejemplo,... que el pueblo, ya agobiado por contribuciones tan fuertes y tan continuadas...

El del Pinar, como último argumento, dijo:

—El R. aprecia tanto al marqués que le ha regalado una espada.

A lo que respondió Z.:

—Pues si el marqués tiene una espada dada por el R., yo tengo un bastón que me ha dado la Provincia.

Al tiempo de la deserción franca de Cabrera, llamó el R. a junta a las Diputaciones. Acudió Vin. (a Estella) en representación de la de Guipúzcoa. Propuso el R. que, para contrarrestar el mal efecto que pudiera haber producido la proclama de Cabrera, hiciesen las Diputaciones alguna manifestación pública.

V. se permitió decir que aquella cuestión era del R. y un general que desertaba de su servicio. Asunto enteramente ajeno a las Diputaciones. A V. le valió aquella audacia una fuerte reprensión del general Morgrobejo, que se hallaba presente y censuró agriamente el desacato...

En Bergara

Era ya el año 76; la guerra agonizaba. Reunión de Dpts. en Bergara.

(Alude a esa reunión y a su complementaria, la de Durango, Pirala: T. VI, pág. 428).

Se decretaron rogativas... Se ensalzaron los sentimientos religiosos de S. M; muy bien. Algunos maliciosos comparaban aquellos angustiosos días de negros horizontes con los de 2 años antes, cuando todo sonreía. Entonces se pensaba más en bailoteos que en rogativas. A propósito de lo cual endilgó V. el siguiente cuento.

Navegaban en compañía de otros muchos 2 frailes, uno ya anciano, sacerdote; otro, lego. Los marineros y viajeros bebían, jugaban, maldecían...

Llegó la tempestad; el viejo fraile empezó a temer y mandó al lego diese una vuelta por entre los viajeros, como para explorar la opinión. Nadie pensaba más que en divertirse. Volvió a dar cuenta al viejo:

–¡Qué gente! No hacen más q. jugar, maldecir, blasfemar.

Arreciaba el temporal. Parecía q. el mar iba a tragarse el barco...

–Hermano, dé otra vuelta a ver.

Hizo el lego un segundo recorrido y volvió diciendo:

–¡Qué mudanza, Padre! ¡Ni después de una misión! No hacen más que encomendarse a la Virgen del Carmen.

Entonces dijo el viejo:

–¡Ay, H^o.! Ahora sí que podemos darnos por perdidos.

D. Juan Pablo Lojendio Estensoro

El veterano miquelete.

Hizo sus primeras armas en la guerra de África (59 al 60) y fue quien primero estrenó el uniforme de pantalón y boina encarnada, y poncho corto con esclavina y única fila de botones, que aún usan los del Cuerpo. Era el uniforme mismo del ejército.

Embarque en Pasajes. Se tocó (¿por 1ª vez?) la marcha de Oriamendi. El abanderado Arceluz (¿Gregorio?) se quedó en Cádiz enfermo venéreo. (Vinuesa). (Arrizabalaga).

Cuando fue a Cuba el Tercio del año 69, fue Lojendio comisionado por la Diputación con cantidad de dinero a Cádiz, para entregar a cada voluntario la cantidad convenida. Estando en esa operación y a punto de zarpar al buque, en poco estuvo que no fue conducido a Cuba.

Al empezar la guerra carlista, he oído fue despedido por sus ideas moderadas, y readmitido por ser necesario en las oficinas del batallón.

Cuantas veces voy a San Sebastián, le visito. Conserva muy feliz memoria.

3 Abril, 1923. En su nueva casa Villa Bat (Miraconcha). Hemos hablado de los Arnaos, Dugiols, Oikina...

De su hijo Juan: «Yendo en persecución de S^a. Cruz, me acosté varias veces en la misma cama donde había dormido el Cura la noche anterior; y en Aya estaba todavía la cama caliente».

Hablando de los fusilamientos de Endarlaza, añadió D. J. P.:

–Y entonces el Cura tenía razón.

Siempre fue hombre muy recto.

Decía el pelotari San Juan (cabo de miqls., herido) que en vez de apellidarse Estensoro debiera ser Eztenzuzen (lezna recta).

N. 1840 en Gabiriko ostatuan (en la posada de Gabiria).

Escribiente del notario Lazcano, Sr. Chinchurreta, de Amezketa, cuando ingresó en los Tercios de África, 1859.

El jefe de Miqueletes (¿Urdapilleta?) le hizo cabo con disgusto de algunos que se creyeron postergados, a los cuales dijo:

–Callaos, chocholos (tontos), que éste es el que os ha de mandar. (Larrondobuno).

Cuando se formalizó el batallón de Ms. (1º. de Agosto, 1874) fue L. segundo jefe. (1º. era Olazabal).

Al terminar la guerra, le ofreció Mz. Campos llevarlo a Cuba, asegurándole q. volvería con grado de brigadier (tenía 36 años), pero no quiso aceptar el empleo y se quedó de primer Jefe del Cuerpo.

Su mando ha sido: a: muy moralizador; b: muy paternal.

Admite con datos previos de la conducta del chico. Les sostiene en el buen comportamiento con promesas (que luego hace efectivas) de colocarlos en puestos fijos como de Alhóndigas, etc.

Se entera de muchos detalles de sus subordinados: como el ver cómo se llevan las mujeres de los que están juntos en un puesto, etc., para separarlos si conviene, etc.

–Amalau urteko mutilla dezu?

–Bai.

–Zer edo zer ikasi dezan, ekarri bear degu, bada, Donostira edo...

–¿Tienes un chico de catorce años?

–Sí.

–Pues para que aprenda algo, lo debemos traer a San Sebastián...

(Su hijo: Juan P. L.)

Miqueletes

Vide: *Geografía General del País Vasco-Navarro, Provincia de Guipúzcoa*, por D. Serapio Múgica, (Barcelona), pág. 259.

En la guerra de África (1859-60) se estrenó el uniforme (pantalón rojo liso; poncho corto azul con esclavina y única fila de botones.

Antes vestían como todavía los mozos de escuadra de Cataluña. Chaqueta con doble fila de botones y sombrero de copa (solía ser de ule). (Lojendio).

El uniforme adoptado para África era el mismo del ejército, sin más diferencia que la boina con chapa. El primero que estrenó el uniforme fue el mismo Lj.

Oficialidad. Era del ejército. La designó el Ministerio de la Guerra, pero antes se le sugirió enviase vascos, como lo hizo.

Soldados. Por quinta, pero con reemplazo voluntario.

Itziarra etorri ziran napar gazte pilla bat, gure ordeko beren buruak eman naian. Ez genitugun artu nai izan, txikiak zirala ta.

Vinieron a Iciar un grupo de navarros jóvenes, queriendo sustituirnos. No quisimos admitirlos, pues eran pequeños. (Joxe, Oñan).

Al comenzar la guerra civil, constaba el Cuerpo de 140 hombres. (Mug. pág. 261). Se formaron cuerpos de voluntarios (hijos). Por verse la Dp. privada de los (móviles), mqs. que estaban de hecho a las órdenes de los generales, la Diputación, por tener fuerzas propias, fundó estas compañías móviles. Eran jefes natos los Diputados de distrito. Nada se les asignó en los presupuestos, sino que debían vivir de lo q. exigieran a los pueblos.

Nota.- La tercera Compañía de móviles fue la que el 13 de Jn. 73, entró sublevada en S. S.: «¡Viva la república federal». (Pirala: Tomo IV, p. 453).

Jefe, Cantillo; estaba en Tolosa.

Añade Pirala que la 4ª. estaba en Billabona y la 5ª. en Astigarraga.

Al encerrarse los liberales en SS., y no pudiendo la Diputación liberal sostener el Cuerpo de ms., éste ingresó en el Ejército a cuenta del gobierno. Además de los miqueletes existentes,

entraron las partidas volantes y se formó el nuevo b., 1º. de Agosto, 74.

Primer jefe: D. Ramón Olazabal. (Irun'd.)

Segundo jefe: D. Juan Pablo Lojendio:

Primera Compañía: D. Prudencio Arnao (Guet.)

Segunda “ : Antonio Fernández.

Tercera “ :

Cuarta “ : Antonio Arnao

Quinta “ : Felipe Dugiols, con los móviles de Oñate y Plasencia.

Sexta “ : Juan José Arrate (*Sastria*). (El Sastre).

Me asegura L. que estas seis compañías nunca llegaron a tener un efectivo de 100 hombres. Según Pirala, eran unos 450 hs.

Sastria

–Oikiñan il zan?

–Bai, oixen.

–¿Murió en Oiquina?

–Sí; eso.

Enero, 75. Loma debía distraer a los carlistas para facilitar el movimiento combinado de Primo de Rivera sobre Estella (Lorca) y Moriones a Pamplona. Loma, por Usúrbil, Orio.

Desembarcamos en Guetaria, Meagas. Defendía Iturbe. (Dice Lojendio: Nosotros habíamos desembarcado en G. Desde Meagas, y por iniciativa mía, bajó la 6ª. a alojarse a Oikina (los mqs. solos, sin tropa). An il ziguten Sastria. (Allí nos mataron a Sastria).

A Somorrostro. (Larrondobuno)

Decidió Loma llevar un grupo de 30 mqs. Un día, estando formados, dijo que el que quisiera seguirle a Sm., diese dos

pasos adelante. Dada la voz, todo el b. dio los dos pasos. Entonces se vio obligado a sortearlos.

Teniente: J. M. Badiola. (Azk.)

Añade Múgica que, durante la guerra civil, tuvo 144 muertos, 400 heridos. Suma que iguala o se acerca mucho al del total de hombres.

Cuando años más tarde se quejaban los de algún pueblo pidiendo la separación de algún veterano, respondía Lojendio:

–Pero ¿cómo le voy a castigar a ése, que tiene tres (o cuatro) heridas en el cuerpo?

–Dígame, don Juan Pablo: acabada la guerra, ¿es verdad que algunos (entre ellos Dugiols) dijo no se podía tolerar la abolición de los fueros y que era preciso hacer resistencia?

–Hubo de los adictos al partido liberal que hablaron mucho en ese sentido en cafés, etc., entre otros D. Martín Garmendia (dip. por Tolosa), D. N. Arrizabalaga y también Dugiols. Por orden del general Quesada tuvo que trasladar la residencia a Valladolid. Después pasó a Filipinas (lo que le ha valido la estatua que tiene en Tolosa). Murió en S. S.

El Señor Larrondobuno

La última vez que estuve en casa de Lojendio (Sept. 1921) le conocí. Es el jefe efectivo de los miqueletes. Representa cerca de 50 años.

Me prometió una bomba de mano de las recogidas en Arratzain, al terminarse la guerra.

En mi poder las 2 granadas, más 2 fusiles (chispa) y Lebel con bayoneta.

† 18 Enero, 1923. G. B.

Arocenas

D. José Manuel. Villa Jáuregui, Zarauz.

Azkoitiko Martiretakuak. Zendoia (etxea).

(Del barrio) de Los Mártires, de Azcoitia. Casa Zendoia.

D. José Manuel. Le conocí en Tudela. Tenía allí a sus dos hijos Cándido y Roque (fraile capuchino).

Justo es H. Coadjutor. Profesor de Dibujo en Deusto.

Viajando yo de Bilbao a S. S., me encontré con J. M., que me refirió la escena de Durango.

«Lenengo erten aldirako, ogei ta bost ontzurre eder eman nituen» –José Manuel.

«Para el primer levantamiento di veinticinco hermosas onzas de oro» –Jose Manuel.

Era J. M. capitán carlista y mandaba la sección guipuzcoana en la escolta real. Por aquellos días se rindió en Portugalete el batallón de Sobrarbe. Su teniente coronel pasó prisionero por Durango, y invitado a tomar café por el Rey, juntamente con los oficiales de la escolta.

Le dijo D. Carlos que no¹ si se pasaba a su campo como tantos otros. Se negó el prisionero.

Preguntó el R. q. por qué.

–Porque si vencen VV., han de mandar los curas y no estamos para eso.

Entonces replicó el R.:

–Deja que venzamos, que ya meteremos a los curas en la sacristía.

En Zugarramurdi. Día de la entrada del Rey. Malísima impresión que nos hizo el que saliese al balcón una joven fumando un puro.

¹ Este *no* parece que está de sobra.

Al morir el viejo Arocena (padre), se retiró a Tercios el J. Manuel.

Justo, q. fue teniente en el 2º., se quiso llevar de asistente a Arrieta (nuestro H. hortelano). q. se hallaba exento por vómitos de sangre.

–Ator nerekin.

–Ez.

–Vente conmigo.

–No.

En su lugar fue otro casero vecino, q., por cierto, murió a poco en combate.

24 Dc. 1922. Escribo a José Manuel (Zarauz)

En detalle. Levantamiento de Abril, 1972.

27. Contestación de D. J. M. A.

30. “ mía tarjeta.

Preguntar: ¿qué fue de los Amilibias? ¿Uno de ellos –¿cual?– general en una república americana?

Zarauz † 1925

27 de Dbre. de 1922

Rdo. P. Francisco Apalategui

Loyola

Mi respetado P.: en mi poder su at^a. 25 del corrte., donde empieza preguntándome si me acuerdo de V. Sí me acuerdo; le conocí a V. primero en Tudela, y después le saludé a V. en una calle de Madrid, no sé si recordará V.

En cuanto a las noticias que desea saber, poco le podré ilustrar; porque, primero, soy poco privilegiado de memoria, y a los cincuenta años de los sucesos acaecidos, supondrá V. de lo que

puedo acordarme; de las personas que V. me cita en la indicada suya, a quienes les ha preguntado, poco sabrán del año 72, porque de ellos sólo estuvo con nosotros D. Roque Alday, y éste en pocos días, que pronto desapareció, cuando supo que el levantamiento había fracasado.

Primero salimos el día 29 de Agosto de 1870, más de 500 hombres de Azcoitia y Azpeitia, anduvimos recorriendo parte de Guipúzcoa y Vizcaya, bajo las órdenes de D. José Ant^o. Amilibia, y a los ocho días nos entregamos en Oñate, donde dejamos las armas.¹

El año de 1872 salimos de nuevo; no sé el número de hombres de entonces; nos dieron las armas en el barrio de Izarraitz y pasamos la noche sin dormir; y a la mañana siguiente el Batallón de Luchana, que estaba de guarnición en Loyola, salió en nuestra persecución, y lo esperamos detrás de Madariaga, en un campo raso, donde no había ni un árbol; y, al acercarse ellos, rompimos el fuego contra ellos, así como ellos contra nosotros. Mientras tuvimos munición sostuvimos el fuego; y, al acabar éstas, nos retiramos con toda calma. Allí parecían todos soldados aguerridos. Tuvimos dos heridos: Narciso Arambarri y un tal Chori; tenían heridas leves. Nuestros jefes eran Dn. José Ant^o. Amilibia y el famoso Vicario de Orio. Desde allí continuamos hacia Vizcaya, y pasamos varios días en Berriatúa; es un pueblo pequeño que está entre Ondárroa y Marquina. En esto llegó el día 14 de Mayo y, reunidos con los vizcaínos, le esperamos en Mañaria al General Serrano, que nos perseguía con bastante gente, entre ellos los miqueletes de esta provincia.

¹ Texto intercalado entre líneas por el P. Abarrategui:

«Debako ondoan, konbentu zar batean, lo. Angel de la Guardan armak. Pikoagara; an azpeitiarrekin alkartu. Astelen batean erten ta urrengo astelenean entregatu, tirorik batere tira gabe. (Azk. Txurrukak)».

«Junto a Deba, en un viejo convento, dormimos. En (la ermita) del Ángel de la Guarda las armas. A Pikoaga; allí nos juntamos con los azpeitianos. Salimos un lunes y al lunes siguiente nos entregamos, sin disparar un solo tiro. (Azc. Churruca)».

Allá tuvimos un fuerte ataque, que duró también mientras duraron las municiones; hubo bastantes bajas de ambas partes (no sé el número); se hizo una retirada ordenada; nosotros nos retiramos a Dima y los vizcaínos subieron hacia Urquiola.

El día 16 nos reunimos otra vez y, pasando por Mondragón y San Prudencio, íbamos hacia Oñate, y a luego de pasar el puente de Zubillaga, nos encontramos de frente en la carretera con un batallón, creo era de Mendigorriá, que bajaba de Oñate. Los guipuzcoanos íbamos de vanguardia; al vernos así, ellos, como nosotros, hicimos una pequeña parada y ambas partes nos desplegamos en guerrillas y rompimos el fuego. Ellos, como eran bastante menos, se defendían en retirada y el campo quedó por nosotros, y les cogimos 69 prisioneros; poco duró el fuego, pero nuestro General Ulibarri cayó mal herido, que luego murió (q. e. p. d.). Parte de los prisioneros cogimos en un caserío donde se hicieron fuertes; y, después que capitularon, subíamos por las escaleras del dicho caserío y un miquelete disparó contra nosotros y le mató a un muchacho de Bilbao. No pude enterarme cuántas bajas tuvimos, pero sé que hubo pocas. A los prisioneros, que para nosotros era difícil custodiarlos, desarmados, se les despachó. Desde allá fuimos a Aranzazu y, como sabíamos todos que el levantamiento había fracasado, entró el desaliento y, como los jefes también andaban lo mismo, cada uno fue por donde pudo. Andaban otras varias partidas, la de Santa Cruz y otras, en la provincia; pero los vizcaínos hicieron el convenio en Amorebieta y, como todo era desengaño, se deshizo por completo.

El año 73, al principio del levantamiento, estuve enfermo con calenturas tifoideas y no pude salir hasta los últimos días del mes de Junio; después asistí a varios ataques en Ibero, en Legorreta, a la toma de Elgóibar y Mondragón, al ataque de Bergara y, como después fui destinado a la Comp^a. de Guías de D. Carlos, las cosas que allá vimos mejores son para callar.

Con recuerdos de mis hijos, deseándole buena salida del

año viejo y mejor entrada del nuevo, vea V. en qué otra cosa puede serle útil este su muy att^o. ss. y amigo...

José Manl. de Arocena



Don Carlos.

(Jaime de Burgo: Veteranos de la Causa, San Sebastián, 1939.)

D. Sebastián Aldalur

Vive en Azcoitia, y muy tieso, a pesar de sus ochenta años.

Fue el primer profesor de música del Colegio de Orduña, y entre sus discípulos se encontraba nuestro P. Rector, Ig. M^a. Ibero.

En la guerra fue teniente en la escolta de la Diputación, y tuvo varias comisiones de Dorronsoro para efectuar pagos en Francia.

I

Cuando el 8 de St. del 73 se celebró en Loyola la gran Comunión general, tocó el órgano D. S. A.

Aquel mismo día 8 de Setiembre, paró en casa de Aldalur el Sr. Obispo de Urgel, y comiendo dijo:

—Yo he venido al campo con la fe de Abraham y hubiera traído a otros hermanos de episcopado; pero me he llevado un gran desengaño. No es éste el hombre que me figuré.

II

En Francia, hablando con D^a., Margarita, y estando el niño Jaime sentado a mi rodilla, dijo D^a. M. que Cánovas, en el vehemente deseo que tenía de que se acabase la guerra en el Norte para poder atender a lo de Cuba, propuso a D. Carlos una especie de principado autónomo en estas cuatro provincias. Proposición desechada.

D. S. A., capitán de la Compañía de la Diputación, y por tanto a las órdenes inmediatas de Dorronsoro, recibió varias veces comisión de éste para ir a Francia a hacer pagos por efectos de guerra: chapa para cartuchos...

III

Era ya al terminar la guerra, cuando los ejércitos liberales, en número de 200.000 hs., ahogaban al pequeño ejército del Norte, y éste se iba retirando hacia Francia, si bien con disgusto, estupor y rabia de los mismos carlistas, hasta entonces victoriosos.

Me había mandado Dorronsoro a Francia con más de veinte mil duros para diversos y volvía yo con los recibos. Entregué el dinero en S. Juan de Luz al agente Eztenaga, de Hernani, y los recibos a Dorronsoso, q. ya estaba en el mismo S. J. de L.

Al repasar la frontera, encontré las cosas de muy mal cariz. El 1º. de Febrero acababa de entrar Martínez Campos en Elizondo, centro del Baztán.

Al acercarme a Leiza, me detuve en una casa fuera del pueblo y mandé al asistente a comprar cigarros. Volvió todo asustado, diciéndome estaban los soldados muy alborotados; que los del batallón de Somorrostro rompían las puertas a culatazos...

Fue cuando mataron al pobre Egaña.

Yo, en vista de aquella desmoralización, y oyendo que Dorronsoro se dirigía a la frontera, decidí hacer lo propio. Me detuve a hacer noche en una posada cerca de Elizondo.

Ya de noche, dieron voces llamando a la puerta y me cercioré: era D. Gregorio Sanz y López, presidente (?) de la Diputación carlista de Navarra, a quien había conocido en Francia. Nos pusimos a hablar de los sucesos del día y me refirió lo siguiente:

—Hoy, (1º. de Febrero), ha entrado M. Cpos. en Elizondo, donde me encontraba yo. Un sobrino mío, ayudante del general, me ha presentado al mismo Mz. C., que me ha recibido con las mayores atenciones. Me ha dicho: «Ya los carlistas no piensan en nada; tenemos generales (carlistas), tenemos brigadieres, coroneles, de todo». Y repetía: «Ya no piensan en nada». A pesar del buen recibimiento que ha hecho Mz. C., yo prefiero pasar a Francia.

El ayudante de Alfonso XII en Lorca

Años después de la guerra, hablaba mi hermano N. con un militar que había sido ayudante de D. Alfonso XII en Lorca.

Decía el buen señor que, contemplando S. M. D. Alf. desde Lorca el desbarajuste de la parte de su ejército en el vecino pueblo de Lácar, y viendo al mismo tiempo una masa carlista en una altura próxima, el general Argonz con 5 batallones y artillería, dijo dirigiéndose al ayudante:

–Y ¿qué haremos si bajan éstos?

Le respondió el ayudante:

–Pues quedar todos prisioneros.

N. B. La parte de Argonz es realmente el punto negro de la cuestión. Mendiri, en el parte oficial, se desentiende diciendo: «como las operaciones del general Argonz fueron independientes, él dará cuenta de ellas...». (Brea, pg. 266).

Por su parte, Argonz, en la comunicación que pasó al mismo general Mendiri, dice al fin: «...La obscuridad impidió continuar el combate, y de acuerdo con V. E. se dispuso que nuestras fuerzas se replegaran a los pueblos inmediatos...».

Añade Brea, que se hallaba con Argonz: «Somos testigos de que cuando el general Argonz quiso completar la victoria de Lácar apoderándose de Lorca, quien lo impidió fue el mismo general Mendiri, ordenando imperiosamente la retirada a Estella... y dio personalmente el general Mendiri la que consideramos entonces (y seguimos considerando hoy) muy desacertada orden de suspender el avance a Lorca y retirarnos acto seguido a Estella...».

Dorregaray y su escolta

Iba yo a Francia de orden de Dorronsoso, llevando 38.000 duros. Pasé por Tolosa. En la fonda me encontré con Dorregaray y su E. M., que iban al Centro.

¹ Parece que falta una palabra: quizás: *mesa*.

Traían unas conversaciones tan escandalosas que, repugnándome a mí el escucharlas, dije a la criada en vascuence que me dijera que me llamaban. Así lo hizo, y con este motivo me despedí de aquellos desaprensivos comensales y no volví más al comedor.

El Sr. Cascajares, obispo de Calahorra, antes artillero

Estaba sentado aquí, en este comedor y en esa misma mesa. Nos contaba cómo, siendo él deán de Burgos por los años de la revolución, discrepaba de la opinión política de casi todo el Cabildo, carlista puede decirse que en su totalidad.

—Yo no puedo ser carlista —les decía el d. Cs.—, porque a mí no me inspira confianza ninguna ese hombre.

Como fundamento de su parecer refirió que, poco después de la Revolución, se celebraron unas conferencias en Londres entre D. Carlos, Cabrera y Prim, actuando de secretario un Sr. Cascajares, hermano de nuestro deán. En ellas se acordó (y con vino D. Carlos) en que vendría como rey constitucional. Fracasó por piques entre Cabrera y Prim, que aspiraban al puesto de generalísimo.

Prim se echó a buscar otro rey y lo encontró en Amadeo de Saboya. La documentación creo está en poder del Sr. Miranda, sobrino de Cascajares y casado con una Hurtado, de Azcoitia.

(Prl.: T. 3, 1868, XI.)

1: Jose Mari Amube, arotza. Eleiz aurrean.

2: N. Azpeitia, zulogillea (enterrador)

3: Pedro Aranekua, arotza.

1: José Mari Amube, carpintero. Delante de la iglesia.

2: N. Azpeitia, enterrador.

3: Pedro, de Arane, carpintero.

Pedrok: Ni iru erten aldiyetan erten nitzan.

Jose Marik: Ni, irugarren erten aldiyan. Loiolan ari nitzan lanean. Antxe zegoan Lutxanako batalloia, ta gu aientzat lo-tokiak-eta atontzen.

Iturbe Oñazko baserriyetan zebillela-ta, artsalde batean, nere lagunak ta nik:

–Guazemak karlistetara.

–Bai.

Ta Loiolatik ertetzerakoan, porteritik oficialearen pistola artu ta Errekartetik gora jun giñan. Iturbe Aituben zegon.

Izan nitzan, 1873 Ilbeltzan, Azpeitian sartu giñanean.

Ostegun gizen egunean, Azkoitian.

Bizkaian, Gernikan, iya galduan.

Jorrail.- S. Vicente de Arana-n.

Mayo.- Eraul-en.

- Orduñan.

- Azpn. Su Arauntzatic. (V. Cuad. III).

Garagl.- Elgoibar ta...

Aben.- Bizkaira, ta atzera berriz.

1874.- Estellan.

–Kalte aundia egin al zizuten etsaien kañoiak?

–Ez; oso gutxi. Ebi asko egin zuben ta ez ziran granadak lertzen.

S. Juan egunean zuloan sartu ta antxe egon giñan iru egun ta iru gau. Gau batean Ambrus (Basterrika)-k erten nai izan zun beste batzukin. Iturbek jakin du ta ezpataz joka sartu erazi zien.

Pedro: Yo salí en los tres levantamientos.

José Mari: yo, en el tercer levantamiento. Estaba trabajando en Loyola. Allí se encontraba el batallón de Luchana, y nosotros preparábamos dormitorios para ellos.

Que Iturbe andaba por los caseríos de Oñaz, y mis compañeros y yo dijimos:

–Vámonos a los carlistas.

–Sí.

Y, al salir de Loyola, cogimos de la portería la pistola del oficial, y nos fuimos de Errekarte para arriba. Iturbe estaba en Aitube.

Estuve en Enero, 1873, cuando entramos en Azpeitia.

El día de Jueves Gordo, en Azcoitia.

En Vizcaya, en Guernica, casi perdidos.

Abril: en S. Vicente de Arana.

Mayo: en Eraul.

: en Orduña.

: en Azpeitia. Fuego desde (el monte) Arauntza.

Junio: En Elgóibar y otros.

Diciembre: A Vizcaya y vuelta.

1874. En Estella.

–¿Os causaron mucho perjuicio los cañones del adversario?

–No; muy poco. Llovió mucho y las granadas no explotaban.

El día de San Juan nos metimos en un hoyo y allí estuvimos tres días y tres noches. Una noche, Anbruz (Basterrika) quiso salir con otros varios. Lo supo Iturbe y les hizo volver a meterse golpeándoles con la espada.

A zer berritxua dan! Badirudi egun guztian illekin berriketan ari dala.

–Ni irugarren erten aldian erten nitzan.

1872. Ni Olanda baserrian morroi nitzan. (Olanda Izarraitzen, Zesto aldera).

1873. Ara etorri ziran, Errege egunean, D. Agustín, Inestrilla ta beste zazpi.

Ni gaztetxoa bainitzan ta ibiltzen nitzan gora ta bera jangaletan, ta D. Agustínek egunez lo, gabian biyok dama jokuan aritzen giñan. Aldi larriak izan ziran ere.

11 egun. Andik Etxauztara, S. Anton. D. Agustín-ta Olandan zirala, Kalatras Uretan (Oñatz aldean). Batean, mikeleteak Azpeitian zirala, bi konpañi Tolosatik. Ni ixilik begira. Goizeko 2-etan Odrietara. Illargi gaba zan.

Ni, lenengo, Agustín Txikiren partidán izan nitzan. Elgoibarren zeuden itxian (preso) karlista batzuk. Lutzana batallorik bost soldadu zaitzalle. Abek, karlistak iritziz noski ta, itxiai ateak iriki ta danak (amar) Agustíñengana joan dira.

Elgoibarren sartu giñanean, beltzak elizan zeuden; guk kanpotik su egiten genien. Soldadu aietako batek su egin ta baita bere izenez deitzen zien barrengoai, lagunak baiziran ta. Alako batean, arkupetik su egiterakoan, esan zien:

–¡Enrique, allá va un confite!

Ta orrela. Bañan alako batean, kanpantorretik tirako balak buruan jo ta antxe il zuten.

¡Qué hablador es! Se diría que se pasa todo el día charlando con los muertos.

–Yo salí en el tercer levantamiento.

1872. Yo estaba de criado en el caserío Olanda. (Olanda, en el monte Izarraiz, hacia Cestona).

1873. Allá llegaron, el día de Reyes, D. Agustín, Inestrilla y otros siete.

Yo, como era jovenzuelo, andaba subiendo y bajando con los comestibles; y D. Agustín dormía de día y a la noche jugábamos los dos a las damas. Eran tiempos difíciles.

Once días. De allí a Etxauzta, en San Antón. Estando D. Agustín y demás en Olanda, Kalatras estaba en Ureta, hacia Oñaz. En cierta ocasión, estando los miqueletes en Azpeitia, dos compañías desde Tolosa. Yo les miraba en silencio. A las dos de la mañana, a (las casas) Odria. Era una noche de luna.

Yo pertenezco primero a la partida de Agustín Txiki (el pequeño). Unos cuantos carlistas estaban encerrados, presos, en Elgóibar. Cinco soldados del batallón de Luchana como vigilantes. Estos, de ideas carlistas, sin duda, les abrieron las puertas a los encerrados y todos, diez, escaparon a donde Agustín.

Cuando entramos en Elgóibar, los liberales se habían refugiado en la iglesia. Nosotros les hacíamos fuego desde fuera. Uno de aquellos soldados disparaba y llamaba por su nombre a los de dentro, pues eran compañeros. En una de éstas, al hacer fuego desde debajo de los arcos, les dijo:

—¡Enrique, allá va un confite!

Y así. Pero, en una de éstas, una bala disparada desde el campanario le dio en la cabeza y lo mató.

Orio aurrean

Delante de Orio

Orion zegon boluntario-konpañi bat. Azpeitiarrak ziran; buru, Zelaia medikua.

Gu Orio aurrean. Gabez deitu ziguten Asteasu aldera joateko. Gero, berriz, Zarateko bentan, ezetz. Berriz atzera.

Zelaiak jakin zuan noski Orio aurrean iñor ez zala ta, juntorritxo bat egiteko asmoz, konpañia artu ta ibaia ontziz igaro. Zubia S^a. Kruzek puskatuta zegon.

Bañan gu berriz gere lekura Zelaiak uste baño lenago etorri giñan, ta jakin degu zer zebillen ta bai su egin ere.

Boluntarioak, berriz, ontzitxoetara, ta guk baztarretatik su ta su. Txalupan danak mordoxkan zirala, errez asmatzen genun.

Gero esan zutenez, il ta eritu ta ito, emeretzi mutil, azpeitiarrak batzuk, galdu omen ziran.

Había en Orio una compañía de voluntarios. Eran azpeitianos; como jefe, Celaya el médico.

Nosotros (estábamos) delante de Orio. Nos llamaron de noche para que fuéramos hacia Asteasu. Pero luego, en la venta de Zárate, que no. Otra vez para atrás.

Celaya, claro, se enteró de que delante de Orio no había nadie y, con la idea de hacer una rápida ida y vuelta, tomó la compañía y pasó en barcas el río. (El puente había sido roto por Santa Cruz).

Pero nosotros volvimos a nuestra posición antes de lo que Celaya pensaba, y nos enteramos de qué manejo se traía e hicimos fuego.

Los voluntarios, a su vez, a sus chalupas, y nosotros venga a dispararles desde la orilla. Como en las barcas iban todos en grupo, acertábamos con facilidad.

Según dijeron después, entre muertos, heridos y ahogados, se perdieron diecinueve chicos, algunos de ellos azpeitianos.

Amubekoak: Eraulen El de Amube: en Eraul

Gure konpañia (2-garrena, Enparanekin) aurre-aurrean jarri giñuzten, sakonaren sarreran, arkaitz tartean. Tiro ez egiteko, goikoak asi artean. Bazetozten beltzak aldapa gora; guk tiro bakoitzaz sei bota genezazkien, bañan geldirik. Etsaiak gora ta gora, ta gu oso inguratu giñuzten, ta galduak giñala ta entregatu bear izan gendun; pusillak aboz bera ta ipurdi gora geratu giñan.

Orla, ixkanbilla galanta ikusi gendun: azkenean, gure zaldizkoak sartu dira, jo bat ta jo bestea; beltzak atzera, danak pillan zijoazten. Ara: emakumeak prozesio atzetik bezela.

Guk orduan pusillak berriz zuzendu ta aurrera ekin genion, ta naparrak-ta bañon lenago erdian sartu ta kañoiari lenbiziko esku bota ziona, Azpeitiko Arrabaleko mutilla, Argintxon-en seme (Pedro Lete).

A nuestra compañía, la segunda, mandada por Emparan, nos pusieron en primera línea, a la entrada de la hondonada, entre las rocas. Que no disparáramos mientras no empezaran los de arriba. Venían los liberales cuesta arriba; nosotros podíamos derribar a seis por cada tiro, pero seguíamos quietos. El enemigo continuaba para arriba y nos rodearon por completo; y que estábamos perdidos y tuvimos que entregarnos. Nos quedamos allí con los fusiles boca abajo y la culata para arriba.

Estando así, vimos un gran zafarrancho: entró, al fin, nuestra caballería, golpeando a uno y a otro. Los liberales retrocedieron; iban todos en montón. Mire: como las mujeres detrás de una procesión.

Nosotros entonces enderezamos de nuevo los fusiles y tiramos para adelante, y antes que los navarros y demás entramos por el centro, y el primero que le echó la mano al cañón fue un chico del Arrabal de Azpeitia, el hijo de Arguinchón, Pedro Lete.

Azpeiti aurrean

Delante de Azpeitia

Pentekostetako Pazkoa bigarreanean, Lasaoko zubian ibaia igarota, Arauntza baserritik Odriara. Bitartea ariztegia zan. Loma Azpeitian zan. Gu Arauntza zearka gijoazela, Loma-ta zubi berritik irten dira. Enparan-gañen sartu ta pusil-zuloak ormetan egiten asi ziran. Guk Eraulko kañoia genun, ta Odriako zelaian jarri ta su egin genien.

Bi konpañi aien aurka egiteko Urrestillara jun giñan, Garrillaren 2-an.

El segundo día de Pascua de Pentecostés, pasamos el río por el puente de Lasao, y por el caserío Araunza al de Odria. Entre uno y otro había un robledal. Loma estaba en Azpeitia. Mientras nosotros íbamos a través de Arauntza, Loma y demás salieron por el puente nuevo. Entraron en Emparangain y empezaron a hacer en las paredes saeteras para los fusiles. Nosotros teníamos el cañón de Eraul, y lo plantamos en el llano de Odria y les hicimos fuego.

Para enfrentarnos a aquellas dos compañías nos fuimos a Urrestilla, el 2 de junio.

Zazpigarrean

En el séptimo

Somorrostrora, Karpentier-ekin.

Santander aldean. Zumaiarra gaxotu ta an uzteko. Karpentier-ek:

–Más vale que se pierda uno que cuatro.

Gero bera iztin-zuloan zaldiekin sartu zanean:

–¡Gastadores! –asi zan.

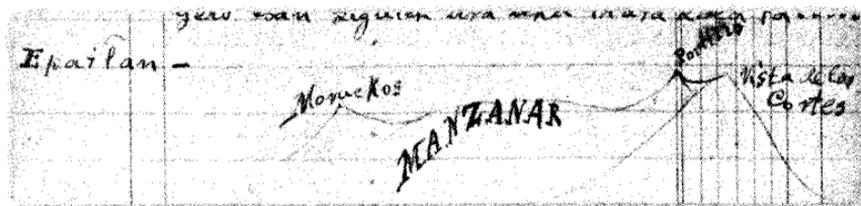
Ta guk:

–Más vale que se...

–Ontón-goan?

–Otsaillan. Moriones sartu zanean, 8-garreoak bean zeuden. Su egin ere. Gu gañean. Illuntzerakoan, erreleboa, aldaketa. Gu bera. Gau guztian lanean aritu giñan, burnibide ondoan. Gero esan ziguten ura leku txarra zala ta...

Epaillan.



Manzanar-en lubakiak egiten.

Monte Ramos-ko kañoiak ez ziguten pakean uzten, ta gabez egin bear izaten genitun.

Berrogei (ta amar?) egun mendian lo (txabolak).

III atzeneko burruketan, S. Pedro Abandon.

Apirill. Muñekas-etan. Velaskoren erretiradan gu aurrean.

Gero Artillerira aldatu nitzan.

A Somorrostro, con Carpienter.

En la zona de Santander. Enfermó uno de Zumaya y dijo Carpienter:

–Más vale que se pierda uno que cuatro.

Después, cuando él se metió con el caballo en un lodazal:

–¡Gastadores!

Y nosotros:

–Más vale que se...

–¿En lo de Ontón?

En Febrero. Cuando entró Moriones, los del octavo estaban abajo. Dispararon. Nosotros (estábamos) arriba. Al anochecer, el relevo, cambio. Nosotros bajamos abajo. Trabajamos toda la noche junto a la vía del tren. Luego nos dijeron que aquél era mal sitio...

En Marzo.

Cavando trincheras en Manzanar. No nos dejaban en paz los cañones de Monte Ramos, y las teníamos que hacer de noche.

Durante cuarenta (¿o cincuenta?) días dormimos en el monte, en chozas.

En los combates de fin de mes, en San Pedro Abanto.

Abril. en Las Muñecas. En la retirada de Velasco, nosotros en cabeza.

Luego cambié a Artillería.

(Patxi Juaristi. Semea, Comillas-ko gaxo-zaia).

(Patxi Juaristi. El hijo, enfermero de Comillas).

I

Zelearnko gizona. Ala esan oi diote. Epelderan olan lanean aritzen da. Semea Konpañiyan: H. Juaristi, Comillas-ko gaxo-zaia.

Ambrus Basterrika zarrenarekin (Emeterio, Manuel (goi), Felipe), lendabizi.

–Gaur opizio berriya probatu bear diagu.

El hombre de Zelear. Así le dicen. Trabaja en la fábrica de Epelde. El hijo en la Compañía (de Jesús): H. Juaristi, enfermero de Comillas.

Primeramente con Ambrus Basterrika, el más viejo: Emeterio, Manuel , Felipe.

–Hoy tenemos que probar un oficio nuevo.

II

Ambrus (Ambrosio Basterrika), lau anai zerralariyak. Beren etxe zarra Azkoitian. Antxe sartu ziran Sant. Cr.-en mutillak, Leturiondoren etxe aundian zeuden karabineruei su egiteko.

Partidan makill aundiekin ibiltzen giñan. Ederki, batera ta bestera. Alako batean esan zigun:

–Gaur opizio berria estrañatu bear degu. Utzi makillak . . . guazen beltzai su egitera.

Jakin zuen nazionalak, D. Hilarion Orbea (azpeitiarra) nagusi zutela, Elgoibar aldera jutekoak zirala. Jarri giñan, bada, zai Elgoibarko bide gañean. An esan ziguten:

–Bergara aldera artu dute.

Aldatu giñan, bada, ta Altzibar parean arbola tartean:

–¡Puego, muchachos!

Beltzak, danak guri begira geratu ziran. Asi giñan batak eta besteak. Gu opizio berrian giñala, bañan bai aiek ere. Eibartar ezkon-berri bat il geniyon.

Ambrus (Ambrosio Basterrika), cuatro hermanos aserradores. Su vieja casa, en Azcoitia. Allí entraron los muchachos de Santa Cruz para disparar a los carabineros que estaban en la gran casa de Leturiondo.

Andábamos en la partida con grandes palos. Muy bien, para un lado y para otro... En una de éstas, nos dice:

–Hoy tenemos que estrenar un oficio nuevo. Dejad los palos y vamos a disparar a los negros (liberales).

Se enteró de que los nacionales, mandados por D. Hilarión Orbea, azpeitiano, planeaban marchar hacia Elgóibar. Nos pusimos, pues, al acecho encima del camino de Elgóibar. Nos dijeron allí que habían tomado hacia Bergara. Cambiamos, pues, de posición, y al par de Alzibar, entre árboles:

–¡Puego, muchachos!

Los negros se quedaron todos mirándonos. Comenzamos unos y otros. Nosotros acabábamos de estrenar oficio, pero ellos también. Les matamos a un eibarrés recién casado.

III

Gu Somorrostron ez giñan izan, bañan andik mutillak etorri ta laster Naparroara bidali ginduzten. Lorkan-ta egon giñan iya illabete. Ederki jan ta ardoa ugari. Bitartean, gureztat parapetuak egiten asi ziran.

Noizbait ere beltzak etorri ziran. Sailla aundia. Baztar guztiak beterik, aurrera ta aurrera.

Gu parapetuetara laxterka-laxterka jun ta denboraz sartu giñan. Lo egiteko, olibo-adarrekin txaoa txar oi egin.

An geundela, ta beltzak aurrean, esan zigun Iturbek:

–Begira, mutillak: gerra gerra da gero. Kontuz ibilli bakoitza bere lekuan. Iñork alde egiten badu, ezpata onekintxe ilko diat.

Nosotros no estuvimos en Somorrostro: pero al poco de venir de allí los muchachos, nos enviaron a Navarra. En Lorca y otros sitios pasamos casi un mes, comiendo bien y con abundante vino. Entre tanto, empezaron a hacer parapetos para nosotros.

Llegaron, por fin, los negros (liberales). Un gran tropel, que llenaba todos los rincones, adelante y adelante.

Nosotros fuimos a todo correr a los parapetos y entramos a tiempo en ellos. Para dormir, hicimos unas malas chozas con ramas de olivo.

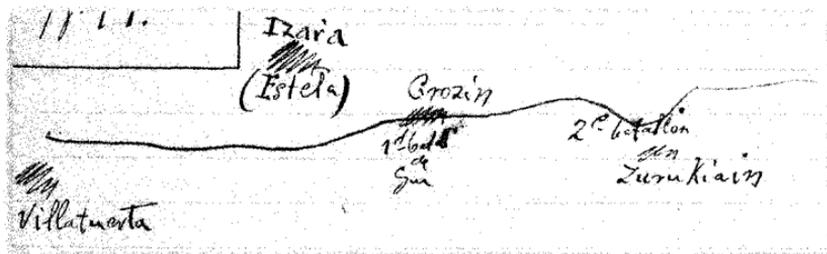
Estando allí, con los negros (liberales) delante, nos dijo Iturbe:

–Mirad, muchachos: la guerra es, desde luego, la guerra. Andad con tiento cada uno en su puesto. Si alguno lo abandona, lo mataré con esta misma espada.

IV

Estellan, Zurukuain gañean, gure guda-errenkadak muturra egiten zun. Gure eskuira, Villatuerta aldera, lenbizikoa. Mutur-muturrean zegon 2-garren batallloiko 2-gar. konpañia. Bere kapitana, D. Miguel Noguera (Irundarra). Su gogorrena abek izan zuten.

Ikusten zun Iturbek an gudari geiago bear zirala, bañan ezin bidali zun iñor ere, egun argi zan artean. Ara joan bearko zutenak, mendi bera agirian joan bearko zuten ta garbituko zituzten. Illunabarrean, sua geratzerakoan, bidali zun 6-garren



konpañia. Agintari, ataundar Zubizarreta tenientea, kapitanaren orde zula.

Noguera-k uste izan zun 6 konpañi ura 2-garrenaren orde zetorrela, eta mutillai «Guazemak» esan eta irten egin zan.

Zubizarretak, berriz, ez dakit nola itxutu ta berak ere ez zuela an geratu bear ta alde egin du. Lubaki zati ura iñor gabe. Etsaiak ikusten zuten, noski, karlistak batera ta bestera zebiltzala, bañan ez zioten igarri lukabi ura utsik geratu zanik.

Iturbek, zer gertatu zan jakin zuenean, ta etsaiak bereala-koan sartu zeizkiela ezagaturik, amorro-amorro bizian sutu ta bi konpañi aiek berriz beren tokira joateko, ta gañera beste bi, aiei laguntzeko, lenbailen abiatzeko. Baionetak kalatu ta, etsaiak baldin sartu baziran ere, andik botatzeko agindu zien.

Juan ziran eta lubakia utsik arkitu zuten. Lenbizi zuloan sartu zan mutilla, Azpeitiko Loiolakoa, Berrezueta etxetxokoa.

Grozin. Gud-errenkadan, bertan. Eleiz aurreko arrizko esian (petrellean), konpañi bateko mutillak kuskurtuta.

Mendizorrotzen. Gu, 2-garrengo 4 konpañi, Ergobiko zubi aurrean; egin; ez gendun tirorik tira.

En Estella, encima de Zurucuaín, nuestra línea trazaba un saliente. A nuestra derecha, hacia Villatuerta, la primera. En la punta más avanzada estaba la segunda compañía del segundo batallón. Su capitán, D. Miguel Noguera, natural de Irún. Estos sostuvieron el fuego más intenso.

Veía Iturbe que allí hacían falta más hombres, pero no podía enviar a nadie, mientras fuese de día. Los que fueran

allá, tendrían que ir monte abajo al descubierta y los eliminarían. Al anochecer, al parar el fuego, envió a la sexta compañía, mandada por el teniente Zubizarreta, natural de Ataun, en lugar del capitán.

Creyó Noguera que aquella sexta compañía venía a relevar a la segunda y, diciendo a los chicos «¡Vámonos!», se largó.

Zubizarreta, en cambio, no sé cómo se ofuscó, y que tampoco él debía permanecer allí y se retiró. Aquel sector de las trincheras quedó sin nadie. El enemigo veía, ciertamente, que los carlistas se movían de un lado para otro, pero no se apercibió de que aquella trinchera había quedado vacía.

Iturbe, cuando supo lo que había pasado, y viendo que el enemigo podía entrar enseguida, montó en cólera y ordenó que aquellas dos compañías volvieran a su puesto, y que, además, se pusieran en marcha cuanto antes para ayudarles otras dos compañías. Que calaran las bayonetas; y que, si el enemigo había entrado, lo arrojaran de allí.

Fueron y encontraron vacía la trinchera. El primero que entró en la zanja fue uno de Loyola, de Azpeitia, de la casa Berrezueta.

Grocin. En la línea de fuego, allí mismo. En el pretil de piedra de delante de la iglesia, los muchachos de una compañía, acurrucados.

En Mendizorrotz. Nosotros, cuatro compañías del segundo (batallón), delante del puente de Ergobia, quietos: no disparamos ningún tiro.

V

Estellan zauritu zuten.

–Zurukuain aurrean gure parapetua. Gañian, arkaitz aundi bat. Arren atzean konpañi bat justu-justu ezkutatu zeikean. An gordeta egon oi giñan. An zegoan kantina.

Ostiralean (bigarren egunean) sutan aitu giñan. Illuntzera-koan geratu. Beltzak aurrean. Lista entzuten geniyogun: «Pérez... Sánchez...».

Urrengo egunean (larunbata), goizean goiz alboko errira nijoan ardo billa. Iturbe billatu nuen.

–Nora ua?

–Ardo billa.

–Ua orrera. Etxeak irikita ta ardua nai aña arkituko dek.

Etxe bat aurren. Atea, arkuzkoa, granada batek iriki ziyon. Barrenen upelak irikita, ardua ibaira zijoan. Mutil azkoitiar bat dantzan bere braka gorriyekin.

Ardoa artu ta banator berriz gure arkaitz atzera. Sutan gogor ari ziran.

Iruretako ortan esan dute parapetotik amalau gizon jexteko. Gure konpañiko lenengo brigadak jetxi bear zuen.

Bagenduan guk sarjentua, arabatarra, erdalduna, mikeletietatik Azpeitiyan aldatuba. Txiki bat zan, bizi-biziya. Arek esan zuen bera jetxiko zala. Guk, bere mendekuak, gogo aundirik gabe ere, ixil-ixilik juan bear.

Arkaitzetik parapetora mastiya zan, ageri-ageriyan. Abiatu giñan laxterka-laxterka goitik bera; balak nun-nai *zis-zas* zebiltzan.

Nere aurre zijoan Arretxeko azkoitiarra zanja-zuloaren ertzan zegoan barrura sartzeko. Ni balak anka-ezurrian jo nin-duanian, deadar egin ta Arretxekoak, atzera begiratuaz, esan ziran:

–Jo al aute?

Bada orduantxe bertan berari lepotik sartu saiatserañon. Ala ere, biyak zanja barrura gure burua murgill botata, bata bestea-
ren ondoren geratu giñan. Arretxekoak deadar egiten zuen, ta nik esaten niyon:

–Motell, ago ixilik! Emen ill bear badiagu, ementxe illko gaituk, bañon ago ixilik!

Nik nere zauriya buztiñekin estali nai, bañan eskua nekatu ta berriz ere odola bazijoan. Ebi asko egin zuen ta ura goiko zanja aldetik gu geuden beko aldera zetorren, ta goiko aldean zauritutakoen odolekin gorriturik zetorren. Buztin gorri orrekin asi nitzan, bada, nere odola geratu nayian.

–Nik emen il bearko diat.

Sarjento bat antxe urrean su egiten, ta arretzek zapi batekin lotu zuan anka.

Noizbait ere illundu zan. Gabez artu ginduzten ta ospitalera eramán. Lenbiziko senda aldiya an egin ziraten.

Monja bat igaro, euskalduna zirudiyen, ta baita izan ere. Ari galde niyon zenbat gaxo giñan, ta berregunen bat esan ziran.

Andik egun batzuetara, Azkoitiko kapillaua, D. Migel Beloki, 14 kotxerekin gure billa ta Loiolara etorri giñan gipuzkoarrak. Ni ta Arretzekoa kotxe batean.

Emen ill zan gizagajua, ta S. Luis jantziz eramán zuten.

Le hirieron en Estella.

–Delante de Zurucuain, nuestro parapeto. Encima, una gran peña. Detrás de ella podía ocultarse justamente una compañía. Solíamos estar al resguardo de ella. Allí estaba la cantina.

El viernes, segundo día, estuvimos disparando. Al anoche- cer, alto el fuego. Los liberales estaban delante. Les oíamos pasar lista: «Pérez... Sánchez...».

Al día siguiente, sábado, iba yo muy temprano al pueblo de al lado a por vino. Me encontré con Iturbe.

–¿A dónde vas?

–A por vino.

–Vete ahí. Encontrarás abiertas las casas y vino cuanto quieras.

Delante, una casa. La puerta, de arco, la había abierto una granada. Dentro, las barricas abiertas y el vino se iba al río. Un muchacho azcoitiano, con su pantalones rojos, danzaba.

Cogí vino y volví de nuevo al resguardo de nuestra peña. Sostenían un fuego muy vivo.

A eso de las tres, dijeron que debían bajar del parapeto catorce hombres. Debía bajar la primera brigada de nuestra compañía.

Teníamos nosotros un sargento alavés, de habla castellana, que se había pasado de los miqueletes en Azpeitia. Era pequeño, de gran vivacidad. Dijo ése que él bajaría. Nosotros, los que estábamos bajo su mando, sin ninguna gana y en silencio, tuvimos que seguirle.

De la peña al parapeto había una viña, completamente al descubierto. Nos lanzamos a la carrera de arriba abajo; las balas llovían zis-zas por todas partes. Delante de mí iba el de Arreche, azcoitiano; estaba al borde del hoyo de la zanja, ya para entrar adentro. Cuando a mí me alcanzó una bala en el hueso de la pierna, grité; y el de Arreche, mirando para atrás, me dijo:

—¿Te han dado?

En ese preciso momento, le entró a él (una bala) desde el cuello hasta el costado. Así y todo, los dos nos lanzamos al interior de la zanja y quedamos el uno junto al otro.

El de Arreche gritaba y yo le decía:

—Estáte callado, muchacho. Si hemos de morir aquí, aquí moriremos, pero estáte callado.

Yo quería cubrir mi herida con barro; pero la mano se me cansaba y otra vez corría la sangre. Había llovido mucho; y de la parte de arriba de la zanja hacia abajo, a donde estábamos nosotros, el agua venía roja de la sangre de los heridos en la parte alta. Con ese barro rojo intentaba, pues, detener mi sangre.

—Yo voy a morir aquí.

Cerca de mí, un sargento hacía fuego, y fue él quien vendó mi pierna con un trapo.

Oscureció, por fin. Nos recogieron de noche y nos llevaron al Hospital. Allí me hicieron la primera cura.

Pasaba una monja, vasca al parecer, como resultó serlo. Le pregunté cuántos heridos éramos, y me dijo que unos doscientos.

A los pocos días, un capellán de Azcoitia, D. Miguel Beloqui, vino con catorce coches a buscarnos y los guipuzcoanos vinimos a Loyola. Yo y el de Arreche, en un mismo coche.

Aquí murió el pobre, y lo llevaron vestido de San Luis.

VI

Loiolan, oraindik erdi sendatua nitzala, lertu zan Malkorako polbora-fabrika (6 Octubre 1874).

Sendatu ta gero, ingenieroetara aldatu nitzan. Erraziyo bat eta erdi egunero.

† 15 Oct. 1923 (Azcoitia).

Estando aún convaleciente en Loyola, explotó la fábrica de pólvora de Malkorra (6 Octubre 1874).

Una vez curado, me mudé a ingenieros. Ración y media diaria.

† 15 Oct. 1923 (Azcoitia).

Sor Sotera

Azkoitiko Miserikordiyen. Emen, Loiolan, gudatean egondua. Orretzek esan dizkit Hospital Militar-eko gauz asko.

Junio (1922). Gaur izan naiz Azk.-ko Mscdn. Ta esan dirate Sor Sotera ez dagola; beko gelara jexteko.

Enero 1930. Transito luzean, oi ta aulki, 40 gaxo. (Ez ote dira geiegi?) S. Drokeren gela (hoy Sala de Pláticas de los Novicios).

En la Misericordia de Azcoitia. Estuvo aquí, en Loyola, durante la guerra. Ella me ha dicho muchas cosas acerca del Hospital Militar.

Hoy he estado en la Misericordia de Azcoitia. Y me han dicho que Sor Sotera no está; que baje a la habitación de abajo.

Enero 1930. En el tránsito largo, camas y bancos, cuarenta enfermos. ¿No son demasiados? Sala de S. Roque (hoy Sala de Pláticas de los Novicios).

Otro tramo de tránsito con enfermos. Los retretes, donde hoy. Continuaban por la actual escalera. Cocina, en el ángulo, dos ventanas a la carretera; una a la huerta. Tránsito de la huerta (con heridos). Ropería en el ángulo. Las ventanas a la huerta.

Comedor de convalecientes (hoy sala de ejercitantes). Despensa (primer aposento al patio). En los aposentos, las religiosas y para Jefes y Oficiales.

No cabiendo los heridos, se los colocó en el tránsito de los aposentos. Convalecientes, en la actual biblioteca de arriba.

Ixtilluak

Líos

Oiartzunara joan giñanean (S. Martiñetan) erituak an utzi genitun. Txakurtxulo bakarrik ekarri.

Batean, zakurra zaunkaka ta katua miauka. Begira batetik ta bestetik, ta ezer arkitzen ez. Ermanoari deitu; uts. Ta zer? Mutil batek zaunk ta beste batek miau. Oiartzuarra zan; ixtar goian zauria; zulo batetik uda sartu ta ixtarreko amar zuloetatik irtezen zitzaion. Sendatu egin zan.

Igande ta jai egunetan kanpoko asko etortzen ziran. Baita neska gazteak ere... An ibiltzen giñan, danai kontu artu eziñik.

Cuando fuimos a Oyarzun, en los días de San Martín, dejamos allí a los heridos. Trajimos solamente a Txakurtxulo.

Una vez, un perro ladraba y un gato maullaba. Mirábamos por un lado y por otro, y no aparecía nada. Se le llamó al hermano; todo inútil. Y ¿qué era? Un chico emitía el ladrido; y otro el maullido. Era de Oyarzun; la herida, en la zona superior del muslo; se le vertía agua por un agujero y salía por diez agujeros del muslo. Sanó.

Los domingos y días de fiesta venía mucha gente de fuera. También chicas jóvenes. Allí solíamos andar, sin poder controlar a todos.

Patxi Kittarra

Azkoitiyan, S^a. Klarako ondoan bizi da. Emen, Hospital Militar ontan, mutil izan zan.

Oraindik pizkor dago. Txiki-txikia da.

(1922) Etorri zan igande artsalde batean ta ederki-ederki esan zizkian emengo gertaerak.

Orain Sala de Pláticas de señores ejercitantes omen zan erdi sendatutakoan jan-tokia.

Goiko Biblioteka: erdi sendatuen lo-tokia.

Oraingo Sala de Plática de novicios, San Drokeren sala.

Vive en Azcoitia, junto a Santa Clara. Aquí, en este Hospital Militar, estuvo de muchacho.

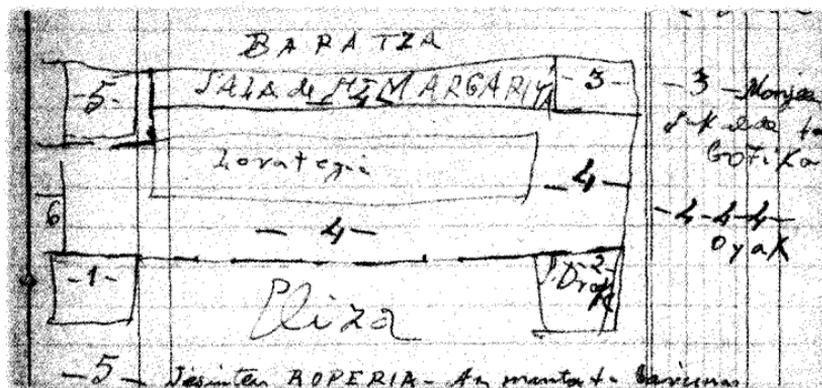
Aún está vigoroso. Es muy pequeño.

(1922) Vino un domingo por la tarde y me explicó muy bien las cosas de aquí.

La actual Sala de Pláticas de señores ejercitantes dice que era el comedor de los convalecientes.

La Biblioteca de arriba, dormitorio de los convalecientes.

La actual Sala de Pláticas de los novicios, sala de San Roque.



† 1929, Jorraillean, il zaigu Kittarra.

† 1929, en abril, se nos ha muerto Kitarra.



Saboiako Amadeo eta bere emaztea.

Amadeo de Saboya y su esposa.

(Jose Maria Tuduriren artxiboa.)

D. Roque Astiria

Rico propietario de Azpeitia. A él debo estas noticias:

Acometida de S^a. Cruz, 30 de Julio de 1872 (V. "El Cura S^a., C. pág. 2), en mi pueblo, Gabiria, y cenando en casa de mi tío cura.

En Oñate me propuso Dorronsoro ingresar en el Cuerpo de Aduaneros q. se trataba de formar. Como al mismo tiempo me ofrecieron pasar de oficial a la partida de Monserrat, preferí esto último.

—D. Roque, ¿es verdad q. a Monserrat lo tuvo ya S. C. sentenciado a muerte en Echalar?

Asistí en Ormaiztegui al fusilamiento de los 2 santacrucistas: Patxi ta Korneta (Patxi y el Corneta). Murieron muy cristianamente. 18 Spt., según D. SS.

Los cogió M. en la frontera por aviso q. tuvo.

Mientras se les formaba causa, los llevamos en la partida atados. Iban así de pueblo en pueblo.

Por fin, en Ormaiztegui, se recibió la orden de fusilarlos, lo q. se hizo cerca del viaducto, unos 100 metros hacia Tolosa.

La cruz está abajo, en la carretera.

Al formarse en Asteasu el quinto de Guipúzcoa, con D. Cipriano Blanco, era yo teniente el día de la rebelión de S^a. Cruz, y fui comisionado por D. Cipriano para Lizarraga. Me valió el ascenso a capitán.

Íbamos hacia Somorrostro. Contraorden y vuelvan a Guipúzcoa. En Urrestilla recibí el ascenso a capitán por mi comportamiento en Asteasu.

Por haber quedado único varón en la familia, pasé a la Compañía de la Diputación.

En Azpeitia, oyendo q. algunos hacían Ejercicios en Loyola, ingresé también yo. (El capellán de la C. de la D. D. Francisco Tellería (de Mutiloa).

Al salir, pregunté al H. Echave, portero:

-¿Ocurre algo?

-Sí; esta noche han sorprendido a la Compañía de la Diputación y a algunos de Iturbe; y también que ha sido proclamado Alfonso XII.



Alfonso XII (1857-1885).

D. Roque Alday

(Calle de Easo, San Sebastián)

Registrador de la propiedad, reside en San Sebastián. Estuvo casado con Felicitas Iturbe (hermana del teniente coronel), y después con una de Bandrés (tolosarra). Anduvo con Lizarraga, con quien fue tesorero.

Abril-Mayo, 1873

Era yo por entonces tesorero de la división, y llevaba por aquellos días 10.000 duros a la grupa del caballo. Cuando venían los confidentes, me decía Lizarraga:

–Mira: a éste, 5 duros; a éste, una onza de oro...

Eraul

Desde que salimos de casa, y hacía ya 4 meses, no hacíamos más que correr. Los chicos se iban cansando.

Era 3 de Mayo. Veníamos de Peñacerrada y las columnas enemigas no nos dejaban descansar, ni siquiera racionarnos.

Aquel día llevaba conmigo algunas latas de conserva y convidé a comer a Lizarraga. Estando en nuestro frugal banquete, se presentaron unos oficiales navarros. Dijeron que querían hablar con Lizarraga. Apartóse con ellos. Les preguntó qué se les ofrecía y la respuesta fue:

–Venimos a decirle que estamos resueltos a matar a Dorregaray, si continúa, como hasta ahora, haciéndonos huir sin combatir. Nosotros no hemos venido para esto.

Al tiempo del combate me dijo:

–¡Tú atrás! –por la caja de caudales que llevaba en mi poder.

—¡Qué buenos están nuestros trigos! ¡Qué bien van nuestros maíces! —solía decir Vinuesa.

Julio 29, 1922. Le remito mis apuntes.

Mi azpeitianismo

—Pero ¿cómo V., de familia bilbaína y nacido en Valladolid, se hizo tan azpeitiano?

—Pues muy sencillo. Mi hermana Rosa, casada con D. Juan Solís, vallisoletano y juez en Azpeitia. Empecé a venir a Azpeitia a pasar temporadas con mi hermana y cuñado. Estudiaba yo derecho en Valladolid.

El verano del 73

En el intermedio de los dos levantamientos tuvieron en Francia una brava agarrada Iturbe y S. Cruz. Se había permitido calificar de traidor (o cosa tal) a I. Éste, en casa de Langa, increpó a S. C., exigiéndole una satisfacción en el acto.

Hubo de darle el Cura muy cumplida, delante de todos los presentes.

(San Sebastián, 20 de Marzo, 1929)

Estando en Asteasu, vimos entraba una columna liberal en Villafranca (¿Billabona?). Se nos pasaron 4 artilleros liberales con sus respectivos machos.

—¿Quién manda vuestra batería? —les preguntó Rodríguez Vera.

—El capitán Barandica —respondieron.

Barandica era un bilbaíno, íntimo amigo de R. V.

—Siempre hemos andado juntos. El día que se casó Barandica entré yo en el convento.

(Tuvo la humorada de extender una orden mandando se diera de baja a los soldados N. N. por haberse pasado a los carlistas y remitió la orden a Barandica).

Pregunté a Alday si había entrado en los cartujos o en la Trapa.

–En los dos sitios –replicó Alday.

Solía hacer comparación entre las dos Órdenes religiosas y añadía que, caso de volver a entrar, elegiría, pero cien veces más, la Trapa.

–No se pueden VV. figurar –decía– lo que es el aislamiento del cartujo.

Barandica murió en Somorrostro.

–Pues ahora tendré que morir yo –dijo Rz. Vera al saber la noticia.

De vocal

Instruí la sumaria de S^a. Cruz. Anduvo juntamente con nosotros en Yanci. Luego bien pronto se separó. Por cierto que luego rompí los papeles.

Por cuantos pueblos pasábamos a hacer indagaciones, nos decían:

–Ez dakigu ezer ere. No sabemos nada.

Unos por adictos al cura y otros por miedo.

Causa de Anchusa. Al certificarle la sentencia de muerte, se leyó un documento en que constaba mi nombre. (Molestó esto a Alday).

Después me dijo Lizarraga:

–¡Qué cobardes habéis andado! Debías haber fusilado a seis.

En Estella

–¿Es cierto que en la línea de Estella y durante el combate hubo orden oral de retirarse o retroceder a puesto más levantado en el monte? Se lo oí a Justo Arocena.

Sí, Iturbe reunió a los jefes de batallón y les comunicó la orden. Pero dijo Pérez Dávila:

–Bien; y ¿quién va a ser el primero que se retire? Lo que es yo, no.

–Ni yo –dijo otro y otro...

Así quedó cada cual en su puesto.

La bandera del 2º. de Guipúzcoa

Nos la regaló D. Carlos, diciendo había sido bordada por D^a. Margarita. La tuve guardada en mi poder hasta el fin.

Salí de Azpeitia después de haber visto desmontar y conducir en carros la fábrica de cartuchos. Vi salir al Comandante de Armas. Yo continuaba en Azp., esperando volviera Oliver.

Entre tanto, entraba en el valle el ejército liberal; y cuando supe que estaba en Loyola, cogí la bandera, la puse al arzón de la silla, monté a caballo, dije al asistente se pusiera a la cola del caballo y eché a andar por la cuesta de Elosiaga. Las avanzadas liberales nos hicieron algún disparo.

Llegué a Tolosa y encontré a Dorregaray en la fonda N. Le pregunté por Oliver.

–Oliver –me dijo– hace ocho días que está en Bayona.

–¡Valiente c...!

–Sí; como esto ya se acaba...

Entregué la bandera a Lizarraga y pasé a la línea de Hernani, donde se hallaba el Conde de Caserta.

La retirada

(17 a 18 Feb. Pirala: LXXV (pg. 489).

18: combate de Peñaplata.

19: combate de las Palomeras).

Caserta se retiraba hacia Navarra con 12 batallones. Durmió la tropa por aquellos caseríos. Caserta, yo con él, en Fagollaga.

Quería Caserta impedir se uniese la fuerza liberal que procedente de San Sebastián iba a Navarra por Irún, con la de Martínez Campos, que se hallaba ya en el Baztán.

Al efecto, me hizo redactar una orden para Pérula, la escribí yo mismo, en que ordenaba a éste se resistiera en los montes de Irún hasta las diez de la mañana.

Salimos muy temprano. En los montes de Irún no se oía tiroteo ninguno. Encontramos a un comandante, quien nos aseguró había estado allí Pérula con 4 batallones, pero que se retiró diciendo que «iba a salvar a Estella». Es de advertir que Estella hacía ya varios días que se había entregado.

(Según Pirala, Montejurra: 17, II; Aban. Estella.: 19)

(Las noticias de Alday no concuerdan con los datos de Pirala. Según éste: el 18 (salida de Hernani) combatió Pérula en Peña Plata; y al día siguiente, 19, fue la evacuación de Estella).

Al oír Caserta lo que el comandante aseguraba, se puso furioso y, tirando con rabia la boina al suelo, decía:

—Si se le hubiera fusilado a Pérula cuando yo lo dije en Estella, no pasaría ahora lo que está pasando.

¿A qué ocasión podía aludir Caserta que hubiera motivado tan extrema decisión contra un general? El mayor cargo que se ha hecho contra P. es el de no haber impedido el paso de Martínez Campos desde Pamplona al Baztán. El no haberlo impedido se tomó a complicidad. (29 a 31 Enero).

Diciembre † 1929.

H. Zuriarrain Pedro

Julio 29, 1922: Le remito estampas de su hermano Benigno, que acaba de fallecer.

Oct. 11: Me remite dos granadas y la bomba de Moreno.

Gudatekoak Acerca de la guerra

Gu lau anai izan giñan; ni, irugarrena.

Oso gaztea nitzala-ta, beste bi anai banitula-ta, bederatzigarrenera.

Geienak ezkonduak ziran. Besteak, ni bezela, gaztetxoak.

T. K^a.: Illarrazu.

–Zer konpañitan?

–Irugarrenean.

–Nun izan ziñaten?

–Tolosan geienetan; bañan baita Irunen-ta.

Nosotros fuimos cuatro hermanos; yo, el tercero.

Que era muy joven, que tenía otros dos hermanos y al noveno.

La mayoría eran casados. Los demás, como yo, unos jovencitos.

Teniente coronel: Illarrazu.

–¿En qué compañía?

–En la tercera.

–¿Dónde estuvisteis?

–Las más de las veces en Tolosa: pero también en Irún y otros sitios.

D. Madaria

Juez de paz en Orduña.

Me ha mandado un berdán con bayoneta.

† 1926.

P. Valentín Ruiz

Rector que fue de Carrión y Gijón. Murió aquí, en Loyola.

Residió varios años en Trieste, en el palacio de la familia real desterrada de España. Era confesor de la reina D^a. María Teresa de Braganza, viuda de Carlos V. Al morir esa señora (era al principio de la segunda guerra), volvió el P. Ruiz a su provincia de Castilla, edificando mucho en Poyanne.

Se trajo varios muebles: el armario que está en el museo histórico de esta casa, la mesa que sirve en el despacho Provincial, cubiertos y numerosos papeles que se encuentran en el Archivo.

Presentó a D. Carlos VII el librito de oraciones de la difunta reina, al que añadió D. Carlos de su letra lo q. al fin se lee. (Lo poseía el P. García Frutos, que murió en Valladolid, y lo recogí yo).

P. Juan Laspiur

Siendo muy joven, niño aún, fue cadete de ingenieros en el Seminario de Bergara. Nacido el P. L. a 28 de Agosto de 1862, sólo tenía 13 años el 1875, en q. se presentó a la Academia establecida en su pueblo natal. La edad mínima de admisión era la de 16 años; pero Juancho, que se hallaba, muy crecido, con toda la estatura que había de tener en adelante, dijo tener 16 años y se lo creyeron.

Era director el general Alemani¹, que había tenido en Toledo Academia preparatoria y figuraba en el Campo desde el principio del levantamiento.

Profesores: el buenísimo, valiente e inteligente D. José Garín, el Coronel Casas y un tercero, cuyo nombre no recuerda.

Había en la Academia dos secciones: una de campaña, un curso solo; salían peritos o capataces para la construcción de parapetos... Otra sección de facultativos, con tres cursos, y salían tenientes.

Tan en serio tomaron aquellos señores lo de la Academia, que aun después del desastre de Elgueta y, habiéndose retirado de Bergara las tropas carlistas, todavía se trasladó la Academia a Iturmendi y continuaron allí las clases.

El uniforme, azul oscuro; única fila de botones (plateados) y un galón (plata) a lo largo del pantalón.

¹D. Francisco Alemani era Director general del Cuerpo de Ingenieros. (Nota de Apategui).

D. Pedro Segura

Fabricante de Legazpia, donde ha continuado las fabricación de explosivos, que aprendió en el mismo pueblo entre los carlistas.

Este oñatiarra era estudiante de farmacia cuando estalló el levantamiento.

En su casa de Oñate se hospedaba Dorronsoro, quien le dio plaza en la escolta de la Diputación, donde fue oficial.

El general Egaña se hallaba en Aya por la acometida de Loma a Zarauz. Me llamó. Fui con mi asistente. Le destinó para compañero de cierto fraile de Aránzazu, antiguo misionero en el extranjero y que trataba de resolver el problema de la dirección de los globos. Inútil.

Dc. 23, 1923. Remito últimas fotografías S^a. Cruz. Me las envió Joaquín, explicándome remitiese a V. reproducciones.

Agosto 14, 1927. En conversación. Detalles de la fabricación de cartuchos para el ejército carlista. Las balas se fundían y hacían a derecha e izquierda de la iglesia. Las vainas metálicas, en taller. La chapa de latón se traía de Francia. (V. Sebastián Aldalur, que hizo varios viajes a pagar, por orden de Dorronsoro). Se trató de hacer en Legazpia las láminas, trayendo latón en lingotes. Se trajo el laminador, pero no tuvo resultado.

Al fin, fue a parar a la fábrica de recarga de Legazpia. Era administrador el azpeitiarra D. José María Muguruza, gran amigo de mi familia; y al frente de la mina de plomo (Katabera, Aizgorri, sobre Bríncola, aún funciona) se hallaba el después arquitecto Recondo, hijo del jefe fracasado del 72. Recondo dirigió el 85 la continuación de las obras de Loyola.

Segura trabajó las bombas de mano que se lanzaron en la defensa del fuerte de Arratzain.

Los miqueletes encontraron en el fuerte un depósito de esas bombas, y se conserva una caja llena de ellas, según acaba de decírmelo el Sr. Larrondobuno.

N. B. Por medio de este señor he recibido dos granadas de mano. Una, sistema Orsini, erizada de púas, con fulminante interior. Al caer, siempre da con tres de esas púas.

La otra es una esfera hueca, con un agujero para colocar una mecha corta, que se enciende poco antes de lanzar la bomba.

Se ensayaron cohetes incendiarios para Hernani, pero nos faltaron medios para hacerlos.

Jorraillaren 9-an, 1922.

Etxaniztar Bixente, alprajatagille nagusia †.

Nordeko Eujenio, alprajatagille langillea †.

El 9 de Abril, 1922.

Vicente Echániz, alpargatero, patrono †.

Eugenio, de Norde, alpargatero, obrero †.

I

–Bixente, zu zeñekin erten ziñan?

–Ni Anbrusekin.

–Zenbat lagun ziñaten?

–Ogei.

–Ta zer egiten zenuten?

–Ibilli batera ta bestera. Gero, lau partidakin konpañiya egin ziguten. Anbrus, kapitan; , teniente. Ta Iturbek sartu zizkigun ofiziale Sodupe ta Abaria (sakristaben semia).

–Uniformea?

–Kolare arrea; galtzak franja gorriekin. Ofizialeak bakarrik braka gorri ta kapote urdiña.

–Vicente, ¿con quién salió usted?

–Yo, con Ambrus.

–¿Cuántos compañeros eran ustedes?

–Veinte.

–Y ¿qué hacían?

–Andar de una parte a otra. Luego, con cuatro partidas formaron una compañía. Capitán, Ambrus; teniente,

Iturbe nos puso de oficiales a Sodupe y a Abaria (hijo del sacristán).

—¿El uniforme?

—Color pardo; los pantalones con franja roja. Sólo los oficiales pantalones rojos y capote azul.

II

Eugenio Nordekoak:

—Zenbat aldiz erten ziñan?

—Ni, iru erten aldietan. Lendabizi 70-an, azpeitiarrekin batean. Andik bi urtera berriz (Alkorta Karlos edo Uriekin?). Mendaro aldera jo genduen, ta Oñatin armak entregatu. (Confundió las dos salidas).

—Seguran izan al ziñan Errekondorekin?

—Ez.

—Ta Mañariko atakean?

—Ezta ere. Irugarren aldian Alkortaren partidán ibilli, ta baita beraren asistente izan ere.

—Batalloiak egin ziranean, nun sartu ziñan?

—Lendabizi, 5-garrenean. Ta gero, 1-koan.

—Etziñan, bez, Santa Cruzen zalapartan izan?

—Ez.

Eugenio, el de Norde:

—¿Cuántas veces salió usted?

—Yo, en los tres levantamientos. La primera en el 70, junto con los azpeitianos. A los dos años otra vez (¿con Carlos Alcorta o con Uría?). Nos dirigimos hacia Mendaro, y en Oñate entregamos las armas. (Confundió las dos salidas).

—¿Estuvo usted en Segura con Recondo?

—No.

-¿Y en el ataque de Mañaria?

-Tampoco. En la tercera salida anduve en la partida de Alcorta, y hasta fui su asistente.

-Cuando se formaron los batallones, ¿en cuál se integró usted?

-Primeramente, en el quinto. Y después, en el primero.

-¿O sea que no estaba cuando el lío de Santa Cruz?

-No.

Somorrostron

En Somorrostro

-Nun lo egiten zenuten orrenbeste mutillek?

-Miña-gizonak egindako txabola batzuek baziran, ta gañera geronek adar ta ote ta zotalez egin genitugun txabolak; urik etzan sartzen. Ni ta beste batzuek, ikazkin ibilliak, txabola ederra egin genduen. Amazazpi gizonak lo egiteko. Kapitana, teniente bat ta amabost mutil geio.

-Basorik ba al zan?

-Ez; gurbitzak bakarrik.

(Día 24 de Marzo)

Orlako txabola batean beltzak botako granada sartu ta amar mutil ill ta eritu zizkigun.

Martxoaren 25-an.

Parapeto zaztarra genun. An zebillen Alkorta (kapitan). Itxasok, etsaiak gora ta gora lubakitik kanpora, 20 (?) metrora etorri artean, ez su egiteko agindu zuen, dana agirian. Esaten geniyon:

-Motell, ago geldik ta sartu emen...

An il zuten.¹

¹Ez dago garbi nor il zuten, Itxaso gero ere aitatzen da eta. (Argitatzailaren oarra).

Granadak zulatzen zizkiguten parapetoak. Bazetozten. Donostiar batzuk asi ziran:

–Atozte onera, etsai-talde gogorrena onera zetorrek eta!

Beste konpañiak alde egin zuenean, gu asi giñan:

–Besteak jun dituk, ta guk emen egon bear al diagu? Guazemak gu ere.

Diyotenez, lenengo uts egin zuena, lenbiziko konpañiya izan zan. Meliton Zatarainek alegiñak egingo zitun, baña alpe-
rrik.

–¿Dónde dormían ustedes, tantos muchachos?

–Había chozas hechas por los mineros, y también las hicimos nosotros con ramas, argomas y tepes; no entraba el agua. Otros cuantos y yo, que habíamos trabajado de carboneros, hicimos una hermosa chabola. Para que durmieran diecisiete hombres. El capitán, un teniente y quince muchachos más.

–¿Había bosque?

–No; sólo madroños.

(Día 24 de Marzo)

En una de esas chabolas cayó una granada lanzada por los liberales, y nos mató e hirió a diez chicos.

El 25 de Marzo.

Teníamos mal parapeto. Allí andaba Alcorta (capitán). Ichaso, cuando el enemigo..., él subía y bajaba por fuera de la trinchera. Nos ordenó que no disparáramos hasta que estuvieran a unos veinte (?) metros. Él, totalmente al descubierto. Le decíamos:

–Muchacho, estáte quieto y métete aquí...

Allí lo mataron.¹

¹No queda claro a quién mataron allí, pues Ichaso vuelve a ser nombrado. (Nota del editor).

Las granadas nos atravesaban los parapetos. Ya se acercaban. Unos donostiarras empezaron:

–Pasad aquí, que el grupo más fuerte de enemigos viene para acá.

Cuando las otras compañías se retiraron, nosotros empezamos:

–Se han ido los demás y ¿nosotros hemos de quedarnos aquí? Vámonos también nosotros.

Según dicen, quien primero se retiró fue la primera Compañía. Melitón Zatarain haría todo lo posible, pero en vano.

Itxaso perdió el empleo, siendo sustituido por Emparan. D. Pacífico Prado (de Somorrostro) atenúa la culpabilidad de los guipuzcoanos por la circunstancia de haber puesto los liberales, durante la noche anterior y sigilosamente, la artillería muy cerca (en el Cuadro²), tanto que el mismo jefe (Ichaso) hubo de decir:

–Aquí no se puede parar.

De los huídos, dice Manero (véase) que un sargento guipuzcoano se quedó con ellos (los castellanos del 3^o).

²Creo q. era Arenillas, que enfilaba la trinchera carlista. (Nota de Apalategui).

D. Prudencio Iturrino

Su hijo, D. Juan, gerente de una Electra en Eibar.

Comandante. De Motrico, aunque desde niño vivió en Bergara. Estudiante de Derecho en Oñate.

Ha sido jefe del partido en Vizcaya. Vive en Eibar con un hijo suyo. Vino a Loyola con motivo de la peregrinación del arciprestazgo, el año (1921) del centenario.

13 Sp. 1921. Me mandó una carta detallando la situación de los batallones guipuzcoanos en Somorrostro.

25 Dc. 1922. Le pido noticia de la parte que tuvo la Universidad de Oñate en el levantamiento del 73.

–Ya sé que era V. estudiante, pelotari de pala...

Serra, Mochón (jefe), Zabalo...

27 Marzo 1923. Contesta a los anteriores puntos.

6 Abril. Le remito 2ª. edición de mis apuntes. Pregunto: a: comandantes de armas; b: ayudantes de brigadieres.

1924, 24 Oct. Puntos que ocuparon en la línea de S. S., y si hicieron salida fuera de la prov.

1925, 24 Enero. Contestación después de la enfermedad.

30 Enero. Gran conferencia en su casa de Eibar.

Año 1870

En Bergara llevaban la representación del partido el Conde del Valle (Murua) y D. Manuel Unceta.

Para lo militar fue nombrado jefe Ayastuy (Arechabaleta), veterano de la 1ª. guerra, hombre de prestigio, valiente, pero de escasos conocimientos militares.

Cap. de Bergara: Elustiza (de la 1ª.), inspector de seminaristas del R. S. de Bergara.

Alfárez: Iturrino, est°. en Oñate.

Además empezaron a figurar Paulino Serra (Berg.), Pascual Iturbe (Elgueta), Sarasola (Bergara), Laborda Guillermo (Anzuola).

Paulino; su madre, por mote “Eper-anka” (Pata de perdiz), casó con el profesor de francés del seminario. Era joven apuesto.

Por el fracaso de Escoda hubo contraorden y no salieron los de Bergara, como Recondo en Tolosa, Txanton por Azpeitia y los de Irún y Oyarzun.

2ª. salida. Abril 1872

No salió Elustiza. En cambio, Mochón (¿D. Emeterio?), Oñatiko zapatari (zapatero de Oñate), recadista de Aránzazu, que se había portado muy activo en los preparativos del levantamiento, se puso de comandante y los demás... ¡le aguantamos!

Paulino, Sodupe (bachiller azpeitiarra) y yo nos incorporamos en Elgueta a la gente que mandaba el cura Berraondo, (a) Dondon, gizon aundi-aundi bat (un hombre muy grande), y a sus órdenes Pascual Iturbe, confitero de Elgueta, con grado de teniente.

A Ayastuy en Ulibarri. En las notas de Múgica se dice que en S. Prudencio. Antes está S. Prudencio.

4 de Mayo. Estábamos jugando al billar Paulino y yo (Segura). Se hallaba el enemigo en la plaza.

Zalaparta ondoren, mendi gora, S^a. Barbarara. (Después del zafarrancho, monte arriba a Santa Bárbara). Subían también los miqueletes, pero les cogimos la delantera y retrocedieron.

3ª. salida. 1873

No salió más Mochón, que se quedó en Aránzazu, donde S. C. le dio una paliza.

Tardé algo en salir. Se me adelantaron (y también en grados) Paulino y Iturbe...

Por entonces practicaba yo con un notario, volviendo a casa de noche.

Los liberales de Bergara habían hecho un fortín en la plaza. Un día me dijo Aldasoro, liberal, de los que de noche se encerraban en el fortín:

—Mira, Prudencio: anoche de poco te mata Boni.

—¿Pues?

—Nada; que cuando pasabas por la plaza de noche, te quiso hacer fuego y yo le dije ezetz (que no).

Tuve, pues, q. salir.

Estaba Paulino en Elgueta con unos 50 chicos. Paulino Elgetako jabe egin ta an egoten zan geienetan. Oso gutxitan erten. (Paulino se hizo dueño de Elgueta y allí solía estar las más de las veces. Salía en pocas ocasiones). Era al tiempo de la sorpresa de Guernica.

Fuimos por Aránzazu, Urbía, S. Adrián, Ataun a Machinventa, donde nos unimos a Lizarraga, que volvía a ponerse al frente de la gente, convaleciente de la pulmonía. (Mediados de Marzo, 1873).

It. debió volver a Elorrio, donde servía a las órdenes de Paulino y con grado de teniente.

Santa Cruz Elorriyon Santa Cruz en Elorrio

La bandera negra, con la calavera y los huesos, había sido bordada por las monjas de Elorrio y estrenada aquí mismo.

En Urquiola nos encontramos con el Cura y juntos bajamos a Elorrio. El alojamiento (mío y de S^a. C.) en la zapatería (y confitería) de Sopelana, junto a la plaza. Comimos juntos y, al salir yo, dije S. C. a Victoria, hija de Sopelana:

–Oiek maketuak al dira? (¿Ésos son maquetos?)

–Ez, jauna; euskaldunak dira. (No, señor; son vascos).

–Euskaldunak badira, zergatik egin didate, bada, beti erde-raz? (Pues si son vascos, ¿por qué me han hablado siempre en castellano?)

A la noche me increpó con lo mismo. Yo le dije que, como estudiante, hablaba de ordinario en castellano.

Iba S. C. a Endarlaza. Era por lo tanto por Junio del 73. Me invitó a que le acompañara y yo me excusé.

Formación del 4º. batallón

Se formó en Labayen (Julio 1873) con las 4 partidas de Bergara, q. eran las de Paulino, Elorrio; Iturbe, Elgueta; Sarasola, Escoriaza; Zabalo, Oñate; al mando provisional de Paulino. Yo, capitán.

Pero vino a hacerse cargo del batallón un señor Hernández, procedente del ejército, quien empezó por decir que la oficialidad de aquel batallón no tenía instrucción suficiente, y a mí me rebajó a teniente.

Desde entonces seguimos la suerte de la división. Día de S. Ignacio en Elgoibar. Día de S. Lorenzo en Bergara.

Bergara aurrean

Delante de Bergara

Agosto (¿10?). Ataque. Bloqueo, frustrado por falta de municiones. Delante de B. Algunos empezaron a disparar sobre S^a. Marina, se extendió el fuego y se agotaron.

Agosto 12. Salen los liberales (por la costa).

Agosto 15. Entramos en Eibar y Placencia. Renovamos el armamento, pero hubimos de dejarlo a los del 2º..

Iturbe en la plaza de Bergara.

Badezu Tolos aurrean mendi ttontor bat: Txoritokieta. An geunden ni lenengo konpañiekin ta laugarrenarekin Kaperotxipi, Zarauzko organo jotzea laga ta S^a. Cruzen sekretario izana. Guardia beian, Adunako geltoki¹ gain-gañean, ta, gañerontzean, gorako baserritan lo ta egon. Bitartea agerian.

S^a. Cruz Berrobin agertu zan gabean, Kaperotxipi zan goardiz. Gu, lenengokoak, lo lasai-lasai.

Goizeko egunsentian, badatorkit sarjento bat «beian ez dago iñor guardiz» esanaz.

–Ez?

Ta:

–Ez.

Alaxen zan. Kaperotxipi gau artan apaizarekin joan ta bere tokia utsik laga zuen, neri ezer ere esan gabe.

–Goazemak –esan nien mutillai–. Toki ori ezin utzi legike orrela.

Abiatu giñan goitik bera, ta baita Tolosa eleizko torrean zeudenak ikusi ta su egin ziguten; bañan ez zuten iñor jo.

Tienes delante de Tolosa un montecito: Txoritokieta. Estábamos allí yo con la primera compañía, y con la cuarta Kaperotxipi, que dejó de tocar el órgano de Zarauz y fue secretario de S^a. Cruz. La guardia abajo, encima de la estación de Aduna¹; y, por lo demás, dormir y estarnos en los caseríos de más arriba. El resto era espacio descubierto.

La noche en que apareció S^a. Cruz en Berrobi, estaba de guardia Kaperotxipi. Nosotros, los de la primera, dormíamos a pierna suelta.

¹ Adunan geltokirik ez dago. Apalategi naastu egingo zan emen. (Argitatzailerean oarra).

¹ En Aduna no hay estación. Será una confusión de Apalategui. (Nota del editor).

A la mañana, al amanecer, me viene un sargento diciendo:

–Abajo no hay nadie de guardia.

–¿No?

Y:

–No.

Así era. Kaperotxipi se había ido aquella noche con el cura, y había abandonado su puesto, sin decirme nada.

–Vamos –les dije a los muchachos–. Ese sitio no se puede dejar así.

Nos pusimos en marcha monte abajo, y los que estaban en la torre de la iglesia de Tolosa nos vieron y dispararon; pero no acertaron a ninguno.

Negu sarrera zan

Era a la entrada del invierno

An eman zizkiguten kapote galantak, auts margoak. Ezpata genunak oraindik jantzi apañik ez genun. Somorrostrora Egoarrietan joan giñanean, nik mutil-kapote bat jantzi nun.

Mantas nunca las tuvimos.

Nos dieron allí unos grandes capotes, de color polvo. Los que llevábamos espada aún no teníamos uniforme elegante. Cuando en Navidades fuimos a Somorrostro, yo vestía un capote de soldado. Mantas nunca las tuvimos.

Somorrostrora

A Somorrostro

Ara gijoazela, Paulino komandantea Bergaran geratu ta antxe egon zan gu Somorrostron izan giñan artean.

Yendo para allá, el comandante Paulino se detuvo en Bergara y allí se quedó mientras nosotros estábamos en Somorrostro.

Nuestro T. C. López pasó al E. M. del brig. Berriz y vino a sustituirle D. Tomás Fortuni.

Otsaillean. Moriones-ek Montaña aldera jo zunean, gu mendi gañean giñan.

En Febrero. Cuando Moriones se dirigió hacia Montaña, nosotros nos encontrábamos en lo alto del monte.

Faltaban municiones, cosa muy fácil de suceder, dada la multiplicidad del armamento.

Desde que Iturbe nos quitó las buenas armas en la plaza de Bergara, tenía el batallón hasta 7 fusiles distintos: Berdán viejo, Giratorio del 16, Minié carabina corto, Berdán reformado, Giratorio del 24, Minié fusil largo y algún Remington.

Moriones gora zetorrela, gure mutillak amorruez negar egi-ten zuten su ezin egin zutelako. Orrelakoan agertu zan Radica naparrekin.

Mientras Moriones se acercaba cuesta arriba, nuestros muchachos lloraban de rabia porque no podían disparar. Apareció en eso Radica con los navarros.

El detalle de la situación de los guipuzcoanos en Somorrostro consta en carta del mismo S. Iturrino.

Epaillan (En Marzo). El 4º. en Algorta, menos la 1ª. compañía (la mía), que un subalterno de Patero llevó a Murrieta. Allí se hallaba Folguera con el 7º.

Después de las acciones de Marzo fue cuando mejoramos de armamento.

1º. de Mayo. Estaba el enemigo en Galdames y aún continuaban el 3º. y 4º. en Puchetas.

Estella-n. En Estella

El 4º. y 5º. encima de Zabal.

Línea de Donosti

El detalle de los puntos que ocupó el 4º., en carta particular.

Me carteara con un amigo bergarés, emigrado armado en S. S. Una casera que iba al mercado. Arrek esaten zizkigun Donostiko berriak. Guriak ere an esango zitun.

Ella nos daba las noticias de San Sebastián. También las nuestras las daría allí.

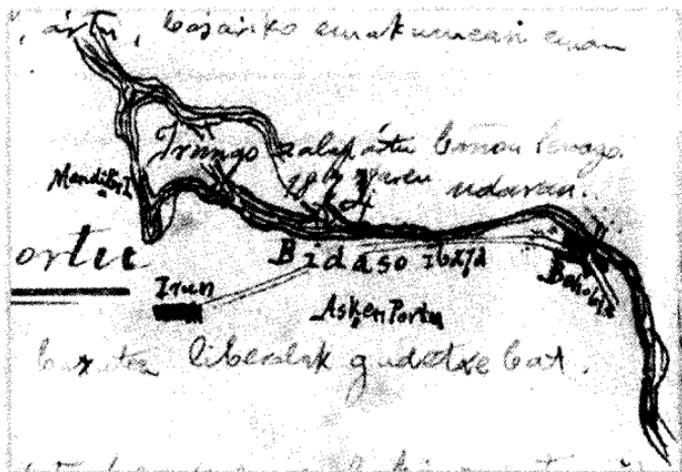
Mi amigo el liberal había sido mi zapatero en Bergara y siguió calzándome desde S. S. La casera me traía las botas.

Otra vez, Egoarritan, Bergaratik kapoiak ekartzeko esan ziran. Ara eskatu nitun, artu, basarriko emakumeari eman ta orrela bidali nizkion.

Otra vez, en Navidades, me encargó que trajera de Bergara capones. Allí los pedí, los recibí, se los entregué a la casera y así se los envié.

Beobi, Azken Portu

Behobia, Azken Portu



Beobin, Bidasoa ibai ondoan, bazuten liberalak gudetxe bat. Inguruan beste etxe-salla.

D. Tomas Fortunik gudetxe ura artu bear zala erabaki zun; ta ni, ara joango nitzala 80 mutillekin. D. Tirso Olazabalek ekarriko zuela etsaien etxea erretzeko petroleo (argi ura), ta Paulino Irungo bide gañean jarriko zala, iñor andik bazetorren gogor egiteko.

Nik artu nitun, bada, 80 mutill, bereziak (neronek aututakoak). Sartu giñan bat-batean lenengo etxean. Gero, barrendik, ormak zulatuz, ethez etxe joan giñan gudetxe ondorañon. An giñala, D. Tirsok ez zuela argi-ura ekarri; Irunen jakin zuten zertan gabiltzan; erten da mikelete konpañi erdi bat eta ixil-ixilik, orma-peatan ezkutaturik, ibai ondorañon etorri ziran. Ez Paulinok, ez bere mutillak ez ziyeten igarri.

–Zer dek au? Bazetoztik mikeleteak patxara-patxaraz, surik egin gabe, armak bizkarrean dituztela. Galduak gaituk.

Atzera egin genun.

D. Tomas-ek naigabe gogorra izan zuen. Ni auzitegira eraman ninduten, bañan asketsi. Paulinoren bizkar izan zan gertaera txar guzti ura. Au, berriz, gurekin asarretu ta Bizkaiko batallioetara aldatu zan. Ez genun geiago alderdi obetan ikusi.

En Behobia, junto al río Bidasoa, tenían los liberales un fortín. Alrededor, un puñado de casas.

D. Tomás Fortuni decidió que había que tomar aquel fortín, y que fuera yo allá con 80 muchachos. D. Tirso Olazabal, que él traería petróleo para quemar la casa del enemigo; y Paulino, que se situaría sobre el camino de Irún, para hacer frente al que pudiera venir de allí.

Yo tomé, pues, 80 muchachos, especiales (elegidos por mí). Entramos de improviso en la primera casa. Luego, por el interior, perforando las paredes, fuimos casa por casa hasta cerca del fortín. Estando allí, que D. Tirso no había traído el petróleo; en Irún se enteraron de lo que intentábamos; salió media compañía de miqueletes y silenciosamente, escondiéndose tras las paredes, llegaron hasta cerca del río. Ni Paulino ni sus muchachos se dieron cuenta.

-¿Qué es esto? Vienen los miqueletes con toda calma, sin disparar, con las armas al hombro. Estamos perdidos.

Retrocedimos.

D. Tomás se llevó un fuerte disgusto. A mí me llevaron a juicio, pero salí libre. Toda la responsabilidad del percance se la cargaron a Paulino. Éste se enfadó con nosotros y marchó a los batallones de Vizcaya. No le vimos más por esta zona.

Errosarioa

El rosario

Gipuzkoarrak bakarrik esan oi genun egunero. Baita partidetan giñala mendiz mendi gebiltzanean ere.

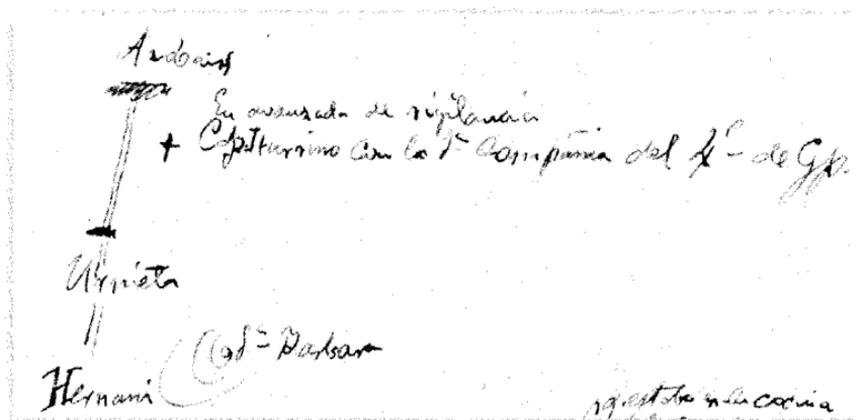
Sólo los guipuzcoanos lo rezábamos todos los días. También cuando estábamos en las partidas y andábamos de monte en monte.

Irún

La Serna. El 4º. en Txoritokieta.

Urnietakoa

Lo de Urnieta



N. B. Me parece que las narraciones de Iturrino acerca de las operaciones de mayor cuantía en que intervino (Urnieta, Lácár, Estella...) son muy deficientes, cual suelen ser generalmente las de soldados y oficiales, q. tan sólo saben lo que pasó pocos metros alrededor del puesto q. les tocó.

La línea de trincheras carlistas entre Urnieta y Andoain bide zabalen ezker-eskubi (a derecha e izquierda de la carretera).

Andoain. En avanzada de vigilancia, Cap. Iturrino con la 1ª. compañía del 4º. de Gp.

Urnieta.

Hernani. Sª. Bárbara.

Día 7 de Dc. 1874

El sargento al cap. Iturrino, que estaba en la cocina del caserío:

–Beltzak Urnietan sartu dira. Los liberales han entrado en Urnieta.

En efecto, pasaba ya de Urnieta hacia Andoain.

Era Blanco; le hizo frente Aizpurua, «peleóse con bravura; se hizo uso del arma blanca». Pirala.

Cuando retrocediendo Blanco abandonó a Urnieta, bajaron al pueblo unos 40 carlistas. «...dejando en poder de los carlistas 38 prisioneros». Pirala.

Yo encontré escondido a un soldado liberal que me pidió por la Virgen Sma. le dejase con vida. Así lo hice.

8 de Dc.

Bajé a oír Misa (de campaña) al caserío Azkonabieta (cruzando la carretera y a la derecha, yendo de And. a Urnieta). Eran las 9 de la mañana.

Al terminar la misa, estaba Loma formando debajo de Sª. Bárbara.

Entre Azkonabieta y la carretera estaba Fortuni con 6 compañías, y las otras dos más arriba, en Choritoquieta.

(Iru Txoritokieta ezagutzen ditut: Astigarraga gañekoa, Tolosa aurrean eta Urnietakoa.

Conozco tres Txoritokietas: el de encima de Astigarraga, el de delante de Tolosa y el de Urnieta.)

Avanzó en cabeza liberal el regimiento de Luchana. Fortuni tocó a paso de ataque a distancia de 100 metros. Bajaron los de Choritoquieta. Retrocedió Luchana a Urnieta.

En la plaza, según nos contaron los aldeanos, arengó Loma a los de Luchana y Puerto Rico, diciéndoles que era una vergüenza... Que los carlistas eran pocos...

Segundo avance de Loma.

Illuntzerakoan etorri zan Erregearen Batallioia. Andoaiñen morralak utzi ta aurrera bide zabaletik. Arin, andoaindarra.

Aurrera ekiteko lubakitik erten giñanean il ziguten Enrike prusianoa, Ataungo Zubizarreta, cap. del 2º.

Luzaro ari izan giñan surtan. Gure pusillak kea arpegira botatzen ziguten ta illuntzerako guztiak ikazkiñak bezela mutur beltz geunden. (V. Lizarralde Tomás, 8 batl.)

Aurrera ekin genionean, mutil gaztetxoak arkitu genitun; umeak. Neri batek baionetaz jo nai izan nindun, bañan uts.

Vino al anochecer el Batallón del Rey. Dejaron en Andoain los morrales y tiraron para adelante por la carretera. Arín, natural de Andoain.

Cuando salimos de la trinchera para empujar para adelante, nos mataron a Enrique, el prusiano, Zubizarreta, de Ataun, cap. del 2º.

Sostuvimos el fuego mucho tiempo. Nuestros fusiles nos echaban el humo a la cara y al anochecer estábamos todos como carboneros: con la cara negra.

Cuando empujamos para adelante, nos encontramos con muchachos muy jóvenes; unos críos. Uno de ellos me quiso clavar la bayoneta, pero falló.

(Ante la incertidumbre del éxito del combate, estaba preparado el tren para la retirada real. Vinuesa.)

Aquella noche quedó Folguera en la avanzada. Un cañonazo de S^a. Bárbara nos despertó.

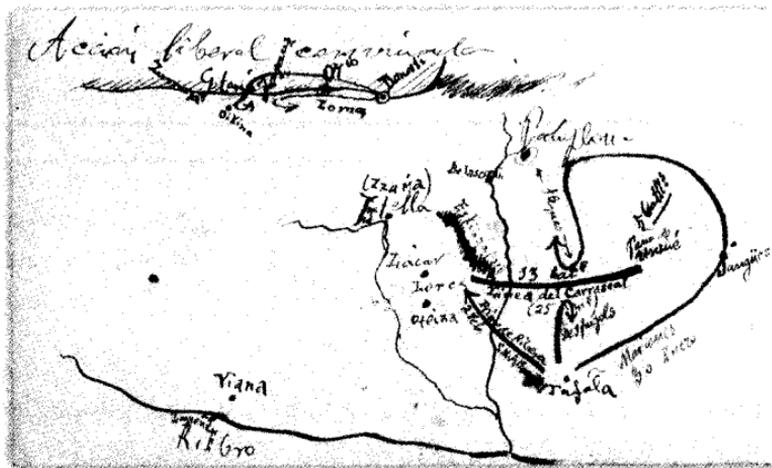
–Zer ote dek? ¿Qué será?

Era q. se retiraba Loma en definitiva.

Lácar y Lorca

3 de Febrero 1875.

Acción liberal combinada.



Urnietatik joan giñan Naparroara. Tolosan esaten ziguten:

–Berriz ere Naparroara zoazte?

–Bai; ta oraingoan Alponso zakuan sartuta ekarri bear degu.

Leku aietan batera ta bestera gebiltzala...

De Urnieta marchamos a Navarra. En Tolosa nos decían:

–¿Vais otra vez a Navarra?

–Sí; y esta vez hemos de traer a Alfonso metido en un saco.

Andando en aquellos parajes de un lado para otro...

La noche del 2 subió por sorpresa P. de R. al Esquinza, metiéndose dentro de la cacareada línea del Carrascal.

Zazpi illabeteko lanak alperrik! Mutillak, naparrak batez ere, au ikusi ta gañera Moriones Iruñan sartu zala jakiñik, izugarri amorratu ziran.

Gau artan, laugarrena Campanas (Ezkilletan) zegon. Andik joan giñan Puente la Reina (Gares), Obanos, Ziraukira (emen lo).

Larri giñan. P. de R. Eskintzatic jetxi ta Oteiza, Lakar, Lorka artu.

Alonso erregea Oteizan, García Falces-en etxean.

Gure errege Karlosek, etsaiari bat-batean burruka aldi gogorra egin bear zitzaiola.

–Zein joango dek aurretik?

Ori zan istillua. An etorri zitzaigun Carpentier (gure koro-
nela): ez naparrak ta ez arabatarrak ez zutela aurretik joan nai, ta
berak, Carpentier-ek, baietz esan zuela ta...

¡La labor de siete meses echada a perder! Los muchachos, sobre todo los navarros, viendo eso y sabiendo además que Moriones había entrado en Pamplona, se enfadaron muchísimo.

Aquella noche, el cuarto estaba en Campanas. Fuimos de allí a Puente la Reina, Obanos, Cirauqui (aquí dormimos).

Nos veíamos en apuros. Primo de Rivera bajó del Monte Esquinza a Oteiza, Lácar, Lorca; los tomó.

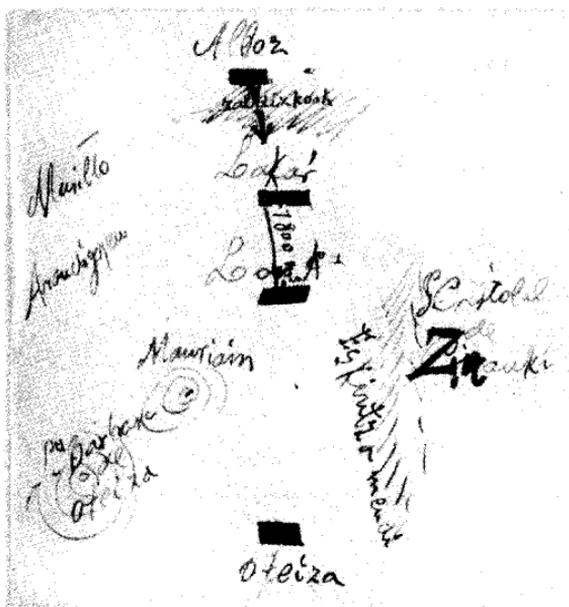
El rey Alfonso (estaba) en Oteiza, en casa de García Falces.

Nuestro rey Carlos, que había que atacar al enemigo con fuerza y por sorpresa.

—¿Quién irá en vanguardia?

Ése era el problema. Allí se nos presentó Carpentier, nuestro coronel, (diciendo) que ni los navarros ni los alaveses querían ir en vanguardia, y que él, Carpentier, había dicho que sí.

Amabi batalloi giñan. (Etsaia, 55). Gure nagusi Mendirik iru salletan atondu giñun. Pérula (naparrekin?), D. Celedonio Iturralde, Cavero¹ ta Valluerca.



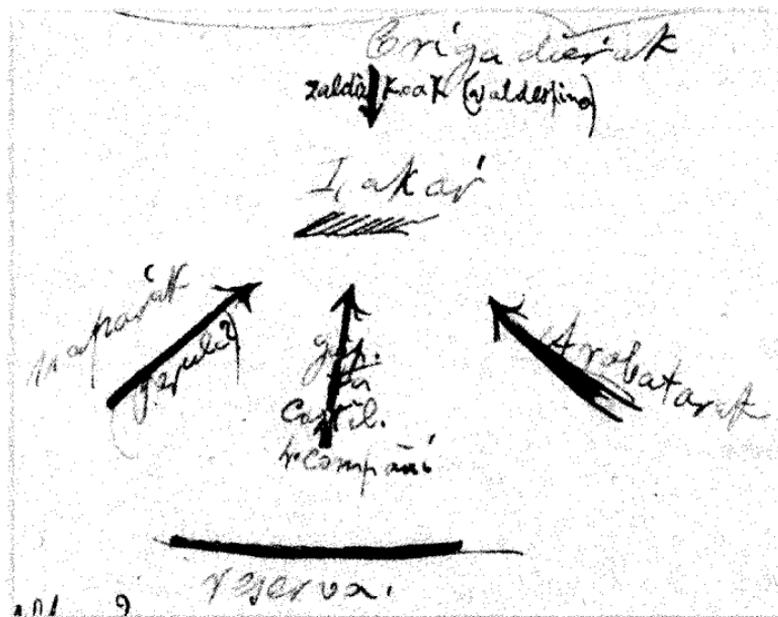
Éramos doce batallones. (El enemigo, 55). Nuestro general Mendiry nos distribuyó en tres cuerpos: Pérula (¿con los navarros?). D. Celedonio Iturralde, Cavero¹ y Valluerca.

¹ V: *Álbum de personajes carlistas, T. I, pg. 149*: Cavero, donde se asegura que iba Cavero al frente de la división castellana —creo que se llamó así a la V. C^a. (Nota de Apalategui).

Alloz (?), Murillo (?) aldetik abiatu. Danak batean joateko, kañoi ots bat entzun ezkeru.

Nos pusimos en marcha desde la parte de Alloz. Que todos fuéramos a una, en cuanto oyéramos un cañonazo.

En una colina se hallaba D. Carlos. Allí cerca estaba el sargento de ingenieros Blas Morte (de Tudela de Navarra, ha sido presidente de la Diputación ya entrado este siglo). Le dijo el rey:



—Sargento, ¿en cuánto tiempo se puede preparar aquí una pieza?

—En veinte minutos —contestó.

—Pues a ponerla.

Eran las cuatro y media de la tarde cuando se oyó el cañonazo y rompían la marcha las columnas.

Barrengoak ikusi ginduzten, bañan ikaratu ta iya tirorik entzun gabe sartu giñan.

Los de dentro nos vieron, pero se acobardaron y entramos sin casi oír un tiro.

Los navarros, aun dado caso que fuesen en el ala izquierda, debieron adelantarse tanto a la entrada como a la matanza que se siguió.

Estaba en Estella el Presidente de la Diputación a Guerra, el presb. D. Sebastián Urra, quien en los transportes de júbilo gritaba entusiasmado con Pérula:

—¡Si esta vez no se le da la jefatura, esto se hunde!

D. Cipriano Lizarraga, ayudante de las Ambulancias de la Caridad, canónigo de Tudela.

D. Tomás Fortuni me propuso para comandante (ya lo estaba por lo de Urnieta) y ascendí en efecto.

Urrengo egunean, Loma Orion sartu zala ta laxterka-laxterka etorri giñan.

Al otro día, que Loma había entrado en Orio y regresamos con toda rapidez.

Txoritokietan (Sept. 1875) En Txoritokieta

Irugarrena, S. Markos-en. Laugarrena, Txoritokietan.

La tercera, en San Marcos. La cuarta, en Txoritokieta.

Delegado carlista en el Señorío

El comandante abogado It. figuró siempre en primera línea en el partido, mereciendo por su prestigio personal y su fidelidad la jefatura de Vizcaya, como D. Tirso Olazabal en Guipúzcoa.

Cuando al fin de la guerra de Cuba quiso alzarse D. Carlos, lo consultó con sus fieles.

It. (a lo q. le entendí) dijo no ser posible un levantamiento popular en el País Vasco, como 25 años antes.

–El casero vasco ya no es el de antes... Se le ha acostumbrado a vender el voto en elecciones.

El fracaso de aquel conato se ha atribuido a D^a. Berta. Alguien me ha asegurado (no recuerdo quién, eso q. me lo ha referido ya por dos veces) que afirma D^a. Berta lo siguiente: consultó Carlos a sus delegados vascos. Sólo D. Tirso se ofreció con su persona y hacienda. La defección de los demás le abatió tanto que ya no levantó más cabeza.

Se habló mucho de Iturrino por lo estrepitoso de su caída. Había hecho no sé qué convenio electoral con el alfonsino diputado por Guernica, el acaudalado Gandarias.

Disgusto en algunos carlistas. Hubo denuncias. Se les sometió a una especie de sumaria. Actuó de juez el médico-abogado Don Ildefonso Muñiz, vallisoletano, casado con una de Arteaga. Pasó D. Ildefonso a Vizcaya y enterado del asunto falló contra Iturrino. Éste se defendió con una hoja suelta de que tuve un ejemplar.

Intimidades con la familia real

Las ha tenido y muy notables.

Al tiempo del fallecimiento de D. Carlos, se trasladó It. a Venecia. Permaneció allí una temporada.

Hablando de esto, hube de manifestarle mi extrañeza de que contrajera D. C. segundas nupcias.

–Hizo bien –me contestó It.–. No había de andar siempre con qs.

–¿Y D^a., Berta con D. Jaime?

–Dice: me portaré con ellos como ellos se porten conmigo. Saqué la impresión de que estaba de parte de D^a. Berta.

† Eibar, 19 Mayo 1926.

78 años de edad. Nacido el 48, tenía la misma edad que D. Carlos.

1926. Dícese que D^a. B. anda por Galicia. It. le escribió una atenta carta. Contestación.

Al poco tiempo corre la noticia de que D^a. B. ha estado en Palacio (en Madrid).

Iturrino devuelve a D^a. Berta la carta que hace poco recibiera de ella.

(Referido por D. Julio Urquijo).

P. Ignacio Ariztimuño

Tolosarra. Estuvo en Colombia y en Pasto, trató mucho con S^a. Cruz. Especialista en este punto. El verano del 21, q. lo pasé en Oña, me enseñó sus notas y trabajos.

Le comuniqué a mi regreso a Loyola:

7 D. 1921. Detalles recogidos de S^a. Cruz, D. Roque Astiria, Gabiria.

P. Zurbano. D. Manuel ¿cómo fue aquello?

5 Dec. 1920. Le comuniqué:

Testimonio de Vinuesa. Casa de Narros, Trastorno mental.

Testimonio de Arocena, en cuya casa (Mártires) se refugió.

Testimonio de Zurbano: balcón por donde bajó el día de la sorpresa de Recondo. Dormía en el suelo (Francia).

H. Tomás Lizarralde

I

–Zeñekin ibilli ziñan karlistetan?

–Ni? Agustin Txikiekin (Atisttrain, debatarra). Amasei urte nituen. 1873gko. Martxoa zan.

–Etziñan, bada, ibilli Santa Kruzekin?

–Begira: izan zan bolada bat S^a. Kruzek probintziako partida guziak bere mendean izan zituena. Ta gu ere apaizaren mendean izan giñan. Agustin berez Lizarragaren aldekoa zan. Gure artean, Zabalo, gero kapitan izan zana, ori genduen S. K.-en aldekoa. Mondragonen su egin. Arantzazun, an il ziguten Urres-tildar bat. Ernion.

Lenengo agintari, erten berrian, Xanjuan, ttattar beltz bat. Guda-gizon izandakoa. Euskeraz zer-edo-zer (gutxi) zekin. Ara-otzen 50-en bat mutil izango giñan. Asi zan:

–Convienes saber la ordenanza militar.

Ekin zion erderaz irakurtzen. Gero euskeraz esan zigun:

–Kaboari paltatzen dionari, paloak. Sarjentoari paltatzen dionari, lau tiro. Neri paltatzen diranai,... ez dakit zer egingo diogun.

Guk parrari ekin genion. Ez zitzaion atsegin izan.

Laster alde egin zun ta Agustin Txikiren mendean sartu giñan.

–¿Con quién anduvo usted en los carlistas?

–¿Yo? Con Agustín el Pequeño (Atisttrain, natural de Deba). Tenía yo dieciséis años. Era en Marzo de 1873.

–¿No anduvo, por tanto, con Santa Cruz?

–Mire: hubo una temporada en la que Santa Cruz tenía bajo su control a todas las partidas de la provincia. Y también noso-

tros estuvimos bajo su mando. Agustín era de suyo partidario de Lizarraga. Entre nosotros, Zabalo, que luego fue capitán, ése era partidario de Santa Cruz.

Hicimos fuego en Mondragón, en Aránzazu: allí nos mataron a uno de Urrestilla. En el monte Ernio.

Nuestro primer jefe, nada más salir, fue Xanjuan, un pequeñajo moreno. Había sido militar. Sabía algo de vascuence, más bien poco. En Araoz estaríamos unos cincuenta chicos. Comenzó:

–Conviene saber la ordenanza militar.

Empezó a leer en castellano. Luego nos dijo en vascuence:

–Al que le falte al respeto al cabo, palos. Al que le falte al sargento, cuatro tiros. Al que me falte a mí,... no sé lo que le haremos.

A nosotros nos dio la risa. No le gustó.

Al poco se fue de allí y nosotros quedamos a las órdenes de Agustín Txiki (El Pequeño).

Oñatin

En Oñate

Oñatin, mikelete opizialea Sánchez, ataundarra (euskalduna ere). «Ondraduegia zan balientia izateko».

Karlista partida gu ez beste bat zan. Zabalo arotzarena.

Bazan Oñatin Pernando bat. Onek Sánchez-i esan zion Zabaloren aita nun zan ta mikeleteak etxera joan ta lotu zuten.

Geroztik, Pernando Araiara tella egintzara zijoala, Zabalok arrapatu du ta baita makilkada taldi ederra eman ere. Utzi zute-nean omen zion:

–Gizona orrela uzteko, obe zenuten il.

–Il nai dek? –esan zion Gerosoko kaiku batek, ta tiro bat jo, an utzi zuen.

Oker au sarjento izan genun. Oso balientia, bañan diruzalea ere. Errazioak eskatu ta:

–Aguro gero!

–Gizona, orren aguro ezin genezake.

–Aguro ezin badezute, ni larri naiz, ta dirutan eman bearko. Orrela lapurketan ari zan. Guda legez asi zanean, karlistak berak il zuten.

En Oñate, el oficial de los miqueletes (era) Sánchez, natural de Ataun, y también de habla vasca. «Era demasiado honrado para ser valiente».

La partida carlista era otra distinta a la nuestra. La del carpintero Zabalo.

Había en Oñate un tal Fernando. Éste le reveló a Sánchez dónde estaba el padre de Zabalo, y los miqueletes se le presentaron en casa y lo detuvieron.

Después, yendo Fernando a Araya a hacer tejas, Zabalo le echó mano y le arreó una buena ración de palos. Cuando le dejaron, dice que decía:

–Para dejar a un hombre de este modo, mejor haríais matándolo.

–¿Quieres morir? –le dijo un majadero de Geroso, y le pegó un tiro y allí lo dejó.

A este malvado lo tuvimos de sargento. Muy valiente, pero también amigo del dinero. Pedía raciones y:

–¡Rápido! ¡Rápido!

–Hombre, tan rápido no nos es posible.

–Si no podéis rápido yo ando en apuros y habrán de darlas en dinero.

Robaba de esa manera. Cuando la guerra empezó como es debido, los mismos carlistas lo mataron.

Errenteri aurrean

Delante de Rentería

Goenetxea gure kapitanak anai bat zun mikeleteetan. Batean esan zigun:

–Biar Errenterin pelota-partidoa omen da... Zer edo zer egingo al diagu? Erriko guztiak plazan izango dituk eta...

Partidua asterakoan, sarjentoari deitu zion, berak (Goene-
txeak) braka gorriak kendu (gorriak urrutitik ikusten bait-dira-
-ta), gureak (arreak) jantzi ta emezortziren bat mutil goazen ixil-
-ixilik.

Artaldian ezkuturik aurrera polliki-polliki. Erri gañean
berreun metro izango giñan, lurrean etzanda, plazako zarata eta
deadarra entzunik.

Alako batean, kapitanak oju egin ta su egin genun mutil
danok. Bereala laxterka arto tartetik alde egin genun. Altzako
kañoi aundiak su egin du, kea ikusi aldera; bañan etzigun kalte-
rik egin.

–Ta zuek iñor jo al zenuten?

–Bai; gure kapitanaren anaia, mikeletea, iztarrean.

Goenechea, nuestro capitán, tenía un hermano con los
miqueletes. Una vez nos dijo:

–Mañana dice que hay partido de pelota en Rentería...
¿Haremos algo? Porque todos los del pueblo estarán en la
plaza.

Al comenzar el partido, le llamó al sargento; él, Goene-
chea, se quitó los pantalones rojos, porque el rojo se ve desde
lejos, vistió los nuestros, pardos, y nos pusimos en marcha,
en completo silencio, unos dieciocho chicos.

Fuimos para adelante, poco a poco, ocultándonos en los
maizales. Quedamos encima del pueblo, a unos doscientos
metros, cuerpo a tierra, oyendo el alboroto y las voces de la
plaza.

De pronto, el capitán dio un grito y disparamos todos los
chicos. Huimos enseguida, corriendo a través de los maizales.
El cañón grande de Alza disparó hacia donde se había visto el
humo, pero no nos causó ningún daño.

–¿Y vosotros heristeis a alguno?

–Sí; al hermano de nuestro capitán, miquelete, en el
muslo.

Erniokoa

Lo del monte Ernio

–S^a. Pau Bidanira jun zanean?

–Gu, 4-garrenekoak, Ernioko arkaitzetan. Bazetozten zabal-zabal mikeleteak, Lojendiorekin aurretik. Su egin genien. Lojendiok berak esan ziran urte askoz geroago:

–Gogor ekin giñuzuten; zaldi gañetik jetxi bear izan nun.

Guk bear bezelako agintaririk ez genun izan. Zabalo gure kapitanak alde egin zigun. Paulinok ere ez zun...

–¿Cuando Santa Pau fue a Bidania?

–Nosotros, los del cuarto, en las peñas del monte Ernio. Se acercaban, desplegados, los miqueletes, con Lojendio a la cabeza. Les hicimos fuego. El mismo Lojendio me dijo muchos años después:

–Nos atizasteis fuerte; tuve que apearme del caballo.

Nosotros no tuvimos mandos competentes. Nuestro capitán Zabalo nos abandonó. Tampoco Paulino tenía...

Tolosa aurrean

Delante de Tolosa

Partidatik 4-garren batalloyian sartu. S. K. etorri zanean, Alkizan geunden. Zabalo, gure kapitana, apaizarekin jun zan. Mutillak geldirik egon giñan; bañan bururik gabe geundela ta sakabanatu ginduzten. Ni, 8-garrenera. Zabalo, kastiguz, soldado egon zan bolara baten, guardiak-eta egiñaz.

De la partida pasamos al cuarto batallón. Cuando vino Santa Cruz, estábamos en Alquiza. Zabalo, nuestro capitán, se fue con el cura. Los muchachos nos quedamos quietos; pero que no teníamos mandos y nos repartieron. Yo, al octavo. Zabalo, en castigo, sirvió como soldado durante una temporada, haciendo guardias y todo lo demás.

Somorrostro

–Somorrostron izan al ziñan?

–Bai; bañan denbora gutxi. Nere aita ara jun ta asistente-tzarako ekarri ninduen Bergarara. Portugalete aldian ipiñi ginduzten, kastillano ta napar tartean.

An il zan Azpiazu, ta arren ordez Bikuña, Errezilko sekretaiua.

Komandante, Monserrat, irundarra.

Kapitana, Guenetxea, gizon txit ona. Zituen diruak guretzako izaten ziran. Eskola gutxi zuben ta neronek egiten niozkan listak eta kontubak. Mutillik ikusten bazuen neskekin eskuka-ta aguro gastigua botatzen ziyon.

Santa Kruztarra izana zan, ta orregatik etzuten beñere mallaz goratu.

Somorrostrotik mutillak Probintzira etorri ziranean, etzekarten kristau itxurarik ere. Jantziak danak urratu ta musuak ere lur-koloria. Gauza gogorrek ikusi bear izan zituzten.

–¿Estuvo usted en Somorrostro?

–Sí; pero poco tiempo. Se presentó allí mi padre y me trajo a Bergara para ser asistente. Nos colocaron en la parte de Portugalete, entre castellanos y navarros.

Murió allí Azpiazu, y lo sustituyó Bikuña, secretario de Régil.

Comandante, Monserrat, de Irún.

El capitán, Güenetxea, un hombre muy bueno. Todos sus dineros eran para nosotros. Tenía poca cultura y yo le hacía las listas y las cuentas. Si veía a un chico haciendo manitas con una chica, le imponía enseguida un castigo.

Había sido de los de Santa Cruz y por esa motivo nunca le ascendieron de graduación.

Cuando los chicos volvieron de Somorrostro a la Provincia, no traían ni traza de cristianos. Todas las ropas deshechas y la cara con color a tierra. Tenían que haber soportado trances terribles.

Otxabo

Partidaioa. Gizon gaiztoa zan. Plazentzitarra. Mikelete izandakua. Mikeleteen diruakin iges egin ta etorri zan gure artera.

Donostiko inguruetan, plazara zijoazten ziran neskatxari...

De las partidas. Era un hombre malo. Natural de Placencia (de las Armas). Había sido miquelete. Huyó con el dinero de los miqueletes y se vino a nosotros.

En los alrededores de San Sebastián, a las chicas que iban al mercado...

Getari aurrean

Delante de Guetaria

Guardiyak oso erri ondoan egiten genitun. Oso kontuz ibilli bear. Orma atzeetan ezkutun ta.

Beltzak guardiya kanpaitorreetan. Gu goitik bera ikusten. Alako batean, kanpaitorreko guardiari tiro egiteko gogo eman ziran. Enuen ñondik ikusten (berak bai ni; ta, nere asmoak igarriaz, jarri zan, bada, neri su egiteko).

Nere artean: «Nere tiroak gizona jotzen ezpadik, kanpaia beintzat jo dezala». *Pum!* Artantxe bertan, besteak ere tira ziran. Ni makurtuta egon arren, ederki ikusten ninduan nunbait.

Ta eskuiko bizkarrean nuen *hombrreran* jo. *Hombrrera*, berriz, astinduta zanean, matralllean jo ninduan. Uste nuen balak jo ninduala. Nik bereala eskua matrallera odolik ote nuan. Begira eskuari ta garbi; odolik gabe. Baita berriz ere. Ezer etzanean, pozik.

Bereala lagunak:

–Zer izan dek?

Ta nik... gezur txiki bat esan bear.

Las guardias las hacíamos muy cerca del pueblo. Teníamos que andar con mucho cuidado. Nos escondíamos detrás de las paredes.

Los liberales hacían guardia en la torre de las campanas. Nos veían de arriba abajo. En una de éstas, tuve el capricho de dispararle un tiro al guardia de la torre de las campanas. Yo no lo veía; pero él a mí sí; y, adivinando mis intenciones, se preparó para hacerme fuego.

Dije entre mí: «Si mi tiro no le pega al hombre, que pegue al menos la campana». ¡Pum! En ese mismo momento me tiró también él. A pesar de que yo estaba agachado, se conoce que me veía muy bien.

Me dio en la hombrera del hombro izquierdo. Y la hombrera, cuando fue sacudida, me pegó en la mejilla. Yo creía que me había dado la bala. Enseguida llevé la mano a la mejilla, para ver si tenía sangre. Miré la mano y estaba limpia; sin sangre. Otra vez y lo mismo. Al ver que no era nada, yo contento.

Enseguida los compañeros:

—¿Qué ha sido?

Y yo... tuve que decirles una pequeña mentira.

Bergara

Maiatzan, Ernaniko zalapartan.

Artean oraindik Bergaran nitzan. Ni bezela, beste asko ere. Errekondok asistente bi; Paulino Serrak bat, ta abar.

An zegon ere bederatzigarreneko konpañi bat. Abek ezkonduak ziran, ta alargun-semeak eta orla.

En Mayo, en el zafarrancho de Ernani.

Yo estaba aún en Bergara. Y, como yo, otros muchos. Recondo tenía dos asistentes. Paulino Serra, uno; etc.

Se hallaba también allí una compañía del noveno. Estos eran casados, hijos de viuda y así.

V

Berriz ere zortzigarrenera

Otra vez al octavo

Alako batean etorri zitzaigun Brigadier Fortun, zar bat; eta, ainbeste mutil alperrik Bergaran ikusirik, «Orla ezin zeikiela» asi zan. Gazte danak batutzeko agindu ta bakoitzak bere bata-lloira joan bearke genduela esan zigun. Gure ordeaz asistente, bederatzikoak geratuko zirala. Mugertza partida-nagusiak artu gindun; ta Zumarragan ta Tolosan-ta gu bezela zeudenak bildu ta guda-lanetara, Donosti aldera, 16-ren bat mutil, ixil-ixilik. Ni, 8-garrenera biurtu.

En una de éstas, vino el Brigadier Fortuni, un viejo; y, viendo en Bergara a tantos chicos sin dar golpe, empezó: «Así no puede ser». Ordenó que todos los jóvenes se presentaran y nos dijo que cada uno debería ir a su batallón. Que, en vez de nosotros, quedarían de asistentes los del noveno. A nosotros nos recibió Muguerza, jefe de partida; y, reunidos los que en Zumárraga y Tolosa se hallaban como nosotros, los envió a los quehaceres de la guerra, unos 16 muchachos, bien calladitos. Yo volví al octavo.

VI

Irungo aurrean, San Martiñetan

Delante de Irún, por los días de San Martín

An giñan. Lenengo egunean kañoi-sutunpa entzuterakoan, danok deadar aundi bat egin genuan. Musika ere soñu joka ta. Ez giñan sartu. Urrengo guda-egunetan, Astigarrako benta gañean.

Allí estábamos. El primer día, al oír el estampido del cañón, lanzamos todos un gran grito. También la banda empezó a tocar música. No entramos (en Irún). Los días siguientes, encima de la Venta de Astigarraga.

Urnietan, Kontzeziyo egunean

En Urnieta, el día de la Inmaculada

–Burruka-egun bañon lenagotik lubakiak egin genitun.

–Basarriko gizonak egin al zituzten?

–Asieran Arrikarten giñan, konpañi bi. Su egin genun, kar-tutxorik gabe geratu arte. Lasartetik mandoak etzetoztela-ta...

–Lubakirik?

–Bai. Andik Azkorteko ermita bera aldatu. An giñan ere, lubakiyan egun guztian surtan. Muturrak beltz-beltz eginta. Gure pusillak kea atzeraka botatzen zuen. Illunabarrean: «Aurrera!». Ta baionetak pusillen muturrean genitula, ekin. Soldadu xarrak oso gaztetxoak. Umeak ziruriten.

–Antes del día de la batalla hicimos trincheras.

–¿Las hicieron los hombres de los caseríos?

–Al principio estábamos dos compañías en Arrikarte. Hicimos fuego hasta quedarnos sin cartuchos. Que no venían de Lasarte los mulos...

–¿Trincheras?

–Sí. De allí bajamos a la ermita de Azkorte. También allí estuvimos todo el día en la trinchera y disparando. Las caras se nos tiznaron de negro. Nuestros fusiles echaban el humo para atrás. Al anochecer: «¡Adelante!». Y calando las bayonetas en la punta del fusil, atacamos. Los pobres soldados eran muy jóvenes. Parecían críos.

Txuloren partida berriya La nueva partida de Chulo

Txulo (Alberdi bere abizena) Getariarra da; 8-garreneko kapitana zan.

Partidak batalloietan sartu erazi ta orain berriz Txulok partida berria bear zuela. Nai zituen mutillak artzeko baimena eman zioyen. Zazpigarrena ta 8 pormatuta asi zan:

–I, ator nerekin. I ere bai.

Orla. 7-ko 40 mutil artu, ta 8-ko 15.

Nere berri bazuen noski; norbaitek esango ziyon ni berak nai zuenerako egokia nitzala-edo.

Partida berria zertarako zan ez genekiun, bañan guda-mutilak agintariai ez diyo ezetz esaten ta an sartu giñan. Batera ta bestera gebiltzan ederki, goardirik egin bear ez ta.

Zeballos jeneralak Andoañen billatu ta esan ziyon:

–Alberdi, ¿cuántos chicos tienes?

–55 –Txulok.

–Puedes tomar otros 15.

Antxe, Andoañen, artu zituen.

Chulo (Alberdi de apellido) es natural de Guetaria; fue capitán del octavo.

Tras integrarse las partidas en los batallones, que ahora Chulo necesitaba una partida nueva. Le dieron permiso para tomar los chicos que quisiera. Formados el séptimo y el octavo, empezó:

–Tú ven conmigo. Tú también.

De ese modo, tomó del séptimo 40 chicos; y del octavo, 15.

Tenía referencias más; alguno le habría dicho que yo era idóneo para lo que él quería.

No sabíamos para qué era la nueva partida, pero el soldado en nada le dice que no a su jefe y allí entramos. Andábamos muy bien de un sitio para otro, sin tener que hacer guardias.

El general Ceballos se lo encontró en Andoain y le dijo:

–Alberdi, ¿cuántos chicos tienes?

–55 –le respondió Chulo.

–Puedes tomar otros 15.

Los tomó allí mismo, en Andoain.

Getariko San Anton El monte San Antón, de Guetaria

Orrela, bada, Zarautzen Zubigañen giñan, Orio aldera, aldapa asten danean. Illunabar batean, komandante bat, bere aiudantearekin. Euskalduna zan. Esan zigun:

–Ikusten dezute or aurrean Getariko S. Anton gaztelua? Amairu artillero besterik ez daude barruan. Gabez itxas-ontzietan jun ta Txulok badakizki ederki orko bidetxorrak, ta errez sartuko zerate goiko etxean. Andik señaik egin ta gu sartuko gera Getarian. Ez bildurrik izan: itxasoa barea zio. Iñork igarri gabe goian zerate... Nere aiudante au zuekin joango dek.

Gu izutu egin giñan.

–Or ill bear diagu danak –ari giñan.

Itxas-gizonak ere, gu San Antongo arkaitzetara gabez eramateko uzkur ziran. Orla giñala, esan geniogun komandanteari:

–Zu gurekin etortzen bazera, joango gera; bestela ez.

Berak Getarin sartu bear zuela, gu gora iyo ta gero. Gu, berriz, ezetz. Berarekin joango giñala; bestela ezetz.

Etzuen gurekin etorri nai izan ta gu legorrean geratu. Guretakoren batek tiroa bota zuen lurrera, Txulo izutzeagatik. Gero, beste batek. Nik ere bota nun. Txulok esan zigun:

–Mesede bat eskatzen dizuet: ez dezazutela esan nik ez joateko esan dizuenik.

Guk, ez genduela esango, gezurra litzakela ta.

–Orain alako kastiguren bat etorriko zaigu.

Urrengo egun batean, Getari aurren genitun zentinelai esaten omen zieten etsaiak:

–¿Cómo no han venido los carcas?

Así, pues, nos hallábamos en Zarauz, en Zubigain, hacia Orio, donde empieza la cuesta. Cierta anochecer, un comandante con su ayudante. Era vasco. Nos dijo:

–¿Veis ahí delante el castillo de San Antón, de Guetaria? No hay dentro más que trece artilleros. Yendo de noche en embarcaciones y, como Chulo conoce bien las sendas de ahí, entraréis fácilmente en la casa de arriba. De allí haréis señas y entraremos nosotros en Guetaria. No tengáis miedo: el mar está en calma. Llegaréis arriba sin que nadie lo advierta. Este ayudante mío irá con vosotros.

A nosotros nos entró el miedo.

–Ahí moriremos todos –decíamos.

También los hombres de mar recelaban de llevarnos de noche a las rocas de San Antón. Estando en esa situación, le dijimos al comandante:

–Si usted viene con nosotros, iremos; si no, no.

Nos dijo que él tenía que entrar en Guetaria después de subir nosotros arriba.

Nosotros, en cambio, que no. Que iríamos con él; si no, no.

No quiso venir con nosotros y nos quedamos en tierra. Uno de nosotros disparó un tiro al suelo, para asustar a Chulo. Le siguió otro. También yo disparé. Chulo nos dijo:

–Os pido un favor: que no digáis que yo os he dicho que no vayáis.

Nosotros (le respondimos) que no lo diríamos, pues sería mentira.

–Ahora nos impondrán algún castigo.

Uno de los días siguientes, les decían los enemigos a los centinelas que teníamos delante de Guetaria:

–¿Cómo no han venido los carcas?

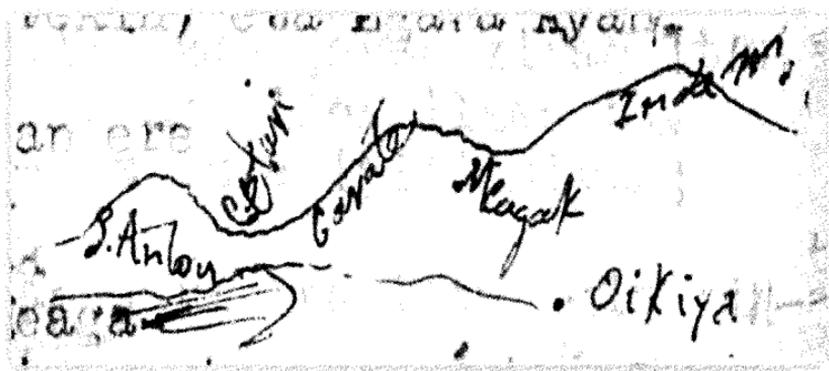
Nola eritu ninduten Cómo me hirieron

1875-garreneko Ilbeltza zan.

Loma-k ikusi zuen Urnietatik ezin sartu zeikiela ta itxas-bazterretik, Azpeitiko gure guda-olak purrukatuko ote zituen, saio egin nai zuen.

Bera Donostitik Orio aldera, ta baita Zarautzaraño eldu ere; ta beste salla bat itxasoz Getarira bidali. Abek bat-batean Garate jo ta Meagetatik ere gureak botata, mikelete-konpañiya Oikiyara jetxi zan. An il gendun *Sastria*, mikeleteetako kapitana. Donostiarra ote zan nago. Donostitik Oikiarañon utsunik gabeko errenkada zeukan Loma-k.

Gureak Indamendin (Iturberekin), eta Egañarekin Aian.



Oraingoan ere igarri zion Loma-k ez aurrerago jun eta an ere luzaro ezin egongo zala. Ta atzera. Orion-ta ziranak, Usurbiltik Donostira; ta Meaga gañekoak ontzitxoetara. Beltzak atzera ta gu aurrera. Zazpigarrengoak (Folguera nagusi), Oikiña gora. Gu, Txuloren partidakoak, aurrean jartzeko. Orduan esan genuan:

–Au izango dek itxogon genun gastuia.

Ekin gora. Meaga gañetik, beltzak ontzi txikietan aundietara sartzeko nola ari ziran begira geunden. Gure Txulok bazuen nunbait zer edo zer egiteko gogoia ta «Aurrera!» esan zigun.

Jetxi giñan aldapa bera. Gaztañ arbolaz betea zegon aldapa. Beian, bide zabal gañean, arkaitz batzuek. An geratu. Gure azpian, urrian oso, beltz batalloi bat, ontzi zai.

Gu arri tartetik itxasokoai su egiten asi giñan, ta bereala beltzak Getariko burnizko atetik erten ziran. Akerregin zeuden gureak atzera; bañan guk ikusi ez ta gure gañean jarri ziran.

–¡Entregaos, cochinos! –ziguten.

Korneta joka ta guri su egiten ekin zioten. Antxe bazebillen bala ugari, arbol-adarrak nun-nai joka.

Gu, aguro gero, aldapa gora. Baita bizkarreko morralak askatu ta bota ere. Neri korapilloa egin zitzaidan, baña gora nijoan alegin guztiaz. Beltz-salla bat gure ezkerretik (gora gijozazela eskuitik), gu inguratu naiean. Iturbek goitik su egin zien, geratu erazteko.

–Etzan zuetako iñor il?

–Iñor ere. Amalau mutil zauri txikirekin gertatu, bañan danak gora. Neri anka jo ta ezin ibilli. Gaztañ tarteko zulo orbelez betetako batean geratu nitzan. Beltzak ibilli ziran nere inguruan, bañan gaba zan ta ez ikusi.

An negoala, nere bizitz guztiko gaiztakeriak gogoratzen zitzaizkidan. Jainkoari barkamena eskatu. Ama Birjiñari otoitz egin... Naigaberik aundiena auxe zan: «Orain emen ilko nak ta ez dute nere gurasoak jakingo nun il naizen». Auxe zan danetan mingarriena.

Noizbait ere, inguruan norrebait zebillela entzun nuen. «Beltzak ote dira berriz ere?». Ni ixilik. Nere aldera zetozen. Entzun nien:

–Ementxe zan, bada, gutxi gora-bera.

Orretan igarri nien nereak zirala, ta deadar egin nuen.

–Emen dek! –esan zuten.

Etorri dira ta batek poxpol bat piztu du. Bereala beltzaren tiroak entzun ziran. Etziran andik urruti.

–Itzali zak!

Itzali zuen. Berriz ere tiro-salla bat. Gu ixilik. Ez zuten geiago bota. Lagun batek bizkarrean artu ta aldapa gora eraman ninduen. Goian Iturbek:

–Ba al dakartzute?

–Bai.

–Ta nola dator?

–Ondo. Ankean jo dute.

–Ez bildurrik izan –esan ziran Iturbe berak–, ankako zau-riagatik ez dek iñor iltzen ta. Ia, artu! –ta ezpañetan zatuaren muturra ipiñi ziran–. Eran!

Bereala, esku-eskallera batean jarri eta lotu egin ninduten, ta aldapa bera Oikiyara.

An, berriz, emakumeak galdeka:

–Zein dakarte?

–Gaztetxo bat.

–Bai?

Ta:

–Bai. A zer mutil polita! Lastima!

Monjak sendatu ninduten, ta urrengo egunean Loiolara gurdi batean.

–Gurdi bakoitzean bi-edo joango ziñaten?

–Ez; bat bakarra, koltxoi gañean, ederki-ederki...

Era enero de 1875.

Vio Loma que no le era posible entrar por Urnieta, y quiso probar por la orilla del mar, a ver si destruía nuestras fábricas de armas de Azpeitia.

Él (se dirigió) desde San Sebastián hacia Orio, y llegó incluso a Zarauz; y a otra fuerza la envió por mar a Guetaria. Estos atacaron inmediatamente el monte Gárate y, desalojados los nuestros de Meagas, una compañía de miqueletes bajó a Oiquina. Allí matamos a *Sastria*, capitán de miqueletes. Creo que era donostiarra. Loma tenía una línea que llegaba, sin interrupción, de San Sebastián a Oiquina.

Los nuestros (estaban) en el monte Inda (con Iturbe), y con Egaña en Aya.

También entonces comprendió Loma que no podría ir más adelante y que tampoco podría seguir allí mucho tiempo. Pues atrás. Los que estaban en Orio y demás, por Usúrbil a San

Sebastián; y los del alto de Meagas, a embarcarse. Los liberales para atrás y nosotros para adelante. Los del séptimo (mandados por Folguera) de Oiquina para arriba. Que nosotros, los de la partida de Chulo, nos pusiéramos en vanguardia. Dijimos entonces:

—Éste será el castigo que esperábamos.

Tiramos para arriba. Desde encima de Meagas veíamos cómo entraban los liberales en embarcaciones pequeñas para pasar a otras grandes. Se conoce que nuestro Chulo tenía ganas de hacer algo y nos dijo:

—¡Adelante!

Bajamos cuesta abajo. La pendiente estaba llena de castaños. Abajo, sobre el camino ancho, unas peñas. Allí nos quedamos. Debajo de nosotros, muy cerca, un batallón liberal, esperando embarcarse.

Empezamos a hacer fuego, de entre las peñas, a los del mar, y los liberales salieron enseguida por la puerta de hierro de Guetaria. Los nuestros que estaban en Akerregi se retiraron; pero nosotros no lo vimos y (los liberales) se situaron sobre nosotros.

—¡Entregaos, cochinos! —nos decían.

Les dio por tocar la corneta y hacernos fuego. Llovían allí las balas, pegando por todas partes en las ramas de los árboles.

Nosotros, a todo correr, tiramos cuesta arriba. Los morrales que llevábamos al hombro los soltamos y los abandonamos. A mí se me hizo un nudo, pero seguía para arriba con todas mis fuerzas. Un grupo de liberales (venía) por nuestra izquierda (por la derecha, según subíamos) queriendo rodearnos. Iturbe les hizo fuego, para detenerlos.

—¿No murió ninguno de vosotros?

—Ninguno. Catorce chicos resultaron con heridas leves, pero llegaron todos arriba. A mí me dieron en la pierna y no podía andar. Me quedé en un hoyo lleno de hojarasca, entre

castaños. Los liberales anduvieron a mi alrededor, pero era de noche y no me vieron.

Estando allí, me acordaba de los pecados de toda mi vida. Pedí perdón a Dios. Le recé a la Virgen... Mi mayor pena era ésta: «Voy a morir aquí ahora y mis padres no sabrán nunca dónde he muerto». Eso era lo que más me dolía.

Por fin, sentí que alguien andaba cerca. «¿Serán otra vez los liberales?» Yo callaba. Venían hacia mí. Les oí:

–Pues era aquí, poco más o menos.

En eso conocí que eran de los míos, y pegué un grito.

–¡Aquí está! –dijeron.

Vinieron y uno encendió una cerilla. Se oyeron al momento los disparos de los liberales. No estaban lejos de allí.

–¡Apágala!

La apagó. De nuevo, otra ración de tiros. Nosotros en silencio. No dispararon más. Un compañero me cargó al hombro y me llevó cuesta arriba. En lo alto, Iturbe:

–¿Lo traéis?

–Sí.

–Y ¿cómo viene?

–Bien. Le han dado en la pierna.

–No tengas miedo –me dijo Iturbe–, que de una herida de la pierna no muere nadie. ¡Ea, toma! –y me puso en los labios el morro de la bota–. ¡Bebe!

Al momento, me colocaron en una escalera de mano, me ataron y cuesta abajo a Oiquina.

Allí las mujeres preguntaban:

–¿A quién traen?

–A un jovencito.

–¿Sí?

Y:

–Sí. ¡Qué chico tan guapo! ¡Lástima!

Las monjas me hicieron una cura, y al día siguiente a Loyola en un carro.

–¿En cada carro iríais dos o cuántos?

–No; uno sólo, sobre un colchón, la mar de bien.

Bergara

Bergarara aldatu nitzanean, antze zegoan bederatzigarrenaren konpañi bat. (D^a. Margaritaren batalloia esan oi zioten). Konpañia fija.

–Zertarako zegon?

–Bergaran ziran guda-auzitegiak. Auzitegi-buru: Errekondo, gizon aundi, bizarra matralletan ta ezpain gañean. Okotza garbi.

Auzitegi ta lotuen kontu zegon konpañi ura. Ezkonduak geienak (1872-garreneko Apirillaren 21 ezkeroko ezkonduak). Batzuek gaztetxoak, anai zarragoak guda-mutil zituztelako; alargun-umeak...

Gero bi konpañi izan ziran.

Noizbait Gatzaga gañera eramán zituzten; baita Tertzioak ere. Abek guztiak ezkonduak; guda jantzirik ez zuten... Gatzagara marmari zijoazten: ea zertarako ara joan erazi ziezten... Familia zutela... Andik etsaiak eraso egiten bazuten, iges egingo zutela... Ta abar.

Cuando me trasladé a Bergara, estaba allí una compañía del Noveno. (Le decían el batallón de D^a. Margarita). Compañía fija.

–¿Para qué estaba?

En Bergara se hallaban los tribunales de guerra. Presidente del tribunal: Recondo, un hombre grande, con barba en las mejillas y sobre el labio superior. La barbilla, limpia.

Aquella compañía estaba al cargo de la sala del tribunal y de los detenidos. La mayoría eran casados (casados después del 21 de abril de 1872). Otros eran unos jovencitos, porque tenían en armas a hermanos mayores; hijos de viuda...

Fueron después dos compañías.

Los llevaron por fin a encima de Salinas de Léniz; y también los Tercios. Todos estos eran casados; no tenían uniforme. Iban hacia Salinas rezongando: a ver por qué les hacían ir... Que tenían familia... Que si el enemigo atacaba por allí, ellos se largarían... Etcetera.

Comandante del 9º.: D. Pío Barrenechea. Su hijo Agustín, cocinero del rey. (Eran siete los empleados en la cocina).

Motrikon

En Motrico

Erdi sendaturik, udaran, Motrikora, itxas bañoak artzera, eramán giñuzten. Berrogeiren bat izango giñan, mutil ta opiziale.

An arkitu genitun: *Batallón Sagrado de Jefes y Oficiales*. Kastillatarrak guztiak. Berrogei ta amar-edo. Zarrak danak. Lenagoko gudakoak. Berriz karlistekin ibilli nai edo beren errietatik gobernuak bota zituztela ta etorri egin bear zuten.

Etzan ainbeste opizialentzat batalloietan tokirik eta salla batean bildu zituzten. Baita pusillak eman ere, mutillak balira bezela. Egunero jangai bikoá ematen zieten ta orrekin bizi ziran.

–Ba al zuten mutil lagun (asistente)-ik?

–Ez; geienak emaztea edo alaba berekin zuten ta familian bizi ziran.

–Aste-egunetan lebita xarrakin ta... alprajetak oñetan. Igan-detan guda-jantziz, galoi ta... Orduan guk eskua jaso ta agur egin bear. Atsegin zitzairen.

Ya medio curado, en el verano, nos llevaron a Motrico, a tomar baños de mar. Éramos unos cuarenta, entre soldados y oficiales.

Encontramos allí al *Batallón Sagrado de Jefes y Oficiales*. Eran todos castellanos. Unos cincuenta. Todos viejos. De la anterior guerra. Que querían andar con los carlistas o que habían tenido que venir porque el gobierno los había echado de sus pueblos.

En los batallones no había sitio para tantos oficiales y los habían reunido en un grupo. Y hasta les entregaron fusiles, como si fueran soldados rasos. Les daban al día doble ración y con eso vivían.

—¿Ya tenían asistente?

—No; la mayoría tenían consigo a la mujer o a la hija y vivían en familia.

Los días de entre semana, con una levita vieja y con alpargatas en los pies. Los domingos vestían el uniforme militar, con galones. Nosotros entonces teníamos que levantar la mano y saludarles. Les gustaba.

Gud-ontziak aurrean Buques de guerra a la vista

Noizean bein agertzen zitzaizkigun, eta ez gero onik egiteko asmoz. Iz-bazterreko erriai su egiten zuten, ta batzuetan granada aundiak bota ere. Asmo oiezaz zetoztenian, bandera gorria ekartzen zuten.

Erriko comandante de armas (kaballeriko T. C)-ek oi u egin erazten zuen, etsaia zetorrela esanaz ta erritarrak alako ta orlako tokitara biltzeko. Menditxo atzean-ta bagenitun granadak kalterik nun egin ez zezaketen. Gu, guda-mutillak, izkillurik gabe, udaletxe aurrean.

—Zertarako?

—Etixerik erretzen bazan ere itzaltzeko-ta.



Guk Alcolea gañean kañoitxo bi genitun, teniente bat ta zazpiren bat mutill (kastillanoak) zaitzalle.

–Bazetorrek!

«*Bruuum!*»... Txistu egiñaz erri gañetik bazeak granada. *Bruuum!* urrutira.

–Lertu dek mendiyen!

«*Bruuum!*» berriz ere. Txistu egin gure buru gañetik ta... noizbait ere ixil...

–Ez dek lertu! Nunerebait osorik geratu dek!

Gutxitan jotzen zuten errian.

Ontziak, bere alde batekoak bota ta beste aldeko kañoiak erakusten zizkigun (biratuta). «*Bruuum!*» berriz ere.

Gure kañoitxoak beti erantzuten ziyeten: *Pim-pim!* Umeen eztulak ematen zuten. Ontzikoak, berriz, berrogei urteko gizonarenak.

Bañan gure kañoitxo oetako batek il zuan Sz. Barkaiztegi itxas-guda-nagusia.

De vez en cuando se dejaban ver los barcos de guerra; y, desde luego, no con intención de hacer nada bueno. Disparaban a los pueblos de la costa, lanzando a veces grandes granadas. Cuando venían con esos propósitos, traían bandera roja.

El comandante de armas del pueblo, teniente coronel de caballería, ordenaba que se voceara que venía el enemigo y que la gente del pueblo se refugiara en tal y tal sitio. Tenía-

mos, detrás del monte y demás, puntos donde las granadas no podían hacer daño. Nosotros, los soldados, sin armas, delante del ayuntamiento.

—¿Para qué?

—Por si se incendiaba una casa, para apagarla.

Nosotros teníamos encima de Alcolea dos cañoncitos, un teniente y unos siete chicos (castellanos) como vigilantes.

—¡Ya viene!

«¡Bruuum!». La granada pasa por encima del pueblo silbando. «¡Bruuum!» a lo lejos.

—¡Ha explotado en el monte!

De nuevo: «¡Bruuum!». Pasaba silbando sobre nuestras cabezas y... después silencio.

—¡No ha explotado! ¡Ha quedado entera en algún lado!

Pocas veces acertaban al pueblo.

El buque, una vez disparados los de un costado, nos enseñaba los cañones del otro, virando. «¡Bruuum!» otra vez.

Nuestros cañoncitos siempre les respondían: ¡Pim-pim! Parecían tosecitas de niño. Las del buque, en cambio, las de un hombre de cuarenta años.

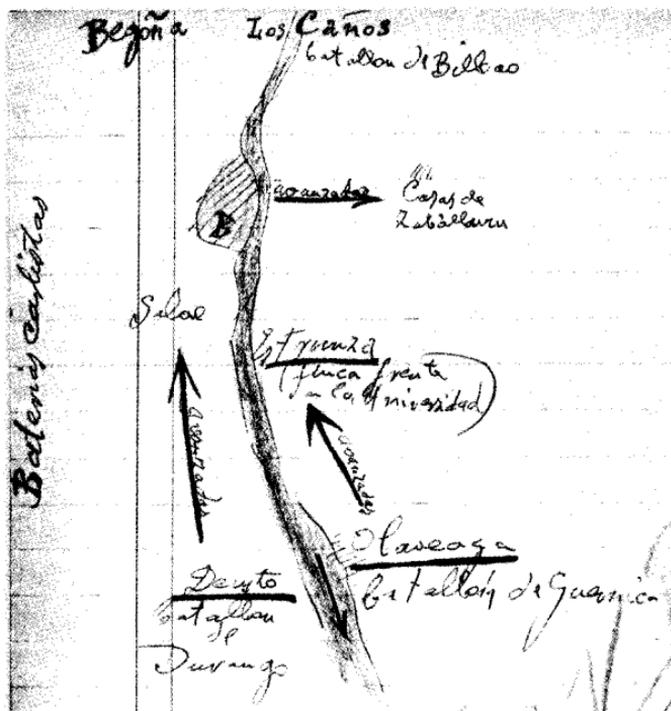
Pero uno de nuestros cañoncitos mató a Sz. Barcaiztegui, comandante de navío.

P. Fermín Echeverría

Estudiaba en Valladolid 1º. de Derecho. Tomó el tren y pasó a San Sebastián. Salió a las afueras como de paseo hasta Hernani y allí un miquelete le echó el alto como a sospechoso, y le volvió a S. S., donde fue encerrado en el Castillo. Había multitud de carlistas. No pudiéndosele probar nada, le dieron por libre.

Sirvió en el Batallón de Bilbao.

Pasó al fin a la Academia de Ingenieros de Bergara (Sección de Montaña). Subió a Elgueta. Herido, prisionero, libre.



Los dos batallones encartados y un arratiano en la línea de Somorrostro.

D. Lorenzo Urizar

Señor Arcipreste del Buen Pastor
San Sebastián

Lunes 22 de Mayo, 1922. Pregunté sobre conflictos eclesiásticos durante la revolución.

Octubre 2. Estuve en su casa. Está ya muy viejo. Me habló:
a: de la intención liberal en las Juntas de Fuenterrabía y consiguiente dotación de Culto y Clero. El coadjutor de Aguinaga (Elgoibar o Eibar), viendo que nadie se acordaba de él al fin del plazo acostumbrado, preguntó a los coadjutores del pueblo si les habían entregado la asignación.

Respondieron que sí.

Le extrañó aún más de q. a él...

Le aconsejaron se llegara al alcalde. Fue, en efecto, y le expuso lo q. le ocurría. Después de haberle escuchado, le dijo el alcalde:

—¿A V. quién le nombró coadjutor de Aguinaga?

—El Sr. Obispo —respondió.

—Pues si fue el Sr. Obispo quien le nombró, él será quien le pase la asignación.

Habiendo anunciado a las monjas que «eran libres», salió del convento una de Bergara.

b: era muy notable la enemiga que tenían los liberales de entonces contra los luses y las Hijas de María. No permitían las funciones.

† Diciembre, 1922.

S. D. Juan Santo Domingo

Alameda, 10.

Hizo la campaña primero con el Cura Goyriena y después a las órdenes de D. Federico Anrich, Ministro de Marina que fue de la Revolución y después de D. Carlos.

25 Mayo 1922. Escribí preguntando detalles del batallón distinguido de jefes y oficiales.

Julio. Ha estado aquí (en Loyola) D. Juan. Me deja varias noticias:

a: Goiriena era de... Salió al principio (1872) de capellán del Batallón de Guernica. Al tiempo de lo de Amorebieta, se puso al frente de los restos del batallón, con varios oficiales y muchachos.

En Dima. Terminaba el plazo del indulto, que terminaba el 30 de Junio. Reunidos los oficiales, le expusimos lo crítico de la situación, pero él, atusándose la barba, que la tenía muy hermosa, decía:

—Dios proveerá.

Por fin nos disolvimos, yéndose él a Francia. Después figuró en la Diputación de Vizcaya. Últimamente en París.

Al empezar de nuevo la guerra, fui nombrado ayudante de Anrich, Barón de Bretanoille. V. su biografía. Capitán de navío de la misma promoción que Barcaiztegui, Comandante Grl. de la Costa Cantábrica.

Cuando Barcaiztegui empezó a bombardear los pueblos de la costa, nuestro brigadier Ormaeche amenazó con matar un liberal por cada granada que lanzasen los barcos de guerra. Anrich protestó contra tal barbarie. Escribió una carta a B., que la llevé yo en una lancha con bandera blanca. Contestó B. que lo sentía mucho, pero se veía precisado a cumplir órdenes superiores.

En Orio se metieron los miqueletes en traineras blindadas con sacos a destrozar el puente.

Anrich hizo un estudio detallado de la costa y de los puntos donde se podrían (V. Brea, pág. 485) hacer desembarcos, y colocó en ellos los cañones desechados de campaña.

Atalaya de Bermeo. Entre Bermeo y Mundaca. Elanchobe (monte Ogoño). Lekeitio. Motrico. Zarauz. Mendibeltz, frente a Orio (orilla izq. del río).

La residencia habitual, Guernica.

Anrich no creo volviese a su antiguo puesto en la Marina.

D. Damián Arana

Oñate

Exsecretario. ¿Capitán? en Guías del Rey.

¿Qué de Mochón?

Academia de Infantería.

D. Juan José Recondo

Tolosa. Gorosabel 24, 2º., izq.

Fábrica de curtidos.

(Hijo y c.... del coronel Recondo).

25 Dc. 1922. Le expongo mis proyectos. Le suplico una noticia biográfica de su padre.

29 ” . Ofrece venir a tratar de palabra.

30 ” . Agradecido.

2 Enero 1923. Llega por la tarde.

3 ” . Gran conferencia de 2 a 7 y media.

6 Febrero. Carta de J. J. R. anunciando ha recogido varias armas. Gracias.

2 Abril. En Tolosa, gran conferencia después de comer.

(¡Ojo! En la lista del 8º. me faltan los q. están a los dos lados del cura.

Escribo a R. y F. (libro de S. F. J.)

Partida Atistrain.

Entre las notas que tomé en su casa me encuentro con el nombre de Gervasio Aramburu, que no recuerdo.)

El comienzo de las aventuras de Recondo (año 1870) se refiere en el cartapacio general, 1870. 1872.

Prantzian sartu ta ango gobernuak etzigun Españiko inguruetan egoten uzten, ta Tours-erañon jun giñan. Andik Parisera. Aita-semeak ta Ugarte.

Prantzitik bota ginduzten ta Strasburgo (Alemanira). Ango obispo jaunak izugarrizko agur ona egin zigun. Artsaldeko seietan juteko. Alako bazkari ederra. Diru puxka bat ere bai.

Andik Ginebra-ra jo genduen. An, erriz kanpoan, bizi zan Doña Margarita. Arekin zegon D. Tirso Olazabal.

Lion-dik Toulouse-ra. An billatu genduan D. Tiburzio Rodríguez apaiza, Burgosko Penitenciarario. Au Cabrera-ren aldekoa zan, ta nere aita ta Ugarteri papera firmatu erazi zion, Cabrera-ri etortzeko esanaz.

Nere aitak beti izan zuen damu papel ura izenperatuaz. D. Karlosen etxean Cabrera-ren aldekoak beti gaizketurik izan ziran ta.

Andik *Comité Legitimista*-k pasaporteak, gure *cédula* izun Ibarren egindakoeekin atera ta Españi inguruetara, Conde de Landes-en etxean.

Berriz ere barruratzeko, ta Nantes-era sartu erazi. Igas egin ta Baiona aldera. Orduan ikasi nun larrugilletza.

Urte Berrietan, Peña Plata-n zala Dorronsoro ta an sartu. Lenbiziko konpañian izan nitzan. Mendizabal nagusi. Zegamatik bidali nindun Drk. inguruetako jauntxoai kontr. papera ematera.

Iru konpañiak sakabanatu ziranean, gu zortzigarren bata-lloira. Mutill geienak betarrak. Urza nagusi.

Zarautzen Bolaños koronelak erakutsi guda legea.

Orentzaron Azkoitian.

Egoarri egunean Elgoibarren. Bizkai aldera.

Otsaillaren 24-an, Somorrostroko zubi aurrean giñan.

Burnibidepean. Parapetotzat burni-abek, bata bestearen gainka. Beltzaren kañoi pean giñala ta gora aldatu giñan.

An lubaki ederra egiñ ere. Baita bide ezkutu, erituak-eta ateratzeko. Lenbizikoari utzi bear izan genion.

Otsaillaren 25, naparrai lagundu genion, larri zirala-ta.

Kortes aldean, Berriz brigadier zala, Abanto aldera Alvarez itxas-gizon izana.

Epaillaren 25, 26 ta 27-garrenak. Egun gogorak izan ziran. Abanton giñan. Gure lubakia eleizaren pegante.

Egunez surtan ari ta illuntzerakoan lo-tokira gijoazela,

Alvarez brigadierrak, eliz-pretil gañean zutik jarrita, deadar egin zion Empanani:

–Empanan, al pasar por ese sitio despejado, corran.

Bai egin ere. Naparrak an gañean zeuden ta, korrika ikusi giñuztenean, par egin ziguten. Radica-k berak gure mutil bati kartutxera artu zion, ea betea edo utsik zeraman.

Empanan komandantea oso aserretu. Radica-ri izugarriak esan zizkion. Dorregaray jeneralengana jun ta gogor ari izan zan.

Urrengo egunean berriz surtan.

–Orain ikusiko ditek naparrak eta danak izutiak gaituken edo ez.

Ta lau konpañiri baionetak jarri erazi eta «Aurrera!» esanaz, lubakitik erten ta etsaiari eraso zion. Su gogor artu bear izan zuten. Amabi mutil erori: bost ill eta zazpi zauritu. Berriz atzera agindu zuenean, lubakira zazpi zauri zutenakin itzuli.

Goiko agintariyai gaizki iritzi zitzaien Empananek egiña. Agintza kendu ta arren orde z Bikuña etorri zitzaigun. Geroztik Bikuña izan zan 8-garrenaren agintari. Empanan auzitegitan sartu, bañan atzenean barkatu egin ziyoten.

Egun aietan (25-an) galdu zuten 1-gkoak Korteseko lubakia, ta ango agintari, Itxaso, agintzatik kendu egin zuten, ta onen orde z joan zan Empanan. Geroztik 1-koak Empanan izan zuten T. C. Gizon gogorregia mutillekin; batez ere geiegizko eranak kalte egiten ziyon.

Somorrostrotik Urnietara.

Irun aurreko guardiak iñork baño obeto egin oi genitun, mutil geienak inguru aietakoak ziralako.

Nere aitak sarritan eskribi oi ziran: «Kontu baztar oiekin, lengo gudatik zekiat nolakoak diran ta».

Mikeleteak itxasoz Ondarrabira joateko ziranean, aguro jakiten genun.

Entramos en Francia y el gobierno de allí no nos permitía quedarnos en las cercanías de España, y marchamos hasta Tours. De allí, a París. Padre e hijo y Ugarte.

Nos expulsaron de Francia y a Strasburgo (Alemania). El Señor Obispo de allí nos hizo una gran recibimiento. Que fuéramos a las seis de la tarde. ¡Qué comida más buena! Y algo de dinero también.

De allí nos dirigimos a Ginebra. Allí, fuera de la población, vivía Doña Margarita. Estaba con ella D. Tirso Olazabal.

De Lyon a Toulouse. Encontramos allí al sacerdote D. Tiburcio Rodríguez, Penitenciario de Burgos. Éste era partidario de Cabrera, y a mi padre y a Ugarte les hizo firmar un papel pidiendo que viniese Cabrera.

A mi padre siempre le pesó haber firmado aquel papel, pues en el entorno de D. Carlos siempre estuvieron mal considerados los partidarios de Cabrera.

De allí los pasaportes del Comité Legitimista, habiendo salido de España con nuestras cédulas falsas hechas en Ibarra, y a las cercanías de España, en casa del Conde de Landes.

Que otra vez nos internáramos, y nos hicieron ir a Nantes. Nos escapamos y hacia Bayona. Entonces aprendí el oficio de curtidor.

Por Año Nuevo, que Dorronsoró estaba en Peña Plata y allí me fui. Estuve en la primera compañía. La mandaba Mendi-zabal. De Zegama me envió Dorronsoró a entregar un documento a los caciques del contorno.

Cuando se disolvieron las tres compañías, nosotros al Octavo Batallón. La mayoría de los muchachos era de la parte baja de Guipúzcoa. Nos mandaba Urza.

El coronel Bolaños nos enseñó en Zarauz la instrucción militar.

En Nochebuena, en Azcoitia.

El día de Navidad, en Elgóibar. Hacia Vizcaya.

El 24 de Febrero estábamos delante del puente de Somorrostro. Debajo del ferrocarril. Para parapeto, traviesas de hierro, una encima de otra. Que quedábamos al alcance de los cañones liberales y nos trasladamos arriba.

Hicimos también allí una buena trinchera. Y también un camino cubierto, para sacar a los heridos y demás. Se lo tuvimos que dejar al primer (batallón).

El 25 de Febrero, les ayudamos a los navarros, pues se encontraban apurados.

En la parte de Cortes, con Berriz de brigadier y hacia Abanto, Álvarez, que había sido marino.

El 25, 26 y 27 de Marzo. Fueron días duros. Estábamos en Abanto. Nuestra trinchera, tocando a la iglesia.

Cuando después de pasar el día haciendo fuego nos dirigíamos al anochecer al sitio donde dormíamos, el brigadier Álvarez, puesto en pie sobre el pretil de la iglesia, le gritó a Emparan:

–Emparan, al pasar por ese sitio despejado, corran.

Así lo hicimos. Los navarros estaban allí arriba y, cuando nos vieron correr, se nos rieron. El mismo Radica le tomó a un chico la cartuchera, para ver si la llevaba llena o vacía.

El comandante Emparan se enfadó mucho. Le dijo cosas tremendas a Radica. Fue a donde el general Dorregaray y le habló duramente.

Al día siguiente, otra vez haciendo fuego.

–Ahora verán los navarros y todos si somos o no cobardes.

Y a cuatro compañías les hizo calar las bayonetas y, diciendo «¡Adelante!», salió de la trinchera y atacó al enemigo. Tuvieron que aguantar un fuego recio. Cayeron doce chicos; cinco muertos y siete heridos. Cuando ordenó retirada, volvieron a la trinchera con los siete heridos.

A los jefes superiores les pareció mal lo hecho por Emparan. Le quitaron el mando y vino en sustitución Bicuña. Desde

entonces fue Bicuña el jefe del Octavo. A Emparan le sometieron a juicio, pero al final le perdonaron.

En aquellos días (el 25) perdieron la trinchera de Cortes los del primero, y a su jefe, Ichaso, lo relevaron del mando y pusieron en su lugar a Emparan. Desde entonces, los del primero tuvieron a Emparan como teniente coronel. Era demasiado duro con los chicos; le perjudicaba, sobre todo, el exceso de bebida.

De Somorrostro a Urnieta.

Las guardias delante de Irún las hacíamos mejor que nadie, porque la mayoría de los chicos era de allí cerca.

Mi padre me escribía a menudo: «Tened cuidado en esos parajes, pues desde la guerra anterior sé cómo son».

Cuando los miqueletes se disponían a trasladarse por mar a Fuenterrabía, lo sabíamos enseguida.

Abril 27. Me anuncia envió cajón con armas carlts. Me remite preciosos documentos: comandantes de armas, cuentas de hospitales, administradores de arbitrios provinciales, contribución de guerra, rentas detenidas.

Abril 24. Recibo una caja con 3 fusiles, 4 bolsos, 6 espadas, 1 bayoneta, 1 revolver, 15 botones franceses.

D. J. José Larrañaga y Ig. Amiano.

Mayo 21. Remite un manojo de circulares. Gracias.

Dec. 23. Gracias por chapa y viaje que ha hecho a Ziburu, a casa de los Badiola, en busca de papeles de Dorronsoro. Inútil. Le participo de excursión a Somorrostro.

1924

Ot. 6. Pregunto sobre situación de cada uno de los batallones de Gp. al terminarse la guerra.

Ot. 14. «Iré yo mismo a ésa». Vino en efecto.

Dc. 9. Me preguntó por los nombres y apellidos de varios Santacrucistas.

Dc. 24. Zorioneko Pazkuak. Galdera txiki bat: Goierriko boluntario liberalak Donostira joan ziranean, Lomarekin edo S. Breguarekin?

Dc. 24. Felices Pascuas. Una pequeña pregunta: ¿cuando los voluntarios liberales del Goierri (Parte Alta de Guipúzcoa) marcharon a San Sebastián, con Loma o con S. Bregua?

28 Dc. Recibo cont. (a medias).

“Chulo”, D. José Miguel Alberdi

Zumaya. Getariarra (natural de Guetaria) ¿Comandante del 7º.?

Propuso en cierta ocasión sorprender el castillo de S. Antón de Guetaria.

Decía saber ciertas veredas que él conocía desde niño. De noche. Alguna tropa iría por mar en lanchas.

Sometido el proyecto a junta de jefes y oficiales, no pareció factible. Aldalur.

Del proyecto y realización intentados de un asalto por brecha G. habla Brea.

D. José María Olaizola

Presbítero, Zumaya.

Discípulo mío de Valladolid, como sus dos herm.: Carmelo (médico) y Perico (?).

25 Dc. 1922. Pidiendo alguna noticia biográfica del teniente c. Azpiazu.

31 Dc. Viene a tocar el órgano en la función de hoy y Misa de mañana.

J. Joaquín Azpiazu. A: Carbonero. Su casa la nuestra de veraneo.

Etxe ortan jaiuai Karboneokuak esaten diye.

Pleitero, oraindik bizi dek Zumaian, patroia zan. Karlotar berua.

Iru erten aldietan erten zan. Loiolan komunioa izan zanean, kapitan zan. Egun artan etorri ziran Loiolara zumaiar gazte batzuek eta esan ziyen:

–Begira: zortzigarren batalloia orain egitekoak gera. Or sar zaitzete, ta i nere asistente izango aiz.

Ingalatierran ere izan zan, Lekeitiora ekarritako izkilluak eroatera.

Somorrostron, Radica larri zebilela ta Ollok gipuzkoar konpañi bi bidali ziozkan. An jun zan Karboneo. Beste bi konpañik txanda egiterakoan, an ari zan etorri berriyai deadarka:

–Mutillak, gaur Ama Birjiña Doloreetakuen eguna (Zumaiako patroia). Gaur iltzen diranak zerura jungo dituk.

Andik laster etorri zitzaion zeruan sartzeko giltza. Itxas-ontzik botatako granadak jo ta purrkatu zuen. † 27 Marzo 1873.

Errekondok diranez, kapitan besterik ez zan.

Bere koñadua Ultzamako notario izan zan, Karboneoren seme-alabak kolokatu (bizibidean jarri) artean. Gero apaiz egin zan.

A los nacidos en esa casa les dicen «los de Carbonero».

Pleitero, que vive todavía, en Zumaya, era el patrono. Carlista acérrimo.

Salió en las tres intentonas. Cuando se celebró la comunión en Loyola, era capitán. Ese día vinieron a Loyola unos jóvenes de Zumaya y les dijo:

–Mirad: el octavo batallón lo vamos a formar ahora. Entrad en él, y tú serás mi asistente.

Estuvo también en Inglaterra, a comprar las armas que se trajeron a Lequeitio.

En Somorrostro, que Radica se veía apurado y Olló le envió dos compañías de guipuzcoanos. Allí fue Carbonero. Al hacer el relevo las otras dos compañías, allí estaba gritando a los recién llegados:

–Muchachos, hoy es el día de la Dolorosa (patrona de Zumaya). Los que mueran hoy irán al cielo.

Al poco tiempo le llegó a él la llave para entrar en el cielo. Una granada lanzada desde un barco le acertó y lo destrozó.
† 27 Marzo 1873.

Según me dice Recondo, no pasaba de capitán.

Su cuñado fue notario de la Ulzama hasta que los hijos e hijas de Carbonero se colocaron. Luego se hizo cura.

Urrestilla

I

S. D. Joaquín Zuazola

Párroco.

Hermano de D. Casto Zuazola.

Julio 1922. Tres hermanos tuve en la guerra: Pedro (abogado) fue coronel de Tercios. Fue alcalde de Azp.

Casto. Era militar, estaba en Húsares en Madrid. Vino al campo carlista y formó el escuadrón de Guipúzcoa, enseñando el ejercicio en la pradera de Loyola.

Banderín en casa de D. Joaquín.

Juan Bautista estudiaba medicina en Madrid, viviendo con Casto. Sirvió en Guías del Rey.

Me dejó una fotografía de Dorronsoro, que, reproducida por Amenabar, devuelvo hoy. Julio 29, 1922.

II

Lesaka zarra

Lesaka el viejo

Baserritar puska aundi bat. Erreuma aizez joa, bañan gañerantzean gizon gordiña. Iya 80 urte baditu.

–Noiz irten ziñan?

–San Pedroetan (1873). Basterrika-ta etorri ziran, ta emengo mutil geienak eraman giñuzten.

Santioetan Ondarrabin, armak ontzitik legorrera ateratzen oñ utsik.

Ingenieroetara. Lesakan giñala, esan ziguten ofizio zekite-nak ingenieroetarako bearko zirala. Basterrrikak galdetu ziran:

–Ofiziorik bai al dek?

Nik ezetz; nekazaritzan besterik ez nekiela.

Orduan Basterrrikak:

–Esan zak kantero-barrendero¹ aizela.

Au esan nun ta ingenieroetan artu ninduten. Geroztik an beti.

1874. Urnietakoan, gu (ingenieroak) Azkonabitan.

Es un casero de gran corpulencia. Castigado por el reuma, pero por lo demás de buena salud. Tiene casi 80 años.

–¿Cuándo salió usted?

–Por San Pedro (1873). Vinieron Basterrica y otros y se llevaron a la mayoría de los chicos de aquí.

–Por Santiago en Fuenterrabía, sacando del barco a tierra las armas, descalzos.

A Ingenieros. Estando en Lesaca, nos dijeron que los que sabían algún oficio deberían pasar a Ingenieros. Basterrica me preguntó:

–¿Sabes algún oficio?

Le dije que no; que no conocía más que la labranza.

Basterrica entonces:

–Di que eres cantero barrendero¹.

Lo dije y me enrolaron en Ingenieros. Desde entonces siempre allí.

1874. Cuando lo de Urnieta, nosotros (los ingenieros) en Azkonabita.

¹ *Barrenero* esan naiko zun: arri-zulogillea; bañan *barrendero* esan zun. (Apalateguiren oarra).

¹ Querría decir *barrenero*, el que barrena o hace los agujeros. Pero dijo *barrendero*. (Nota de Apalategui).

Bergara

S. D. Eustaquio Aguirreolea

Fotógrafo

1. Agradezco oferta de imagen de Virgen Antigua.

2. ¿Y del cofre de documentos de la segunda guerra, de que me habla Irizar?

21 Dic. 1922. Los dos puntos indicados.

8 Feb. 1923. Gracias por el envío de postales de Bergara. Insisto en preguntar sobre el cajón de papeles carlistas (de Lizarraga...).

27 Feb. Escribe y manda por el Sr. Peña-Garicano las 4 grandes fotografías.

2 Mar. Gracias. ¿Podría decirme lo alto de las imágenes?

28 Dc. 1924. Pregunto: Voluntarios de la Libertad en Bergara: ¿quiénes eran sus jefes? ¿Cuántos se trasladaron a S. S.?

2 Feb. 1925. Contestación completa a las preguntas. Los datos se los dio D. Ignacio Aldasoro, antiguo voluntario de la libertad.

D. José Irazu

Fondista del Hotel Loyola.

Julio 28, 1922. Entrevista en Loyola.

1: Partida

Ni billafrankatarra. Zelaikoekin erten nitzan. Asieran partidand ibilli giñan.

-Jangaiak nola biltzen zenituzuten?

-Errez oso. Alkateai eskatu.

Alkate batek esan zigun berak ezin eman zeizkigula *errazi-yoak* iñola ere...

Artu, lotu ta plazara eraman genduan makilkataldi emateko. Aguro asi zan baietz ta baietz, ekarriko zizkigula; ta bai ekarri ere.

-Zenbat ziñaten partidand?

-Berrogeiren bat.

-Indarrez eramanak edo zeren naiez sartuak?

-Geren naiezkoak

-Nun ibilli ziñaten?

-Zumarragatik Tolosara bitartean. Partida bakoitzak bere toki jakiña izaten zun. Noizean bein (amabost egunean-edo) Naparroara jutun giñan, Baraibarrera. An alkartzen ziran partida nagusiak eta an izaten zituzten beren esan bearrak.

-Su askotan egin zenuten?

-Bein Billafrankan deskarga bat bota genun.

-Zer egiten zenuten, bada?

-Zer egiten genun? Ibilli, gabez geienetan. Leku batean gutxi iraun. Gure egitekoa izaten zan bakoitzak bere armaz gañera beste batzuk artu ta eraman bear ziran tokietara, mutill

berriak erden zeintezten. Armak geitxo ziranean, mutillak billatu ta erden erazi. Ortarako, jai ta erromeri-tokietara jun ta an berotzen genitun.

–Zuen partida askoz geituko zan?

–Ez. Gu beti berrogei. Gañerako berriak Lizarragari bidali.

–Jangai ta bearrik?

–Beñere. Ugari genuen. Erriko alkateai eman erazi, ta baita oñetakoak ere. Dirurik ez ziguten eman.

Yo, natural de Villafranca. Salí con los de Zelai. Al principio anduvimos en una partida.

–¿Cómo se procuraban ustedes los víveres?

–Muy fácilmente. Pidiéndoselos a los alcaldes.

Un alcalde nos dijo que él no podía conseguirnos las raciones de ninguna manera...

Le echamos mano, lo atamos y lo llevamos a la plaza para darle una tanda de palos. Enseguida empezó a decir que sí y que sí, que nos las traería; y nos las trajo.

–¿Cuántos eran ustedes en la partida?

–Unos cuarenta.

–¿Llevados a la fuerza o voluntarios?

–Voluntarios.

–¿Dónde operaban?

–Desde Zumarraga hasta Tolosa. Cada partida tenía asignada una zona. De vez en cuando, cada quince días poco más o menos, íbamos a Navarra, a Baraibar. Se juntaban allí los jefes de las partidas y trataban de sus cosas.

–¿Hicieron ustedes fuego muchas veces?

–Una vez, en Villafranca, una descarga.

–¿Pues qué hacían?

–¿Qué hacíamos? Caminar, las más de las veces de noche. Permanecíamos poco tiempo en un sitio. Nuestro cometido era cargar con otras armas, además de la nuestra, y llevarlas

a los sitios donde hicieran falta para que salieran nuevos muchachos. Cuando ya había bastantes armas, a encontrar chicos y hacerles salir. Para eso, íbamos a los sitios donde se celebraba alguna fiesta o romería y allí les animábamos.

—¿Vuestra partida aumentaría mucho?

—No. Nosotros fuimos siempre cuarenta. Los nuevos se los enviábamos a Lizarraga.

—¿Faltos de suministro?

—Nunca. Lo teníamos abundante. Hacíamos que nos lo dieran los alcaldes de los pueblos, y también el calzado. No nos daban dinero.

2: Ingenieros (Guda-langilleak)

Lizarragak partida txikiyak Lesakara jun erazi zituenean, ara joan giñan batalloiak egiteko.

Opiziyo genekigunak (ni arotza nitzan) alde batera artu ta ingeniero izango giñala. Jeneral Alemani nagusi.

Lenbiziko ingeniero konpañi-buru, Monroy, erdalduna, Mantxatarra, tropan sarjento izandua.

Gero, bigarrena osatu zan. Agintari, Zumarragako motz sendo bat, Olanan Biktork, kapitana, Iturberen aiudante izana, ta tolosar Izagirre, etxegillea.

Atzenean, irugarrena, Ataungo Zeberio tenientea, buru.

Santestebandik Leitzara kañoiak-eta eramateko, bide berritu egin genduan.

Zortzi illabete Adunan.

—Zergatik?

—Andoain eta beste inguru guztiak guda-gizonez bete-beteta zeuden, ta gu atzerago jarri giñuzten.

Adunatik goizero erten ta lanera. Urnietako tunelari aboa itxi. Goiburu ta Urnieta inguruko lubakiak egin ere bai. Bestean, Aian ta abar.

1875-garreneko Otsaillaren lenengo egunetan, Andoaingo estazio gañean ari giñan lanean. Buruntza gañera iotzen asi ziran beltzak. Asko ziran. Gañetik oiuka ari ziran. Guk alde egin izan bear genuen. «¡Cobardes!» deadar egiten ziguten.

Andoaindik ekin zioten gora gureak. Aurretik, Joxe Miel (Badiola) *Guías*-ko konpañiak, baionetak pusillen muturretan zituztela.

Nik ez dakit zergatik, goien zeuden beltzak jetxi ziran eta ez zan besterik izan.

Ernaniko plazan arkitu Loma, Andoain aldera zetorrela, ta Oviedo, bera zetoztenen nagusia. Loma sutu ta makillaz jo omen zun... Olazabalek bere ezpata puskatu... Orduan kendu zuten Loma Gipuzkoatik ta Bizkaira bidali.

–S. Markosen?

–Ez; batalloetako mutillak berak egin zuten. Estalki ta gutiz.

–Ta Txoritokietan?

–Ez-ta ere, an arkaitz asko da ta.

–Arlaban?

–Bai; bidearen eskui aldera. Irugarren btko. konpañi bi an egon ziran. Gasteiztik etorri oi ziran, zaldi bakoitzean gizon bi, ta noiz edo noiz gure lubakietatik su egin genien. Ez ziran aurrera etortzen.

–Zer jantzi eman zizuten?

–Urdirin illuna, ia beltza. Botoi errenkada bikoa.

–Jan ta diru?

–Lanean giñanean, errazio bi; opor egunetan, bat. Gañera, eguneko erreala.

–Ez zan asko.

–Asko! Oraingo kontuz ez; bañan erreal batekin arraultza dozena erosten zanean... Ni sarjento egin ninduten, ta erreal bi eguneko.

–Eleiz gauzak?

–Zintzo oso. Adunako apaizak igandeko mezartean gogor egiten zigun. Gudara zertara etorri giñan... Guda gizonen galbi-deak nola ziran ta abar.

–Gazte txorakeriak izango ziran orregatik...

–Bai; jakiña. Nagusitxoak (opizialeak) beren artean zuten *banca* jarria; ta, soldatak artu orduko, jokura. Batzuetan pelotan. Baita gabez ere, mutillak argi zuziak eskuetan zituztela.

S. Kruz Beran artu zutenean, an giñan. Plaza inguruko etxetan sartu giñan, ta leioetan koltxoiak jarrita, baezpada.

Gero, Berrobin azaldu zanean, gu Tolosa gañeko Izazkunen giñan bateria egiten. Gabeko ordu batean «llamada a la carrera», ta Asteasura lenbailen joateko. An zegon Lizarraga, ta eliz inguruko petrillean jarri gindun. Iturbe mutil pilla batekin etorri zanean, pusillak eliz orma ondoren utzi erazi ta eskola etxean sartu zituzten.

Egun artako zalapartagatik, Antxusa gizagajoa il zuten Goiatzen. An giñan, il-toki inguruan formatuta. Lau tiro bota ta oraindik oso ill ez zala ta belarri ondoan eman zioten beste tiro bat. Orduan guk, inguruan giñanak, ildakoaren ondotik ibiltaldia egin bear genula. Ixil-ixilik jun giñan, illaren eskui aldetik. An aldamenen giñala, kapitanak esan zun:

–¡Vista a la derecha!

Alegia, guztiok begiratzeko Antxusa izan zanari.

Beste bat ere iltzen ikusi nun: Eibarko errotaria. Apaiz bati dirua zor ziola ta, zorrak ez ordaindu ezik, il egin zun apaiza.

Bizkai aldera iru batalloi (2, 5, 6)-rekin. Berriz atzera, Arzeluz Zarautz aldera sartu zala ta.

–Ernanikoan?

–Bai. S^a. Barbara aurre-aurrean bateria egin genun.

–S. Marzialen?

–Baita ere. Ermita aurreko bateria geronek egiña.

Konpañiko diruzai ni nitzan, ta illero joaten nitzan Billa-prankara diru billa. Urretan ematen zizkiaten sarigaiak.

Cuando Lizarraga ordenó que las partidas pequeñas fueran a Lesaca, marchamos allá a formar los batallones.

A los que sabíamos algún oficio (yo era carpintero) nos pusieron a un lado y que seríamos de ingenieros. Bajo el mando del general Alemani.

Jefe de la primera compañía de ingenieros, Monroy, no vasco, sino manchego, que había sido sargento en el ejército.

Luego se formó la segunda. Jefe, uno de Zumarraga, bajo y recio, Olanar Víctor, capitán, que había sido ayudante de Iturbe; y el tolosano Izaguirre, arquitecto.

Por fin, la tercera, bajo el mando del teniente Zeberio, de Ataun.

De Santesteban a Leiza renovamos el camino para llevar los cañones y demás.

Ocho meses en Aduna.

—¿Por qué?

Andoain y todos sus alrededores estaban totalmente llenos de gente de guerra, y a nosotros nos situaron más atrás.

Salíamos de Aduna todas las mañanas y a trabajar. Cerramos la boca del túnel de Urnieta. Hicimos también las trincheras de Goiburu y del entorno de Urnieta. Y en otros sitios, en Aya y demás.

En los primeros días de febrero de 1875 estábamos trabajando encima de la estación de Andoain. Los liberales empezaron a subir al monte Buruntza. Eran muchos. Empezaron a gritos desde arriba. Nosotros tuvimos que marcharnos. «¡Cobardes!» nos gritaban.

Los nuestros tomaron de Andoain para arriba, Delante, José Miguel (Badiola), con la compañía de Guías, con las bayonetas en la punta de los fusiles.

No sé por qué, los liberales que estaban arriba bajaron y no hubo nada más.

En la plaza de Hernani se encontraron Loma, que venía hacia Andoain, y Oviedo, jefe de los que iban para abajo. Dicen que Loma se encolerizó y le golpeó con el bastón... Olazabal rompió su espada. Quitaron entonces de Guipúzcoa a Loma y lo enviaron a Vizcaya.

—¿En San Marcos?

—No; los mismos muchachos de los batallones las hicieron (las trincheras), con cubierta y todo.

—Y ¿en Txoritokieta?

—Tampoco, porque allí hay mucha peña.

—¿En Arlabán?

—Sí; a la parte derecha del camino. Estuvieron allí dos compañías del Tercer Batallón. Solían venir de Vitoria, dos hombres en cada caballo, y de vez en cuando les hacíamos fuego desde nuestras trincheras. No se acercaban hasta ponérsenos delante.

—¿Qué uniforme les dieron a ustedes?

—Azul oscuro, casi negro. De doble hilera de botones.

—¿Manutención y jornal?

—Cuando trabajábamos, dos raciones; los días de vacación, una. Además, un real al día.

—No era mucho.

—¡Mucho! Con el valor de ahora, no. Pero cuando con un real se compraba una docena de huevos... A mí me hicieron sargento, y dos reales al día.

—¿Las cosas de Iglesia?

—Con mucha formalidad. El cura de Aduna, durante la misa del domingo, nos hablaba con dureza. A qué habíamos ido a la guerra... Cuáles eran los caminos de perdición de los soldados, etc.

—Pero, por eso, habría locuras de jóvenes...

—Sí, claro. Los jefecillos (los oficiales) tenían montada entre ellos una banca; y, en cuanto cobraban la paga, al juego. A veces, a la pelota. Incluso de noche, teniendo los muchachos antorchas en las manos.

Cuando a Santa Cruz lo detuvieron en Bera, allí estábamos. Nos metimos en las casas del entorno a la plaza, y con colchones colocados en las ventanas, por si acaso.

Cuando apareció después en Berrobi, nosotros estábamos en Izaskun, encima de Tolosa, instalando una batería. A la una de la noche «llamada a la carrera», y que fuéramos cuanto antes a Asteasu. Allí estaba Lizarraga, y nos situó en el pretil de alrededor de la iglesia. Cuando llegó Iturbe con un montón de muchachos, les hicieron dejar los fusiles junto al muro de la iglesia y los metieron en el edificio de la escuela.

Por el follón de aquel día, pasaron por las armas al pobre Antxusa en Goyaz. Allí estábamos nosotros, formados en torno al sitio donde lo mataron. Le pegaron cuatro tiros y, como aún no acababa de morir, le dieron otro tiro junto a la oreja. Entonces nosotros, los que nos hallábamos alrededor, tuvimos que pasar por junto al muerto. Fuimos en completo silencio, por la parte derecha del muerto. Cuando estábamos al lado, el capitán dijo:

–¡Vista a la derecha!

Es decir, que miráramos todos al difunto Antxusa.

Vi también matar a otro: el molinero de Eibar. Que le debía dinero a un cura y no sólo no le pagó las deudas, sino que mató al cura.

A Vizcaya con tres batallones, el segundo, quinto y sexto. Otra vez para atrás, porque Arceluz se había infiltrado hacia Zarauz.

–¿En lo de Hernani?

–Sí. Delante de Santa Bárbara instalamos una batería.

–¿En San Marcial?

–También. La batería de delante de la ermita la instalamos nosotros.

Yo era el tesorero de la compañía y todos los meses iba a Villfranca a por dinero. Me daban en oro las soldadas.

D^a. Dolores Iturribide e Iturbe

Junio 1922. Nere aitagandik, Iturribide jeneralaren illoba. Nere ama, Pepe Iturberen arreba.

Gazteak giñala, gerratean, Azpeitiko neskatxak (señoritik) kañoi kargarako zaku (saquetes) txikiak josten aritzen giñan. Amaika zaku txiki josi genduan. Maestre jeneralak esaten zigun:

–Cuando vayamos a Madrid, vosotras vais a ser las primeras que entréis.

Asieran, beltzak erriyan zirala, karlistak sartu ta alkarrri surtan asi ziran.

Nere amak izara zuri bati eunezko gurutze gorri aundi bat josi ta bandera egiñik, leioan kale aldera ipiñi zuten. Gure etxea zauri-etxea zala ikurtzen zuan.

Gure etxera ekarri zuten zaurituta karlista opiziale bat. Velasco zeritzaion. Deadarka zegon gizarajoa. An il zan.

Junio 1922. Por parte de mi padre, nieta del general Iturribide. Mi madre, hermana de Pepe Iturbe.

Siendo jóvenes, durante la guerra, las chicas (señoritas) de Azpeitia cosíamos saquetes para las cargas de los cañones. Cosimos cantidad de saquetes. El general Maestre nos decía:

–Cuando vayamos a Madrid, vosotras seréis las primeras que entréis.

Al comienzo, estando los liberales en el pueblo, entraron los carlistas y empezaron a tirotearse.

Mi madre cosió en una sábana blanca una gran cruz roja de paño y, como si fuera una bandera, la colocaron en la ventana hacia la calle. Quería decir que nuestra casa era hospital.

Trajeron a nuestra casa a un oficial carlista herido. Se apellidaba Velasco. Daba gritos el pobre. Allí murió.

Nere osaba Pepe

Mi tío Pepe

Lenengo jaiki aldirako bazeuzkan izkilluak, Eibarren erositara. Lenbailen biltzeko gazteatu ziyoten. Joan da Eibarrera, pagatu ta zalgurdi batean badakarzki. Nere osaba ta mutillak bakarrik. Madariyako aldapa gañean, zaldiyak lerturik ezin ibilli, ta mikeleteak esaten ziyen:

–Bañan zer jan ditek zaldi oek, gurdi utsa ezin jaso dutela?

Santa Kruzek Billabonan lotu zuenean, uste zuen ill bear zuela, ta erlejua-ta eman ziozkan mutillari, Azpeitira ekartzeko.

Santa Kruzen aldekoak oso arro zebiltzan. Oetako batek, azpeitiarra, Kandido Arrue goxogilleak esan ziyon:

–A, Iturbe! Mundu ontako gora-berak: orain zuek bera ta gu, berriz, gora giatzik.

–Etxekoandre, nik beorren semea atzo ikusi nuen.

–Nun?

–Zestuan.

–Zaude ixilik, ez dira oraindik lau egun Naparroara bidali niozkala arropak eta.

–Atzo Zestuan zan, bada. Muturra zeukala, bañan ezagutu nuen.

Ya para el primer levantamiento, tenía armas compradas en Eibar. Le avisaron que las juntara cuando antes. Va a Eibar, las paga y las va trayendo en un carro de caballos. Sólo mi tío y los muchachos. En lo alto de la cuesta de Madariaga, los caballos, agotados, no podían dar un paso, y los miqueletes les decían:

–Pero ¿qué han comido estos caballos, que no pueden con un carro vacío?

Cuando Santa Cruz lo detuvo en Billabona, creía que iba a morir y dio a los muchachos el reloj y otros objetos, para que los trajeran a Azpeitia.

Los partidarios de Santa Cruz andaban muy farrucos. Uno de ellos, azpeitiano, el confitero Cándido Arrue, le dijo:

–¡Ay Iturbe! Las vueltas que da el mundo: ahora vosotros para abajo y nosotros, en cambio, vamos para arriba.

–Señora, yo vi ayer al hijo de usted.

–¿Dónde?

–En Cestona.

–Calla, que aún no hace cuatro días que le mandé la ropa a Navarra.

–Pues ayer estaba en Cestona. Estaba de morros, pero le conocí.

José Manuel Eguidazabal

Eskorza, Barrioventa 55, Irún

Julio 30, 1922. Víspera de S, Ignacio.

Jendea erruz Loiolan. S. Inazioren errelikia dator (bigarren urtez) gaur artsaldean. Gañera, gaurko gaberako *Adoración Nocturna*-ko gizon onak datoz, gaba Jaunaren aurrean igarotzeko asmotan.

Gizon erren bat billatu det. Gizon galanta eta ederra, Jose Manuel, S. Kruzen mutil izana. Aste bi ibilli zan apaizaren mendean, amazazpi urte zituala.

Apaizak (Aita S. Kruzek) idatzi diyo, Konpañiko botuak aurtengo S. Inazio egunean egingo dituala esanaz.

Galdera asko egin diozkat. Ederki gogoratzen zaiozka gazetako gauzak.

–S. Kruzekin ibilli ziñan, bez?

–Bai; amazazpi urte nituan. Aritxulegira joan nitzan, Endarlatzako gertaeraren ondorean. Zazpigarren Konpañiyan sartu ninduten. Kapitan Sebastian Aranburu, errenteriarra, genduan, (Gaztañagakoa).

–Konpañi txikiak? 50 gizonekoak?

–Ez. Bai zera! Baita eun gizonekuak ere.

–Kapitanak eta guzti zenduten?

–Bai; bañan ez zuten kapitanak eta ofizialeak ez galoirik eta ez ezpatarik. Pusilla, mutillak bezela.

Prasku zan Aritxulegiko nagusi. Beti an izaten zan. D. Pedro Lasarte apaiza (donostiarra, Portuuetxekoa) kapillau. Arrek meza ematen zigun.

Aritxulegiko ondoan, Olaundi. Olaundiko soroan *instruzioa* egiten genduan.

–Zeñek erakutsita?

–Tropatik etorritako kastillatar batzuek.

Amabosten bat egun baziran, bada, an nitzala. S. K. Beran zegoan iru konpañirekin: 4-garrena, 5-garrena ta beste bat. Lizarrraga gaxo zegoala ta Prantzira juna zan. Gu goian, Aritxulegin ta Olaundin ta Oiartzungo inguruetan.

S. Fermin bezperan, S. Kruz Valdespinak arrapatu zuela ta itxian zeukala Beran. Gero, berriz, Prantzira joan zala, ta baita Errotari (Oiartzuarra), Sabals (Astigarrakoa), Anton (Astigarrakoa), Ollarra (Lezokoa) ta baita Kaperotxipi (Zarauzko organista) ta Prasku (Oiartzuarra), Korneta ta abar.

Guri Sebastianek esan zigun Olaundin:

–Begira, mutillak: S. Kruz Prantzira jun omen dek. Zuek egin nai dezutena. Nai badezute, zuek ere Prantzira joan, edo Lizarragaren mendean jarri, edo bakoitza bere etxera biurtu.

Nik esan nuen:

–Ni, ez bat eta ez bestea. Ementxe geratuko nak.

–Ni ere bai ta ni ere bai –danak.

Ta antxe geratu giñan, Sebastian nagusi genduela. Bereala guardiak eta danak len bezela egiten asi giñan. Bi egun egon giñan orrela; erraziorik iñork ere etzigun ekartzen.

Bi egun aien urrengoan, badatoz Lizarragarenak. Inguratu ta erdian artu ginduzten, ta menderatu ta aiekin batean bear gendula.

Bakoitzari seiña erreal eman zizkiguten, erraziorik gabe egondako bi egun aiengatik.

Gero, izugarrizko sermoiak entzun izan bear genitugun. Lendabizi, erderaz; ez dakit nik zer esan zizkiguten (Lopez-ek). Gero, berriz, euskeraz esan ziguten:

–Oraindano S. Kruz izan dezute nagusi; aurrerakoan, Azpiazu izango dezute teniente koronela, ta komandante Itxaso, napar erdalduna, tropatik etorriya.

(V. D^a. Justa Ichaso).

Gero, berriz, esan ziguten:

–S. Kruzekin jun dituk, Prantzira bere nagusi ordeko ziran geienak. Konpañiyak bururik gabe daude; ta, orregatik, *sargento primero* ziranak kapitan izango dituk; ta *sargento* bigarrenak, teniente.

Orduan egin ziran kapitan Antxusa, 6-garren konpañikoa, ta Oiartzungo Beltza (Arregikoa) lenengokua. Gu, 7-garreanean, Sebastianekin geratu giñan. Gero Sebastian komandante izan zan 1-an, ta baita 6-garreanean ere. Guda ondoren pralle kaputxino Ondarrabin sartu ta Lekarotzen bizi izan da.

Oraindikan ere beste gauza asko esan zizkiguten. Gu izango giñala Batallón 1º. de Guipúzcoa, Batallón del Príncipe, Cazadores de Oyarzun. Ta nik dakit zenbat geiago.

Kapillau D. Pedro Lasarte geratu zan. Gero, artilleri «tren de sitio»-ra aldatu. Guda ondoren, Parisen parroki bateko koadjutore bizi izan da urte asko.

Mucha gente en Loyola. La reliquia de S. Ignacio viene (por segundo año) hoy a la tarde. Además, los buenos hombres de la Adoración Nocturna vienen con ánimo de pasar la noche ante el Señor.

Me he encontrado con un hombre cojo. Hombre alto y buen tipo, José Manuel, que fue muchacho de Santa Cruz. Anduvo dos semanas a las órdenes del cura, cuando tenía él diecisiete años.

El cura (el Padre Santa Cruz) le ha escrito, diciendo que hará los votos de la Compañía el día de San Ignacio.

Le he formulado muchas preguntas. Se acuerda bien de las cosas de su juventud.

–¿O sea que anduvo usted con Santa Cruz?

–Sí; tenía diecisiete años. Me fui a Aritxulegi, después de lo sucedido en Endarlatza. Me enrolaron en la séptima Compañía. Teníamos de capitán a Sebastián Aramburu, natural de Rentería, de Gaztañaga.

–¿Compañías pequeñas? ¿De 50 hombres?

–No. ¡Qué va! También incluso de cien hombres.

–¿Tenían ustedes capitanes y todo?

–Sí, pero los capitanes y los oficiales no llevaban ni galones ni espada, sino fusil, igual que los muchachos.

Prasku era el dueño de Arichulegui. Siempre estaba allí. El sacerdote Pedro Lasarte, donostiarra, de Portueche, capellán. Él nos decía la misa.

Al lado de Arichulegui, Olaundi. Hacíamos la instrucción en el labrantío de Olaundi.

–¿Quién la enseñaba?

–Unos castellanos que habían venido de la tropa.

Hacía unos quince días que estaba allí. Santa Cruz estaba en Bera con tres compañías: la cuarta, la quinta y otra. Lizarraga, que estaba enfermo y se había ido a Francia. Nosotros (estábamos) arriba, en Arichulegui, en Olaundi y en los alrededores de Oyarzun.

En la víspera de San Fermín, que Valdespina le había echado mano a Santa Cruz y que lo tenía preso en Bera. Luego, que se había ido a Francia; y también Errotari (el molinero), de Oyarzun, Sabals, de Astigarraga, Anton, de Astigarraga, Ollarra, de Lezo, Caperochipi, organista de Zarauz, y Prasku (de Oyarzun), el Corneta y otros.

A nosotros nos dijo Sebastián en Olaundi:

–Mirad, chicos: dice que Santa Cruz se ha ido a Francia. Haced vosotros lo que queráis. Si queréis, marchaos también vosotros a Francia, o poneos a las órdenes de Lizarraga, o volved cada uno a vuestra casa.

Yo dije:

–Yo, ni lo uno ni lo otro. Me quedo aquí mismo.

Todos: «Yo también» y «yo también», y allí nos quedamos, teniendo de jefe a Sebastián. Empezamos enseguida a hacer guardias y todo lo demás, como antes. Estuvimos así dos días; nadie nos traía raciones.

Al siguiente de aquellos dos días, vienen los de Lizarraga. Nos rodearon y tomaron en medio, y nos dominaron y que teníamos que ir con ellos.

Nos dieron seis reales a cada uno, por aquellos dos días que habíamos estado sin raciones.

Luego, tuvimos que oír unos sermones terribles. Primero, en castellano: yo no sé lo que nos dijeron (un tal López). Luego nos hablaron en vascuence:

–Hasta ahora habéis obedecido a Santa Cruz; en adelante, tendréis a Azpiazu de teniente coronel, y de comandante a Ichaso, navarro de habla castellana, venido de la tropa.

(V. D^a Justa Ichaso).

Luego nos dijeron:

–Con Santa Cruz se han ido a Francia la mayoría de los mandos subalternos. Las compañías han quedado sin jefes; y, por eso, los que eran sargento primero serán capitán; y los sargentos segundos, teniente.

Entonces nombraron capitán a Anchusa, de la sexta compañía, y a Beltza (El Negro), de Oyarzun, de la primera. Nosotros, de la séptima, nos quedamos con Sebastián. Después, Sebastián fue comandante de la primera, y también de la sexta. Tras la guerra, entró fraile capuchino en Fuenterrabía y ha vivido en Lecároz.

Aún nos dijeron otras muchas cosas. Que nosotros seríamos el Primer Batallón de Guipúzcoa, Batallón del Príncipe, Cazadores de Oyarzun. Y qué sé yo qué más.

De capellán quedó D. Pedro Lasarte. Luego cambió a artillería, tren de sitio. Después de la guerra, ha vivido muchos años de coadjutor en una parroquia de París.

Desembarco

Ondarrabian. Santiyo laugarrenean. Egun sentian así giñan, ta egun guztiko lana izan zan. Neroni ibilli nitzan uretan sartuta.

En Fuenterrabía, al cuarto día de Santiago. Comenzamos al amanecer y fue trabajo de todo el día. Yo anduve metido en el agua.

Tolosa aurrean

Delante de Tolosa

Billabonan-ta izan giñan. Iya egunero su egin bear izaten genduen. Geienetan, Sebastian aurrean. Egun batean esan zigun Aizpuruk:

–Gaur zuek atzera.

–Bai; laster izango gaituk berriz ere aurrean.

Surtan asi ziran, bada, ta aguro asi zan Aizpuru deadarka:

–Sebastian!

–Zer nai?

–Ia ator onera!

Berrobin giñan, Abendua zan, S. K. berriz agertu zanean. Lenago, udaran, bi mutil bidali zituen: Prasku ta Korneta.

(V. D. Roque Aztiria).

Gu bereala apaizaren alde.

Diyotenez, S. K-k, Antxusa bialdu zuen, Lizarragari apaizaren mendean jartzeko gaztiatzera.

S. K. alde eginda, Antxusa lotu ta Goiatzen il zuten; gu, berriz, Azpeitira bialdu ginuzten.

An gure batalloiko mutillak sakabanatu bear zirala ta ni (ta) beste batzuek laugarrenera. Inozente eguna zan.

–Zaude pixka bat, Jose Migel¹. Zu S. Kruzen partidari sartu bañon lenagoko gauzak entzungo zenituzun.

–Bai, makiña bat.

–Nola izan (zan) S. K.-k Egozkue komandantea ill erazi zuela?

–A, bai! Egozkue *Jaboneroa*, guardia zibil izana. Nik esango diyot zergatik il zuen apaizak. Bedorrek entzungo zuen

¹ Jose Manuel esan bearko zuan. (Argitatzailaren oarra).

S. K. Tolosara jun ta guardian zeuden bi il zituela?

–Bai.

–Orduantxe zan. Tolosako inguruetatik lasterka-lasterka alde egin ta Berrobin atsedean geratu ziran. S. K. pago baten ipur-diyari jarri zan. Ta:

–Ixo! Tiruak entzuten dira?

–Bai.

–Guazemak!

Abiatu dira ta Egozkue surtan arkitu, bañan tranpiyan.

–Zer bada?

–Ara: E. bere mutillekin tontortxo batean. Mutil gutxi zituen. Irundik² ertendako etsaiak askoz geiago.

–Gizon balientea.

–Ikusiko du. Beltzak asko izan da Eg.-ren ezker-eskui zabaldu ta erdiyan artzera zijoazten. Eg.-k orduan alde egin bear zuen. Bañan ez; erdian arrapatuko zutela ta geldirik zegon. Orduantxe S. Kz-enak surtan sartu.

Surtan ari zirala, S. K., arri baten gañean, ageri-agerian omen zan. Ezkutatzeko esaten zioten, bañan berak erantzun zien:

–Ni ilko nauen bala ez du oraindik gobernuak egin.

Etsaiak alde egin zutenean, esan ziyen S. K.-k:

–Ikusi dezute zertan zebillen Egozkue?

–Bai; ikusten degu. Gu galduak giñan.

–Zuazte, bada, aurrera eta Egozkue atzera geratu deiela.

Gero esan zuen erderaz:

–Egozkue queda atrás; corra la voz.

Laster il erazi zuen.

(Santa Kruzek, berak dionez (carta del P. Goicoechea, Pasto 1921) Egozkue Lizarragaren alde eta partida galtzeko asmoetan zebillelako il zuen.)

² Bearbada *Tolosa* esan bearko zuan. (Argitatzailaren oarra).

–Oraindañon ez nion iñori gertaera au agertu, zuri entzun dizuten bezela.

–Orrela zioten, bada.

–Bañan zuaz aurrera, Jose Manuel.

–Nere kondaira nun zan ere aztu zait.

–Azpeitian ziñatela. Inozente-eguna.

–A bai! Laugarren batalloian.

–Zein nagusi?

–Teniente koronel Lopez, erdalduna. Lopez jaun ori karabieroetako teniente izandua zan, ta alderdi aetako berri bazekien, Lastaolan egona zan ta. Komandante, Paulino Serra.

–Garizumako ostiraletako sermoietan, apaizak: obe zutela etxera...

Estuvimos en Billabona y otros sitios. Casi todos los días teníamos que hacer fuego. Las más de las veces, Sebastián en primera fila. Un día, nos dijo Aizpuru:

–Hoy vosotros atrás.

–Sí; pronto estaremos de nuevo en primera línea.

Empezó el fuego y pronto empezó Aizpuru a gritar:

–¡Sebastián!

–¿Qué quieres?

–¡Ea, ven aquí!

Estábamos en Berrobi, era diciembre, cuando apareció de nuevo Santa Cruz. Antes, en verano, había enviado a dos muchachos: Prasku y Corneta.

(V. D. Roque Aztiria).

Nosotros enseguida del lado del cura.

Según dicen, Santa Cruz envió a Anchusa a decirle a Lizarraga que se pusiera bajo las órdenes del cura.

Cuando Santa Cruz se marchó, detuvieron a Anchusa y lo pasaron por las armas en Goyaz; a nosotros, en cambio, nos enviaron a Azpeitia.

Una vez allí, que a los chicos de nuestro batallón había que dispersarlos y a mí y otros varios nos destinaron al cuarto. Era el día de los Inocentes.

–Espere un poco, Jose Migel¹. Usted oiría cosas de antes de alistarse en la partida de Santa Cruz.

–Sí; muchas.

–¿Cómo fue que Santa Cruz hiciera pasar por las armas al comandante Egozkue?

–¡Ah, sí! Egozkue, El Jabonero, que había sido guardia civil. Yo le diré por qué le pasó por las armas el cura. Usted habrá oído que Santa Cruz fue a Tolosa y mató a dos que estaban haciendo guardia.

–Sí.

–Fue entonces. Huyeron con la mayor rapidez de las cercanías de Tolosa y se quedaron descansando en Berrobi. Santa Cruz se colocó en la base de un haya. Y:

–¡Callad! ¿Se oyen tiros?

–Sí

–¡Vamos!

Se ponen en marcha y (encuentran) a Egozkue haciendo fuego, pero con trampa.

–¿Por qué?

–Mire: Egozkue (estaba) con sus muchachos en lo alto de una colina. Tenía pocos chicos. Los enemigos salidos de Irún² eran muchos más.

–Hombre valiente.

–Verá. Los liberales, que eran muchos, se desplegaron a la izquierda y derecha de Egozkue e iban a pillarlo en medio. Egozkue debería entonces haber huído. Pero no; que lo iban a pillar en medio, pero se estaba quieto. Entonces entraron en fuego los de Santa Cruz.

¹ Debería decir *José Manuel*. (Nota del editor).

² Quizás debiera decir *Tolosa*. (Nota del editor).

Mientras disparaban, Santa Cruz, sobre una piedra, se mostraba muy al descubierto. Le decían que se resguardara, pero él les respondió:

–La bala que a mí me mate no la ha fabricado aún el gobierno.

Cuando los enemigos se largaron, Santa Cruz les dijo:

–¿Veis en qué andaba Egozkue?

–Sí; ya lo vemos. Estábamos perdidos.

–Seguid, pues, adelante y que Egozkue se quede atrás.

Luego dijo en castellano:

–Egozkue queda atrás; corra la voz.

Poco después lo hizo pasar por las armas.

(Santa Cruz, como él mismo lo dice (carta del P. Goicoechea, Pasto 1921), hizo pasar por las armas a Egozkue porque era partidario de Lizarraga y andaba queriendo acabar con la partida.)

–Hasta ahora no le había oído a nadie contar esa anécdota como se la he oído a usted.

–Pues así la contaban.

–Pero siga adelante, José Manuel.

–Se me ha olvidado hasta por dónde iba.

–Que estaban en Azpeitia. Día de los Inocentes.

–¡Ah sí! En el cuarto batallón.

–¿Con qué jefe?

–Teniente coronel López, de habla castellana. Ese señor López había sido teniente de carabineros, y conocía estos parajes, pues había estado en Lastaola. Comandante, Paulino Serra.

En los sermones de cuaresma, el cura: que más les valía a casa...

Bizkai aldera

Hacia Vizcaya

Bizkai aldera jo genduen. Errege-egun bezperan Elgoibarren giñan.

Somorrostron lubakirik gabe izan giñan. Estellan ere berdin, baiñan emen ez zigun artilleriak su egin.

Somorrostrotik etorri giñanean, Lopez koronel egin zuten, ta orren orde z txiki berdezka bat jarri ziguten. (Fortuni?).

Komandante ere izan zan Miguelito Noguera, iruntarra, euskalduna. (Kapitan? Alday).

Ibeltzaren 4: Urrestillan giñan (5-etan erten).

“ 5: Elgoibarren.

“ 6: Durangon jan ta andik Galdakanora. Miravalles-en lo. Laudio. Villaverde-n lo. Balmasedan (lau egun). Karrantza. Kastro. Santoña aldera. Aurrera. Burgos aldera (patata utsa janaz). Arziniegara (iru edo lau egun). Miravalles (lo). Orozko (egun batzuk). La Guardia-rontz; baiñan jakin genun sartu zirala karlistak ta atzera. Salvatierra. 3-garrena etorri zitzaigun ta geroztik alkarrekin ibilli giñan.

Nos dirigimos hacia Vizcaya. La víspera de Reyes estábamos en Elgóibar.

En Somorrostro no teníamos trincheras. Lo mismo en Estella, pero aquí no nos tiraba la artillería.

Cuando volvimos de Somorrostro, nombraron coronel a López, y en su lugar nos pusieron a un pequeño de tez verdosa. (¿Fortuni?).

Fue también comandante Miguelito Noguera, natural de Irún, de habla vasca (¿Capitán? Alday).

El 4 de enero, en Urrestilla (salimos a las cinco).

El 5 de enero, en Elgóibar.

El 6 de enero, comer en Durango y de allí a Galdácano. Dormir en Miravalles. Llodio. Dormir en Villaverde. En Balmaseda (cuatro días). Carranza. Castro. Hacia Santoña. Adelante.

Hacia Burgos (comiendo sólo patatas). A Arciniega (tres o cuatro días). Miravalles (dormir). Orozco (algunos días). Hacia La Guardia; pero nos enteramos de que habían entrado los carlistas y retrocedimos. Salvatierra. Nos vino el tercero y desde entonces anduvimos juntos.

Otsaillan

En febrero

3-garrena, Putxetan. Gu, 4-garrena. Montañon.

24 ordu mendian egon ta erreleboa (aldaketa), ta Portugaleten lo egiten genun ta atsedeen egon.

Moriones-ek eraso zuenean, Montañon gañera bidali giñuzten. (Ots. 25-an). An goitik ederki ikusten zan beian genun Somorrostroko aran zabala. Parapetorik etzan. Agerian geunden. Soroak simaurra zabaltzerakoan beztutzen diran bezela, beztu ziran gizonez beteta gure mendipeko zelaiaik.

Mendi gora zetozten etsaiak ez ziguten kalterik egiten. Somorrostro atzeko kañoiak bai, ta kalte aundia gero. Oñezkoak gora zetoztela urreratu zitzaizkigunean, kañoiak arrotutako arriak botatzen genezkien.

–Asko galdu ziñaten?

–Bai; orixen bat. Il ta eritu irutik bat izango ziran.

Orrela, bada, etsaiak goien ta gu iya kartutxoak agiturik, etorri ziran naparrak.

(A las 3 de la tarde. 1º. y 2º. de Nav. con parte del 6º. C. R. 1º. Marzo.

La arenga de Radica. V. D. Pacífico Prado, pg. 122 de este cuaderno).

Gu aiekin batera aurrera sartzea nai zuten, Guk, ainbeste su egin ta nai ez. «¡Adelante, guipuzcoanos!» zioten. López gure nagusiak ezpatakin bizkarrean jotzen zitun.

El tercero, en Pucheta. Nosotros, el cuarto, en Montañon.

Estábamos 24 horas en el monte y nos relevaban, y dormíamos y descansábamos en Portugaleta.

Cuando atacó Moriones, nos situaron encima de Montañó. (Febrero, 25). Desde allí arriba veíamos muy bien el ancho valle de Somorrostro, que teníamos a nuestros pies. No había parapetos. Estábamos al descubierto. Como se ennegrecen los campos cuando se extiende el estiércol, así se ennegrecieron, llenos de hombres, los campos que estaban al pie de nuestro monte.

Los enemigos que venían monte arriba no nos causaban daño. Los cañones de detrás de Somorrostro sí, y mucho. Cuando los de infantería que venían para arriba se nos acercaron, les lanzábamos las piedras que habían levantado los cañones.

—¿Se perdieron muchos de ustedes?

—Sí; eso por una parte. Uno de cada tres caería muerto o herido.

Así, pues, cuando estaba el enemigo arriba y los cartuchos los habíamos casi agotado, llegaron los navarros.

(A las 3 de la tarde. 1º y 2º de Nav. con parte del 6º. C. R. 1º Marzo.

La arenga de Radica. V. D. Pacífico Prado, pg. 122 de este cuaderno).

Querían que tiráramos para adelante a una con ellos. A nosotros, después de tanto hacer fuego, no nos apetecía. «¡Adelante, guipuzcoanos!» decían. López, nuestro jefe, les pegaba con el sable en la espalda.

Martxoan

En marzo

24 ordu serbizio ta 24 atseden. Illabete.

25: Iru konpañi (1, 4, 6) kostara. Besteak Algortara.

27: Iru konpañi su-tokira, S. Pedro ezkerrera genula, parapeto purrukatu batzuetara.

24 horas de servicio y 24 de descanso. Un mes.

25: Tres compañías (la 1, 4, 6) a la costa. Las demás, a Algorta.

27: Tres compañías a la línea de fuego, teniendo a San Pedro a la izquierda, a unos parapetos destrozados.

Apirillan

En abril

3-garrengoekin alkarrean, Putxetako mea-zuloetan ederki.

Gau batean, 1-gokoak etorri zitzaizkigun, beltzak gure gañeko mendietan genitula esanaz. Ibai aldera abiatu ziran. Illargi gaba zan. Gu urrengo goizean abia. An luzaro geratu izan bagiña, galduak giñan.

Junto con los del tercero, muy bien en las galerías de las minas de Pucheta.

Una noche se nos presentaron los del primero, diciendo que teníamos a los liberales en los montes que nos dominaban. Se dirigieron hacia el río. Era una noche de luna. Nosotros nos pusimos en marcha a la mañana siguiente. Si nos hubiéramos quedado allí mucho tiempo, estábamos perdidos.

Antxoko baserri batean

En un caserío de Ancho

Antxoko estazio gain-gañean bada basarria. Ara joan oi ziran gabez karlotar mutillak, sagardoa eran ta auzoko berri jakitera. Mikeleteak jakin dute ta:

–Ez ote diagu batedoenbat arrapatuko?

Illun baño lenago etxean sartu ta itxogon. Etorri ziran karlotarrak, ta batek goiko ate erdia iriki ta besua sartu du bekoa irikitzeko. Baita mikeleteak besotik eutsi ere. Bañan alperrik. Atez kanpokoak tira ta besoa mikeleteen atzapparretatik eten.

–Bai? Egun sentian ikusiko diagu.

Inguru aietan geratu ta goizean, mikeleteak abiatu ziranean, lurrean etzan da su egin zien.

Justo encima de la estación de Ancho hay un caserío. Allí solían ir de noche los soldados carlistas, a beber sidra y enterarse de las noticias de la vecindad. Lo supieron los miqueletes y:

—¿No le echaremos mano a alguno?

Antes de oscurecer, entraron en la casa y esperaron. Vinieron los carlistas, y uno abrió la media puerta de arriba y metió la mano para abrir la mitad de abajo. Los miqueletes le agarraron del brazo. Pero en vano. Los de fuera de la puerta tiraron y liberaron el brazo de las garras de los miqueletes.

—¿Sí? Veremos al amanecer.

Se quedaron por allí cerca y a la mañana, cuando los miqueletes se ponían en marcha, echaron cuerpo a tierra y les dispararon.

Zergak

Las contribuciones

—Keaxo, mutrikoarra? Azpeiti aldean?

—Bai; onera etorri gaituk, Diputazioan gauz onik esaten diguten.

—Zer bada?

—Zer bada? Bear gabeko zergak kendu dizkigute ta gurea gereganatu nai genduke.

—Ez dek errez izango.

—Ikusten diat. Lege-jakitunai galdetu. Oien iritziz egindako paper punta bat sartzen dezu ta alperrik. Azpian jartzen ditek «no ha lugar» ta ixilik. Tolosar zaar bat ta donostiar gazte bat omen dabilta.

—¡Hola! ¿De Motrico? ¿En Azpeitia?

—Sí; aquí hemos venido, a ver si en la Diputación nos dicen algo bueno.

—¿Qué, pues?

–¿Qué, pues? Nos cobran impuestos que no debían y queríamos recuperar lo que es nuestro.

–No será fácil.

–Ya lo veo. Preguntas a los que saben de leyes. Depositás un papel escrito según los criterios de estos y en vano. Te añaden debajo «no ha lugar» y a callar. Dicen que andan en ello un tolosano viejo y un donostiarra joven.

Correspondencia

8 Feb. 1923.- Me escribe; mándame copia de una carta del P. Santa Cruz.

15 Feb. 1923.- Contesto; remito una fotografía de la partida. Ponga los nombres.

12 Dc. 1924.- Remito lista de oficiales Sta. Crucistas, para q. ponga nombres y pueblos.

9 Feb. 1925.- Envía lista completa. Le digo q. faltan Sabals y Antón.

Tomás Argüelles

El joven asturiano D. Tomás Argüelles. (Su primer apellido era Camporro).

P. Argüelles falleció en el Colegio de Vigo, 1923. Era ayo de S. A. el Príncipe D. Jaime.

Estaban en Estella los R. R., entre quienes había grandes disgustos íntimos, que acabaron en divorcio completo.

Un día, entregando D^a. Margarita a su hijo Jaime al ayo, le dijo:

–Anda, hijo, y quiera Dios seas mejor que tu padre.

Zaldizko bat

Uno de caballería

–Zu nun ibilli ziñan?

–Ni zaldizkoa izan nitzan. Aizpurua brigadier zanaren morroia.

–Ez zenituzun oñezko ziranen nekeak izango.

–Ez; bañan zaldi gañean dabillanak ere baditu.

Aritxulegitik Lastaolara amaika gora-be egin genitun.

–Zertara?

–Zertara? Nagusi ta bere ondorengoentzat ron eta koñak billa.

–¿Usted dónde anduvo?

–Yo fui de caballería, ayudante del difunto brigadier Aizpurua.

–No pasaría usted las fatigas de los de infantería.

–No; pero también el que anda a caballo las pasa.

De Artxulegi a Lastaola subimos y bajamos muchas veces.

–¿A qué?

–¿A qué? A buscar ron y coñac para el jefe y los que le seguían.

D^a. Justa Ichaso

Agosto, 1922.

–Aizu, Jose (Irazu, ostatukoa): ezagutu al zenduen Itxaso, karlista?

–Ezagutuko ez nuen, bada? Asko. Bere alaba (Justa) ementxe dago. Aldakaitzen bizi da. Ejerzizioak egiten ari da.

–Bai?

–Bai. Arantzazuko ostatua izan zuen. Euskalduna da.

Agosto, 8.

–Zu zera, bez, Itxaso karlistaren alaba?

–Bai; serbitzeko. Donostiarra naiz.

–Bai ni ere.

–Zure aita zanak zer izen zuen?

–D. Matias.

–Nungoa zan?

–Naparra: Puente la Reina-koa.

–Tropakua al zan?

–Ez; bañan Afrikako gerran izan zan. Gero Donostian *inspector de policía* zan. Enpleo polita zuen.

Bañan karlista piña nola baitzan, papera agertu zuen Gobiernoen kontrakoa. *Gu gera* zuen izena. Orregatik preso artu ta kartzelan egon zan. Sta. Mariako ondoan; gaztelu pean.

–Bai; badakit nun zegon kartzela.

–Andik atera ta presidiora zeramatzen, oñez noski, erriz erri.

Bergaran zegoala, Errekondoren partida jaiki berria sartu ta nere aita libratu zuten.

Prantzira joan ta gero Lizarragarekin berriz etorri.

Agosto, 1922.

—Oiga, José (Irazu, el del hostel): ¿conoció usted a Ichaso, el carlista?

—¿Pues no le iba a conocer? Mucho. Su hija Justa está aquí. Vive en Aldakaitz. Está haciendo los Ejercicios.

—¿Sí?

—Sí. Dirigió el hostel de Aránzazu. Es de habla vasca.

Agosto, 8.

—¿Así que es usted hija del carlista Ichaso?

—Sí; para servirle. Soy natural de San Sebastián.

—También yo.

—¿Qué nombre tenía su difunto padre?

—D. Matías.

—¿De dónde era?

—Navarro. De Puente la Reina.

—¿Era de la tropa?

—No; pero estuvo en la guerra de África. Fue luego inspector de policía en San Sebastián. Tenía un bonjito empleo.

Pero como era carlista fino, propagó un papel en contra del Gobierno. Se titulaba *Nosotros somos* («Gu gera»). Le detuvieron por eso y estuvo en la cárcel. Al lado de Santa María; al pie del Castillo.

—Sí; ya sé dónde estaba la cárcel.

Lo sacaron de allí y lo llevaban a presidio, a pie desde luego, de pueblo en pueblo.

Estando en Bergara, entró la partida de Recondo, que acababa de levantarse, y liberaron a mi padre.

Marchó a Francia y volvió otra vez, con Lizarraga.

D. Francisco Enríquez

¿Plaza de Oriente? Madrid.

Caballero manchego, abogado de la embajada española en París. Pasa grandes temporadas con su señora (no tienen familia) en un caserío que ha comprado bajo las Damas Catequistas.

Pariente del político y literato D. Severo Catalina, posee interesantes papeles de este señor. Entre otros, los relativos al destierro de D^a. Isabel, a quien fue fiel Catalina, aun después del aciago septiembre.

Pregunté a D. Paco (Enríquez) si acaso se hacía referencia en esos papeles a las ofertas de Dorronsoro en S. S. a favor de la reina. Me contestó que nada encontraba de lo que a mí interesaba.

Me dijo había en Madrid un viejo fraile mercedario que había tratado mucho a Dorronsoro: Fray Buenaventura de Boneta, Silva 39, Madrid.

La causa del general Oliver

Oliver, procedente del Ejército (y hermano de otro que se quedó sin pasar a los carlistas), fue siempre el Jefe del E. M. de Dorregaray, tanto en el Norte como después que aquel general pasó al Centro.

Después del desastre del Centro, fue encausado, como el mismo Dorregaray, que se presentaron aquí para ser juzgados.

Estando yo, como de tiempo atrás en el E. M. de G., recibí aviso del Capitán General Pérula, que se hallaba en Durango, para que fuere allá.

Fui, en efecto, y me dijo tenía que encargarme de la sumaria de Oliver. Alegué mi grado (comandante); los vocales solían ser de la clase de capitanes.

—No importa. V. ha de ser.

—Aceptado.

Me dirigí a la casa donde estaba recluso Oliver. Sitio incómodo, poco digno de un general. Supliqué a Pérula me autorizara para sacar al recluso y llevarle a más decente alojamiento. Concedido.

Tomé un landó y nos dispusimos para pasar a Azpeitia. De camino entramos en Elorrio, donde se hallaba (sumariado también) Dorregaray. De allí a Bergara, donde vivía una de Echezarrreta, con quien andaba en relaciones Oliver y con quien por fin se casó. (¿No era de Elorrio?)

A Azpeitia. Le alojé en casa de Emparan. Pedí cuatro números y un cabo para hacer la guardia. Concedido.

Hablando una vez al con O., le dije:

—Pero ¿qué se trajeron VV. en el Centro?

—¿Qué le voy a decir del Centro? Después de todo, ¿tanto se preocupan VV. por lo del Centro? Por lo de aquí deberían VV. preocuparse. Aquí puede ocurrir cualquier cosa.

Pasado algún tiempo, me pidió autorización para trasladarse a Bergara (¿o Elorrio?) a verse con su futura. Se le concedió. Le dije q. no tenía facultad para ello. Una carta de Dorreg. y tampoco. Al fin, autorizn. del mi

Pasó allá y, comoquiera que la ola liberal invadió aquellos pueblos, él no se cuidó de ponerse a salvo en el campo carlista volviendo a Azpeitia, que es lo que debiera haber hecho, y no dejarme a mí comprometido, puesto que yo era el que respondía de su persona.

Acabada la guerra, nos encontramos en Francia, pero le negué el saludo, por la mala partida que me había jugado no presentándose a mis órdenes.

H. José Beristain

Loyola, 20 spt. 1922.

Viniendo a Ejercicios desde Burgos.

Gazte-gazte nitzala, Azpeitiko izkillu-olan ari izan nitzan: Ibarra y C^a. (aita ta iru seme Plazentzitar). Fusil Schneider.

Ni, izkilluak oso egin ta gero, atalak askatzen aritzen nitzan. Nik askatu ta beste langilleak enpabonatu.

Antxe egin ziran, Azpeitiko mutillak 1870-garreneko jaiki aldian artu zituzten izkilluak. Gabez eleiz atzera eramán.

S. Agustin egunean, Urdapilleta, atsaldeko iruretan, Zesto aldera. Bostetako ortan, mutillak sagardotegitatik erten ta bota izkilluak eliz atzeko iru leioetatik, ta mendira.

Ibarra jauna, ola nagusia, Prantzira joan zan. Olaren jabe, Gurrutxaga, zumaiarra (D. Eusebio). Onek, lengoaz gañera, kartutxo-lantegia ipini (eleiz alderako baztarrean).

1873-garreneko udan, beltzak bat-batean jun ta karlotarrak ola ta langaiak iya oso-osorik arkitu. (V. Vinuesa).

Siendo muy joven, trabajé en la fábrica de armas de Azpeitia: Ibarra y C^a, padre y tres hijos, naturales de Placencia. Fusil Schneider.

Yo, después de hechas totalmente las armas, desmontaba las piezas. Las desmontaba y los otros obreros las empavonaban.

Allí se hicieron las armas que empuñaron los muchachos de Azpeitia en el levantamiento de 1870. Se las llevaron de noche a la parte de atrás de la iglesia.

El día de San Agustín, Urdapilleta, a las tres de la tarde, hacia Cestona. A eso de las cinco, los muchachos salieron de

las sidrerías, echaron las armas por las tres ventanas de detrás de la iglesia y al monte.

El señor Ibarra, gerente de la fábrica, marchó a Francia. Dueño de la fábrica, Gurruchaga, natural de Zumaya (D. Eusebio). Éste, además de lo de antes, puso una fábrica de cartuchos en un rincón cercano a la iglesia.

En el verano de 1873, los liberales se largaron de repente y los carlistas encontraron casi intactos la fábrica y los materiales. (V. Vinuesa).

Su-auts olak, polbora pabrikak

Las fábricas de pólvora

Dorronsoso jaunak egin erazi zuen lenbizikoa. Malkorra. Egin era zarrak. Iru gela etxe barruan.

Sei edo zortzi arrizko pertz aundi autsak naasteko. Beste ainbeste mazo aundi, makinaz erabiliak, naasteak egiteko.

Prensa hidraulika, autsak gogortu ta arri bat egiteko. Gero arri ori apurtu, ta baietan banatu, ale aundi ta beste zeagoak.

Iru garren gela, mandioa.

Dord. jauna etorri zanean, artillerirako beste ol bat egin du. Atxuriagan. Malkorra aurrean, Urrestilla bide bertan.

Egin era berriak eta obeagoak.

Bi olak zebiltzen, bañan administradore bakarra: Azpeitiko D. Jose Ma. Muguruza. Nik saritzen nituen asteroko ordaingaiak. Alako batean esan ziraten:

–Administrazioak birritu egin dira.

Larunbatean, ordain-sasoian, Atxurira joan ta Malkorrara ez juteko. Banetorren, bada, etxe alde ta, *Erruki Etxe* ondoan nitzala, alako sutunpa izugarritzkoa. Bereala bigarrena, aundia-goa, ta berealaxe irugarrena, besteak ere bañon gogorra-goa. (6 oct. 1874)

Malkorrako ola lertu.

Ederki gogoratzen zait. Iru ler aldi izan ziran.

Auzoko leio batean zegoan emakume batek iru oju egin zituen, ler aldi bakoitzan bat. Nik uste det lendabizi gela batek su artu ta gero beste biyak sutu zirala. Ez dakigu nola izan zan, barrenen ziran langilleak il egin ziran ta.

Aldameneko etxean nere aita, osaba ta D. Ignazio Ibero. Etxea sendoa zala ta etzan oso erori.

13 muertos y 4 heridos, todos padres de familia.

Lomak Zarautz aldera sarrera egin zuenean, Dorronsoro bildur izan zan Azpeitirañon etorriko ote zan eta *Fábrica de recarga de cartuchos* Legazpira aldatu zuen.

Ara jua zan Jose Ma. Muguruza.

El señor Dorronsoro hizo que se montara la primera. Malkorra. Antiguos sistemas de trabajo. Tres locales dentro de la casa.

Seis u ocho grandes recipientes de piedra, para mezclar los polvos. Otros tantos grandes mazos, movidos por máquinas, para hacer las mezclas.

Prensa hidráulica, para endurecer los polvos y hacerlos una piedra. Luego se rompía esa piedra, se cernía en cedazos y se separaba lo grande y lo fino.

El tercer local, el almacén.

Cuando vino el señor Dord., montó otra fábrica para la artillería. En Atxuriaga, delante de Malkorra, en la carretera de Urrestilla.

Sistemas nuevos y mejores.

Funcionaban las dos fábricas, pero con sólo un administrador: D. José Ma. Muguruza, de Azpeitia. Yo repartía los salarios semanales. En una de éstas me dijeron:

–Las administraciones se han duplicado.

El sábado, a la hora de pagar, fui a Atxuri y que no fuera a Malkorra. Volvía, pues, hacia casa y, estando junto a la Casa

de la Misericordia, un estampido terrible. En seguida el segundo, más fuerte, y en seguida el tercero, más fuerte que los otros. (6 octubre, 1874).

La fábrica de Malkorra había explotado.

Me acuerdo bien. Fueron tres explosiones.

Una mujer que estaba en una ventana de la vecindad dio tres gritos, uno por cada explosión. Yo opino que primero se incendió una de las salas, y que luego ardieron las otras dos. No sabemos cómo fue, pues murieron todos los obreros que estaban dentro.

En la casa de al lado (se hallaban) mi padre, mi tío y D. Ignacio Ibero. La casa era fuerte y no se derrumbó del todo.

13 muertos y 4 heridos, todos padres de familia.

Cuando Loma se acercó hacia Zarauz, Dorronsoro temió que llegara hasta Azpeitia, y la Fábrica de recarga de cartuchos la trasladó a Legazpia.

Allá se fue José María Muguruza.

D^a. María Lanz

Ataundarra.

Viuda de D. Casimiro Pérez Dávila.

S. Marcial 48, 3^o., San Seb.

Por medio de mi prima María Ap., Embeltrán 12, 3^o.

1922, Nov. 22. Gracias por su desprendimiento. Retrato de militar.

Nov. 24. Recibo los objetos prometidos. Certificado de Lizarraga.

«Si las cosas anduvieran aquí como debieran, medio Ejército se vendría con los carlistas». Pérez Dávila.

1924, Junio 10. En S. S.:

—Mi marido era hijo de un general carlista de la 1^a. guerra, que había servido con el Conde de España. Destierro. Nació Casimiro en Cahors, siendo su padrino el Conde de Armañac.

Siguió, como sus hermanos, la carrera. Uno de ellos llegó a general de artillería.

D. Fermín B. era primo suyo, gallego, estudiante de Derecho. En los carlistas era teniente cuando cayó prisionero, cerca de Guetaria. Después fue catedrático.

—¿Cómo pasó a los carlistas?

V.: «Quinto batallón de Guipúzcoa».

V.: Tarjeta D. Casimiro Pz. D.

—Al acercarse el final de la guerra, le solicitó Moriones a que se pasase, prometiéndole llevarle a Filipinas con empleo de brigadier. Rehusó Casi, y se fue al destierro a París con Lizarraga. Allí vivían muy modestamente, auxiliados por los legitimistas.

–Como yo (su mujer) no tenía nada, tuvo que volver al ejército con el antiguo grado de capitán.

Traslado a Filipinas, donde se computaba cada año por 2 para los ascensos.

Allí nos encontramos con Chacón, Rodríguez Vera y Torres. Fue gobernador en Dapitan.

Murió cuando estaba para ascender a capitán.

Junio 28. Me manda 2 retratos (¿de?).



Teodoro Rada, "Radica",
Nikolas Olo jeneralak.
(Jose Maria Tuduriren artxiboa)



D. Ignacio Larraza

1922, Nov. 30. Azpeitiko apaiza, bañon Oñatearra da, ta gaztetan ezagutu zituan ango istilluak.

Ikasol nagusian (Unibertsidadean) gazte asko zan ta bero zebiltzen batak eta besteak.

Segura-tarren etxean izaten zituzten beren batzar ta itzal-diak karlotarrek.

Etsaien nagusi Dugiols, frantzitar baten semea ta pertz-olako jabea. Esaten omen zuen:

–Egiazko beltza dana datorrela nerekin. Benetakoa ez dana dijoala besteekin.

Mikelete komandante iritxi zan. Frantzitar semea izan arren, euskotar zintzua zan. Guda ondoren, Fueroak galtzen zirala ikusiyaz, Euskalerrien alde guda berritu nai izan zuen, bañan alperrik.

Filipinetara joan gudari ta an il zan¹. Tolosan dauka bere iduria.

Karlotarrak asko ziran. Beroenetakoa Zabalo Juan, Altsatsutarra, Oñatin ezkondata bizi zan.

Motxon, zapatagillea. Pusillak ixilik ekartzen, bai kartutxoak egiten, iñor bañon geiago zebillen. Alako batean etxeak su artuta izan ziran istilluak, barrenen polbora zala.

Ikasleetan, batez ere: Iturrino Prudentzio, motrikoarra, pelotaria. Komandante izan zan.

Serra Paulino, bergatarra.

1872-garrenean, jaiki bear zutela ta Motxon buru zutela erten ziran.

–Mutillak, zertu zaitezte... Zegamara joan ta zertu bear dizkiagu...

¹Etzan Filipinetan il, Donostian baizik, andik etorri eta gero. (Argitatzailerean oarra).

Mañarian izan ziran. Motxon gizagajoa, artarakoa izan ez ta nik dakit nora joan zan. Gero, Santa Cruz-ek Arantzazun atxituta zigorkada galanta eman zion. Gero, Arantzazuko *Comandante de Armas*.

1922, Nov. 30. Cura de Azpeitia, pero natural de Oñate, y de joven conoció los líos de allí.

En la Universidad había muchos jóvenes, y andaban muy acalorados tanto los unos como los otros.

En la casa de los Segura tenían los carlistas sus reuniones y conferencias.

El jefe de los enemigos era Dugiols, hijo de un francés y dueño de una calderería. Dice que solía decir:

–El que sea de veras liberal, que se venga conmigo. El que no lo sea de veras, que se vaya con los otros.

Llegó a comandante de miqueletes. A pesar de ser hijo de francés, era un vasco cabal. Después de la guerra, viendo que los fueros se perdían, quiso renovar la guerra a favor del País Vasco, pero en vano.

Marchó como militar a las Filipinas y allí murió¹. Tiene una estatua en Tolosa.

Había muchos carlistas. Uno de los más acérrimos, Zabalo Juan, natural de Alsasua. Vivía casado en Oñate.

Mochón, zapatero. Para traer ocultamente fusiles y hacer cartuchos se movía más que nadie. En una de éstas, la casa ardió y ¡vaya apuros, habiendo dentro pólvora!

Entre los alumnos, sobre todo: Iturrino Prudencio, natural de Motrico, pelotari. Fue comandante.

Serra Paulino, natural de Bergara.

En 1872, que había que hacer el levantamiento y salieron teniendo por jefe a Mochón.

(Frase intraducible).

¹No murió en Filipinas, sino en San Sebastián, tras regresar de allí. (Nota del editor).

Estuvieron en Mañaria. El infeliz Mochón, que no había nacido para aquellos trotes, sé yo a dónde se marchó. Después, Santa Cruz le echó mano en Aránzazu y le propinó una buena tanda de palos.

Después, Comandante de Armas de Aránzazu...

D. José Manuel Auricenea

Aya

Sacerdote. Me habló de él D. Justo Unanue.

23 Dic. 1922. Ni zein naizen. Zertan nabillen. Nere asmoak.

Karlista zarrai-ta esaten diet: Begira...

27 Dic. Contesta en verso. Uts!

7 Enero 1923. Karlista kontraerak biltzen lagunduko al didazu?

23 Dic. 1922. Quién soy, En qué me ocupo. Mis proyectos.

A los carlistas veteranos y demás les digo: Mire...

27 Dic. Contesta en verso. ¡Nada!

7 Enero 1923. ¿Me ayudará usted a recoger relatos carlistas?

Sr. D. Julio Urquijo

Plaza del Centenario 1.

25 Feb. 1923. Le escribo por medio del P. Olabide: ¿habrá entre los papeles de D. Tirso algunas cartas de Dorronsoro?

2 Abril. Volviendo yo de la clínica, me presentó (Bruno Larrazabal) a D. Julio. Me dijo de palabra lo mismo que por carta.

1924, 20 Nov. Estuvo a ver si en este Archivo había algo relativo a Peñaflores, para lo que publica en la revista *Euskal Erriaren alde*.

Me dijo que en Francia (¿Ziburu?) le ofrecieron una gran cantidad de documentos carlistas que no quiso recibir. Escribiré a la familia.

12 Dc. Me pregunta por un P. Ostiz. (Bergara, siglo XVIII).

17 Enero, 1925. Contesto: no encuentro más q. la nota biográfica.

S. D. J. León Muguerza

Oñate

10 Marz. 1923. Zein naizen. Zer nai deten.

–Bigar Zaldibira joaten bazera, an izango dezu noski Juan Jose Rekondo. Orrek esango dizkizu nere asmoak.

† Primavera 1924.

Alarguna bizi da Oñatin.

10 marzo 1923. Quién soy. Qué deseo.

–Si mañana va usted a Zaldibia, allí encontrará a Juan José Recondo. Ése le informará de mis proyectos.

† Primavera 1924.

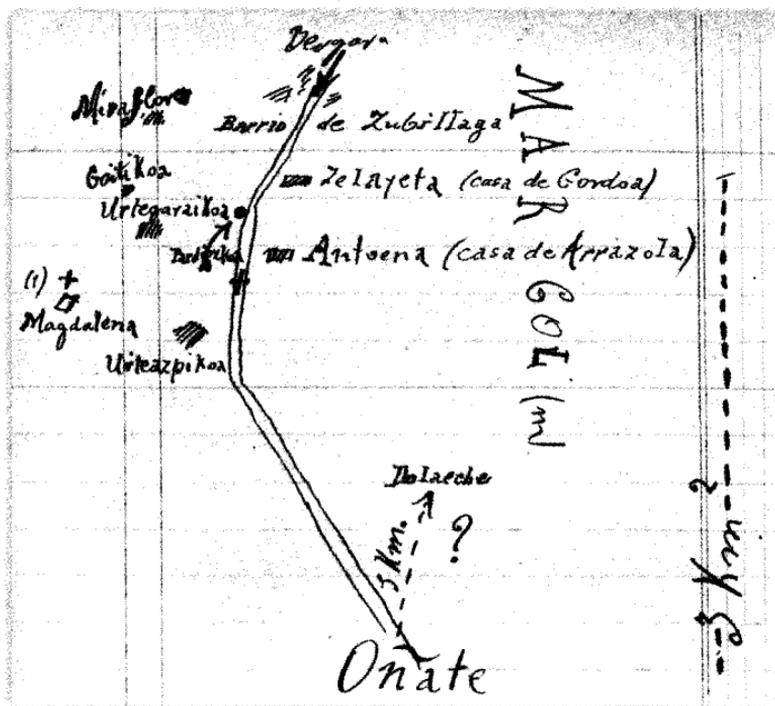
La viuda vive en Oñate.

D. Juan Gordoa

Ex-alcalde de Oñate.

Casa Zelayeta.

1924, Julio 10. Estuve con él y familia en su casa.



Los carlistas venían por la carretera de Bergara (¿Elgueta?). Su cabeza llegaba a Zelayeta (¿3 km? de Oñate).

La † indica el sitio en que cayó herido Ulíbarri. El tiro partió de Urtegaraihoa, que luego abandonaron. Se estableció allí Valdespina.

Le subieron a Miraflores y trasladado para mayor seguridad a Kakotegi, donde le asistió un médico liberal de Arechabaleta.

Los cats. extendieron sus alas por los dos lados de la carretera y pudieron haber copado a todos.

Dolaetxe, a 1 km. de Oñate. Copo de la media compañía de miqueletes y otros.

(1) Ermita de la Magdalena, donde se conservan los recuerdos de S. Francisco de Borja.

D. Eduardo Oliver Copons

General de artillería.

2 mayo 1923. Remítame su obra (con dedicatoria).

¿Sabe V. algo de los Srs. Mz. Tenaquero, cap. g. de Valladolid; D. Bernardo Benavides; D. Ignacio Planas (artillería)?

¿Brigadieres: D. Eustq. Díaz de Rada, gobernador militar de Burgos; D. Salvador Palacios; D. Torcuato Mendiri; D. Joaquín Salvanera?

¿Coroneles de E. M. Alcalá del Olmo, D. Ramón Ibarrola, Facundo Adelantado?

¿Caballería: Marqués de Valdecerrato, D. Fernando Guranski, Conde de España; Duque de Baernouville; Conde de Almenara: D. Emilio M^a. Vallejo; D. González Granda?

¿Ingenieros: D. Francisco Alemani, D. José Garín, D. Argüelles?

18 Mayo, 1923. Contesta.

20 Junio. Le escribo. Exagerados pesimismo.

1º. Enero 1928. Me remite dos bonos carlistas (100 rs. y 500 rs.); dos pases de la primera guerra; un dotº. del Obispo de León; nota de la capitanía de Cataluña sobre levantº. de 1900.

S. D. Martín Bodi

Tolosa

Es cuñado de D. Andrés Gurruchaga, impresor, en cuyos talleres se imprimían los estados... durante la guerra civil. Es fácil conserven ejemplares repetidos en el almacén.

Mayo 27, 1923. Sale de Ejercicios D. Martín. Conferencia. Detalles de liberales armados de Tolosa. Promete hablar a su cuñado sobre impresos.

1925, Febr. 15. Pregunto: 1. ¿Hubo en T. compañía republicana y monárquica? 2. Al ir a S. S., ¿qué número de compañía en el bat.? 3. ¿Qué gentes integraron las diversas compañías?

A 1, resp. q. la 2ª. Comp. era republicana. Compañía movilizada de Zumeta.

Marzo 12. Remite nota.

Marzo 13. Gracias.

1925, 15 Agosto. Me manda tres medallas: África, plata; Voluntarios; ?.

1927, 11 Junio. Pregunto: ¿cómo al reorganizarse el Cuerpo de miqueletes (R. O. de 22 Julio 1874), desaparecieron más de 1.000 hombres que servían en Cuerpos q. se deshacían?

Julio. Continuando lo anterior, pregunté:

-¿Es que hubo selección de republicanos (postergados) y monárquicos admitidos?

-Creo que no. (Dugiols, republicano, pasó a miqueletes. Lo que debió suceder es que muchos de los alistados en los Voluntarios Movilizados no quisieron pasar a los miqueletes).

(Lo mismo contestó D. Benigno Arrizabalaga.)

-¿Formaban batallón?

-No, compañías sueltas.

-¿A qué se dedicaban?

—A guarnecer los pueblos más interesantes. Al aproximarse las columnas liberales, salían a cerciorarse si había en las cercanías puestos ocupados por los carlistas. Hacían salidas por su cuenta y hasta se incorporaban a las columnas, aunque no de ordinario, como los miqueletes.

Abundaba el elemento extraño al País, gente maleante. Hubo que disolverlos, como en Vizcaya y Navarra.

P. Celestino Zabarte

Elgetako seme. Hijo de Elgueta.

Era estudiante de latín en Oñate al tiempo del levantamiento del 72.

Conoció a Iturrino, pelotari a pala.

Mochón. V. carta de Iturrino.

Erderaz ere bazekien. Sabía también castellano.

Paliza de S. C.

Comandante de Armas en Aránzazu. Fondista en idem.

Pascual Iturbe, confitero de Elgueta.

Berraondo, cura de Elgueta. Gizon aundi-aundi bat. Un hombre muy corpulento.

Patxikito, subalterno de Iturbe.

–Ez dek oraindik bigotea kendu?

–Ez dik karga aundirik ta emen bearco dik.

–¿Todavía no te has afeitado el bigote?

–No pesa mucho y habrá de seguir aquí.

–Conocí a S^a. Cruz. Estaba oyendo misa en el coro el día de San Juan Bautista. (¿1872?)

Etxean etxeoandreak besotik tirata:

–Ea, lagundu zuk ere, egiteko asko dago ta.

Berraondok:

–Bañan au zein dan ba al dakizu?

–Zein da, bada?

–Zein dan? S^a. Kruz, emakumea.

–Ai! Barkatu!

El ama de casa tirándole del brazo:

–Ea, ayude usted también, que hay mucho quehacer.

Berraondo:

- ¿Pero sabe usted quién es éste?
–¿Pues quién es?
–¿Que quién es? ¡Santa Cruz, mujer!
–¡Ah! ¡Perdone!

Conocí a Olo. Al pasar por el puente, nos habló en vascuence. Gizon biribil on puska bat. Un hombre grueso, muy bueno.

El oficial que hizo prisionero Iturbe (Pascual) junto a Eloorrio era Osta, hermano del jefe que venció y mató S. C. en Usúrbil. Anduvo algún tiempo con la partida. Enseñaba la instrucción a los chicos.

Habiéndolo sabido S. C., decidió fuese fusilado por desacatos que había cometido con prisioneros carlistas.

Al ser fusilado, repartió de lo que tenía a los chicos que le iban a hacer fuego. Aseguran en Tolosa que Osta (el joven) mató por sí mismo a un chico que había andado con S^a. Cruz.

Luxiak mutillai:

–Armak lepora! Guztiak batean, de repente, marchen.

Luxia a los chicos:

–¡Armas al hombro! Todos a una, de repente, marchen.

Cuando iba Beltza a Somorrostro, llevaba gaiteros a la cabeza de la columna.

El general Sabals, encausado, se hospedó en la casa de Guerrico (abandonada por sus dueños liberales).

Después del combate de Elgueta, trajeron a mi casa a Gorordo, jefe del batallón de Plencia. Se despidió de su hijo entregándole el reloj.

–¿Con cuántos batallones defendía usted la ermita de la Trinidad?

–Con dos compañías.

P. Félix López del Vallado

P. Vallado S.I., profesor de Deusto.

Nacido en 1853, tenía 21 años al acabar en Oviedo la carrera de Derecho. Se presentó en el Norte.

Elío le destinó al Cuerpo Jurídico.

Alegó V. que para ello se necesitaban 25 años.

—No importa.

La causa del brigadier Barceló

(En el ejército del gobierno y después de la guerra civil, se le conoció con el nombre de Coronel Morera. Fue jefe de policía en Madrid).

Al sucumbir la Seo de Urgel (Agosto del 75), le trajeron los catalanes. Venían estos furiosos; decían que había hecho tratos con Martínez Campos, tanto por capitán y tanto por teniente, pero... nada de documentos.

Se vio la causa en Tolosa, siendo presidente del tribunal el general Alemani.

El asesor Vallado decía al general que, sin más documentos que los q. traían los acusadores, no se podía condenar al reo.

—Mire: yo, si le absuelvo, voy a un castillo.

—V. verá.

Se difirió la sentencia y sobrevino el acabamiento de la guerra.

Estando yo emigrado en Fr., un día se me presentó una señora que mostraba grande interés en verme. Me dijo que yo había salvado la vida de su hijo.

—¿Cómo así, señora?

—Soy la madre de Barceló.

Tenía un hermano en Cuba, que, como casi todos los asturianos allí residentes, era de los “voluntarios”. Ocurrió no sé que infracción de la ordenanza y, llevado al tribunal militar, cayó en manos de Barceló.

Al ver éste que el acusado se apellidaba Vallado, le preguntó si había tenido algún pariente en los carlistas. Contestó que sí. Bastó para que saliese libre.

A los pocos días buscó Morera a mi hermano para pedirle una cantidad.

D. José Tomás Echániz

(e. i. Aldakaitz)

Propietario de Azcoitia (Mayor 27).

–Paper (karlista gauzak) armario bat betea; bañan juañ dan Azaroan, nere seme nazionalistak erre zizkian.

–Un armario lleno de papeles y cosas carlistas; pero el pasado mes de Noviembre mi hijo nacionalista me los quemó.

Teniente carlista del 8º. Hombre muy leído. Publicó unas hojas contra Loyola, diciendo en ellas éramos los jesuitas los causantes de la ruina del carlismo.

Al tiempo de la excisión integrista, fue de los pocos azkoi-tiarras que se mantuvieron fieles al carlismo. Peroraba a la gente, en alguna ocasión puesto sobre una barrica, por lo cual dieron en llamarle el «Padre Barricas».

Me dijo en otra ocasión cómo la casa de entrada (donde está la Virgencita del arco) era de los Arizteguietas, marqueses de la Paz.

El título de Marqués de la Paz se concedió a D. (de Orendain, Guipúzcoa), por su intervención como plenipotenciario de Felipe V en el Tratado de Utrech.

–Zu norekin ibili ziañan?

–Anbrusekin.

–Emen al ziañan ostegun gizeneko zalapartan?

–Ez. Aurreroko egunetan Bidani aldean ibilli giñan kontribuzio billa.

Ostegunean, Argain-zabalen giñan.

–Tiruak aitzen dituk? Zer ote da?

Jeiki giñan ta Maketoenean Orioko apaiza ta. Jakin zuten Elgoibartik kolumna zetorrela ta alde egiteko asmoan ziran.

–¿Usted con quién anduvo?

–Con Anbrus.

–¿Estaba aquí cuando los alborotos del Jueves Lardero?

–No; los días anteriores anduvimos por la parte de Bidania cobrando contribuciones.

El jueves estábamos en Argain-zabale.

–¿No oyes tiros? ¿Qué pasará?

Nos levantamos y era el cura de Orio en Maketoenea. Supieron que venía de Elgoibar una columna y tenían el propósito de largarse.

1872, Abril

Nagusi Txanton zarauztarra komandante.

Zarauztarrak kapitan Isidro Uria zuten, azkoitiarra. *Maestro de obras* Zarautzen. Administrador de Correos.

Azpeitiarrak, Iturbe buru. ¿Altube? Kap. noski.

Azkoitiarrak, Pedro Alberdi (Olantxo). Dukeak lagunduaz, apaizgai izana zan.

Beasaingoak, Juanbeltz apaiza (lodi-lodi bat).

Txalintxoko bordetan armak.

Azkoititik, S. Migel, Elgoibar, Berriatura. Emen amabost egun iñarkunetan. Gero, Arno menditik, Sasiolako zubira (Deba aldean), konbentu zar batera.

Itziar, Zestuara, Azpeitira. Emen nazionalak armak kendu. (Enparanen etxean 30 arma).

Azkoititik Elgoibar, Markina-Etxebarria, Berriatua (bigarren aldiz), Mañariara.

Gu goian jarri ginduzten, Bizkaitarren gañean. Bizkaitarrak, lendabizi deadar aundi bat bota ta gero, su egin. Gu begira. Gañera, gure jiratorioak gutxi botatzen zuen; etzan beltzetara eltzen, ta aien erremintona bai guregana.

Mañariatik Dimara. Urrengo goizean erten ta Zianuri. Baña etorri zitzaigun Ulibarri jauna, naparra. Otxandiora, Santa Agedara, Oñate aldera. Zubillagan.

Bat-batean, gu' buru giñala, errebuelta batean, beltzak aurrez aurrez. Batallón de Mendigorria. Alkarri begira, geldirik geratu giñan. Bakoitzak bere nagusiari gaztiatu bear. Guri esan ziguten eskuiko piñutegi batera joateko. An zan Ulibarri:

—¿Dónde está Amilibia?

Ez zan azaldu ta Iturbe geratu zan nagusi.

Gerrillak zabaldu ta asi giñan. Ulibarrik eskui aldera zabaldu zuen jende asko, ta baita zaldizko batzuek bildu; ta, bera aurrean zala, ekin diyo bide zabalean.

Beltzak egiñal guziyan Oñatira. Sartu ta danak Kontzeju-etxean sartu.

Gu Legazpira, Segura. An jakin genitun Amorebietakoak. Buru ziranak aguro ezkutatu ziran, ta sarjento utsak geratu.

Mutillak Zumarragara. Gu Frantzira, bañan an esan ziguten nagusitxoak ere artuko zituztela pakez.

Gure kapitan Olantxo Frantzian ezkondu ta an geratu zan betiko.

Uria lendabizi Pau-ra joan da ango karlista batzarrak esan ziyon berriro ertetzeko. Baietz.

Como jefe, a Txanton, natural de Zarauz, comandante.

Los de Zarauz tenían de capitán a Isidro Uría, azcoitiano, Maestro de obras en Zarauz. Administrador de Correos.

Los azpeitianos tenían de jefe a Iturbe. ¿Altube? Capitán, desde luego.

Los azcoitianos, a Pedro Alberdi (Olantxo). Ayudado por el duque, había sido seminarista.

Los de Beasain, al cura Juambelz, uno muy gordo.

Las armas, en las bordas del monte Txalintxo.

De Azcoitia, a S. Miguel, Elgoibar y Berriatúa. Aquí pasamos quince días practicando la instrucción. Después, del

monte Arno al puente de Sasiola, en jurisdicción de Deba, a un antiguo convento.

A Itziar, Cestona, Azpeitia. Los nacionales nos quitaron aquí las armas. (En la casa de Emparan (había) treinta armas).

De Azcoitia a Elgoibar, Marquina-Echebarría, Berriatúa (por segunda vez) a Mañaria.

A nosotros nos situaron en alto, más arriba que los vizcaínos. Los vizcaínos, después de lanzar un fuerte grito, abrieron fuego. Nosotros nos limitábamos a mirar. Además nuestros (fusiles) giratorios alcanzaban poco; no llegaban hasta los liberales, pero los remingtones de ellos sí hasta nosotros.

De Mañaria a Dima. Salimos a la mañana siguiente y a Zeánuri. Pero se nos presentó el señor Ulíbarri, navarro. A Ochandiano, a Santa Águeda, hacia Oñate. En el barrio de Zubillaga.

De pronto, yendo nosotros en cabeza, en una curva, nos tropezamos de frente con los liberales. El batallón de Mendigorriá. Nos quedamos quietos, mirándonos los unos a los otros. Cada uno debía comunicar la novedad a su jefe. A nosotros nos ordenaron que nos fuéramos a un pinar, a mano derecha. Allí estaba Ulíbarri:

—¿Dónde está Amilibia?

No se presentó y quedó de jefe Iturbe.

Nos desplegamos en guerrillas y empezamos. Ulibarri desplegó mucha gente hacia la derecha, y reunió a varios de a caballo; y, poniéndose al frente, atacó por la carretera.

Los negros, a todo correr, a Oñate. Entraron allí y se metieron todos en el Ayuntamiento.

Nosotros a Legazpia y Segura. Allí nos enteramos de lo de Amorebieta. Los jefes se escabulleron enseguida, y los simples sargentos se quedaron.

Los muchachos a Zumárraga, Nosotros a Francia, pero allí nos dijeron que incluso los mandos inferiores serían recibidos pacíficamente.

Nuestro capitán Olancho se casó en Francia y allí se quedó para siempre.

Uría primero fue a Pau y allí la Junta carlista, que se echara al monte de nuevo. Que sí.

Irugarren erten aldiya. Tercer levantamiento. Lizarragaren sarrera Llega Lizarraga

Lizarraga sartu zan. Iibeltzaren 6? Jenarori galdetu. Ez zitzaion iñor etortzen. Aspertu ta ba omen zijoan berriz Prantzira. Bañan Aranbarri apaiza atzetik eta Ormaiztegiko S^a. Luzian atxitu:

Ez juteko ta ez juteko. Etorriko zitzaizkiela.

Bai etorri ere. San Antonak ziran. Lizarraga Azkoitiko Etxausta-goikoan. An:

a: estudianteak eta 1870 agintari ertendakoak ofizialetarako.

b: eskola zuten mutillak, sarjentotarako.

c: eskolarik gabekoak, guda-mutil uts.

Uría, jefe de las partidas de la costa.

Bikuña, jefe de las partidas de ?.

Geroago, berriz, Paulino Serra jefe de las partidas de Bergara.

Partida-buru bakoitzari eman zizkion sarjento bat eta lau mutil. Gañerantzekoak: «Billa zazkik». Partidan 25 (?) bakarrik izateko; ortik gañerakoak Lizarragari bidali.

29 Enero: Azpeitian gureak sartu ziranean, gu Azkoiti gañean. Uria Baldan eritu besoan. Beste eskuakin desapioka.

Ni S. Martiñen. Egun artan ezkontza bi izan ziran. Batzuk eliz aurreko zubian agertu orduko, su egiñ. Ez iñor jo.

Entró (en España) Lizarraga. ¿6 de Enero? Preguntárselo a Jenaro. No se le presentaba nadie. Aburrido, dice que se vol-

vía otra vez a Francia. Pero el cura Aranbarri le siguió y lo alcanzó en Santa Lucía, de Ormaiztegui:

Que no se fuera y que no se fuera. Que ya se le presentarían.

¡Vaya que si se le presentaron! Era por San Antón. Lizarraga (estaba) en Etxausta-goikoa, de Azcoitia. Allí:

a: que a los estudiantes y a los que en 1870 hicieron de jefes, se les destinara para oficiales.

b: a los chicos que tuvieran escuela, para sargentos.

c: a los que no la tenían, para soldados rasos.

Uría, jefe de las partidas de la costa.

Bikuña, jefe de las partidas de ?.

Más tarde, Paulino Serra jefe de las partidas de Bergara.

A cada jefe de partida le asignó un sargento y cuatro muchachos. Los demás «búscatelos». Para integrar la partida, sólo 25; los que pasaran de ahí, enviárselos a Lizarraga.

29 Enero: cuando los nuestros entraron en Azpeitia, nosotros estábamos encima de Azcoitia. A Uría le hirieron en Balda en un brazo. Les amenazaba con el otro brazo.

Yo estaba en San Martín. Aquel día hubo dos bodas. Nada más aparecer unos en el puente de delante de la iglesia, se hizo fuego. No hirieron a nadie.

Somorrostrora

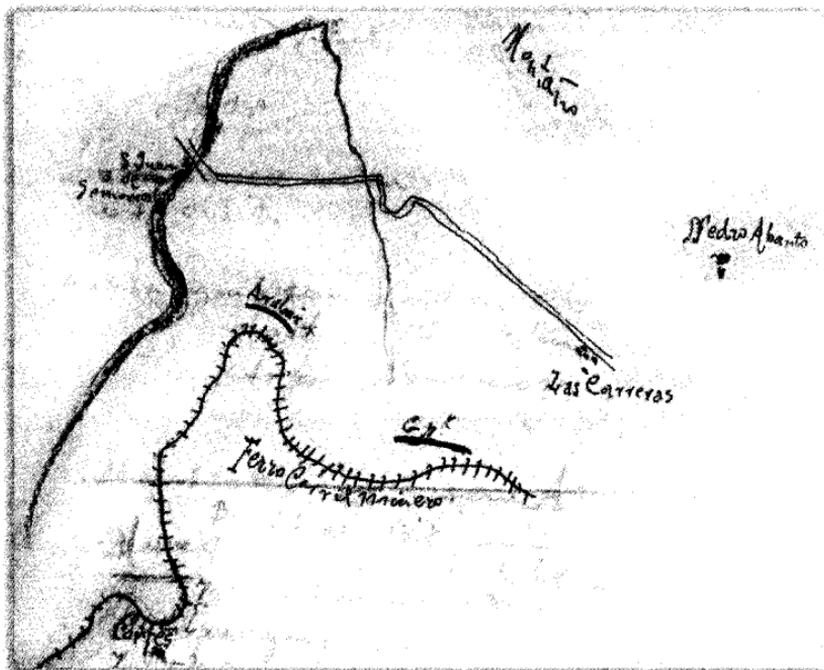
A Somorrostro

S. Esteban egunean Bizkaian sartu. Gabon Zarren il zan Uria, Alonsotegi (Bilbaoko ondoan).

An ibilli giñan batera ta bestera. Moriones-ek nundik eraso, guk ara jo, Bizkaian sartu ez zediyen.

Ots 24. Carreras erriyan giñan. Arabatarrak gure aurrean, Somorrostroko zubia zaitzen.

Burnibide azpitik gure parapetoa; abeak bota bata besteen gainka. (J. J. Recondo).



7-garrengoak gure gañean.

Egoardiyan, bat-batean, beltza salla aundi bat zubitik sartu ta aurrera Carreras aldera. (Pirala T. V. pg. 206).

Laugarrengoak Santurzetik Montañora. Gau artan Kortesera.

Burnibide azpiko parapetoa leku txarrean zegola ta gora (burnibidea pasata) aldatu giñan. An egin genun lubaki ederra erituak-eta ateratzeko bideekin-ta. Lenbizikoari utzi izan bear geniyon. (J. J. Recondo).

41 gau mea-zuloetan lo (veneras). 40 egun.

Se posesionó Moriones de la parte de Carreras que miraba a Musques, hasta la casa de Ventura Ruiz. (D. J. M. S. Martín).

El día de San Esteban entramos en Vizcaya. En Noche Vieja murió Uría, en Alonsotegui, cerca de Bilbao.

Anduvimos allí de un lado para otro. Según amagaba Moriones, allá íbamos nosotros, para que no entrara en Vizcaya.

Febrero 24. Estábamos en el pueblo de Carreras. Los alaveses delante de nosotros, vigilando el puente de Somorrostro.

Debajo del ferrocarril estaba nuestro parapeto; vigas una encima de otra. (J. J. Recondo).

Los del séptimo estaban más arriba que nosotros.

Al mediodía, de repente, una gran fuerza liberal entró por el puente y se dirigió hacia Las Carreras. (Pirala T. V. pg. 206).

Los del cuarto, de Santurce a Montañó. Aquella noche a Cortes.

Que el parapeto de debajo de la vía estaba en mal sitio y nos colocamos más arriba, al otro lado de la vía. Hicimos allí una hermosa trinchera, con caminos para sacar a los heridos. Tuvimos que dejársela al primero. (J. J. Recondo).

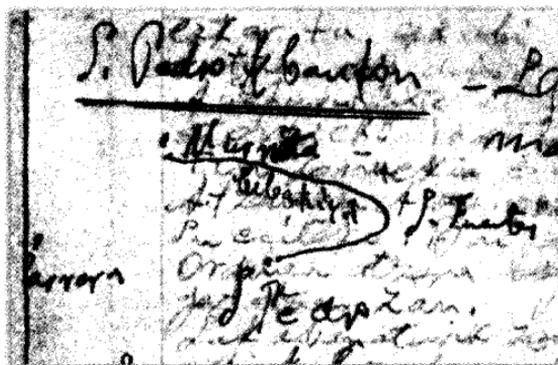
Dormimos 41 noches en las galerías de las minas; 40 días.

Se posesionó Moriones de la parte de Las Carreras que miraba a Musques, hasta la casa de Ventura Ruiz. (D. J. M. S. Martín).

S. Pedro Abanton

En San Pedro Abanto

Lubaki errenkada bakarra; mastiya aurean.



Lo mea-zuloetan; baionetakin txillarrak jaso ta oitzat.

Txandaka: egun batean S. Pedron; bestean, Fuentes-en; ta gero Montañora.

Una sola línea de trincheras; delante, una viña.

Dormíamos en las galerías de las minas.

Nos turnábamos: un día en San Pedro; al otro, en Fuentes; y después a Montaña.

Muñekas-en

En Las Muñecas

An giñan 7 ta 8-garrengoak goien, Aizpururekin. Andexaga ta berekin ziran 4 batallioiak atzeraka.

Etorri zan zaldi zuri batean Solana. Aizpururekin itz egin du ta agindu zion Aizk. 7-garrenari aurreratzeke (Zargaran noski). An jarri ziran, ta aguro surtan asi ere.

Gero, oiei laguntzeko, zortzigarrengo 4 konpañi aurreratzeke. Txort egin ta aurreratu ziran labak. Kozkor batean, atzetik sakona, ta gero gu, beste konpañiyak.

Asi ziran surtan, belauna lurrean zutela. Beltzak erantzun ta aurrera.

Orrela, karabiñeroak lau konpañi oien ezker ta eskubi gure aurreko sakonatik inguratzen asi dira. Aizpuruk:

–¡Alto el fuego eta atzera!

Guregana etortzeko. Bañan alperrik. Kornetak jo ta jo. Uts. Tiro soñuekin etzuten korneta otsarik entzuten. Atzenean, Aizpuruk guri agindu zigun karabiñeroai su egiteko. Bai egin ere.

Orduan atzera begiratu ta igarri zioten zer gertatzen zan. Sakabanaturik zeudenak, danak batu dira, ardiak bordara datozenean bezela. Ekin diote antxintxika gure aldera. Karabiñeroak atea iriki eta aien erditik datoz.

–Eta ez al zieten karabiñeroak su egiten?

–Ez, bada, alde batekoak beren lagun beste aldekoari gaitz egingo zioten ta.

Ariñenak guri etorri zitzaizkigun. Azken zetozen 27 mutil, 7-garren konpañikoak, geienak an arrapatu zizkiguten.

Gau artan mendi (Zarzaga) gañean geratu giñan. Beltzak ere goien ziran. Formatuta geudela esan zigun Aizpuruk:

–¡Los oficiales veinte pasos adelante!

Aurrera. An esan zigun:

–Jaunak, igartzen diozute nola gauden. Emen geratzen bagera, biar goizean guztiok preso gera. Zer egin genezake?

Orduan, Urrutia Enrike, kapitana, Ondarrabitarrak erantzun zion andik, nai ta nai ez, alde egin bear genula.

–Bañan –esan zun Aizpuruk– nik leku au nola utzi detan nere nagusiak galdetzen badirate, zuek nere alde izango al zerate?

–Bai; orixe bai.

–Ala bada, goazen bera.

Egunsentian jetxi giñan mendiz karreterara.

Estábamos allí los del séptimo, y los del octavo más arriba, con Aizpuru. Más atrás, Andéchaga y los cuatro batallones que iban con él.

Vino en un caballo blanco Solana, habló con Aizpuru y éste ordenó al séptimo que se adelantara. (En el monte Zargara, desde luego). Allí se situaron y al poco abrieron fuego.

Después, que, para ayudar a estos, se adelantaran cuatro compañías del octavo. Se echó a suerte y se adelantaron las cuatro. En un altozano, teniendo detrás una vaguada, y después nosotros, las otras compañías.

Empezaron a hacer fuego, con la rodilla en tierra. Los liberales contestaban y seguían para adelante.

En eso, los carabineros, por la derecha e izquierda de esas cuatro compañías, y por la vaguada que teníamos nosotros delante, empezaron a rodearlas. Aizpuru:

–¡Alto el fuego y atrás!

Que vinieran a nosotros. Pero todo inútil. La corneta no cesaba de sonar. En vano. Con el ruido de los tiros no oían los toques de corneta. Al final, Aizpuru nos ordenó que disparáramos a los carabineros. Vaya que si lo hicimos.

Entonces miraron atrás y cayeron en la cuenta de lo que ocurría. Los que estaban desparramados se juntaron, lo mismo que las ovejas que vuelven al redil. Echaron a correr hacia nosotros. Los carabineros les abrieron paso y venían por en medio de ellos.

—¿Los carabineros no les hacían fuego?

—Pues no, porque los de un lado herirían a sus compañeros del otro lado.

Los más rápidos llegaron a nosotros. A los últimos 27 muchachos, de la séptima compañía, les echaron mano a la mayor parte.

Aquella noche nos quedamos en lo alto del monte (Zaragoza). También los liberales se hallaban arriba. Estando nosotros formados, nos dijo Aizpuru:

—¡Los oficiales, veinte pasos adelante!

Pues adelante. Allí nos dijo:

—Señores, ya veis en qué situación nos encontramos. Si nos quedamos aquí, mañana por la mañana nos harán prisioneros a todos. ¿Qué podemos hacer?

Entonces, Urrutia Enrique, capitán, natural de Fuenterrabía, dijo que, quisiéramoslo o no, teníamos que marcharnos de allí.

—Pero si mis jefes —dijo Aizpuru— me piden cuentas de cómo he abandonado esta posición, ¿saldréis vosotros en mi defensa?

—Sí; eso sí.

—Pues siendo así, ¡hala todos para abajo!

Al amanecer bajamos por monte a la carretera.

† 22 Febr. 1927.

* * *

Apalategiren bigarren kuadernoan, Jose Tomas Etxanizen beste kontaera bat aurkitu degu. Emen eskeintzen degu, naiz eta gauza batzuk errepikatu egiten diran

En el segundo cuaderno de Apalategui hay otra relación de José Tomás Echániz, que ofrecemos a continuación, aunque algunas cosas se repiten.

Lizarragaren sarrera Entrada de Lizarraga

Beasainarañon trenean. Errege egunean.

Azketa baserrian gordeta zortzi egun egon ziran Lz., Ponce de León, Inestrilla ta Nájera (erriojatarra).

Ñor etzetorrelako itxoiten aspertu ta berriro Prantzi(ra) abiatu ziran, bañan D. Pedro Aranbarri (Lizarragaren kapillau izan zana) ta beste bat atzetik joan ta Santa Luzi zarreko bentan arrapatu zuten, Zumarraga ta Ormaiztegi bitarteko ermita, eta berriro Azkoiti aldera etorri erazi ere.

Azkoitiko Etxaustan bildu ziran Iturbe ta azpeitiarrak (16 Enero). (Azkoitian, Pagotxetako txabolan armak). An egin zuen Uria Azkoitiarra kapitan eta aren mende Bikuña teniente, ta Anbrus (Basterrika) ta beste bi anai, Manuel ta Emeterio, alferrez. Bakoitzari bi mutil eman zizkion, bañan ogei mutillako partidak egiteko erabaki zuen. Ogeitik gorakoak Lizarragari bidali. (Armak nundik?).

Beste mutill salla bat Inestrilla ta Iturberen mendean, Lizarraga berarekin ibiltzeko.

Zenbat ziran sall onetan?

Comandante 1º.: Inestrilla. Comandante 2º.: Iturbe. 1ª. compa.: Ichaso. 2ª. compa.: Empanan. 3ª. compa.: Abalia José Mari, prisionero en S. Vicente Arana por haber entrado en avanzada. 4ª. compa.: Marzelo, tolosar zarra (54 urte).

Ilbeltzaren 29-an, Azpeitiko atakea. (Zestuako peria zan. Andik zetoztenak ikusi giñuzen). Ortarako, eta Azkoitiko karabineroak Azpeitira joan etzeizten, gu Azkoitiko inguruetara bidali. Uria Baldan. Berrogei ta amar mutill izango zituen. An eritu zuten Uria. Manuel Basterrika San Martingo torrean (ogei mutill izango giñan). Anbrus, berriz, Alzibarren.

Egun artan Azkoitian bi ezkontza izan ziran. Ta ezkon berriak eliz aurreko zubitik ertetzerakoan, guk, beltzak zirala-koan, su egin genion eta eskerrak iñori kalterik egin ez genionean.

Egun artan bertan, Lizarraga gaxotu pulmoniaz. Elgoibarko ospitalean sartu, bañan iya-iya eibartarrak arrapatu zuten, ta andik Soroetara eraman genduen. Soroetatik Zuatzuera; gero, Muñoaundi, Altzolan. Muñoaunditik Atxurixora. (Nun dira abek?).

Sendatu zanean ta Inestrilla-rekin Korostartzun alkartuko zirala ara gijoazela, esan zigun euskeraz:

–Ez kea, ez jendea.

Lañu bitarte batean, «¡Columna a la vista!» esan zuen nore-baitek, ta ni bidali zer ote zan ikustera. Gure aldekoak baziran, iru tiro botatzeko; ta etsaiak baziran, berriz, 6. Inestrilla zan. (19 Marzo).

Hasta Beasáin en tren. En el día de Reyes.

En el caserío Azketa estuvieron escondidos durante ocho días Lizarraga, Ponce de León, Inestrilla y Nájera (riojano).

Como no se presentaba nadie, aburridos de esperar, se encaminaron a Francia, pero D. Pedro Arambarri (que había sido capellán de Lizarraga) y otro fueron por detrás y los alcanzaron en la venta de Santa Lucía, en la ermita entre Zumárraga y Ormaiztegui, y les hicieron volver a Azcoitia.

En Etxausta, de Azcoitia, se reunieron Iturbe y los azpeitianos (16 Enero). (Las armas en la chabola del monte Pagotxeta, Azcoitia). Allí nombró capitán a Uría, azcoitano; y teniente, bajo su mando, a Bikuña, y alférez a Anbrus (Basterrika) y a

otros dos hermanos, Manuel y Emeterio, alférez. A cada uno le asignó dos muchachos, pero decidió que se formaran partidas de veinte chicos. Que los que pasaran de veinte se los enviaran a Lizarraga. (¿Las armas de dónde?).

Otro grupo de muchachos bajo el mando de Inestrilla e Iturbe, para andar con el propio Lizarraga.

¿Cuántos eran en este grupo?

Comandante 1º: Inestrilla. Comandante 2º: Iturbe. 1ª compa.: Ichaso. 2ª compa.: Emparan. 3ª compa.: Abalia José Mari, prisionero en S. Vicente Arana por haber entrado en avanzada. 4ª compa.: Marzelo, un tolosano viejo (54 años).

El 29 de Enero, el ataque de Azpeitia. (Era feria en Cestona. Los que venían de allí nos vieron). Para eso, y para que los carabineros de Azcoitia no acudieran a Azpeitia), nos enviaron a nosotros a los alrededores de Azcoitia. Uría, en Balda. Tendría cincuenta chicos. Allí hirieron a Uría. Manuel Basterrica, en la torre de San Martín (seríamos veinte chicos). Anbrus, en cambio, en Alcívar.

Aquel día se celebraron en Azcoitia dos bodas. Cuando los recién casados salían por el puente de enfrente de la iglesia, nosotros, tomándolos por liberales, abrimos fuego y gracias a que no herimos a nadie.

Aquel mismo día Lizarraga enfermó de pulmonía. Lo ingresamos en el hospital de Elgóibar, pero los eibarreses casi le echan mano, y de allí lo llevamos a Soroeta. De Soroeta a Zuazu; luego, a Muñoaundi, en Alzola. De Muñoaundi a Achuricho. (¿Dónde están estos términos?)

Cuando sanó y, para juntarnos con Inestrilla en Korostartzu, marchábamos hacia allá, nos dijo en vascuence:

–No hay humo, no hay gente.

(Viéndola) a través de un claro de las nubes, dijo alguno: «¡Columna a la vista!», y me enviaron a mí a ver lo que era. Que, si eran de los nuestros, disparara tres tiros; y, si eran enemigos, seis. Era Inestrilla. (19 Marzo).

Somorrostro

S. Esteban egunean Bizkaira. Gabon Zarren ill Uria. Batera ta bestera asko ibilli giñan, Moriones-ek noruntz eraso.

24 Febr., Carreras-en. Arabatarrak gure aurrean, zubia zaitzen. Egoardin, bat-batean, salla aundia sartu... 4-garrengoak, illuntzerakoan, Santurzetik Montañora. Gau artan Cortes-era.

En San Esteban (26 de Diciembre) a Vizcaya. El día de Nochevieja murió Uría. Anduvimos mucho a un lado y a otro, según hacia dónde amagaba Moriones.

24 de Febrero, en Las Carreras. Delante de nosotros los alaveses, defendiendo el puente. Al mediodía, de repente, entró una gran fuerza... Los del cuarto, al anochecer, de Santurce a Montaña. Aquella noche, a Cortes.

Apalategiren kuadernoaren orri ontan, lapitzez idatzitako itz batzuk agertzen dira, baiña ezin ulertu izan ditugunak.

En esta página del cuaderno de Apalategui hay varias palabras escritas a lápiz, que no hemos podido entender.

D. Juan Mari Echániz

Organista de Azcoitia.

–Urte asko damazkizu Azkoitiko organua jotzen?

–Bai; badira batzuek. Berrogei ta amar baña g.

–¿Lleva muchos años tocando el órgano de Azcoitia?

–Sí: ya son unos cuantos. Más de cincuenta.

(Fue de los casados con posterioridad al 21 de Abril de 1873, y por consiguiente le cogió la ley militar de Dorronsoro).

I

Orain bizi naizen etxe ontan bizi nitzan. (Ollerorena, sarre-rako iturri ondoan).

Ementxe zegoan Erresidentzia: A. Garziarena, A. Ramón García, A. Lazurtegi (ementxe il zan). Anai Etxabe, Aguado, sukaldari.

Yo vivía en esta misma casa donde vivo ahora. (De Ollero, junto a la fuente de la entrada).

Aquí mismo estaba la Residencia (de los jesuitas): el Padre Garziarena, Padre Ramón García, Padre Lazurtegui, que murió aquí. Hermano Echabe, Aguado, cocinero.

II

Ni guda asieran Prantzira jun nitzan. Enitzan gudazalea. Bañan Isidrok (Uria) etortzeko ta etortzeko ta...

Bosgarren batalloira bidali ninduten. Txakon buru. Txakon, banda egin bear nuela. Instrumentu zatar batzuekin, ez paperik, ez zer jo genekila. Nai gabe, bañan egin bear.

Danbor jotzalle, Santakruzterra, Lizarraga ezin ikusi zuena. Noizbait ere, Dorronsorori esanaz, 9-garrenera. Zegaman Aita Garziarena billatu ta aren errekomendazioak ez det uste kalterik egin ziranik.

Bostgarrenge teniente nitzan (músico mayor); bañan izar oien orde, pusilla, 9-garrenean naiago.

Al comenzar la guerra yo me fui a Francia. No era amigo de guerras. Pero Isidro (Uría), que viniera y que viniera.

Me destinaron al quinto batallón. Jefe, Chacón. Chacón, que tenía que formar una banda. Con unos malos instrumentos, sin papeles y sin saber qué tocar. Con ninguna gana, pero hubo que hacerlo.

Era tamborrero un Santa Crucista que no podía ver a Lizarraga.

Por fin, diciéndoselo a Dorronsoro, (me pasaron) al noveno. Me encontré con el Padre Garciarena en Zegama, y su recomendación no creo que me viniera mal.

En el quinto era yo teniente (músico mayor); pero en vez de estrellas, prefería el fusil, en el noveno.

III

1873-garrenge Ostegun Gizen egunean. Aiek istilluak! Goiz-goizetik plazan tiroka aitu ziran. Or konpon! Anai sukaldariak esan ziran:

–Gaur txerrankak ipiñi bear ditut.

Plazako zalaparta ixildu ta gero, egoardi bañon lenago, berriz ere tiroak Balda aldetik.

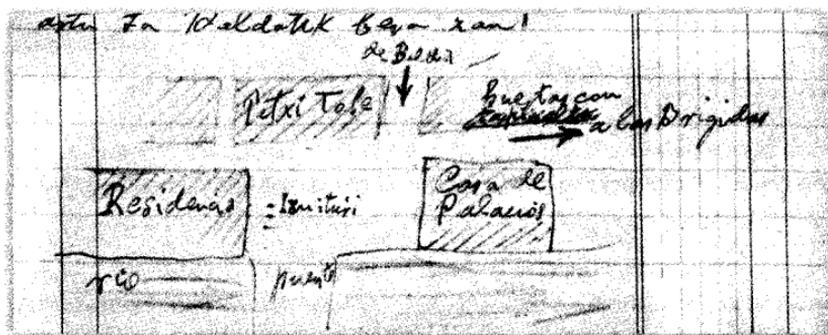
–Juan Mari! Juan Mari! –ots egin ziran A. Garziak.

–¿Qué quiere?

–¿No oyes tiros?

–Sí; y cada vez más cerca.

Elgoibartik kolumna zetorren, bañan erriyan sartu bañon len, ezkerrontz artu ta Baldatik bera zan.



Aita Garziarena izutu ta Brijideta joan bear zuela. Etxetik erten zan ta Patxi Toleren etxea igaro orduko, goitik bera zetozenak orduantxe aurrean ziran. Tiroka asi zaie. Aita aurrera. Gero, berriz, Palacios-en ondoan zala, ez zitzaion baratza peko orma pean jartzea gogoratu, baizik Palacios-en aldetik aurrera. Balda gañetik zetozenak ederki ikusten zuten, ta baita galanki ekin ere. Ez zioten batere asmatu.

Etxe barruan, ni (Etxaniz), Etxabe, Aguado, ganbarara iyo giñan. An, egur tartean etzanda. Sukaldaria, Aita Lazurtegi oean perlesiak jota zegoanen ondora. Aita Garzia bakarrik bere gela(n).

Beltzak, atea aizkoraz joka iriki ta sartu dira. Eskalera gora. Lendabizi, Aita Lazurtegiaren gelara. Anai sukaldariak esan ziyen oso gaxo zegola. Pakean utzi zuten.

Ez zitzaioten gogoratu Aita Garzia-ren gelara sartzea. Aurrera sukaldara zihoaztela, transitu dana gizonez betean, bat-batean beren arteko opiziale bat agertu ta deadar egiñaz esan ziyen:

—¡Atrás!

Danak ixil-ixilik atzera ta eskalera bera joan ziran.

Zein zan opiziale ori? Madrillen Aita Garziarenak Urbina jeneralen emaztea asko ezagutzen zuen ta emakume onen semea

zan opizialea. Bere amak esan omen ziyon, Azkoitian gertatzen bazan, Aita Garziarenari eskumuñak emateko.

Gazte ori Azkoitian sartu ta bereala asi zan Aita Garziarena nun bizi zan galdeka. Esan ziyoten nun bizi zan ta gure etxera etorri zan, Aita Garziarena iya ilta arkitu zezaken sasoiean. Orri eskerrak etxean ezer izan ez genuela.

En el día de Jueves Lardero de 1873, ¡qué jaleo! Desde la mañanita se liaron a tiros en la plaza. ¡Ahí se las arreglen! El Hermano cocinero me dijo:

–Hoy prepararé patas de cerdo.

Cuando se calló el alboroto de la plaza, antes del mediodía, otra vez tiros, esta vez por la parte de Balda.

–¡Juan Mari! ¡Juan Mari! –me llamó el P. García.

–¿Qué quiere?

–¿No oyes tiros?

–Sí; y cada vez más cerca.

Venía de Elgoibar una columna; pero antes de entrar en el pueblo, tomó hacia la izquierda y bajaba por Balda.

Al Padre Garciarena le entró el miedo y que tenía que ir a(l convento de) las brígidas. Salió de casa y, nada más pasar la casa de Patxi Tole, tenía delante a los que venían de arriba abajo. Le empezaron a disparar. El Padre (siguió) para adelante. Luego, estando junto a Palacios, no se le ocurrió resguardarse tras el muro de debajo de la huerta, sino que siguió avanzando por la parte de Palacios. Los que venían por encima de Balda lo veían muy bien, y la emprendieron con él. Pero no le acertaron.

Dentro de la casa, yo (Echaniz), Echabe, Aguado, subimos al desván. Allí, tumbados entre la leña. El cocinero, a donde el Padre Lazurtegui, que estaba en la cama con perlesía. Sólo el Padre García en su cuarto.

Los liberales abrieron la puerta a golpes de hacha y entraron. Escaleras arriba. Primero, al cuarto del P. Lazurtegui. El

Hermano cocinero les dijo que estaba muy enfermo. Lo dejaron en paz.

No se les pasó por la cabeza entrar en la habitación del Padre García. Cuando seguían adelante hacia la cocina, con todo el pasillo lleno de hombres, apareció de pronto uno de sus oficiales y dio un grito, diciendo:

—¡Atrás!

Retrocedieron todos en silencio y se fueron escaleras abajo.

¿Quién era ese oficial? El Padre Garziarena conocía mucho en Madrid a la señora del general Urbina, y el oficial era hijo de esta mujer. Su madre le había encargado que, si le acaecía entrar en Azcoitia, le diera saludos al Padre Garziarena.

Ese joven llegó a Azcoitia y enseguida empezó a preguntar dónde vivía el Padre Garziarena. Le dijeron dónde vivía y se vino a nuestra casa, en el momento en que casi pudo encontrar muerto al Padre Garziarena. Gracias a él, no tuvimos en casa ningún contratiempo.

D. Manuel Fz. Barrena

Presbítero (Ascao 2, Bilbao).

Era profesor del Seminario de Pamplona, donde introdujo las enseñanzas de la Historia y Geografía.

De Zudaire, Améscoas.

Entró en el campo carlista con el periodista Hernando. Al entrar D. Carlos, celebró la primera que oyó.

Fundador de las Ambulancias de la Caridad.

Tuvo a su cargo los hospitales (menos los de Guipúzcoa).

El primero el de Irache (ya cuando lo de Montejurra). Era Presidente D^a. Margarita, que, muy relacionada con la aristocracia francesa y austríaca, recibía cuantiosos donativos.

De Inglaterra (la reina Victoria, presidente de una sociedad benéfica) vino el caballero Mr. Vicente Barrington Kennet, portador de 4.000 camas para los dos campos. Se repartieron (¿a 2.000?), y el mismo Barrington, que simpatizó con los carlistas, se quedó entre estos.

Después de la guerra residió el Sr. Barrena en París. Fue ayo de D. Jaime. En México, donde trató mucho con D. Porfirio.

Desde México influyó en la cuantiosa manda con q. se inició cerca de Pamplona el gran hospital de Barriain.

Hace años se estableció en Bilbao con su hermano el notario Barrena. A la muerte de éste se trasladó al convento de la Aparecida, en la prov. de Santander, y últimamente ha vuelto a Bilbao a la casa de su sobrino, joven abogado, hijo del notario.

Días 26 y 28 de Junio, 1923.

Me hizo donación de sus objetos carlistas.

La biblioteca la ha donado a Comillas.

4 Julio, 1923. He recibido el cajón y los objetos. Me permito suplicarle considere si conviene inutilice cartas íntimas que

posee. Conviene se perpetuen en un Archivo. (Aquí hay un gran legajo de la Princesa de Beira).

La razón de q. queden mal algunas personas es de poca fuerza en futuras generaciones, q. no conocieron, como V., personalmente a los interesados.

En cambio, la razón de que el historiador ha de saberlo todo...

P. D. ¿Qué significación tienen un guante pequeño, una pitillera con 4 pitillos?

† 17 Dic. 1923. En Berriz.

Antes hizo quemar sus papeles: ¡180 kilos!

Aún conserva algunos su sobrino, el abogado Barrena (Bilbao).

Anécdotas

(V. papeleta «Duque de la Roca»).

Estando en Santurce, durante el sitio de Bilbao, se le llegó un día Radica y le dijo:

–Sr. Barrena, ¿quiere V. montar a caballo y seguirme?

–Ya sabe V. que le seguiré donde quiera.

–Pues vamos.

Se fue a Valdespina y le ofreció entrar con los navarros en Bilbao al asalto. El marqués no aprobó el plan.

En las disensiones domésticas de D. Carlos y su esposa culpaba en buena parte a D^a. Margarita por su falta de tino.

Fue B. quien comunicó al historiador Pirala gran parte de las noticias que consigna en su libro.

Pirala quiso dedicarle un capítulo.

D. Pacífico Prado

Somorrostro.

Caballero anciano, aunque muy bien conservado. Hombre enjuto y ágil; perilla blanca.

Estaba ya casado al tiempo de la batalla.

Hablando de la jornada de Moriones en Montañón (Febr. 1874), dice que, al llegar Radica con los refuerzos, dijo a los suyos:

–Diez minutos de descanso; el que tenga tabaco que lo fume, y el que tenga vino que beba.

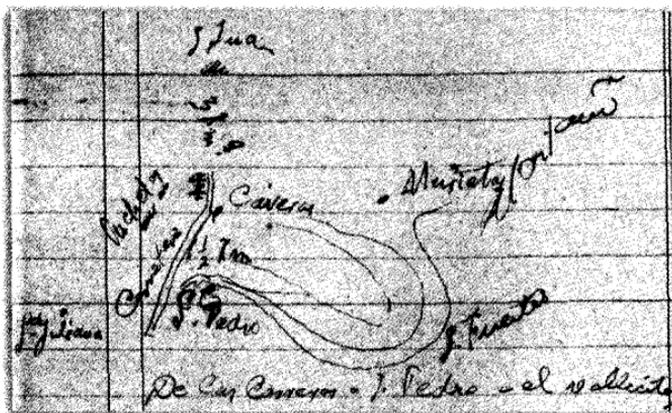
Vive en Smt. con una hija. De buena posición, se entretiene en la huerta.

V. El Curón.

1923, 26 Junio. Fui a Sm. con el P. Horn desde Bilbao. D. Pacífico nos enseña por la mañana desde su casa. Por la tarde, nos enseña el Campo desde S. Pedro Abanto.

Ha tenido desgracias de familia. Murió una hija de 45 años, casada...

12 Oct. Me dirige una larga y detallada carta, acompañada de un plano panorámico con prolijas explicaciones.

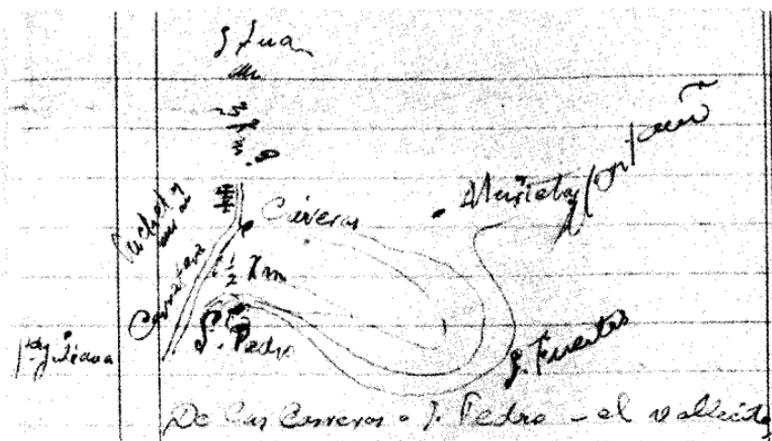


19 Oct. Le acuso recibo, agradezco... y remito un ejemplar de *Viajes de S. F. X.*

De Las Carreras a S. Pedro, el vallecito, cuya entrada natural es por la carretera, da un gran rodeo casi hasta S. Fuentes, para llegar al cabo a Murrietas.

La trinchera carlista seguía esta gran curva. A un lado de Carreras, en terreno algo levantado sobre el pueblo, se situaron con cestones las baterías que diezmaban a los de sobre Pucheta (3°. de G.).

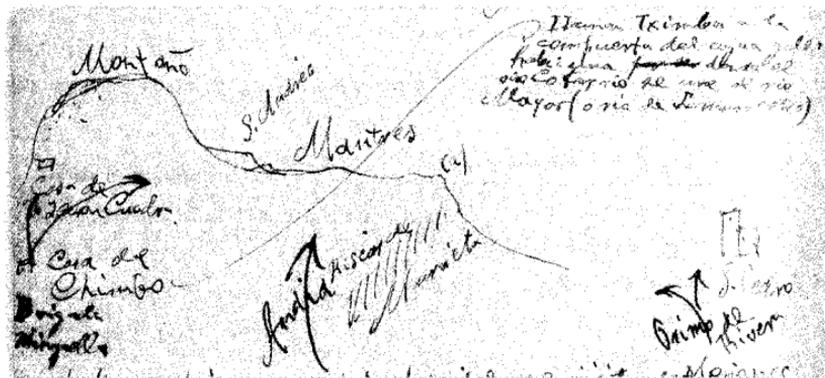
Los días de fuego recibí en su casa multitud de heridos liberales. «¡Patrón, agua! ¡Patrón, agua!» repetían los infelices. D. Pacífico los atendía personalmente con agua, caldos, etc. Vez hubo en que uno, al incorporarse para recibir lo que le ofrecía D. P., arrojó a éste una bocanada de sangre y quedó muerto.



(V. pág. 152 "D. José M^a. San Martín").

1924, Sept. Agradecido a D. P. P. y su hija Dolores, remito un *Album Ignaciano*.

Sabe muy bien lo de Moriones (Morriones dicen allí); de lo demás, muy poco. Lo de Febrero del 73 (q. fue lo de Moriones) lo presencié desde su casa de S. Juan.



Llaman chimba a la compuerta del agua, y allí había una, donde el río Cotarrío se une al río Mayor (o ría de Somorrostro).

A Mantres fue la acometida principal del ejército de Moriones.

(A) Detrás de este pico fue la arenga de Radica; la repite D. Pacífico cuantas veces refiere el caso.

Al descender la tropa (de Moriones) estuvo como arremolinada debajo de los Riscos.

D. Jesús Echeverría

Canónigo de Vitoria.

Provisor en Plasencia; en Madrid con el obispo Sr. Mello; y cuando éste se ha trasladado a Valencia, ha vuelto D. J. a Vitoria con cargo de Provisor.

Hijo de D. José Miguel Ech., de Cegama, que fue tesorero de la Diputación con Dorronsoro.

Sabe D. J. muchas anécdotas y conoce diversos opúsculos y folletos relativos a Drr.

Ha estado aquí haciendo Ejercicios en la primera tanda de Octubre de este año, 1923.

En Vitoria aún no tiene casa; vive en el Seminario, por lo cual tiene aún sus libros y papeles en Madrid.

En conversación con él he recogido entre otros los siguientes datos:

Su padre estuvo en Peña Plata. Como que recuerda D. Js. haberle oído decir muchas veces:

–Peña Platan polbora zaku gañean lo egiten genun.

(En Peña Plata dormíamos sobre sacos de pólvora).

Que fueron escribientes de la Diputación Lorenzo Bizkarrondo, que había sido dependiente en el comercio de Bianchi, y Miguel Lizargarate (Tolosa). Pedro Irure (Deva, suegro de D. Julián Lojendio).

Que en Oñate el tambor de la Dip. recorría las calles al anochecer, y luego tocaba a retreta junto con el corneta.

El espía Tomás anunció a Drr. la toma de Estella.

Que en Endarlaza, el herrero que manejaba el cañón hizo blanco al 3^{er}. disparo; y, habiendo retirado la pieza y desmontándola del macho, acertó esta 2^a. vez al 17 disparo.

El dicho de Iparraguirre: «¿Cuándo saldremos de este maldito país fuerista?».

«¿Pero esos señores es que piensan ser unos Marotos autorizados?» D. Carlos de Zurbano.

Radica pasó por Cegama conduciendo a Navarra al batallón prisionero de Segorbe (Enero, 1874).

1925, Febr. 14. Me remite un número de *El Arga*, en que trae un artículo necrológico de Dorronsoro por D. Pedro Egaña.

Zumetako gizona (Joxe)

El señor de Zumeta (José)

1924-garreneko S. Anton eguna da. Egoaldi ederra. Azkoi-tiko iltokitik S. Kruz aldera artu degu, ta 4 bei zaitzen belardiyan Zumetako zarra.

–Adiskidea, zu gerran ibilliko zifian?

–Bai, jauna.

–Zer batalloitan?

–Lenbizikoan, Enparanekin. Irugarren konpn., Karlos Alkortarena.

–Somorrostron izan al zifian?

–Baita ere.

–Ta parapetua galdutakoan?

–Bai; Ama Birjiña Martxokoan. Goizeko amarrak izango ziran.

–An bi konpañi bakarrik, besteak erriyan zirala entzun izan det.

–Ez, jauna, ez; batalloi osoa antxen gifian.

–Parapetua ondo egiña?

–Bai orixen, zuloa gerrirañon ta.

(V. D. Pablo Aspiazu. C. 2)

–Nola uts egin zenuten, bada?

–Bada Itxasok, su ez egiteko alik eta beltzak gañean izan artean. Bazetozten gora su egiñaz. Su ta aurrera, gogor gero. Kañoiak ere... Or aurrean ikusten dezun arbitegi orretarañon bezela (eun metroren bat). Or zeudela, gure Alkorta lubakitik erten da bota zuten. Orrela, beltzak ezker-eskubi zabaldu ziran, gu erdiyan arrapatzeko bezela.

Noizbait ere su egin degu (2 descargas, según Aspiazu). Bañan beltzak aurrera.

–Galduak gaituk!

Gu (irugarrengoak), kapitanik gabe giñala, asi giñan igesi. Laxter danak mendi gora.

–Basoa al zan?

–Ez; leku agiriya. Goian gurbitzak (madroños). An goian arabatarrak zeuden geldirik, eiztariya esperan bezela. An geratu giñan; berriz ere formatu ta surtan berriz asi. Mutil batzuk bi egunean ez ziran agertu.

–Ta beltzak ez ziran gorago abiatu?

–Ez; antxen gure lubakian geratu.

Kapitan bat, pusilla eskuan zula zijoan.

Batek:

–Orain ere norrebait jungo uken.

Besteak:

–Zeruan izango al da.

Zarauzko Gorriak:

–Bai; guk zerua obeto izango diagu, errazio ona bañon.

Andik egun gutxira, Galdamesen giñala, galdutako lubakia berriz artu bear genula. Guk baietz; guk galdutakoa gerauk berriz artzea bearrezkoa zala. Atzenean:

–Guazen; ta iñork atzera egiten badu, antxe ilko degu.

Laster etorri zan goiko agindu berria ez juteko.

Es el día de San Antón de 1924. Buen tiempo. Hemos tomado del camposanto de Azcoitia hacia Santa Cruz, y en el prado, cuidando cuatro vacas, el viejo de Zumeta.

–Amigo, ¿usted andaría en la guerra?

–Sí, señor.

–¿En qué batallón?

–En el primero, con Emparan. En la tercera compañía, la de Carlos Alcorta.

–¿Estuvo usted en Somorrostro?

–También.

–¿Y cuando la pérdida del parapeto?

–Sí; en la Virgen de Marzo. Serían las diez de la mañana.

–He oído que allí estaban sólo dos compañías y que las demás se encontraban en el pueblo.

–No, señor, no; todo el batallón estábamos allí.

–¿Bien hecho el parapeto?

–Eso sí; con el agujero hasta la cintura.

(V. D. Pablo Aspiazu. C. 2)

–¿Pues cómo flaquearon ustedes?

–Porque Ichaso (nos ordenó) que no hiciéramos fuego hasta que los liberales estuvieran encima. Venían para arriba haciendo fuego. Fuego y adelante, con gran coraje. También los cañones... (Llegaron a una distancia) como a la que está ese campo de nabos de ahí en frente (unos cien metros). Estando ellos allí, nuestro Alcorta salió de la trinchera y lo derribaron. De esa forma, los liberales se desplegaron a derecha e izquierda, como para pillarnos en medio. Hicimos por fin fuego (2 descargas, según Aspiazu). Pero los liberales continuaron su avance.

–¡Estamos perdidos!

Nosotros, los de la tercera, que estábamos sin capitán, empezamos a huir. Al poco, íbamos todos monte arriba.

–¿Era bosque?

–No; terreno despejado. Arriba había madroños. Allí arriba estaban quietos los alaveses, como el cazador a la espera. Allí nos detuvimos; formamos de nuevo y volvimos a hacer fuego. Algunos chicos no aparecieron en dos días.

–¿Y los liberales no siguieron para arriba?

–No; se quedaron allí, en nuestra trinchera.

Un capitán iba con el fusil en la mano.

Uno:

–También ahora se habrá ido alguno.

Otro:

–Que esté en el cielo.

Gorría, de Zarauz:

–Sí; nosotros tendremos más fácil el cielo que una buena ración.

A los pocos días, estando en Galdames, que teníamos que recuperar la trinchera que habíamos perdido. Nosotros que sí; que lo que habíamos perdido, era justo que lo recuperáramos nosotros mismos. Por último:

–Vamos; y si alguien da un paso atrás, lo mataremos allí mismo.

Pronto llegó de arriba una nueva orden: que no fuéramos.

Zumeta, Azk^o. basarriya. Izarraizpean. S. Kruz ingurun.

–Noiz erten ziñan karlistetara?

–1873-garreneko udaran.

–Norekin?

–Alkortarekin. Karlos Alkorta. C. i. Aldamar,, Basterrikak bezela Eibarren bizi, ezkondata.

Karlos Alkorta (e. iz. Aldamar), Azkoitiarra, partidekin zebillen. Paulino Serra, Bergarako komandantearen mendean.

Mañariakoaren ondoren, S^a. Kruz-ekin geratu ziranetakoa, entregatu gabe. Prantzira.

Eskolarik ez zuben ta Azkoitiko barkilleroak eramaten zizkion kontuak. Zaldi ederra gero, Zestuan artutakoa, zuben.

–Zenbat errazio eskatuko ditugu?

–Mutillak geran aña.

Bañan geixeago ipiñi ere bai, ta selluba gañean bota pape-rari, ta bear bañon geiagokoak artu.

Makill aundiak (gizona bañan luzeagoak) eskuan. Ankak oialez estali, lokarriz lotuta.

Zumeta, caserío de Azcoitia. Debajo del (monte) Izarraiz. En los alrededores de Santa Cruz (convento).

—¿Cuándo fue usted a los carlistas?

—En el verano de 1873.

—¿Con quién?

Con Alcorta. Carlos Alcorta. C., i. Aldamar, Como Basterrica, vive en Eibar, casado.

Carlos Alcorta (e. iz. Aldamar), azcoitiano, andaba con las partidas, a las órdenes de Paulino Serra, comandante de Bergara.

De los que se quedaron con Santa Cruz, después de lo de Mañaria sin entregarse. A Francia.

No tenía estudios y el barquillero de Azcoitia le llevaba las cuentas. Tuvo un hermoso caballo, conseguido en Cestona.

—¿Cuántas raciones pediremos?

—Tantas cuantas muchachos somos.

Pero escribían más y le estampaban el sello al papel y recibían más de los debidas.

Grandes palos, más largos que la altura de un hombre, en la mano. Las piernas cubiertas con tela atada con cuerdas.

Elgoibar

Elgoibarren sartu giñanean (S. Ignazio bezperan) Agustin Txiki ta Alkortaren partidak aurretik. Beltzak elizan sartu ta ez zirala gure mendean jarriko. Lizarragak azkenean esan ziyen deadar egiñez:

—¡No hay cuartel!

Elizari su emateko petroleo (su-argia) ekarri. Ez zan errez orma goikoak igurtzitzen. Baita botellak bete ta arrika bota ta su eman genionean, dana sutan. Gezurra dirudi arriyak ala su egi-tea. Bizkai aldera Lizarraga.

Cuando entramos en Elgoibar, la víspera de S. Ignacio, las partidas de Agustín el Pequeño y de Alcorta iban por delante.

Los negros (liberales) se refugiaron en la iglesia y que no se entregarían. Por último, Lizarraga les dijo dando un grito:

–¡No hay cuartel!

Para pegar fuego a la iglesia se trajo petróleo. No era fácil rociar la parte alta de los muros. Pero cuando llenamos las botellas, las lanzamos como si fueran piedras y le dimos fuego, ardió todo. Parece mentira que la piedra arda de ese modo. Lizarraga hacia Vizcaya.

Bergara

Erri inguruko iru zubiyak ixteko agindu zigun Lizarragak. Tiroka asi giñan; Bergaran, berriz, korneta joka.

B. (Bergara) gañean bada ermita bat: S. Migel. Azpiyan txagea zuen. Gure mutillak ezkutun jetxi. Urdanpilleta txagaren pean mikeleteak formatzen erriko zugaztin. Espoloia zan. Su egin gureak ta Urdanpilleta bera eritu. Gipuzkoan genun etsairik gogorrena antxen bota genun. Laxter il zan.

Beltzak, Loma buru zutela, gabez, ixilik, danak batean erten ta Zumarragara? (La abandonó Loma; 13 de Agosto).

Getari aurrean, ostatu batean, mikeleteak izan zirala ta nik dakit zer... Alkortak arrapatu nai, bañan iges egin ta ostalariari errua. 3.000 erreal multa bota ziyen. Ostalariak Carpentier, Elgoibarko comandante de armas zanarengana. Alkortak, berak artu bear zituela diruak. Carpentier-ek ezetz, ta gañera auzitan sartu zuen, partidak bear bañon geiagokoak artu izan zituelako.

Partidako mutillak 7-garrenera ta Alkorta preso. Gero amabi mutil eman zizkioten partida berriya egiteko, ta abekin lenbizikoan sartu zan kapitanaz.

–Noiz?

–S. Karlos eguna Deban izan genun. Geroxeago jungo giñan Asteasura.

–Nun sartu ziñaten?

–Alegin, Tolosako ondoan.

An ekarri zizkiguten erdaldun sarjento bi, beltzetatik etorriyak, gudiñarkunak erakusteko. Guk erderaz jakin ez ta alkar ezin adierazirik ibili giñan. Guretako iñork ez zekizkien iñarkun aiek, ez mutillak ta ez nagusitxoak. Eta, egia esateko, ez genitun beñere bear bezela ikasi ere.

–Eta ez ziñaten bestela beñere surtan gertatu?

–Bai; Zizurkillen. Gu Aian giñan. Jakin genun Donostitik Tolosara konboia jutekoa zala, ta jetxi gera Zizurkillara. Kanposantua muño batean dago. Ara gijoazen, bañan mikeleteak lenago sartu, ta gu gañeko sagasti baten geratu giñan. Balak sagar arboletan zarata txingorra balitz bezelaxe egiten zuten.

–Abenduan, S. Crz. Berrobin agertu zanean?

–Ni Plazentzin nitzan, Alkortarekin, konpañi berria egiten noski.

Nos ordenó Lizarraga que cerráramos los tres puentes del entorno del pueblo. Comenzamos a disparar; en Bergara, en cambio, a tocar la corneta.

Encima de B. (Bergara) hay una ermita: San Miguel. Y abajo había un jaro. Nuestros muchachos bajaron a escondidas. Urdanpilleta (estaba) formando a los miqueletes debajo del jaro, en la arboleda del pueblo. Había un espolón. Los nuestros hicieron fuego e hirieron a Urdanpilleta. Allí derribamos al enemigo más enconado que teníamos en Guipúzcoa. Murió al poco tiempo.

Los liberales, mandados por Loma, de noche, silenciosamente, salieron todos a una y a Zumárraga (?). La abandonó Loma: 13 de Agosto.

Delante de Guetaria, en una posada, que habían estado los miqueletes o vete a saber... Alcorta quiso echarles mano, pero se escaparon y la culpa al posadero. Le metieron una multa de 3.000 reales. El posadero (se dirigió) a Carpentier, que era comandante de armas de Elgoibar. Alcorta (exigía) que se le entregaran a él el dinero. Carpentier se negó, y además lo

llevó a juicio, porque la partida se había apropiado más de lo que le correspondía.

Los muchachos de la partida se integraron en el séptimo, y a Alcorta lo encerraron. Luego le dieron doce muchachos para que formara una partida nueva, y con ellos entró en el primero como capitán.

—¿Cuándo?

—El día de San Carlos lo pasamos en Deba. Iríamos a Asteasu un poco más tarde.

—¿Dónde se incorporaron ustedes?

—En Alegi, cerca de Tolosa.

Nos trajeron allí dos sargentos no vascos, pasados de los liberales, para enseñarnos la instrucción. Nosotros no sabíamos castellano y anduvimos sin poder entendernos. Ninguno de nosotros conocía aquella instrucción, ni los muchachos ni los oficiales. Y, a decir verdad, no la llegamos a aprender como es debido.

—¿Y nunca entraron ustedes en fuego?

—Sí, en Zizurkil. Nosotros estábamos en Aya. Nos enteramos de que un convoy era de ir de San Sebastián a Tolosa. El cementerio está en una colina. Allá nos dirigíamos, pero los miqueletes entraron antes, y nosotros nos quedamos en un manzanal de más arriba. Las balas hacían en los manzanos un ruido como de granizo.

—¿En Diciembre, cuando Santa Cruz apareció en Berrobi?

—Yo estaba en Placencia, con Alcorta, formando la nueva compañía.

Somorrostron

En Somorrostro

Epaillaren 25 ta 26.

27. Sua gure eskubi aldera, S. Pedro Abanto ta alderdi aietara zan. Ni mendi gañetik, Alkortaren betaurrekoekin begira.

Beltzak su ta aurrera, besteetan bezela. Gureak lubakietatik gogor.

Kañoi ta pusillak sutan zirala, zarata izugarria ta kea ere aundia. Ez zan besterik nabaitzen. Bañan illundu ta sua geratu zanean, orduan asi giñan «Ai, ai, aaai!» antsiak entzuten.

Goizean, berriz, zer ikusi zuten gure begiak? Soroa, garia ebaki berrian, azabaz betia dagonean bezela, alaxen agertu ziran alderdi aiek.

Gure aldetik eta beltzen aldetik ere bandera zuriak jaso, ta pakez asi ziran illak lurperatu ta zaurituak eramaten.

25 y 26 de Marzo.

27. Se hacía fuego a nuestra derecha, hacia San Pedro Abanto y aquella parte. Yo miraba desde lo alto del monte, con los prismáticos de Alcorta. Los liberales disparaban y seguían para adelante, igual que en otras ocasiones. Los nuestros respondían desde las trincheras.

Mientras los cañones y los fusiles disparaban, el estrépito era ensordecedor, y grande también la humareda. No se oía otra cosa. Pero cuando anocheció y se hizo alto el fuego, entonces comenzamos a oír los gemidos: «¡Ay, ay ay!».

Y a la mañana, ¿qué es lo que vieron nuestros ojos? Como cuando un campo, recién segado el trigo, se ve lleno de fajos, así apareció aquel entorno.

De nuestra zona, y también de la de los negros (liberales) se alzaron banderas blancas y comenzaron en paz a enterrar a los muertos y llevarse a los heridos.

Excmo. Señor D. Julián Elorza

Presidente de la Diputación.

Hace años (antes del 19) le escribí desde Valladolid preguntándole si tenían en casa documentación relativa a la guerra, por haber sido su padre el secretario perpetuo de Dorronsoro y Zurbano.

Contestó: «Nada absolutamente».

Posteriormente, visitando a Andre Katalin, me asegura lo mismo.

1923, 3 Abril. Me autorizó para sacar de la biblioteca de la Diputación el libro encuadernado en que se contienen las circulares de Dorronsoro.

1924, 29 Enero. Le pido me conceda un ejemplar del libro *El guipuzcoano instruido*, editado por la Diputación y existe un depósito en el Archivo de Tolosa.

11 Febr. Me remite el libro.

13 Febr. Gracias

A S. A. R.

Infante D. Alfonso Borbón Austria

1924, 31 Enero. Le escribo anunciándole la formación de un museo carlista en este Colegio de Loyola. Si S. S. A. R. se digna contribuir a él, nos daremos por muy honrados.

12 Marzo. Recibo la contestación. Larga narración de desgracias.

Señor Organista de Olite

25 Marzo, 1924. Por medio del H. Bariain (que es de Olite), me manda tres himnos carlistas, muy bien copiados, con acompañamiento:

A Eraul, acción del 5 Mayo 1873.

A Mañeru, acción del 6 Octub. 1873.

A la retirada de Bilbao (1º. My. 1874).

Autor de los tres: D. Fernando Grábalos Azcona.

D. Félix Murguiondo

Anciano preb. Cestona.

1924, Julio.

Ha venido a Ejercicios en la tanda de sacerdotes. Hace cincuenta años que asiste (fuera de algún año por enfermedad). Ha sido homenajado. Cantó por la noche. Espaldar encorvado.

* * *

—¿La escapatoria de Erdoizta?

Murg.:

—No existió.

—¿La escapatoria de Hernialde?

—Sí, como le he detallado a D. Juan Olazabal, salió por una puerta zaguera.

Salió S. C. con Recondo (Abril, 1872) de Aranaz, pasó a Francia, pero volvió a los pocos días.

Era la 1^a. quincena de Junio; estando yo en Aranzazu a punto de cenar, se presentó ante mí. Aún no sonaba su nombre.

—Zazpi mutil or Benediktan ostatun dakazkit.

—Tengo siete chicos en la posada de Benedicta.

Andando de noche, se dedicaban a recoger las armas abandonadas por Recondo, formando depósitos. Vestía un levitón negro.

Gerratean ni Urrejolako, Arantzazuko aurrean, apaiza nitzan. S. Kruzek esan ziran:

—Ator nerekin partidako kapillau.

Nik enuen nai izan ta etxean geratu nitzan.

Cuando la guerra, yo era de Urréjola, en frente de Aranzazu. Santa Cruz me dijo:

–Venga conmigo como capellán de la partida.

No quise y me quedé en casa.

Poco después (Agosto) sucedió lo de Aramayona. Hacia las 2 de la madrugada salió del agua porque ya no podía aguantar más. Se había quitado la camisa por su blancura llamativa. Se encontró con el casero, a quien dijo:

–Karlستا bazera ta beltza bazera, nerekin egin zazu nai dezuna. Abadea naiz.

–Iges egin duen abadía al da?

–Bai.

–Betor nerekin.

Alkandorarik gabe nola bait zegon, gizonak arbol adar batzuk moztu eta bizkarrean jarri zizkion; orrela, makurtuta, joan zan etxera.

Andik gizonak aitz-zulora eraman zun, gizonak berak koltxoia ta mantak zeramazkila. An egun batzuk sendatu arte. Lau egun edo.

–Etxea bi aldiz begiratu didate, eta ez dakit berriz ere ikusiko duten.

Baserrian bazkari aundia izan zuten, S. C.-k iges egin zuelako.

Andik Araotzera, apaizaren etxera. Prantzira.

Allí escuché su narración, que apunté enseguida.

–Seas carlista o seas liberal, haz conmigo lo que te parezca. Soy el cura.

–¿Es el cura que se ha escapado?

–Sí.

–Venga conmigo.

Como estaba sin camisa, el hombre cortó unas ramas de árbol y se las puso a la espalda. Así, encorvado, marchó a la casa.

De allí le llevó el hombre al agujero de la roca, cargando éste con el colchón y las mantas. Allí unos cuantos días . . . hasta ponerse bien. Unos cuatro días.

—La casa me la han registrado dos veces, y no sé si me la mirarán otra vez.

En el caserío hicieron una gran comida, porque Santa Cruz había escapado.

De allí a Araoz, a casa del cura. A Francia.

Allí apunté su narración, que anoté enseguida.

* * *

1872

Oñatiko ta Bergarako guda nagusi Ayastuy.

Kapitan erretiratua.

Mañarian 18 mutil, Oñatiko inguruetakoak, galdu zituan.
14 May.

16 May. Goizeko bederatzia izango ziran. Oñatiko Santxon.
Txantonek:

—Galduak gaituk.

Ta jo mendi gora. Beste aldera jetxi, Ergiña baserrirañon.

Egoardiko amabietan, oraindik, eskua belarriyan zuela, esaten omen zuen:

—Oraindik ari al dituk?

Jefe militar de Oñate y Bergara, Ayastuy.

Capitán retirado.

En Mañaria perdió dieciocho chicos de los alrededores de Oñate. 14 May.

16 May. Serían las nueve de la mañana. En Sancho de Oñate. Txanton:

—Estamos perdidos.

Y echó monte arriba. Bajamos al otro lado, hasta el caserío de Erguiña.

Dice que, incluso a las doce del mediodía, teniendo la mano en la oreja, decía:

—¿Todavía continúan?

* * *

Dolaetxen inguratu zituen karlistek konpañi erdi bat miquelete ta soldadu xar batzuek. Etsitzeko, ta ezetz. Ta lasto gurdiryak urreratu ta noizbait erre, beren buruak eman dituzte, zapi zuriya leiora kenduaz.

Soldadu xar bat, sukaldeko ke-bidean gora iyota, antxen ezkutatu zan. Etxekoak etxetik alde ziran. Etorri ziran abek eta su egiten asi dira, ta orduan gizagajoa deadarka jetxi zan.

En Dolaetxe cercaron los carlistas a media compañía de miqueletes y a unos cuantos soldados. Que se rindieran, y que no. Acercaron carros de paja y al fin les dieron fuego. Se entregaron, quitándole un trapo blanco a la ventana.

Un soldado se subió por la chimenea de la cocina y allí se escondió. Los de la casa se habían largado. Vinieron y empezaron a hacer fuego, y entonces bajó el pobre hombre dando gritos.

Beste erten aldiya

El otro levantamiento

Bergara aldean, Paulino Serra (bergatararra, sasikoa, *Eperanka* esaten zioten amari). Mutil egokiya. 120 mutil bildu zitun. Ez zuben beñere guda-burruka gogorrik egin, ta Lizarragana bere mutil-saillekin aurkeztu zanean. L.-k kapitan egin zuen. Gutxi iritzi zitzaion Serrari.

Oñatiko inguruetan, Zabalo, Altsatsukoa:

—Erljioreen alde erten omen gaituk. Buldarik ez diagu arzen; bañan guda-kontu lanik egin gabe ondo biziko al gaituk.

Oñatiko nazionalak Dugiols nagusi. Pertzagillea. Nazional ta mikeleteak inguru aietan gaiztakeri asko egiten zituzten. Zabalok eta bereak ez ziyen gogor aundirik egiten nunbait. Orduan sortu zan partida berri.

En la zona de Bergara, Paulino Serra, bergarés, hijo natural, a su madre le llamaban *Pata de perdiz*. Muchacho bien plantado. Reunió a ciento veinte chicos. No libró ninguna batalla fuerte, y cuando se presentó con su grupo a Lizarraga, éste le nombró capitán. A Serra le pareció poco.

En los alrededores de Oñate, Zabalo, de Alsasua:

–Dice que hemos salido a favor de la religión. No sacamos bula; pero con la excusa de la guerra vamos a vivir bien sin dar golpe.

Los nacionales de Oñate tenían de jefe a Dugiols. Calderero. Las nacionales y miqueletes cometían en aquella zona bastantes desmanes. Por lo visto, Zabalo y los suyos no les plantaban mucha cara. Se formó entonces una nueva partida.

Mugertzaren partida La partida de Mugerza

Mugertza (Erastorbe) arotza zan. Mutil gazte-gazte. Aren lagun, Jose Letamendia ikaslea.

Amaika mutil bildu zituzten. Bina tiroko pusillak (eiz-pusillak noski) eman ta erten dira. Beti erri inguruan ziran, ta oietxek sartu eta egon erazi ziyeten Dugiolsenai.

Zabaloren partidán bazan sarjento bat, Gorosokoa, etxen batean morroi izandakua ta lapurtzagatik botea. Orrek partidako bi mutil artu ta etxez etxe diru kenduka asi zan.

Mugertzarenai gaizki zeritzaien. Gañera, alakoren batean beltzetara aldatu ta karlotarrak salatuko ote zituen bildur ziran.

Batean, arrapatu dute ta iltzea erabaki zuten. Otzaurten, apaiza ekarri ta il zuten. Letamendik, arri baten gañean, egin zuben Lizarragari gaztiazteko idatziya.

Partidak eun ta geio mutil zituala, Mugertza komandante eta Letamendi kapitan. Igeldoko inguruetan izan ziran.

Muguerza (Erastorbe) era carpintero. Un muchacho muy joven. Su compañero, José Letamendía, estudiante.

Juntaron muchos chicos. Les repartieron fusiles de dos tiros (fusiles de caza, claro) y salieron. Andaban siempre alrededor del pueblo, y fueron éstos los que les hicieron meterse dentro y estarse allí a los de Dugiols.

En la partida de Zabalo había un sargento, de Goroso, que había servido de criado en alguna casa y le habían expulsado por robo. Éste tomó dos muchachos de la partida y empezó a ir de casa en casa robándoles dinero.

A los de Muguerza les parecía mal. Temían, además, que se pasara a los liberales y delatara a los carlistas.

En una de éstas, le echaron mano y decidieron acabar con él. Trajeron al cura y lo pasaron por las armas en Otzaurte. Letamendi, sentado sobre una piedra, escribió la nota para hacérselo saber a Lizarraga.

Cuando la partida contaba con más de cien muchachos, (nombraron) comandante a Muguerza y capitán a Letamendi. Operaron por la zona de Igueldo.

Sánchez Bregua

Al entrar por tierras de Guipúzcoa, le aguardó emboscado M., que le hizo dos descargas (22 tiros), causando en la columna liberal 5 bajas.

Lizarraga en Oñate

Guda-mutillak plazan. Egon.

–Lizarraga nun ote dek?

Noizbait ere azaldu zan. Ospitaleko eleizatxoan zegon. Emakume batek dio:

–Ori jenerala? Ori, jeneraltzako baño mojetako kapillautzako obea litzake.

Los soldados en la plaza, esperando.

–¿Dónde estará Lizarraga?

Apareció por fin. Estaba en la capilla del hospital. Una mujer dice:

–¿Ése es el general? Ése, mejor que de general estaría de capellán de monjas.

Guda-bukaerak

El fin de la guerra

Karlotar mutillak, Jainkoagatik mendira erten baziran ere, eleiz bearrak ta oitura onak galduan zijoazen.

Letamendik:

–Ba al dakik aurten gure partidako zenbatek Pazkoaz egin degun?

–Zenbatek, bada?

–Bik. Beste batek eta nik.

Guda ondoren Letamendi apaiz egin zan.

Igeldoko emakume basarritar batekin ari zala, esan omen zion emakumeak:

–Bai, gudateko kontuak! Orduan neskatxak giñanak, zer gauzak egiten genitun!

Letamendik:

–Mutillak ez giñan, bada, neskak bañon obeagoak.

Arabako apaiz batek:

–Para seguir siendo carlista después de las cosas que hemos visto, hay que ser demasiado carlista.

Los muchachos carlistas, aunque se habían echado al monte por Dios, iban abandonando los deberes religiosos y las buenas costumbres.

Letamendi:

—¿Sabes cuántos de la partida hemos cumplido con Pascua este año?

—¿Cuántos, pues?

—Dos; otro y yo.

Después de la guerra, Letamendi se hizo cura.

Mientras hablaba con una mujer casera de Igueldo, le dijo ésta:

—¡Sí, las cosas de la guerra! Las que entonces éramos chicas, ¡qué cosas hacíamos!

Letamendi:

—Pues los chicos no éramos mejores que las chicas.

Un cura de Álava:

—Para seguir siendo carlista después de las cosas que hemos visto, hay que ser demasiado carlista.

D. Miguel Noguera (I)

Paseo de Colón 4, Irún.

Irundarra. Oraindik bizi da bere erriyan.

Irunés. Vive todavía en su pueblo.

1924, 18 Julio. Voy con mi hermano Ramón a Irún. Está D. Miguel (Miguelito) convaleciente de gripe, pero se anima a conferenciar.

Por los años de la revolución era un joven empleado en la aduana.

—¿Era V. de familia carlista?

—No, señor; ni sabía yo qué fuese eso de carlismo.

—¿Pues qué le movió a salir al campo?

—Los excesos de la revolución. En especial, las blasfemias de Suñer y Caldevilla en las Cortes.

—¿Sabía V. de milicia?

—Algo se me alcanzaba. Conseguí de un sargento una Táctica (la de Concha), la cual estudiaba yo en casa. Como había aquí una Compañía que hacía la instrucción por las tardes, iba a ver la instrucción, fijándome bien cómo hacían lo q. yo había aprendido.

Para el levantamiento primero (1870) tuve nombramiento de alférez, firmado por Ceballos (¿D. Hermenegildo?).

Pasamos a Francia unos 100 chicos de Irún. El 27 de Agosto fue lo de Escoda. A pesar del desastre, recibimos orden de entrar el día 30, como lo hicimos por la noche, pasando a pie el Bida-soa.

Confiábamos en Arana, que resultó otro Escoda o cosa parecida. El jefe del grupo irundarra era Otamendi; y del distrito total de I. D. Pablo Olazabal, veterano de la 1^a.

Arana

Ernaniarra y procedente de la primera guerra se incorporó al ejército de la reina Isabel.

Echado de los regimientos de Isabel II y Bailén por borracho, fue rehabilitado por Dorronsoro en los miqueletes. D. Migel contaba con q. Arana, que por entonces estaba de puesto en Oyarzun, apoyaría el movimiento carlista.

Nada de eso. Al presentarnos ante Oyarzun, salió con sus miqueletes extendidos en ala. Se combatió. Se nos juntó Chocoa, que traía una partida de oyarzuarras como la nuestra; y, al vernos tantos, avanzamos a la bayoneta, encerrándose Arana en Oyarzun.

A Goizueta, Arano, Iturriotz (Hernio).

V. *Geografía del País Vasco-Navarro, Guipúzcoa* (Música), Hernani, Biografías, "Arana", donde se afirma que Arana, con 43 miqueletes, deshizo una partida de 600 carlistas. 3 Sept. 1870.

Dudo que llegaran a 600 los carlistas. Habiendo preguntado a la vieja de Iturriotz:

–Mikeleteak bakarrik al ziran?

–Bai; mikeleteak bakarrik.

–¿Eran sólo los miqueletes?

–Sí; sólo los miqueletes.

1824, Spt. 22. Le anuncio próxima probable visita segunda.

28 Feb. 1927. Segundo día de Carnaval; junta 1ª. de guerras civiles.

Iturriotz. 30 Agosto 1870. Salimos de Martingo. Éramos unos 100. Jefe D. Nicasio Otamendi con grado de brigadier. Venían 2 guardias civiles con boinas. A Hormaza. Se nos incorporaron algunos navarros. Txokoa con unos 80 oyartzuarras. Unos con fusil de chispa, otros sin armas.

–Oiartzunara joan bear diagu.

Bañan Aranak, Eskodak bezela, uts egin zigun.

–Tenemos que ir a Oyarzun.

Pero Arana, lo mismo que Escoda, nos falló.

1º. de St. A Goizueta, Arano. Se nos unió el veterano D. Pablo de Olazabal. Por el caserío Saguia, de noche, se nos escaparon los de Irún.

2 St. A Iturrioz; dormir.

3 St. Por la mañana a Andoain. Preguntamos en el almacén de pequeña velocidad:

–Zenbat fuerza da?

–Baterez.

–¿Cuánta fuerza hay?

–Nada.

Entramos en la estación. Hubo quien se dedicó a apoderarse de la Caja. Le amenacé.

–¿Otra vez a Iturrioz?

–Me encargó Otamendi hiciese listas de los mozos, etc. Había empezado la tarea cuando nos vimos copados por Arana. Dispersión; prisioneros; entre ellos, uno de los guardias civiles. En S. S. le condenaron a ser fusilado. A Sevilla. Indulto.

Fui a parar a un caserío de Régil. Me recibieron con recelo, porq. no llevaba boina, sino gorra de visera.

–Zu zer zera?

–¿Qué es usted?

Al fin se cercioraron.

Balneario de Cestona. 15 días. Canté en Misa Mayor (Virgen del Juncal, Patrona de Irún). Bailé el auresku. A Francia.

Nombrado teniente por comportamiento: 15 Dc. 1870.

Señorita Amparo Garín Modet

1924, 26 Julio.

Es una joven madrileña que veranea en Jesús, María. Hija del general de ingenieros D. José Garín.

Hace algunos años veraneaba el anciano D. José G. en Zumaya. Por la mañana, dejando a sus hijos en la playa, se iba a la iglesia a estar una hora ante el Smo. Decía que era la hora del día en que más abandonado y solo estaba el Señor.

Añadió su hija que le solían encontrar los calzoncillos ensangrentados, de las llagas hechas de tanto orar de rodillas.

D. J. G., aunque de familia sevillana, había nacido en Manila, siendo Capitán General del Archipiélago el Marqués de Paterna, Vargas Zúñiga.

La madre de D. J. era hermana de la Condesa de Oliva de Gaitán, Cazalla de la Sierra.

Pepe Garín empezó por seminarista y pasó a ingeniero militar en Guadalajara. (Las mismas etapas recorrió su condiscípulo el barcelonés D. Marcelino Saleta, a quien yo alcancé en Valladolid, brigadier retirado). De él sé casi todo lo q. sigue.

Pepe Garín era muy aficionado al teatro; pero como hubiese alguna escena inconveniente, no tenía el menor reparo en levantarse de la butaca y salirse del teatro en medio del abucheo general.

Terminada la carrera, quedó de profesor en la Academia.

Por no sé qué caso, fue desafiado. Pepe G. se negó a batirse, alegando la prohibición de la Iglesia. Por entonces no se toleraba entre militares el no aceptar un desafío y se le hizo el vacío, y aun se creyó llegado el caso de arrojarle del Cuerpo. P. G. por nada se intimidó.

Año 66. Era capitán de ingenieros.

Se hallaba en Madrid cuando lo de S. Gil. Estaban por el gobierno los generales O'Donnell y Narváez. Garín se ofreció voluntariamente a una operación difícil. Creo que fue de esta manera:

Había una barricada en la (Calle) Preciados, entrada a la Puerta del Sol. Se ofreció G. a asaltarla. Se le dieron dos compañías y él marchó a su cabeza por la Calle de Leganitos, teniendo la suerte de entrar dentro de la barricada. Aquel día se acabó el pleito del desafío.

Por entonces ascendió a comandante a los 28 años, siendo anterior en escalafón a Weyler y tantos otros más viejos que él y que después han figurado en los primeros puestos de la milicia.

Entre los asaltantes de la barricada, y a las órdenes de Garín, iba el entonces teniente Luna, después general.

Llegó el año 68. Prim, pasando por Cazalla de la Sierra, hubo de oír muy duras reconvenciones de la Condesa de Oliva de Gaitán. Ésta hizo que su sobrino se retirase del servicio de un gobierno revolucionario, y Pepe satisfizo los deseos de su tía.

En el campo carlista

El gobierno de Madrid le confiscó los bienes, q. nunca recuperó. O más bien los vendió el mismo Garín.

Fue, con Alemani, director de la escuela de Guadalajara; y el asturiano Argüelles, alma del Cuerpo de Ingenieros carlistas.

A Garín se debió principalmente la excelente orientación del atrincheramiento de Somorrostro. Me contaba Saleta:

—Cuando en marcha desde Castro Urdiales desembocamos ante el campo atrincherado de Somorrostro y contemplamos aquellas trincheras, que no había manera de enfilearlas, nos preguntábamos todos: «Pero ¿quién ha dirigido la construcción de esas trincheras?». «Pepe Garín» se nos contestó.

Gracias a Garín, 11.000 carlistas, extendidos en 10 kms., sin artillería, pudieron resistir durante dos meses largos a fuerzas triplicadas y provistas de numerosa artillería.

G. fue herido en un muslo, en un reconocimiento, junto a Portugalete.

Las primeras trincheras (las de Belabieta y Monte Jurra) eran tapias bajas de piedra que, si bien ocultaban al soldado carlista, fácilmente las deshacía la artillería.

La piedra fue sustituida por el espaldar de tierra, sacada de la zanja y echada hacia el enemigo. Tenía el gran inconveniente de la humedad de la zanja, pero amortiguaba las explosiones.

Como aún ofrecía blanco, se desparramó la tierra, ahondando más la zanja, hasta metro y medio. Últimamente (línea de S. S.) se construyeron trincheras en diversas direcciones para ofender de flanco a los asaltantes.

Academia de Ingenieros en Bergara.

Matrimonio

Habiendo hecho ejercicios en Loyola, decidió contraer matrimonio y lo hizo (por poderes, en Bergara) con la joven navarra, de Estella, Modet, joven de 16 años.

Después de la guerra

Estuvo varios años con su señora en Burdeos, dando lecciones de matemáticas y castellano en nuestro colegio. No tuvieron descendencia durante la emigración. Ganaba 2 francos diarios. Decía su señora:

—El único obsequio que recibí de mi marido mientras estuvimos en Burdeos, fue cada domingo un pastel de 10 céntimos.

En Madrid se dedicó a dar lecciones.

Por más que el general Portuondo se empeñó en rehabilitar a G. en el ejército de la Restauración, nunca lo consintió éste.

Al terminarse la guerra civil (1876), sólo tenía 35 años y era comandante de Isabel II; pudo haber vuelto a este empleo y reanudar su interrumpida carrera.

En oración y limosnas, aventajadísimo.

El P., Rubio S. I., que le trató mucho, decía que era el hombre más santo que había conocido.

1924, Agosto 9. Vino a Loyola D. José Garín, San Nicolás 11, Madrid, estando yo ausente.

Spt. 23. Contesto.

Oct. 6. Carta del amigo Garín ofreciendo cuanto conserva.

Oct. 16. Me resisto a la aceptación. Cuando más la brújula.

1925, Abril 6. En Madrid. Me entregó en su casa la brújula con que su padre las trincheras de Somorrostro. Dos paquetes de papeles.

Abril 11. Contesto y hago varias preguntas relativas a D. José.

—A mí me es imposible ser carlista —dice D. José hijo—, sabiendo, como sé, que mientras mi padre, después de sacrificar carrera y hacienda, es decir, toda su posición social y porvenir, vivía en Burdeos ganando 2 francos diarios, al mismo tiempo estaba D. Carlos en París, dado a una vida de juergas y franca-chelas.

General Brull

Coronel de caballería, retirado con honores de general. Veranea hace años aquí, en Loyola. Integrista.

Madrid, Hotel Europa, Carmen 4.

Sevilla, Cardenal Spínola, 23.

1924, 22 Julio. Brull guerreó de joven en Joló, con su padre. Antes, hacia el 72, estaba en Pamplona en Húsares de Pavía.

Amigos suyos eran los q. pasaron al campo carlista: tenientes Fernando Gurenski Borbón, Juan Ortigosa; no volvieron al Ej; alféreces: Federico Barrasa (volvió al E, y fue auxiliar del E. M. en la composición del Atlas de la g. carlista); Morgrovejo (volvió); Juan Planas (hijo del general D, Ignacio); cadetes; Tristán Barrante; Alejandro Roselló (volvió); José Castaño (volvió).

Roselló y Castaño llegaron a generales con Alfonso XIII.

(A Roselló) le conocí (¿1910?) de coronel Director de la Academia de Caballería de Valladolid. Creo ascendió a general.

Al campo carlista, a Saballs, mal recibido. Le decían:

–Eso es. Venís ahora, cuando está ya todo arreglado: podíais haber venido antes...

Les hicieron servir en infantería. Herido. Curado, volvió a los suyos. Prisionero. Sumaria. Condenado a muerte. Intercesiones con Castelar, presidente. Se le conmutó en años de destierro a Ultramar, y por fin en unos meses de reclusión en la Academia de Valladolid.

Spt. 10. En carta escrita a D. Joaquín Llorens, puso una extensa postdata.

D. José María San Martín

Rico minero de Las Carreras (suegro de Félix Oraá). Sirvió en los “encartados” y estaba presente cuando murió Andéchaga. Su yerno Oraá (Félix) me puso en comunicación con él. Fue eficaz la trabazón.

1924, 28 Agosto. Salgo de excursión en auto con D. José M^a. San Martín, D. Pacífico Prado, H. Juanmartiñena (fotógrafo).

Sanfuentes: fotografía de las casas de Aranguren.

Somorrostro (se nos incorporó D. Pacífico).

Sopuerta (por debajo de Las Cortes). Cuesta y alto de Muñecas.

V. papeleta “Muñecas”.

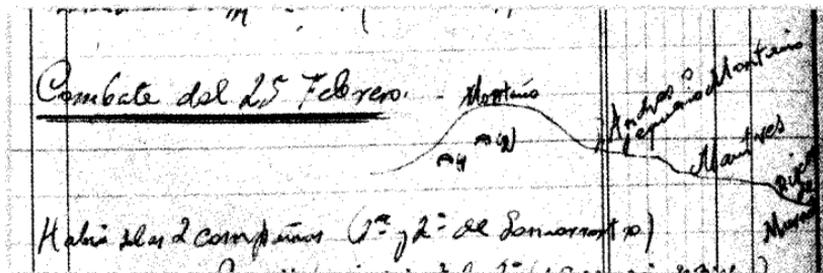
Vuelta a Sodupe (Mercadillo).

Subida a S. Esteban de Galdames, donde sacamos 2 fotografías. Una de S. Pedro Galdames, y otra de la oriental de Muñecas.

Comer en Mercadillo.

Vuelta a Somorrostro. Desde el balcón de la casa. D. Pacífico nos enseña El Cuadro, sobre la mina El Manzanar (Moruecos), la trinchera del 1°.

Combate del 25 Febrero



Había solas 2 compañías (1ª. y 2ª. de Somorrostro), mandadas por Pepe Maturin, cap. de la 1ª. (del comercio de Bilbao).

Estaban en las casas de Zenón Cuadra, número 1 del croquis. Recuerdo haber oído varias veces al P. Mendieta (teniente de Arratia) que, si Moriones hubiera atacado un poco antes (empezó el ataque a las 10 de la mañana), no hubiera encontrado más que las 2 compañías de encartados, que de las casas se retiraron a la llamada Montaña (nº. 2).

Oportunamente llegaba Radica con el 1º. y 2º. de Navarra, más el 5º., mandado por el Conde de las Ormazas (eran vascos del Baztán). Venían a buen paso, sin racionarse. Llegando a S. Fuentes les dijo Radica:

—Diez minutos de descanso. El que tenga vino, que beba; y el que tenga tabaco, que fume.

A los diez minutos, reloj en mano:

—¡Marchen!

Y llegaron al pequeño Montano (nº. 2 del croquis), cargando poco después a la bayoneta.

A las dos compañías de encartados arengó el médico Arroyabe, cuyo cadáver apareció junto a la casa Montaña.

V. Hoja “mes de Febrero 1874”.

D. León Sáez Manero

Comandante del 3º. de Castilla.

1924. Anciano octogenario; reside en Oña (Burgos), donde ha envejecido en el oficio de carpintero.

Antes de salir al campo carlista había servido en la Infantería de Marina, donde fue sargento.

Estuvo en la gloriosa jornada del Callao.

La revolución del 68 le cogió en el Ferrol, donde actuaba de *secretario* (¿amanuense?) del general Barrios, uno de los comprometidos en el levantamiento.

La primera vez que salió al campo lo hizo con 200 fusiles, comprados en Madrid con dinero de la Junta Central y trasladados a Burgos desmontados y metidos en baúles facturados para el Sr. Jefe de Estación de Santa Olalla. Dicho se está que el jefe y también el factor eran carlistas.

Anduvo por Valdeajos, Burgo de Osma, Rioja.

El 73 se incorporó al jefe alavés D. Celedonio Iturralde (¿de Izarra?), que organizaba el 3º. de Álava. Juntos combatían en el Valle de Losa, a tiempo que acertó a pasar por allí Pérula, de vuelta de su aventura.

San Vicente (puente en el Ebro), Bureba, Cuesta de Miraveches, (Pir. T. IV, LXXXIII pg. 344), puente de Frías (2 Mayo 1873).

Invitado Pérula a combatir, ofreció la cooperación; pero a poco prosiguió su marcha, lo que indignó furiosamente a Manero. Llegó a desafiar a Pérula:

—Yo cruzo mi espada con la de ése.

El 3º. de Castilla

Acudió a Guipúzcoa a tiempo que Lizarraga cercaba a Loma en Bergara (Julio, 1873).

Entró en Guipúzcoa al tiempo que los carlistas gs. tenían encerrado en Bergara a Loma.

Más de 40 seminaristas de Burgos y Burgo de Osma, con otros tantos mozos que habían hecho el servicio militar, constituían, casi en su totalidad, la oficialidad y clases del naciente batallón.

Los mandaba el t. c. D. Alejandro Atienza, teniente retirado de la Guardia Civil, y era su comandante D. León Sáez Manero, sargento de Infantería de Marina y que había combatido en El Callao.

Llegó a tener 800 hombres, en su mayoría burgaleses.

—Sr. Manero: además de los voluntarios que se les venían sin irlos a buscar, ¿sacaban VV. mozos de los pueblos?

—Sí, señor.

—¿De todas edades? ¿Solteros?

—Ah, no. Sólo los de la quinta del año, antes q. se los llevase el gobierno.

N. B. En el P. V. N., todos los solteros de 18 a 40, y después los Tercios.

Somorrostro

25 de Marzo.

Cuando los guipuzcoanos perdieron la trinchera, estaba Manero con dos compañías sobre los guipuz.

—No teníamos propiamente trinchera, sino una tapia baja donde agazaparnos.

Un sargento del 1º. de G. se quedó entre los castellanos. Tuvo 19 bajas: 10 heridos y 9 muertos. A su izquierda, hacia Las Cortes, se pusieron los navarros.

Encima de nosotros tenía Lizarraga el monumento de Semana Santa.

El final de la campaña en Peña Plata

1925. 15 Agosto. Me entrega su Diario de Campaña en 4 cuadernos.



Manuel Santa Cruz apaiza (1842-1926).

S. D. Joaquín Llorens

Onteniente (Valencia)

1924, 10 Sept. Le escribo exponiendo mis ideas y proyectos.

16 Sp. Contestación: hace una reseña de su vida después de la guerra; tiene varios objetos, pero se los han pedido para Pamplona. Reconoce que Loyola tiene más garantías de perdurar.

24 Sp. Gracias. Sentiría perjudicar a los que se me han anticipado.

Preg. sobre la excisión Cabrera. ¿Quiénes tomaron parte?

Oct. 11. Contesta a la pregunta sobre cabreristas.



Don Karlos bere armadunen erdian.

Don Carlos rodeado de seguidores.

(Jose Maria Tuduriren artxiboa)

D. José Millán

Beneficiado de Tudela de Navarra. Fue cura de Hellín (Albacete).

Me habló hace algunos años aquí en Loyola de que existía en Hellín la bandera carlista que había pertenecido al 2º. de Guipúzcoa. La llevó allí el brigadier Rodríguez Vera, que era de Hellín.

Me añadió el Sr. Millán que la familia Rz. V. no tenía inconveniente en desprenderse de dicha bandera, con tal q. se diese cierta limosna a no sé qué hospital.

Habiendo comunicado esta noticia a la S^a. Marquesa de Sn. Millán en su palacio de Lasao el 25 Spt. 1924, esta señora se ofreció a dar la limosna.

27 Sp. 1924. Escribo al Sr. Millán, omitiendo lo de la Marquesa.

11 Dc. Contesta por medio del P. Albéniz, mandándome la dirección para D^a. Remedios Marín de Burunda, Hellín.

S^a. Marquesa de S. Millán

Spt. 1924

Reside durante la temporada de verano en Lasao. Está actualmente con su hijo Jaime, cap. de artillería. Ha estado largo tiempo en Melilla.

Y saliendo un día a un reconocimiento y adelantándose algo a descubrir si había camino del otro lado de una colina próxima, se encontró, como por encanto, rodeado de seis moros. Le intimaron bajase del caballo; se negó. Viendo que levantaban los gatillos, hizo el acto de contricción, aparentando gran serenidad.

Entre tanto, llegaba la noticia como un rayo a Melilla, donde se hallaba su madre. No se enteró de nada, por más que le extrañaba recibir recados de si siguen VV. bien: si siguen sin novedad...

Al fin recibió un parte de Jaime que decía: «Mandadme placas de fotografía; estoy bien».

¿Qué había pasado? Pues q. yendo prisionero N. S. deparó en el camino un comandante que mandaba una fuerza y se había perdido por aquellos montes. Al verlo, los moros huyeron silenciosamente, sin cuidarse de pegar un tiro al prisionero, acaso por ser descubierto, ni matarlo a arma blanca.

Le expuse mis proyectos. Le agradaron naturalmente. Me dijo:

-¿Es que toma V. el carlismo como cosa ya muerta?

Cada cual lo considerará según el criterio con q. lo mire.

-¿No conservan VV. objetos?

-Fueron remitidos a Venecia al gran Museo que realizó D. Carlos (y ha desbaratado D^a. Berta).

-¿Ni papeles de contribuciones, etc.?

-Estarán en casa del Sr. Ibero, que era nuestro administrador.

(Nada he encontrado en esos papeles, q. están en mi poder).

Lo que conservan en Lasao

1. El proceso formado al Sr. Barón, como a tantos otros jefes carlistas. Al terminar el proceso (absolutorio), pidió el Barón al Rey le fuera entregado el proceso, como se hizo; y lo conservan con lujosa encuadernación.

2. Cartas del sitio de Bilbao.

3. Sin relación con el carlismo, pero objeto muy curioso, una espada de Boabdil. Son 4 las q. se conservan. La presente sostuvo un largo pleito con otra espada, sobre cuál de las dos había sido la de la ceremonia de la entrega. Después de 75 años de litigio se (le) ocurrió preguntar:

—¿Estaba o no de gala Boabdil en el acto de la entrega?

Consta que estaba de gala y como la espada presente es de gala y su contrincante de combate...

No tienen el pleito, aunque aseguran lo había visto el difunto Barón.

Por espada y pleito juntos ofrecieron los ingleses 2 millones.

—La bandera del 2º. de Guipúzcoa, que se conserva en Hellín (a donde la llevó Rodríguez Vera), la dan a cambio de una limosna a un hospital.

—Yo me encargo de ello.

Hablamos de Llorens y la correspondencia que traigo.

Lecea, q. acertó a fabricar las granadas Witwor.

Morgrobejo, que era de la tierra de Sº. Toribio de Morgrobejo.

Iparraguirre, que tiene (o tenía) una hermana religiosa en Murguía.

Valdecerrato y su triste fin, creyendo no le alcanzaban las rentas para vivir.

Calderón, cordobés de familia, que había tenido bienes nacionales, por los q. mi padre (el Marqués de S. Millán) le negó el saludo delante del Rey, lo q. observado por éste y preguntando la causa...

Henrich, Barón de Branteinele. Terminada la guerra, residió en Bergara deseando casarse con la hermana de los Vinuesa, la q. se casó con D. Orúe.

Sr. Marqués de Seoane

Villa Salinas, Pasajes de San Pedro.

Le escribí (en 1920) sobre noticias de la Compañía de Caracas.

Me dio las mismas noticias que D. Ignacio Olavide, archivero de Madrid.

Me remitió además su obra de “Navegantes guipuzcoanos”, Madrid, 1908.

José M^a. Azcona

28 Oct. 1920. Tus aficiones bibliográficas me eran conocidas por Apraiz.

Te remito Michel, Selecte, Bran (?). Inconvenientes para mandar Backer y Uriarte.

24 Nov. El recibo de los libros me indica estás de vuelta de tu excursión.

2 pregts.: Centenario de 1921. Pedir a la Dip. N. alguna ayuda.

En esta bibl. hay más libros. ¿No podrías darte una vuelta?

En cuanto a Colegio en Tafalla, no lo encuentro.

Enero 1921. Tengo verdadera impaciencia por tu re.....
«para después de elecciones».

Agosto 1921. Enhorabuena por obra (P. Zarranz).

Tafalla. Discípulo mío en Tudela. Le encontré en Deusto acabando la carrera de Derecho.

Ha sido Diputado a Cortes.

Se dedica a literatura xaveriana.

Nieto del general carlista D. Eustaquio Díaz de Rada, le escribo preguntando si conserva papeles...

17 Oct. 1924. Una sacudida al archivo de la familia.

18 Oct. 1924. Contesta: los papeles de D. Eustaquio se los dejó a Ampuero y éste a Mella, el cual los perdió, como era natural.

20 Oct. 1924. Gracias. Repara en que el Dic. Espasa confunde a D. Eustaquio con D. Teodoro (Radica).

D. Jesús Leizaola

Ayuntamiento, Bilbao.

Es donostiarra. Abogado listísimo. Hermano del librero Ricardo.

Se dedica a estudios vascos.

Cuestión del fuego guipuzcoano. Originariamente fue la familia, pero es el caso que en los últimos tiempos (censo del 66) aparece un fuego por unos cincuenta habitantes...

Sr. Barón de Montevilla

Avenida de Francia, 2º., 1º., C, San Sebastián.

Pamplona, Avenida de Carlos III, 9, 1º.

Hijo del Marqués de Valdespina.

SS. 19 Oct. 1924. Ha sabido mi faena de Museo por D. Joaquín Llorens. Me remite 12 fotogr. 8 x 12, y una 10'5 x 14'5, de asuntos carlistas.

24 Oct. Gracias. Le invito a q. se venga por aquí.

1925. 25 Febr. Me ofrece un tintero de la "Telegrafía Óptica".

28 Febr. Gracias.

16 Oct. Pidiendo retratos (duplicados) y cantares.

19 Oct. Cont.

Me remite diversos periódicos donde publica anécdotas carlistas.

1926, Junio. Me remite una cajita con: tintero carlista; estrellas del teniente Navarro; varios sellos de D. Jaime; pedacito del impermeable de Olló.

Desde entonces hemos sostenido larga y continua correspondencia.

Marzo 1927. Se empeñó en q. contribuyera yo al homenaje de Oller (Buenos Aires).

Me excusé: a: porq. eso suele ser de los íntimos de la casa; b: por ser de firmas notables.

D. Leonardo Zabaleta

Oñate, Presb. coadj.

9 Dc. 1924. Vino de excursión con el Sr. Marqués de Socorro.

Es muy erudito. Antigüedades de Oñate. Vasco, tiene una colección de formas verbales de Oñate. Apéndice al Dicc. de Azcue.

Me ofreció copia de una circular de S^a. Cruz a los liberales de Oñate (jefe Dugiols) y la respuesta de estos.

20 Dc. Recibo la circular (copia).

Le pido el canto *Oñatiko Zapatari*. (El zapatero de Oñate)

Excmo. Señor Marqués de Tamarit

Gran Peña.

Avenida del Conde de Peñalver, Centro Madrid.

El ya anciano Sr. Marqués de Tamarit, D. José Sielves, era en la corte de D. Carlos uno de los *tres Pepes* que tan alegremente se pasaron en campaña.

15 Dc. 1924. Le manifiesto proyecto Museo.

31 Dc. 1924. Contesta por medio de su secretario D. Jaime de Ocaña.

Tuvo en realidad interesantes que entregó al Señor, y otros que posee son tan personalísimos, que desea conservarlos en su poder.

13 Enero 1925. Gracias.

† 1926.

Rodríguez Vera

D. Francisco Javier Rodríguez Vera (brigadier). D^a. Manuela (hermana) vive aún, 1924. † 1926.

Su sobrina, D^a. Remedios Marín de García de Burunda, casada con D. Balbino G^a. de Burunda, caballero de Orihuela, discípulo nuestro. Su casa: S. Agustín 8, Orihuela.

D^a. Remedios Marín, su casa: Barba Roja 15, Hellín.

He sabido la dirección por medio de la religiosa de la Enseñanza de Hellín, M^c. María Ceballos, a quien conocí en Valladolid y cuyo hermano Andrés fue discípulo mío en Tudela, (fundador).

18 Dc. 1924. Anunciándole proyectos y realidades de Museo.

3 Enero 1925. Contestación con ofertas para Abril o Mayo.

14 Enero 1925. Escribo de nuevo elogiando (fundación de la Enseñanza), agradeciendo hospedaje.

Abordo la cuestión de la bandera del 2^o. de Guipúzcoa.

Anécdotas (sin omitir la del trapense).

* * *

Tobarra Sierra 17 Agosto 1929

Sr. D. José Aguirre

Mis distinguido amigo: Recibí su atenta carta y siempre tengo sumo gusto en tener noticias de V. y desearé que antes de partir para el Norte, reciba V. estas letras para que pueda ser intérprete con el P. Apalategui.

Desde que murió tía Manuela q. e. p. d., se nos entregó de hecho la bandera, de la que fue depositario por algún tiempo el Sr. Amat, y desde luego Remedios se la ofreció a el P. Apalate-

gui para el museo que está formando, la que tiene interés en entregarle en persona y mientras tanto disfrutamos esta obra de arte e histórica. Aunque faltemos, se entregará para este fin. Fotografía no tenemos de ella.

Así que puede V. ser transmisor de esta decisión que tenemos el matrimonio.

Remedios saluda a V. atentamente y V. sabe que es su siempre afm. y buen amigo q. e. s. m.

Balbino G. de Burunda.

* * *

8 Spt. 1928. D. José Aguirre, capellán fundador de la Enseñanza de Hellín.

Recuerdos de la M^o. María Ceballos.

Con respecto a la bandera me dice que debe tenerla en depósito D. Severino Aznar.

1927. P. Juan B. Juan de Sasi, Cestona, del Colegio de Orihuela. Se encarga de agenciar la bandera.

1929. No ha venido este año el P. Juan. En cambio, se halla aquí el P. Maximino Pérez Gil, de la Residencia de Murcia (Plaza de Romea, 1), que se encarga de continuar la gestión.

17 Agosto 1929. Con esta fecha escribe el presbítero D. José Aguirre desde Tobarra. D. José Aguirre viene a Loyola con los jóvenes Propagandistas y me entrega la carta que le dirige D. Balbino García de Burunda. En ella se asegura será remitida la bandera (no dice cuándo) a Loyola.

8 Spt. Doy las gracias.

D. Serapio Múgica

Archivero de Guipúzcoa

10 de Marzo de 1924. Trabaja en Loyola.

Ni ume zurtz nitzan. Nere aita ta ama 54-garreneko koleraz il ziran. Arreba zarrena nun amatzat.

Yo era huérfano. Mi padre y mi madre murieron durante el cólera del año 54. Tenía por madre a mi hermana mayor.

El año 1872 estudiaba en el Seminario de Bergara último año de bachillerato.

Un día me dijeron mis amigos Sodupe, de Azp., y Arrizabalaga (azkoitiar luze-luze bat) (un azcoitano muy alto):

–Esta noche salimos con Paulino.

–¿Qué es eso que decís?

–Pues que salimos esta noche.

–¿A dónde?

–A los carlistas.

–Y ¿qué es eso?

–Pues q. salimos a los carlistas.

–Pues yo voy con vosotros.

Y, sin más, salimos. Un casero, de Agorrosín, detrás del frontón, nos guió a Elgueta, donde se hallaba Dondon, el cura de Elgueta, D. Domingo Berraondo.

–¿Vestido de cura?

–No; con pantalones blancos y grandes botas de montar, y boina con borla blanca. Parecía un cazador de leones.

Decíase capitán de la compañía de Elgueta, q. se formaba. Y no le faltaban méritos. Había trabajado mucho y con peligro de su persona en los alijos, trajinando con los paqueteros. Y Pascual Iturbe, teniente. Nosotros entramos de cadetes, sólo que por burla nos cambiaron la “d” en “gue”. En la partida figuraba el

cura D. Domingo Mecalalde. El cazador de tiro infalible. Enjuto y ágil. En el trayecto de Bergara a Vitoria, a pie ganaba a la diligencia, Cuando disparaba a los liberales, añadía:

–Jausi dek! (Ha caído). A Madrid.

Nos dieron a cada uno un fusil. Anduvimos varios días por los caseríos de susto en susto.

Una noche dormíamos en el campo. Se sentía algún ruido. Dije al cura Mecalalde:

–D. Domingo, se oye ruido.

–¿Qué? ¡A ver! Sí.

Llamó a Dondon. Roncaban los dos bajo una misma manta. Salieron ambos curas bélicos con sus fusiles cargados y sigilosamente se dirigieron a las zarzas sonantes.

–Ardiyak dituk!! ¡Son ovejas!

Y que vienen los voluntarios de Eibar... Corre por acá, carrera hacia allá.

Otra noche, en la venta de S. Román, de Elorrio, se oye el «¡Alto!» del centinela. Gente que corre. Zer ote dek? ¿Qué será? Unos paqueteros que acostumbraban dejar allí sus cargas. Huyeron creyendonos carabineros, pero la primera noche de la salida, reparando que hablábamos vascuence, se tranquilizaron y... nada: eran de mi pueblo (Ormaiztegui), aunq. yo no quise verlos. Ellos tuvieron noticia y fueron con el cuento a mi pobre hermana, q. mandó una criada a buscarme.

Dondon tenía la consigna de llevarnos a Ayastuy, y como no lo hiciese, resolvimos Paulino, Iturrino y los *caguetes* escaparnos, como lo hicimos.

Nos presentamos al párroco de Elgueta, viejo. Estando allí, se llegó un espía. Sacó la petaca y de la petaca una cajetilla de cigarros, y del fondo un papelito que entregó al sr. cura. Éste nos remitió a un caserío.

Baserri batean lo egiten. Goizean, egunsentian, esan ziran batek:

–Begira, Serapio: etxe ingurun gauz oiek zer dira?

–Ez dakit. Bañan nik uste det inguratuak gaudela.

–Ala ote dek?

–Bai, nik uste; begira akiyek.

Etxeko basarritarrai deitu, begiratu zun leioetatik ta esan zigun:

–Simaur pillak dira. Atzo atera genitun.

Dormíamos en un caserío. A la mañana, al amanecer, me dijo uno:

–Mira, Serapio: ¿qué son esas cosas alrededor de la casa?

–No lo sé. Pero yo creo que estamos cercados.

–¿Será así?

–Sí, así lo creo; míralos.

Le llamamos al casero, miró por las ventanas y nos dijo:

–Son montones de estiércol. Los sacamos ayer.

Dos días en el caserío sin salir de él, hasta cerciorarnos del paradero de Ayastuy. Los caseros no se atrevieron a comprar víveres para no suscitar sospechas. Nosotros ni siquiera nos asomábamos a las ventanas.

Al fin, cerciorados del paradero de Ayastuy, salimos y fuimos a incorporararnos, por Anguiozar, en S. Prudencio. (En los apuntes de Iturrino se dice que en Ulíbarri). Allí estaba ya Dondon. A zer muturra jarri zigun! ¡Vaya cara la que nos puso! Y era que, además del sentimiento de nuestra fuga, lamentaba la de varios mozos de Elgueta q., sacados a la fuerza, imitaron nuestro ejemplo.

En S. Prudencio se formó el batallón de Bergara. T. C.: Ayastuy. Cm.: Mochón. Cp. de mi compañía: Dondon. Subt.: Guillermo Laborda. Luis Unceta: ¿ayudante de Ayastuy? Paulino tenía antes de salir el nombrto. de cap. en el baúl.

Cada compañía tendría unos 50 hs., a lo más; y el batallón, unos 200.

No recuerdo dónde nos unimos a Recondo con su batallón de Tolosa. Juntos fuimos a Lazcano.

Moja aurreko belardi ederrean, atsedean egon giñan (3 Mayo). Eskapulaioak ere monjak bidali zizkiguten. Gaberako, Segurara.

En el hermoso prado de delante de las monjas, estuvimos descansando (3 Mayo). Las monjas nos enviaron escapularios. Para la noche, a Segura.

Segura

Illaren 4^a. zan. Goizean jangaiak eman zizkiguten. Plazan txalak illak eta... orrela giñala, *pin-pun!* Zer dek? Bereala kornetak jenerala. Guri jana egiten ziguna gixon txiki bat zan. *Petit* esan oi genion.

–Okela au ez diagu orratik galdu bear.

Zartagiya irauli oliyo ta guzi, musu zapi batean bildu, pusilla artu ta plazara. Plazatik danok erriz kanpora igesi mendira, S^a. Barbara artzera.

–Tiroak norenak izan ziran?

–Erri sarreran zegon goardiz Errekondoren *escuadra de gastadores*: Beasaingo Beltza¹, Badiola Jose Martin, bizar luze ta guzi, Aramakoa,... Mutil indartsu galantak. Abek, etsaiak gañean zirala ikusi ta su egin zuten.

Ara zer gertatu zan: Donostin jakin zutenean gu Lazkaon giñala, trenaz bidali zuten Batallón Cazadores de Segorbe. T. C.: Quijada; ta mikeleteekin, Urdapilletarekin. (Arana ere an zan). Beasañen jetxi ta jun dira Lazkaora.

–Nun dira karlistak?

–Segura aldera joan ote diran nago.

–Goazen.

¹Primero fue paquetero con *Otsua*, de Tolosa. Ambos ingresaron en Carabineros, para perseguir a sus compañeros del día anterior.

Ez zetozten, ez, gurekin burruka egiteko asmoz. Bazekiten aiek, gugana zetoztenean, guk alde egiten genula. Ez zuten, ba, uste, gurekin arkituko ziranik.

Seguratik zetozten bidez itzai batzuek beren gurdiekin. Mikelete artean zirala, etzuten ezer esan. Bañan soldau xar artean izan ziranean, uste zuten noski an euskeraz iñork ere ez zekiela, ta esan omen zuen itzai batek:

–Zoazte, zoazte, arraio oik! Or emango dizkizuite ederrak!

Soldau xar artean bazan, ordea, euskeraz bazekiena: teniente bat, Bergarako semea, Ignazio Matxiandiarena. Onek entzun zuen itzaiak ziyona eta esan zion:

–Aizu: zer esaten dezu?

Basarritarrak, arriturik euskeraz egiten ziotelako:

–Nik? Ezer ez.

–Bai. Zer edo zer esan dezu.

–Bada karlistak Seguran daudela.

Matxiandiarenak berealaxe Quijada jaunari adierazi zion. Onek Urdapilletari, ta au erabaki zuten: Quijada errian sartuko zala, ta Urdapilleta mikeleteekin S^a. Barbara Segura gañeko mendira igoko zala. Ala, Segorbe batalloikoak botako ginduztela erritik eta mikeleteak mendian arrapatuko giñuztela.

Abiatu ziran, bada, mikeleteak, errian sartu gabe, mendi zear gora; bañan Segorbekoak aguroegi Seguran sartu, Urdapilleta igo bañon lenago.

Orrexek on egin zigun. Orrela, Errekondoren granaderoak asi ziran tiroka. Gu danok laxterka-laxterka S^a. Barbara gora. Nork agindu zigun ez dakit.

Lenengo-lenengo granaderoak berak goienara eldu, ta mikeleteai goitik tiroka asi ziran. Besteak bagijoazen gora lertu larriyan. Baziran gurekin erdaldun bi, Beasaingo geltokitik etorriak. Abek batez ere amorroturik zijoazten:

–¡Esto no es formalidad! ¿Para esto nos han sacado? ¡Aquí no hay cabeza!...

Errekondo gizagajoak entzun bear. Mendi goien zebillen ezpata aundi bat astinduaz:

–Gora aguro atozte!

Mikeleteak goia artu genuela ta gogor egiten ziotela ikusi zutenean, geratu ta errira jetxi ziran.

–Ez al ziran gero danak zuen aurka erten?

–Ez; barrenen geratu ta gu menditik jetxi ta su egingo ote genion bildur gañera.

Orregatik, Urdapilleta Quijada-rekin asarretu omen zan, ta Serrano jeneralak Bergaran ondarraldi izugarria, bere mendeko guda-mutillen aurrean, ezarri omen zion.

Aiastuirenak Errekondoenagatik laster aldendu giñan.

Gau artan, Oñati gañeko Telleriarte baserri baten lo. Bata-lloi guztia etxe batean sartu. Ni sukalde ondoan gertatu nitzan. Alprajetak sutondoan legortzeko ipiñi ta bat erre zitzaidan. Illun-pean ganbarara juan izan nai nun, bañan ezin. Eskallera malla bakoitzean bazan norbait lo.

Maiatzaren 5-an, Oñatira, oñ bat utsik nuala. An erosi nitun alprajetak. Illunabarren, neka-neka danak.

Era el 4 del mes (de Mayo). A la mañana nos repartieron las raciones. Terneros muertos en la plaza y... estando así *jpinpun!* ¿Qué pasa? Enseguida, la corneta tocando a generala. El que nos preparaba la comida era un hombre pequeño. Le llamábamos *Petit*.

–No por esto debemos dejar perder esta carne.

Volcó la sartén con aceite y todo, la envolvió en una servilleta, tomó el fusil y a la plaza. Todos, de la plaza a fuera del pueblo, huyendo al monte, a tomar Santa Bárbara.

–¿De quién habían sido los tiros?

–A la entrada del pueblo estaba de guardia la escuadra de gastadores de Recondo: El Negro de Beasain, Badiola José Martín, un gran barbudo, de Arama... Unos chicarrones gran-

des y fuertes. Estos vieron que los enemigos se nos echaban encima y dispararon.

He aquí lo que había ocurrido: cuando se enteraron en San Sebastián de que nosotros estábamos en Lazcano, enviaron en tren al batallón de Cazadores de Segorbe, teniente coronel Quijada, con los miqueletes, con Urdapilleta. (También iba allí Arana). Se apearon en Beasain y marcharon a Lazcano.

—¿Dónde están los carlistas?

—Creo que han ido hacia Segura.

—Vamos.

No venían en plan de pelear con nosotros. Ya sabían ellos que, cuando se nos acercaban, nosotros huíamos. No pensaban, pues, que se iban a encontrar con nosotros.

Venían de camino, desde Segura, unos boyeros con sus carretas. Mientras pasaban entre los miqueletes, no dijeron nada. Pero cuando iban entre los soldados, creyeron, como es natural, que nadie sabía vascuence, y dice que un boyero dijo:

—¡Id, id, majaderos, que os las van a dar buenas!

Pero había entre los soldados quien sabía vascuence: un teniente, hijo de Bergara, Ignacio Machiandiarena. Éste oyó lo que el boyero decía y le preguntó:

—Oiga: ¿qué es lo que dice?

El casero, aturdido de que le hablaran en vascuence:

—¿Yo? Nada.

—Sí. Ha dicho algo.

—Pues que los carlistas están en Segura.

Machiandiarena se lo comunicó enseguida al señor Quijada. Éste a Urdapilleta, y decidieron lo siguiente: que Quijada entraría en el pueblo, y que Urdapilleta subiría con los miqueletes a Santa Bárbara, el monte que está sobre Segura. De esa manera, los del batallón de Segorbe nos echarían del pueblo y los miqueletes nos atraparían.

Marcharon, pues, los miqueletes, sin entrar en el pueblo, monte arriba campo a través; pero los de Segorbe entraron en Segura demasiado pronto, antes de que Urdapilleta subiera.

Eso nos favoreció. De ese modo, los granaderos de Recondo comenzaron a disparar. Todos nosotros, a toda velocidad subiendo a Santa Bárbara. Quién nos lo ordenó no lo sé.

Los granaderos alcanzaron la cumbre los primeros, y empezaron a dispararles desde arriba a los miqueletes. Los demás íbamos cuesta arriba a punto de caer reventados. Había entre nosotros dos de habla castellana, que se nos habían incorporado de la estación de Beasain. Estos, sobre todo, iban muy enfadados:

—¡Esto no es formalidad! ¿Para esto nos han sacado? ¡Aquí no hay cabeza!...

El pobre de Recondo tenía que oírlo. Andaba en la cumbre del monte, esgrimiendo un gran sable:

—¡Venid arriba pronto!

Los miqueletes, cuando vieron que habíamos ocupado la cumbre y que les hacíamos frente con firmeza, se detuvieron y bajaron al pueblo.

—¿No salieron después todos contra ustedes?

—No; se quedaron dentro, temiendo además que nosotros bajáramos del monte y les hiciéramos fuego.

Dicen que Urdapilleta se enfadó por eso con Quijada, y el general Serrano le dirigió una fuerte amonestación, delante de los muchachos que estaban a sus órdenes.

Los de Ayastuy nos separamos pronto de los de Recondo.

Aquella noche, dormimos en un caserío de Telleriarte, encima de Oñate. Entró todo el batallón en una casa. A mí me tocó junto a la cocina. Puse las alpargatas al fuego para que se me secaran y una de ellas se me quemó. Quise subir a oscuras al desván, pero no pudo ser. En cada escalón de la escalera había alguien durmiendo.

El 5 de Mayo a Oñate, descalzo de un pie. Compré allí alpargatas. Al anochecer, todos agotados.

Mañarira

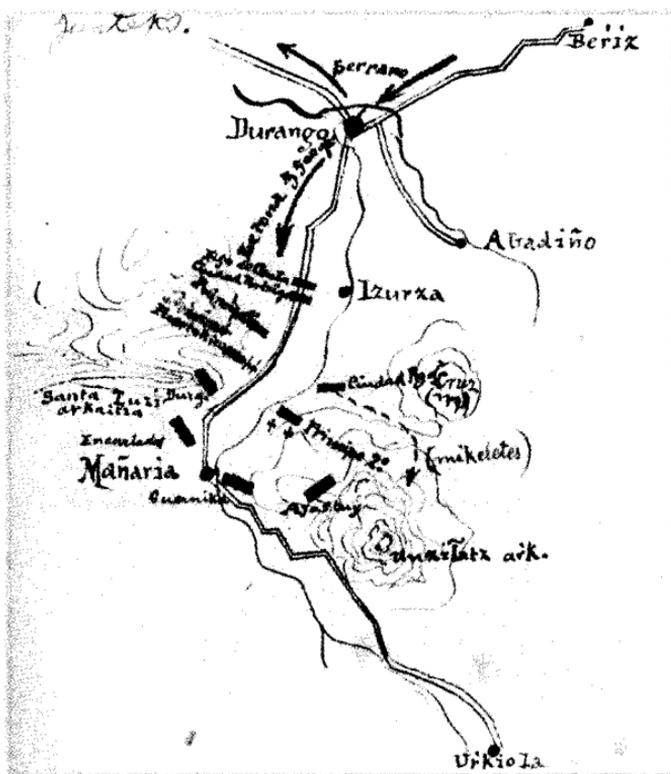
A Mañaria

V. Pirala: T. IV, pg.13; T. VI, pg. 558, donde se dan muchos detalles.

Marqués de Valdespina. Según este Sr., la disposición de las tropas carlistas fue:

Txanton, azpeitiarrak, reserva. Ayastuy, 200 gizon, hombres. Guernica, parte del batallón. Encartados, Valdespina. Durango.

Bizkaitarrak jeikera bikaña egin zuten. Durangon 2.000 bazeuden. Ara abiatu zan Txanton azpeitiarrekin, ta baita gu ere.



Illaren 14 zan. Durangon giñan. Egoardiya izango zan. Berriz aldetik etorri ziran karlotar zaldizko lau. Batek zaldiya odol jario zekarren. Etsaiak bazetoztela, ta su egin ta zaldia zauritu ziotela. Ordurako bizkaitar mutil geienak Mañarian ziran eta ara joateko.

Durangotik Mañarira 4,5 km. Bidean esan ziguten ezkerreko mendira igotzeko. Ibaia bitarte, zubirik ez, ta uretan sartu giñan gerrirañon. An erori zitzaidan nerekin neraman gañeko soñekoa (gabán), ta lagun batek atera putzutik.

Gora igo ta etzanta egoteko. Ala egin ere. Gu jarri giñuzten mendi aldapan pagadi ederra zan. Burua pixka bat jaso ta ikusuten genitun Durangora nola zetozten.

–Asko dituk!

Artsaldeko ordubiyak ziran sartu ziranean. Antxe egonaz legortu zitzaizkigun ibaian bustitakoak.

–Zer ari ote dituk liberalak Durangon?

Noizbait ere erritik ertetzen asi ziran, bañan ez gure aldera, aruntz baizik. Ederki agiri ziran.

–Etzetoztik onuntz.

–Bildur digute.

–Ikaratu egin dituk.

Noizbait ere Mañari aldera etortzen asi ziran batzuk.

–Bazetoztik.

–Detoztela, detoztela. Emen ikusiko diagu.

Geienak bide zabaletik zetozten. Batzuk, ezker-eskuiko mendietatik.

Urriratu ziranean, tiroka asi giñan. Bizkaitarrak lenengoak. Artsaldeko bostak ziran. Oju aundi bat egin ta: *pruuuum!!*

Guk gero deadar galanta egin geniyen. Baita erderaz ere «¡Cobardes!» ta orrelakoak.

Azpeitiarrak konpañika su egiten zuten. Guk bakoitzaka.

(Nun zeuden azpeitiarrak? Aiastuiren ezkerrean edo atze gañean?)

Beltzak erantzuten ziguten pusillekin, ta baita kañoiekin ere. (Begira beste papertxo batean ipiñiyak. Ataundar batek Orioko apaizari galdetu ziona).

Igerri genion gure begunak ez zirala etsaietara irixten, ta beraxeago jetxi giñan. Geroztik su eroso egin genun. Gure balak bide zabaleko autsa nola arrotzen zuten ederki ageri zan.

Liberalen aurrenekoak bide esipean makurtuta su egiñaz aurrera.

–Ai, ai, ai! –guretako batek–. Ni jo niatxit.

Urrena, berriz:

–Aizak: Aiastui lurrean dek! Bota ditek!

Bai; alaxe zan. Pago baten ondoan betaurreko luzeagaz etsaiari begira zegola, bala bat sabelean sartu zitzaion. Dondon-en aldamenean zegola erori zan. Bertan il ezpazan, gutxi iraun zuen. Egun artan il zan ere Altube azpeitiarra, bañan Gernikakoekin zala.

Beltzak erriyan sartu, ormak zulatu ta su egiten ziguten.

Bi ordu generamazken burrukan ta gure balak iya agitu zitzaizkigun.

–Emendik alde egin bearko diagu.

Orrelakoan, gure atzeko mendi gañetik tiroak.

–Zer dek au?

Mikeleteak. Gure mendi atzetik iyo ta goitik bera su egiten ziguten. Orduan alde egin genun Urkiola aldera.

(Según la narración antes citada del Marqués de Valdespina, carlistas muertos: 9; heridos: 28. Liberales, muertos: ?; heridos: 200 (45 carros).

Motxon nagusi. Aramaiora eraman giñun. Azpeitiarrak Dimara. Mañaritik Aramaiora bi orduko bide bada. Maiatzak artsalde luzea du ta oso illun ordurako an giñan. Neka-neka egiñik, lerturik. Plazan formatu ta an bertan lurrean etzan ta lo gau guztian.

Azpeitiarrak bizkaitarrekin batean Gipuzkoara etorri ta Oñatin. Bat-batean beltzak arkitu ta berriz burruka egin izan bear zuten. 16 Mayo 1872.

Aramaiotik Araotz aldera. Araotzko baztarra oso maite genun. Arkaitz tarte aietarañon ere bazetozten ots txarrak: napa-rrak Moriones-ek purrukatu zituela eta... Errekondok alde egin zuela. Gauz onik etzala.

Motxon ta konpañietako nagusiak etxe batean zirala, etorri zan gizon bat, mutillak armak utzi ta bazijoartzela esanaz. Erten ziran ta olaxe egia. Batzuek basarrietan armak utzi; besteak bota... Gero basarrietatik emakumeak etortzen asi ziran:

–Gure etxean 8 fusil geratu dira... Gurean amar...

Gu ere etxera. Zer egingo genun?

Bizkaitarrak ill artaren 24-an liberalekin itun egin zuten. (Convenio de Amorebieta).

Oraindik Maiatza nola baizan, Bergaran urte artako esami-ñak eman ta *bachiller* egin nitzan.

Ikasle geienak, batez ere Gasteizko apaizgaiak, beren ikas-tetxeetara itzuli ta ikas urtea osatu zuten.

Dondon ta Mekolalde, bakarrik, mendiz mendi ibilli ziran ta noizbait ere, basarri batean egoardiko eguzkia artzen zirala, mikeleteak inguratu zituzten. Dondon, alegia mutua zala ta ez zuten bertan il. Lotu ta Zeutara eraman zuten.

Mekolalde, gizon oso ariña, mikeleteak eutsi zionean, igi-kun bizi batez txamarra mikeletearen eskuetan utzi ta iges egin ta Prantzira joan. Txamarran 2.000 erreal omen zitun.

Santa Kruz ere orduan asi zan bere kontu, nagusi egiñik. Andre Maietan lotu ta Aramaiora eraman ta iges egin ere.

Ni ez nitzan geiago gudari izan.

Udara atzenean Barzelonara karrera egitera.

Gure guda nagusiak Prantzira joan ziran.

Los vizcaínos habían hecho un magnífico levantamiento. En Durango había 2.000. Allá se dirigió Txantón con los azpeitianos, y también nosotros.

El 14 del mes (de Mayo) estábamos en Durango. Sería al mediodía. De la parte de Berriz vinieron cuatro jinetes carlistas. Uno de ellos traía el caballo echando sangre. Que se acercaban los enemigos, que habían disparado y que le habían herido el caballo. Para entonces, la mayor parte de los muchachos vizcaínos estaba en Mañaria y que fuéramos allá.

De Durango a Mañaria, 4'5 km. Nos dijeron en el camino que subiéramos al monte de la izquierda. Se nos interponía el río, no había puente y nos metimos en el agua hasta la cintura. Allí se me cayó el gabán que llevaba conmigo, y un compañero lo sacó del agua.

Que subiéramos para arriba y nos tumbáramos. Así lo hicimos. En la cuesta del monte donde nos situaron había un hermoso hayedo. Con levantar un poco la cabeza, veíamos cómo se acercaban a Durango.

—¡Son muchos!

Eran las dos de la tarde cuando entraron. Estando allí se me secaron las (ropas) mojadas en el río.

—¿Qué estarán haciendo los liberales en Durango?

Empezaron, por fin, a salir del pueblo, pero no por nuestro lado, sino para allá. Se les veía muy bien.

—No vienen para acá.

—Nos tienen miedo.

—Se han acobardado.

Por fin, comenzaron algunos a venir hacia Mañaria.

—Ya vienen.

—Que vengan, que vengan. Aquí se verá.

La mayoría venía por la carretera. Algunos, por los montes de la izquierda y de la derecha.

Cuando se acercaron, comenzamos a dispararles. Los primeros, los vizcaínos. Eran las cinco de la tarde. Un gran grito y ¡pruum!

Nosotros les dimos después un gran grito. También en castellano, (diciéndoles) cobardes y cosas parecidas.

Los azpeitianos hacían fuego por compañías. Nosotros, cada uno a su aire.

(¿Dónde estaban los azpeitianos? ¿A la izquierda de Ayastuy o detrás y encima?)

Los liberales nos contestaban con los fusiles, y también con los cañones. (Mirar lo que hay en otro papel. Lo que uno de Ataun preguntó al cura de Orio).

Nos dimos cuenta de que nuestras balas no llegaban hasta el enemigo y bajamos un poco para abajo. Desde entonces hicimos fuego con comodidad. Se veía muy bien cómo nuestras balas levantaban el polvo de la carretera.

Los primeros de los liberales se agachaban bajo el pretil del camino y seguían avanzando, al tiempo que disparaban.

–¡Ay, ay ay! –uno de nosotros–. ¡Me han dado!

A continuación:

–Oye: Ayastuy está en el suelo. Lo han derribado.

Así era. Mientras estaba junto a un haya mirando al enemigo con un largo prismático, una bala le perforó el vientre. Cayó al lado de Dondón. No murió allí, pero duró poco. (Aquel día murió también Altube, azpeitiano, pero iba con los de Guernica).

Los liberales entraron en el pueblo, horadaron las paredes y nos hacían fuego.

Llevábamos dos horas de pelea y nuestras municiones se iban agotando.

–Tendremos que largarnos de aquí.

En eso, tiros desde lo alto del monte a nuestra espalda.

–¿Qué es esto?

Los miqueletes. Habían subido al monte a nuestra espalda y nos hacían fuego de arriba abajo. Nos largamos entonces hacia Urquiola.

(Según la narración antes citada del Marqués de Valdespina, carlistas muertos: 9; heridos: 28. Liberales, muertos: ?; heridos: 200 (45 carros).

Quedó de jefe Mochón. Nos encaminó hacia Aramayona. Los azpeitianos, a Dima. De Mañaria a Aramayona hay dos horas de camino. Las tardes de Mayo son largas y allí estábamos para la hora de oscurecer. Muy cansados; reventados. Nos formamos en la plaza, nos tumbamos allí mismo en el suelo y dormimos toda la noche.

Los azpeitianos junto con los vizcaínos vinieron a Guipúzcoa, y a Oñate. Se encontraron de pronto con los liberales y tuvieron que pelear de nuevo. 16 Mayo 1872.

De Aramayona hacia Araoz. Al rincón de Araoz le teníamos mucho cariño. También hasta aquellos peñascales llegaban malos rumores: que Moriones había arrollado a los navarros y que Recondo había huído. Que nada bueno se podía esperar.

Estando Mochón y los jefes de las compañías en una casa, vino un hombre diciendo que los muchachos dejaban las armas y se largaban. Salieron y ésa era la verdad. Unos abandonaban las armas en los caseríos: otros las tiraban. Después empezaron a venir las mujeres de los caseríos:

—En nuestra casa han quedado ocho fusiles... En la nuestra, diez.

También nosotros (nos fuimos) a casa. ¿Qué íbamos a hacer?

El día 14 de aquel mes, los vizcaínos hicieron un pacto. (Convenio de Amorebieta).

Como aún era Mayo, di en Bergara los exámenes de aquel año y me hice bachiller.

La mayoría de los estudiantes, sobre todo los seminaristas de Vitoria, volvieron a sus centros de estudio y completaron el curso.

Dondón y Mecalalde anduvieron solos de monte en monte; y al fin, estando en un caserío tomando el sol del mediodía, los miqueletes los rodearon. Dondón se hizo el mudo y no lo mataron allí mismo. Lo esposaron y lo llevaron a Ceuta.

Mecalalde, que era un hombre muy ágil, cuando el miquelete le echó la mano, con un movimiento rápido dejó la zamarra en manos del miquelete y huyó marchándose a Francia. Dice que tenía en la zamarra dos mil reales.

También Santa Cruz empezó entonces por su cuenta, constituyéndose en jefe. En la fiesta de la Virgen le detuvieron, lo llevaron a Aramayona y se fugó.

Yo no volví a ser soldado.

En el otoño (me trasladé) a Barcelona a hacer la carrera.

Nuestros jefes militares se fueron a Francia.

D. Juan Arana

Noticias que el Archivero de Guipúzcoa D. Serapio Múgica me comunicó acerca de la persona del Jefe de miqueletes D. Juan Arana, Gobernador militar de Irún y Alcalde de la misma villa.

El mismo D. S. M. incluyó algunos datos biográficos en su tomo *Guipúzcoa de la Historia G. del País V.*, y mucho más en la *Monografía histórica de la Villa de Irún*.

Arana, hernaniarra. Chapelgorri de la primera guerra. Hombre verdaderamente intrépido para combate, pero carácter díscolo, perpetuo insubordinado y difícil de convivir con los q. le rodeaban.

Después de la primera guerra pasó al Ejército, sirviendo en el Regimiento de Isabel II, de donde tuvo q. salir (por borracho, según Noriega), y pasó al de Bailén, donde le sucedió lo mismo.

Dorronsoro le rehabilitó admitiéndole en los miqueletes, y aun contaba con él para el levantamiento carlista.

D. Miguel Noriega, Irundarra, comandante carlista del 2º. de Guipúzcoa.

Según me asegura Noriega, Dorronsoro fue quien rehabilitó a Arana, admitiéndole en el cuerpo de miqueletes, y creyó poder contar con él a favor del carlismo. Muy al contrario, fue Arana quien dio comienzo a la persecución de las partidas carlistas el 70.

En Irún

Era gobernador militar de Irún D. Ramón de Olazábal desde 6 de Marzo de 1874, a tiempo que la mayor parte de los dos ejércitos estaban en Somorrostro, rendición de Tolosa...

Salida de Olazábal; retrocede herido.

Preguntado Arana:

—¿Que tal le parece a V. Olazábal?

Respondió:

–Olazábal, bueno para entrar, malo para salir.

Se quejaban los irundarras de la poca actividad que mostraba Olazábal para la defensa del pueblo, y pensaron en solicitar el nombramiento de Arana.

Antes de hacerlo en forma legal acudieron confidencialmente a Lojendio, quien les dijo:

–Lo que es lo de Arana fácilmente lo conseguirán, porque están deseando echarlo de todas partes.

Por entonces fue nombrado Olazábal primer jefe del batallón de miqueletes, al reorganizarse el batallón refundiéndose en él las partidas volantes de la provincia.

Azken Punta.

Bombardeo.

Preguntado Arana qué hubiera hecho si los carlistas hubieran entrado en Irún, respondió:

–Hubiera pegado fuego al pueblo y por Mendibil me hubiera retirado a Francia por el puente internacional del ferrocarril.

S. Marcial. 25 Nv.

Dancharinea

Allí se hallaba harto comprometido Martínez Campos, después de su atrevida marcha por el Baztán. Pasó a verle Arana, por Francia.

Proponía Mz. Cs. pasar a Irún por un barranco que se dibujaba en el mapa. Disuadióle Arana, diciéndole fuese por la carretera; que le podía guiar el cabrerista Aguirre y que él (Arana) subiría a Arichulegui.

La noche antes comunicó al personal del Batallón de las Navas la resolución. Los oficiales que se reunían en el casino murmuraron diciendo que iban a una muerte segura...

Subieron, con los miqueletes y cabreristas en vanguardia. Nada ocurrió; había abandonado el puerto Pérula (Alday).

Ya en lo alto, hizo Arana que los capitanes pasasen revista de sus compañías. Cumplido el encargo, volvían a Arana diciéndole:

—Mi coronel, sin novedad.

Replicóles Arana:

—¿Cómo sin novedad? ¡Imposible! ¡Pasen lista de nuevo!

La misma respuesta de los capitanes.

—¿Cómo? —les dijo Arana—. ¿No decían VV. anoche en el casino que iba a suceder y acontecer no sé qué?

En Tolosa

Allí se hallaba Alfonso XII con D. Jenaro Quesada. Creían a Mz. Cs. muy comprometido, cuando se presentó Arana explicando lo sucedido.

Decía Arana que D. Jenaro llevó muy a mal el que se hubiese dado la mano a Mz. Cs. (con quien tenía emulaciones). «Nunca me lo perdonó».

Terminada la guerra, al tiempo de la abolición de los fueros (Julio, 1876), conmoviéronse los liberales (D. Martín Garmendia¹, Dugiols, Hurtado de Azcoitia...). Se trató de un levantamiento para imponerse a los legisladores de Madrid.

Se habló a Dorronsoro, quien dijo era imposible hacer nada.

Se habló a Arana, quien ofreció su persona; pero como quiera que el Gobierno le había de dejar cesante de empleo y sueldo si se sublevaba, exigió le asegurasen el equivalente del sueldo que percibía, conforme a su empleo y grado.

¹ Diputado a Cortes por el distrito de Tolosa. Como Tolosa estaba aún en poder de los carlistas al tiempo de las elecciones, votaron en San Sebastián los voluntarios tolosarras. Garmendia fue el hombre de más valor entre los liberales de Guipúzcoa. (Nota de Apalategui).

Alcalde de Irún

El resto de su vida lo pasó en Irún.

Era en política adicto al partido de Cánovas, a quien prestó buenos servicios, sorprendiendo en la frontera cartas de los republicanos conspiradores desde París.

—Tú (a todos hablaba de tú), concejal; tú, teniente alcalde; yo, alcalde.

«Los miqueletes, muy valientes; eso sí. Pero yo, cuantas veces he entrado en fuego, he tenido que andar a palos con ellos»

D. Juan Larreta

1925, 11 Abril. Suplico conferencia o en Acelain o en la Diputación. Nada.

15 Mayo (S. Isidro). De nuevo suplico conferencia con ocasión de mi segundo viaje a Tolosa. Tampoco me recibe.

D. Diego Larrión y Legarreta

Caballero residente en Vitoria. Dato (Estación), 20, 2º., frente a Quintanilla.

Cap. de caballería carlista, mandó el 1º escuadrón del Regº. del Rey.

Es navarro, de Abárzuza, y estudiaba en Madrid veterinaria por los años de la revolución.

I. Cómo salí a los carlistas

Verá V. Por aquellos años había en Madrid, en unos locales adjuntos a la iglesia de S. Luis (Calle de la Montera), un Círculo Carlista a donde acudíamos como un centenar de estudiantes, navarros casi todos.

Allí escuchábamos magníficas arengas de seculares y sacerdotes, animándonos a la guerra, como solución a la triste situación en que la revolución había puesto a España...

Los directores de aquel Círculo estaban autorizados para dar nombramiento hasta de comandante.

A varios de los estudiantes nos ofrecieron patentes, pero ninguno admitió, esperando ganarlas por méritos propios.

Fuimos al campo cª. 84 (ochenta y cuatro), todos en calidad de soldados. Entre ellos me encontraba yo. Era por el mes de Nov. del 73, cuando los navarros se batían en Monte Jurra contra Moriones.

Llegué en tren a Tafalla. No pasaba el ferrocarril adelante desde Octubre. Me determiné a hacer mi camino a pie. Antes de salir de Tafalla me encontré con un teniente y un sargento, quienes me preguntaron que a dónde iba.

Les respondí, como era verdad, que a mi pueblo.

El sargento hizo algún gesto volviendo la cabeza, y yo le repliqué:

—¿Qué tiene V. que decir porque vaya yo a mi pueblo?

Sin duda, no se creyeron autorizados para detenerme y me dejaron en paz.

A pie hasta Artajona. Aquí me dieron una caballería y a Abárzuza.

Después de saludar a parientes y amigos, me presenté, por fin, en Estella en la Comandancia, que la desenpeñaba el general Argonz.

II. De soldado

Argonz me destinó a caballería. Se estaba formando esta arma bajo la dirección de Feliú (de Peralta), jefe de carabineros, que había salido de Pamplona, como 40 (años) antes había salido de la misma plaza Zumalacárregui.

Empecé, naturalmente, por aprender la instrucción. La caballería estaba al principio conglobada con la infantería para servicios de descubierta y comunicaciones, y a esto me dedicaron, como a todos los demás jinetes.

III. Oficial

Al cabo de unos tres meses de instrucción y de servir en calidad de soldado, pasé a oficial.

Es de advertir que ya en el ejército (del Gobierno) por la falta de oficiales y gran necesidad que de ellos había, se había determinado admitir de oficial (alférez) a los estudiantes de cualquier carrera, que acreditaran 4 años de Universidad.

Se formó además en Vitoria una Academia Militar, de la cual, y con un curso breve de sólo siete meses, salían oficiales, a los cuales llamaron sietemesinos.

Cosa semejante, y por idénticas razones, se hizo en nuestro campo, y de esta manera me encontré oficial, sin necesidad del

nombramiento que me ofrecieron en Madrid y conceptuamos indecoroso.

El Regimiento del Rey

Las secciones aisladas de caballería iban en aumento, parte con oficiales pasados, parte con estudiantes, y ya se formaban escuadrones, como el que mandó D. Juan Ortigosa y tanto entusiasmo causó en los pueblos de Navarra:

Y vino la caballería,
mandada por Ortigosa,
y los soldados decían:
«¡Esto sí que es otra cosa!».

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in a 3/4 time signature, written in treble clef. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a 'Y' under the first note. The lyrics are: 'Y vi - no la ca - ba - lle - rí - a,'. The second staff continues: 'man - da - da por Or - ti - go - sa; y los'. The third staff continues: 'sol - da - dos de - ci - an: "Es - to'. The fourth staff ends with: 'sí que es o - tra co - sa."'. The music features a simple melody with some rests and a final double bar line.

De los escuadrones resultó un regimiento, que se llamó «del Rey». Todavía al fin de aquel año 73, «la caballería mandada por D. José Pérula la constituían un escuadrón con yeguas y caballos». Pirala: IV, XLI, pág. 543. Ya nos permitimos empresas de mayor cuantía y pudimos recorrer los pueblos de la Ribera, cobrando contribuciones y recogiendo mozos.

Llegamos hasta Aragón.

A Calahorra, Agosto 1874. Pirl.: T. VI-X. pg. 49.

Acción de Biurrun, 21 Sp. Pirl.: T. VI-X. pg. 57, después de oír Misa por la festividad de S. Mateo.

Una considerable fuerza de caballería liberal (2 o 3 regimientos) amagó lanzarse sobre la línea carlista. Nosotros, arenados por Ortigosa, dimos frente y se contuvieron los contrarios. Aunque no llegamos a trabarnos, se dio tiempo a q. un batallón de infantería carlista se colocase en una altura, desde la que barrían a los regimientos de caballería.

Lácar

Pirl. T. VI, L. VI, pg. 260.

V. antes pg. 40 y 43-42.

Estábamos alojados en Cirauqui.

El día de la Candelaria, después de oír Misa temprano, se me acercó una mujer diciendo que los liberales estaban encima, en Monte Esquinza. Así era en efecto. Habían subido aquella noche. El brigadier Iturmendi (D. Emeterio) era el encargado de aquella parte extrema de la línea y solía destacar un par de compañías desde Lorca.

(V. Pr. pg. 290, nota donde se asegura por Mendiri que Iturmendi descuidó la posición).

Contaba Mendiri con 12 batallones. Contaba Argonz con 10 batallones, más 4 que dejó con Zalduendo en observación de Moriones. Total, 26. Entraron en Lácar 12 batallones carlistas. (P. pág. 287).

Según avanzábamos por la carretera, las granadas de nuestra batería de Alloz volaban sobre nuestras cabezas. Era la primera vez que acometíamos protegidos por nuestros cañones, lo cual entusiasmó tanto a guipuzcoanos y castellanos que iban dando vivas a la artillería.

Detalles de la jornada

V. sups. acerca del entusiasmo que despertó Pérula. Me figuro que los navarros, entrando por el flanco, fueron los que entraron con más bravura. El P. Apolinar Artola s. j. Era de Estella. Contaba que había tenido ocasión de hablar con el navarro q. en el asalto mató a un capellán. Le decía el P. A.:

-¿Pero cómo hiciste eso?

-Y ¿qué sabía yo quién era? Decía: «¡Que soy presbítero, que soy presbítero!». ¡Hubiera dicho que era cura!

El P. Saturnino Castresana s. j.

Burgalés, Valle de Losa, servía en un batallón alavés.

Yendo a confesarse, se acusó de que acaso había enardecido en exceso a los muchachos en el asalto y saqueo de Lácar.

Le replicó el confesor (navarro):

-Pero V., ¿a qué ha venido a la guerra?

En Lorca, chiquillo,
en Lorca te viste en un tris.¹
Si Don Carlos te da con la bota,
como una pelota
te manda a París.

The image shows three staves of musical notation in 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first line of the song. The second staff contains the second line. The third staff contains the third line. The lyrics are: En Lor - ca, chi - qui - llo, en Lor-ca_es-tu-vis-te_en un tris, en un tris; si Don Car-los te da con la bo-ta, co - mo_u-na pe - lo-ta te plan-ta_en Pa - rís.

¹ Escribimos *Lorca*, como se lee en el cuaderno de Apalategui; pero no hay duda de que debería decir *Lácar*. (Nota del editor).

Ascendieron todos menos Luis Unceta y yo. Estaba Luis furioso por verse postergado.

El arma de caballería

Como en Navarra de los escuadrones pasamos a formar Rgtº., de la misma manera se formó en las Provincias el Rgtº. de Borbón (pasados y vascos) y el Rgtº. de Castilla.

Reunidos todos en arma centralizada, se formó el Arma. Dirección general en Bergara. En sus oficinas estuve algún tiempo. Talleres y enfermería (de caballos) en Legaria. Constantemente había 60 u 80 caballos en cura.

Pérula

Basta echar una ojeada sobre las aventuras de P. reseñadas por Pirala, para persuadirse de las grandes cualidades guerrilleras del notario de Corella: XXXIV, pg. 140; T. IV, LI, pg., 207; LII, pg. 210; LIII, pg. 213; LIV, pg. 216; LXXVI, pg. 323; Expdn. a la Rioja: LXXXIII, pg. 344.

Nacido el año 30 (Espasa), tenía 43 años al salir a campaña.

En el trato íntimo nos era poco simpático. Tenía los grandes defectos que con frecuencia se ven en guerreros: jugador, colérico, bocazas.

Decayó su prestigio cuando se le puso al frente del ejército entero. Las circunstancias eran difícilísimas y no es lo mismo ser guerrillero que general.

En una ocasión dio una bofetada al Sr. Magistral de Sevilla. Cuando se encolerizaba, echaba sapos y culebras como un carretero, cosas que desdecían de un cruzado en guerra religiosa. (Larrión).

El rosario

-¿Lo rezaron VV. siempre?

–Siempre; hasta el fin. En días de marcha, echábamos pie a tierra y teniendo las bridas cogidas con la mano...

Blasfemias

Al principio, comoquiera que vino tanta clase de gente, se oían con alguna frecuencia; pero después, a fuerza de castigos, se fueron haciendo raras.



Gipuzkoako mikelete-talde bat. Grupo de miqueletes guipuzcoanos.
(Jose Maria Tuduriren artxiboa).

D. Benigno Arrizabalaga Salsamendi

S.S. Guetaria D. 1º., telf. 1089.

Tesorero de la Diputación (hasta Mayo 1925).

Continuador en el cargo de su hermano D. Juan Cruz.

15 Mayo 1925 (S. Isidro), tuve que ir a Tolosa para hablar con litógrafos. Volví por S. S., a donde fui en el expreso de las 11.

Había avisado a mi cuñado Miguel Zubiri (diputado provincial) que me pusiera en contacto con el tesorero de la Diputación. Al dejar el tren, me encontré con los dos.

Me habló con cariño de su gran amigo oñatiarra.

Dugiols

Jefe de los liberales de Oñate. Joven procedente de familia francesa (?), que se había establecido en Oñate con una fábrica de calderas. No sé si en otra parte he hecho constar que decía:

–Gurietakoa ez dana, ez dedilla gero gurekin etorri. El que no es de los nuestros, que no venga con nosotros.

Tuvo contratos en vías férreas de Andalucía.

De sus aficiones bélicas había dado muestras alistándose de cabo en el tercio de África (1859).

(En una ocasión en que silbaban las balas de los moros, hubo de retirarse a.... bajar los patls... Una bala dio en el mk.)

Hubo de resistir en Oñate a toda la facción, que al mando de Ollo se le echó encima, 2º. día de Pascua de Resurrección. Les hizo 30 bajas, quedando en su poder algunos oficiales heridos. Al día siguiente salió de Oñate...

En S. Marcos, cuando lo de Irún, fue el primero que ganó la altura. Con el ansia de coronar el alto, se adelantaron 7: Dugiols, un sargento y 5 más. Aún había una compañía carlista oculta, q.

Dugiols no veía. Hicieron los carlts. una descarga a bocajarro, de la que cayeron 6, todos menos el sargento. Dugiols, atravesada una ingle. Creyéndose prisionero, quiso suicidarse; pero el sargento le retiró la pistola que aplicaba a la sien. Los carlistas, hecha la descarga, se retiraron sin detenerse a recoger heridos contrarios, y en cambio llegó a poco la compañía de miqueletes.

Conspiración fuerista carlo-liberal

Con posterioridad al 21 de julio de 1876.

Urte aietan, gipuzkoar guztiyak bere aberri zaleak ziran. Bai karlotarrak ta baita beltzak ere. Guda bukaeran, Madrilko agintari nagusi D. Antonio Cánovas del Castillo zan ta gure lege zarrak lurreratatu zitun.

Betiko aitzekiya: euskaldunak D. Karlosen alde jarri giñalako, fueroak kendu bear zizkigula, guda bañon lenagotik kendu nai zizkigutelako jaiki giñan ta.

Badatorkizu lapurra etxera. Aurka egiten ez badiozu, zure ondasunak kenduko dizkizu; ta zuk gogor egin bañan burrukaz menderatzen bazaitu, orduan gogor egin diozulako kenduko omen dizkizu. Istillu polita.

Ekaitz gogorra zetorkigula ikusterakuan, alkartu ta adiskiratu ziran ainbeste urte gudaz ibilli ziranak. Bañan salla bi gertatu: Transigentes (legunak) e intransigentes (gogorrak.)

Legunen buru, D. Fermin Lasala (Duque de Mandas), Juan Pablo Lojendio (mikelete, T. C.). Oekin, donostiar geienak. Ez guztiak. Matxinbarrenak, Agirre Miramon...

Tolosa ta Goiarriko liberalak, berriz, gogor egin nai zuten, ta baita mendira erten ere bear zutela.

En aquellos años, todos los guipuzcoanos eran amantes de su tierra. Lo mismo los carlistas que los liberales. Al terminar la guerra era jefe de gobierno en Madrid D. Antonio Cánovas del Castillo y quería echar por tierra nuestras viejas leyes.

El pretexto de siempre: porque los vascos nos habíamos puesto del lado de don Carlos, nos quería quitar los fueros, cuando nos habíamos levantado porque antes ya de la guerra nos los querían arrebatar.

Te viene a casa el ladrón. Si no le plantas cara, te robará tus bienes; y si te enfrentas y te vence en la pelea, entonces te los quitará porque te has resistido. Una bonita comedia.

Al ver el nublado que se nos echaba encima, se unieron y reconciliaron los que durante tantos años se habían hecho la guerra. Pero se formaron dos grupos: transigentes (blandos) e intransigentes (duros).

Jefe de los transigentes, D. Fermín Lasala (Duque de Mandas), Juan Pablo Lojendio (teniente coronel de miqueletes). Con estos, la mayoría de los donostiarros. No todos. Los Machimbarrenas, Aguirre Miramón...

Los liberales de Tolosa y del Goyerri, en cambio, querían emplear la fuerza y que había que echarse al monte.

Jefe civil del movimiento, D. Juan Cruz Arrizabalaga, Tesorero de la Diptn. Jefe militar del movimiento, Dugiols.

Adheridos: D. Martín Garmendia, dipdo. a Cortes por Tolosa; Benito Jamar, abog., republicano (de Valcarlos, Navarra); D. Nemesio Aurrecochea, Alcalde de S. S. y Coronel de Voluntarios de la Libertad; D. Maximino Aguirre, donst., Ddo. General durante la guerra; D. Juan Acillona, azp., Ddo. General.

Se habló a Dorronsoro, quien, harto fatigado de la inmensa labor y disgustos pasados, dijo que no era posible hacer nada. Lo mismo debió responder D. Esteban Zurbano.

Al Marqués de Rocaverde. Era tal el odio que había acumulado contra los carlistas, que no hubo modo de hacer entrarse en una empresa a una con ellos.

Marqués de Rocaverde era con el Duq. de Mandas lo más notable de S. S. D. G. varias veces, lo era 1873-4, durante el sitio de Tolosa.

Se encontraba un día en el Palacio de la Diputación, hoy Colegio de Escolapios, sentado en un sillón. Levantóse y una bala carlista se alojó en el respaldar de la butaca.

Militares: miqueletes, Arana, miquelete. Dijo que saldría al campo; pero como el Gobierno le había de privar de sueldo, pedía un equivalente (D. Serapio Múgica). Olazábal (D. Juan), que saldría saltando por todo.

Carlistas, Iturbe. Emparan, baietz. Que sí.

Iturbe ta Enparan Dugiols-en mendean! ¡Iturbe y Emparan, a las órdenes de Dugiols!

—¿No contaban VV. con las otras provincias?

—Los alaveses estaban muy animados. Juntas en Bayona. Los vizcaínos, por mitad.

—¿Y los navarros?

—No se contó con ellos.

Se decidió dar el golpe en Astigarraga, donde se hallaba de puesto Dugiols. Había guarnición. Un día habíamos de echarnos sobre los soldados por sorpresa y desarmarlos.

Al fin no se hizo nada. El primero que flaqueó fue Acillona.

D. Juan Acillona, Azp. En la Junta de 1875 pronunció, como Guerrico el oñati., unos discursos muy fueristas, por lo q. le elegimos D. G. Fue el último D. G. Su bastón lo entregó a la Dpn. su hijo Juan hace pocos años.

Mendira erten bearra zan, ta ez dira gero ibilkera abek atsegiñak izaten. Azillonaren urren, beste batzuek ere atzeratu ziran; ta beroenak ere, gutxi zirala ikusita, etsi egin bear. Azkenean, uts.

Madrilko agintariak zer edo zer usaitu zuten. Dugiols-i Euskal Erritik erten erazi Tropara aldatu zanean, mikeleteetako jefek malla bat gutxioz artzen zituzten; bañan Dugiols alferez izan zuten, ta Moriones jeneralak Filipinetara kapitan izanik eramun zun.

Andik komandante etorri ta Donostin, Arrizabalaga Benignoren etxean, il zan. Tolosan opaldu diote giza-irudi (estatua) a.

Había que salir al monte, y esas andanzas no son desde luego agradables. Después de Acillona, se echaron atrás otros varios; y aun los más fogosos, viendo que eran pocos, tuvieron que resignarse. Al final, nada.

Las autoridades de Madrid se olieron algo. A Dugiols le hicieron salir del País Vasco. Cuando cambió a la tropa, a los jefes de los miqueletes los recibían con un grado menos, pero a Dugiols le mantuvieron de alférez, y el general Moriones lo llevó a las Filipinas con el grado de capitán.

De allí vino como comandante y murió en San Sebastián, en casa de Benigno Arrizabalaga. En Tolosa le han dedicado una estatua.

Al Duque de Mandas le hizo Cánovas Ministro de Fomento. Lojendio quedó asegurado en la jefatura de miqueletes, donde ha continuado unos 40 años; y, por cierto, con gran acierto. Los Machimbarrenas figuraron, mientras vivieron, a la cabeza en G. (Partido de Romero Robledo).

**Agur gure
Aldundi zarra!**

**¡Adiós a nuestra
vieja Diputación!**

1876, Sept. Juntas generales.

1877, 12, 18 y 19 Mayo, Junta P. en S. S.

1877, 1 de Dc., disuelta la Diput. Foral.

Azkeneko Aldundi-buru D. Juan Azillona (Azp.). Ez zion bastoia beste iñori eman nai izan ta etxera eramán zun.

El último Presidente de la Diputación fue D. Juan Acillona (Azp.). No quiso entregar a nadie el bastón y se lo llevó a casa.

Al sucumbir la D. F., Cánovas puso al frente de la Provincia una Comisión de Jueces. Duró esta Comisión 8 días: 1º. de Diciembre a 10 del mismo mes.

El J. de Tolosa: Sr. Asuero. El J. de Bergara; ?. El J. de S. S.: ?. El J. de Azpeitia: D. Casildo Zabala, quien por vasco no quiso formar parte de la Comisión.

(V. Serapio Múgica: Guipúzcoa, Organización Civil...).

Según se desprende de los Registros, entró a gobernar la Comisión permanente. (Según Arrizabalaga, una Dptn. de Real Orden).

Figuran como Presidente: D. Tadeo Ruiz de Ogarriz; Vicep.: Exm. Sr. D. Fernando Colmenares.

En la primera Diputación de elección popular, de 20 diputados salieron 19 intransigentes, y sólo un transigente: Muguza, de Elgoibar.

El título de Marqués de Torres Múzquiz, que hoy ostenta el hijo de Aguirre Miramón es por su matrimonio con la S^a. riojana D^a.....

El edificio primitivo de la Diputación, Calle Garibay

Lo hizo la Dn. Foral para depósito, especie de alhóndiga. Como por entonces el comercio del tabaco era libre, las cargas procedentes de Ultramar se depositaban y pagaban los derechos correspondientes a medida que los propietarios las iban sacando.

Al pasar la D. liberal a S. S. por la evacuación de Tolosa (Marzo 1874), la D. se estableció en ese edificio.

Había en frente una tienda de comestible con despacho de vino (Escolástica Irurtia dendari, tendera), donde se reunía a charlar la guardia de miqueletes.

Presupuesto de la Dpn.

Su ingreso principal eran las aduanas: vino, licores, tabaco. Nada de propiedad, comercio, ni industria. Después se fueron gravando: harinas, lem. por kilos.

Subastas las suprimió ¿Lojendio?, sustituyendo la recaudación por los miqueletes.

Su abuelo, D. Juan Bautista Arrizabalaga, fue nombrado el año 20 (?), por aclamación, secretario de la Diputación.

Poco antes del incendio de Aránzazu, avisó al Prior que pusiera a salvo la biblioteca y la Virgen. Se rieron del aviso. Segundo aviso. Tercero, que salvara por lo menos la Virgen.

En Tolosa (capital foral) se constituyó un como centro directivo para nombramiento de cargos en Juntas, del que formaban parte, además del secretario Arrizabalaga, D. Sotero Irastorza, y se llamaba el *Escuadrón*. Allí se fraguaban los cargos.

Junio 1927. Pregunta: Puesto que al reorganizarse el Cuerpo de migueltz., por B. O. de Julio 1874, se refundieron en el C. de M. las partidas de distrito, aparece el nuevo batallón con mil plazas menos que el total de los contingentes anteriores, ¿hubo selección de republicanos (desechados) y monárquicos?

Dice D. B. que no.

Otra pregunta: ¿Estaban los liberales guipuzcoanos divididos en grupos correspondientes a los diversos partidos políticos de Madrid?

—No. Aquí no había más que carlistas y anticarlistas; o sea, liberales.

Otra vez me dijo q. el máximo partido (o simpatías) eran Espartero y después por O'Donnell.

D. Juan Francisco A., hijo del Juan J., tío de D. Benigno, estudiante en Oñate con Lertxundi y Echagüe.

Dijo Jáuregui a su padre:

—Cómprale un caballo y q. venga de ayudante mío.

Siendo alcalde de Tolosa, se presentó el abogado Aguirre Miramón con nombramiento de Juez de 1ª. Instancia (contra-

fuego). Se negó a reconocerle Aguirrezabalaga y le amenazó con tocar la campana mandona, que era señal de rebato popular.

Lertxundi: autorizó desde Madrid la construcción del barrio de la Jarana en el muelle (contra ordenanzas militares).

Prim: De vuelta de la guerra de África y siendo Director del Cuerpo de Ingenieros, autorizó el derribo de las murallas.

Amadeo: vino por mar. Al tiempo del desembarco, le recibió en el muelle la Compañía de Voluntarios de Oyarzun. Hubo concentración de los Vs. de la Libertad de la Provincia. Desfile. No aceptó el hospedaje que se le preparó en el Ayuntamiento, sino que fue a la casa de Errasun, en la Concha, hacia la mitad, Zozaya 9.

Fernández.: que figura en la Junta Revolucionaria del 68, etc. Era gerente de la fábrica de tejidos de Andoain. Casa de su propiedad en el Boulevard. Pasaba por hombre muy culto, poeta...

Dorronsoro: encumbrado por el donostiarra Egaña, encontró la Provincia pletórica de dinero, por la construcción del ferrocarril. Gastó 100 (cien) millones (de reales, se entiende) en la guerra, yendo gran parte afuera.

D. Serapio Larreategui

Calle M^a. Ángela, 14, 2^o., casa de Pagoaga, Eibar.

Sacerdote de Placencia, nacido el año 1847.

Ordenado durante la guerra (74), estuvo en Aya (de Zumaya); y, trasladado a Eibar, se halla aquí hace medio siglo. Fue el protector de nuestros Galdos (Valentín y Romualdo).

Noticias de Eibar

La discrepancia de Eibar con respecto al resto de la provincia, y aun de casi todo el País Vasco, es anterior a las guerras civiles y data de los tiempos de la revolución francesa. Varios eibartarras, que estuvieron en Francia por su oficio de armeros, volvieron revolucionarios a la francesa.

Al estallar la primera guerra, se declararon abiertamente anticarlistas. Se incorporaron a la columna del general Rodil y con él se dirigieron a Aránzazu, hallándose presentes (¿y tomando parte?) en el incendio del convento perpetrado por aquel bárbaro gallego a 19 de Agosto de 1834.

Multa a Placencia: 200.000 reales. Los afrontaron Enparangoak (los de Empan) y otros de los mayores contribuyentes. Se llevó en rehenes al alcalde D. Juan Antonio N.; cura párroco, D. Miguel Azkarregi, beneficiado; su hermano D. Ramón; teniente párroco, D. Martín Aranaga.

Hubo un Sr. sacerdote adicto a la causa liberal, y a quien se han hecho quizás excesivos cargos, fundándose en su anticarlistismo: Sr. Sustaeta, Maltzagakoa, de Málzaga. Decía:

—Ez dute gerra gurutzeak irabaziko (no ganarán la guerra las cruces) —aludiendo a la cruz que forman, al cruzarse, las correas de las abarcas.

El general carlista Eguía les intimó la rendición, que los eibarreses rechazaron; pero al tener noticia de lo de Ezkarga (Descarga), desistieron de su actitud valiente.

Segunda guerra

Habiéndose trasladado a San Sebastián los Voluntarios de la Libertad en la última guerra civil, con su comandante Don Ignacio Ibarzabal, se incorporaron al 2º. batallón de Voluntarios, y se desea saber qué compañías formaron de este batallón los Voluntarios de Eibar.

Los Voluntarios de la Libertad de esta villa de Eibar que en la última guerra civil carlista se trasladaron a S. Sebastián y se incorporaron al 2º. Batallón de Voluntarios liberales emigrados en S. Sebastián, formaron la 1ª. y 2ª. Compañías; pues la 3ª. y 4ª. Compañía formaron los de Bergara y otros, a las órdenes de sus capitanes D. Luciano Zavaleta y D. Lucas Aguirre; la 5ª. Compañía los de Tolosa¹, a las órdenes de su capitán D. Felipe Dugiols; la 6ª. compañía, diversos a las del capitán D. Agustín Iturriaga (Azp.), y los de la 7ª. deben ser de Irún, a las órdenes del comandante D. Pedro Indart y capitán D. Juan Noain (los de Irún no pasaron a San Sbn.).

Los Jefes de la 1ª. Compª. del 2º. Batallón de Emigrados son: Comandantes, D. Teodoro Ibarzabal, D. Ignacio Ibarzabal. Capitanes: D. Blas Salaverría y D. Ignacio Echaui.

Y los de la 2ª. Compañía figuran, como capitanes, D. Cruz Echeverría, D. Félix Guisasola y D. Diego Iñarra-Iraegui.

«R. P.: Aunque tarde, ahí va la explicación de lo que Vd. buscaba, facilitada por el Srio. del Ayuntamiento.

¹No de Tolosa, sino de Oñate. Los de Tolosa formaron batallón aparte y fue el 3º. (Nota de Apalategui).

Buenos pájaros ellos, aunque al fin murieron bien. Por supuesto que ellos no murieron dando cara al enemigo, de cuyas balas ni aun silbido oyeron; murieron aquí, en blanda cama, como valientes... cristianos.

Agur: Serapio».

En Placencia

Teníamos en casa (Larreategui) un taller doméstico. Regente, nuestro cuñado D. José Miguel Uzin.

Karlistai saltzen genizkien, pusillak ezik, baita kartutxoak ere. Gure arreba-eta ari oi ziran lan orretan.

Azpeititik etortzen ziran Basterrikatarrak, Pago Bedeinkatua diyoten aldetik. Kastillatarrak ere orobat.

Les vendíamos a los carlistas, no sólo fusiles, sino también cartuchos. Nuestra hermana y demás se empleaban en ese trabajo.

Venían de Azpeitia los de Basterrica, por la parte que llaman el Haya Bendita. Los castellanos lo mismo.

Grán Fábrica Euskalduna, Zuazobizkar, Isla y C^a. Tuvieron una contrata para Francia de 32.000 Chanchepott. Ziotenez, ontzurre bat bakoitza! ¡Una onza de oro cada uno!

† 1926, R. I. P.

V. «Erten aurreko atonketak» «Preparativos antes de salir».

Un Viático en Aya

Aian karlistak, Orion beltzak, bitartean istilluak.

En Aya los carlistas, en Orio los liberales; entre uno y otro, líos.

Por algún tiempo estuvo de puesto en Aya una compañía de navarros. Habiéndoseles hecho saber que tenían que realizar una sorpresa nocturna, se confesaron todos.

Amazka-Etxeberriko gizona io zan (gabez) apaiz-etxera eta esan zigun elizakoak gaxo biri emateko.

Parrokoak:

–Zuaz sakristauengana, biyar egoardian, ordubiyetan, joango gerala.

–Ez orregatik ni. Seme bi ditut karlistetan, eta arrapatzen banaute...

Nik (D. Serapiok) eraman bear nuan Jauna. Iturbe karlista nagusia zan, ta esan nion beltzekin pake aldi bat (suspensión de hostilidades) egin zeikien.

–Zoazte gabez.

–Ez.

Abiatu giñan bada... farola ta makil luze baten muturrean zapi zuri bat, beltzak igarri zezaten pakez gijoazela.

Etxekoandreak:

–Badijoaz berok?

–Bai.

–Nere alabatxoak erakutsiko diye bidea.

Bagoaz, bada, neskatxa aurretik, ta bi tiro laxter. Bala batek birean nexkaren oin ondoan. Ez ziyon ezer egin. Lurrera danok. illun arte, 4^{1/2} ordu. Neskatxa etxera. Onuzkoan, karlotar goardiak:

–¡Alto! Avance uno.

Igarri nion euskalduna zala. Ni aurrera; goardiko guztiak lurrean etzanda, ta gu banaka-banaka, baioneta muturrak aurre...

El hombre de(l caserío) Amazka-Etxeberri subió de noche a la casa cural y nos dijo que llevaríamos el viático a dos enfermos.

El párroco:

–Vete a donde el sacristán y (dile) que mañana al mediodía, a las dos, iremos.

-No yo. Tengo dos hijos en los carlistas y si me echan mano...

El viático lo tenía que llevar yo, don Serapio. Era Iturbe el jefe carlista y le dije a ver si se podía concertar con los liberales una tregua, una suspensión de hostilidades.

-Id de noche.

-No.

Conque nos pusimos en camino con el farol y un trapo blanco en la punta de un palo largo, para que los liberales advirtieran que íbamos en son de paz.

El ama de casa:

-¿Marchan ustedes?

-Sí.

-Mi hijita les enseñará el camino.

Íbamos, pues, con la muchacha por delante, y al poco dos tiros. Una bala pegó en el camino, junto a los pies de la chica. No le hizo nada. Todos cuerpo a tierra, hasta la noche, cuatro horas y media. La muchacha a casa. A la vuelta, el centinela carlista:

-¡Alto! Avance uno.

Noté que era vasco. Tiré yo para adelante; todos los de la guardia estaban tendidos en el suelo, y nosotros uno a uno, por delante de las puntas de las bayonetas...

D. Natalio Fernández, Haro

Mi amigo el librero de Tolosa D. Eusebio López (antiguo oficial de la Escolta Real) me recomienda acuda en su nombre a su antiguo conmlitón D. N. Fz. de Haro, que tiene varios objetos relativos a la guerra civil.

D. José M^a. Belaunzarán, Urnieta

Simpático y excelente joven abogado (por Deusto), que reside en Urnieta con su madre y 2 hermanas. Proceden del caserío Azkonebieta. Un hermano de José Mari ha fallecido. Pertenecía al cuerpo diplomático.

4 Oct. 1925. Le escribo recordándole lo q. le encargué: recoger noticias relativas a los combates carlistas.

Para mejor orientación, le remito un diseño de la doble línea carlista (1874 y 1875).

27 Oct. Larga y detallada carta, con profusión de detalles relativos al combate.

28 Oct. Le remito un planito detallado de la batalla y los cantares, incompletos, para que vea de completarlos.

D. Eusebio López

El conocido impresor-editor de Tolosa. Ya octogenario, pero muy bien conservado, trabaja como a los 50.

Es de Lodosa.

Su padre, navarro, era tan fuerista que, por que sus hijos gozaran del Fuero, se pasó a vivir a la Provincia de Álava.

Sirvió en la escolta real a las órdenes de D. Manuel de la Cruz. Ingresó de soldado.

(La circunstancia de ser D. E. López mi impresor hace que trate frecuentemente con él).

Conspirador en su pueblo: Oyón. Después de mil sustos y disgustos, hubo de incorporarse a las partidas y lo hizo a la riojana de Larramendi (?).

Por Octubre del 73 estuvo y combatió en S^a. Bárbara de Mañeru.

Por entonces, su hermano el cura, D. Carlos, le proporcionó un caballo y, gracias a eso, fue desde entonces plaza montada (al principio sin monturas) y prestó servicio de partes.

Al tiempo del combate de Monte Jurra, llevó el parte de la victoria del 1^{er} día a la frontera para q. la transmitieran por telégrafo a D^a. Margarita, que se hallaba en Pau.

Como empezó a formarse la caballería con Ortigosa (Juanito)... Cuando Moriones cometió la audacia de atravesar el Baztán, recibieron los de López, la orden de volar el puente de Sorabilla, lo q. se abstuvieron de hacer.

Estaba la Diputación navarra en Elizondo. Al saber lo que ocurría subió a Zugarramurdi con carros cargados de papeles y equipajes... Al mismo tiempo, bajaban por la carretera varias galeras cargadas de uniformes franceses que el tolosarra Bandrés acababa de comprar para la división guipuzcoana. En poco estuvo cayera todo en poder de Moriones.

La escolta real

Perteneció a ella López desde su fundación. Fue su primer jefe D. Fernando Ordóñez. Pasó al Centro con Dorregaray. Le sucedió el Marqués de Valdecerrato. El organizador efectivo e instructor, D. Francisco de la Cruz. Procedía del Ejército, donde había sido sargento 14 años. En artillería, cuando se deshizo el arma de id., sirvió algún tiempo en comisión.

—Éramos 100 en 4 secciones. Caballo y equipo, de nuestra cuenta. Yo no percibí haberes más que 2 veces. Recibía dinero de casa. Mi padre tenía que abonar además, en concepto de multa, a los liberales, creo q. un duro diario.

No percibíamos sueldo y sí dos raciones diarias (alternando: un día alubia con tocino; al otro día ración de carne).

Los rasos, en categoría de alféreces; cada dos, tenía un asistente. Estos asistentes, sin armas ni caballo, hacían las marchas por atajos, etc. A los oficiales se les consideraba con un grado más. Así, a D. Francisco de la Cruz, que era capitán, le llamábamos comandante La Cruz.

El estandarte real

Al principio lo llevaba el alférez más joven, pero por ser muy gravoso alternaban los del mismo grado.

Guardia católica de militares

Así se tituló una pía asociación cuyo reglamento me entregó D. Eusebio López. Figuran: caballeros-cadetes, grado, precedencia.

D. Isidro García, comandante, riojano.

Carrasco, te., Puerto de S^a. María, casó con una de Durango.

Olaso, Villaba, seminar.

Gamundi, Azk., administrador del Duq. de Granada. Casó con una hija de Ceballos.

Abadías. Dibujante de Campaña. Profesor de dibujo de Huesca.

Cond y Gómez. Presb. Capellán de D. Carlos.

Madoz; de la Escolta.

Cienfuegos, asturiano. Conde de Osorio.

Barrio y Gz. Cuñado de La Cruz.

Aguirre y Pérez, de Peralta.

Garnica de la Cruz, Cuerpo de Cadetes.

Ballester y Veg. Cuerpo de Cadetes.

Pérez Tafalla, al frente de la Fábrica de monedas, navarro.
Magistrado de Filipinas.

La retirada

17 Febrero 1876. De Azk., alojados, fuimos a hacer la instrucción a Loyola. Los caballos ansiaban salir. Última instrucción de la Escolta.

18 ?. Subíamos la cuesta de Elosiaga. Los liberales avanzan hacia Azcoitia.

En Tolosa. Conato de sublevación y asalto al palacio de la Dip. contra los generales carlistas.

En Navarra. En Donamaría nos encontramos con el Rey, a quien acompañamos hasta Fr.

Desde que entramos en Navarra no percibimos raciones, teniendo que comprar q. comer, donde se podía, de nuestros agotados recursos.

En Belate. Allí arengó Lizarraga a los ya casi amotinadas tropas, alegando, como siempre, motivos religiosos; pero allí también el deslenguado Pérula blasfemando...

Los chicos dijeron:

—¿Qué? ¿El uno a Dios y el otro al diablo? Pues ni a uno ni a otro. A casa.

Valcarlos. En el camino se veían cañones, armones tirados... ¡Qué desolación! Quienes no habían llorado ni a la muerte de su padre tenían los ojos arrasados en lágrimas. Hombres que habían perdido su carrera, sin más recursos de subsistencia...



Karlistak, 1870-1876 gerratean, R. Balaca-ren marrazkia.
Soldados carlistas (1870-1876), dibujo de R. Balaca.
(Jaime de Burgo: Veteranos de la Causa, San Sebastián, 1939.)

Floreagako Eustakio

Eustaquio de Floreaga

Plorean bizi da. Karlista bertsoak-eta orrek dakizki. 1925-garreneko azkenekoetan, Errege egunean, Loiolan izan zan.

Vive en (la casa) Floreaga. Sabe cantares carlistas y demás. A finales de 1925 y el día de Reyes, estuvo en Loyola.

Arma gordeketan

Ocultando armas

Amaika ixtillu ta gorabera izan genitun. Matadero gañean genitula, zer edo zer jakin dutela, gabez ixil-ixilik artu ta Baldara.

Pasamos muchos apuros y peripecias. Cuando las teníamos encima del Matadero, que si se habían enterado de algo y fuimos de noche, con gran sigilo, y (las trasladamos) a Balda.

Lenengo erten aldiyan En el primer levantamiento

Armak Argañen. Las armas en Argain.

Azpeiti, Azkoitiko
boluntarioak
ez dira faltso eta
gezur jarioak.
Orain artu dituzte
eren medioak:
Izarraitzko mendira
dirade igoak.

Los voluntarios de Azpeitia y Azcoitia no son falsos ni mentirosos. Han tomado ahora sus disposiciones: han subido al monte Izarraiz.

Izarraiztik erten da (astelena zan)
lenengo martxean,
istanteko jendea
Sasiolan an zan (konbentu zarra).
Estrapozua franko
bitartean bazan,
erori gaberikan
ez dakit iñor zan.

Salimos del Izarraiz (era lunes) y en la primera marcha y al tiempo la gente estaba en Sasiola (convento viejo). Muchos tropezones hubo en el camino; no sé si se libró alguno sin caerse.

Andikan Mutrikora
abiatu dira,
amarranen diruak
or ere badira.
(Los diezmos de aquel verano:
10 o 12 mil reales)
Oriek artu eta
egin degu jira,
onezkero frantzesez
ikasiak dira.

De allí se dirigieron a Motrico; también allí hay dinero de los diezmos. (Los diezmos de aquel verano: 10 o 12 mil reales). Se recogieron estos y nos dimos la vuelta; para ahora habrán aprendido ya francés.

Alude a los nagusis (propietarios) que huyeron a Francia y volvieron con el indulto de Amadeo (71).

Gero berriz bazkaldu
gendun Ondarroan,
ezerren aitzakirik,
jaunak, ez genduan.

Arrantxera leialak (ango emakumeak)
an izan genduan,
arrezkero kozinan
geuk egin genduan.

Después, comimos en Ondárroa; no tenemos, señores, nada de qué quejarnos. Nos sirvieron unas rancheras bien dispuestas (las mujeres de allí); desde entonces somos nosotros quienes hemos hecho la cocina.

Igandea Araban,
astelena Oñatin;
entregatzeko ordena
genduen armakin.
Pena eta tristura
bazan, bai, gurekin;
oek dira gure martxak
nai duenak jakin.

El domingo en Álava, el lunes en Oñate; orden de entregarnos con el arma que llevábamos. La pena y la tristeza se apoderaron de nosotros; ésas son nuestras marchas, si alguien desea saberlas.

Txanton Amilibia
da gizon abilla,
ez dute arrapatu
ibillirik billa.
Ondoren bazituen
gutxienez milla,
damu duen guziya
izorra dedilla.

Txanton Amilibia es un hombre hábil. No le han echado mano, a pesar de haberle buscado. Le seguían los pasos por lo menos un millar. Aquél a quien le pese, que se jorobe.

Bigarren erten aldiyan En el segundo levantamiento

Apirillaren 22-an? Armak Txalintxoko bordetan.

Loiolan, Batallón de Luchana. T. C. Osta, gero Usurbillen S. Kruz-ek il zuena.

Nagusi, Txanton ta Orioko apaiza. Madariyan lo. Urrengo egunean etorri zitzaigun Luchana, Santos Urrestilgo mikeletea-ta aurretik.

Etxague baserrian arrapatu gure Anjel Arenas, Azkoitiko zestogillea, zarra, lenagoko gudan lotu ta Donostiko gazteluan izandakua. Suba asi zanean igasi egin ta Mendaron alkartu zitzaigun.

Gu su egiteko jarri ginduzten ta esaten asi giñan:

–Oraintxe aproba egin bearko diagu.

Surtan ekin ta izugarrizko zalapartan asi ziran beltzak. Ez ziran aurreraegi etorri, ez. Gu ortan berriak giñala, bañan berak ere ez iaioegiak.

¿El 22 de Abril? Las armas, en las bordas de(l monte) Txalintxo.

En Loyola, el Batallón de Luchana. Teniente coronel, Osta, muerto después en Usúrbil por (la partida de) Santa Cruz.

Jefes, Txanton y el cura de Orio. Hicimos noche en Mada-riaga. Al día siguiente se nos presentó Luchana, con Santos, miquelete de Urrestilla, y otros por delante.

En el caserío Etxague le echaron mano a nuestro Ángel Arenas, cestero de Azcoitia, viejo, que fue hecho prisionero en la guerra anterior y retenido en el castillo de San Sebastián. Cuando se inició el fuego huyó y se nos unió en Mendaro.

Nos posicionaron para hacer fuego y empezamos a decir:

–Ahora es cuando vamos a tener que hacer la prueba.

Empezamos a disparar y ¡cómo se embarullaron los liberales! No avanzaron mucho, no. Nosotros en eso éramos bisoños, pero tampoco ellos eran demasiado avezados.

Bigarren erten aldian¹

Jorraillaren 21?

Bigarren erten aldian, gure konpañi (2-garren)-ko kapitana D. Alejandro Goenetxea, apaiza. Berez mutrikoarra, Azkoitin koadjutore, pelotarako-ta a zein gizon bikaña zan!

Irugarren konpañikoa ere beste apaiz bat: “Beasaingo Beltza”.

Txalintxon armak artu. Urrategitik Elgoibarko San Mielera. Emen eman zizkiguten jateko kutxareak. Onera etorri zitzaizkigun Plazentziko 30 (ogei ta amar)-en bat mutil, arma ta guzti.

–Azpeitiarrekin nun alkartu ziñaten?

–Ez nioke esango.

Elgoibartik berriz Azkarate gora. Madariara lotara.

Lutxanako (etsaiak) Loiolatik guregana, Azkoiti gora Enpe-rreño, danak batean. Gero, erdiak bide zabalez ta beste erdiak mendi bidez.

Guretako bat Azkaratetik aldapa bera Lertxundira jetxi da. An zala, etsai mikeleteak etxea inguratu zuten. Gure lagun arrek ezin igas egin. Mikeleteak, etxean sartutakoan, galdetu diote zein ta nungoa zan. Berak, an bertakoa zala. Etzioten noski siñisten, ta jantzi artean armarik ote zun eskuka asi zitzaizkieten (errejistro), ta kutxarea, S. Mielen artutako kutxarea, arkitu diote. Orretan igarri zioten etzala etxe artakoa.

Gure buru ziranak zioten etzala Azkarate gogor egiteko toki egokia. Ezker-eskui tontor goitsuak ta gu erdian galduak giñan. Aurrera.

¹ Apalategiren kuadernoetan naaspil aundi samarrak aurkitu ditugu zenbait tokitan. Eta gu abillegiak ez izan, korapillo oiek danak askatzeko. Ala, atal au ez dakigu noren aotik jaso zuan. (Argitatzailerearen oarra).

¹ En los cuadernos de Apalategui se da a veces algún desorden. Y nosotros no hemos sabido resolver siempre esas dificultades. Así es que no somos capaces de decir de labios de quién recogió este capítulo. (Nota del editor).

Etxaguen, alto! Orioko apaizak zionez ura zala su egiteko leku egokia ta. Etsaiak bazetozten. Bala purrustada bat bota genien. Asieran naspillatu egin ziran; baña gero su egiñaz erantzun ziguten, ta guretako bati beatzen jo. Ez zan beste odol ixurterik izan.

Txantonek –Jose Antonio Amilibia, zarauztarra, gure nagusi–, andik alde egin bear zala ta Mutrikora abiatu giñan. Bai an sartu ere. Etsaiak gure atzetik, bañan guk anak ariñagoak ta ez giñuzten atxitu. Guk Mutrikutik erten ta aiek sartu, ta bertan geratu ziran.

Berriatura. Egun batzuk ikasketan. Durango. Mañarira, Oñati. Urretxun armak utzi ta etxera.

¿El 21 de Abril?

En el segundo levantamiento, era capitán de nuestra compañía, la segunda, el cura D. Alejandro Goenechea. Natural de Motrico, coadjutor en Azcoitia. ¡Qué hombre tan bien hecho para la pelota y demás!

De la segunda compañía lo era también otro cura: “el Negro de Beasain”.

Tomamos las armas en (el monte) Txalintxo. De Urrategi a San Miguel de Elgóibar. Nos dieron aquí cucharas para comer. Se nos presentaron unos treinta chicos de Placencia, con armas y todo.

–¿Dónde os juntasteis con los azpeitianos?

–No sabría decírselo.

De Elgóibar, otra vez subimos a Azkárate. A dormir a Mada-riaga.

Los (del batallón) de Luchana, enemigos, de Loyola hacia nosotros. Subiendo por Azcoitia hasta Enper, todos juntos. Después, la mitad por la carretera y la otra mitad por camino de monte.

Uno de los nuestros bajó cuesta abajo de Azkárate a Lertxundi. Estando allí, los miqueletes, enemigos, rodearon la

casa. Aquel compañero nuestro no podía huir. Los miqueletes, al entrar en la casa, le preguntaron quién era y de dónde. Él (respondió) que de allí mismo. Claro que no se lo creyeron, y empezaron a registrarle la ropa a ver si llevaba armas, y le encontraron la cuchara, la que le habían dado en San Miguel. Con eso descubrieron que no era de la casa.

Nuestros jefes dijeron que Azkárate no era buen sitio para ser defendido. Cumbres elevadas a derecha e izquierda y nosotros en medio, estábamos perdidos. Adelante.

En Echagüe, ¡alto!, pues el cura de Orio decía que aquél era buen sitio para hacer fuego. Se acercaba el enemigo. Les hicimos una descarga. Al comienzo se desordenaron, pero luego nos respondieron haciendo fuego, y a uno de los nuestros le acertaron en un dedo. No hubo más derramamiento de sangre.

Txanton –José Antonio Amilibia, natural de Zarauz, nuestro jefe– (opinó) que debíamos retirarnos de allí y nos dirigimos hacia Motrico. Allá entramos. Los enemigos nos seguían, pero nosotros (teníamos) piernas más ligeras y no nos alcanzaron. Salíamos nosotros de Motrico y ellos entraban, y allí se quedaron.

A Berriatúa. Unos días instruyéndonos. Durango. A Mañaria. Oñate. En Urretxu dejamos las armas y a casa.

27 (o 29) de Enero, 1873. Karlotarrak Azpeitira **27 (o 29) de Enero, 1873. Los carlistas a Azpeitia**

Loiola aurreko zelaian Lizarraga ta Olo nappar iru konpañirekin.

–Azpeitira edo Azkoitira?

–Iturbek Azpeitira eraman nai gindun. Aranbarri apaizak, Azkoitira. Azkenean, onera.

En la explanada de delante de Loyola, Lizarraga y Olo con tres compañías navarras.

—¿A Azpeitia o a Azcoitia?

Iturbe nos quería llevar a Azpeitia. El cura Arambarri, a aquí.

Olo, con sus tres compañías, y Velasco con la 1^a. de Guipúzcoa, Komunoro, Azpeiti.

Lizarraga con Iturbe, Landeta, Arrutiz, Azpeiti.

Oiarteko Luisek esanak

Lo contado por Luis de Oyarte

1926-garreneko Jorrailla-
ren 6-an.

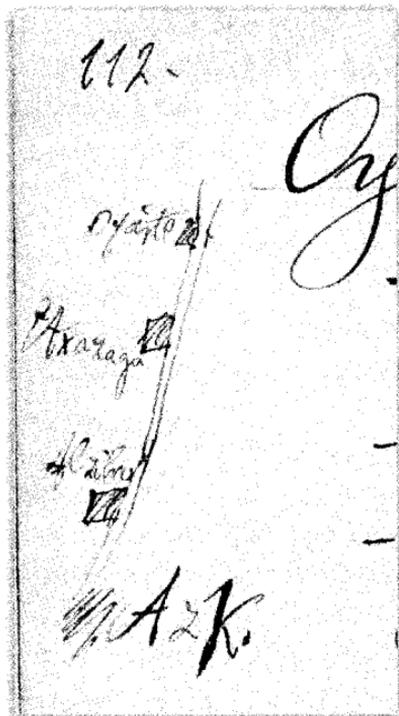
–Nun ibilli zīñan?

–Lenbiziko batalloiean, 3-
garren konpañi. Alkorta (Alda-
mar) kapitan.

6 de abril de 1926.

–¿Dónde anduvo usted?

–En el primer batallón,
tercera compañía. Capitán:
Alcorta (Aldamar).



Somorrostroa A Somorrostro

–Martxoaren 22: Asteasutik irten. 3 ta 4-garrena Bizkaian ziran; 2 ta 5 - 6 ere ara zeramazkin Lizarragak. 1 ta partida bazuek bakarrik emen uzteko asmo zuen, beez. Lo Eibarren.

Martxoaren 23: Eibartik Bizkaira. Lo?

Martxoaren 24: irugarren egunean, Ama Birjiña aurretik, Somorrostroko aurrera.

Eldu berrian, oraindik formatuta geundela, granada bat gure erdian lertu ta 10 mutil bota zizkigun: 4 ill ta 6 eritu.

893 gizon jun giñan.

–Egia al da gau artan beltzak ixil-ixilik artilleria zuben aurre oso urrean ipiñi zizutela?

–Ez. Artilleria sakona bitarte zegoan (Arenillas ta Janeo)

–Parapeto onik ez al zenuten?

–Kaskarra. Zotalez egiña; oso meia; balak batetik bestera zulatzen zutena.

Beltzak zetoztela, gure Illarrazu ari zan:

–¡No hacer fuego hasta que estén a 40 pasos!

Gu beldurrez, aurrera ta aurrera zetoztela ikusiaz.

–Su egin dezagun! –ari ziran mutil danak.

Illarrazuk ezetz. Noizbait ere neuk su egin ta bereala guztiz yak.

Beltzak lenengoan atzeratu ziran, bañan ainbeste nola bai-ziran, atzekoak aurrekoai bulka ta aurrera berriz ere.

Orduan izutu ta alde egin genun.

–Nora joan ziñaten?

–Mendi gora; baziran aspaldiko lubaki zarrak ta aietan geratu, ta su egin ere.

Gero, berriz, beltzak gure ezkerretik, Kortés aldera goratu ta gu ere goratu; bate-batera aldatu giñan. 37 gau ta egun an izan giñan. (Alto de Turreta. V. Aspiazu).

Probintzira etorri giñanean, 446 besterik ez giñan; 893 jun giñanean; 446 etorri (erdiak bat gutxiago); 447 ill ta Balmasedako gaxotegian. Etorri berrian, 150 mutil berri bidali zizkiguten.

–El 22 de Marzo, salimos de Asteasu. El tercero y el cuarto estaban en Vizcaya; también al segundo, quinto y sexto los llevaba para allá Lizarraga. Tenía el propósito de dejar aquí solo el primero y algunas partidas. Dormimos en Eibar.

El 23 de Marzo, de Eibar a Vizcaya. ¿Dormir?

El 24 de Marzo, tercer día, víspera de la Virgen, hasta delante de Somorrostro.

Recién llegados, estando aún formados, una granada explotó en medio de nosotros y derribó a diez muchachos: cuatro muertos y seis heridos.

Fuimos 893 hombres.

—¿Es verdad que, aquella noche y con todo sigilo, los liberales situaron la artillería delante de vosotros, muy cerca?

—No. La artillería estaba detrás de una vaguada. (Arenillas y Janeo).

—¿Teníais buen parapeto?

—Malo. Hecho con tepes, muy delgado, al que atravesaban las balas de un lado a otro.

Mientras se acercaban los liberales, nuestro Illarazu voceaba:

—¡No hacer fuego hasta que estén a 40 pasos!

Nosotros de miedo, viendo cómo seguían y seguían para adelante.

—¡Hagamos fuego! —decían todos los muchachos.

Illarazu, que no. Por fin, hice yo fuego y al momento todos los demás.

Los liberales al principio recularon; pero como eran tantos, los de atrás empujaron a los de delante y siguieron otra vez avanzando.

Entonces nos acobardamos y huimos.

—¿A dónde os fuisteis?

—Monte arriba; había trincheras viejas, antiguas, y nos quedamos en ellas¹ y también disparamos.

Luego, los liberales, por nuestra izquierda, subieron hacia Cortes, y también nosotros subimos; cambiamos de posición al mismo tiempo. Allí estuvimos 37 días y noches. (Alto de Turreta. V. Aspiazu).

¹ El comandante Manerò (véase su relato) dice asimismo q. había allí restos de antiguos parapetos, en los q. se guarecieron ellos (3^o de Castilla) y con ellos (con los castellanos) se quedó un sargento guipuzcoano). (Nota de Apalategui).

Cuando volvimos a la Provincia, no éramos sino 446; 893 cuando marchamos; volvimos 446, la mitad menos uno; 447 muertos o en el hospital de Balmaseda.

Estellara

A Estella

Grozin errian. Etxe batean baziran 30 upel ardo eta bat olio. Nagusiak, nai genua artzeko, ta upel bat ustu genun, erdi eran, erdi bota, giltza irikirik geratuta.

En el pueblo de Grocin. En una casa había treinta barricas de vino y una de aceite. El dueño. que tomáramos cuanto qui-siéramos, y vacíamos una barrica, bebiendo la mitad y derramando la otra mitad, al dejar la canilla abierta.

Urnietan

En Urnieta

–Nun ziñaten?

–Ara; Santa Barbarara begira ta eskubi aldera.

–Parapetorik?

–Ez; agirian, gerrillak zabalduta. Al zuenak, arbol bateren babesean, ta bestela ertzeka.

–Egon ta egon su egiñaz?

–Noiz edo noiz, etsaiak askotxo aurreratzen ziranean, guk ere eraso egiten genien.

Oietako baten, Zarauzko mutil batek aurreraxeago jun ta bi soldadu koxkor ekarri zizkigun. Gure aldera bi aiekin zetorrela, beltzak ezin su egin, bere lagunai kalte ez egiteagatik, ta bizirik zitula etorri zitzaigun.

Berriz ere jun bear zuela. Guk:

–Mutill, ago geldirik, garbituko aute ta.

Abiatu zan ta laxter bota zuten.

–¿Dónde estaban ustedes?

–Mirando hacia Santa Bárbara y hacia la derecha.

–¿Parapetos?

–No; al descubierto, desplegados en guerrillas. El que podía, al resguardo de algún árbol, y, si no, de esquina a esquina.

–¿Estabais quietos y disparando?

–De cuando en cuando, si los enemigos se adelantaban demasiado, también nosotros les acometíamos.

Una de las veces, un chico de Zarautz fue un poco para adelante y nos trajo a dos soldaditos. Mientras venía con aquellos dos a nuestra zona, los liberales no podían disparar, para no herir a sus compañeros, con lo que llegó trayéndolos vivos.

Que quería ir otra vez. Nosotros:

–Estáte quieto, muchacho, que van a acabar contigo.

Marchó y lo derribaron enseguida.

Al M. Il. Señor

D. Jerónimo Gadea Ruiz

ant. Arcipreste de Hellín (Albacete).

h. Arcediano de la Ctl. de Menorca.

Siendo Arcipreste de Hellín, se dirigió a D. Julián Elorza, Presidente de la Diputación de Guipúzcoa, dándole cuenta de que poseía la bandera del batallón carlista de Loyola.

Según carta suya, 8-11-15, dicha bandera la poseía el brigadier carlista Rodríguez Vera, y posteriormente el Sr. Simó, jefe de la región valenciana.

24 Junio 1926.

D^a. Asunción González Cid

Leganitos, 38, 1º., izq., Madrid.

Señora madrileña. Heredó de la casa Urrutia (por su tía D^a. Elisa Cid Urrutia) varios objetos dejados en Madrid por D. Carlos (año 1833) al salir de la Corte.

24 Junio 1926. Al P. Eguía: He escrito a D^a. Asunción que las espadas habrá que presentarlas al Cuartel de la Guardia Civil a fin de que extiendan una guía que autorice la facturación en el tren.

En cuanto a las insignias, ¿no podría mandármelas por alguno q. recale aquí el verano?

26 Junio. Recibo las 5 piezas (sables y espadas). Gracias.

Jenaro

Zumarragako Ugaldereen kotxezai, 50 urtean. Atzenean, automobillen diru artzalle.

1926: trenak utzi du opor.

Cochero de Ugalde, de Zumárraga, durante cincuenta años. A lo último, cobrador de los automóviles.

1926: el tren le ha dejado en el paro.

1873: Errege egunetan Por los días de Reyes

Artu nitun kotxean, Beasaingo geltokian, Lizarraga; Hines-trilla, Ramajos, Arapiles-ko opizialeak; Pérez Nájera (erriojata-rra). Geroxeago etorri zan Ponce de León.

Alegiya, Ormaiztegiko udetxera zetoztela. Lizarraga errenka. Salbatoreko errotara; or lo.

Gabirira iyo. Aizpurutxo gañeko Ulera (iru etxe aundi). Aitubera; lo.

(Lizarraga, mutillik ez zetorrela ta asarretuta. Prantzira berriz bazijoala... ta Aranbarri apaizak S^a. Luzin arrapatu... Etxaustara. (V. Etxaniz).

–Recibí en el coche, en la estación de Beasáin, a Lizarraga; a Hinestrilla y Ramajos, oficiales de Arapiles; a Pérez Nájera, riojano. Un poco más tarde vino Ponce de León.

Querían hacer ver que iban al balneario de Ormaiztegui. Lizarraga cojeaba. Al molino de Salbatore; allí hicieron noche.

Subieron a Gabiria. A Ule, encima de Aizpurucho (tres grandes casas). A Aitube; hacer noche.

Lizarraga, enfadado de que no se presentaban chicos. Que él se volvía a Francia... Y el cura Arámbarri lo alcanzó en Santa Lucía. A Etxausta. (V. Echániz).

Pazkua bigarrean Segundo día de Pascua

Salbatore, Martirik.

Guk ezin gogor egin; mendi gora ta sakona bera.

Bizente Aizpuru, diru gordetzalea, Aizpuruko zubi pean 40.000 erreal; ango ostalariak artu.

Guda ondoren, Azpeitian, S. Agustin atontzen asi ziranean. D. Agustiñek eskatu zizkion, bañan alperrik.

Salbatore, Los Mártires.

Nosotros no podíamos hacerles frente; monte arriba y hon-donada abajo.

Vicente Aizpuru, tesorero, debajo del puente de Aizpuru, con cuarenta mil reales; se los tomó el ventero de allí.

Después de la guerra, en Azpeitia, cuando empezaron a arreglar (la iglesia de) San Agustín, se los pidió D. Agustín; pero inútilmente.

S. D. Guillermo Umaran

Colón de Larreátegui, 10, 3º., dcha, Bilbao.

Caballero bilbaíno nacido en Galdames. Hace pocos días, Julio 1926, vino con sus dos hijos a ver la casa con recomendación del P. Lojendio.

Resultó encontrarme con un carlista de cepa, aunque él no pudo servir en el Campo, pues es (de) mi misma edad.

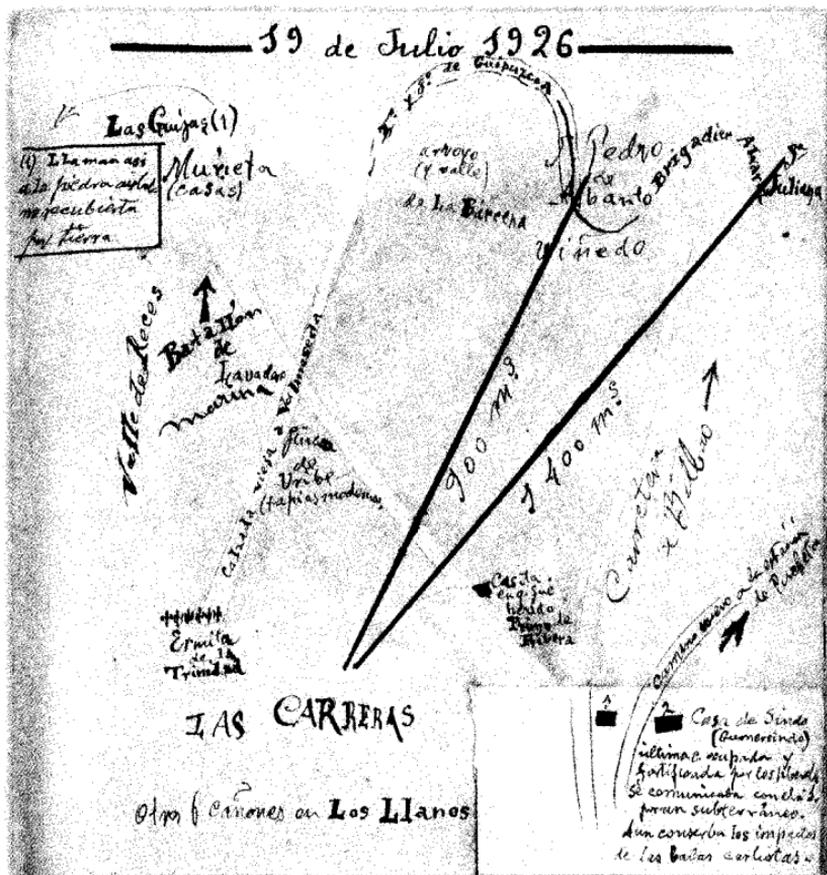
Gasta auto.

Al decirle que pensaba ir en breve a Bilbao con intención de aprovechar el viaje para dar un vistazo a Somorrostro, se ofreció a llevarme en su coche, como lo hizo, asegurándome que él respondía de la parte bélica correspondiente a Galdames.

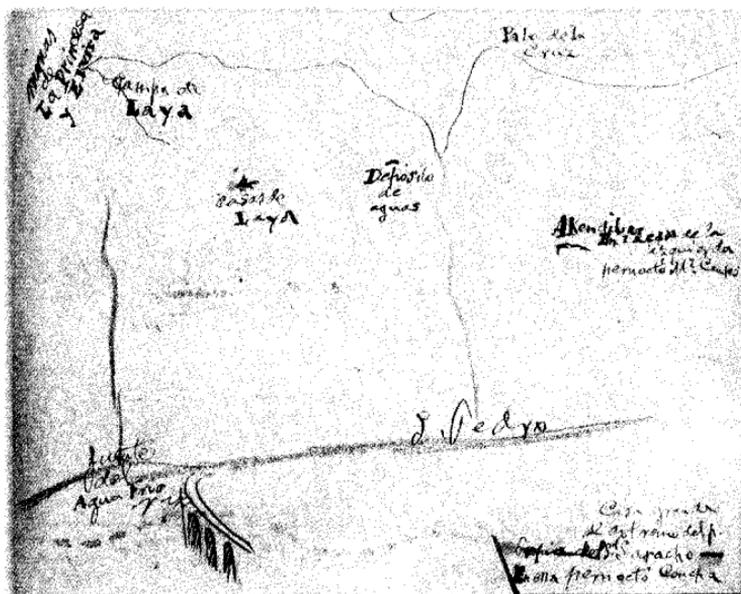
Día 19 de Julio, 1926.

Tercera excursión a la línea de Somorostro

19 de Julio, 1926



S. Pedro de Galdames



Había por entonces en S. Pedro uno de esos tipos populares (Pedro de Ureta), pícaro, travieso, pequeño él, llamado por mote *Caracol*.

A éste cogieron los liberales en la plaza, junto a la iglesia, y le dijeron:

—Mira: nos has de poner allí (señalando el Alto del Haya), pero sin que nos vean los carlistas. Si nos hacen fuego, te fusilamos.

Caracol, que se hizo cargo de la situación, condujo a los liberales hasta la Fuente Fría, por el camino que quedaba oculto bajo la peña. Desde aquí los llevó barranco arriba, ocultos por la maleza, hasta que, al llegar a la campa, fueron descubiertos por las avanzadas del T. C. José M^a. Gutiérrez Solano y se trabó el combate, con cargas a la bayoneta. Se despeñaron algunos... Caracol se escabulló ileso.

Notas

Longitud de las trincheras, la inferior de la vista, unos 300 mts.

Las superiores, menores. La del Portillo 40 (ocupada por la 1ª. comp. del 1º. de Castilla). Llano Cabañas, 4 en grad.; la inferior, 300 m.

El barranco intermedio, exento.

En El Portillo izaban una bandera blanca (una sábana) para avisar a Sopena el envío urgente de tropas.

La distancia de una a otra colina como de 300 metros.

En Las Cortes

Grupo de 6 casas. Pertenecen a la parroquia de S. P. Abanto, de cuya iglesia dista una hora larga de monte.

Vive allí un Sr. D. Pablo Aspiazu, alcalde de barrio. Hijo de padres azcoitanos, aprendió y recuerda euskera. Ejerció la lengua vasca durante los diez años que vivió en La Habana.

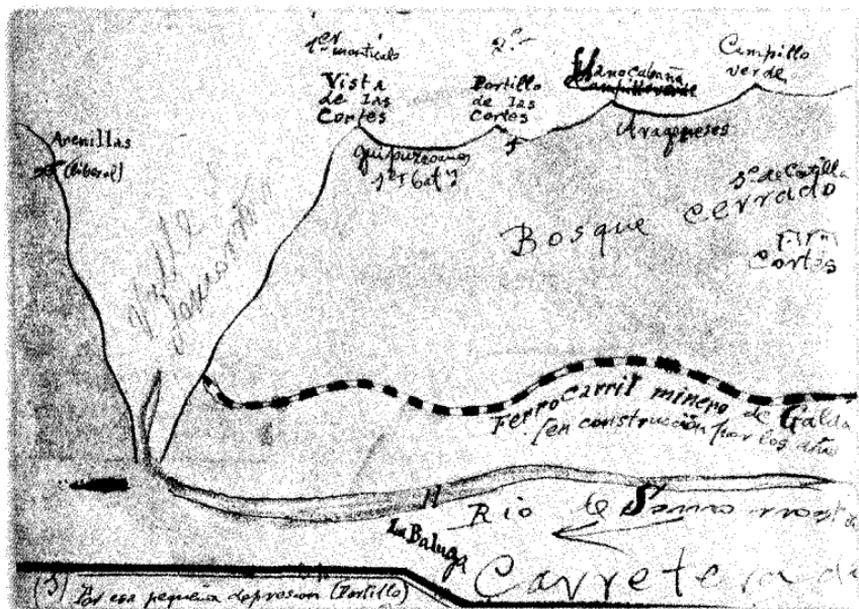
Tenía 14 años al tiempo de las batallas y recuerda perfectamente cuanto allí ocurrió. Sabe la situación de las trincheras, etc.

Por esa pequeña depresión (Portillo) pasa el camino viejo de Las Cortes. A lo largo de su vera (mirando a Llano - Cabaña), se hallaba el 1º. de Guipúzcoa (llegó de G. aquel mismo día), haciendo el relevo con un batallón castellano, cuando le alcanzó una granada de Monte Abril. Cayó a la cola del batallón, causando 7 muertos (están enterrados allí mismo, en dos hoyas contiguas).

Sopena, concejo que comprende los barrios: La Balua; Muñecas, Obécuri, Llano, Gerralta, Los Cuetos, S. Cristóbal, El Castaño, La Linde, El Valle, El Pendiz y Río Negro.

Mercadillo: Los Cotarros, Capetillo, La Sota, Las Ribas, La Tajada, Los Acebales, Arce, Llantadas, El Crucifijo, Sta. Gadea, Alcedo, Los Llanos.

Las Barrietas, Corral, Avellaneda y Beci.



Hasta aquí llegaba la extrema izq. de la línea carlista. Los batallones se alojaban en las barriadas y caseríos de Sopuerta, remudándose cada 24 horas.

El relevo sobre Las Cortes se hacía en la hondonada Portillo, al otro lado del montículo llamado Portillo, a las 4 de la tarde, a fin de que el batallón saliente anduviese el camino (por abajo) con luz.

El entrante ponía 2 compañías arriba, en la trinchera hacia Somorrostro, y por la otra parte las avanzadas hasta el río. Las otras compañías dormían en las casas.

Lo que sucedió al tiempo del relevo la tarde del 24 de Marzo: venía a servicio el 1º. de Guipúzcoa, q. sustituía a uno de Castilla. Una granada liberal (de monte Rama Janeo) acertó a penetrar en la hondonada del Portillo, q. se creía inmune, y reventó en el grupo guipuzcoano, a la cola del batallón, causando

—Dos meses llevo yo aquí y no ha ocurrido nada. Aquí no pueden subir.

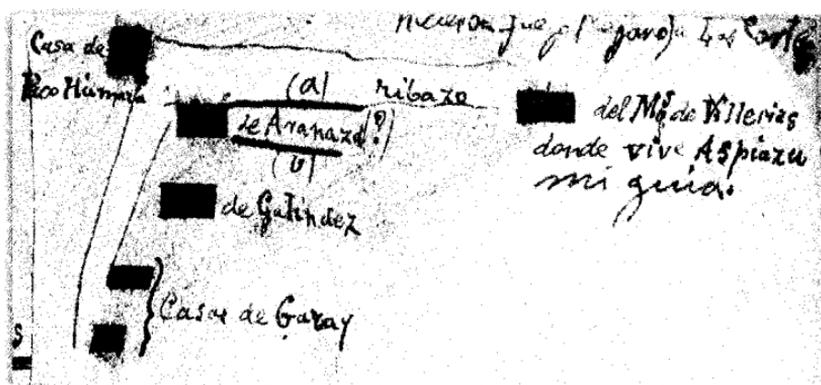
Egun sentian iyo ziran Gipuzkoako 6 konpañiyak gora, ta bereala, bat-batean, sartu ziran beltzak Cortes-en.

Al amanecer subieron las seis compañías de Guipúzcoa, y enseguida, de repente, entraron los liberales en Las Cortes.

Posesionados los liberales del barrio (Cortes), la línea de trincheras hacia Somorrostro quedaba amenazada por su espalda. Acudieron fuerzas carlistas a contener el imprevisto avance liberal.

Se colocó el 1º. de Castilla, llamado del Cid, lo mandaba Solana, en el bosque de castaños que llegaba hasta Las Cortes. Se pusieron a hacer fuego en los bardales del camino (q. estarán como a 30 metros de las casas). Por el lado de Sopuerta, en el monte saliente de La Brena, el 5º. de Álava y el 3º. de G., trasladado al pico La Cruz, desde donde hicieron fuego (lejano) a Las Cortes.

Los liberales hicieron dos trincheras: a y b, de carneros y ovejas. La trinchera a, para hacer fuego a los alaveses; y la b. contra los castellanos.



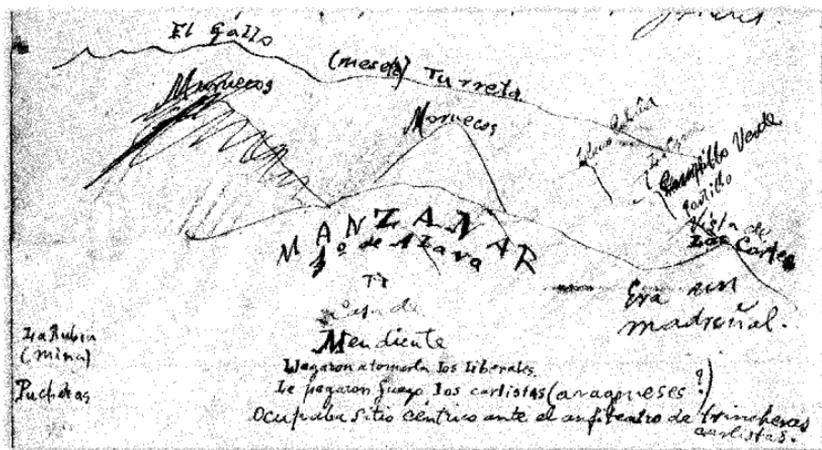
Unas 400 cabezas, todas las del barrio, se amontonaron para formar pared doble. Entre Galíndez y Aranaza se formó un montón de plomo (carlista) como después de un pedrisco.

Dos cañoncitos carlistas y la imposibilidad de avanzar les hicieron dejar Las Cortes (día 27). Se sostuvieron, pues, 2 días (25 y 26). El 27 se trasladó la atención a Murrietas y Abanto.

¿Qué sucedía entre tanto en la trinchera de arriba?

Esta trinchera estaba muy alta. Sin duda la colocó así Garín para librarla de los fuegos de Arenillas y Janeo, donde se colocaría la art. muy levantada. Mi guía Aspiazu reconoce aún, en los ligeros repliegues del terreno, la situación de dichas trincheras.

Los guipuzcoanos del 1º. de G., recién llegados; habían salido de Asteasu el 22. Nada fogueados, fueron los encargados de la primera trinchera. Se hallaba ésta cogida entre el fuego de flanco de la artillería, situada en Las Arenillas, y el avance de la infantería, q. subía de frente. Se asustaron. Se les decía que no hiciesen fuego hasta q. estuvieran cerca. Hicieron 2 descargas. Se tocó a la bayoneta. En vano anduvo Ichaso corriendo a lo largo de las compañías para contenerlas. Inútil.



Notas

El 1º. de G. en fuego.

Mientras medio bón. estaba en las trincheras. el otro medio bón. se hallaba en seguro, a pocos metros de la trinchera superior, en la vertiente opuesta (hacia Las Cortes). Se unieron en la fuga a los combatientes.

Fueron trasladados a la trinchera de La Cruz, desde donde hicieron fuego (lejano) a Las Cortes (días 25 y 26).

El 1º. de Castilla subía en socorro, se encontró con los fugitivos en el camino del Portillo (donde la víspera había caído la fatal granada).

Los fugitivos siguieron monte arriba y la 1ª. Comp. del 1º. de Cs. ocupó la trinchera del Portillo, donde se sostuvo todo el día con grandes pérdidas. Se retiraron por la noche. En adelante el Portillo quedó nullius (de nadie).

V. lo que dice el Comandante del 3º. de Castilla, Sr. Manero, cuad. 1º.: «un sargento guipuzcoano se quedó con nosotros».

Montoya, Inestrilla, Brigada Yoldi.

Montoya habla de artillería liberal muy próxima... Sin duda q. llevaron la de montaña, emplazándola en la parte baja del Manzanar, hacia Las Vistas (debajo).

Debieron intentar la subida repetidas veces.

Segunda situación de los combatientes

Dominada la altura de La Vista, que nunca dejaron ya los liberales, quedaba seriamente amenazada toda la línea carlista, por lo que fue necesario reforzar el Manzanar, vallecito abierto hacia Somorrostro, entre el alto Moruecos y La Vista. Recoge las aguas el torrente Jarillo.

(Refuerzo (al Manzanar): 3º. de Navarra con Montoya. V. Relato de Montoya. Pirala VII, pág. 328. Las peñas de que habla M. deben ser Moruecos y el barranco Jarillo. La casa: la de Mendicute).

De aquí venían todas las tardes, por Las Cortes, a relevar 2 batallones (el relevo en la hondonadita del Portillo). Uno iba a prestar servicio en El Manzanar; el otro, en Las Vistas. Ponía 2 compañías en la trinchera, las avanzadas hacia el río, y 6 compañías en Las Cortes.

Nota: se hallaba el 1º. de G. en el relevo la tarde del 24, cuando les cayó la granada. Por la noche avisaron las avanzadas del río y vía férrea la presencia del enemigo. Por la mañana subieron las 6 compañías; 2 (más las dos de la nota), en la trinchera, que era cuádruple. En la inferior, unos 200 hs. Total, 400. El otro medio batallón, a unos 50 metros, en la falda opuesta, en seguro, si bien oyendo pasar las balas por encima de las cabezas.

Al ocupar los liberales Las Cortes, el camino para el relevo se hacía largo; habían de trasponer la sierra sobre Galdames. Para evitar tanto rodeo, se estableció el campamento en la gran planicie que hay sobre la sierra. Tiene una fuente llamada de la Lastra. Era un llano raso. Hoy lo ocupa un gran pinar, cuyo manchón se ve desde todo el valle de Somorrostro. Por junto a la fuente traspone el alto un ferrocarril minero, q. transporta mena desde Galdames a Pucheta. Para el frenista se ha construido una casa junto a la fuente misma. Desde la fuente hacia Sopena llaman Monte Turreta (¿vasco Iturreta?); al lado opuesto, monte del Gallo.

Aquí estuvo el campamento con chozas de ramaje, como las q. hacen los pastores.

¡Fortuna que el invierno fue muy suave!

En el sitio que ocupa la casa del frenista, construyeron los carlistas, para la Plana Mayor, una casa que cubrieron de cuero. Había unas doce camas, salas de despacho, etc.

A unos 200 metros, pico o monte del Gallo, en un pinar de unos 2 años o uno sólo, hacia Bilbao, hizo levantar Lizarraga una capilla, que fue un pequeño cobertizo abierto por los costados, para que la tropa pudiera oír Misa, formada en el campo.

D^a. Dolores Irazu

5 Agost. 1925.

Txakurtxulo, fonda, parador real, a la entrada de Kale Nagusi (*la Calle Mayor*), primera casa de la izquierda. (Hoy).

Bi anai ta lau aizpa giñan. Éramos dos hermanos y cuatro hermanas.

Santiago, colegial de Carrión y luego de Burdeos, hasta los 17 años. Quiso ser militar.

Amak ezetz, iñola ere.

–Orduan Habanara joango naiz.

–Ez nuke ori ere nai, bañan zoaz.

An bederatzi urte egin zitun. Euskera ez zun aztu; geldi xamar egin oi zun.

1868-garreneko zalaparta jakin zuenean, Burdeosara etorri zan. Karlotarren erten aldi guztietan erten zan.

Orokietan Erregeren ayudante izan zan. Angoa galdutakoan, Iturberi esan zion partidak beren kontu egin bear zituztela, bañan Iturbe Prantzira joan zitzaion, ta baita Santiyo ere.

Irugarren aldian Olloren ondoren sartu ta an ibilli zan Napparroa guztian gora ta bera.

La madre que no, que de ninguna manera.

–Pues entonces me iré a La Habana.

–Tampoco querría eso, pero vete.

Pasó allí nueve años. No olvidó el vascuence: lo hablaba un poco lento.

Cuando se enteró del zafarrancho de 1868, vino a Burdeos. Tomó parte en todos los alzamientos carlistas.

En Oroquieta fue ayudante del Rey. Cuando se perdió lo de allí, le dijo a Iturbe que debían crear partidas por su cuenta, pero Iturbe se le fue a Francia, y Santiago también.

A la tercera vez entró siguiendo a Ollo y anduvo por toda Navarra arriba y abajo.

Somorrostron, Epaillaren 28-an.

En Somorrostro, a 28 de Marzo

Ikusi al dezu iduri eder bat, D. Karlos zaldi gañean Somorrostroko arazoan? Bere mutillak su egiten; an dator aiudante bat, beltz lotutako errenkada zaitzen? Baliteke aiudante ori Santiyo izatea.

Aurreroko iru egunak burruka izugarrikoak izan ziran. Alde batetik ta bestetik ere, millaka odola ixuri zutenak.

Laugarren egunean, beltzak geldirik zeuden ta karlotarrak ixilik bere tokietan. Noizean bein, beltzak bota oi zuten orregatik kañoi granadaren bat.

San Fuentes erri koxkorren, etxe atarian zeuden izketan Ollo naparra, guda gizon guztien zuzendari; Radica, naparra ere, ainbesteko aldiz bere mutillak “a cuchillo” sartu erazi zituena; brigadier Torrecilla; beste bat “auditor de guerra” (gud-auzitegi epallea); ta Irazu bi anaiak ta beste bat. Danak 7.

Uste zuten arañon ezin zeikiela granadarik eldu, bañan alako batean, eldu ezik, erdi-erdian lertu ere. Ollo, Radica ta epallea laster ill ziran; beste bi zauriturik, ta donostiar bi anaiak bakarrik ezer gabe.

¿Ha visto usted un hermoso cuadro de Don Carlos a caballo en la batalla de Somorrostro? ¿Con sus muchachos disparando, al tiempo que se acerca un ayudante custodiando una fila de liberales apresados? Puede que ese ayudante sea Santiago.

Los tres días anteriores hubo combates terribles. Fueron miles los que derramaron su sangre, de un bando y del otro.

Al cuarto día, los liberales estaban quietos y los carlistas callados en sus puestos. Así y todo, los liberales disparaban de vez en cuando alguna granada de cañón.

En el pueblecito de San Fuentes, delante de una casa, estaban charlando Ollo, navarro, que tenía el mando de todas las tropas; Radica, también navarro, que tantas veces había ordenado a sus muchachos entrar a cuchillo; el brigadier Torrecilla; otro más, auditor de guerra, (juez del tribunal militar); y los dos hermanos Irazu y otro más. En total, siete.

Creían que era imposible que llegaran hasta allá las granadas; pero una, no sólo llegó, sino que explotó en el centro del grupo. Ollo, Radica y el juez murieron al poco; otros dos heridos, e ilesos sólo los dos hermanos donostiarras.

Durangora; dantzan A Durango; en el baile

Noizbait, Somorrostrotik Durangora joan bear izan zun. Plaza betean neska-mutillak dantzan arkitu zitun. Asarretu da gure Santio ta zaldi gañetik deadarka asi zitzaien:

–Zer? Gu Somorrostro aurrean beti eriotz ondoren ta zuek emen dantzan?

Baita ezpata atera ta dantzariak bizkarrean joka ekin zion.

Por fin, tuvo que ir de Somorrostro a Durango. Encontró la plaza llena de chicos y chicas bailando. Se enfada nuestro Santiago y empieza a gritos desde el caballo:

–¿Qué? ¿Nosotros delante de Somorrostro jugándonos la vida y vosotros aquí bailando?

Desenvainó la espada y la emprendió a golpes en la espalda a los danzantes.

Naparroara

A Navarra

Ollo naparren nagusi zala ill zan, ta Santio Naparroara bidali zuten, an zegon Argonz jenerala Olloren ordez Bizkaira etortzeko.

(D^a. Doloresek didanez, orain, Naparroara zijoala, arkitu zitun Durangon dantzan. Uste det ezin zeikiela. Ollo il zanean, astelen santu eguna zan. Aste santuan ariko ziran Durangon dantzan?)

Ollo murió siendo jefe de las tropas navarras, y enviaron a Santiago a Navarra, para que el general Argonz, que estaba allí, viniera a Vizcaya a sustituir a Ollo.

(Según me dice D^a. Dolores, fue al dirigirse a Navarra cuando encontró (a los jóvenes) bailando en Durango. Creo que no puede ser. Cuando murió Ollo era día de lunes santo. ¿Bailarían en Durango en semana santa?)

Gipuzkoako 3-garrenaren buru (T. C.)

Jefe del tercero de Guipúzcoa (Teniente coronel)

Ollo, Santioren nagusi zana, il zanean egin zuten gure donostiarra 3-garrenaren buru.

Batalloia oso purrukaturik ekarri zuen ta emen berritu zuen mutil berriekin.

Cuando murió Ollo, jefe de nuestro Santiago, pusieron a nuestro donostiarra al mando del tercero.

Trajo al batallón muy destrozado, y aquí lo rehizo con nuevos muchachos.

Esaerak

Frases

Mutillen aurrean deadar egin bear zuenean, beti lenengo:

–¡Viva la religión! –esan oi zun.

Gero:

–¡Viva España ta fueroak!

Azkenean:

–¡Viva el Rey!

D^a. Margaritagatik edozein gauza.

D. Karlosengatik ez ainbeste.

Errosarioa, zijoaztenean, Duque de la Roca-k par egiten omen zioten. Ta Santiok, suturik, erantzun ere:

–¿Así vamos a vencer?

Cuando delante de los chicos tenía que dar los gritos, decía lo primero:

–¡Viva la religión!

Después:

–¡Viva España y los fueros!

Y por último:

–¡Viva el Rey!

Por Doña Margarita, cualquier cosa.

Por Don Carlos, no tanto.

El rosario, según marchaban. El Duque de la Roca dice que se les reía. Y Santiago, encolerizado, le respondió:

–¿Así vamos a vencer?

Donosti aurrean

Delante de San Sebastián

Bizkaitik etorri berrian, karlotarrak Ernani ta Donosti bitartean lasai ibiltzen ziran.

Alako batean, beltzai (mobilizatuak) ekin die, Oriamenditik Aiete bitartean. Beltzak Donostira doaz, zaurituak kamilletan

eramanez. Txakurtxulo aurrera, etsaien kamilla-eramale tartean, gertatu zan. Aiete gañetik bere etxeari begira egon zan. Kamilla eramalleak arriturik Santioren leguntasunaz.

Recién venidos de Vizcaya, los carlistas se movían a sus anchas entre Hernani y San Sebastián.

En cierta ocasión, atacó a los liberales (movilizados) entre Oriamendi y Ayete. Los liberales se dirigían a San Sebastián, llevando a los heridos en camillas. Se adelantó Txakurtxulo, hasta encontrarse entre los camilleros del enemigo. Desde el alto de Ayete estuvo mirando a su casa. Los camilleros quedaron admirados de las buenas maneras de Santiago.

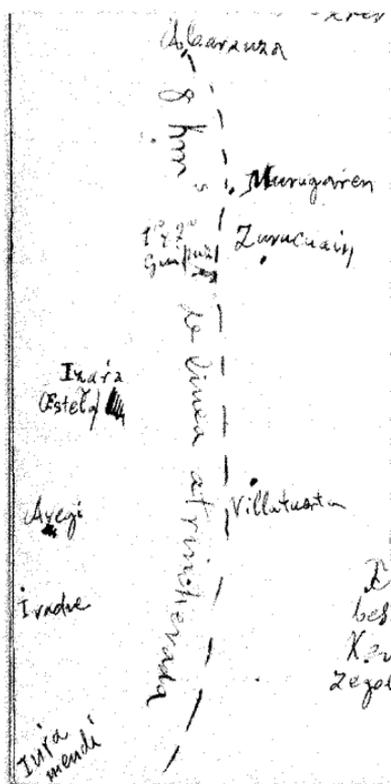
Izarra (Estella)-ra A Estella

An izandako zalaparta izugarriak asi ziranean, Altsatsun giñan. (V. Usabiaga). Coronel Vallejo buru genula abiatu giñan, ta laxterka gero (a marchas forzadas). Estella azkeneko ezker buruan jarri giñuzten.

Abarzuza baño gorago, Azkona. Andik Dikastillora, (Iurram., bañon berago).

Irugarren egunean, Kontxak Abarzazu aldetik jo zun. Gogor gero. An jarri giñuzten gu, etorri berriak.

Batalloi bi nola bait giñan, bi tokitan jarri giñuzten, bakoitzak bere muñoa zaitzeko. Bañan ikusi du Txakurtxulok beste batalloia



zegen tokitik kendu ta muñoa zaitzeke zegola. Orduan bere bata-
lloia zati bi egin zun, muño biak zaitzeko.

Vallejo nagusiak Txakurtxulori andik alde egiteko gaztiatu
zion, ta donostiarrak ezetz. Nagusiak berriz agindu dio asarretu-
rik, bañan T.-k erantzun zion T. C-i bañon lenago egin bear zula
goragoko jeneralak nai zuena.

Egun artan il zuten karlistak Kontxa, beltzen jenerala; ta
orrela bukatu zan burruka gogor ura.

Cuando empezaron los terribles zafarranchos que tuvie-
ron lugar allí, estábamos en Alsasua. Nos pusimos en mar-
cha bajo el mando del coronel Vallejo, y a toda prisa (a
marchas forzadas). Nos situaron en el extremo del flanco
izquierdo de Estella.

Más arriba que Abárzuza, Azkona. De allí a Dicastillo (más
abajo que Montejurra).

Al tercer día, Concha atacó desde la parte de Abárzuza. Y
con dureza, desde luego. Allí nos colocaron a nosotros, recién
llegados.

Como éramos dos batallones, nos situaron en dos posicio-
nes, para que cada uno defendiera su loma. Pero vio Txakur-
txulo que al otro batallón lo habían retirado de su posición y
que la loma había quedado sin defensores. Entonces dividió
en dos su batallón para defender las dos lomas.

Le avisó a Txakurtxulo su superior, Vallejo, que saliera de
allí, y el donostiarra que no. Su superior se lo ordenó de
nuevo, enfadado, pero Txakurtxulo le respondió al teniente
coronel que debía hacer primero lo que quería el general.

Aquel día mataron los carlistas a Concha, general de los
liberales, y así terminó aquella dura batalla.

Gipuzkoara berriz

Otra vez a Guipúzcoa

Onuntz zetoztela, berriz ere Vallejok Txakurtxulori agiraka ekin zion. Erderaz, jakiña, ta gogorki. Mutillak igarri zioten ta baita galdetu ere zer ote zion. T.-k erantzun zien:

–Zer esango zidan? Betikoa: surtan egiterakoan aurrera joan bearrak gerala.

–Aurrera egiteko? Guk ez degu, bada, bera oraindik aurrean ikusi...

Según venían para acá, Vallejo la emprendió de nuevo contra Txakurtxulo con amenazas. En castellano, desde luego, y ásperamente. Los muchachos se dieron cuenta y le preguntaron a ver qué decía. Txakurtxulo les respondió:

–¿Qué me iba a decir? Lo de siempre; que al hacer fuego, hemos de tirar para adelante.

–¿Que tiremos para adelante? Pues nosotros nunca le hemos visto a él delante.

Irungo aurrean

Delante de Irún

Irunan sartzeko, zuloak egin ziran.

–Noizbait ere sartu bear degu. Biar bertan. Bai orixe!

3-garren batalloia erri ondoan zegoan.

Txakurtxulok mutillai itz egin izan nai zien. Bere inguru bildu zitun ta lenengotik esan zien:

–Kontuz, mutillak; ez gero deadarrik ta oiurik egin, barren-goak entzungo luteke ta. Biyar erria bat-batean eraso bearko diagu. Bai; biyar edo Irunen edo eternidadean,

Mutillak pozik.

Urrengo eguna argitu zan. Mutillak erasotzeko gerturik eta gogoz zeuden.

–Noiz aginduko digute?

Ez zan korneta soñurik entzuten. Egon ta egon. Ordubik aurrera ta atzenezan... uts. Etzan eraso aldirik izan. Zeñen erruz? Ez dakigu. (Calderón ta Zeballos zirala ote ziran).

Barón de Aurich zanak esan zion Txakurtxulori:

–Zer egiten dek emen? Beste batalloi guztiak alde egin ditek.

Asarre bizian, bakarrik zegola jakiñik, alde egin zun Oiarzunara. Ango plaz erdian zaldi gañean zala, ezpata eskuan zula asi zan deadarka:

–¡Viva la religión!

Guk:

–¡Viva!

–¡Viva España!

Guk:

–¡Viva!

–¡Vivan los Fueros!

Guk:

–¡Vivan!

–¡Viva el Rey!

Guk:

–¡Viva!

Ta gero:

–¡Mueran los ojalateros!

Goxoa zioken mutilla!

Para tomar Irún, se cavaron hoyos.

–Alguna vez tenemos que entrar. Mañana mismo. ¡Sí por cierto!

El tercer batallón se hallaba junto al pueblo.

Txakurtxulo quiso hablarles a los chicos. Los reunió a su alrededor y empezó diciéndoles:

–¡Cuidado, muchachos! No deis voces ni gritos, que los de dentro lo oirían. Mañana atacaremos de repente el pueblo. Sí; mañana en Irún o en la eternidad.

Los chicos, tan contentos.

Amaneció el siguiente día. Los chicos estaban preparados y llenos de ánimo para atacar.

–¿Cuándo nos darán la orden?

No se oía toque de corneta alguno. Espera que te espera. Pasaron las dos y, al final, nada. No hubo ataque. ¿Por culpa de quién? No lo sabemos. (Que si eran Calderón y Ceballos...).

El difunto Barón de Aurich le dijo a Txakurtxulo:

–¿Qué haces aquí? Todos los demás batallones se han retirado.

Lleno de ira, viendo que se había quedado solo, se retiró a Oiartzun. Allí, en mitad de la plaza, montado en su caballo, con la espada en la mano, empezó a dar gritos:

–¡Viva la religión!

Nosotros:

–¡Viva!

–¡Viva España!

Nosotros:

–¡Viva!

–¡Vivan los Fueros!

Nosotros:

–¡Vivan!

–¡Viva el Rey!

Nosotros:

–¡Viva!

Y después:

–¡Mueran los ojalateros!

¡Estaba bueno el muchacho!

Oiartzungo gañean dago. Beltzak, Laserna nagusi zutela, Irun ezik, Oiartzun ere artu nai izan zuten. Munuaundin zegon T., batalloi bi ta 7 kañoi zitula. (Ala dio Doloresek. Orrenbeste ote ziran?).

Beltzak, beti bezela asko nola bait ziran, eraso zuten mendi aurretik ezik, ezker-eskuitik ere inguratuaz. Txakurtxulok gogor egin zien. Iru ordu surtan. Kartutxoak akitu. Arri baten gañean idatzi zun papertxo bat jartikiak (balak) eskatuaz. Alperrik. Ez zizkioten bidali. Oietan zala, sartu zitzaion bala bularretik ta bizkarretik erten. Txulo bi zitun.

Berara eraman zuten. Osangille askok ikusi zuten. Artille-riako osangilleak “atzeko zulo ez ixteko” zion, bañan batalloi-koak lenengotik itxi erazi zun.

Tolosara. Ara eraman zuten. Elgoibarko Arnobate, Elgoibarrara, esku-oitxoan artuta. Sorne asko egin zitzaion.

“Cuartel Real” irakurriaz, ikusi zitun (Erregek ematen ari zun sari eta ospekiak guda-gizon askori, ta Txakurtxuloren iritiz ez bait zituzten irabazi) irabazi gabeko sari ta ospeki asko ari zela Errege ematen, ta berri abekin aserreturik zegon.

Maiatzan, Ama Birjiñak sendatuko zuela uste aundia zun. Loiolako ostatuan ill ta Azpeitin lurperatu.

Está encima de Oiartzun. Los liberales, bajo el mando de Laserna, no se contentaron con Irún, sino que quisieron tomar Oiartzun. En Munuaundi estaba Txakurtxulo, con dos batallones y siete cañones. (Así dice Dolores. ¿Serían tantos?)

Los liberales, dado que, como siempre, eran muchos, atacaron el monte, no sólo de frente, sino también rodeándolo por la derecha y por la izquierda. Txakurtxulo les plantó cara con denuedo. Tres horas de fuego. Se les agotaron las municiones. Sobre una piedra, escribió un papel pidiéndolas. En vano. No se las enviaron. Estando en eso, una bala le entró por el pecho y le salió por el hombro. Tenía dos orificios.

Lo llevaron a Vera. Muchos médicos le examinaron. El de artillería opinaba que el orificio posterior no se le cerrara; pero el del batallón mandó cerrarlo desde el principio.

A Tolosa. Lo llevaron allá a(l médico) Arnobate, de Elgóibar, colocado en una camilla.

Leyendo El Cuartel Real, vio (que el Rey estaba concediendo premios y condecoraciones a muchos que, a juicio de Txakurtxulo, no se lo merecían); que el Rey estaba concediendo muchos premios y condecoraciones no merecidas, y con estas noticias se disgustó.

En Mayo, tenía gran confianza en que la Virgen le curaría. Murió en la fonda de Loyola y fue enterrado en Azpeitia.

Gu nola geratu giñan Cómo quedamos nosotros

Donostiko ostatuan ederki bizi giñanak, ama ill, anai zarrena ill, Roke beste anaia Ameriketara... Arreba bat Santio zaitzen gaxotu ta ill... Beste arreba, burutik eginta Loiolako ostatun ill zitzaigun. Gu, aizpa bi (Antoni ta ni), aitarekin.

Berriz ostatu lanera. Aitari galdetu genion zorrak zenbat ziran garbi esateko.

7 milla duro gertatu ziran. Alegiñaz lanegin Beteluko uretxean, Sobrón-en, Orduñan...

Los que tan bien vivíamos en la fonda de San Sebastián, muere la madre, muere el hermano mayor, se va a América Roque, el otro hermano... Una hermana enfermó cuidándole a Santiago y murió. La otra hermana se puso mal de la cabeza y se nos murió en la fonda de Loyola. (Quedamos) nosotras, dos hermanas, Antonia y yo, con el padre.

Otra vez al trabajo de fondistas. Le pedimos al padre que nos dijera claramente a cuánto ascendían las deudas.

Eran siete mil duros. Pues a trabajar todo lo posible en el balneario de Betelu, en Sobrón, en Orduña...

El Arcipreste de Hellín

Ihs.

8-11-15

Sor. D. Julián Elorza.

Azpeitia.

Muy señor mío y buen amigo:

Mil perdones, amigo mío, no es mía toda la culpa. El fotógrafo que conserva el cliché no me ha mandado hasta ahora esas copias, que, como verá, llegan tarde y mal.

Gratísimos recuerdos conservamos de esa hermosa tierra y de los excelentes amigos de Vasconia, a quienes nunca sabremos olvidar.

Nada he sabido desde nuestra visita del Sor. Simó (de la bandera).

Respecto de la breve reseña histórica q. V. me pidió puedo decirle:

La poseía el Brigadier carlista D. Javier Rodríguez de Vera, q. falleció hace tres años (d. e. p.). D. Carlos se la había pedido tres veces, negándose siempre a dársela el general. Poco antes de morir me dijo: «V. es el dueño de la bandera... Quisiera que esa enseña sagrada pudiese ser útil a las Escuelas Parroquiales, lo que podrá ocurrir si llegase a manos de alguien q. *tuviese la caridad* de dotar (v. g.) a las Escuelas de una máquina de imprenta, para que los hijos pobres del Pueblo, después de aprender el Catecismo, aprendiesen también un medio de ganarse el pan...».

Desde aquella fecha han sido incontables los que directa o indirectamente, con buenas y con malas formas, me han pedido la bandera. En algunas ocasiones se me ha ofrecido dinero, quizás el suficiente para cumplir la voluntad del finado; pero no era para los partidarios de la *Causa* y por eso no acepté; porque mi parecer siempre ha sido que por nada del mundo salga de los

suyos tan hermosa y santa reliquia. Hubo un momento en q. arreciaron los pretendientes en su demanda, amenazándome unos, dudando otros de la rectitud de mi intención y hasta injuriando cobardemente la memoria del general; y entonces, para dar fin a todo esto, me marché a Madrid en busca del Jefe Delegado Sor. Marqués de Cerralbo, para entregarle la bandera, dejando a su *arbitrio y voluntad* el cumplimiento de los deseos del Brigadier. Fui antes a darle cuenta a D. Severino Aznar, quien juzgó q. era más justo q. hiciese la entrega al Jefe de Valencia, puesto q. Hellín pertenece a esta Región. La bandera quedó (en) casa del Sor. Aznar, y el Sor. Simó dijo en carta q. lo haría todo por cumplir la voluntad del finado y adquirir para Valencia la enseña sagrada. Sé que estaba trabajando. Después nada sé.

Si les hubiese conocido a Vds. antes de empeñar mi palabra, en las mismas condiciones, o sea dejando a su conciencia el cumplimiento de la voluntad del ilustre finado, la hubiese entregado a Vds., pues pienso q. nadie con más derecho q. ese pueblo puede y debe poseerla; hoy, como verán, no está en mi mano desdecirme de lo dicho.

Pienso, no obstante, q. si V. trata este asunto con el Sor. Simó (siempre como cosa de Vds.), él, que es tan bueno y tan caballero, se convencerá de la razón q. les asiste y hará dejación del derecho adquirido por mi palabra de honor.

Por lo demás no se apure V., pues yo no le he de exigir ni clase ni calidad de imprenta. Conocido por V. el fin, me basta.

Que así sea, mi querido amigo Julián, que posea el piadosísimo pueblo de Azpeitia la bandera del Batallón de Loyola, ya que su mayor timbre de gloria, después de su piedad, es haber sido la cuna del insigne, del gloriosísimo Ignacio de Loyola.

Perdón otra vez por mi tardanza. Saludos muy afectuosos a los buenísimos amigos de ésa, en especial a la familia Legorburu, y V. ruegue al Señor por su h. s. y amigo, afmo. en Jesucristo:

Jerónimo Gadea

Hellín, 3 Enero de 1925

Rdo. Padre Francisco Apalategui
Loyola

Muy reverendo padre y de todo mi respeto: Ante todo pido a V. mil perdones por haber demorado tanto contestar a su muy estimada; la causa ha sido querer dar a V. una contestación que le fuera agradable prácticamente, para lo que escribí a mi tía, hermana de mi tío Javier (q. e. p. d.) y la única que podía tener alguna cosa útil para ese Museo.

Mi tía está invernando fuera de aquí y dice que hasta que regrese no sabe si habrá algo que pueda interesarle, para lo que habrá que esperar llegue Abril o Mayo.

Nosotros tenemos un objeto digno de un Museo, pero han concurrido tantas circunstancias y dificultades para poder tenerlo, que nos hemos encariñado un poquito con él, pero desde luego se lo ofrezco, si no ahora mismo, un poquito más tarde.

Puede V. creer, reverendo padre, que me ha proporcionado una gratísima satisfacción tener ocasión de ponerme a sus órdenes, y a las MM. de la Enseñanza de ésta recibir noticias de V.; así me encargaban ayer se lo dijese MM. Lojendio y Ceballos. Si alguna vez viniese V. por estas tierras, tendríamos mucho gusto en hospedarlo; como otros PP. nos han dispensado ese honor, nos atrevemos a pedirlo.

Mi esposo saluda a V. y le ruega le tenga presente en sus oraciones; su muy atta. s. s. q. b. s. m.:

Remedios Marín de G^a. de Burunda
Barbarroja 15

H^o. José Elizondo

Oiartzuarra. Bastirekoa (¿Bastida de la Rioja?).

1857-garrenean jaioa. Guda asi zanean (1873), amasei urte bakarrik zitun.

–Soroan nebillela, karlistak esan zuten:

–Ea mutil ori...

Bañan aitak...

Natural de Oiartzun. De Bastida (¿Bastida de la Rioja?).

Nacido en 1857. Cuando empezó la guerra (1873) tenía sólo dieciséis años.

–Estando yo trabajando en un campo, los carlistas dijeron:

–A ver ese muchacho...

Pero el padre...

S. Martiñetan

Por San Martín

Kontu zarrak. Gure errian ziotenez, La Serna-k 40.000 gizon zitun; Ceballos-ek 18.000.

Bigaramonean, inguruetako gizon ta mutill guztiak gau guztian karlistentzat lubakiak egiten ari izan giñan. Goizeko bostetan etxera. Andik ordu bi-edo zirala, aita deadarka:

–Mutill, jeiki ari, bazetoztik eta.

Bei pareari uztarriak ezarri; aitak, berriz, oipean zitun diru-txoak artu; ama ta arrebak gurdian...

–Bazetoztik, bai, ta etxeai su emanaz.

Lenengo erre zutena, goizean, Errenteriko enterradorea-rena. Egoardiko ordu batean, gurea (Pastore). Gau artan berreun etxe izango ziran surtan. Gau negargarria!

Oiartzungo ondoan bost bakarrik utzi osorik; ta aiek, berriz, karlistak erre zituzten.

–Ta nola bizi izan ziñaten gerozkoan?

–Etxe-erre-eskean ibilli giñan. Etxera etorri ezkeru, gabez egiten genitun soro lanak.

Viejas historias. Según decían en nuestro pueblo, La Serna tenía cuarenta mil hombres; Ceballos, dieciocho mil.

Al día siguiente, todos los hombres y chicos de los alrededores estuvimos la noche entera haciendo trincheras para los carlistas. A las cinco de la mañana a casa. A las dos horas, el padre a voces:

–¡Muchacho, levántate, que ya vienen!

Uncimos la pareja de vacas; el padre, en cambio, tomó los ahorrillos que guardaba debajo de la cama; la madre y las hermanas en el carro...

–Vienen, sí, y pegando fuego a las casas.

La primera que quemaron, por la mañana, fue la del enterador de Rentería. A la una del mediodía, la nuestra (Pastore). Aquella noche arderían doscientas casas. ¡Noche terrible!

En las cercanías de Oiartzun sólo cinco dejaron intactas; y ésas, en cambio, las quemaron los carlistas.

–¿Y cómo vivíais después?

–Anduvimos pidiendo la limosna de casa quemada. Cuando volvíamos a casa, hacíamos de noche los trabajos del campo.

H. Usabiaga

Hº. coadjutor, ya anciano, reside en Oña.

Beasaingo inguruetan zebillen Beltza, ta aren partidari sartu. Udara atzena iya.

Zazpi illabete Tolosa aurrean.

–Nun bizi?

–Baserritan. Batean bost mutil, bestean amar edo amabost.

Somorrostora joateko ere agindu ziguten, ta Zornotzarañon jun ere.

Tolosa menderatu zanean, gu sartu giñan erriyan.

Mutillak Bizkaitik etorri ziranean, irugarrenean sartu giñuzten. Muñagorri komandante ta Txakurtxulo T. C.

Andaba Beltza (el Negro) por los alrededores de Beasáin y entramos en su partida. Era casi otoño.

Estuvimos siete meses delante de Tolosa.

–¿Dónde se alojaban ustedes?

–En los caseríos. En uno cinco chicos, en el otro diez o quince.

Nos dieron orden de marchar a Somorrostro, y llegamos hasta Zornoza.

Cuando se conquistó Tolosa, entramos nosotros en el pueblo.

Al volver de Vizcaya los muchachos, nos destinaron al tercer batallón. Era Muñagorri comandante, y Txakurtxulo teniente coronel.

Ernani artu naiean

(Maiatzean)

Gu Arrikarten giñan.

Intentando tomar Hernani

(En Mayo).

Nosotros estábamos en Arrikarte.

Estellara

A Estella

S. Joanak ziran. Gudaren gogorrena antxe zan. Egun aietan Altsatsun geunden. Irugarrena ta laugarrena, Coronel Vallejos-en mendean. Gabeko ordu bietan erten ta goizeko amaiketan Abartzatzu gañean, karlotar errenkadaren ezker azkenean. Lubakirik etzan.

Txakurtxulo aurreratu da ikustaldi bat (reconocimiento) egitera, ta komandantea eritu ta Tx.-k bere zaldi gañean ekarri digu.

–Zuek, lubakirik gabe, oso agirian al ziñaten?

–Ez, basoa zan ta.

Su egin genun artsalde artan. Guk ezertxo ere ez genekigula, il zan gure aurrean Concha jenerala. An illundu ta an geratu. Ardoa sullaka ekartzen ziguten. Gau guztian edan ta edan. Urrengo goizean, alderdi guziak ixilik.

–Zer ote dek?

Ez genekigun Concha il gendula. Txo. jetxi da aurreko muño batera ta etsaiak alde egin zutela. Abartzatzu errira jetxi gera guztiok. Ordurako naparrak an ziran.

–Aurrera! –Txok.

Abartzatzutik erten ta abiatu gera. Soro aietan amaika gizon illik bazegon. Aurrera gijoazela, Dorregarai zaldizkoekin arkitu genun. Ea nora gijoazen. Ta aurrera, Txok.

–Alperrik zoazte. Mutil galdu besterik ez dezu egingo.

–Ez; gerrilletan zabaldu ta mutil gutxi galtzen dira.

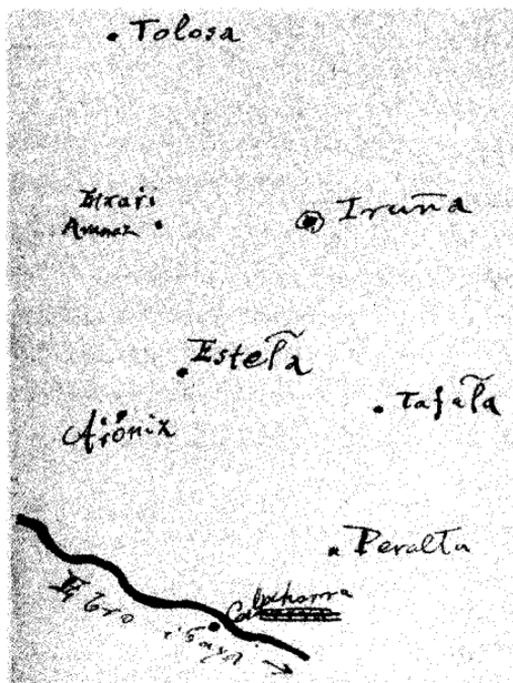
–Zoaz, bada, nai badezu.

Etsaietara urreatu, ezker-eskui zabaldu ta su egin geniyen; bañan ezin geratu erazi genitun, ta gu ere ezin geiegi urrutiratu.

Etsaiak Tafalla eta Peralta (Argoyen) aldera jo zuten. Este-

Ilako inguruak gure mendean geratu ziranean, gu Arronizera, andik Gipuzkoara berriz etortzeko.

Arroniztik Tolosara 22 legua omen dira (120 km.). Lo pixka bat egiteko besterik gabe ibilli genitun. Etxarri-Aranatzen lenengo aparta; urrengoa Tolosan. A zer gogoz afaldu genun!



Era por San Juan. Allí estaba lo más recio de la guerra. Aquellos días nos hallábamnos en Alsasua. El tercero y el cuarto (batallón) a las órdenes del coronel Vallejos. Salimos a las dos de la noche y a las once de la mañana estábamos encima de Abázuza, en el extremo izquierdo de la línea carlista. No había trincheras.

Se adelanta Txakurtxulo a hacer un reconocimiento, hieren al comandante y nos lo trae Txakurtxulo sobre su caballo.

—Ustedes, sin trincheras, ¿quedaban muy al descubierto?

–No, porque había bosque.

Hicimos fuego aquella tarde. Sin que nos enteráramos de nada, murió delante de nosotros el general Concha. Allí anocheció y allí nos quedamos. Nos traían el vino a cántaros. Toda la noche bebiendo. A la mañana siguiente, todo estaba en silencio.

–¿Qué pasa?

No sabíamos que habíamos matado a Concha. Bajó Txakurtxulo a una colina que estaba delante y el enemigo se había retirado. Bajamos todos al pueblo de Abárzuza. Ya estaban allí los navarros.

–¡Adelante! –(ordenó) Txakurtxulo.

Salimos de Abárzuza y nos pusimos en marcha. En aquellos campos había muchos hombres muertos. Según avanzábamos, nos encontramos con Dorregaray y la caballería. A ver a dónde íbamos. Que adelante (respondió) Txakurtxulo.

–Vais inútilmente. No harás más que perder chicos.

–No; extendidos en guerrillas se pierden pocos chicos.

–Vete, pues, si quieres.

Nos acercamos al enemigo, nos desplegamos por la izquierda y la derecha y les hicimos fuego: pero no pudimos lograr que se detuvieran, y tampoco nosotros podíamos alejarnos demasiado.

El enemigo se dirigió hacia Tafalla y Peralta (Argoyen). Cuando el entorno de Estella quedó bajo nuestro dominio, nosotros fuimos a Arróniz, para volver de allí a Guipúzcoa.

De Arróniz a Tolosa dice que hay veintidós leguas (120 Km.). Las recorrimos sin apenas dormir. La primera cena, en Echarri-Aranaz; la segunda, en Tolosa, ¡Con qué apetito cenamos!

Irungo utsaldian

V. Irazu.

San Martiñetan.

En el fracaso de Irún

Irún aurrean giñan. Esku eskallarak ere bagenitun. Bañan...
uts. Oiartzunara aldegin genun.

Arratsaldean, Txok. lau konpañi artu ta Erregeren billa.
Oiartzungo plazan formatu ta, Errege aurrean zala, deadar egin
zun:

–¡Viva la Religión!

–¡Viva! –guk.

–¡Vivan los Fueros!

–¡Viva el Rey!

Gero berriz:

–¡Mueran los ojalateros! ¡Los canallas! ¡Los traidores!

Ta atzenean:

–¡Fuera Ceballos!

Mutillak berriz:

–¡Viva D. Santiago Irazu!

Abek danak Erregek entzuten zituela.

Illunabarrean, konpañi erdi bat artu ta Errege mendi gañeko
baserri batera eraman zun. Ez zekien iñork ere nun zan.

Gau artan, guretako asko, paltsiya besterik ez zala esanez,
Frantzira iges egin zuten.

Por San Martín.

Estábamos ante Irún. Hasta teníamos escaleras de mano.
Pero... fracaso. Nos retiramos a Oiartzun.

A la tarde, tomó Txakurtxulo cuatro compañías y marchó a
buscar al Rey. Las hizo formar en la plaza de Oiartzun y,
estando el Rey delante, gritó:

–¡Viva la Religión!

–¡Viva! –nosotros.

–¡Vivan los Fueros!

–¡Viva el Rey!

A continuación:

–¡Mueran los ojalateros! ¡Los canallas! ¡Los traidores!

Y por último:

–¡Fuera Ceballos!

Los muchachos a eso:

–¡Viva D. Santiago Irazu!

Todo eso oyéndolo el Rey.

Al anochecer, tomó la mitad de una compañía y llevó al Rey a un caserío del monte. Nadie sabía dónde se encontraba.

Aquella noche, muchos de los nuestros, diciendo que no había más que falsedad, se largaron a Francia.

Munuaundin

En Munaundi

Lubaki bi, bata bestearen gañean. Gu bekoan. Beltzak Iruenen sartu ezik, S. Markos ere artua zuten. Andik lenengo granada gure ondoan erori, parapeto ondoan jo, lertu, lur pilla galanta arrotu ta bi mutil eritu zitun. Ni lurrez bete-bete nindun. Jaiki nitzanean, esan nun:

–Oraindik bizi gaituk!

Geroztik ez ziguten granadarik batere asmatu. Iya iru ordu ari izan giñan surtan.

Astigarragako Menta aldetik etsai salla izugarriak zetozkiguten. Amabost milla gizon ba omen genitun aurrean. Gure ezkerretik iyo zitzaizkigun, guk igarri gabe. Erregearekin gorago jun zan konpañi erdiari eskerrak. Abetxek gogor egin ta beltzak pixka bat geratu erazi zituzten, ta bitartean guk eskuiko sakonetik alde egin.

Egun artan ere bururik gabe ibilli giñan karlotarrak. Irun gañean ba omen ziran bost batalloi tirorik bota ez zutenak.

Txakurtxulo zauritu zigutenean, ormatxo gañean omen zegon deadarka:

–¡Venid aquí! ¡Aquí no está Ceballos! –etsaiari esanaz.

Guk ez genun jakin gero arte.

Dos trincheras, la una sobre la otra. Nosotros en la de abajo. Los liberales, además de entrar en Irún, habían también tomado San Marcos. La primera granada lanzada desde allí cayó cerca de nosotros, pegó junto al parapeto, explotó, levantó un gran montón de tierra e hirió a dos chicos. A mí me llenó por completo de tierra. Cuando me levanté, dije:

—¡Todavía estamos vivos!

Desde entonces no nos acertaron con ninguna granada. Sostuvimos un fuego de casi tres horas.

Por la parte de la Venta de Astigarraga se nos acercaban grandes masas de enemigos. Dice que teníamos delante unos quince mil hombres. Subieron por nuestra izquierda, sin que lo advirtiéramos. Gracias a la media compañía que había subido más arriba con el Rey. Estos les plantaron cara e hicieron detenerse un poco a los liberales, y entre tanto nos largamos nosotros por la vaguada a nuestra derecha.

También aquel día anduvimos sin cabeza los carlistas. Dice que sobre Irún hubo cinco batallones que no dispararon un solo tiro.

Cuando hirieron a Txakurtxulo, dice que él estaba encima de un pequeño muro, gritando al enemigo:

—¡Venid aquí! ¡Aquí no está Ceballos!

Nosotros no lo supimos hasta más tarde.

Urnietan

En Urnieta

—Izan ziñan?

—Ez; gaxo nintzan.

Urnietan, karreteran bertan, 1º. batalloko 8-garren konpañia. Kapitana, teniente bat (bestea gaxo) ta alferenza. Au bakarrik geratu zan agintari. Bazuten Burgosko kabo zatar bat, kemen-tsua, bañan bai gaiztoa ere; birau zalea.

Au lubakitik erten ta ekin diote karretera aurrera. Atzera begiratu ta atzetik zeuzkan etsaiak ezker-eskui. Diru ere ekarri zun.

–¿Estuvo usted?

–No; me encontraba enfermo.

En Urnieta, en la misma carretera, la octava compañía del primer batallón. Como capitán un teniente –el otro estaba enfermo– y el alférez. Sólo éste quedó al mando. Tenían un cabo de Burgos, de malas maneras, valiente, pero también malo; amigo de blasfemar.

Salió éste de la trinchera y echó carretera adelante. Miró atrás y tenía al enemigo a sus espaldas, a derecha e izquierda. Trajo incluso dinero.

Lakarren?

¿En Lácar?

–Ezta ere. Ordurako lenengora aldatua nitzan.

–Tampoco. Para esa fecha me habían trasladado al primer batallón.

Bianan, S. Inazioetan En Viana, en San Ignacio

Guda artean izan genun azkeneko S. Inazio eguna. Zigorkada ederra eman ziguten.

Biana Nafar azken-azkenean dago. Iru probintziren tartean. Logroño aurre-aurrean, bederatzi kilometro batetik bestera. Ebro, ibai aundia, bitarte. Eskuitik Moreda, Arabako erri txikia. Sakonean ta andik gora muño basotsuak.

Beltzak Logroñon ta gu Bianan. Egun aietan bost batalloi bagiñan. Ez genien Logroñoakoai pakean uzten.

Bada Logroñoako aurrean, ibaija igarota, Biana aldean, Cantabria dioten menditxo bat. Ara gure kañoitxoak eramán ta botatzen genizkien granada txistulariak. Orrekin Logroñotarrak naigabeturik zeuden; ta karlotar batez ere naparren aurka gorrotu izugarrian ziran.

V. Pirala, T. V, LXIV, pág. 373.

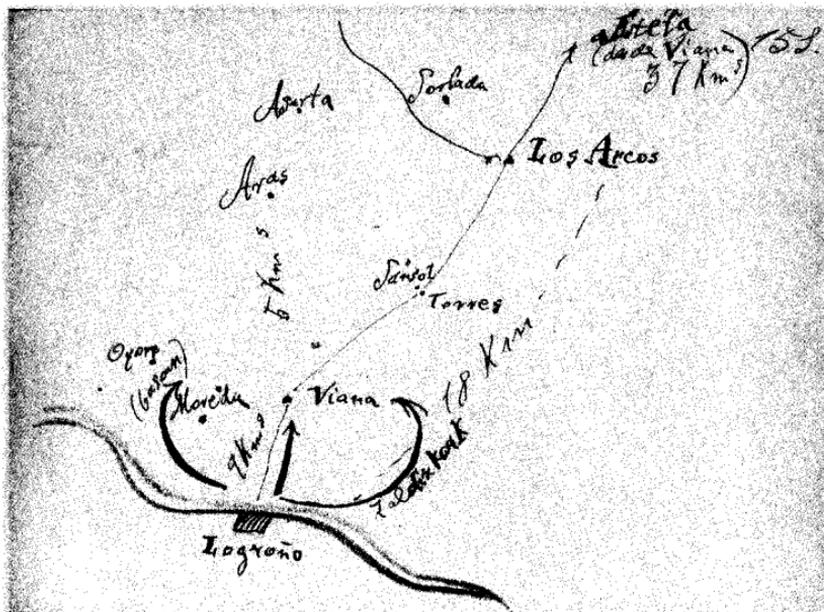


Orrela giñala, jakin dute gure agintariak Gasteiz (Vitoria)-tik erten dala etsai talde gogorra Arlaban aldera. Gatzagatik Gipuzkoara jexteko asmoz noski. An ere gure mutill bearra zala ta Bianatik iru batalloi aruntz joateko. Bi bakarrik geratu giñan: napar 5-garrena ta gu, gipuzkoar lenengoa, Enparan nagusi. Iturbe koronela ere antxe zan.

Egun aietan, napar sarjento bat beltzetara aldatu ta arek esan omen zien Bianan batalloi bi besterik ez giñala. Berak asko nola bait ziran, gure aurka ertetzea erabaki zuten.

S. Inazio eguna zan. Udara beroa oso. Soro aundi aiek, gari oraindik bildu gabetakoz beteak. Erten dira, bada, goiz erdian zaldizko ta oñezko gudari millaka. Batzuek Bianara zuzenean, besteak ezker eskui. Garitaldi ederrai su eman ta alderdi aiek ke beltzez estali ziran. Negargarria!

Erritik erten gera, bada. Ikusten genun gure ezker aldetik, Moreda gañean, etsai salla bat. Ez genekin zer zan. Uste genun gutxi zirala. Bañan asko ziran. Zaldizkoak basoan ezkutun, guk igarri gabe, ta oñezkoak agerian mendi egalean. Iruzur egin giñuzten.



–Ekin, motellak! –ta aldapa gora eraso genien, gerrilletan zabaldu ta su egiñaz. Orrela, sakabanaturik giñala, erten da bat-batean ezkutun zegon zaldizko salla ta gure artean sartu zitzaizkigun. Asi ziran jo bat eta jo bestea.

–¡Cuartel a los guipuzcoanos, no a los navarros! –zioten; ta gu utzi ta napparren aurka ekin zuten. Bakoitza zein giñan ederki igartzen ziguten; guk txapel urdiña ta napparra gorria genun.

Zaldizkoen atzetik bazetozten oñezkoak ere guregan, bañan atzeregi, ta gure anak nola azkar bait zebiltzan, ez giñuzten atxitu. Aurrera ta aurrera mendi aldera antxintxika. Mutil batzuek aien artean geratu zitzaizkigun orregatik.

Bianatik azken-azkena gure 8-garren konpañia erten zan. Iturbe ta baita napparren T. C.-a ere an genitun. Orduantxe ari ziran erriaren beste aldetik sartzen beltzak. Erritik erten ta ikusten genitun ezker aldetik nola zebiltzan zaldi tartean gure lagunak.

Guk Aras-erako mando bidea garbi geneukan. Orrela gijoa-zela, ikusten degu gure eskutik zaldizko salla galanta, autsa lañoa bezela arroturik zetorkigula. Iturbek:

–Kuardo egin dezagun, bestela galduak gaituk eta.

Egin genun, bada, baioneta mutur zorrotzak etsaiari erakutsiaz. Barrenen Iturbe ta napar T. C.-a.

–Zaldi gañean?

–Ez; oñez. Zaldiak eskutik.

Zaldizko etsaiak urriatu zitzaizkigun 200-en bat metro, ta an geratu.

–Zergatik?

–Zaldizkoak bakarrik ezin ezer egin dute, ta oñezkoak ez zitzaien bear bezela elkartu.

Ibilli ta ibilli, bost km. bidez: noizbait ere mendian sartu ta Aras dioten erri koxkorrera io giñan. Geroztik etsaiak pakez utzi giñuzten.

Bero izugarri nola bait zan, mutillak ler-ler egin ta etzan ziran; baita aotik afarra boteaz ere.

Konpañi bat galdu genun etsaien mendean.

El último día de San Ignacio de la guerra. Nos dieron un buen varapalo.

Viana está en el extremo de Navarra. Entre tres provincias. Logroño lo tiene delante, nueve kilómetros de una población a otra. Entremedio, el gran río Ebro. A mano derecha, Moreda, un pueblo pequeño de Álava. En la vaguada y de allí para arriba, colinas con bosque.

Los liberales en Logroño y nosotros en Viana. En aquellos días éramos cinco batallones. No les dejábamos en paz a los de Logroño.

Hay delante de Logroño, pasado el río, hacia el lado de Viana, un cerro que llaman de Cantabria. Llevamos allá nuestros cañoncitos y les tirábamos granadas silbadoras. Con eso,

los logroñeses estaban muy molestos, y les tenían un odio terrible a los carlistas, sobre todo a los navarros.

V. Pirala, T. V, LXIV, pág. 373.

Estando así, se enteran nuestros jefes de que una gran fuerza enemiga ha salido de Vitoria hacia Arlabán. Con el propósito, como es natural, de bajar a Guipúzcoa por Salinas de Léniz. Que también allí hacían falta nuestros muchachos y que marcharan desde Viana tres batallones. Quedamos sólo dos: el quinto de Navarra y nosotros, el primero de Guipúzcoa, a las órdenes de Emparan. El coronel Iturbe estaba también allí.

En aquellos días, un sargento navarro se pasó a los liberales y dicen que él les informó de que en Viana no estábamos más que dos batallones. Como ellos eran muchos, decidieron salir contra nosotros.

Era el día de San Ignacio. Un verano muy caluroso. Aquellos extensos campos estaban aún llenos de trigo sin cosechar. Salieron, pues, a media mañana miles de soldados de caballería e infantería. Unos (se dirigieron) directamente hacia Viana; otros (se desplegaron) hacia la derecha e izquierda. Diearon fuego a los hermosos trigales y aquellos parajes se cubrieron de negro humo. Daba ganas de llorar.

Salimos, pues, del pueblo. Veíamos a nuestra izquierda, encima de Moreda, una fuerza enemiga. No sabíamos qué pudiera ser. Creíamos que eran pocos. Pero eran muchos. Los de caballería estaban ocultos en el bosque, sin nosotros advertirlo, y los de infantería a la vista, en la ladera del monte. Nos tendieron una trampa.

—¡Hala, muchachos! —y les atacamos monte arriba, desplegados en guerrillas y haciendo fuego. Cuando nos hallábamos dispersos de ese modo, salió de pronto la fuerza de caballería que estaba oculta y se metió entre nosotros. Golpe al uno y golpe al otro.

–¡Cuartel a los guipuzcoanos, no a los navarros! –decían, y dejándonos a nosotros se cebaron en los navarros. Qué era cada uno lo distinguían muy fácil: nosotros llevábamos boina azul, y los navarros roja.

Detrás de los de caballería venían también hacia nosotros los de infantería, pero demasiado atrás, y como nuestras piernas se movían muy ligeras, no nos alcanzaron. Hala adelante y adelante hacia el monte a todo correr. Así y todo, algunos chicos se nos quedaron entre ellos.

La última que salió de Viana fue nuestra octava compañía. Teníamos allí a Iturbe y también al teniente coronel de los navarros. Entonces estaban entrando los liberales por el otro lado del pueblo. Salimos del pueblo y a mano izquierda veíamos a nuestros compañeros entre los caballos.

Nosotros teníamos libre el camino de herradura de Aras. Yendo así, vemos que por nuestra derecha se nos acercaba una gran masa de caballería, levantando una polvareda como una nube. Iturbe (ordenó):

–Formemos el cuadro, que, si no, estamos perdidos.

Lo formamos, pues, con las afiladas puntas de las bayonetas hacia el enemigo. Dentro, Iturbe y el teniente coronel de los navarros.

–¿A caballo?

–No; a pie. Los caballos, de la brida.

La caballería enemiga se nos acercó hasta unos doscientos metros, y allí se detuvo.

–¿Por qué?

–Los de caballería no pueden hacer nada ellos solos, y los de infantería no fueron a una con ellos, como debían.

Caminar y caminar, un camino de cinco kilómetros; entramos, al fin, en terreno montuoso y subimos al pequeño pueblo que le dicen Aras. Desde ese momento el enemigo nos dejó en paz.

Como hacía mucho calor, los chicos llegaron rendidos y se tumbaron, incluso echando espuma por la boca.

Perdimos una compañía en manos del enemigo.



Migel Dorronsoro jauna.
(Jose Maria Tuduriren artxiboa.)



Jose Loma, liberalen jenerala
(1822-1893).
Jose Loma, general Liberal.
(La Ilustración Española y Americana,
Jose Maria Tuduriren artxiboa.)

Señor Vizmanos

Cl. de E. M.

Retirado. Reside en Logroño.

Padre de nuestro Vz.

—Señor Vizmanos, una duda o, mejor, una de mis muchas ignorancias. En los relatos carlistas tropiezo con cuerpos francos, batallones provinciales, voluntarios móviles o movilizados. ¿Son cosas diversas?

—Nada de eso; es todo uno.

—¿Desempeñan en la guerra algún objetivo que no puede realizar el ejército regular?

—Tampoco.

—¿Pues entonces?

—Verá V. En la guerra hacía falta mucha gente y no había oficialidad para nuevos Cuerpos. Era ésta una dificultad grande e insuperable. Se idearon, pues, esos Cuerpos de voluntarios con oficiales de entre ellos mismos. Esos paisanos hacían oficiales unas veces a votación; otras, al que tenía dinero para costearse armamento y uniforme... Al fin de la guerra se reconocieron los méritos (verdaderos) y se les admitió en el ejército regular con un grado menos. A algunos se les adjudicó aun sin rebaja de grado al ejército de Cuba, que tenía escalafón especial. Allí ingresaron algunos, aun procedentes del campo carlista, como los Borbón Castelví, que ingresaron el uno de brigadier y el otro de coronel.

D. Mariano La Fuente

Día 18 de Julio de 1919.

Yendo yo de Torrelavega a Llanes, en viaje de vacaciones a Celorio, me encontré con ese señor, militar retirado.

Me dijo había sido fiscal de la Capitanía General de Valladolid por los años de 1873-4. Había sido soldado de Novaliches, combatiendo en Alcolea por la reina contra Serrano y Caballero de Roda. Prim andaba por Andalucía sublevando guarniciones.

El combate quedó indeciso, 28 Spt. Ni unos ni otros pasaron el puente, sólo que Novaliches resultó herido y se supo haberse pronunciado la guarnición de Madrid y que la Reina iba a Francia.

En Valladolid, a donde fue destinado, presencié la formación de los batallones republicanos que correspondían a los diversos partidos. El uno obedecía al Directorio presidido por Castelar, el otro era de los intransigentes (jóvenes, Taladriz...), otro de los federales de Pi y Margall.

Luego intervino en varias causas carlistas.

1.- El cura de Arenillas de S. Pelayo?

Le encontraron en su casa 14 camas (camastros). Preguntado, dijo que eran para amigos... que a las veces venían de caza... Conducido a S. Benito (cuartel de Valladolid), prometió al oficial fiscal in verbo sacerdotis (bajo palabra de sacerdote) que no se metería en nuevas aventuras.

2.- N. Francés. Calle de la Cárcaba.

Reclutaba para el campo carlista. Había mucha vigilancia en Burgos y Vitoria, por donde iban muchos castellanos a la guerra. A veces los cogieron por docenas. Algunos de éstos declararon que en Valladolid un D. N. Francés les había proporcionado recursos y cédulas falsas.

3.- D. Antonio Sánchez, estanquero de Villalón, denunció, con otros liberales del pueblo, una casa de reunión de carlistas. En efecto, se encontraron unos diez. Preguntados que a qué habían venido, dijeron que «a bodas».

–Pero ¿dónde está la novia? ¿Y solos varones a bodas?

Al fin, dijeron que los habían inducido a ir a la guerra, pero q. ellos no querían ir.

4.- D. Pedro Ceballos, acaudalado propietario de La Nava. Conducido a S. Benito, confesó al fiscal que él ciertamente simpatizaba con los carlistas, pero que no conspiraba.

Era Cap. General Ripoll. No había, a juicio del fiscal, causa para condenarle. Al fin, dijo éste a Ceballos:

–Mande V. al C. G. un barrilito o dos de vino de La Nava y es negocio terminado.

No quiso hacerlo.

A todos se sobreseyó.

D. Juan Olavide

Cl. de Ingenieros

Retirado. Reside en San Sebastián.

Hermano de nuestro P. Ol.

Opina que las guerras carlistas fueron difíciles, y la segunda difícilísima; y, por lo mismo, de un mérito extraordinario. La gran dificultad procedía:

a: de las muchas carreteras construidas entre las dos guerras; ferrocarriles, telégrafos que ponían al Gobierno Central en conocimiento de las partidas q. se levantaban y en el ferrocarril podía acudir a sofocarlas rápidamente.

b: por las exigencias del nuevo armamento. En la guerra anterior, el fusil de chispa con sus cartuchos de papel y bala redonda, fáciles de fabricar a mano en cualquier parte y, sobre todo, con su escaso consumo.

En la segunda eran indispensables fábricas de cartuchería o, en su defecto, proveerse de Francia.

A todo hicieron frente los jefes carlistas.

En Somorrostro

Febrero. Moriones.

Al disponer el ataque a Montaña, fueron sorteados los Cuerpos y Compañías que habían de ir al asalto. Tocó a mi compañía, que era la 7^a. (entonces tenía 8 compañías cada batallón).

Mandé formar en la vega de Somorrostro, pero en dirección a Castro (opuesta a Montaña). De pronto dio la orden de cambio de frente y comenzó la ascensión.

Nos tocó ocupar unas casas a un lado (¿las de Zenón Cuadra?). Puestas las casas en estado de defensa, ayudamos a la

acción impidiendo que los batallones carlistas cogiesen de flanco a los que se retiraban.

En Las Muñecas

Era un día de bochorno terrible. Los soldados fatigados, sin comer ni beber. A algunos les daba esa sonrisa de desfallecimiento. Algunos carabineros, hombres de edad, perecieron asfixiados.

Se atacó, apoyados por la artillería, durante el día; y sin ella, por la noche. Me tocó a mí estar al pie de la montaña. Veíamos de noche los fogonazos de los dos campos¹, cómo se aproximaban y llegaban a confundirse, para bajar los nuestros y volver a subir, acortándose las distancias. Al fin, vimos que los fuegos carlistas cedían. Se habían retirado.

Encontramos los liberales la posición carlista llena de baquetas tiradas por el suelo. Era que como los fusiles carlistas de aquel batallón no despedían los cartuchos de la recámara después del disparo, tenían que hacer los soldados uso de la baqueta para desprender el cartucho; y, al tiempo de la retirada, por haber sido tan precipitada, las tiraron.

¹ Acaso más que a la acción de Muñekatz, día 28, se refiera a la de Galdames, a donde llegó Concha el día 30 a las 5 y media.

Pirala T. V, pg. 324 (arriba) y continúa pg. 327, parf. último. (Nota de Apalategui).

Kastillako karlotarrak

Los carlistas de Castilla

An ere asko ziran. Apaizak eta apaiz lagunak, guztiak. Eta batez ere erri txikitako nekezari ta orrelakoak, geienak. Baña aberatsak, soro jabeak asko, karlista aurkakoak.

Ortarako jakin bear dituzu ango gertaerak. Kastilla aldean, elizak eta konbentuak ondasun aundiak zituzten. Euskal Errian baño askoz geiago. Soroak, irutik bat, Eleiz mendekoak.

Bañan lenengo guda artean, liberaletako agintari batek¹, ondasun oiek artu ta saldu erabaki zun. Gaxtakeri aundia zan. Ezin zezaken iñork orlakorik erosi. Gizon zuzenak eta Eleiz aldekoak ez zuten erosi izan nai, bañan badakizu lotsa gabeak nun-nai badirala. Ta orduan ere baziran noski, eta ondasun aundiak merke-merke erosi zituztenak ere izan ziran. Abek bildur ziran, karlotarrak irabazi ezkeru, gaizki artutako lurrak eta etxeak galduko ote zituzten.

Ala ere, karlotarrak asko ziran; bañan an guda egitea emen baño zallagoa zan. Bai, egia da.

a/ Alderdi aiek zelai zabalak dira, mendi gutxi ta baso gutxi. Nun ezkutatu ez dezu. Gobiernoaren zaldizkoak erri guztieta erraz jun zeintezken.

b/ Emen, Frantzia urren nola bait degun, gure mutillak, etxetik erterakoan, zioten:

–Gaizki bagera, Frantzian sartuko gaituk eta an ez digute ezer egingo.

Bañan Kastillak Frantzia urruti dauka. Ez zan nora juterik.

c/ Ta kartutxoak nola eramán? Nola berritu? Guk Frantzitik ekartzen genitun asieran; gero, berriz, baztar abek menderatutakoan, ementxe egin. An ez zan ain erraz. Ala ere, erten ziran batzuek.

¹ 1836: Juan Álvarez Mendizabal. Abizen euskalduna bazun ere, ez zan guretarra. (Apalateguiaren oarra).

V. Cuaderno I, D. León Manero, pág. 152. Baita Nicolás Hierros. Zaldizkoekin Burgos uri aundirañon jexten omen zan.

También allí había muchos. Los curas y los amigos de los curas, todos. Y, sobre todo los labradores y gentes de ese rango de los pueblos pequeños, la mayoría. Pero los ricos, muchos de ellos dueños de tierras, contrarios a los carlistas.

Para eso debes saber lo sucedido allí. En Castilla, las iglesias y conventos tenían grandes posesiones. Mucho más que en el País Vasco. Un tercio de los campos de cultivo pertenecía a la Iglesia.

Pero durante la primera guerra, un ministro liberal¹ se apropió de esas posesiones y decidió venderlas. Era un gran atropello. Los hombres honrados y los afectos a la Iglesia no quisieron comprarlas, pero ya sabes que hay sinvergüenzas en todas partes, y también entonces los había, y hubo quienes compraron grandes posesiones a precio muy barato. Estos temían que, si ganaban los carlistas, perderían las tierras y edificios adquiridos de mala manera.

A pesar de todo, había muchos carlistas. Pero allí era más difícil que aquí hacer la guerra. Sí; es verdad.

a/ En aquellas zonas hay grandes llanuras, pocas montañas y pocos bosques. No tienes dónde ocultarte. La caballería del Gobierno podía ir fácilmente a todos los pueblos.

b/ Aquí, como tenemos cerca Francia, nuestros chicos, al salir de casa, decían:

–Si nos vemos mal, entraremos en Francia y allí no nos harán nada.

Pero Castilla tiene lejos Francia. No había a dónde ir.

c/ ¿Y cómo proveerse de cartuchos? ¿Cómo renovarlos? Nosotros los traíamos de Francia al principio; pero después,

¹ 1836: Juan Álvarez Mendizabal. Aunque tenía apellido vasco, no era de los nuestros (no era vasco). (Nota de Apalategui).

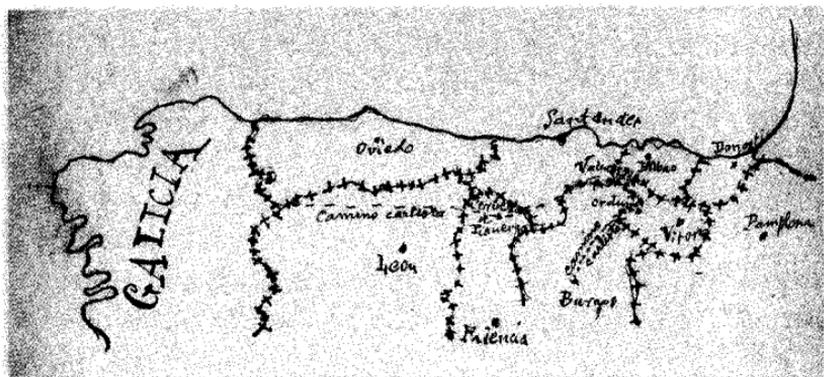
cuando nos apoderamos de esta zona, los hacíamos aquí mismo. Allí no era tan fácil. A pesar de todo, salieron algunos.

V. Cuaderno I, D. León Manero, pág. 152. Y también Nicolás Hierros. Dice que con los de a caballo bajaba hasta la gran ciudad de Burgos.

P. Ceferino Martínez

Connovicio mío, sacerdote, de Cervera de Pisuerga. Buenísima persona. Nos entretenía contándonos sus aventuras, por haber contribuido a la guerra. Era ya entonces sacerdote.

Pasó a Méjico, donde trabajó mucho y, anciano, ha muerto santamente.



Solía referirnos cómo desde el extremo de la provincia de León a Balmaseda había un verdadero camino carlista, por donde iban asturianos y leoneses de pueblo en pueblo, teniendo constantemente guías y posada donde comer y dormir.

—¿Pasaron muchos por Cervera?

—No bajarían de mil. Ciertamente que no pocos se cansaron pronto y volvieron a sus casas, desandando el camino por donde habían ido.

—¿Y no lo sabían los del Gobierno?

–Sí; pero como el pueblo era carlista, no había denuncias de vecinos.

Para caso de registros domiciliarios teníamos escondrijos. El mío estaba disimulado por un gran montón de heno.

Una vez, se presentaron los carabineros. Registraron toda la casa. Yo, dentro del montón de yerba. Sospechando que pudiera estar allí, metían las baquetas en el montón, por ver si tropezaban con algo que no fuera yerba...

Un día, se presentó en casa un oficial carlista a caballo. Se apeó, le hospedé. Montaba una yegua que la metimos en la cuadra. Estando allí, vimos venía por la carretera caballería del Gobierno. Se quedaron en el pueblo a descansar. Muchos vinieron a mi casa. Yo salí a la puerta y procuré darles conversación para evitar que entraran. Entre (tanto), el oficial halagaba a la yegua para que no relinchase... Un rato mortal.

A la tarde, se repitió la escena por haber vuelto la caballería en sentido contrario.

El oficial se salvó, pero quedó tan escarmentado de la aventura, que me dijo al despedirse:

–Quede V. con Dios, señor cura; pero lo que es yo no vuelvo por aquí en esta forma.

P. Sandalio García Alcalde

De la prov. de León.

1926. Acaban de hacerle Superior de la Residencia de Salamanca. 72 años. Suele venir a baños de Cestona. Nacido en 1854, tenía 20 años cuando decretó Castelar su célebre quinta.

Como yo trataba de entrar en la Compañía, evité el servicio militar pasando a Francia. Para ello fui hasta Burgos en tren. Aquí me incorporé a un grupo de jóvenes que iban a los carlistas.

Cada uno tomó un morralito a las espaldas, y con un guía que nos proporcionaron hicimos la primera jornada hasta el pueblo ¿N?, donde nos recibió y hospedó el alcalde del pueblo.

Por cierto que al buen hombre le costó la vida andar en esas aventuras.

Hacíamos las jornadas fuera de la carretera, procurando llegar ya de oscuro al término de la jornada. Las jornadas, sobre todo al N. de la prov., se hacían de noche. Casi siempre íbamos a parar a casa de los alcaldes.

Al acercarnos a Oña, remontamos el Caballón para pasar el Ebro sin pasar por Oña. Cerca de Medina de Pomar se consideraba la frontera. Había que dar aquel salto difícil de noche. Nos falló el guía, pero no faltó otro.

Yendo, pues, de noche, de repente ¡*pim!* ¡*pum!* oímos tiros, y muy de cerca. Nos agazapamos; yo entré entre maíces. A poco se oyeron interjecciones y frases como: «¿Dónde estarán?». ¿Qué era?

Pásmese V.: un Cuerpo carlista, el llamado Batallón Sagrado (de veteranos), que caminaba de noche y, sin darnos el consabido «¡Alto! ¿Quién vive?», nos hicieron fuego. De suerte que en poco estuvo que pereciese alguno de nosotros, víctimas de unos indiscretos carlistas.

Al amanecer me dirigí al pueblo próximo. Pregunté por el cura, quien me puso de nuevo en camino para Orduña, a donde llegamos sin más novedad.

Había aquí un batallón carlista castellano, donde ingresaron mis compañeros. Jamás se me ha olvidado la malísima impresión que me hizo oír blasfemar a un teniente carlista del batallón acantonado en Orduña. Los PP. del Colegio hablaron al jefe, quien me autorizó a proseguir el viaje, ya en coche, por Orozco. En Zumárraga, en casa de P. Mendía.

De resultas de la guerra de la Independencia y de la 1ª. carlista quedaron en Castilla la V. hábitos guerrilleros que tuvieron diversas manifestaciones durante el reinado de Isabel II. Los más afamados guerrilleros fueron los hermanos Hierro: Nicolás, Mariano “El Mellado”, Francisco (¿de Tardajos? ¿O de uno de los Hiteros: H. del Castillo, Burgos, H. de la Vega, Palencia,

separados por el Pisuerga?); y también D. Ángel Casimiro Villalán (de Villatoro).

Pirala en la biografía de Pérula dice (¿dónde?) que Pérula hizo sus primeras armas con los Hierros el año 54.

Solían ser guerrilleros de a caballo. De los Hs., y en particular de Nicolás, cuentan en tierras burgalesas mil aventuras de guerrillero. Tal, por ejemplo, cuando perseguido por fuerzas del Gobierno, rodearon éstas la casa donde se hallaba N.

Las fuerzas le intimaban la rendición. El astuto guerrillero hizo ensillar en el corral de la casa dos caballos, uno para sí y en el otro colocó un muñeco, relleno de paja unos pantalones, con el sombrero muy calado y en actitud de ir encorvado sobre el caballo.

Al abrir la puerta del corral, alguien aplicó algún pedazo de yesca encendida bajo la cola del caballo. Salió éste disparado, y a continuación N. H. en el suyo. Los sitiadores, que se hallaban en frente de la puerta del corral, debieron distraerse con el primer caballo; enseguida N. disparó el trabuco, abriendo portillo en la cadena de los guardias. Con la sorpresa de la descarga y entre la humareda del disparo, pudo salir N. del cerco que le tenían puesto.

Recogidas de caballos a las puertas mismas de la ciudad de Burgos...

Estuvo en la gran junta de Vevey con su amigote el navarro Pérula.

Su fin fue el de tantos aventureros. Hallándose preso en el Cuartel de Caballería de Burgos, se fugó en compañía de otro encarcelado. Ausentóse N. de la ciudad, pero fue visto y perseguido por la Guardia Civil de Quintanilleja, que haciéndole fuego le derribó muerto.

Se atribuyó la facilidad de la fuga y la persecución al jefe liberal Lagunero, el que después figuró en Vizcaya y era por entonces coronel del Regimiento de Cb. de Talavera.

A Mariano, "el Mellado", un disparo involuntario de su propio trabuco le quitó la vida.

Francisco era comandante en el regimiento de caballería carlista “Cruzados del Cid”, y murió de enfermedad en Ochandiano.

D. Ángel Casimiro Villaláin llegó a ser Comandante General de Castilla la Nueva (Cuenca y Guadalajara).

D. José Miguel Oliván

Acaudalado comerciante burgalés. Su comercio, a la derecha del Arco de S^a. María. Abuelo de una treintena de nietos, se conserva tieso y fuerte.

25 Agosto 1928.

Le pregunté por su salida al campo carlista.

—Mire V.: a nosotros, los burgaleses, nos lanzaron las tropeías continuas de los nacionales, con quienes andábamos a diario en camorras. Por fin nos decidimos a salir al campo.

—¿Cuándo? ¿El 69, Balanzátegui, Hormazas? ¿El 70, con lo de Escoda, 27 Agosto 1970? Sí. . . ¿El 72, cuando el levantamiento general de 21 de Abril?

—Salimos un centenar de muchachos capitaneados por el veterano fray Julián Alcalde, fraile exclaustrado, hombre entrado en años pero enjuto y ágil, y el notario de Burgos, D. Antonio Brugel.

Nos reunimos en las cercanías de la Cartuja, donde estaban escondidas las armas.

Tomamos el camino de la montaña a Villa de Juarros. Pronto nos vimos perseguidos por tres columnas, que, si no lograron coparnos, al menos nos obligaron a detenernos y aun tirotearnos en Los Ausines, a los cinco días de nuestra salida de Burgos.

Fray Alcalde y Brugel determinaron nos entregáramos, acojiéndonos al indulto ofrecido.

Cuando creímos no había de ocurrirnos nada, nos vimos encarcelados y a poco encausados por desmanes punibles atribuidos a la partida.

El resultado fue salir condenados a 12 meses de presidio, siendo conducidos a Alcalá. En aquel presidio estuvimos siete meses. Acaso hicimos algún bien entre aquella pobre gente. Por lo menos, logramos se arrodillasen al tiempo del alzar en la Misa de los domingos...

Yo caí enfermo de tercianas y acaso hubiera acabado allí mis días, sin el indulto de Zorrilla, que vino a poner término al encierro.

(La amnistía del rey Amadeo, gobierno Ruiz Zorrilla, fue de 30 de Agosto de 1871. Piralá, T. III, XXVII, pág. 457. nota.

El mismo indulto, llamado de Amadeo, que devolvió la libertad a los azpeitianos...).

Vine a casa enfermo y, gracias a los cuidados de mi madre, me fui reponiendo.

Aún no estaba del todo curado, cuando volví a salir. Esta vez camino de Orduña, centro de reunión y formación de los carlistas castellanos. Fui por Pancorbo. En llegando aquí, ya nos considerábamos a salvo. El Ebro, por PuenteIarrá.

(Algunas trayectorias carlistas: de Hitero del Castillo a Villasandino, pueblo de 360 vecinos, que dio 48 voluntarios, 3 leguas. A S^a., María de Torregosa, 3 leguas. Al valle de Mena; a Balmaseda).

En Orduña, a donde había días en que se presentaban 30 y más voluntarios castellanos, me encontré con los hermanos Sagarmínaga, riojanos, y con ellos me alisté en el batallón de Clavijo. Residíamos como centro La Guardia, desde donde hacíamos incursiones pasando el Ebro.

La Guardia de Álava. Era Febrero de 1874, cuando nos vimos cercados por Moriones.

(Piralá, V, XL, pág. 167: ejército sitiador: 16 batallones, con 24 piezas: ejército sitiado: 1, batallón de Clavijo).

30 Enero 1874. 1^o. Febrero, por la noche.

Desde que nos vimos cercados por tan numeroso ejército, y cañoneados, brechas, dimos por insostenible nuestra situación. Llorente, herido, se propuso capitular.

Salieron por la noche nuestros emisarios; propusieron, lo primero, suspensión de hostilidades. Asintió Moriones:

–¿Pero al fin se entregan?

–Que los oficiales conservasen las espadas.

–Que sí.

–Que la tropa quedase libre.

–También.

Le mandaron levantar las guardias (hubo uno que desobedeció); entraron los liberales, que llenaron todas las calles y rincones del pueblo.

Nos arengó Ochagavía y dejamos prácticamente las armas y...

(El g. cl. Álvarez recobró La Guardia el 5 de Agosto del mismo año: Pirala VI-VIII, pág. 41. La abandonó demoliendo las fortificaciones, pág 44).

La mucha lenidad de Moriones, en las condiciones de capitulación de L. Gr.

–Años adelante –continúa D. J. Oliván– traté en las Conferencia de S. V. P de aquí, Burgos, con un jefe del ejército de Moriones. Hablando con ese señor de lo ocurrido y haciéndole presente la suma lenidad de Moriones, me manifestó el citado jefe que se debió a la suma prisa que a Moriones le corría por acudir a Vizcaya: «Si hubieran resistido VV. una noche más –añadía–, al día siguiente hubiéramos levantado el sitio».

El batallón de Clavijo se rehizo, pero nunca llegó a ser lo q. en sus primer período.

Orduña

Fue, en verdad, la capital carlista castellana. Afluencia de voluntarios. (V.: Oliván, P. Sandalio Alcalde).

Aún enseñan en Orduña la casa en que estuvo establecida la Diputación de Castilla, presidida por el abogado burgalés Sr. Albarellos.

La entrada solemne carlista fue por “la puerta de Sancho”, destruida. Calle de Sta. Clara (hoy del Colegio).

Nota.- El nombre de Sta. Clara se ha trasladado a la antigua Calle del Medio.

(*Agosto, 1928.* Pregunté en Burgos por la familia de Albarellos. Me dijeron: todos sus hijos (4) han salido liberales; las hijas, religiosas, menos una, q. casó con N. A una hija de este matrimonio, D^a. Carmen N. Albarellos, pregunté por los papeles de su abuelo.

–No sé si conservarán algo mis tíos; lo q. le puedo asegurar es que yo misma quemé un cofre de ellos.)

Allí se formaron los batallones castellanos.

1^{er} Batallón, “Cazadores del Cid”. Lo mandaron: ¿el notario D. Antonio Brugel?; D. Maximiano del Pino, comandante del ejército; D. Juan Pérez Nájera (el seminarista riojano secretario de Lizarraga). Hasta hace poco ha vivido en la fonda de su suegro, calle de Alcalá, Madrid.

2^o. batallón: “de Arlanzón”. T. C.: D. Telesforo Naranjo, oficial de carabineros.

3^{er} batallón: “Cazadores de Burgos”. T. C.: D. Alejandro Atienza –era de Población de Campos–, cp. cajero de la Guardia Civil. Comandante: D. Andrés Manero.

4^o. batallón: T. C.: D. José García de la Solana, de Espinosa de los Monteros. ¿Seminarista?

5^o. batallón: “Cazadores de Palencia”. T. C.: D. Leoncio González Granda, asturiano, de Gijón. Oficial de Segorbe. Había salido con Balanzátegui y prisionero con él en Valcovero, cerca de Guardo.

Caballería: “Cruzados del Cid”. T. C.: D. José Grajal, de Palencia, de la 1^a. guerra; y después D. Fausto Zaldívar.

Guías: Compañía mandada por D. Juan, el cura de Mena.

Batallón Sagrado: Al principio unos 60 oficiales a caballo, mandados por D. Fernando Mochón, de Gumiel del Mercado.

Los apuros de la Diputación Castellana fueron enormes para vestuario... Quería se extendiese la zona carlista por Castilla, pero lo repugnaba el Estado Mayor, creyendo era más conveniente la concentración.

(V. Pirala, T. V, XXXVIII, Castilla la Vieja, pág. 516).

Don Celestino Gonzalo Torras

Un buen riojano que a los 77 años anda de pueblo en pueblo vendiendo frascos sacamanchas.

Anduvo de chico en el Batallón Sagrado. ¿Asistente de alguno de aquellos buenos señores?

—Y, estando en Orduña, me designaron para servir al Sr. Palacios, señor de barba blanca y encendido rostro. Con él fuimos cinco en total a Aragón, donde nos vimos con Marco de Bello.

Palacio, Comandante General de Valencia y Maestrazgo, se estrenó con la toma de Albacete.

(Pirala: V, XVII, pág. 510).

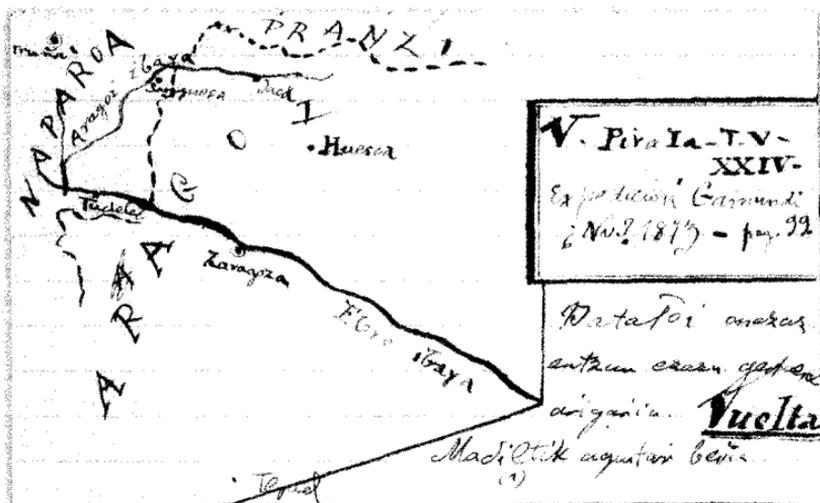
Aragoïtarrak

Los aragoneses

An ere baziran, ta ez gutxi ere. Karlotarrak millaka batzuk jaso zituzten. Partida ta salla txikietan gure Sta. Kruz-eta bezela, ibili ziran geienak, jo batera ta jo bestera.

Lenengo batallioia, aien ustez bear bezelakoa, Naparro aldean egin zuten: “Almogávares del Pilar”, Número 1.

Naparroako Sanguesa zuten beren txulo berezia. Andik irten ta ibiltzen ziran Aragoi lurretan.



(V.: Pirala: T. V, XXIXV. Expedición Gamundi. Nv.? 1873, pág. 99).

También allí los había, y no pocos. Los carlistas reclutaron a varios miles. La mayoría operaba en partidas y grupos pequeños, como nuestro Santa Cruz, ahora para acá y ahora para allá.

El primer batallón, a su juicio un cuerpo como es debido, lo formaron en Navarra: "Almogávares del Pilar", Número 1.

Tenían a Sangüesa como refugio y base. Salían de allí para merodear por las tierras de Aragón.

La siguiente curiosa anécdota me la comunica (Spt. 192.) el simpático joven zaragozano José María Julve, joven propagandista a las órdenes de Angel Herrera. Pepe Julve, hoy modesto empleado del Banco Hispano-Americano, con su escaso sueldo sostiene a sus ancianos, y del tiempo que le queda libre de oficina saca para la propaganda católica, liga de moralidad...

—Si no por la guerra carlista, hoy me vería yo en posición desahogada.

Batalloi onezaz entzun ezazu gertaera arrigarria. Madriltik agintari berria bidali zieten. Ez zan mutilen gogozkoa eta ez zutela artuko agertu zuten. Aren mendean bearko zutela, goitik agindua zala ta...

Formatu ziran, bada, ta agintari berria asi zan agindu otsetan, ta orduan mutillek pusillak lurrera bota eta ez zituztela berriz jasoko.

Kastiguz Somorrostrora joan bearko zutela, ta orrela etorri ziran Euskal Errira.

Acerca de este batallón, escuché una anécdota sorprendente. Les enviaron de Madrid un jefe nuevo. No era del gusto de los muchachos y manifestaron que no lo aceptarían. Pues que tendrían que estar bajo su mando, ya que era orden superior...

Se formaron, pues, y el nuevo jefe empezó a dar órdenes, y entonces los chicos echaron los fusiles al suelo y (dijeron) que no los recogerían.

Pues que en castigo tendrían que marchar a Somorrostro, y así es como vinieron al País Vasco.

Arrieta Juan José

Gure Anai Arrieta Santanderko sakristabaren aita.

3 Marzo 1926.

–Noiz erten ziñan?

–Erramu egunean. Amak morrala eginta.

–Zeñekin ibilli ziñan?

–Basterrikarekin. Lenengo goardia Urrategin. Gau erdia zan. Geienetan Uxiñen ta Olantxon giñan. Andik ertetzen giñan batera ta bestera, jangai billa ta. Erraziorik ezpazan, 6 erreal atera. Mutil bakoitzako 6 erreal.

Lenengo su Azkoiti ondoan. Beltzak Zelear azpiyan, ta gu Torrean. Sakona bitarte.

Bigarren aldiz su Odrietan. Maiatza zan, karlistak Bizkaitik zetoztela.

Irugarren, Arantzazun gu eta etsaiak Zapatan.

S. Pedroetan asi ziran guda derrigorrean. Gu bigarren bata-lloira.

Plazentzin erremingtonak artu ta gero Ondarrabin Berdan ederrak.

S^a. Pau. Gu Albizturren giñan. Su egin genun, sakona bitarte. Andik Bidaniko mendietara.

S^a. Kruzen naspilla izan zanean, gu Zizurkillen.

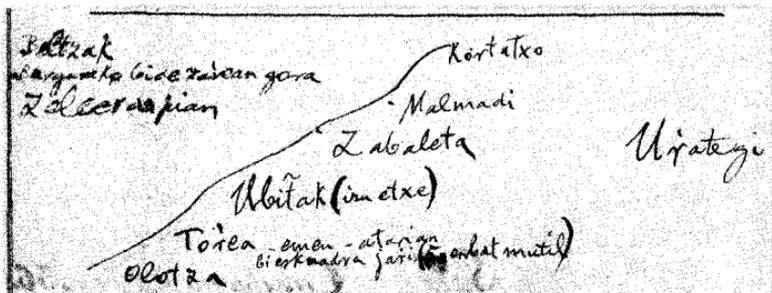
Somorrostrora bidean, Zornotzaraño; andik atzera, Billabonara ta Andoaiñara.

Estellara, San Joanetan. Lorka ta inguru aietan 29 egun egin genitun, noiz etorriko ote ziran. Zurukuain gañean bi parapeto genitun.

Beltzak kañoiz ekin ta ekin, ta noizbait ere errian sartu dira, ta guk lenengo parapetoa utzi ta goragokoan sartu.

S. Martiñetakoan. Gu Zamalbiden. Pusillak era batekoak eta kartutxoak bestetakoak eman zizkiguten.

Urnietakoan, ni ordurako injenieroetara aldatua nitzan. Bi konpañi. Bat Olaranekin. Bestea elgetar batekin.



Padre de nuestro Hermano Arrieta, sacristán de Santander.
3 Marzo 1926.

—¿Cuándo salió usted?

—El día de Ramos, habiéndome hecho la madre el morral.

—¿Con quién anduvo?

—Con Basterrica. La primera guardia en Urrategi. Era media noche. Las más de las veces estábamos en Usín y Olancho. De allí salíamos para un lado y para otro, en busca de provisiones y demás. Si no había raciones, sacaban seis reales. Seis reales por cada chico.

El bautismo de fuego cerca de Azcoitia. Los liberales estaban debajo de Zelear, y nosotros en Torre. Entremedio, la hondonada.

Hicimos fuego por segunda vez en Odria. Era mayo, cuando los carlistas volvían de Vizcaya.

La tercera vez, nosotros en Aránzazu y el enemigo en Zapata.

Por los días de San Pedro empezaron a obligar a la guerra. Nosotros, al segundo batallón.

En Placencia recibimos (fusiles) Remington; y luego, en Fuenterrabía, buenos Berdán (fusiles).

Santa Pau. Nosotros estábamos en Albíztur. Hicimos fuego, teniendo entremedio la hondonada. De allí, a los montes de Bidania.

Cuando ocurrió el follón de Santa Cruz, nosotros en Cizúrquil.

Camino de Somorrostro, hasta Zornoza; desde allí, vuelta para atrás, a Billabona y Andoain.

A Estella, por los días de San Juan. En Lorca y alrededores pasamos veintinueve días, esperando a ver cuándo venían. Encima de Zurucuain teníamos dos parapetos.

Los liberales tiraban y tiraban con los cañones, y por fin entraron en el pueblo, y nosotros abandonamos el primer parapeto y nos metimos en el de más arriba.

Por los días de San Martín, nosotros en Zamalbide. (Teníamos) fusiles de una clase y nos dieron cartuchos de otra.

En lo de Urnieta, a mí para entonces me habían destinado a ingenieros. Dos compañías. Una, con Olaran; y la otra, con uno de Elgueta.

“Troski”, José Frco. Aramendi

Azpeitiarra da.

–Noiz erten zīñan?

–Ni? 1873-garrenaren udara atzenean, Basterrikarekin. Fusil jiratorioa genun. Eibarren illabetean ikasketan.

Asteasun sartu 7-garrenean, 1^a. konp., Kapt. Txulo (Zumaiarra). 15 egun egon giñan. An 4 konpañi. Carpentier T. Koronel. Beste 4 Zarautzen, Garmendiarekin.

Azkoitian eman zizkiguten erremintonak, jiratorioak Azkoitin utzita; barrengo chaquetilla; oñetakoak.

S^a. Kruz-en naspilla artean gu Asteasun geldirik.

Bizkaira. Desiertoko fabrika guk bakarrik artu genun, 200 gizon lotuta. Andik 25 egunera, Portugaletera. Ango prisioneroak geuk (7 ta 8-garrengoak) eramán genitun Durangoraño. Aurretik musika; gero zazpigarrena; ta atzetik 8-garrena.

Es azpeitiano.

–¿Cuándo salió usted?

–¿Yo? En el otoño de 1873, con Basterrica. Teníamos fusil giratorio. Un mes en Eibar aprendiendo.

En Asteasu entramos en el séptimo (batallón), primera compañía, capitán Txulo, de Zumaya. Estuvimos quince días. Cuatro compañías allí. Teniente Coronel, Carpentier. Otras cuatro en Zarauz, con Garmendia.

En Azcoitia nos dieron (fusiles) remingtones, dejando en Azcoitia los giratorios; chaquetillas interiores; calzado.

Cuando el follón de Santa Cruz, nosotros quietos en Asteasu.

A Vizcaya. La fábrica del Desierto la tomamos nosotros solos, apresando a doscientos hombres. De allí a veinticinco días a Portugalete. Los prisioneros de allí los llevamos noso-

tros, los del séptimo y octavo, hasta Durango. Por delante la música; después el séptimo; a continuación los prisioneros; y por detrás el octavo.

Santanderko alderdietan En tierras de Santander

Mirandako bizabalean ere ibilli giñan. Beltzak nundik eraso, guk ara jo.

Limpías-tik onuntzago, Karrantza ta Limpías bitartean, gure mutil batzuek gaxotuta, Carpentier-ek uzteko.

–Más vale que se pierdan cuatro que todo el batallón.

Guk ezetz. Bizkarrian artu ta generamazkien. Alako batean, Carpentier bera zaldi ta guzti iztingian sartu ta ezin atera.

–¡Gastadores! –deadarka, andik kendu zezaten. Guk, berriz, len berak esan zuena esaten genion.

Laxter alde egin zun, koronel egin bai zuten, ta orren orde z Folguera, gazte bat, etorri zitzaigun. Folguera-k, ama bergaratarra nola bait zun, euskeraz zer edo zer bazekin.

An gebiltzala eman zizkiguten mantak. Bizkarretik saia-tsera jarri ta bi muturrak lokarri txiki batekin lotu.

–Zenbat kartutxo mutil bakoitzak?

–Eun. Aurreko kartutxeran amar; atzekoan ogei; ta zorroan 70: 100.

Santanderko alderdietan gebiltzala, bertako mutillak pillaka etortzen zitzaizkigun. Azkoitin utzi genitun jiratorioak gurdietan eraman ta bi batalloi berriak egin ziran. «Cántabros» esan oi zieten.

Anduvimos también por la carretera de Miranda. Por donde amagaban los liberales, hacia allá nos movíamos nosotros.

Más acá de Limpías, entre Carranza y Limpías, algunos compañeros nuestros enfermaron y Carpentier ordenó que los dejáramos allí.

–Más vale que se pierdan cuatro que todo el batallón.

Nosotros que de ninguna manera. Los tomamos al hombro y los traíamos. En una de éstas, el mismo Carpentier se metió con caballo y todo en terreno pantanoso y no podía salir.

–¡Gastadores! –gritaba, para que lo sacaran de allí. Pero nosotros repetíamos lo que él había dicho antes.

Se nos fue pronto, porque le nombraron teniente coronel; y a sustituirlo vino Folguera, un joven. Folguera, como su madre era de Bergara, sabía algo de vascuence.

Mientras andábamos por allí nos dieron las mantas. La terciábamos del hombro al costado y atábamos los dos extremos con una pequeña cuerda.

–¿Cuántos cartuchos cada chico?

–Cien. En la cartuchera de adelante, diez; en la de atrás, veinte; y en la bolsa, setenta: cien.

Cuando andábamos por la zona de Santander, los chicos de allí se nos presentaban a montones. Los giratorios que habíamos dejado en Azcoitia los llevamos en carretas y se formaron dos nuevos batallones. Les decían «cántabros».

Cortes-en

En Las Cortes

Otsaillan an giñan. Aldapetan ariztegia zan. Mendi gañean, gurbiztegia. Txabolak egin genitun lo egiteko, ikazkiñak bezela. Ariztegiaren erdia erre genun.

Lubakiak egin ere. Ez gero errenkada bakarrekoak. Bata bestearen gañean baziran errenkadak, ta baita bitarteko bideak ere, batetik bestera ezkutun joateko.

Lubakiak egin ondoren aldatu giñuzten, ta gure ordez Cortes-era 4 batalloi kastillatar.

Allí estábamos en Febrero. En las cuestas había robledal. En lo alto del monte, madroñal. Lo mismo que los carboneros, para dormir hicimos chabolas. Quemamos la mitad del robledal.

Hicimos también trincheras, Pero no una sola línea, sino varias, una encima de la otra; y también caminos entre ellas, para ir de una a otra por camino cubierto.

Después de hacer las trincheras nos relevaron, y a sustituirnos vinieron cuatro batallones castellanos.

Jorraillan

En Abril

Illaren 24-tik 25-erako gaba ederki Portugaleten. Goizean «a la carrera» ta Santurtzera. 7 bafore aundi aurrean, guri granadak botaka; bañan ez ziguten kalterik egin.

Arratsaldeko ordu bi ta erdietan S. Pedro Abandora. Su izugarria zan iru egun aietan. Baita noizbait «a cuchillo» sartu ere.

La noche del 24 al 25 de ese mes la pasamos muy bien en Portugalete. A la mañana, «a la carrera» y a Santurce. Delante siete grandes buques, disparándonos granadas; pero no nos causaron ningún daño.

A las dos y media de la tarde, a San Pedro Abando. Hubo un fuego muy intenso aquellos tres días. Y alguna vez se entró también «a cuchillo».

Urnieta

P. Ramón Zurbano

Or dago Urnieta
malamente erreta.

Ahí está Urnieta,
malamente quemado.

(De un cantar de la 1ª. guerra).

Las granadas de S^a. Bárbara llegaban hasta el túnel. Alguna q. otra, a la estación de Andoain.

En Azkonabieta, la avanzada.

El día de la Purísima (8 Dc. 1874) se dijo Misa en el balcón, y durante ella lanzó S^a. Bárbara las primeras granadas.

Emparan convidó a comer a varios jefes. Les daba serenata la banda. En esto, vieron venir una granada. (Cuando viene en dirección del espectador, se la ve en el aire; y, por lo mismo, el verse la granada es indicio de que viene en dirección del q. la mira).

–Bazetorrek! Bazetorrek! ¡Que viene! ¡Que viene!

El instinto de conservación hizo que todos los músicos dejaran de tocar para echarse en tierra.

De noche era Urnieta de los carlistas. De noche se hacían los entierros.

La carretera, cortada a trechos y con unos maderos en las cortaduras para que pudiera pasar la gente, pero se pudiera interrumpir el paso rápidamente.

Cuando tuve que ir a Francia al colegio, el tren arrastraba 2 coches, el llamado «coche real» y un vagón de 3ª. hasta Andoain. Al pasar por Urnieta, de noche, por supuesto, decía el guía:

–Silencio y no fumar.

D. Hermenegildo Zubeldia

Tolosarra. Fue curtidor.

Suele venir a Ejercicios todos los años en compañía de Bodi, procedente del campo contrario a Zubeldia.

Amazazpi urte nitula, Aritxulegira jun ta Jaboneroren partidand sartu. 1873, Martxoaren lenengo egunak izango ziran. Egozkue bere abizena. Jabonero izengoiti zan, Donostiko Bretxan jaboi saltzalle izan zala ta. Guardia zibilletan ibillia, kapitanaren asistente.

An ezagutu nitun: Prasku, Bordagaikoa (Aritxulegin); Korneta, donostiarra, Lasalaren lora-zaitzalea.

Jabonerok lau konpañi zitun (40 edo 50 mutil bakoitzak). Pusillak pistoizkoak. Mutil asko ezer gabe: makillatzaz.

S^a. Kruz-ek bost konpañi. Aranon giñala, esan dio S^a. Kruz-ek:

–Begira, Jabonero: orrenbeste mutillentzat erraziorik ez diat eta oa Astigarragara ire mutillekin, eta gañera ar zak nere konpañi bat (Errotari ta Ollarra an ziran). Eta ez gero ezer egin neri esan gabe.

Diario de S.S.-ek dionez, martxoaren 17-an.

Abiatu giñan. Aranoko ondoan gizon bati sei milla erreal kendu zizkioten.

Astigarragara eldu ta, Jabonero alkateekin-ta ari zala, Ollarrak-eta apaiza (Txoperenea) artu dute. Gu sagardotegian giñala, ikusi gendun apaiza zeramatela.

–Zer ote dek?

Arri ere beste sei milla erreal kendu zizkioten.

Erriko sagardotegi batean zegon Kortxu, oiartzuarra, bi seme mikeleteetan zituna. Au jakin zutenean, asi ziran:

–Kortxu emen omen dek; garbitu bear diagu.

Billatu ta esan diote:

–Kortxu, atoz gurekin.

Erriz kanpora atera dute ta laxter entzun genun deskarga bat. Kortxu il.

Jabonero oso asarre. Iskanbilla gogorra izan zuten, ezpatak-eta ere aterata.

Berriz Aranora. S. Kruz-ek esan zien:

–Ea diru oiek nun diran!

Artu ta Aranoko ondoko gizonari itzuli zizkion.

–Bañan il dezutena nola pixtuko det?

Geroztik, Jaboneroenak eta apaizenak ez ziran alkartzen.

Nik oiek ikusita, Frantzira joan nitzan eta ez nitzan geiago gudari izan.

(S^a. Kruzek Jabonero ill erazi. V. Carta del P. Goicoechea, Pasto, 1926).

Teniendo diecisiete años, me fui a Aritxulegi y entré en la partida de Jabonero. 1873, serían los primeros días de Marzo. Se apellidaba Egozkue. Jabonero era su apodo, porque había sido vendedor de jabón en (el mercado de) la Brecha, de San Sebastián. Había servido de guardia civil, como asistente del capitán.

Allí conocí a Prasku, de Bordagarai (Aritxulegi), y a Korneta, donostiarra, jardinero de Lasala.

Jabonero mandaba cuatro compañías, cada una de cuarenta o cincuenta chicos. Los fusiles eran de pistón. Muchos chicos sin nada, con palos.

Santa Cruz (mandaba) cinco compañías. Estando en Arano, le dijo Santa Cruz:

–Mira, Jabonero: no tengo raciones para tantos chicos y vete a Astigarraga con tus muchachos, y toma además una compañía mía (en ella estaban Errotari y Ollarra). Y no hagas nada sin decírmelo.

Según el *Diario de S.S.*, el 17 de marzo.

Nos pusimos en camino. Junto a Arano le quitaron a un hombre seis mil reales.

Llegado a Astigarraga, estando Jabonero hablando con el alcalde y demás, Ollarra y otros detuvieron al cura (Chopereña). Estando nosotros en la sidrería, vimos que se llevaban al cura.

—¿Qué pasa?

También a él le quitaron otros seis mil reales.

En una sidrería del pueblo estaba Kortxu, natural de Oiarzun, que tenía dos hijos en los miqueletes. Cuando lo supieron, empezaron:

—Dice que está aquí Kortxu: tenemos que liquidarlo.

Lo encontraron y le dijeron:

—Kortxu, ven con nosotros.

Lo sacaron fuera del pueblo y pronto oímos una descarga. Kortxu había muerto.

Jabonero se enfadó mucho. Tuvieron un altercado muy violento, incluso desenvainando las espadas.

Otra vez a Arano. Santa Cruz les dijo:

—¡A ver dónde están esos dineros!

Los tomó y se los devolvió al hombre de junto a Arano.

—Pero ¿cómo voy a resucitar al que habéis matado?

Desde entonces, los (chicos) de Jabonero y los del cura no se llevaban bien.

Viendo yo esas cosas, me largué a Francia y no volví a ser soldado.

Santa Cruz hizo pasar por las armas a Jabonero. V. Carta del P. Goicoechea, Pasto, 1926).

D. Salvador Bengoechea

Padre de nuestro B., inspector de Deusto. Carpintero vizcaíno, pero que ha residido largo tiempo en Azpeitia, donde han nacido sus hijos.

1870. La primera salida, día 31 de Agosto, con Iriarte, cura de Busturia. 8 egun. Ocho días. Contábamos con los miqueletes (i. l. forales) con su jefe Urkidi. Hicimos fuego en Mendigorría. Iturzaeta, jefe del movimiento.

1872, 21 Abril. Jefe, D. Pedro Allende. Oficial de Marina, rico guerniqués. Segundo, el cura Iriarte.

8 Mayo. Fuego en Arrigorriaga.

28 Mayo. En Guernica con Valdespina.

Irugarren erten aldia Tercera salida

27 Junio. (Después del Convenio de Amorebieta). Salimos con el cura (exjesuita) Goiriena.

Arratiarrak beti iraun zuten.

–Zenbat ziñaten?

–300-ren bat izango giñan. Gernikako aberatsai milla duro batzuk kendu. Etsai Ansotegi, Markinarra, brigadier del ejército. 3 columnas. Gure etsai.

Billarora: Gorbea, Urkiola. Zenarruzan sakabanatu. Ni apaizarekin. 30-en bat mutil.

Nabarnizko txagetan ezkutatuta.

Amorotun, proba arri baten gañean baratxuri zopa jaten ari giñala:

–Bazetoztik!

Mendarora.

10 Julio.

Betzuen, Berrizko baserrian giñan. 24 mutill. 9 egun egin genitun. Eibartarrak armak saltzera etortzen zitzaizkigun.

Goiz batean kolumna –400 gizon– bi ziran. Gañera, lau partida (Eibar, Markiña...).

Garro tartean ezkutatuta, pagadira laxterka. Bero aundia zan. Asnasa ezin arturik. Pagondoan atsedeen negola, egurrean balak jo.

Guztiak sakabanatu; batzuek etsai mendean. Ni bidezabalerera. Etxe batean sartu; jostunak bizi ziran. Geratzeko, ta nik ezetz. Garaira. Apaizekin batean.

Mendatarra. Nabarnitz. Andik ikusi genuen etsai salla (columna) gu sakabanatuta zijoala. Aulestira.

30 Julio. Markiña gañean nitzan apaizarekin. Gorostiaga basarriko aitz zuloan bizi giñan. Basarritik jana eramaten ziguten, bañan etxeko jauna bildur zan.

31 Julio. S. Inazio eguna.

–Bañan besteak?

–Ez iñor il eta ez eritu. Lau preso. Oietako bat, Alba de Tormes dioten batalloiko sarjentoa. Bizar galanta zun. Uste zuten etsaiak Goiriena bera zala ta, bizarretatik tiraka, esaten zioten:

–¡Ah maldito cura!

8 Agosto. Mendikoetxea.

19 Agosto.

–Prantzira joan bearco diagu.

Armak utzi Nabarnitzen ta 22 mutil, jesuitarekin, abiatu gera. Markina-Etxebarria, Lastur, Arroa. Igandea zan. S. Bartolome jaiak. Zestuatik igaro bear. Zumaian ta Zestoan karabiñero ta mikeleteak.

–Gabez joango gaituk.

Banaka, bata besteari elduta. Bidazti gizon bik ikusi gaituzte ta mileleteai esan.

Ibaia igaro bañon len, goizean, geratu gera etxe baten gosaltzeko. Kazuela atera orduko, gizonak:

–Galduak zerate!

Alde berriz. Zestuatik mikeleteak ta Zumaiatik karabiñe-roak. Gu erdian. Ibaia oñez igaro genun, etsaiak alkartu bañon lenago.

–Nun gaituk?

–Ez dakigu.

Aizarna aldera jo degu ta irurogeiren bat urteko gizon bat arkitu degu, txamarra bizkarrean zuela. Arrek esan zigun nun giñan. Guk bidea erakusteko esaten genion. Gizagajoa bildur zan; bañan erdi izutu, erdi berotu, ontzurre eder bat eman ta Iturriotz aldera eraman gindun. An lo ta aurrera.

Billabona, Amasa, Naparroara. Erri guztietan arkitzen genitun bidea zekitenak. Urre ederrak eman genizkien.

Prantzin sartu gera. Gaba zan. Basarri batean asi giñan bata bestearen atzetik sartzan. Azkenekoa sartu zanean, esan zun etxeko andreak:

–Bertzerik ez dezute gibeletik?

Gu izkera artara oitu gabeak nola bai giñan, par egin genion.

12 Enero. Bost illabete Prantzian. Martínez koronel napparak, berriz erten bear genula.

Goiriena urte asieratik Bizkaian zan. 300 mutil berriz jaiki erazi zitun.

13 Enero. Morgan sakabanatu dituzte. Guk, 7 mutillek:

–Goazen.

Gurekin etorri zan prantzitar bat. Zuavo pontifizioa izandakoa. «Pour le Roy» zettorrela zion.

Lesakara.

Berriz, lengo bide berean, erriz erri, Bizkai aldera. Bide erakusleak ezagutzen giñuzten. Uste zuten berriz ere, len bezela, urre jario jungo giñala, bañan gure urretxoak akitu bai ziran.

–Berriz emen zerate? –esaten ziguten.

–Bai; bidea berriz erakusten badiguzute...

–Bai orixen! Pozik gero!

–Guazen, bada.

Bide asieran ez genien ezer ematen, aruzkoan bezela; bañan uste zuten bukaeran emango geniela. Bide erakusle bigarrena artzerakoan, onek entzun gabe, lenengoari esaten genion:

–Eskarrik asko, gizona. Guk orain dirurik ez degu, bañan zutzaz oroituko gera.

Agur ta agur. Goibeltsu joaten ziran bere etxera. Berriak uste zuen izketa tarte aietan eskupekoa lenengoari eman geniola; bañan uts eta urrenarte.

Markiña-Etxeberrira. Apaizaren billa gabez. Baserritik:

–¡Alto! –zentinelak.

Gu ixilik eta aurrera. Ez zigun iñork ezer egin. Berriz Goi-rienarekin. Etxera jun ziranak, berriro etorri zitzaizkigun.

Los arratianos siempre continuaron.

–¿Cuántos eran ustedes?

–Seríamos unos trescientos. A los ricos de Guernica se les quitaron varios miles de duros. Enemigo, Ansotegui, natural de Marquina, brigadier del ejército. Tres columnas. Enemigo nuestro.

A Billaro, Gorbea, Urkiola. Nos dispersamos en Cenarruza. Yo, con el cura. Unos treinta chicos.

Ocultos en los jaros de Nabárniz.

En Amoroto, estando comiendo una sopa de ajo, sentados sobre una piedra de apuestas de bueyes:

–¡Que ya vienen!

A Mendaro.

10 Julio.

Estábamos en Betzue, caserío de Bérriz, veinticuatro chicos. Pasamos (allí) nueve días. Los eibarreses venían a vendernos armas.

Una mañana, dos columnas, cuatrocientos hombres. Además, cuatro partidas (Eibar, Marquina...).

Ocultándonos entre los helechos, corrimos al hayedo. Hacía mucho calor. Jadeábamos. Mientras yo descansaba junto a un haya, una bala pegó en el tronco.

Todos nos dispersamos; algunos (cayeron) en manos del enemigo. Yo a la carretera. Entré en una casa; vivían (allí) unas modistas. Que me quedara; yo que no. A Garay. Junto con el cura.

A Mendata. Nabárniz. Veíamos desde allí una fuerza enemiga, (una columna), que se retiraba tras habernos ahuyentado. A Aulestia.

30 Julio. Estaba yo encima de Marquina con el cura. Vivíamos en el hueco de una peña, en el caserío Gorostiaga. Nos llevaban la comida desde el caserío, pero el señor de la casa estaba de miedo.

31 Julio. Día de San Ignacio.

—¿Pero los demás?

—Ni hirieron ni mataron a nadie. Cuatro presos. Uno de ellos, un sargento del llamado Batallón de Alba de Tormes. Tenía una gran barba. Los enemigos creían que era el mismísimo Goiriena y, tirándole de las barbas, le decían:

—¡Ah maldito cura!

8 Agosto. Mendicoechea.

19 Agosto.

—Tendremos que marchar a Francia.

Dejamos las armas en Nabárniz y nos pusimos en camino veintidós chicos, con el jesuita. Marquina-Echevarria, Lastur, Arrona. Era domingo. Las fiestas de San Bartolomé. Había que pasar por Cestona. En Zumaya y Cestona (había) carabineros y miqueletes.

—Iremos de noche.

De uno en uno, asidos el uno del otro. Dos caminantes nos vieron y se lo dijeron a los miqueletes.

Antes de pasar el río, a la mañana, nos detuvimos en una casa a desayunar. Nada más sacar la cazuela, el hombre:

-¡Estáis perdidos!

Otra vez a huir. Desde Cestona los miqueletes y desde Zumaya los carabineros. Nosotros en el centro. Vadeamos el río a pie, antes de que los enemigos se juntaran.

-¿Dónde estamos?

-No lo sabemos.

Tiramos hacia Aizarna y nos encontramos con un hombre de unos sesenta años, con la zamarra al hombro. Él nos dijo dónde estábamos. Nosotros le pedíamos que nos enseñara el camino. El pobre tenía miedo. Pero medio atemorizado o medio animado, le dimos una hermosa onza de oro y nos llevó hacia Iturrioz. Dormimos allí y seguimos para adelante.

Billabona, Amasa, a Navarra. En todos los pueblos encontrábamos conocedores del camino. Les dimos buenas monedas de oro.

Hemos entrado en Francia. Era de noche. Comenzamos a entrar en un caserío uno detrás de otro. Cuando entró el último, dijo la señora de la casa:

-¿Hay detrás algún otro?

Nosotros, no habituados a esa manera de hablar, nos reímos¹.

12 Enero. Cinco meses en Francia. Martínez, coronel navarro, que teníamos que echarnos de nuevo al monte.

Goiriena estaba en Vizcaya desde comienzos de año. Hizo que se levantaran trescientos chicos.

13 Enero. Los han dispersado en Morga. Nosotros, siete muchachos:

-Vamos.

Vino con nosotros un francés que había sido zuavo pontificio. Decía que venía: «Pour le Roy».

¹ La señora hablaba en dialecto labortano, al que no estaban acostumbrados los muchachos. (Nota del editor).

A Lesaca.

De nuevo, por el mismo camino, de pueblo en pueblo, hacia Vizcaya. Los guías nos reconocían. Creían que, como la vez anterior, iríamos goteando oro; pero éste se nos había agotado.

—¿Otra vez aquí? —nos decían.

—Sí: si nos enseñarais otra vez el camino...

—¡Claro que sí! ¡Y muy a gusto!

—Vamos, pues.

Al inicio del camino no les dábamos nada, como a la ida; pero creían que se lo daríamos al llegar. Al tomar el segundo guía, sin que éste lo oyera, le decíamos al primero:

—Muchas gracias, buen hombre. Ahora no tenemos dinero, pero nos acordaremos de usted.

Adiós y adiós. Se marchaban a su casa cariacontecidos. El nuevo creía que en aquellos apartes le dábamos al primero la propina; pero se llevaba un chasco y nosotros seguíamos adelante hasta el siguiente.

A Marquina-Echevarría. A buscar de noche al cura. Desde un caserío la voz del centinela:

—¡Alto!

Nosotros nos callábamos y tira para adelante. Nadie nos hizo nada. Otra vez con Goiriena. Los que se habían ido a casa se volvieron a juntar con nosotros.

En Billaro nos encontramos con Velasco, que ya empezaba a organizar la división vizcaina. Pidió cuentas a Goiriena de su intervención en el levantamiento. Quizá temía Velasco se repitiera en Vizcaya lo de S. Cruz en Guipúzcoa. Goiriena hizo entrega de su gente: unos 150 chicos. Arenga de despedida, diciéndonos nombrásemos otro jefe.

Dejadas las armas, se dedicó a la política, siendo diputado de la Dp. Carlista.

Cuando Ramón Vinuesa fue a Durango (Corte) a reclamar contra Lizarraga, se encontró con G.

Terminada la guerra, se expatrió. Estuvo algún tiempo en París, donde le ofreció colocación D. Pedro Lasarte (el donostiarra). No quiso.

Publicó una obra queriendo probar con textos bíblicos ser la Tierra centro astronómico del mundo.

Por fin pasó a Colombia, y allí al último rincón de indios, donde le encontró en una misión el P. Íñiguez Jorge.

D. León Iriarte

El cura de Busturia. Antiguo alférez de la 1ª. guerra. Se nos presentó en Ereño.

De Francia, donde como nosotros había estado desterrado, se presentó en Guipúzcoa (durante la enfermedad de Lizarraga). Hizo que los guipuzcoanos pasasen a Vizcaya. Sorpresa de Guernica.

Velasco le hizo 2º. Jefe del Batallón de Guernica, quedando nosotros a sus órdenes. Protestamos alegando que habíamos nombrado Jefe conforme a las instrucciones de Goiriena. Nos instruía montado a caballo, atusándose la barba blanca.

El batallón de Guernica, fundado y organizado por Iriarte. Acerca de él escribió un cadete de caballería, q. fue instructor del batallón, el libro:

«El batallón de Guernica. Recuerdos e intimidades de la Campaña del Norte (1873-1876). Santiago M. Palacio. Biblioteca Tradicionalista, Aragón 252, Barcelona, 1917».

Incorporado Palacios a las fuerzas de Velasco (2 de Arratia y Castellanos del Cid), llegó a Lequeitio por Mayo, cuando los carlistas, vencedores en Eraul, recorrían triunfalmente de Navarra a Orduña.

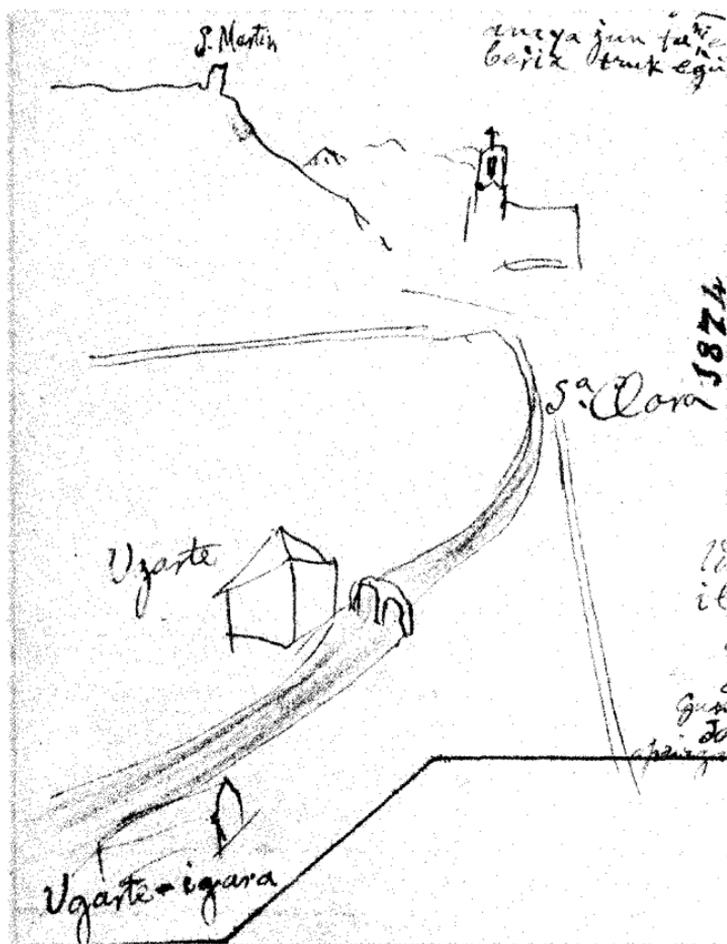
Pg. 56.- En Yurre vio Palacios el desfile del ejército carlista. Incorporado a la columna, a Amorebieta, Lequeitio.

Pg. 58.- Allí se hallaba el batallón de Guernica, a donde le destinó Elío, Ministro de la Guerra.

Pg. 64, dice: «Hacia el palacio de Torregrosa (alojamiento de Elío) encaminábase el cadete (Palacios) cuando divisó cerca del pórtico de S^a. María una tropa correctamente uniformada. Oficiales y voluntarios vestían pantalón encarnado, polainas oscuras, capote gris y boina blanca, todo nuevo y limpio... Un personaje de luenga barba blanca. Su traje, compuesto de pantalón oscuro, grandes botas de montar, cómoda zamarra y sable de caballería, recordaba el del guerrillero legendario».

Mariano, Ugarte-igarakoa

Mariano, de la casa Ugarte-igara



6-garren batallioean ibilitakoa.

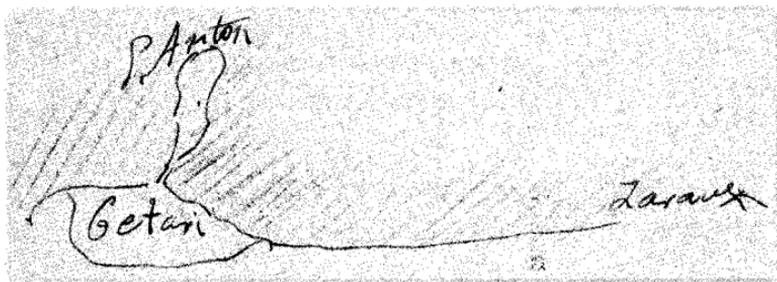
–Partidetan ari zian?

–Ez. Alargun umeak nola bait giñan, nere anaia jun ta ni etxean geratu nitzan. Gero, berriz, truk egin genun. Andoañara. 6^{1/2} illabete Andoañen.

1874. S. Inazio egunean, trenean Naparroara. S. Andres eguna (onuntz) Lekunberrin. Lasarten. 8^{1/2} illabete azkeneko arte.

1875-garreneko ilbeltzan Zarautzen. Garairen palazioan konpañi osoa. (Egun aietan liberalak artu zuten erregetzat Alpontso amabigarrena. Pronunciamiento de Sagunto, 28 Dc. 1874).

Gure kapitana, Erreteriko Jose Martin Etxegoien, apaizgai, mutil kementsua.



Gu Zarautzen, Garai palazioan. Ez zan Garai; Galaia ezizena zuben jabeak. Meagetatik sartu ta eskuira, erri sarreran.

Diputazioaren konpañia, Golindo (basarri), Getari aurrean. Aldalur Sebastian azkoitiarra, tenientea, buru. Kapitana, Erroke Aztiri (Gabitritarra), Loiolan gogo iñarkari geratua zan.

Gau erdia zan; goardiz nitzan. Aldalurrek gaztiatu dio gure kapitanari illunabarrean gud-ontziak ageri zirala itxasoan. Bi geratu Getarian. Nerauk artu nuan papera ta kapitanari eman ere.

Jose Martiñi, papera irakurri orduko, burura etorri zitzaion mikeleteak-edo gaiztakeriren bat egin zezatekela. Mutillak etzan ta lo zeuden.

–Gora! –esan zigun.

Danak jaiki, etxetik erten ta aurrera, Santa Barbarako mendi bidetik, Golindora. Zaldi txiki bat bazun, beltzai kendua. Loma izena.

Illargi ederra zan. Batian agertu, bestean estali zebillen. Bagoaz. Eldu gera, bada, Golindo ondora, ta gure aurrean dijoazenak igarri diote etxe atarian ez zentinelarik ez iñor ere ageri etzala.

Kapitanak:

–¡Alto!

Ta ixilik.

–Zer ote dek? Gureak emen badira, nola ez dute zentinelarik? Gureak alde eginta, etsaiak ote dira barruan ixilik, gu arrapatzeko?

Arma kargatu, baionetak ere ipiñi ta aurrera, kontuz. Etxe ondoan gaituk. Leio be bat ate ondoan. Sarjentoak esan dit:

–Jo zak.

Jo ta baita barrura bota ere. Orrelakoan, eskallera bera norbaiten otsa. Sebastian zan, bere braka gorriz ta mankutsik. Atea iriki ta, aurrean gure baioneta muturrak ikusi dituenean, atzera egin du.

–Zein zerate?

–Zein geran? Ta zentinelan nun da?

–Ementxe utzi ta jun nitzan oera.

Orrela berriketan giñala, badator abanzadako sarjento, Billafrankako mutil aundi bat. Arnasa ezin arturik zetorren:

–Emen dituk! Gañean dituk! –esanaz.

–Zer? –gure Jose Martiñek.

Zaldi gañean jarri ta aurreratu da ta etzitun amabost metro ibilliko, oju egin diote:

–¿Quién vive?

–España.

–¿Qué gente?

–Voluntarios de Carlos 7º.

Tiro purrustada batez erantzun zioten, ta etxe ondoan zeuden bi mutil jo. Bat-batean guztiak sakabanatu gera.

Mikeleteak gutxi ziran noski, ta apur bat geratu dira atze-koak etorri artean; ta gu, bitartean, bi konpañiak alde egin genun. Laxter aurreratu ziran orregatik mikeleteak, gu arrapatuko giñuztela ustean.

–Bai; oraindaño burla makiña bat egin diguzute, bañan orainguan azpian zaituegu.

Gezurra dirudi, bañan ez giñuzten bat ere atxitu.

Diputazioko konpañikoak gizon ezkonduak-eta ziran, ta zalaparta orretan zion batek:

–A nere emazteak baleki nola gabiltzan...

Ni Jose Martiñekin mendi gora nijoan, goien gendun gud-etxera. Alako batean entzun det:

–Por aquí podremos subir.

–Aizu, Jose Martin; emen erderaz ari dituk. Gureak ote dira?

–Ez; fuerte onetakoak bederatzigarren batalloikoak dituk.

Veterano del sexto batallón.

–¿Anduvo usted en las partidas?

–No. Como éramos hijos de viuda, marchó mi hermano y yo me quedé en casa. Luego hicimos cambio. A Andoain; seis meses y medio en Andoain.

1874. El día de San Ignacio, en tren a Navarra. El día de San Andrés, para acá, en Lecumberri. Ocho meses y medio en Lasarte.

En enero de 1875, en Zarautz. En el palacio de Garay (nos alojamos) toda la compañía. Por aquellos días, los liberales proclamaron rey a Alfonso XII. Pronunciamiento de Sagunto, 28 Dc. 1874.

Nuestro capitán (era) José Martín Echegoyen, de Rentería, seminarista, un muchacho vigoroso.

Nosotros en Zarautz, en el palacio de Garay. No era Garay; el dueño tenía el apodo de Galaia (Galán). Según se baja desde Meagas, a la derecha, a la entrada del pueblo.

La compañía de la Diputación, en el caserío Golindo, delante de Guetaria. Hacía de jefe Sebastián Aldalur, azcoitiano, teniente. Era capitán Roque Aztiri, natural de Gabiria; se había quedado en Loyola haciendo los ejercicios.

Era media noche; estaba yo de guardia. Aldalur avisó a nuestro capitán que al anochecer se habían visto en el mar buques de guerra. Que dos de ellos se habían quedado en Guetaria. Yo mismo tomé el papel y se lo entregué al capitán.

A José Martín, en cuanto leyó el papel, se le ocurrió que los miqueletes y demás nos podían jugar una mala pasada. Los chicos se habían tumbado y estaban durmiendo.

—¡Arriba! —nos voceó.

Todos se levantaron, salieron de casa y tiraron para adelante, por el camino de monte de Santa Bárbara, hacia Golindo. Él tenía un caballo pequeño, arrebatado a los liberales. Se llamaba Loma.

Había una hermosa luna. Unas veces aparecía y otras se ocultaba. Vamos avanzando. Llegamos hasta ponernos junto a Golindo y los que iban en vanguardia se dieron cuenta de que delante de la casa ni se veían centinelas ni se veía a nadie.

El capitán (ordenó):

—¡Alto!

Silencio.

—¿Qué es esto? Si están aquí los nuestros, ¿cómo es que no tienen centinelas? ¿O es que se han ido los nuestros y está dentro el enemigo, guardando silencio para echarnos mano?

Con el arma cargada y calada la bayoneta, avanzamos con cuidado. Llegamos hasta cerca de la casa. Junto a la puerta, una ventana baja. El sargento me dice:

—Pega en ella.

No sólo pegué, sino que hasta la tiré para adentro. En esto, se oye a alguien que bajaba la escalera. Era Sebastián, con sus pantalones rojos y en mangas de camisa. Abrió la puerta

y, al ver delante las puntas de nuestras bayonetas, se echó para atrás.

—¿Quiénes sois?

—¿Que quiénes somos? Y ¿dónde está el centinela?

—Me he ido a la cama dejándolo aquí.

Estando así hablando, se acerca el sargento de la avanzada, un muchacho grandote, de Villafranca. Venía sin poder recobrar el aliento, diciendo:

—¡Están aquí! ¡Los tenemos encima!

—¿Qué? —dijo nuestro José Martín.

Montó a caballo, se adelantó y no habría andado quince metros, cuando le vocearon:

—¿Quién vive?

—España.

—¿Qué gente?

—Voluntarios de Carlos 7^o.

Le respondieron con una descarga y alcanzaron a dos muchachos que estaban junto a la casa. Inmediatamente nos dispersamos todos.

Los miqueletes eran pocos, claro, y se detuvieron un momento, esperando vinieran los que les seguían; y nosotros, entre tanto, las dos compañías, escapamos. Pero tiraron pronto para adelante los miqueletes, en la creencia de que nos echarían mano.

—Sí; hasta hoy nos habéis hecho muchas burlas, pero ahora os tenemos dominados.

Parece mentira, pero no nos apresaron a ninguno.

Los de la Compañía de la Diputación eran hombres casados y demás, y en ese zafarrancho decía uno:

—Si mi mujer supiera cómo andamos...

Yo iba monte arriba con José Martín, hacia el fuerte que teníamos en lo alto. En una de éstas oigo:

–Por aquí podremos subir.

–Oye, José Martín: aquí hablan castellano. ¿Serán de los nuestros?

–No; los de este fuerte pertenecen al noveno batallón.

Ernaniko aurrean

Delante de Hernani

Maiatzan, batalloiak Somorrostrotik etorritakoan, Ernani artu bear genula.

–Zubek (seigarrengoak) nun izan ziñaten?

–Gu? Oriamendin. Andoañen giñala (5 eta 6-garrena), gabez Lasartera ta Oriamendi gañera. Ez genekigun etsairik izango zanik ta gerrilletan zabaldua iyo. Ez genun iñor arkitu. Etsaiak an egunez bakarrik egoten ziran.

–Su egin zenuten?

–Bai orixen. Zortzi egun egin genitun. Lenengoan burruka izan zan.

En Mayo, cuando volvieron de Somorrostro los batallones, que teníamos que tomar Hernani.

–Ustedes, los del sexto, ¿dónde estuvieron?

–¿Nosotros? En Oriamendi. Estando en Andoain el quinto y el sexto, de noche a Lasarte y a lo alto de Oriamendi. No sabíamos si estaría el enemigo y subimos desplegados en guerrillas. El enemigo sólo estaba allí de día.

–¿Hicieron ustedes fuego?

–¡Vaya que sí! Pasamos (allí) ocho días. En el primero hubo combate.

Naparroara

A Navarra

Gudaren gogorrera Bizkai aldean ta gero Naparroan izan zanean ere, gu Andoañen geldirik. S. Inazio bezperan, Andoañen trenean sartu ta Altsatsura. Andik Etxarri-Aranatz, Sakana,

Estella aldera. Abek ara jun ta 1 ta 2-garrenak etorri. An lau illa-bete. Bero izugarrizkoak. Ardoa ugari.

–An ez zenuten batallarik izan?

–Ez bat ere.

–Ta lanik, lubaki egintzan ta?

–Ezta ere. Oiek paxanoak egin zituzten.

S. Andres egunean, Lekunberrin, onuntz.

Incluso cuando tenía lugar lo más recio de la guerra en Vizcaya y después en Navarra, nosotros quietos en Andoain. La víspera de San Ignacio montamos en el tren en Andoain y a Alsasua. De allí a Echarri-Aranaz, la Barranca, Estella. Estos fueron allá y vinieron el primero y el segundo. Allí, cuatro meses. Unos calores tremendos. Abundaba el vino.

–¿No libraron allí alguna batalla?

–Ni una.

–Y ¿trabajar, cavando trincheras?

–Tampoco. Eso lo hacían los paisanos.

El día de San Andrés, en Lecumberri, de vuelta para acá.

–Naparroatik etorri ta bereala, Urnietakoa.

–Nun ziñaten?

–Lasarte aldera.

–Lubakirik?

–Ez; elurra galanki. Orixe izan gendun.

–Ta su egin?

–Ez. Ez zuten etsaiak gure aldetik jo.

–Al poco de venir de Navarra, lo de Urnieta.

–¿Dónde estaban ustedes?

–Hacia Lasarte.

–¿Trincheras?

–No; nieve en abundancia. Eso es lo que tuvimos.

–¿Y les tocó hacer fuego?

–No. El enemigo no atacó por nuestro sector.

Mendizorrotzkoa baño lenagokoetan, saioketan ibilli ziran. Mikeleteak Olazabalekin aurretik zirala, Marqués de la Paz-en etxera iyo dira. Baratzak orma laburra zun inguru. Gero (kanpotik) baso-txaga. Baratza dana gizonez beteta.

Gure Pelix, zarauztarra, Mugertzaren tenienteak esan zigun:

–Ara niak. Zubek ez su egin, guk esan arte.

15-en bat mutil zitun. Txagan sartu ñork ikusi gabe; orma ondoan makurtuta su egin dute. Barrengoen zalaparta, desditxa!

–Zer dek au?

Armak artu ta zer edo zer egiten asi orduko, Pelixenak 4 tiro-aldi egin ta alde txagatik.

Benetako burruka izan zanean, Antigoatik Igeldo gañeraño beltz-beltz.

En las operaciones anteriores a lo de Mendizorroz, anduvieron haciendo pruebas. Yendo los miqueletes con Olazabal en cabeza, subieron a la casa del Marqués de la Paz. La huerta tenía alrededor un muro bajo. Luego, por fuera, bosque. Toda la huerta estaba llena de hombres.

Nuestro Félix, natural de Zarauz, teniente de Muguerza, nos dijo:

–Voy para allá. Vosotros no abráis fuego, hasta que os avisemos nosotros.

Tenía unos quince chicos. Entraron en el bosque sin que les viera nadie; gachos junto al muro, abrieron fuego. ¡Los de dentro, qué jaleo y barullo!

–¿Qué es esto?

Para cuando tomaron las armas y empezaron a hacer algo, Los de Félix ya habían disparado cuatro veces y habían salido del bosque.

Cuando llegó a librarse un combate serio, se veía todo negro desde el Antiguo hasta Igueldo.

Gure lagunak jakin dute gizon arek ziona. Naspillak, iskanbillak... Kornetak *llamada* jo du ta guztiok:

–Goazen Tolosara.

Nagusiak-ta etorri ziran; asi zitzaiguten zer egiten genun esanaz... Alperrik; mutillak bero zeuden; nagusiak ere ilko genitun.

Neri kapitanak egoteko esan zidan. Amarren bat atzera geratu giñan; besteak aurrera. Santestebanen arabatar batalloi bi ta emen bat zaldizko: Alto! Nora gijoazen.

Partidetara gijoazela. Gezurra zan.

–Ez; zuek ez zoazte partidetara. Zuek etsaien mendera zoazte. ¡A la prevención!

Kontzeju etxera. Lau tiro emango zizkiguela.

–Nai badezute euskeraz, nai badezute erderaz konfesatu.

Guk ez erderaz, ez euskeraz... Atzenean utzi giñuzten ta Tolosara zaldi iñautian.

Después del combate de Mendizorroz, los del sexto nos quedamos allí mismo, en Lasarte, y de allí (hacíamos) los relevos a Teresategui y demás. Al cabo de unos quince días, que nos fuéramos. Nosotros fuimos los últimos que se retiraron de delante de San Sebastián.

El 16 de febrero (?) que nos fuéramos. Andoain, Tolosa, Albítur, Goyaz. Estando allí, (nos anunciaron) que de la parte de Azpeitia venía el rey. Nos pusimos en posición de «presenten armas». Otra vez Albítur, Tolosa, a Navarra, de Leiza a Elgorriaga.

Estando allí, pasó un señor. Nuestro centinela (le preguntó) a ver de dónde venía.

–De Tolosa –le contestó.

Y luego:

–El tercero y cuarto de vosotros se han entregado en Tolosa. Yo mismo los he visto. Era al mediodía. El coronel y demás estaban en el café.

Se enteran nuestros compañeros de lo que aquel señor decía. Confusión, alboroto... El corneta toca llamada y todos:

–Vámonos a Tolosa.

Acudieron los jefes y empezaron a preguntarnos a ver qué hacíamos. En vano. Los chicos estaban enfurecidos. Hubiéramos matado a los mismos jefes.

A mí me dijo el capitán que me quedara. Nos quedamos atrás unos diez; los demás (se fueron) para adelante. En Santesteban (nos encontramos) con dos batallones alaveses, con un señor a caballo: ¡Alto! A ver a dónde íbamos.

Que íbamos a las partidas. Era mentira.

–No; vosotros no vais a las partidas. Vosotros vais a entregaros al enemigo. ¡A la prevención!

A la casa del ayuntamiento. Que nos iba a pegar cuatro tiros.

–Confesaros, si queréis, en vascuence y, si queréis, en castellano.

Nosotros que ni en castellano ni en vascuence. Al final nos soltaron y nos fuimos a Tolosa, en carnavales.

Mellerio, dits Meller

Simpático caballero francés, platero. Trabajó todo lo de metal del Oratorio Antiguo de la S^a. C^a. Me aseguró que el suelo no se hizo de plata por ser este metal demasiado blando, sino de una aleación de níquel. Sólo los cierres del retablo tienen una capa de plata.

Curiosos datos de su familia

La familia Mellerio procede del Piamonte. Solían sus antepasados pasar a Francia a ejercer los oficios de plateros y de limpia-chimeneas, más otro tercer oficio que no puedo recordar. Los gremios franceses se les oponían.

Un día, limpiaban la chimenea general del Louvre en tiempo de Catalina de Médicis. Bajaba el chico rascando por el interior; le esperaba su padre abajo. El chico equivocó el conducto y fue a parar por la bifurcación a otra cocina donde se conspiraba contra la reina. Advirtiendo el chico su equivocación, se detuvo sin acabar de bajar a la cocina de los conspiradores, si bien estuvo tan cerca de ellos que pudo escuchar lo q. trataban. Denuncia. En premio pidieron y obtuvieron ejercer sus oficios con independencia de los gremios.

Su padre fue en París, por los años de la guerra civil (2^a.) española, tesorero de lo que recaudaba la Cruz Roja francesa a favor de los heridos españoles.

Me remitió -11 de Marzo 1927- una circular impresa de la Cruz Roja; un recibo manuscrito de la C. R., resguardo al Sr. Mellerio, 418 francos.

Marcelino de Ullibarri

Agente general de La Equitativa.

(Fundación Rosillo) Sociedad mercantil de seguros de vida e incendios.

Zaragoza, Coso, 5. Teléfono nº. 888.

Es navarro de Muez. Nieto del general Uli.

1926

Navarro, de Muez. Hombre como de 45 años. De la familia del general Ulíbarri, muerto en Oñate.

Su abuelo, Comisario de Guerra en la 1ª. guerra, mantuvo los batallones de Zumalacárregui.

Tanto se alargó en adelantos de su propia hacienda, que dejó a sus hijos en bonos carlistas ochenta mil duros, que obran en poder de D. Marcelino. ¡Ochenta mil duros más once pleitos!

En moneda actual bien pueden multiplicarse por 5: $80.000 \times 5 = 400.000 = 2.000.000$ ps.

D. Julián Eizaguirre

1926. El día 23 de Diciembre y a los 76 años de edad —¿nacido el 50?—, ha fallecido. Sus hijos, D. Guillermo, arquitecto, y D. José, abogado, todos tolosarras de la más pura cepa.

D. Julián fue uno de los que salieron con Recondo en la primera salida (1870), al frente de una compañía (¿alférez?), tenía entonces 20 años.

Anduvo el año 1873 en la partida de S^a. Cruz, pero habiéndose quedado rezagado en una marcha, topó con los de Lizarraga y se quedó con ellos. Siempre figuró en el 2^o. de Guipúzcoa con grado de capitán.

Recuerda un detalle. En Urnieta ocupaba su compañía el altozano de Goiburu —extrema derecha—, tenía en frente y cerca al enemigo en unas casas próximas. Ni unos ni otros avanzaban.

Pero sucedió que a los carlistas se les acababan las municiones y tendrían q. suspender el fuego. La solución que se les ocurrió fue acometer al enemigo, como lo hicieron. Los liberales se retiraron de las casas q. ocupaban, entraron en ellas los carlistas y encontraron unos mulos cargados de cartuchos, que, por ser del sistema Remington, el mismo que tenían aquellas compañías carlistas, les sirvieron perfectamente; y, habiendo vuelto a sus primeras posiciones, pudieron continuar el fuego.

Atraka Jose Xabier

Donostiko patroia zara.

Bere ama zan Atraka. Etxe aberatsa. Atraka amak 9 (bederatzi) txalupa bereak izan zitun.

Gure Jose Xabier emeretzi urterekin patroia zan. Kaieko kontu zarrak ederki dakizki.

–Zenbat txalupa kalero (bixiguetaoak) ziran Donostian?

–Ogei baziran.

1875, gudatean, gobernuen baforeak kostako arrantzaleai arrantza galerazi egiten zien. Txalupa kendu... ta orduan kosta guziko arrantzaleak onera etorri zitzaizkigun ta 55 txalupa Donostiko kaiean.

Alako batean, kalara joan ta ainbeste bait giñan ta ezin ezer egin ta etxera atzera.

Emakumeak, berriz, kaiean ezer gabe gijoazela ikusi zuteanean, aiek iskanbillak!

Viejo patrón de San Sebastián.

Su madre era Atraka. Casa rica. Atraka, la madre, poseía nueve chalupas.

Nuestro José Javier era patrón a los diecinueve años. Conoce bien las viejas historias del puerto.

–¿Cuántas chalupas de besugo había en San Sebastián?

–Unas veinte.

1875, durante la guerra, los vapores del gobierno les prohibían pescar a los pescadores de la costa. Les confiscaban la chalupa... y entonces se vinieron aquí los pescadores de toda la costa, y (se juntaron) 55 chalupas en el puerto de San Sebastián.

En cierta ocasión, fuimos a embarcar y, siendo tantos, nos volvimos para atrás a casa sin poder hacer nada.

Y las mujeres, viéndonos en el puerto sin nada, ¡qué alboroto!



Doña Margarita, don Karlosen leenengo emaztea.
Doña Margarita, primera esposa de don Carlos.
(Jose Maria Tuduriren artxiboa.)

Gaetan de Bernoville y Ortiz de Uruela

Simpático joven francés, de lengua casi en absoluto. Este año, 1927, ha organizado y presidido en París una asamblea de prensa católica.

Quiere escribir acerca de S^a. Cruz y, al efecto, ha conferenciado con algunos veteranos, entre otros con Erreteitxiki (Errotari Txiki).

Dato importantísimo recogido del propio Erreteitxiki, quien asegura que solía decir S^a. Cruz entre los suyos refiriéndose a Lizarraga:

–Ori ill egin bear degu.

–A ése lo tenemos que matar.

Su mamá, D^a. Isabel –reside en S. Juan de Luz–, hija del acaudalado indiano O. de U., gran protector de S^a. Cruz. Me cuenta:

a: intervino en aplacar al M. de Valdespina, que aseguraba había de fusilar a S^a. Cruz.

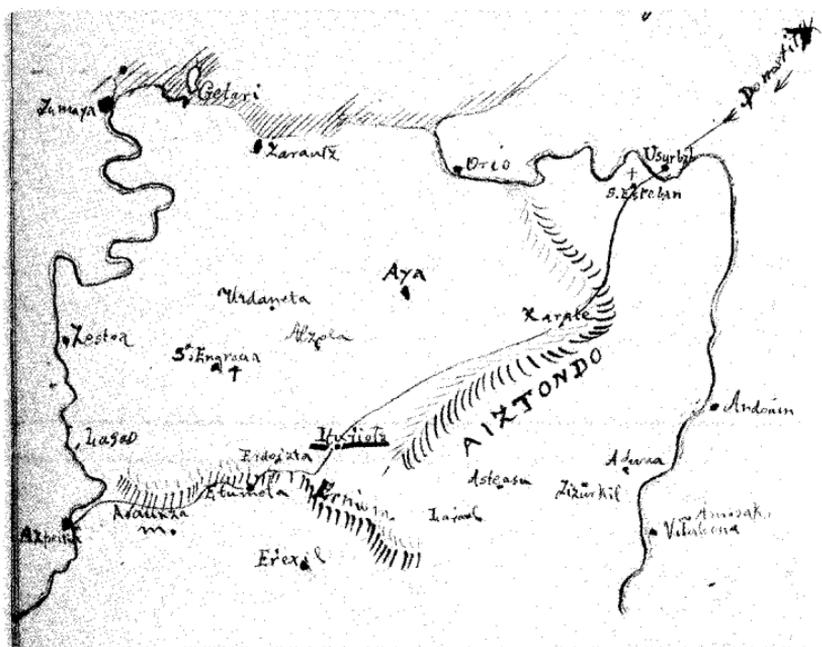
b: estaba un día en su casa el general Lizarraga, se llegaba la hora de comer –¿sería a la noche?– y no venía Lizarraga.

Ortiz de Uruela, que era sumamente puntual y no aguantaba demoras, hizo que avisasen al huésped. Cuál no sería su sorpresa cuando le dijeron que el general tardaba porque «estaba haciendo su examen de conciencia».

Iturriotz

Excursión a It. del día 19 de Abril 1927, tercero de Pascua.

Orain Iturriotz erriz urrutiko baserria da. Ernio aldeko baso ta arkaitz tartean ezkutun dago. Eiztariak eta mendigoizaleak bakarrik izaten dira orain Iturriotzen. Aspaldietan ez zan orrela. Itxas ondoko errietatik Azpeitira ta Bizkaiko bidean bait zegonta, Iturriotztik zebiltzan oiñez edo abere gañean Donostitik Bizkaira edo Arabara zijoaztenak. Ez zan bide zuzenagorik. Orregatik ibilli ziran bide orregatik.



Loiolatar Iñigo deuna Paristik Loiolara zetorrela, ta baita Xabiertar Frantzisko deuna ere Indietara zijoala, Usurbillen ibaia igaro ta ekin aldapa gora, iyo Etumetarañon. Lentxeago dago Iturriotz.

Mendi goian bait dago-ta, gain artatik Orio ta Zarautz itxas bazterrean ederki ikusten dira. Baita Asteasu ta Aiztondoko beek eskui aldera, basarri ta zelai ederren apainduak ere.

Etxe aundia da. Aurrean abere estalkiak. Barrenen sukalde zarra badu. Bere kanpaiapean asko sartu leitezke sukondoan berotzeko. Suak kebiderik ez du, ta ormak beltzak. Etxe ondoan beste zar bat eroria antxe dago, ta aldamenen San Juanen elizatxoa ere bada. Noizbait, mandazaiak gora ta bera zebiltzanean, meza izango zan noski.

Iturriotzen bizi diranak badakite oraindik zer geletan lo egin zun Loiolatarrak; eta, diotenez, antxe ikusi eta ezagutu zuen Egibarko gizonak. (V. Pérez Arregui: *San Ignacio en Azpeitia*).

Bide berriak eta batez ere burni-bideak egin ezker. Iturriotzaz aztu giñan, bañan karlotar bigarren gudako gertaerak gogoratu erazi digute berriro basarri zar ori.

Iturriotzen zalaparta bi izan azkeneko karlo gudatean. Bat 1870-garreneko udaran; bestea, 1873-garreneko Ilbeltzaren 26-an.

Ni an izan naizenean, bizi da oraindik iya 80 urteko emakume zar-zar bat. Oiean dago, bañan burua ernaia du. Arek osatu zizkidan nik lenagotik erdika nekizkien berria.

Iturrioz es ahora un caserío alejado del pueblo. Está escondido entre los bosques y las peñas de las estribaciones del monte Ernio. Los cazadores y los montañeros son los únicos que visitan ahora Iturrioz. Antiguamente no era así. Como se halla en el camino que va desde los pueblos costeros a Azpeitia y a Vizcaya, transitaban por Iturrioz los que a pie o a caballo se dirigían de San Sebastián a Vizcaya o Álava. No había camino más recto. Por eso lo utilizaban.

También el santo Íñigo de Loyola cuando venía de París a Loyola, y lo mismo San Francisco Javier cuando se dirigía a las Indias, cruzaron el río en Usúrbil y cuesta arriba hasta Etumeta. Un poco antes está Iturrioz.

Al hallarse en lo alto de una montaña, desde aquella altura se alcanzan a ver muy bien Orio y Zarauz en la costa. Y también Asteasu y Aiztondo a mano derecha, en el fondo del valle adornado de hermosos caseríos y campos.

Es una casa grande. Delante, los cobertizos para los animales. Dentro una vieja cocina. Bajo su campana pueden entrar muchos a calentarse. El fuego no tiene chimenea y las paredes están negras. Junto a la casa hay otra vieja, caída, y al lado está la ermita de San Juan. A veces, cuando los arrieros andaban para arriba y para abajo, se celebraría misa.

Los que actualmente viven en Iturrioz saben todavía en qué cuarto durmió el de Loyola; y, según cuentan, allí lo vio y reconoció el hombre de Eguibar. (V. Pérez Arregui: *San Ignacio en Azpeitia*).

Al hacerse los nuevos caminos y sobre todo los ferrocarriles, nos olvidamos de Iturrioz, pero los acontecimientos de la segunda guerra carlista nos han hecho recordar de nuevo ese viejo caserío.

En Iturrioz tuvieron lugar dos refriegas en la última guerra carlista. Una, en el verano de 1870; la otra, el 26 de enero de 1873.

Estuve allí y vive todavía una vieja mujer de casi ochenta años. Está en cama, pero tiene despierta la cabeza. Ella me completó los datos que yo antes sabía a medias.

Lenbiziko zalaparta Primer combate

–1870-garreneko udara zan. Dagonilleko 27 izan zan Escoda-ren txarkeria. Azpeitiarrak erten ziran ta 8 egun ibilli. Oiartzun ta Irundarrak ertetzeko. (V. Noriega.) Iraillaren lenengo egunak ziran. Karlistak etxean genitula, batzuk pusil zarrakin, besteak makillekin, badator bat-batean Arana mikeleteekin. Ango iskanbillak, jo bat, eutsi besteari. Al zunak iges egin, saka-

banatu. Nere aita ta etxeokak il bear zituztela ta sorora atera dituzte. Arana, berriz, zertan ari ziran.

Aranaren itz zatarrak, erderazkoak, gogoan ditu atso zarrak.

–Era el verano de 1870. El 27 de agosto tuvo lugar la villanía de Escoda. Los azpeitianos se habían levantado y anduvieron ocho días. Los de Oyarzun y los de Irún estaban por salir. (V. Noriega). Eran los primeros días de septiembre. Estando los carlistas en (nuestra) casa, unos con viejos fusiles y otros con garrotes, se presenta de improviso Arana con los miqueletes. ¡Qué zafarrancho, golpeando a uno y echando mano a otro! El que pudo huyó y se desparramaron. Que tenían que matar a mi padre y los de casa y los sacaron al campo. Arana, en cambio, a ver qué es lo que iban a hacer.

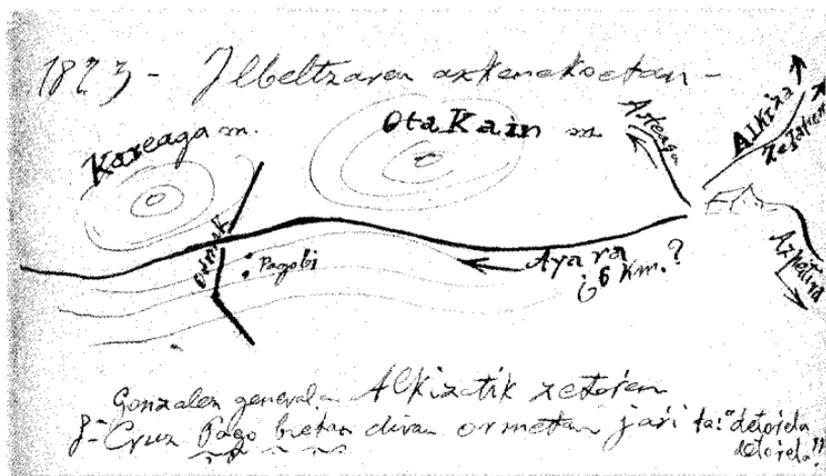
Las palabras de Arana, malsonantes y en castellano, las guarda en la memoria la vieja anciana.

Santa Kruz Iturriotzen Santa Cruz en Iturrioz

–Askotan izan genun emen, baita asieran, bakarrik zebilleanean ere. Bazetorren, ibillera luzea egindako ondoren, neka neka egiñik. Atsedean bearra, nai ta nai ez. Bañan ez zuen lorik egin nai. Atsedean bai, lo ez. Ortarako, etzaten zan kutxa aundi gañean –jantzita, jakiña– aoz gora; ta besoa zabaldu ta eskuan duro –zillar diru– pillu zuela. Orrela, lotan asten bazan, duroak lurrera erori ta aien zaratarekin esnatu bear zuela.

–Lo tuvimos aquí muchas veces, incluso al principio, cuando andaba solo. Venía, después de una larga caminata, agotado de cansancio. Lo quisiera o no, necesitaba descansar. Pero no quería dormir. Descansar sí, pero dormir no. Para eso, se tumbaba sobre una gran arca, vestido, desde luego, y boca arriba; y extendía el brazo con un puñado de duros de plata en la mano. De esa manera, si el sueño le vencía, los duros caían al suelo y no podía menos de despertarse con el ruido.

1873, Ilbeltzaren azkenekoetan,



Gonzalez jenerala Alkizatik zetorren. S^a. Kruz Pagobietan diran ormetan jarri ta:

–Datorrela! Datorrela!

(V. Pirala: T. IV, 1873, XLVI, pg. 189.

–Bañan Pagobiak nun dira?

–Atozte nerekin –esan zigun etxeoandarearen aizpak

–Donostin serbitzen– ta Aiako bide aurrera eramán giñun. Eskuiko egi au Otakain da, garomena. Emen izan omen gizon iltze geiena. Ara Pago biak.

Zelai zabal ta agirian pago bi bakarrik. Ezkerrekoa negu ontan bota zun aizeak. Aurreraxeago, aurrez ta ezker-eskui, Kareaga menditxo pean, barruti ormak. Aben atzean ezkutatu zitun S. K. bere mutillak. Beltzak Otakainen. Illak Asteasura eramateko, bost gurdi bear izan omen zituzten.

A finales de enero de 1873.

El general González venía de Alkiza. Santa Cruz se situó en las paredes de Pagobi (Dos Hayas) y (decía):

–¡Que venga! ¡Que venga!

(V. Pirala: T. IV, 1873, XLVI, pg. 189).

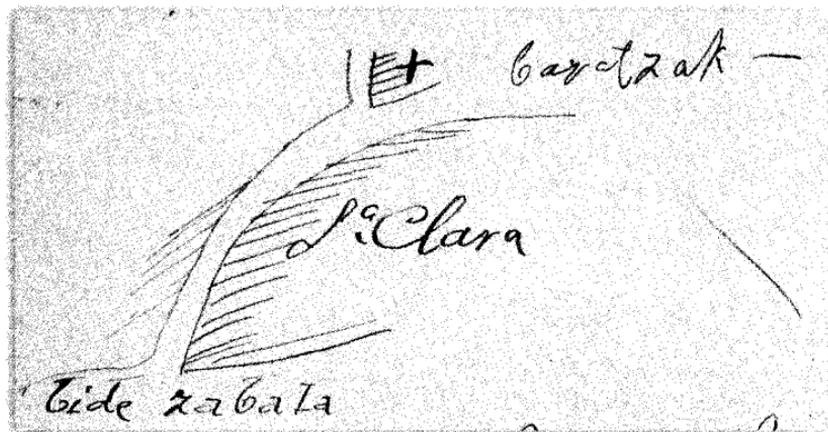
–Pero ¿dónde está Pagobi (Dos Hayas)?

–Vengan conmigo –nos dijo la hermana de la señora de la casa (que está sirviendo en San Sebastián), y nos llevó por el camino de Aya adelante–. Este sitio de la derecha es Otakain, un helechal. He ahí Pagobi (Dos Hayas).

En un campo amplio y descubierta dos hayas solas. La de la izquierda la derribó este invierno el viento. Algo más adelante, de frente y a mano izquierda y derecha, al pie del montecito Kareaga, las paredes del cercado. Detrás de ellas emboscó Santa Cruz a sus muchachos. Los liberales en Otakain. Dice que, para llevar los muertos a Asteasu, hicieron falta cinco carretas.

Juan Mari

Azkoitiarra da, Arrabalekoa. S^a., Klara atzeko baratza zaia.



–Juan Mari, nun ibilli zīñan?

–Ni seigarrenean, D. Cipriano Blanco nagusi.

–Aa... bai; zuen berri badet. Ugarte-igarako Mariano ere zubekin zan ta arrekin askotan itz egin det.

–Bai; alkarrekin ibilli giñan.

–Zuek ez zīñaten izan ez Somorrostron, ez Estellan ta Irun-goan ere.

–Bai; Irungoan bai; antxe giñan.

–Marianori askotan entzun diot Napparroara San Inazio egunean jun ta onuntz Lekunberrin S. Andres egunean zirala.

–Ez; lentxeago etorri giñan. Bai, bai. Irungoa bañan lentxeago emen giñan. Irunan sartzeko morralak ere utzita gertu geunden.

–Nun?

–Ola zar baten inguruan. Egoardia zan. Beltzak asko etorri Donostitik ta... Bai; Gaintxuzketa aldetik zuzen zetozten. Mike-

leteak aurretik, etxeak erretzen. 34 etxe erre zituzten. Mendi ton-torretakoak bakarrik uzten zituzten. (V. H. Elizondo). Andik Aritxulegi ta Berara. Berriz Aritxulegira.

–Juan Mari, ¿dónde anduvo usted?

–Yo en el sexto, con Cipriano Blanco como jefe.

–¡Ah, sí! Tengo información de ustedes. Mariano, de Ugarte-igara, estaba con ustedes y con él he hablado muchas veces.

–Sí; anduvimos juntos.

–Ustedes no estuvieron ni en Somorrostro, ni en Estella, ni en Irún.

–Sí; en lo de Irún sí; allí estábamos.

–A Mariano le he oído muchas veces que salieron para Navarra el día de San Ignacio y que estaban de vuelta en Lecumberri el día de San Andrés.

–No; estábamos un poco antes. Sí, sí; un poco antes de lo de Irún nos hallábamos aquí. Estábamos preparados para entrar en Irún, habiendo dejado incluso los morrales.

–¿Dónde?

–Junto a una vieja ferrería. Era el mediodía. Se acercaban muchos liberales desde San Sebastián y... Sí; venían por la parte de Gainchurizqueta. Los miqueletes en vanguardia, quemando casas. Quemaron treinta y cuatro casas. Sólo dejaban las de las cimas de las colinas. (V. H. Elizondo). De allí a Arichulegui y a Bera. Otra vez a Arichulegui.

–Bai, bai; Irungoa bañon lentxeago emen giñan. Irunan sartzeko, morralak ere utzita gertu geunden.

–Nun?

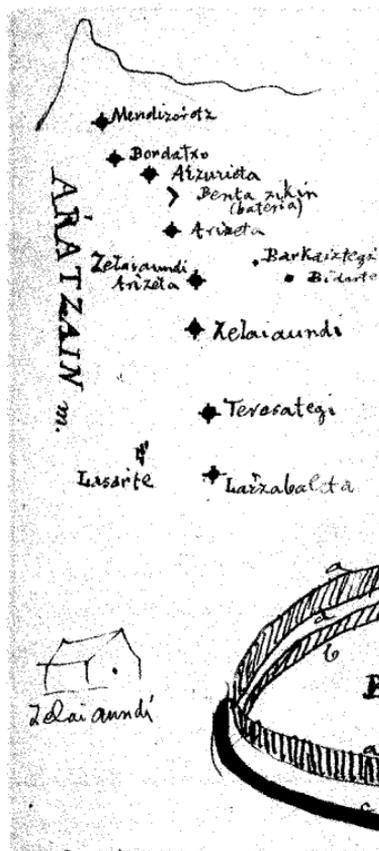
–Ola zar baten inguruan. Egoardia zan.

–Beltzak asko etorri Donostitik-ta...

–Bai; Gaintxuzketa aldetik zuzen zetozten. Mikeleteak

aurretik, etxeak erretzen. 34 etxe erre zituzten. Mendi tontorre-
takoak bakarrik uzten zituzten.

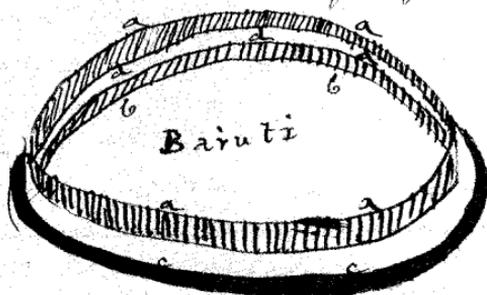
Andik Aritxulegi ta Berara. Berriz Aritxulegira.



Gu, Lasarte ta Usurbilla
giñala, goardiak eta
gañeko fueste etan egin.

1875 Ilbeltzaren 29-an
izan zan izugarriko
burruka.

Zelaiiaindi giñan.
Etxe aurrean guda-toki,
ederki egiña gero, bagenun.



Gu Lasarte ta Usurbillaen giñala, goardiak-eta gañeko fuer-
teetan egin.

1875 Ilbeltzaren 29-an izan zan izugarrizko burruka.
Zelaiiaindin giñan. Etxe aurrean guda-toki, ederki egiña gero,
bagenun. Barruti (estali gabe) ta aritz-esiyaz itxia.

–Barruan zenbat gizon sartu zeizken? Batalloi bat?

–Ez orrenbeste, bañan erdia bai.

Esia bikoia zan; aritz errenkada kanpotik: **a-a**. Aritz zugatzak aldamenka, eskuko beatzak bezela. Barrendik beste errenkada: **b-b**, zugatzak motxagoak, kanpoko errenkadaren ondoren, jira guztian. Lubakia **c-c**, eta emendik kendutako lurrak barrura, bi zugatz-errenkaden bitartera: **d-d**. Lubeta au iruren bat metro zabal izango zan.



Etxe aldera, guda-barrutiaren atea eta lubaki gañetik ibiltzeko jaso-jexteko (puente levadizo) zubia.

(Beltzak gudari asko bait zituzten ta gure Zelaiaundiko gudetxea ezik, Mendizorrotz gañekoa ta Bordatxokoa ere eraso zituzten).

Ilbeltzaren 29 zan. Morales de los Ríos buru zutela, io dira beltzak Bidartera. Baita Barkaiztegi ataritik gure lubakira etorri ere. Barrendik esku-bonbak botatzen geniezken.

Naparrak etorri dira ta “a cuchillo” sartu bear genula ta ekin, barrutitik ertenda. Beltzak atzera; asko Barkaiztegin sartu ziran. Gu aurrera, Barkaiztegi ezkerrera genula.

López Blanco ate parean zegon, «¡Adelante, que estos ya están seguros!» esanaz. Au esanda, barrundik norbaitek tiro egin ta Lz. B. jo. (Etxeak aterik ez zun, ta barrenko eskalleratik noski su egin zun batek).

Gureai, atzera zetoztela, etxe onetatik egin zien kalte aundi. Txikierdira datorren erreka, gorri-gorri zetorren.

Soldau xarrak atzera ekin zutenean, mikeleteak ari ziran, igesi zijoaztenean, geratu naiean. Olazabal, mikelete buru zanak, esan oi zun:

–Guregatik izan ez balitz, soldau xarrak itxasorañon joango ziran.

–Si, sí. Un poco antes de lo de Irún nos hallábamos aquí. Para entrar en Irún, estábamos preparados descargados incluso de los morrales.

–¿Dónde?

–Junto a una vieja fábrica. Era el mediodía.

–Vinieron muchos liberales de San Sebastián y demás...

–Sí; venían derechos de la parte de Gainchurizqueta. Los miqueletes en vanguardia, pegando fuego a las casas. Quemaron treinta y cuatro casas. Solamente dejaban las de las cimas de los montes.

• De allí a Arichulegui y Bera. Otra vez a Arichulegui.

Estando nosotros en Lasarte y Usúrbil, las guardias las hacíamos en los fuertes de arriba.

El 29 de enero de 1875 se libró un fuerte combate. Estábamos en Zelaiaundi. Delante de la casa teníamos un fortín, muy bien hecho. Un recinto sin cubrir y rodeado de una empalizada de roble.

–¿Cuántos hombres podían entrar dentro? ¿Un batallón?

–Tantos no; pero la mitad, sí. La empalizada era doble. Una fila de robles por fuera: a-a. Los troncos de los robles los unos pegados a los otros, como los dedos de la mano. Por dentro otra fila: b-b, con troncos más pequeños, detrás de la fila de afuera, todo alrededor. La trinchera: c-c, y la tierra sacada de aquí se echó adentro, al espacio entre las dos filas de troncos: d-d. Esta protuberancia sería de unos tres metros de ancha.

Hacia la casa, la puerta del recinto fortificado y el puente levadizo para andar por encima de la trinchera.

(Como los liberales tenían muchos soldados, no sólo atacaron nuestro fuerte de Zelayaundi, sino también el de la cima de Mendizorroz y el de Bordacho).

Era el 29 de enero. Teniendo por jefe a Morales de los Ríos, subieron los liberales a Bidarte. Vinieron también de delante de Barkaiztegui a nuestra trinchera. Desde dentro les lanzábamos bombas de mano.

Llegaron los navarros y que debíamos atacar a cuchillo, y así lo hicimos, saliendo de la trinchera. Los liberales se echaron para atrás; muchos de ellos se refugiaron en Barkaiztegui. Nosotros seguimos para adelante, dejando a Barkaiztegui a mano izquierda.

López Blanco estaba al par de la puerta, diciendo: «¡Adelante, que estos ya están seguros!». Al decir eso, alguno de los de dentro disparó y le acertó a López Blanco. (La casa no tenía puerta, con lo que alguno tuvo que hacer fuego desde la escalera interior).

A los nuestros, cuando volvían para atrás, les causaron mucho daño desde esta casa. El arroyo que baja a Chiquierdi venía muy rojo.

Cuando los soldados se echaron para atrás, cuando iban huyendo, los miqueletes se esforzaron en contenerlos. Olazábal, que era el jefe de los miqueletes, llegó a decir:

—De no ser por nosotros, los soldados habrían ido a parar al mar.



*Las grandes causas sufren
a veces grandes aversas.
Fungiendo al altivo cedro,
se doblan, a veces tambien, a impulso
del toracón, pero no se avorpan, para
levantarse después con majestosa y
llustre. Un triunfo sin contrariedades,
no es glorioso. La victoria es tanto
más preciosa, cuanto más grande
ha sido la lucha. Lucharemos, pues,
y al fin venceremos, porque Dios
está con nosotros.*

*El se pensaba ya a mediados del
siglo XIX. y así sigue pensando
en los albores del siglo XX
Venezia, 1904.*

Carlos

Francisco Apalategui Ibarzabal (1867-1948)	7
Biografia laburra. Breve biografía	7
Argitara emandako lanak. Obras publicadas	11
Jose Artetxeren aitopena. Reconocimiento de José de Arteche ...	12
Azterketa-lana. Trabajo de investigación	14
Gerra-kontaerak. Relatos de guerra	16
Beste iritzi bat. Otra opinión	21
Oar batzuk. Algunos avisos	22
Nota previa	25
Los papeles de Dorronsoro	26
D. Luis Zurbano	29
P. Ramón Vinuesa	32
D. Juan Pablo Lojendio Estensoro	40
Arocenas	45
D. Sebastián Aldalur	50
Iru azpeitiar. Tres azpeitianos	54
Azkoitiar bat. Un azcoitiano	62
Sor Sotera	71
Patxi Kittarra	73
D. Roque Astiria	75
D. Roque Alday	77
H. Zuriarrain Pedro	82
D. Madaria	83
P. Valentín Ruiz	84
P. Juan Laspiur	85
D. Pedro Segura	86
Azkoitiar bi. Dos azcoitianos	88
D. Prudencio Iturrino	93
P. Ignacio Ariztimuño	112
H. Tomás Lizarralde	113

P. Fermín Echeverría	136
D. Lorenzo Urizar	137
S. D. Juan Santo Domingo	138
D. Damián Arana	140
D. Juan José Recondo	141
“Chulo”, D. José Miguel Alberdi	148
D. José María Olaizola	149
Urrestilla	151
Bergara, S. D. Eustaquio Aguirreolea	153
D. José Irazu	154
D ^a . Dolores Iturribide e Iturbe	162
José Manuel Eguidazabal	165
Tomás Argüelles	181
Zaldizko bat. Uno de caballería	182
D ^a . Justa Ichaso	183
D. Francisco Enríquez	185
La causa del general Oliver	186
H. José Beristain	188
D ^a . María Lanz	192
D. Ignacio Larraza	194
D. José Manuel Auricenea	197
Sr. D. Julio Urquijo	198
S. D. J. León Muguerza	199
D. Juan Gordo	200
D. Eduardo Oliver Copons	202
S. D. Martín Bodi	203
P. Celestino Zabarte	205
P. Félix López del Vallado	207
D. José Tomás Echániz	209
D. Juan Mari Echániz	224
D. Manuel Fz. Barrena	229
D. Pacífico Prado	231
D. Jesús Echeverría	234
Zumetako gizona (Joxe). El señor de Zumeta (José)	236

Excmo. Sr. D. Julián Elorza	245
A S. A. R. Infante D. Alfonso Borbón Austria	246
Señor Organista de Olite	247
D. Félix Murguiondo	248
D. Miguel Noguera (I)	256
Señorita Amparo Garín Modet	259
General Brull	263
D. José María San Martín	264
D. León Saéz Manero	266
S. D. Joaquín Llorens	269
D. José Millán	270
S ^a . Marquesa de San Millán	271
Sr. Marqués de Seoane	274
José M ^a . Azcona	275
D. Jesús Leizaola	276
Sr. Barón de Montevilla	277
D. Leonardo Zabaleta	278
Excmo. Señor Marqués de Tamarit	279
Rodríguez Vera	280
D. Serapio Múgica	282
D. Juan Arana	298
D. Juan Larreta	302
D. Diego Larrión y Legarreta	303
D. Benigno Arrizabalaga Salsamendi	311
D. Serapio Larreategui	319
D. Natalio Fernández, Haro	324
D. José M ^a . Belaunzarán, Urnieta	325
D. Eusebio López	326
Floreagako Eustakio. Eustaquio de Floreaga	330
Oiarteko Luisek esanak. Lo contado por Luis de Oyarte	338
Al M. II. Señor D. Jerónimo Gadea Ruiz	343
D ^a . Asunción González Cid	344
Jenaro	345
S. D. Guillermo Umaran	347

Tercera excursión a la línea de Somorrostro	348
D ^a . Dolores Irazu	358
El Arcipreste de Hellín	370
Hellín, 3 Enero de 1925	372
H ^o . José Elizondo	373
H. Usabiaga	375
Sr. Vizmanos	389
D. Mariano La Fuente	390
D. Juan Olavide	392
Kastillako karlotarrak. Los carlistas de Castilla	394
Arrieta Juan José	407
“Troski”, José Frco. Aramendi	410
Urnieta. P. Ramón Zurbano	414
D. Hermenegildo Zubeldia	415
D. Salvador Bengoechea	418
Mariano, Ugarte-Igarakoa. Mariano, de la casa Ugarte-Igara . .	427
Guda azkenekoak. Final de la guerra	436
Mallerio, dits Meller	439
Marcelino de Ullibarri	440
D. Julián Eizaguirre	441
Atraja Jose Xabier	442
Gaetan de Bernoville y Ortiz de Uruela	444
Iturriotz	445
Juan Mari	451

Auspoaren azken liburuak:

- 285 Leon Albeniz "Iruntxiberri"
Nere berriketa eta aitortza
- 286 Ramos Azkarate
Galtzaundi berriz ere (I)
- 287 Ramos Azkarate
Galtzaundi berriz ere (II)
- 288 Pedro Juan Etxamendy
California'ko bertsolari eta musikari
- 289 Jose Agustin Garziandia
Garai bateko Unanuko oiturak eta olgak
- 290 Xalbador
Odolaren mintzoa
- 291 Pedro Migel Urruzuno
Koroi eder bat
- 292 F. Apalategi
Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak (I) • Relatos de guerra de carlistas y liberales (I)
- 293 F. Apalategi
Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak (II) • Relatos de guerra de carlistas y liberales (II)



El padre FRANCISCO APALATEGUI (1867-1948) nació en San Sebastián y murió en Loyola. Contaba nueve años al acabar la última guerra carlista. Lo que se ve en esa edad perdura hasta la muerte. Aquel recuerdo fue la semilla que produjo a los años un valioso fruto: recopilar acerca de aquellas contiendas miles de documentos.

Dio también en transcribir lo que le contaban los abuelos veteranos de esas guerras. Lo que le narraban en vascuence, en vascuence; y lo que en castellano, en castellano. Lo mismo le daba que el narrador fuera carlista o liberal. Esa labor la realizó a partir de 1922, llenando de ese modo cinco gruesos cuadernos.

Son relatos llenos de anécdotas. Al leerlos, nos parece que vemos aquellos hechos como en una película. Pero no con los ojos de los jefes, sino con los de los humildes soldados.

Esos cuadernos de Apalategui constituyen un tesoro y nos sentimos satisfechos de ponerlo en manos del lector.



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Kultura Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Cultura

ISBN 84-7907-487-6



9 788479 074876

Francisco Apalategui Igarzabal

Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak

Relatos de guerra
de carlistas y liberales

(II)

(Argitalpena: Antonio Zavala)



AITA FRANTZISKO APALATEGIK (1867-1948)
Donostian jaio zan eta Loiolan il. Bederatzi
urte zituan karlisten azken gerra bukatzean.
Adin ortan ikusiak il arteraiño irauten dute
buruan. Baiña arengan beste frutu bat eman
zuan azi orrek: gerra aiei buruz millaka
dokumentu bildu eta jasotzea.

Baiña azken gerran ibilitako aitonei
entzunak idazteari ere ekin zion. Euskeraz
kontakua, euskeraz; eta erderazkoa, erderaz.
Berdin zitzaion kontatzaillea karlista ala
liberala izana. Lan ori 1922 urtetik aurrera
egin zuan, bost kuaderno lodi bete arte.

Kuaderno oiek gertaerez beteta daude.
Oiek irakurtzen ari generala, gerra ura zer izan
zan pelikula batean bezela ikusten degula
ematen du. Baiña ikusi, ez jeneralen eta
agintarien ikuspegitik, soldadu xumeen
begiekin baizik.

Benetako altxor bat dira Apalategiren
bost kuaderno oiek, eta pozik gera aberas-
tasun ori noizbait ere irakurlearen eskuetan
jarri degunean.

Francisco Apalategui Igarzabal

**Karlisten eta liberalen
gerra-kontaerak**

Relatos de guerra
de carlistas y liberales

II

(Argitalpena: Antonio Zavala)

APALATEGUI, Francisco

Karlisten eta liberalen gerra-kontraerak = Relatos de guerra de carlistas y liberales / Francisco Apalategui Igarzabal ; argitalpena, Antonio Zavala. - [S.l.] : Auspoa ; Donostia-San Sebastián : Gipuzkoako Foru Aldundia, Kultura Zuzendaritza Nagusia, 2005.

<1> libk. : argk., mus., ir. ; 20 cm. - (Auspoa Liburutegia ; 293)

Aurkibidea

LG SS 901-2005. - ISBN 84-7907-488-4

1. España - Historia - Guerra carlista, 1872 - 1876 - Misceláneas. I. Zavala, Antonio.
II. Gipuzkoa. Dirección General de Cultura, ed. III. Título. IV. Serie.

946.0"1872/76"(089.3)

© *edizio honena*: AUSPOA Argitaletxea
Gipuzkoako Foru Aldundia

750 aleko tirada

ISBN: 84-7907-489-2 (lan osoa)
84-7907-488-4 (II. tomoa)

Legezko Gordailua: S.S. 901/05

Fotokonposizioa eta inprimaketa: Itxaropena S.A., Zarautz

Francisco Apalategui Igarzabal

Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak

Relatos de guerra
de carlistas y liberales

II

(Argitalpena: Antonio Zavala)



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Cultura

Donostia-San Sebastián, 2005

D. Eugenio Echeverría

1870-an erten al ziñan?

–Ez; gaztea nitzan artean. Armak eramaten-ta bai lagundu.

1872. Udara berrian, bai. Armak Txalintxoko bordetan, Mandiolatzen-ta. 300 mutil bilduko giñan.

T. Kor.: Txanton. Kom.: Anai gazteagoa, Xoxoarro (ez-ize-
nez). Kapitanak, konpañi buru beintzat: 1: Iturbe; 2: Kandido
Arrue (goxogillea); 3: Enparan; 4: Juanbeltz, apaiz lodi bat, Bea-
sain ta Zumarra aldeko; 5: Isidro Uria (Azkoitiarra); 6: Bikuña,
Errezilgo sekretario; 7: Orioko apaiza.

Mañarian, bi konpañik su egin.

–Altube?

–Gernikan, Mañariko bezperan, an izan genun jantzi ede-
rrarekin:

–Ez bildurrik izan, Arrigorrin ere eman diegu ta.

–Aizpuru?

–Bergarakoekin, Aiastuiren komandante.

Bizkaira, Mañarian su (bi konpañik bakarrik). Dimara (lo),
Zeanurira, Otxandio, Aramaio, Mondragon, Oñatira; preso: 42
soldadu ta 2 mikelete.

Gure asmoa zan Zumarragan trena artu ta Tolosara, Diputa-
zioa artzera.

Sakabana. Zumarragan armak eman.

–¿Salió usted en 1870?

–No; todavía era joven. Pero sí colaboré en el acarreo de
armas.

1872. En la primavera, sí. Las armas (las teníamos) en las
bordas de(l monte) Txalintxo, en Mandiolatza y demás. Nos
reuniríamos unos trescientos chicos.

Teniente coronel: Txanton. Comandante: un hermano más joven, Xoxoarro de apodo. Capitanes o por lo menos jefes de compañía: 1: Iturbe; 2: Cándido Arrue, confitero; 3: Empanan; 4: Juanbelz, un cura gordo, de la parte de Beasain y Zumárraga; 5: Isidro Uria, azcoitiano; 6: Vicuña, secretario de Régil; 7: el cura de Orio.

En Mañaria hicieron fuego dos compañías.

—¿Altube?

—Lo tuvimos en Guernica, la víspera de lo de Mañaria, con un elegante traje:

—No tengáis miedo, que también en Arrigorriaga les hemos arreado.

—¿Aizpuru?

—Con los de Bergara, comandante de Ayastuy.

A Vizcaya. En Mañaria, hicieron fuego dos compañías solamente. A Dima (dormir), a Ceánuri, Ochandiano, Aramayona, Mondragón, Oñate. Presos: cuarenta y dos soldados y dos miqueletes.

Nuestro plan era coger el tren en Zumárraga y (marchar) a Tolosa, a tomar la Diputación.

Dispersión. Entregamos las armas en Zumárraga.

Etxaustan. S. Antonetan En Echausta. Por los días de S. Antón

Iturbe ezin etxetik erten. Etxe aurrean beti gastadorea zegon.

7-garreneko kapitana, Martzelo.

Illarrazu ere an agertu zan. Zumaiako sekretario izana.

Iturbe no podía salir de casa. Delante de casa siempre había un gastador.

Capitán de la séptima: Marcelo.

También apareció allí Illarazu, que había sido secretario de Zumaya.

Eraul-en

En Eraul

Gure kapitana, 7-garrenean, Illarazu:

–¡Adelante la 7ª! Ai, ai ai!

Zas! Ezpata gora zeukala, eskumuturrean 7-garren balazoa. Bai, lenagoko gudan sei artuak zitun ta.

(S. Kruz. Luxi Adunan 80-ren bat mutillekin. Bikuña, Zizurkillen. Kandido Arrue, eskerrak Iturbe ta Iberori ill ez zuten. Ta Aizpuru erituta izan ez bazan, Antxusa askatuko zun).

Nuestro capitán, en la séptima, Illarazu:

–¡Adelante la 7ª! ¡Ay, ay, ay!

¡Zas! Teniendo la espada en alto, (recibió) en la muñeca el séptimo balazo. Sí, porque en la guerra anterior había recibido seis.

(Santa Cruz. Luxia (el Largo) en Aduna con unos ochenta chicos. Vicuña, en Cizúrquil. A Cándido Arrue no lo mataron gracias a Iturbe y a Ibero. Y, si Aizpuru no hubiera estado herido, habría liberado a Anchusa).

Aiakoan

En lo de Aya

1875, asieran. Guk, Amarretxeberri gañetik, Orio purrukatu genezaken; bañan Bikarioak, bere erria zala ta ez kalterik egiteko ta.

Amarretxeberri, gu geuden. Pagorreaga (beltzak). Lau batalloi joatekoak giñala: 2, 3, 4, 7. Bañan, gu aguroegi abiatuta, bakarrik gertatu. Mikeleteekin-ta an burruka. 15 azpeitiar balaz jo.

–Zenbat ziñaten, bada, konpañian?

–125 gizon. Andik urte batera, Mendizorrotzen, 43 lagun. Miñez asko gaxotegietan-ta, ta 18 baja.

Comienzo de 1875. Nosotros, desde encima de Amarretxeberri, podíamos destrozar Orio; pero el párroco, que era su pueblo y no le causáramos daño.

Amarretxeberri, donde nosotros estábamos. En Pagorreaga, los liberales. Estábamos cuatro batallones dispuestos a ponernos en marcha: el segundo, tercero, cuarto y séptimo. Pero nosotros, por ir demasiado de prisa, nos quedamos solos. Peleamos allí con los miqueletes y demás. Hirieron de bala a quince azpeitianos.

–Pues ¿cuántos eran ustedes en cada compañía?

Ciento veinticinco hombres. De allí a un año, en Mendizorroz, éramos cuarenta y tres. Muchos estaban enfermos en los hospitales y demás, y dieciocho bajas.

Mendizorrotzen

En Mendizorroz

Mugertza asi zan goizetik tipi-tapa, Antigua gañetik, Zelaiaundi aldera, gora. Emen 6-garrengoak.

Aizpuruk Andoaindik bidali zitun Naparroko 11-garrenengo 4 konpañi ta gu: lenbizi 4 ta 3-gana., gero 2 ta 1, bigarrengoak.

Blanco, escuadra de gastadores-ekin, gora. Gu gora, 11^{1/2} ta 12 bitartean, jan ta ondoren.

Gu goratu giñanean, beltzak fuerte aurreko alanbreetan ziran. Gerrilletan zabaldu ta aurrera. Aiek atzera.

Asaltora. Barkaiztegira. Gure T. K. eskumuturrean jota, kapitan bat erituta zala ta, gure 7-garrengo, Izagirre tolosarra, nagusi.

Naparren T. K. ill zuten, ta naparrak askok atzera egin zuten.



Barkaiztegi aurrean gu. Kasko bat. Emen, kasko atzean, tropa ta mikeleteak, ezkutun.

Mugertzak gora, kaskora, joateko; bañan mikeleteak-eta lenago io, ta gu atzera.

Muguerza echó a andar por la mañana, por encima del barrio del Antiguo, hacia Zelayaundi, subiendo. Aquí (estaban) los del sexto.

Aizpuru envió desde Andoain, del undécimo de Navarra, cuatro compañías, y a nosotros, del segundo, en un comienzo la cuarta y la tercera, y luego la segunda y primera.

Blanco, con la escuadra de gastadores, para arriba. Nosotros subimos, entre las once y media y las doce, después de comer.

Cuando nosotros alcanzamos la altura, los liberales estaban en las alambradas de delante del fuerte. Nos desplegamos en guerrillas y echamos para adelante. Ellos, para atrás.

Al asalto. A Barkaiztegui. Nuestro teniente coronel (fue) alcanzado en la muñeca, y herido un capitán: e Izaguirre, tolosano, quedó de jefe de nuestro batallón, del séptimo.

Mataron al teniente coronel de los navarros, y muchos de ellos retrocedieron.

Nosotros (estábamos) delante de Barkaiztegui. Un cerro. Aquí, detrás del cerro, tropa y miqueletes escondidos.

Muguerza (ordenó) subir al cerro, pero los miqueletes y demás subieron antes, y nosotros reculamos.

Cuarta excursión a la línea de Somorrostro

Sábado 2 de Julio 1927. Voy a dormir a Deusto.

Domingo 3 de Julio 1927. A Somorrostro, tren de las 8^{1/2}, con el P. Antonio Sierra. Cuando el año pasado me despedí del casero de Las Cortes, D. Pablo Aspiazu, me dijo:

–Venga V. un domingo después de Misa y le enseñaré todo.

Al cabo de un año se cumple por mi parte, y también por él. Avisé con tiempo a los de Prado para q. a su vez se lo participasen a Aspiazu. Fui a Somorrostro sin saber lo q. sería de mí. Hasta llevaba comida, por no saber dónde me cogería el mediodía. Lola Prado lo arregló mucho mejor de lo q. yo pudiera imaginar.

Al dejar el tren en la estación, me encontré con la joven normalista, Carmen Prado, nieta de D. Pacífico, y su pariente el simpático Gonzalo Aguirre, casero del barrio llamado La Rigada.

Fuera de faltarle la lengua euskera, es Gonzalo un genuino representante del antiguo casero vasco. Su padre, llamado “el Corneta”, por haber tenido este empleo en el batallón carlista de encartados, vive aún y habita un caserío de La Rigada.

Al “Corneta” no se le ha pegado nada de la inmensa inmunidad que a estas tierras ha traído la avalancha de mineros. Los hijos del “Corneta” han heredado una educación a la antigua, y es Gonzalo, joven de 27 años, robusto, colorado, algo atezado, sano de cuerpo y alma. Carlista y a la vez excelente cristiano. Pertenece a la Adoración Nocturna. Acaba de contraer matrimonio con una vasca, Zestuarra (natural de Cestona). Su padre vino aquí de tamborilero y organista, y quedó cesante por arte de los socialistas.

Conocí a Gonzalo en mi anterior excursión, por haberseme dicho que me daría de la guerra “el Corneta”. Fui a su caserío y conocí a Gonzalo, que resulta ser pariente de Lola Prado.

Ya no habita el caserío suyo, sino que cuida de la casa un hermano mayor soltero, q. ha venido de América. Tiene un empleo en el “Euskalduna”, pero sigue viviendo en Somorrostro, habiendo de recorrer todas las mañanas en bicicleta la distancia de 21 kms., para volver a recorrerlos por la tarde.

Lola había hablado a Gonzalo, y a su mujer, para que fuera mi compañero de excursión. Accedió el bueno de Gonzalo, a pesar de que aquel día, domingo, pensaba ayudar a su padre y hermano en la siega.

Al salir de la estación, un auto me invitó, y obligó a subir Gonzalo. Yo no sabía de dónde procedía. Resultó otra delicadeza de Lola.

Subimos por la misma carretera, a medio hacer, por donde trepamos el año pasado con Húmara. A la altura del Vivero, donde para el auto, estaba Aspiazu. Nos enseñó todo muy bien.

(Las noticias que me comunicó Aspiazu las incorporé al relato del año anterior).

¿Y la comida? A la altura apareció un chiquillo trayendo en el burro la comida encargada por Lola. Comimos en casa de Aspiazu. Después de comer, vuelta a subir. Recorrimos el pico de la Cruz, Turreta, la fuente de Lastra.

Junto a la fuente, la casa del frenista del ferrocarril nuevo. En el mismo sitio, según asegura Aspiazu, estuvo la casa de los generales carlistas. Casa cubierta de cuero, con salas de despacho, dormitorio...

Lo q. es hoy pinar, cuyo manchón se divisa desde todo el valle de Somorrostro, fue el llano del campamento carlista. A unos 100 metros, en un pinar de plantación muy reciente, estuvo la capilla que hizo construir Lizarraga.

A la vuelta avisé al cura y pedí autorización para celebrar al día siguiente. No fue preciso, pues Lola tiene autorización para que se celebre en su casa y el Sr. Párroco lo hace muchas veces. Se despidió Gonzalo, a quien no volví a ver.

Día 3. Viene el H. Adrián Martínez. Apuraba yo por ir a la estación de Pucheta para detener allí al H. A., pues las primeras fotografías se habían de hacer en Las Carreras. Lola daba largas y me entretenía. Hubo que aguardar el H. A. M. en la estación de Somorrostro y, al salir de casa con Carmen, otra vez al auto.

Fotografías

Al llegar a Las Carreras, visitamos a los Urioste, propietario, cuyo hijo mayor estudia en Orduña. Tomó el H. A. la vista de S. Pedro Abando desde el campo de football. Salió velada.

La comida

Fuimos tres los convidados: además de los 2 jesuitas, el chico Luciano Basabe Prado, hijo de D. Federico Basabe, viudo de una hija de D. Pacífico. Luciano, chico de unos quince años, estudia en Orduña (primo de Carmen y sobrino de Lola).

La excursión vespertina

Fuimos a Ramos cinco excursionistas: H. Adrián como fotógrafo; le acompañamos D. Federico y yo, en representación de la vejez; Luciano y Carmen, de la juventud.

Otra vez la delicadeza de Lola: nos salió al encuentro, anticipándose a nuestros cálculos. Refrescos, etc., en una cesta que alternaban los jóvenes.

El regreso

El tren salía a las 6^{1/2}. Otra vez L. fue demorando la salida y otra vez apareció el auto a la puerta. Hube de protestar por ser aquello un exceso.

D. Miguel Noguera (II)

Levantamiento 2º., Abril del 72.

(V. núm. I, cuaderno 1º.)

Salí con Aguirre, el de Bera, que después fue cabrerista. (De quien dice el Barón de Montevilla que ya en la 1ª. guerra contribuyó a sublevar un cuerpo a favor de Maroto). Oroquieta, desbandada.

Por Diciembre

Con Ángel Martínez (era vasco, de Bera). La Nochebuena, en compañía de D. Cruz Ochoa, estuvimos en Ondarraiz. No encontramos armas y de nuevo nos volvimos.

Día 26. Nueva entrada; tropezamos con unos gendarmes que eran vascos. Se nos juntó el vicario de Oyarzun. Pasamos el río viendo el faro de Fuenterrabía.

1873

Pequeño combate con la guarnición de Oyarzun. Resultó un herido, a quien curó el cura D. Pedro Lasarte, que se nos había unido por la mañana.

Tropezamos un día con Sª. Cruz, que se despidió de nosotros para ir a Beasain, donde quemó la estación.

Nuestra partida no progresaba. De noche dormíamos en Francia, al retirarse las tropas francesas. Entró Primo de Rivera en Bera. Me encontré con Viñolet, que quería repasar la frontera y le ofrecí unos caballos. A S. Juan de Luz.

Entrada de Dorregaray (13 Febrero 1873, según el Dc. Espasa).

En Francia trabé amistad con D. Juan Eloy de Udabe, sacerdote, capellán de D^a. Vicenta Olazábal. Era Udabe gran conspirador; me decía que fuese yo ayudante de Elío. Iban a entrar Elío y Dorregaray.

Poco después de estos generales, entró Dorronsoro, estableciéndose en Peña Plata, y yo me uní a él, quedándome en P. Pl. con Dorronsoro. Estando yo en Peña Plata, dijo Dorronsoro:

–Quisiera mandar una carta a Santa Cruz, y el caso es que no sé con quién mandársela.

–Yo la llevaré –le respondí.

En efecto, tomé la carta, monté a caballo y, a fuerza de preguntar a unos y a otros, di con el paradero del cura. Delante de su alojamiento, un mozo de centinela.

–Santa Kruz emen dago?

–Bai; bañan etxean ez sartzeko agindu du.

–Esaiozu Migel Noguera naizala.

–Sartzeko; bañan ez dezu ezagutuko.

–Zergatik ezagutu ez? Ezagutuko dut.

–Bizar ta guzti dago.

–Ta bai berak ere ni.

Sartu ta bereala ezagutu nun. Eman nion Dorronsororen karta. Berarekin geratzeko esan zidan. Nik ezetz; bakoitza bere nagusiarekin bear zala. An zegon, apaizaren etxean, gizon bat.

–Ara –esan zidan Santa Kruzek–: gizon ori biar pusillatu bear degu, beltzak orlako ta alako biarko egiten ez badute.

Erruki zitzaidan. Ez zun ill.

–Agur. Bañan zer esango diot Dorronsorori?

–Esan zaiozu karta eman diazula.

Beste batean, Udabekoaren ondorengoan, ni, bitan erituta, nijoan zaldi gañean, prisioneroak Peña Plata-ra neramazkiela. Apaizak:

–Zein dira kapote urdin duten oiek?

Esan nion zein ziran, ta batzuk gurekin geratuko zirala.
Gure jeneralak esan zien:

–El que quiera quedarse con nosotros, dos pasos adelante.
Santa Kruzek esan:

–Oiek jarriko dituzute en primera línea? Gauz onik egingo dezute!

–¿Está aquí Santa Cruz?

–Sí; pero ha ordenado que nadie entre en casa.

–Dígale que soy Miguel Noguera.

–Que entre; pero no le reconocerá.

–¿Por qué no he de reconocerle? Le reconoceré.

–Está con barba...

–Y también él me reconocerá a mí.

Nada más entrar le reconocí. Le entregué la carta de Dorronsoro. Me dijo que me quedara con él. Yo le dije que no; que cada uno debía estar con su superior. Había allí, en la casa del cura, un hombre.

–Mira –me dijo Santa Cruz–: a ese hombre lo tendremos que fusilar mañana, si los liberales no hacen esto y lo otro para mañana.

Sentí pena por él. No lo mató.

–Adiós. Pero ¿qué le diré a Dorronsoro?

–Dile que ya me has entregado la carta.

Otra vez, después de lo de Udabe, yo, dos veces herido, iba a caballo conduciendo unos prisioneros a Peña Plata. El cura:

–¿Quiénes son esos que llevan capote azul?

Le dije quiénes eran, y que algunos se quedarían con nosotros. Nuestro general les dijo:

–El que quiera quedarse con nosotros, dos pasos adelante.
Santa Cruz dijo:

—¿Vais a poner a esos en primera línea? ¡La vais a hacer buena!

Santa Cruz y Monserrat

Estaba Monserrat instruyendo a dos compañías en Echalar. Había recibido M. orden de Lizarraga de fusilar a S. C. dondequiera que le cogiese. S. C. lo sabía y se dirigió a Echalar.

Estando, pues, en la instrucción, sentimos la gaita de la partida de S. C. Monserrat dio orden de romper filas y se dirigió a su alojamiento. Salió al balcón y S. C. desde abajo le dijo:

—¿Por dónde se sube ahí?

M. le señaló la puerta. Subió S. C., dejando tras sí una fila de mozos que se situaron a lo largo de la escalera, a manera de los alabarderos en el Palacio Real. S. C. exigió a M. la cartera. Éste se la entregó y allí apareció la malhadada orden.

Enseguida decretó S. C. el fusilamiento de quien estaba dispuesto a hacer lo propio con él. Llamó al cura de Echalar para que confesase a M.

En esto intervino otro sacerdote: Señor Odria. Yo tenía a mi brazo el manteo de Odria. Tanto peroró éste y tales cosas supo decir que, al fin. S. C., desistiendo de lo determinado, dejó con vida a M. y se retiró.

Abril 1873

Al bn. de Lizarraga. Poco antes de lo de Eraul. Encontré al batallón con los siguientes capitanes: Emparan Inocencio; Marcelo Arrillaga, tolosarra; Melitón, azkoitiarra; Illarrazu, Tol., de la 1ª. guerra; Ichaso, Puente la Reina, «Gu gera»; Velasco, herido en Azp., su pueblo; después en Udabe, murió.

—Kandido Arrue?

—Ez; ez zan gurekin ibilli. (No; no anduvo con nosotros).

Yo entré de teniente.

Orduña Mayo 1873

Tenía Radica charanga. Le pareció a Lizarraga la tuviéramos también nosotros; y a nuestro regreso en Guipúzcoa, con instrumentos recogidos en Zumaya y apartando del batallón los mozos q. sabían música, organicé la banda en Bidania.

Udabe

Hacían fuego en 1ª. línea, tendidos en el suelo, los navarros de Radica. Por entre ellos pasamos adelante. Para animarnos, nos decía Lizarraga:

–Eraulez oroitu! (¡Acordaos de Eraull!)

Envueltos por la caballería, retrocedimos. Tuve dos heridas leves, únicas de toda la campaña.

Capitán con caballo por gracia especial. Comandante por las operaciones del Oria (Febrero 1875), con nombramiento de Pérula.

Nota

D. Miguel Noguera, los últimos días de la guerra, Febrero 1876, hizo lo q. los carlistas sus amigos apellidaron una ligereza y nunca lo han olvidado.

Los batallones, en particular los guipuzcoanos, se deshacían a la entrada de Navarra, en Leiza, Aldaz... Los jefes y oficiales pasaban a Francia sin unirse a los amotinados. Sólo Miguelito entró en Tolosa, al frente del 2º. de Gp.

Julio 1927. Carta

¿Quién era D. Fernando Olazábal, veterano que vivía en Ondarrabi (Zegaman jaioa ta Zegaman il) (nacido en Cegama y

muerto en Cegama) y según mis noticias tuvo mando en alguno de los levantamientos primeros?

1º. Agosto. Contesta su hija Carmen desde la clínica de S. Ignacio, donde está operado, a los 82 años, D. Miguel. Responde: Olazábal era D. Pablo, no D. Fernando. Era Comandante General (dato importante). Se nos incorporó entre Goizueta y Arano.

Sánchez Marco (D. José)

El buenísimo diputado integrista. Compañero de Nocedal. Le conocí en su pueblo, Tudela de Navarra, cuando yo fui destinado al incipiente Colegio (1892). Pepe acababa entonces la carrera.

Su padre, D. Paco Sánchez Aso, era de nuestros mayores amigos. Abogado, labrador. Había sido Diputado a Cortes el 65, cuando con ocasión del reconocimiento del reino de Italia, salieron los primeros Diputados Católicos. Fueron siete, todos por Navarra, sólo por Navarra:

D. Cándido Nocedal.

D. Antonio Aparisi.

D. Francisco Sánchez Aso.

D. Villoslada.

D. Claros.

D.

D. Heredia Espínola, padre del actual Conde H. Esp. Éste entró como incoloro.

Intervino en la formación y convocación de la candidatura D. Dámaso Legaz. Consta en un documento público del Obispado de Vitoria.

Casado con D^a. María Antonia Marco, hermana del jefe aragonés D. Manuel Marco de Bello, ayudó a su cuñado para el levantamiento que se efectuó en El Luco, cerca de Calamocha.

Para ello aportó M. de B. cuanto pudo de su peculio y, no bastando, hubo de pedir a sus correligionarios. Entre los principales contribuyentes figuraban diversos conventos de monjas.

El mismo D. Paco Sz. Aso me refirió la cantidad que llevó a su cuñado de las capuchinas de Tudela. (No recuerdo la cantidad. Eran varios miles).

Dice D. José, hijo de D. Paco, que, al morir su tío, el de Bello, aparecieron entre las deudas varias cantidades procedentes del levantamiento; y que, para pagarlas, fue preciso vender varias fincas de las que figuraban en la testamentaría.

D. Estanislao Sánchez Puig

Cuando los primeros liberales del año 20 provocaron con sus desmanes la protesta armada de “los Apostólicos”, el Sr. Sánchez, propietario de Tudela, a una con Santos Ladrón, formó una partida. Por peripecias (de) la guerra fueron corriéndose por el Pirineo hacia Aragón y entraron en Cataluña, llegando a Balaguer. Estaba la población muy agitada por la lucha, represalias, desmanes... El tudelano Sánchez encontró en una finca llamada “El Pedriz” una señora viuda con sus hijas. Su apellido: Aso. Sz. les tranquilizó... y, andando el tiempo, casó con una de las hijas de “El Pedriz”. Tales fueron los padres de D. Fr. Sz. Aso.

D. José Sz. Marco

Es de la más ilustre filiación católica. Su abuelo, guerrillero con los Apostólicos. Su padre, iniciador de la gloriosa pléyade de diputados católicos. Su madre, hermana del jefe carlista de Aragón.

Acababa la carrera de derecho, cuando se agitaba la cuestión entre integristas y leales (q. al fin se apropiaron el nombre de carlistas). En Tudela, como generalmente en todas partes, lo más intelectual seguían a Nocedal: el Sr. Rector del Seminario, D. Francisco Puig, persona de gran fama de virtud, varios párrocos y canónigos... y D. Francisco Sz. Aso.

Las Bardenas

Noticias curiosas acerca del gran campo inculto que separa de N. a S. a Navarra de Aragón. No estaba permitido construir ni

una casa. Hasta este siglo XX ha estado verdaderamente inculto, estepario. Hubo sus bosques de encinas, de que sólo quedan algunos nombres, como La Blanca y La Negra. Dicen que los quemaron en tiempo de la Independencia, atribuyéndose a Mina, en gran parte, sin duda, por fines bélicos para evitar emboscadas, refugio de los enemigos. Por la misma razón pudieran hacer la quema los franceses. El incendio debió ser recurso predilecto de Mina, pues a él se atribuyen también lo del Castillo de Olite y Convento de Lecároz.

Hasta que se han roturado, bien entrado este siglo XX, servían tan sólo para pastos, siendo el refugio de invierno para los rebaños de miles de cabezas que bajan del Roncal.

Los bardeneros

Contaba D. Paco Sz. Asó que, en pasados tiempos, a los criminales de menor cuantía se los confinaba a las Bardenas. ¿Qué iba a hacer el pobre confinado, obligado a vivir donde no había, ni se permitía, una casa? Pues lo primero, arrimarse a los pastores.

Refería el mismo señor que un día se le vino a casa un pastor a consultarle un caso:

–Pues mire V.: el Micho, que estaba en la cárcel y se escapó el día pasado, se me ha venido a la corraliza y me come el pan que tengo para mí y mis hijos. ¿Lo puedo matar?

–¡Hombre, no! –respondió Sz. Asó.

Lo que pasó Dios lo sabe. Lo cierto es que a los pocos días apareció el Micho muerto.

Cosa parecida sucedería a otros muchos confinados. Los que sobrevivían tenían que hacerse por necesidad o pastores o contrabandistas, por ser muga navarro-aragonesa, o bandoleros. Algún resto de bandolerismo subsistía no hace mucho.

Iba de caza Pepe Sz. Marco y guiaba un guarda, práctico en el terreno. Usaba éste fusil, ya anticuado, de pistón, que por serlo

se cargaba por la boca. Pepe observaba que metía mucha carga. Hubo de participar su sorpresa al guarda, y éste le dijo:

–Esto es tiro bardenero: cargar todo lo posible.

–¿Y por qué?

–Pues porque no sabes lo que te va a salir. Lo mismo te puede salir un conejo que un hombre, y por si acaso...

Añadía Sz. Asó (D. Paco) que de esa procedencia de bardeneros era la gente maleante que abunda en los pueblos limítrofes como Arguedas, Murillo...

Los pastores

Parte de Tudela, parte del Roncal. El domingo vienen a Tudela a oír Misa y a comprar pan, vino y sebo para toda la semana. Al amanecer, una ración de miga, que es pan frito en sebo. Para el día, un pedazo de pan; y a la noche, otra ración de miga y a dormir.

D. Pepe Barrera

Abogado de Tudela. Su casa, en la calle de Cortadores. Fue de los Diputados navarros que tuvieron la desgracia de firmar con el Gobierno el pacto que sustituyó al régimen foral del reino de Navarra.

Cosa (que) fue muy mal vista en Navarra. Y como después recibió Barrera un lucrativo empleo en Filipinas, todos lo atribuyeron a traición. Vuelto de Filipinas, volvió Barrera a su pueblo, donde murió.

El cadáver se colocó de cuerpo presente en una pieza del piso bajo, que tiene una reja que aún se conserva. A través de esta reja tiraban los tudelanos piedras al cadáver de Barrera. Ni se encontró quien quisiera tomar en hombros las andas para la conducción al cementerio.

La tejería de Esparza

Camino de Murchante. Bifurcación. Allí se alistaban en la segunda guerra los que querían ir al campo carlista. Los nacionales, con sus tropelías, se encargaban de aumentar el número de voluntarios, que llegó a pasar de 1.000 tudelanos. Todo se reducía a pasar el Ebro a nado o en barco. Del otro lado campaba Bartolillo, criado de Sz. Aso, quien se encargaba de conducir a los chicos al siguiente guerrillero, y éste a otro, hasta Estella.

D. Alfredo de Urioste

Las Carreras (Somorrostro, Estación de Pucheta).

Spt. 6, 1927. Conocí a este simpático señor en mi anterior excursión de Julio.

Es un hacendado labrador, que monta a caballo y va a sus fincas. Tendrá como 45 años, alto, buena figura y mejor alma. Habita un lindo hotel, que al principio parece de puro lujo con jardines, pero luego se ve que es huerta y caserío de labranza.

Cuando hice el corrido de Somorrostro por el mes de Julio, me dijo mi compañero, el H. Martínez, que había en Las Carreras un alumno de Orduña. Es el hijo mayor, José Miguel, de unos 13 años; ha estudiado tercero. Chico robusto, listo y sobre todo bueno y muy serio.

Comuniqué a D. Alfredo mis andanzas y quedó encargado de hacer la búsqueda entre los viejos del pueblo. Cumplió su cometido.

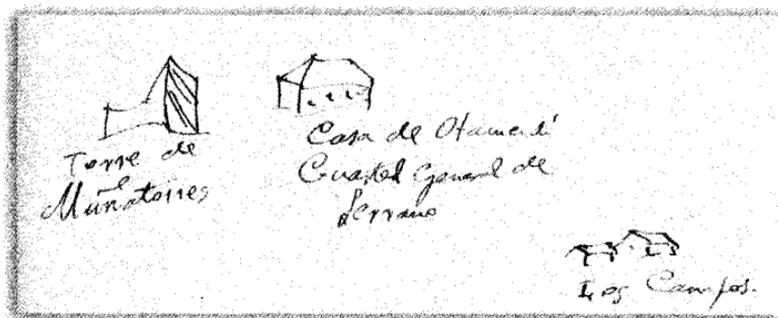
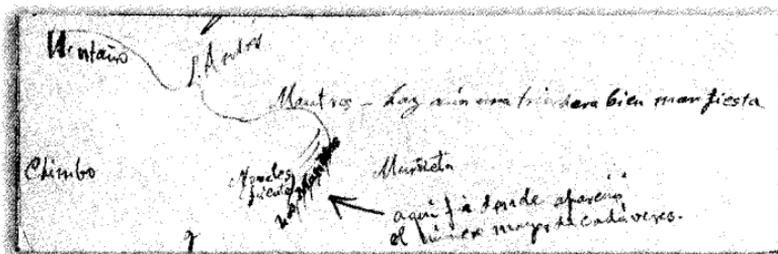
Quinta excursión a Somorrostro

Viernes 3 de Spt. De Orduña, a las 5^{1/2} a Bilbao; 7, celebré en la Profesa; 8^{1/2} en marcha. A Pucheta, no a S. Julián. En la estación estaba José Miguel, tan serio. En la carretera, D. Alfredo.

Me habla Urioste de la conferencia que tuvo con los viejos. No pudieron entenderse, discutiendo y enzarzándose sobre detalles, como suelen. Lo que pudo sacar en limpio lo puso en un cuaderno que me lo lee a ratos.

Al alto de los Cubillos. Se ve perfectamente el barranco de Pucheta, donde está la estación. Separación de los dos campos beligerantes.

A Murrieta (baja y alta). A Mantres, sobre Murrieta. La acometida de Moriones.



Torre de Muñatones. Casa de Otamendi, cuartel general de Serrano. Los Campos, donde estaba Moriones presenciando el desastre. Tiró el ros al suelo y lo pisoteaba. Como uno de los cuerpos (¿el de Andía?) retrocedió sin haber entrado en fuego, decía:

—¿Cuándo se ha visto que un ejército español vuelva en derrota sin haber disparado un tiro?

Moriones fue herido junto a la tapia de Uribe, por la parte del camino q. va de Pucheta a Murrieta.

Los rodales llegaron hasta la casa de Chimbo (¿contra Minguela?).

Sindo, q. así llaman al viejo Gumersindo, tendría 15 años, guió al brigadier Berriz desde Pucheta a Morua.

—Las granadas tronchaban las copas de los castaños.

Del 25 de Febrero a 25 de Marzo no se oyó un tiro. Serrano, alojado en la casa de Otamendi, q. llaman también Casa de la Reina. En el campo de fútbol de Las Carreras hay muchos enterrados.

Concha, por el Alto de Turreta, bajó a S. Salvador del Valle.

Comimos en casa de Urioste. Avisó al auto de S. Juan. Al Alto del Valle, sin entrar en casa de Prado. A pie a Janeo. Detalle y solución de dificultades. Dejé a Lola un crucifijo (de pared) para el pastor Aspiazu.

Las Carreras, 9 de Nov. 1927. Ha tropezado con un tal Cenón Cuadra (74 años), que nació en Montañón y allí ha vivido siempre. Peleó, recuerda todo perfectamente.

Memorias del brigadier Aizpúrua

V. su biografía: “Diario de San Sebastián”, 22 Enero 1874.
Capitán a los 23 años (primera guerra).

Al entrar Zumalacárregui en Bergara, conminó con pena de muerte a quien robase algo en la villa. Al poco de la entrada, apareció Aizpúrua con un flamante uniforme. Denuncia. Al salir el batallón de Bergara, un ayudante a todo galope:

–Que el general llama al teniente Aizpúrua.

–Te voy a fusilar por ladrón.

–Puede fusilarme cuando quiera, pero no por ladrón.

–¿Dónde has cogido ese uniforme nuevo?

–Pues un amigo mío nacional de Bergara me lo ofreció y como andamos tan rotos, se lo tomé.

Los navarros, decía, muy valientes para acometer; pero para resistir... En Somorrostro había que andar a palos con ellos para hacerlos entrar en la trinchera.

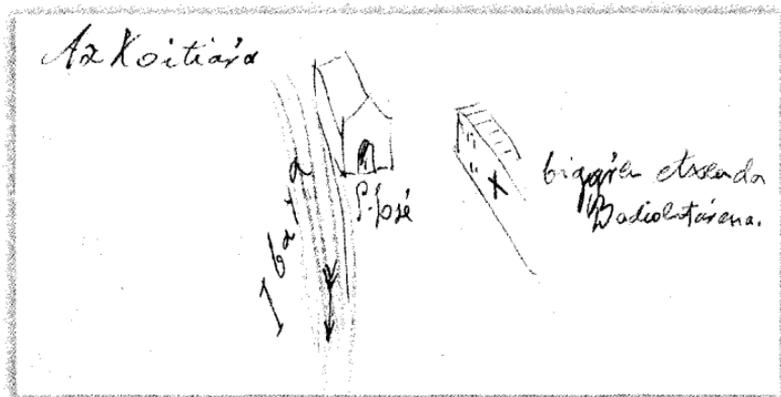
Como no era “convenido”, ¿empezó la segunda guerra de T. Coronel?

Noticias del P. Achucarro, Orduña.

Badiola'tar Tomas

Tomás Badiola

Azkoitiarra.



–Gure aita karlista zan. Lenengo gudakoa. Ezpata etxean zeukan gordeta. 1870-gareneko erten-aldian erten zan (zortzi egun).

Joxe Mari, nere anai zarrena, miquelete egin zitzaigun. Aitari ezpata eskatu zion, bañan aitak ukatu:

–Ez; ezpata onekin ez dek balenti aundirik egingo –esanaz.

Azcoitiano. Nuestro padre era carlista. De la primera guerra. La espada la tenía guardada en casa. Salió en el levantamiento de 1870 (ocho días).

Jose Mari, mi hermano mayor, se nos hizo miquelete. Le pidió al padre la espada, pero el padre se la negó:

–No; con esta espada no harás grandes valentías.

1873. S. Inazio bigarrean Al día siguiente de San Ignacio

Karlistek Elgoibar orduan artu zuten. Loma, Urrestill alde-tik, iñork ezer ez zekiela, agertu da, ta gure Joxe Mari, mikelete buru, lenengo errian sartu zan. Elgoibar aldera ere joan dira, bañan alperrik; ordurako karlistek menderatua zeukaten erria.

Orduan izan zan Joxe Mari etxean azkeneko aldiz. Aitari esan zion:

–Aita, karlista izan zaite, baña ez zaitela erden.

Gero, berriz, S^a. Kruz egun aietan joan zan Prantzira eta gai orrezaz esan zun:

–Bai; Lomari entzuna det: «S. Kruz bota dute? Gerra irabazi degu. Besteak, Lizarraga-ta, zer diran badakigu». Ori dio Lomak.

Alkorta, azkoitiarra, Badiolaren laguna:

–Naiago nuke batallaren batean nere aurrean izango balitz; mutillak nola moldatzen ditun ikusi nai nuke.

Los carlistas tomaron entonces Elgóibar. Por la parte de Urrestilla, y sin que nadie lo advirtiera, apareció Loma, y nuestro José Mari, jefe de miqueletes, entró el primero en el pueblo. Siguieron hacia Elgóibar, pero en vano; para entonces los carlistas habían ocupado el pueblo.

Entonces estuvo José Mari en casa por última vez. Al padre le dijo:

–Padre, sea usted carlista, pero no salga.

Y luego, Santa Cruz se había marchado a Francia por aquellos días y sobre ese tema dijo:

–Sí, se lo he oído a Loma: «¿Han despachado a Santa Cruz? Hemos ganado la guerra. Ya sabemos lo que son los otros: Lizarraga y demás». Eso ha dicho Loma.

Alcorta, azcoitiano, amigo de Badiola:

–Querría tenerlo delante en alguna batalla; quisiera ver cómo mueve a los muchachos.

Somorrostrora

A Somorrostro

1874, Epaillan.

Arnaok joan bear zula, bañan aitzakiren bat jarri ta gure anaiak bere burua eskeñi zun, ta Lomak baietz. Otsa bota zan ara joan bearra zala. Lomak Joxe Mariri:

–Berrogei mutillek joan bearako dute, boluntarioak. Bildu...

Bañan ez ziran bear aña aurkeztu, ta:

–Gañerakoak eorrek artu.

Ta ala ere...

1874, en Marzo.

Que tenía que ir Arnao, pero puso alguna excusa y nuestro hermano se ofreció voluntario, y Loma lo aceptó. Corrió la voz de que había que ir allá. Loma a José Mari:

–Tienen que ir cuarenta chicos, voluntarios. Reúnelos.

Pero no se presentaron suficientes, y:

–Los demás tómalos tú mismo.

Y así y todo...

27 Marzo

Batallako irugarrena zan.

–Aurreko etxe ori artu bear da –esan zioten mikeleteai.

Ta abiatu ziran, bada, Badiola zaldi gañean buru zala. Bitar-tea leku oso ageria zan. An erori zan Joxe Mari.

Era el tercer día de la batalla.

–Hay que tomar esa casa de en frente –les dijeron a los miqueletes.

Se pusieron, pues, en marcha, con Badiola a caballo como jefe. El terreno a recorrer era muy descubierto. Allí cayó José Mari.

Irugarren egun artan, burrukarik gogorrena Kortestik libe-
ralk erten ta Murrietas ta Abando aldera izan zan.

En aquel tercer día, la pelea más recia fue con la salida de los liberales hacia Murrietas y Abando.

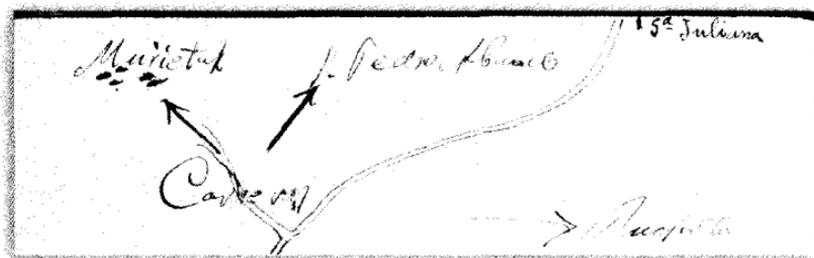
Pirala: T. V., LI, pg. 246: «A la una se lanzaron las columnas preparadas contra Murrieta y S. Pedro... El fuego era horroso en toda la línea... Se rehicieron los liberales; se apoderaron de los caseríos de Pucheta...».

No; el ataque por Pucheta, donde está hoy la estación de Triano, fue el día anterior 26 (Pirala, pg. 244). Sus casas ocupadas por Primo de Rivera ese día.

«...que después de conquistado hubo que abandonarlo por mal situado y porque su ocupación no obedecía a ningún fin del general en jefe».

Y Murrieta (eso sí).

Pg. 247: sigue cómo se tomaron las casas que forman la parte baja de Murrieta.



Loma Carreras-etan zegon. Arekin egongo ziran mikele-
teak. Egun artan libe-
ralk Murrietas-eko baserriak artzeko egin
zituzten alegin guztiak. Beste etxerik ez zuten eraso. Abetara
zijoala ilko zan noski Joxe Mari.

Loma se hallaba en las Carreras. Con él estarían los miqueletes. Aquel día, los liberales hicieron los mayores esfuerzos por tomar los caseríos de Murrieta. No atacaron ninguna otra casa. Yendo a ellos moriría José Mari.

Mons. D. Ramón Irazusta

Anciano sacerdote donostiarra. Viene a ejercicios todos los años. Hacia el año 70 fue a Montevideo, donde se ordenó. Tiene en Buenos Aires parientes ricos.

Su padre, D. Domingo, nacido el año 1801, presencié desde el arrenal que después se llamó de Gros, al pie de monte Ulía, el asalto de S. S.

Preso con varios otros por carlista durante la segunda guerra en el Castillo, se fugaron embarcándose una noche en un lanchón francés que se acercó a las peñas. Temieron las echara el alto la trincadura de Fuenterrabía, pero ésta respetó el pabellón francés.

Intendente de guerra, Zumalacárregui. Durante el sitio de Villafranca, le hizo llamar D. Tomás. «¿Qué querrá de mí?». Fue a su presencia. Antes se encontró con Zaratiegui. Llegado a presencia del general, le dijo éste¹:

¹ Así, cortado de este modo termina este testimonio. (Nota del editor).

D. Fermín Iturrioz

Oct. 1927.

Joven sacerdote (comillense). Astigarraga.

–Nere aita, D. Salustiano, Ernanin bizi da. Irugarren batallioean kapitan izana. Txakurtxulo ta gero Muñagorriekin. Kontu asko entzun dizkiot ta baita paperean ipini ere.

–Bidali bear dizkidazu.

–Mi padre, D. Salustiano, vive en Hernani. Fue capitán en el tercer batallón. Con Chacurchulo y luego con Muñagorri. Le he oído muchas cosas, y las he puesto por escrito.

–Me las debe usted enviar.

D. Salustiano

Hernani, Mayor 19, 2º., derecha.

Miércoles 14 de Dic. 1927.

Donostian nitzan, A. Otañorengatik junda. Goizean jun-eto-
rritxo bat egin nun D. Salustiano ezagutzera. Ordu ta erdi baka-
rrik egin genitun berriketan. Gutxi, bañan ondo.

Estaba yo en San Sebastián, habiendo ido por causa del P.
Otaño. Por la mañana, fui y volví rápidamente para conocer a
D. Salustiano. No tuvimos más que hora y media de charla.
Poco, pero bien.

1872, Abril

Amasei urteko umea nitzala erten nitzan Errekondorekin.
Sarjento egin niñuten, bañan pusillik gabe.

–Zer pusil?

–Jiratorioak eman zizkiguten.

–Aiek nola izan ziran badakit. Goazen aurrera.

Salí siendo un chiquillo de dieciséis años, con Recondo.
Me hicieron sargento, pero sin fusil.

–¿Qué fusil?

–Nos dieron giratorios.

–Ya sé cómo eran. Vayamos adelante.

Junio 1873

Partidak bazebiltzan batera ta bestera. Ni, Billafrankako
semea, Muñagorriren eskolan ibillia, arengana joan nitzan. Ara-
mako Jose Martinekin zegon. Bakoitzak 50-ren bat mutil zitun.

Biyak esan zidaten ez nindutela artuko; ain gaztetxoa ta kalekoa ta ezin segituko niela.

Orduan S. Kruz-engana, Ataungo Aian. Artu nindun, iruga-
rren konpañian. Elozegi, Ibarako maixua, kapitana. (Estellan,
komandante zala, ill?).

–Konpañi oso txikiak, 50 mutillekoak?

–Baita eunekoak ere.

Las partidas se movían de un lado a otro. Yo, hijo de Villa-
franca, que había asistido a la escuela de Muñagorri, me pre-
senté a él. Estaba con José Martín, de Arama. Cada uno tenía
unos cincuenta chicos. Me dijeron los dos que no me admi-
tían; que yo, tan jovencito y de la calle (no de caserío), no
podría seguirles.

Entonces me presenté a Santa Cruz, en Aya de Ataun. Me
admitió, en la tercera compañía. Elozegui, maestro de Ibarra,
capitán. (¿Muerto en Estella, de comandante?).

–¿Compañías pequeñas, de cincuenta chicos?

–Y también de cien.

Zaldibia

Zaldibiko naspillan zebiltzan. Eliza lapurtu nazionalak, eta
S. Kruzenak egin zutela gaiztakeria zabaldu zan. Apaiza, suturik,
ara joan ta alkatea ta sakristaua lotu; alegia, aiek zabaldu zutela
gezurra.

Muñagorri ta Aramakoan ziran. Bakoitza bere partidaren
nagusi ta jabe izan arren, apaizaren mendean bezela jarri ziran.

Sakristabai makil joaldi bat eman genion. Aramakoan bitarte
gizagajoaren alde, eta orregatik legun xamar ibilli ziran maki-
llak. Alkatea il egin zun.

Era cuando el lío de Zaldibia. Los nacionales habían robado
en la iglesia y se había corrido que tal fechoría la habían hecho
los de Santa Cruz. El cura, encolerizado, fue allá y detuvo al

alcalde y al sacristán, como que ellos habían difundido la mentira.

Estaban allí Muñagorri y el de Arama. Aunque cada uno era dueño y señor de su partida, se pusieron a las órdenes del cura.

Al sacristán le propinamos una tanda de palos. El de Arama intercedió a favor del desgraciado, y por eso los palos se movieron con bastante suavidad. A alcalde lo hizo pasar por las armas.

Alegria

A Alegría

Goazen. D. Kruz Otxoa an zan gurekin, ta baita beltzetatik etorritako zaldizko bi, zaldi ta guzti. Alkatea, Zaldibikoa, lotuta.

Zuzen-zuzen, bide zabaletik aurrera. «¡Cuatro en fondo!». Kopeta beltz ta aurrera. Muñagorri ta Aramakoa Tolosa aldera jarri zitun, ba-ezbadakoan. Gu ala ikusita, nazionalak igesi.

Muñagorrik ikusi nindun ta «Segi neri!» esan zidan, ta geroztik arekin ibilli nitzan . Partidan illabete.

–Surik egin al zenuten egun aietan?

–Ez.

Vamos. D. Cruz Ochoa estaba allí con nosotros, y también dos de caballería, venidos de los liberales, con caballo y todo. El alcalde de Zaldibia, esposado.

Derecho, por la carretera adelante. «¡Cuatro en fondo!». El gesto fiero y adelante. A Muñagorri y al de Arana los colocó hacia la parte de Tolosa, por si acaso. Los nacionales, al vernos de aquella guisa, huyeron.

Muñagorri me vio y me dijo: «¡Ven conmigo!». Y desde entonces anduve con él. En la partida, un mes.

–¿Hicieron ustedes fuego durante aquellos días?

–No.

Beran

En Bera

An egin zan 3-garren batalloia. Tolosatik Zumarragara bitartekoak mutillak.

Teniente coronel: D. Franzisko Lasa, zarra. Errezilkoa? Gero Comandante de Armas del distrito de Bergara.

Oarra: bazan ere beste Lasa bat, Antzuolakoa. Ez ote ziran biak bat?

Allí se formó el batallón tercero. Los chicos eran de la zona entre Tolosa y Zumárraga.

Teniente coronel: D. Francisco Lasa, viejo. ¿De Régil? Después, Comandante de Armas del distrito de Bergara.

Nota: había también otro Lasa, de Anzuola. ¿No serían los dos uno?

Comandante: D. José Joaquín Bikuña.

1^a. compañía, capitán: D. Diego Muñagorri.

2^a. compañía, capitán: D. José Ramón Garmendia.

3^a. compañía, capitán: D. José Antonio Badiola. (Miel Jose-ren anaia, Zelaikoak). Hermano de José Miguel, del caserío Zelai.

4^a. compañía, capitán Luxia, (Urnitarra, paketeroa, Txandreneakoa, eskolarik ez zun). El Largo, natural de Urnieta, paquetero, de la casa Chandrenea, sin escuela.

5^a. compañía, capitán: D. Roque Echeverría, Deba, Somorrostron ill, bala batek anka biak autsita. Muerto en Somorrostro, por una bala que le rompió las dos piernas.

6^a. compañía, capitán. N. Múgica.

7^a. compañía, capitán: Francisco Aramburu (Beltza) (El Negro).

8^a. compañía, capitán: José Martín Jáuregui, (Aramakoa) (De Arama).

Somorrostrora

A Somorrostro

1874. Bizkaira Lasa ta Muñagorriekin jun giñan. Gipuzkoan bi konpañi utzi: 7-garrena (Beltzarena) ta 8-g., Aramakoena.

–Otsaillan, Moriones-ek ekin zionean, nun ziñaten?

–Karreras-etan. Bazan antxe jauregi eder bat; etxe ortan gertatu nintzan; oe ederrak-eta arkitu genitun.

Moriones zetorrela, zaparkada bat bota genion; bañan alde egiteko agindu ziguten ta Putxetas-era aldatu. Geroztik an izan giñan beti; baita Epailleko egun gogorrenetan ere.

1874. Fuimos a Vizcaya con Lasa y Muñagorri. Dejamos en Guipúzcoa dos compañías: la séptima, la de Beltza (el Negro), y la octava, la del de Arama.

–En Febrero, cuando atacó Moriones, ¿dónde estaban ustedes?

–En Las Carreras. Había allí un hermoso palacio; en esa casa me tocó. Encontramos buenas camas y demás.

Al acercarse Moriones, le hicimos una descarga; pero nos ordenaron que nos retiráramos y nos trasladamos a Pucheta. Desde entonces permanecemos siempre allí, incluso en los días más duros de Marzo.

Abartzazura

A Abárzuza

S. Juanetan. Gure brigada erdiaren nagusi, Koronel Vallejo (3 ta 4-garrenak). Tirapun (edo Irañetan?) egon toki.

Entzuten genun surtan ari zirala ta bagoaz Abartzazu gañera. Gure eskuira zan su gogorra. Gureak (karlotarrak) gud-errenkada txit luzean zeuden; ta antxe, gu gertatu giñan bertan, bukatzen zan.

Irazuk ikusten zun alderdi ura agerian zegola ta etsaiak andik sartu zeitezkeela, ta gureak atzetik inguratu ere.

–Ésta es la clave de la batalla –zion.

Ez zan lubakirik; arbol batzuk bai. Gure beian ederki agiri ziran etsaiak. Guregana iotzeko aldapa zorrotza zuten. Ez zan errez. Saiatu ziran orregatik eta su egin ziguten. Gu goitik eta etsaiak betik, sutan asi giñan.

Irazuk konpañiak zabaldu zitun. Orretan giñala, Vallejok, atzera egiteko agindu zun. Ez zitzaion noski ondo deritza toki ura.

–Yo no me retiro delante del enemigo –erantzun zion Txa-kurtxulok, ta bertan geratu giñan.

Vallejo-k 4-garrenarekin mendi gora. An zijoztela, lau konpañik igasi egin ta guregana etorri dira.

Vallejo-rekin jun ziran lau konpañiak, bearbada guk baño ill-zauri geiago izan zituzten.

–Nola bada?

–Etsaien balak, gure gañetik igarota, aiengana joaten zira-lako.

Gure eskuira, Abartzatzu gañean zebillen burrukarik gogorrena. An il zan Concha; bañan ez guk, ez beste karlotarrak, ez genun jakin.

Illunakoan, Tirapura lotara. Gau erdian, Irazu lo zegon; ez, ordea, oean, baizik exerita, besoak mai gañean ta burua beso gañean jarririk.

Emakume bat, etxe atean, teniente koronelarekin itz egin bear zula.

–Ez da au garaia –esan nion.

–Bai, itz egin bear diot; larri da gero.

–Zer nai dezu? Esango diogu.

–Ez; neronek esan bear diot.

Deitu genion, bada, ta:

–Datorrela.

Sartu da emakumea ta ixil-ixilik esan dio Concha illa zala.

–Concha illa dala? Ez da egia izango!

–Bai, jauna, bai. Concha atzo artsaldean il zenuten, ta Munarriz etxera ekarri ta eraman ere badute. Neronek ikusiak esaten dizkizut.

Orduan esango zion ere, noski, tropa bazijoala. Ala zan ere. Concharen ordekoak andik alde egitea erabaki zun; ta kornetarik jo gabe, karlistak ezer igarri ez zezaten, alde egin zuten. Elizan zaurituak laga ta jun ziran.

Txakurtxulok kapitanei agindu zien konpañiak formatzeko, korneta otsik gabe. Egun sentirako Abartzatzura jetxi giñan. An ikusi genun emakumeak esandakoak egiak zirala. Concha-ren osangille nagusia (médico mayor) an zebillen, ta baita Txakurtxulori esku eman ere bazion.

Dorregaray gure jenerala laxter agertu zan. Irazuk:

–¡Déjeme picar la retaguardia! –esan zion.

Dorregaray-k ezetz, alperrik zala ta ez zuela mutil batzuk galdu besterik egingo. Gero noizbait baietz esan, bañan etsaiak urrutitxo baitzeuden ta ez genun ezer askorik egin.

Por los días de San Juan. Jefe de nuestra media brigada, el coronel Vallejo (del tercero y del cuarto). En Tirapu (¿o en Irañeta?) el cuartel.

Oíamos que habían entrado en combate y fuimos a encima de Abárzuza. El fuego recio era a nuestra derecha. Los nuestros, los carlistas, formaban una línea muy larga; y allí, cerca de donde nos tocó a nosotros, terminaba.

Veía Irazu que aquel sector estaba desguarnecido y que por allí se podía colar el enemigo y coger a los nuestros por la espalda.

–Ésta es la clave de la batalla –decía.

No había trincheras; sí unos cuantos árboles. Veíamos bien al enemigo debajo de nosotros. Para subir a donde estábamos, tenían una pendiente empinada. No era fácil. Pero así y todo lo intentaron y nos hicieron fuego. Nosotros desde arriba y el enemigo desde abajo, empezamos a tirotearnos.

Irazu desplegó las compañías. Estando en eso, Vallejo ordenó que retrocediéramos. No le parecía bien aquel sitio.

–Yo no me retiro delante del enemigo –le respondió Chacurchulo, y nos quedamos.

Vallejo tiró monte arriba con el cuarto. Yendo así, cuatro compañías se le escaparon y se vinieron a nosotros.

La cuatro compañías que fueron con Vallejo tuvieron quizás más bajas que nosotros,

–¿Pues cómo?

–Las balas del enemigo, pasando por encima de nosotros, caían sobre ellos.

La pelea más recia se libraba a nuestra derecha, encima de Abárzuza. Allí murió Concha; pero ni nosotros ni los demás carlistas lo supimos.

Al hacerse oscuro, a Tirapu a dormir. A media noche, Irazu estaba durmiendo; pero no en la cama, sino sentado, con los brazos sobre la mesa y la cabeza sobre los brazos.

Una mujer a la puerta de casa, que tenía que hablar con el teniente coronel.

–Éste no es el momento –le dije.

–Sí, tengo que hablarle; es importante.

–¿Qué quiere usted? Nosotros se lo diremos.

–No; tengo que decírselo yo misma.

Así que le avisamos, y:

–Que venga.

Entra la mujer y le dice en voz baja que Concha había muerto.

–¿Que Concha ha muerto? ¡No será verdad!

–Sí, señor, sí. A Concha le dieron ustedes muerte ayer tarde, y lo trajeron a Casa Munárriz y ya se lo han llevado. Le digo lo que yo misma he visto.

Le diría también entonces que la tropa se largaba. Así era, en efecto. El que sustituyó a Concha decidió retirarse de allí;

y sin tocar la corneta, para que los carlistas no se dieran cuenta, se marcharon. Se marcharon dejando a los heridos en la iglesia.

Chacurchulo ordenó a las capitanes que formaran las compañías, sin toques de corneta. Antes de amanecer bajamos a Abárzuza. Allí vimos que lo dicho por la mujer era cierto. Andaba por allí el médico mayor de Concha, que le estrechó la mano a Chacurchulo.

Al poco apareció Dorregaray, nuestro general. Irazu le dijo:
–¡Déjeme picar la retaguardia!

Dorregaray (le respondió) que no, que era inútil y que no haría más que perder unos cuantos chicos. Luego, por fin, dijo que sí, pero el enemigo se hallaba ya un poco lejos y apenas hicimos nada.

Lakar

Lácar

–Salustiano, Lakarreko berri badakit gero, ta ez zure kontua urrutiegitik asi.

–Ea, bada. Allotz nun dan bai al dakizu?

–Bai, orixen. Allotzen zuek, ta etsaiak Lakar. Bitarte, kilometro pare bat.

–Bai; alaxen da. Allotzen, bada, izan zuten Errege ta goiko agintariak, baita koronelak ere, batzarra. An, Lakar jo bear gendula erabaki zuten. Karpentier gure koronela an izan zan.

–Aizu; egia al da Karpentier koronelak, batzar ortatik etorri berrian, esan zizuela naparrak eta besteak ere Lakar erasotzea erokeria zala ta...?

–Bai; ala esan zigun.

–Ta berak zer esan zun?

–Karpentierrek, bere teniente koronelai galdetuko ziela esan zun. Galdetu zien, bada, ta gure nagusiak baietz erantzun zioten.

Lau kolumna egin ziran. Gu, erdian. Kornetarik jo gabe: “arma suspendida” (eskuan, ez bizkarrean) ta aurrera. Gure ezkerrean bazan basarri bat. An, liberal konpañi batzuk. Guk lau konpañi bidali (batalloi bakoitzak bi) genizkien, ta beltzak izutu ziran noski ta beren buruak gure mendean jarri zituzten.

Lakarren sartzerakoan, Karpentier ari zan:

–¡Esto es a la catalana! –deadarka.

Bera kataluñatarra bait zan, ta ango karlistak erri asko asaltoz artu zituzten.

Lenengo errian sartu zana, Urbeaga Joxe, gure lenbiziko konpañiko sarjento zana, Billafrankako semea. Etsaien koronela ta gure sarjentoa aurrez aurre gertatu ziran. Joxek tiroa bota zion, bai koronelak ere bere errebolberraz, ta biyak uts. Aguro alde egin zuten, ta gu beraien atzetik baionetaz jarrai. Etxeetan sartu giñan etsai billa: batzuk lotu, besteak ill. Odola ixuri zan artsalde artan, ugari gero.

Plazan giñala, gure mutil batek maleta bat eman zidan, berak ez zula ezertarako ta.

–Nun artu dek?

–Ortxe, etxe orretan. Sartu giñan, bada, ta nik soldadu xar bati, birabaraka ari zala, baioneta sartu diot, ta maleta auxe an zegon ta nerekin dakart.

Artu nion, iriki det ta apaiz jantziak ta errezo liburuak. Baita tarjeta bat ere: *Ángel Represa González* zion. Batalloiko kapillaua zan. Liburuak gure kapillau D. Frantzisko Alustiza zanari eman nizkion.

Andoaindar batek Regimiento de Andalucía-ren diru kutxa artu zun.

Gure artean izugarrizko naspilla egin genun. Batalloei danak nastu. Alako iskanbillarik! Batzuk «Aurrera!»; ta besteak: «Nora, ordea?».

Balluerka, arabatarren brigadierra, ari zan plazan: ez aurrera joateko: geldirik an egoteko.

Maleta arren kontua entzun. Urte batzuz gero, guda bukatu berrian, ni Billafrankan nitzan, ta baita liberaletako batalloi bat ere. Aste Santun zala, an zebillen beren kapillaua aitorketarako. Arekin izketan ari nitzala, Lakarren ildako kapillauen maleta banula esan nion.

–Ta nola zun izena kapillau arek? –galdetu zidan.

Nik:

–D. Ángel Represa González.

–Servidor de V. –erantzun zidan.

Ni arriturik; bañan berak esan zidan, Lakarren gu sartutakoan antxe zala, ta bizirik atera zala, maleta galduta. Ta orrela, errezo liburuak pozik artuko zituala; baita bai nik eman erazi ere. Gero esan zidan:

–Ekar zaskidazu an ibilli ziran mutillak, ta apari eder bat eman bear diet.

Orrela, amasei-edo bildu giñan ta ederki apaldu ere.

–Salustiano, ya conozco lo de Lácar y no empiece su narración demasiado lejos.

–A ver, pues. ¿Sabe usted dónde está Alloz?

–Claro que sí. En Alloz (estaban) ustedes y en Lácar el enemigo. De un pueblo a otro, un par de kilómetros.

–Sí; así es. En Alloz hicieron su conciliábulo el rey y los jefes de mayor graduación, incluidos también los coroneles. Decidieron allí que debíamos atacar Lácar. Carpentier, nuestro coronel, asistió a la reunión.

–Oiga: ¿es verdad que el coronel Carpentier, recién llegado de aquella reunión, les dijo a ustedes que el que los navarros y demás atacaran Lácar era una locura?

–Sí; así nos dijo.

–Y él ¿qué dijo?

–Carpentier dijo que preguntaría a sus tenientes coroneles. Se lo preguntó y nuestros jefes le respondieron que sí.

Se formaron cuatro columnas. Nosotros en el centro. Sin toques de corneta, "arma suspendida" (en la mano, no al hombro) y adelante. A nuestra izquierda había un caserío. Allí, algunas compañías liberales. Nosotros destacamos cuatro compañías, cada batallón dos. Los liberales se acobardaron y se nos entregaron.

Al llegar a Lácar, Carpentier decía:

–¡Esto es a la catalana!

Es que él era catalán y los carlistas de allí habían tomado muchos pueblos al asalto.

El primero que entró en el pueblo fue José Urbeaga, que era sargento de nuestra primera compañía, hijo de Villafranca. El coronel enemigo y nuestro sargento se encontraron frente a frente. José le disparó un tiro, y lo mismo hizo el coronel con su revólver, y los dos fallaron. Pronto despejaron el lugar, y nosotros les seguimos a la bayoneta. Entramos en las casas en busca de enemigos: a unos los hacíamos prisioneros y a otros los matábamos. Se derramó sangre aquella tarde, y mucha.

Estando en la plaza, uno de nuestros chicos me entregó una maleta, diciendo que él no la necesitaba para nada.

–¿Dónde la has cogido?

–Ahí; en esa casa. Hemos entrado y a un soldado, que blasfemaba, le he clavado la bayoneta, y esta maleta estaba allí y la he traído conmigo.

Se la tomé, la abro y eran vestimentas de cura y libros de rezo. Y también una tarjeta que decía: Ángel Represa González. Era el capellán del batallón. Los libros se los entregué al que era nuestro capellán: el difunto D. Francisco Alústiza.

Uno de Andoain se hizo con la caja de dinero del Regimiento de Andalucía.

Entre nosotros se produjo una confusión tremenda. Todos los batallones se mezclaron. ¡Que follón! Los unos decían: «¡Adelante!»; y los otros: «Pero ¿a dónde?».

Balluerca, brigadier de los alaveses, se afanaba en la plaza para que no siguiéramos adelante, sino que nos quedáramos allí quietos.

Pero oiga lo que ocurrió con aquella maleta. Unos años después, al poco de terminada la guerra, me hallaba yo en Villafranca, lo mismo que un batallón liberal. Como era Semana Santa, allí andaba el capellán de ellos con las confesiones. Estando hablando con él, le dije que tenía la maleta de un capellán muerto en Lácar.

–Y ¿cómo se llamaba aquel capellán? –me preguntó.

Yo:

–D. Ángel Represa González.

–Servidor de usted –me contestó.

Yo me quedé sorprendido; pero él me dijo que él se hallaba en Lácar, al entrar nosotros; pero que salió vivo, con pérdida de la maleta. Y que recuperaría a gusto los libros de rezo, y yo se los hice llegar. Luego me dijo:

–Tráeme a los chicos que anduvieron allí, que les tengo que invitar a una buena cena.

De ese modo, nos juntamos unos dieciséis y cenamos a lo grande.

D. Manuel Orbea

1927. Elosuko maixua. Urrillako 23-an idatzi nion, berarekin itz egin bear nula esanaz. Gaur, 28-an, etorri zait.

–Guda asi zanean, ni oso gaztea nitzan. Nere aitak lan asko egin zun armak Plasentzi ta Eibarren artu ta Elosuko kastillora eramanaz.

–Zer da kastillo ori?

–Arkaitz aundi bat. Ingurun orma zarrak-eta ditu. Etxerik ez. Aren inguruko zulo ta sasi tarteetan gordetzen zituzten. Ara etortzen ziran arma billa Zebaiko ta beste asko.

(San Andrés de Elósua, la cual parece que fue construida con la piedra del antiquísimo castillo de Elósua, uno de los que se entregaron en 1200 al rey D. Alfonso VIII». V. Gorosabel: Diccionario... “Vergara”, pág. 594).

Etxean nitzala ezagutu nun S. Kruz. Alako batean, Zumarragatik kolumna erten da ta esan zigun:

–Begira dezazute Azkoitira joaten diran.

Mendi gañean giñan begira, ta gure atzetik tiro otsa entzun genun. Zer ote da? S. Kruzek zentinelak jarrita zekazkien. Elurra ari zan. Zentinelata batek, elurrak gezur egin begietan ta iduritu zaio kolumna aruntz zetorrela. Tiro egin zun. S. Kruzen mutillak izutu dira, pertzak-eta laga ta guztiak alde egin zuten.

Guk menditik ikusten genun kolumna Azkoitira nola zijoan, ta apaizari esatera etxeratu giñanean, iñor ere arkitu ez,

Emezortzi urte osatu nitunean (Spt. 1875), deitu ninduten Billafrankara joateko. Jun giñan nere aita zana ta ni. Dorronsorori esan zion aitak guda asieran ainbeste lan egin eta kartzelan egon zala,... ni batalloiz kanpora jarriko nindun. Dorronsorok, ezin zeikiela. Aitak berriz... Negar ere egin zun...

Noizbait ere D. Agustin Jauregi (Azpeitiko abadea) arkitu. Guda gaxo zaitzalle zan (Jefe de Sanidad Militar). D. Agustiñek esan zion:

–Begira: ni oraintxe naiz “asistente” (guda lagun) bearra. Geratu dedilla nerekin zure semea.

Alaxe egin ere, eta an izan nitzan bost illabete, guda bukatu arte... Aitak mando bat erosi zidan. Amar ontzurre eman zitun. Gañera mantak-eta.

–Zeintzuk ziñaten Billafrankan?

–Diputazioko konpañia ta gu.

–Zer ematen zizuten?

–Eguneko lau erreal. Iru lagun bizi giñan etxe batean, ta bakoitzak eguneko iru erreal ematen genitun. Berara joaten nitzan mando (ta gurditxoekin) gaxo etxeetarako bear ziranak artzera; osagaiak, olioak... Beratik, batean Loiolara, bestean Gabirira (atsa zutenak ziran an). Andoañara ere noizbait.

Azkeneko egunetan, Prantzi aldera. Muga ondoetan giñala, amaika guda nagusi Prantzira zijoala ikusi genun! Dorronsoro igaro zanean, norrebaitek esan zun:

–Or zijoaztik Probintziko diruak.

Zaldia ezin Prantzira sartu zitezkeen. Asistenteak-eta beren nagusien zaldia 500 errealean-eta saltzen ari ziran.

Gu amalau mutil mandodun bildu giñan. Bat-batean beltzak etorri dira ta mandoak kendu zizkiguten. Guk esan genien gero- nek erosiak zirala, bañan alperrik. Papertxo bat eman ziguten ta etxera.

1927. Maestro de Elósua. Le escribí el 23 de Octubre, diciendo que tenía que hablar con él. Hoy, día 28, se me ha presentado.

–Cuando empezó la guerra, yo era muy joven. Mi padre trabajó mucho adquiriendo armas en Plasencia y Eibar y llevándolas al castillo de Elósua.

–¿Qué es ese castillo?

–Una gran peña. Tiene alrededor unos viejos muros. Pero ningún edificio. Las guardaban en los agujeros y matorrales del entorno. Allá venían a por armas Zebaiko y otros muchos.

(«San Andrés de Elósua, la cual parece que fue construida con la piedra del antiquísimo castillo de Elósua, uno de los que se entregaron en 1200 al rey D. Alfonso VIII». V. Gorosabel: Diccionario... "Vergara", pág. 594).

Yo conocí a Santa Cruz estando en casa. En una de éstas, salió de Zumárraga una columna y nos dijo:

–Mirad a ver si se dirigen a Azcoitia.

Estábamos mirando desde lo alto del monte, cuando oímos un disparo a nuestra espalda. ¿Qué es eso? Santa Cruz había colocado centinelas. Estaba nevando. A uno de los centinelas le deslumbró la nieve los ojos y le pareció que la columna se dirigía hacia allá. Disparó. Los muchachos de Santa Cruz se atemorizaron y huyeron todos, dejando las calderas y demás.

Nosotros veíamos desde el monte que la columna se dirigía a Azcoitia, y cuando nos fuimos a casa para decírselo al cura, no encontramos a nadie.

Cuando cumplí dieciocho años (Septiembre, 1875), me llamaron. Que me presentara en Villafranca. Fuimos mi difunto padre y yo. Le dijo mi padre a Dorronsoro que ya que él había trabajado tanto al comienzo de la guerra y que incluso había estado en la cárcel, a ver si me dejaba fuera de los batallones. Dorronsoro (le respondió) que no podía ser. Mi padre insistió. Hasta lloró.

Encontramos, por fin, a D. Agustín Jáuregui, cura de Azpeitia. Trabajaba cuidando a los heridos de guerra. Jefe de Sanidad Militar. D. Agustín le dijo:

–Mire: yo necesito ahora un asistente. Que su hijo se quede conmigo.

Así lo hicimos y eso es lo que fui durante cinco meses, hasta que terminó la guerra. Mi padre me compró un mulo. Dio por él diez onzas de oro. Aparte de eso, mantas y demás.

–¿Quiénes estaban ustedes en Villafranca?

-La Compañía de la Diputación y nosotros.

-¿Qué les daban?

-Cuatro reales al día. Tres compañeros vivíamos en una casa, y cada uno aportaba tres reales al día. A Bera iba yo con mulos y carritos, a por las cosas que se necesitaban para los hospitales: medicinas, aceites... De Bera, una vez a Loyola, otra a Gabiria... Estaban allí los enfermos de sarna. También a Andoain alguna vez.

En los últimos días, a Francia. Estando cerca de la frontera, vimos a muchos jefes que se largaban a Francia. Cuando pasó Dorronsoro, alguno dijo:

-Ahí van los dineros de la Provincia.

Los caballos no podían ser introducidos en Francia. Los asistentes y demás vendían los caballos de sus superiores a quinientos reales.

Nosotros nos juntamos catorce chicos con mulo. Vinieron de repente los liberales y nos los quitaron. Les dijimos que los habíamos comprado nosotros, pero en vano. Nos dieron un papelito y a casa.

D. Nicolás Zubizarreta

Ataundarra, Médico en S. S. (Lo es de nuestra Residencia).
Recuerda varios cantares antiguos.

31 Oct. 1927. Bidali gero kanta salla bat. (Mándeme una serie de cantares).

31 Julio 1928. Bidali zizkidan. (Me los envió).

D^a. Leandra Aizpúrua

Príncipe 1, S. S.

31 Oct. 1927. Fondista, hija del brigadier Juan José A. Viven 2 hermanas y un hermano, que fue colegial nuestro en el colegio de S. S. y después ayudante de su padre (con Esteban Lasquibar, jesuita, † hace pocos años).

Al oír mis deseos, lamentaciones: que aquello ya se pasó; los trabajos que han pasado por trastorno en los negocios...

–Yo conocí a D. Juan, siendo yo colegial de Orduña, cuando estaban VV. en La Muera de Orduña.

(Biografía: “Diario de S. S.”, 23 Enero 1874. En una colección de “Álbum de Personajes Carlistas”, tomo q. me falta).

–Estábamos en los Baños de Escoriaza al empezar la guerra.

–¿Cuando las armas de Azpeitia?

–No; se trasladó a Bilbao por seguridad.

–¿En el levantamiento de Abril del 21?

–No recuerdo. Parece que sí. Algún tiempo estuvimos nosotros en Ciboure. Un día de gran temporal, contemplábamos un vapor que se acercaba al puerto, pero q. ya se hundía ya subía con las olas. Allí venía nuestro padre, todo mareado.

(Esto no pudo ser al fin del 76, ni tampoco el 70, en q. parece que no salió; sería, por consiguiente, después de Mañaria. Mayo 72).

Se presentó en Peña Plata y, según la biografía impresa, en Junio del 73.

(El que no saliese el 70 (Escodada) se explica, pues estaba en Escoriaza y los de Bergara no salieron por oportuno aviso de Dorronsoro, que supo el fracaso de Escoda).

¿Por qué no salió en la 3^a. y definitiva salida de Enero de 1873? No lo sé. Pero parece claro que no participó de los azares

de la época de las partidas, ni Eraul, ni Udabe. Acaso por esto quedó algo retrasado en empleos).

—¿Conservan VV. algo de su padre?

—Puede decirse que nada, pues al ir a Francia desde Azpeitia, llevamos en un baúl su uniforme con los de sus dos ayudantes, pero se extravió el baúl y fueron inútiles las reclamaciones.

Un retrato hecho en Francia. Miraré si algo aparece.

En Arichulegui, donde a principios de Julio se hizo cargo de los mozos de S^a. Cruz, fundando el 2^o. de G.

«Aritxulegiko zakurra» esaten zion Lomak. «El perro de Arichulegui» le decía Loma.

Línea de Tolosa. Herido en Belabieta, 9 de Nv., un mes antes de la batalla de ese nombre. Le llevaron hasta Berástegui en su caballo. Se curó en Leiza.

Línea de Somorrostro y Muñecas. V. Recondo y I. Echániz.

Línea de Andoain. Un día se le presentaron unos emisarios de S. S., ofreciéndole no sé qué cantidad, tan sólo porque dejase aquello y fuese a Fr. La respuesta fue llamar a sus ayudantes y decirles:

—Eraman zazkizute gizon abek gure mendeko tokiz kanpora. Llevad a estos hombres fuera de nuestro territorio.

Buruntza. Cuando en Febrero subió Oviedo.

Retirada. Nos hallábamos en Azp. Buscamos un coche. Nos lo proporcionó Arregui, q. nos llevó hasta Andoain. Desde aquí fuimos a caballo, acompañadas de los ayudantes de mi padre, que eran mi hermano y Esteban Lasquíbar.

El fajín. Lo conservamos hasta que hace algunos años Zubizarreta nos lo pidió para remitirlo a Venecia. Cuando llegó el fajín, había muerto ya Don Carlos.

Mi padre tuvo siete heridas.

D. Juan Olazábal Rameri

1927. Caballero donostiarra. Vive en su finca de Mundaiz con su anciana madre, D^a. Prudencia Rameri, anciana de 84 años, su hermana D^a. Caya, soltera, y Encarnación, casada con D. Juan Sánchez Guardamino.

Mundaiz es el alcázar del integrismo. Olazábal, a la muerte de Nocedal, heredó la jefatura. Periódico “La Constancia”.

No fue O. carlista militante (¿nacido en 1863?), pero se ha dedicado esta temporada a escribir sobre el cura S^a. Cruz; ha hablado con cuantos supervivientes ha podido.

Le proporcioné:

a: un retrato de Lizarraga.

b: un manifiesto de Dorronsoro contra el cura (lo poseo incompleto).

c: el relato de D. Luis Zurbano acerca de lo de Asteasu.

d: la relación acerca del mismo asunto del Cuartel Real.

e: relación de algunos: D. Roque Alday, el de las Ventas de Irún, Hermenegildo Zubeldia, Juan José Recondo.

Me proporciona:

a: un retrato de Aniceto Indart, a quien yo creía muerto hace tiempo y resulta vive en Bilbao, carpintero de hacer escaleras. Es hermano de Esteban, fusilado por Monserrat junto al puente de Ormaiztegui.

Uno y otro fueron jardineros de Lasala. Ambos llevaban el sobrenombre de “Corneta”. Siendo jardineros, solían ots egin (llamarse) a distancia, sirviéndose de la boca metálica de la manga de riego, y Lasala tuvo la humorada de comprarles una corneta, que fue la ocasión del mote.

Aniceto tiene los dos dedos índices rígidos, anquilosados, desde sus aventuras con el cura. Era por Febrero de 1874 cuando hubieron de refugiarse en Araoz. Fue tan terrible el frío que

hubieron de soportar que les quedaron yertas las manos, y los dos dedos índices de Aniceto no hubo manera de volverlos al movimiento por más friegas que les dieron, operación en que intervino el mismo cura.

En "El Pensamiento Navarro"

Diciembre 1927.

Publica D. Salustiano varias relaciones orales que transcribe su hijo D. Fermín (presbítero).

Dato importante relativo a la formación de los batallones 5º. y 6º.:

«Los jefes de partida Jáuregui, Muñagorri, Vicuña, Badiola hermanos, Arámburu, engrosadas las filas carlistas con la juventud, el 30 de Junio salieron para Lesaca, remontando el Aralar, a Baraibar, de Baraibar a Leiza el día 2, de aquí a Erasun (día 3), el 4 a Yanci y el 5 a Lesaca.

Aquí el día 6 se organizaron el segundo, el de Lizarraga, formado por gente de Azp. y Azk.; el tercero, las partidas de Tolosa; el cuarto, las partidas de Bergara».

D. Saturnino Rementería

Deva. Su hijo, D. José M^a., joven médico operador, Madrid, Hospital Obrero de S. Francisco de Paula, Fuencarral 45. Le conocí siendo él estudiante en Valladolid.

Día de Reyes, 1928. Ha venido a Loyola a amputar la pierna a su pariente P. Basabe.

1872-garreneko Jorraillaren azkeneko egunetan erten nitzan Debatik. Seme bakarra ta nere aita zarra zan; 70 urte bazitun. Itziarren arkitu nun Txanton partida atera berriekin.

Andik Berriatura, ta an guda lege ta arazoak (instruzioa) ikasten ari izan giñan.

Mañarira. Ulibarri, naparra, bañan Bizkaiko guda-nagusi. Bazun zaldizko eskolta ere. Zaldi gañean mutillak abarkekin, espuelarik ezin eraman zezaketela. Eskueta, gatzain makil luzeak, goiko muturrean zapi puska bat lotuta. Abek ziran lenengo “lanzeroak”. Ogei ta bost-edo baziran.

–Mañarian, surtan egiteko, zer pusil zenuten: jiratorioak?

–Bai; bañan baziran trabuko motza zutenak ere. Kañoi orde, burnizko tuboak, su-autsez bete, zugatzaren ondoan jarri ta zer-edo-zer botatzen zuten. Ez, noski, txit urruti.

Aramaiotik Mondragoera, Oñatira... Gipuzkoan sartu ezker, gu, gipuzkoarrak, aurretik, Txanton buru genula.

Zubillagan, etsaiak bat-batean aurrez-aurrez arkitu genituean, buru ziran guztiak naspillatu ziran, ta baita Txanton ere.

En los últimos días de Abril de 1872 salí de Deva. Hijo único y mi padre era viejo; ya tenía setenta años. Encontré en Iciar a Txanton, con las partidas recién levantadas.

De allí a Berriatúa, y allí estuvimos aprendiendo la instrucción militar.

A Mañaria. Ulibarri, navarro, pero jefe militar de Vizcaya. Tenía incluso una escolta de a caballo. Los chicos, a caballo y con abarcas, sin que pudieran llevar espuelas. En las manos, unos palos largos de castaño, con un trozo de tela atado en la punta de arriba. Esos fueron los primeros lanceros. Eran unos veinticinco.

–En Mañaria, para hacer fuego, ¿qué fusiles tenían ustedes: giratorios?

–Sí; pero también había quienes tenían un trabuco corto. En vez de cañón, tubos de hierro; se llenaban de pólvora, se apoyaban en un árbol y algo sí que disparaban. Claro que no muy lejos.

De Aramayona a Mondragón, a Oñate... Entrando en Guipúzcoa, nosotros, los guipuzcoanos, por delante, teniendo en cabeza a Txanton.

En Zubillaga, cuando de repente nos encontramos cara a cara con el enemigo, todos los que tenían mando se azoraron, incluso Txanton.

Asteasukoa

Lo de Asteasu

Billabonan nitzan, 2-garrenean. Ni Santa Kruzen ondoan jarri ta, aren ondotik erten gabe, jun nitzan Asteasu bekora. Lokatz aundia zan bidean.

Asteasuko udal-etxekeo balkoiean bi guda-nagusi zeuden: Roke Etxeberria, kapitana, ta Benantzio, Lasartekoa, tenientea. Abek, Sorabillan konpañiarekin zirala, gau batean, konpañitik alde egin ta, Sorabilla ta Aduna bitarteko neska txoro batzuekin egon zirala ta, kastiguz Asteasun giltzapean zeukazkiten.

Santa Kruzek esan zien:

–Zer egiten dezute or?

Erantzun zuten (erderaz):

–Arrestados por abandonar el puesto frente al enemigo.

Apaizak esan zien:

–Ondo zaudete, ondo zaudete or. Egon, egon.

Asteasu goikora abiatu zan, bañan bide erdirakoan Txapel-lerdi etorri ta belarrira ixil-ixil zer-edo-zer esan ta apaiza atzera jetxi zan.

Yo estaba en Billabona, en el segundo. Me puse junto a Santa Cruz y, sin apartarme de su lado, fui a Asteasu el de abajo. Había mucho barro en el camino.

En el balcón del ayuntamiento de Asteasu estaban dos jefes militares: Roque Echeverría, capitán y Venancio, de Lasarte, teniente. A estos, porque hallándose con la compañía en Sorabilla, habían abandonado una noche la compañía y habían estado con unas chicas casquivanas de entre Sorabilla y Aduna, los tenían castigados en Asteasu bajo llave.

Santa Cruz les dijo:

–¿Qué hacéis ahí?

Le respondieron (en castellano):

–Arrestados por abandonar el puesto frente al enemigo.

El cura les dijo:

–Bien estáis, bien estáis ahí. Estáos, estáos.

Se encaminó hacia Asteasu el de arriba; pero a la mitad de camino se encontró con Txapelardi, quien a la oreja y muy callandito le dijo algo, y el cura se volvió para abajo.

Enetereagatar Frantzisko

Francisco Enetereaga

Naparra da, Baraibarkoa. Donostin bizi. Es navarro, de Báraibar. Vive en San Sebastián.

1º. Febrero 1928

1873. Otsailan izango zan; ni Ataunen S^a. Kruzi aurkeztu. Amazazpi urte nitun. Bañan bi egun bakarrik egin nitun apaiza-rekin. Bereala Muñagorriren “partida volante”-ra aldatu.

–Zenbat mutil ziñaten?

–Berrogeiren bat.

–Guztiak pusillekin?

–Ez asieran; geroago bai.

–Nun ibiltzen ziñaten?

–Astigarretatik Ataungo Aiara bitartean.

1873. Sería en Febrero; me presenté en Ataun a Santa Cruz. Tenía diecisiete años. Pero no pasé con el cura más que dos días. Cambié enseguida a la partida volante de Muñagorri.

–¿Cuántos chicos eran ustedes?

–Unos cuarenta.

–¿Todos con fusil?

–Al principio no; más tarde sí.

–¿Dónde andaban ustedes?

–Desde Astigarreta hasta Aya de Ataun.

Amezketan. Ostiral Santu ote zan nago. Bada Amezketan Larraitz ermita bat. An zegon Lizarraga. Gu, “a retaguardia”.

Mandubia. Pazkoa astelenean, ekin zion Lomak gora, ta Lizarraga bere mutillekin Aizpurutxo... Gu Astigarretan geratu giñan. Baita Beasaingo Beltza ta Jose Martin Aramakoa ere.

Batalloi berrian. Gu 3-garrenean. Errege sartu zanean, an giñan.

Elgoibar artzera, Azkarate gora. Gure atzetik Loma zeterren; bañan gu Elgoibarren giñala jakin zunean, Azkoititik atzera jun zan. (V. Badiolatar Tomas).

En Amézqueta. Creo que era Viernes Santo. Hay en Amézqueta una ermita (llamada) de Larraiz. Allí estaba Lizarraga. Nosotros, a retaguardia.

Mandubia. El lunes de Pascua Loma echó para arriba, y Lizarraga con sus chicos a Aizpurucho... Nosotros nos quedamos en Astigarreta. Y también Beltza ("El Negro"), de Beasain y José Martín, de Arama.

En el nuevo batallón. Nosotros en el tercero. Cuando entró el rey, allí estábamos.

A tomar Elgóibar, cuesta arriba en Azcárate. Detrás de nosotros venía Loma; pero cuando se enteró de que nosotros estábamos en Elgóibar, se echó para atrás desde Azcoitia. (V. Tomás Badiola).

Tolosa aurrean

Delante de Tolosa

–Nun ziñaten?

–Zizurkillen. Bada an Urkamendi egia, Billabona gañean; an egin genitun guda-orma batzuk.

S^a. Kruzen zalapartakoan, an Zizurkillen geldirik. Aruntz etorri zitzaigun apaiza bereekin Asteasutik. Burruka koskor bat ere izan zan. Gure kapitana, Karrera, amezketarra, S^a. Kruzek emandako paloak artua zala ta bildurrez zegon; bañan apaizak aurrera ekin zion eta ez zan ezer izan.

–¿Dónde estaban ustedes?

–En Zizúrquil. Hay allí un sitio (llamado) Urkamendi, encima de Billabona; hicimos allí unos parapetos.

Cuando el follón de Santa Cruz, quietos allí en Zizúrquil. Allí se nos presentó el cura con los suyos, desde Asteasu. Nuestro capitán, Carrera, natural de Amézqueta, que ya había recibido una ración de palos por orden de Santa Cruz y tenía miedo; pero el cura siguió para adelante y no pasó nada.

Belabietakoan

En lo de Belabieta

Gu Zizurkildik Ernio aldera. Iya Zelatunen giñala, aitz-zuloan sartu nitzan. Uste nun lotuta (prisionero) bear nula, etsaiak an zebiltzan ta; bañan ez ziran Zelatundik aurrera jun. Alkizatik Tolosa aldera jetxi ziran. Zulotik, sokaz artuta atera ninduten nere lagunak.

Lizarraga Bidanin.

Gero. D. Manuel Barrenak artu nindun ta geroztik “Ambulancias de la Caridad”-en, zauri eta gaxoak zaitzen, ibilli nitzan, guda bukaera arte.

Ataque de Lumbier. «¡Arriba Almansa, que S. Quintín no puede!».

Nosotros (fuimos) de Zizúrquil hacia el monte Ernio. Cuando ya casi estábamos en Zelatun, caí en el agujero de una roca. Creía que me harían prisionero, porque los enemigos andaban allí; pero no siguieron de Zelatun para adelante. Desde Alquiza bajaron a la parte de Tolosa. Los compañeros me sacaron del agujero sujetándome con una soga.

Lizarraga en Bidania.

Luego me tomó D. Manuel Barrena, y desde entonces anduve en las “Ambulancias de la Caridad”, cuidando heridos y enfermos, hasta el fin de la guerra.

Ataque de Lumbier. «¡Arriba Almansa, que S. Quintín no puede!».

Fray José Mari

Donostiko kaputxinoetan sakristau da. Azkoitiarra, Lete baserrikoa, Kukuerrin. Bere guda lagunak «Lete» esan oi zioten.

–Noiz erten ziñan?

–Ni? Iru erten aldietan. Lenbizikoan, amabost urte nitula. Zortzi egun ibilli giñan gora ta bera, ta azkenean Oñatin armak utzi ta etxera.

Bigarren aldiz, 1872-ko udaraberrian. Mañari ta...

Irugarren aldiz, 1873-garreneko S. Martiñetan. Etxaustan. Aranbarri apaiza an zan; ta jeneralaren mutil izateko Azkoitiko Estradakoekin; baietz...

Es sacristán en los capuchinos de San Sebastián. Azcoitiano, del caserío Lete, en (el barrio de) Kukuerrin. Sus compañeros de campaña le llamaban Lete.

–¿Cuándo salió usted?

–¿Yo? En los tres levantamientos. En el primero, con quince años. Anduvimos durante ocho días arriba y abajo, y al final entregamos las armas en Oñate y a casa.

La segunda vez, en la primavera de 1872. Mañaria y...

La tercera, en los días de San Martín de 1873. En Echausta. Allí estaba el cura Aranbarri; y que fuera asistente del general con los de Estrada de Azcoitia; que sí...

Kandelari eguna.
Lizarraga gaxo

Día de la Candelaria.
Lizarraga enfermo

–Elgoibarren giñan. Pulmonia zala ta Elgoibarko Gaxo-etxean ixil-ixilik sartu zuten.

–Arekin al ziñan?

–Ez; nik ez nun ezertxo ere jakin. Mutil bat kamillan artuta zeramaten mutillak. Elgetara joan bear gendula ta abiatu gera aldapa gora. Guk ez genekigula, Eibartarrak gure zai. Bat-batean bota ziguten zaparkada ederra. Bala nere belarri ondoan jun zan.

–Txistu egin zizun?

–Urrean gero; baita belarria berotu ere. Orduan, gezurrezko gaxoak salto egin ta laxterka egin zun aldapa gora.

–Nos hallábamos en Elgóibar. Que se trataba de pulmonía y con todo sigilo ingresaron (a Lizarraga) en el hospital de Elgóibar.

–¿Estaba usted con él?

–No; yo no me enteré de nada. Unos chicos llevaban a otro chico en una camilla. Que teníamos que ir a Elgueta y tomamos cuesta arriba. Sin saberlo nosotros, los eibarreses nos esperaban. De pronto nos obsequiaron con una buena descarga. Una bala pasó junto a mi oreja.

–¿Con silbido?

–Y muy cercano; hasta me calentó la oreja. Entonces, el enfermo de mentirijillas saltó y echó a correr cuesta arriba.

Ostiral Santu eguna El día de Viernes Santo **Abaltzisketan en Abalcisqueta**

Amezketatik gora, Abaltzisketara joan giñan. Larraitz ermita ondoan giñala, goizeko amarrak izango ziran, etsaiak agertu zitzaizkigun, mikeleteak aurretik zirala.

(Larraitz ermita onetan arrapatu omen zuten¹, 1849-garrenean, Oñatiar Alzaa gizagajoa. Idiazabalen ill.)

–Betikan gora al zetozten?

–Ez; gure paretik; Alegitik-edo Aralar mendira igo ziran. Gure berri bazuten noski.

¹ Ez Larraitzko ermita ondoan, baizik-eta Aralar mendiaren barruan, Baiarrate izeneko tokian. Eta etzuten Idiazabalen il, Zaldibin baizik. (Argitatzailerean oarra).

Lizarragak: «¡Guías del Rey!» deadar egin zun. Konpañi onetakoak, erdaldunak geienak, aurrean jarri ziran, ta gure gañean genitun mikelete eta aben ondorengoak geratu erazi zituzten.

Bitartean, gu tontortxo batean jarri giñun, ta orduan “Guías del Rey”-koak guregana ekarri ta su egin genun. Ez ziran beltzak aurrera etorri.

De Amézqueta para arriba, fuimos a Abalcisqueta. Estando junto a la ermita de Larraitz, serían las diez de la mañana, se nos presentó el enemigo, con los miqueletes en vanguardia.

(En esta ermita de Larraitz es donde fue apresado¹, en 1849, el desafortunado general Alzáa, natural de Oñate. Lo fusilaron en Idiazábal).

—¿Venían de abajo arriba?

—No; a nuestra misma altura. Subieron de Alegi, o de donde fuera, hacia la sierra de Aralar. Desde luego que tenían información sobre nosotros.

Lizarraga gritó:

—¡Guías del rey!

Los de esta compañía, casi todos de habla castellana, se pusieron en primera línea, e hicieron detenerse a los miqueletes, que se nos echaban ya encima, y a los que seguían a estos.

Entre tanto, nos situó a nosotros en un altozano, y entonces trajo a los de “Guías del Rey” e hicimos fuego. Los liberales no siguieron para adelante.

Pazkoa bigarreanean, El segundo día de Pascua, Mandubitik Aizpurutxora de Mandubia a Aizpurucho

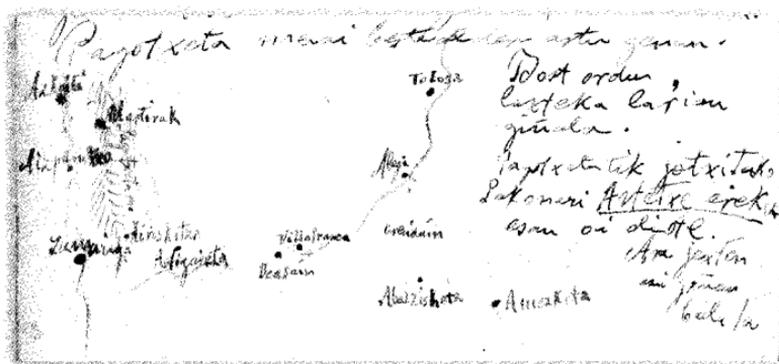
Astigarretan geunden. Egoardian, bazkaldondoan, jeneralai-ta kafea neramakiela, agertu zan konfidentea.

—Gañean dirala! —zion.

¹ No junto a la ermita de Larraitz, sino en Bayarrate, en el interior de la sierra de Aralar. Y no lo pasaron por las armas en Idiazábal, sino en Zaldibia. (Nota del editor).

Beasaindik erten ta Salbatore gora zetozten. Lizarragak, maiekoak utzi ta “llamada a la carrera” jo erazi zun. Ekin genion aldapa gora. Etsaiak, kañoiak jarri, su egin ta granada gure buru gañetik txistuka. Gora, mutillak! Etsaiak, kañoiak bildu, mando gañetan jaso ta gure atzetik.

Kizkitza ondotik, Izazpi mendi aurrera. Noiz edo noiz, berriz ere kañoi burrunbada ta granada txistua entzuten genun; bañan aurrera. Pagotxeta mendi beste aldera artu genun. Bost ordu laxterka larrian giñala. Pagotxetatik jetxitako sakonari Artetxe erreka esan oi diote.



Ara jeixten asi giñan, bada, ta gure aurrean, ezker aldera, tontortxo gañean, guda gizon pilla beltza.

–Ori bear geniken! Zeintzuk dira?

Etsaiak, Zumarragatik etorriak. Orduan naspillatu giñan danak. Nola edo ala jetxi giñan Aizpurutxora, ta an zeuden Eibartarrak gure zai. Ango naspilla! Ango larria!

–Noruntz joko diagu?

Atzera ezin; ezta Zumarraga aldera ere. Batzuk aurreko mendi gora, Elosu aldera. Abek danak Eibartarren eskuetan preso. Habanara eraman zituzten. Jenaro, kotxe zaitzallea, oraindik bizi da. Lizurume, azpeitiarra, an il zan. Gure diruzai Aizpuruk diruak Aizpurutxo zubi azpian utzi zitun.

Beste pilla batek Azkoiti aldera, bide bera, artu genun. Aizpurrutxotik Azkoitira legoa t'erdiya (8 kilometro). Jenerala gurekin.

–Ez al zizuten zuei ezer egin?

–Ez. Eibartarrak eizean bezela zebiltzan. Gure atzetik, bost ordu bide laxterka-laxterka etorri ziranak, neke ler zeuden ta ez zuten geiago guri jarrai nai.

Bagoaz, bada, Azkoiti aldera. Ni lenengoetan gertatu. Lagunai esan nien:

–Mutillak, gaizki giatzik. Azkoitin karabineroak zioztik, ta aien eskuetara giatzik. Artu dezagun eskuiko mendi gora.

Ala, bada, ibaia igaro ta mendi gora Martiri aldera artu genun. Azkoitiko torrea ikusten genula io giñan. Atzetik zetoztenak, guri iñork agindu izan bezela, gure ondoren etorri ziran, ta gaba baserri aietan egin genun.

Estábamos en Astigarreta. Al mediodía, después de comer, cuando les llevaba yo el café al general y demás, se presentó un confidente.

–¡Que los tenéis encima! –dijo.

Habían salido de Beasain y venían de Salvatore para arriba. Lizarraga dejó a los comensales e hizo tocar “llamada a la carrera”. Echamos cuesta arriba. El enemigo emplazó los cañones, hizo fuego y la granada pasó por encima de nuestras cabezas silbando. ¡Arriba, muchachos! El enemigo recogió los cañones, los cargó sobre los mulos y venía tras nosotros.

Por al lado de (la ermita de) Kizkitza, monte Izazpi adelante. De vez en cuando, volvíamos a oír el estampido del cañón y el silbido de las granadas; pero adelante. Tomamos hacia el otro lado del monte Pagocheta. Cinco horas de carrera acelerada. A la hondonada a la que se baja desde Pagocheta se le llama arroyo de Arteche.

Comenzamos, pues, a bajar hacia allá y delante de nosotros, sobre un altozano, una negra masa de soldados.

–¡No faltaba sino esto! ¿Quiénes son?

Enemigos, venidos de Zumárraga. Entonces nos hicimos todos un lío. De un modo u otro, bajamos a Aizpurucho, y allí estaban esperándonos los eibarreses. ¡Qué follón! ¡Qué apuro!

—¿Hacia dónde nos dirigimos?

Para atrás no podía ser; ni tampoco hacia Zumárraga. Algunos tomaron monte arriba, hacia Elósua. Todos estos cayeron prisioneros en manos de los eibarreses. Los llevaron a La Habana. Jenaro, cochero, todavía vive. Lizurume, azpeitiano, murió allí. Aizpúrua, nuestro tesorero, dejó el dinero debajo del puente de Aizpurucho.

Otro grupo tomamos hacia Azcoitia, camino abajo. De Aizpurucho a Azcoitia hay legua y media, ocho kilómetros. El general (venía) con nosotros.

—¿No les hostigaron?

—No. Los eibarreses andaban como en una partida de caza. Los que vinieron tras nosotros, cinco horas de carrera, estaban rendidos de fatiga y no quisieron perseguirnos más.

Íbamos, pues, hacia Azcoitia. Yo me hallaba entre los primeros. Les dije a los compañeros:

—Muchachos, vamos mal. En Azcoitia están los carabineros y vamos a caer en sus manos. Tomemos por el monte de la derecha arriba.

Así, pues, pasamos el río y enfilamos monte arriba hacia (el barrio de) los Mártires. Subimos teniendo la torre de Azcoitia a la vista. Los que venían tras nosotros nos siguieron como si alguien nos hubiera dado una orden, y la noche la pasamos en aquellos caseríos.

Naparroara, San Bizente A Navarra, Arana ta... San Vicente de Arana, etc.

Naparroan Dorregarai-ren mendean ibilli giñan. An ere amaika jun-etorri egin genun. Beti etsaiak gañean. Atzera begiratzen genun guztietan, beltz-beltz ageri zan.

- Eraul? Bizkaira?
- Aztu zaizkit abek.
- Tolosa aurrean?
- Ni Asteasun beti, edo Bidanin.
- Gabonetan?

-Azpeitian. Kartutxo pabrika-ta jarri zitun Lizarragak, ta egun aietan urtu zuten lenengo kañoia. Iturberen etxean, Emparan kalean, bizi giñan.

En Navarra anduvimos a las órdenes de Dorregaray. Muchas andanzas de ida y vuelta hicimos también allí. A los enemigos los teníamos siempre encima. Cuantas veces mirábamos para atrás, lo veíamos todo negro.

- ¿Eraul? ¿A Vizcaya?
- Eso se me ha olvidado.
- ¿Delante de Tolosa?
- Yo siempre en Asteasu; y, si no, en Bidania.
- ¿En las Navidades?

-En Azpeitia. Lizarraga instaló allí fábricas de cartuchos y demás, y en aquellos días fundieron el primer cañón. Vivíamos en casa de Iturbe, en la Calle Emparan.

Bizkaira

A Vizcaya

- Noiz?

-Lenengo burruka gogorra, Moriones-ena, Otsaillaren 24-an izan zan. Bada egun ortan-edo eldu giñan gu alderdi aietara. Sopusertan egon nitzan luzaro, bi illabete edo.

- ¿Cuándo?

-La primera batalla fuerte, la de Moriones, se libró el 24 de Febrero. Pues en ese día, poco más o menos, llegábamos nosotros a aquellos andurriales. En Sopusuerta estuve largo tiempo, unos dos meses.

Sopuertan

En Sopuerta

–Nagusia goian, Somorrostro gañetan, egon oi zan. Ni gora ta bera. Egunero, artsaldetan, zaldiz Balmasedara, jan-gaiak-eta eroatera. Atzera Sopuertara. Goizean goiz jeiki ta bazkaria egin ta gora. Ordu ta erdi bear nitun gero.

–Lizarragak bai al zun agintzarik?

–Ez, ez zun agintzen. Andetxaga ill zutenean, Lizarraga Eliorekin-ta an zan. Illa zekartela ikusi nun.

–El jefe solía estar arriba, en los altos de Somorrostro. Yo, para arriba y para abajo. Todos los días, por las tardes, a caballo a Balmaseda, a comprar víveres y demás. Vuelta a Sopuerta. Me levantaba temprano, preparaba la comida y arriba. Necesitaba hora y media.

–¿Lizarraga tenía mando?

–No; no mandaba. Cuando mataron a Andéchaga, Lizarraga estaba allí con Elío y otros. Vi cómo traían al muerto.

Aragoira

A Aragón

Lizarraga ara zijoala ta goazen. Sanguesan, Korpus egunean. Navascués. Agur ta agur. Urrengo egunean, San Antonio, Lizarragaren eguna zala.

Amabost eguneko gure etxeetara. Azkoitin nitzala, S. Pedro egunean, kanpaiak joka.

–Zer da?

–Concha ill dutela gureak.

Que Lizarraga marchaba para allá, pues vamos. En Sangüesa, el día de Corpus. Navascués. Adiós y adiós. Que el día siguiente, San Antonio, era el santo de Lizarraga.

A nuestras casas para quince días. Encontrándome en Azcoitia, el día de San Pedro empezaron a sonar las campanas.

-¿Qué pasa?

-Que a Concha lo han matado los nuestros.

Andoaiñera

A Andoain

4-garren batallaira. Paulino Serra komandanteak eskribiente artu nindun. Galarrako okiñaren etxean bizi giñan. P. Serra, kastiguz-edo, Araotzera bidali zuten ta ara joan nitzan ni ere.

Ernanikoan nun nitzan? San Martiñetan? Urnietakoan?

Ez zait gogoratzen. Pauliñorekin izango nitzan.

Al cuarto batallón. El comandante Paulino Serra me tomó como escribiente. Vivíamos en la casa del panadero de Galarrá. A P. Serra, por castigo o por lo que fuera, lo enviaron a Araoz, y también yo fui para allá.

¿Que dónde estaba cuando lo de Hernani? ¿Por los días de San Martín? ¿Cuando lo de Urnieta?

No lo recuerdo. Estaría con Paulino.

Naparroara

A Navarra

Noiz jun giñan ez dakit, bañan Otsailleko lenengoetan an giñala bai. Karraskal dioten mendietan izugarritzko guda lanak egin ziran. En genun uste beltzak an barruan sartu leitezkienik. Bañan asko baiziran ta gu ezker-eskubitik inguratu giñuzten ta guri atzera egiteko agindu ziguten.

Ura zan karlotarren asarrea! Kastillanoak, amorro-amorroz, armak lurrera bota ta ea orretara etorri ziran. Faltsia zala... Erregek berak, legun-legun itz egiñaz, armak artu erazi, ikusiko zutela ez zegola dana galdurik eta...

Kandelari egun zala. Urrengoan bagoaz Lakar aurrera. An bildu giñan nik dakit zenbat batallói.

Bazan gurekin apaiz italitar bat. Burruka gogorretan Santo Kristoarekin ibiltzen zan. Asi zan Santo Kristoari muñ egin erazten ta guk esaten genun:

–Au orrela asten danean, zer edo zer izango dek

Guk bañon geiago zekien nunbait. An etorri ziran zaldizkoak, kañoiak... Aurrera Lakarrera! Gu erdian. Naparrak gure ezker. Arabatarrak gure eskubira.

–¿Cuatro en fondo?

–Ez; zabal-zabal. Lakar bañon lentxeago eliza da. Aren atzetik geratu giñan puska bat. Aurrera berriz. Erritik tiratzen zizkiguten balak, lurrean jo ta alako autsa jasotzen zuten. Erriko sarreran bazan orma bat, ta aren babesean geldí eta ez giñan aurrerago jun.

No sé cuándo fuimos, pero sí que a principios de Febrero estábamos allí. En los montes que llaman el Carrascal se habían hecho magníficas fortificaciones. No creíamos que los liberales pudieran entrar allí. Pero eran muchos, nos rodearon por la derecha y por la izquierda y nos dieron orden de retroceder.

¡Qué rabia la de los carlistas! Los castellanos, enfurecidos, tiraban las armas al suelo y (preguntaban) a ver si habían venido para eso. Que era una traición. El rey, hablándoles con toda suavidad, les convenció a tomar otra vez las armas; que ya verían cómo no se había perdido todo...

Era el día de la Candelaria. Al otro, estábamos delante de Lácar. ¿Quién sabe cuántos batallones nos reunimos allí?

Había con nosotros un sacerdote italiano. En las batallas recias solía andar con un Santo Cristo. Empezó a hacernos besar el Santo Cristo y nosotros decíamos:

–Cuando éste ha empezado de esta manera, es que va a ocurrir algo.

Sabía, por lo visto, más que nosotros. Allí vino la caballería, la artillería... ¡Adelante a Lácar! Nosotros en el centro, los navarros a nuestra izquierda, los alaveses a nuestra derecha.

–¿Cuatro en fondo?

–No; bien desplegados. Un poco antes de Lácar hay una iglesia. Detrás de ella nos detuvimos un rato. Otra vez para

adelante. Las balas que nos disparaban desde el pueblo pegaban en tierra y levantaban polvo. A la entrada del pueblo había una pared, y al amparo de ella nos paramos y no seguimos más adelante.



Karlistak *partida* edo talde berri bat osatzen.
Carlistas completando un nuevo grupo o *partida*.
(Jose Maria Tuduriren artxiboa.)

1928-garreneko Otsaillaren 19-an, Iñauteri eguna.

A 19 de Febrero de 1928, día de Carnaval.

Ni 1873-garreneko Azaroan erten ta Agustín Txikiren partidand ibilli nitzan.

–Tolosa aurrean nun egon ziñan?

–Iñon ere ez. Agustínekín batera ta bestera gerbak (*sic*) bilzen-ta... noski.

–S. Kruz agertu zanean?

–Aren atzetik gu. Mendaro, Elgoibar (Elgoibarko plazan Agustín zaldi gañetik ari zan: «Biba Lizarraga! Puera Ernialde!»). Au esaterakoan, zaldi ta gizon lurrera erori ziran). Arantzazura... Zapatatik ikusi genitun, bañan ez guk surik egin nai.

–Somorrostrora?

–Ezta ere. Ernanikoan ere ez. Noizbait ere 5-garren bata-lloira.

–Naparroara?

–Bai; Concha il ta laster. Soroetan gariak zapalduta ikusi genitun. Concha-k omen zion:

–Gaur goizean Lorkan gosalduta ta Estellan bazkalduta diagu.

Iru illabete egin genitun. Done egunean, Oiartzunen Meza ikusi ta bereala S. Markosera. Ez giñan geiago probintzitik erten.

Yo salí en Noviembre de 1873 y anduve en la partida de Agustín Txiki (el Pequeño).

–¿Dónde estuvo usted delante de Tolosa?

–En ningún sitio. Con Agustín de un lado para otro, recaudando las contribuciones...

–¿Al presentarse Santa Cruz?

–Tras él. Mendaro, Elgóibar (en la plaza de Elgóibar, Agustín desde el caballo gritaba: «¡Viva Lizarraga! ¡Fuera Erialde!»). Al decir esto, caballo y jinete cayeron por tierra). A Aránzazu... Los vimos desde Zapata, pero no quisimos hacer fuego.

–¿A Somorrostro?

–Tampoco. En lo de Hernani tampoco. Al fin, nos enrolaron en el quinto batallón.

–¿A Navarra?

–Sí; al poco de morir Concha. Los trigos los vimos aplastados en los campos. Dicen que Concha decía:

–Hoy por la mañana desayunaremos en Lorca y comemos en Estella.

Pasamos tres meses. El día de San a Oyarzun. Oímos misa y enseguida a San Marcos. No volvimos a salir de la provincia.

S. Martiñetako

Lo de San Martín

Txoritokietan giñan, bada. Bazetozten etsaiak, baztar guztiak betetzen zituztela. Mikeleteak aurretik. Gure azpiko belardi agirian jarri ziran. Guk su egiten genien ta aiek lurrean etzan ziran. Orrela, etorri zitzaien Fernandez (Azpeitin il zan gudaz gero) ta asi zan deadarka:

–¡Cobardes!...

Ezpatarekin mutillak joka. Guk ikusten genun ta ea berari. Tiro bat ta uts. Bigarrena ta uts. Irugarrena ta uts. Laugarrena ta uts ere. Bostgarrena ta gizona lurrera. Iztarrean jo genun.

Bazetorren etsai salla aundia:

–¡Frente de batalla a la derecha! ¡Frente de batalla a la izquierda! –asi ziran.

Inguratu giñuzten ta gu atzera. Gure atzetik, Munuaundin, Txakurtxulo 3-garrengoekin. Abek ere alde egin bear izan zuten. Aben ondoren joan zan Amante mikeletea.

Estábamos, pues, en Choritoquieta. Se acercaba el enemigo, llenándolo todo. Los miqueletes en vanguardia. Se situaron en el prado descubierto que había debajo de nosotros. Nosotros les hacíamos fuego y ellos se tendieron en tierra. Estando así, vino Fernández, que murió en Azpeitia después de la guerra, y empezó a dar gritos:

—¡Cobardes!...

Y a pegar con la espada a los chicos. Nosotros lo veíamos y ¡hala a él! Un tiro y fallo. El segundo y fallo. El tercero y fallo. El cuarto y también fallo. El quinto y el hombre a tierra. Le acertamos en el muslo.

Se acercaba una gran masa de enemigos. Comenzaron:

—¡Frente de batalla a la derecha! ¡Frente de batalla a la izquierda!

Ya nos rodeaban y retrocedimos. Detrás de nosotros, en Munuaundi, Chacurchulo con los del tercero. También estos tuvieron que recular. Tras ellos fue el miquelete Amante.

Orion

En Orio

An zeuden Azpeitiko beltzak, Zelaia medikua kapitan. Erten dira urez; inguruko baserrietan olo lapurka-ta ari zirala, guk ekin genien tiroka ta ibai aldera itzuli. Txalupa an zeukaten ta sartu dira bear baño geiago. Guk tira ta tira; noizbait ere txalupa jo degu ta ontziaren beste aldera, izututa, danak jarri ziran ta irauli. Larri ibilli ziran.

Allí estaban los liberales de Azpeitia, con Zelaya el médico como capitán. Salieron cruzando el río y, estando robando gallinas y demás en los caseríos del contorno, nosotros la emprendimos a tiros contra ellos, y huyeron hacia el río. Tenían allí la chalupa y embarcaron más de los debidos. Nosotros no parábamos de disparar; acertamos, por fin, a la chalupa y todos, de miedo, se corrieron hacia el otro lado de la embarcación y la volcaron. Anduvieron muy apurados.

Amantte

Mikeletea, andoaindarra. Bere etxea erritik Billabona aldera joaterakoan. Mutil artoa. Berak eta beste mikelete batek Azpeitin pelotan erriko biri egin zien. «Berak karlistai ez ziola bildurrik» eta orrela ibiltzen zan.

Munuaundi gora, irugarrengoen atzetik zijoala, bidean lau karlista zauritu arkitu ta bere ezpatarekin ill omen zitun. Gero berak Iturriozko tabernan esan zitula eta tabernariak karlistai agertu.

–Gure eskuetan eroritzen baaiz, ez aiz orratik luzaro biziko –zioten karlistak.

Bederatzi illabetez gero izan zan Txoritokietako burruka gogorra. Amaika mikelete mendi mallatan erori zan. Bai Amantte ere. Aitz zuloan gorde zan, bañan alperrik. Zakurrak usaitu ta salatu ta:

–Emen zer edo zer badek.

Antxen arkitu ta an bertan il genun.

–Urnietakoan?

–Ezta ere. Mendizorrotzen giñan.

Miquelete, natural de Andoain. Su casa, según se va del pueblo hacia Billabona. Un chico fanfarrón. Él y otro miquelete jugaron en Azpeitia a la pelota contra dos del pueblo. «Que él no les tenía miedo a los carlistas», y así se comportaba.

A la subida a Munuaundi, yendo tras de los del tercero, dicen que encontró a cuatro carlistas heridos y que los mató con su sable. Luego, él mismo lo dijo en la taberna de Iturrioz y el tabernero se lo contó a los carlistas.

–Si caes en nuestras manos, no vivirás mucho tiempo –dijeron los carlistas.

Nueve meses más tarde se libró el recio combate de Choritoquieta. Muchos miqueletes cayeron en las laderas del monte. Entre ellos, Amantte. Se escondió en un agujero de las peñas, pero en vano. Los perros le olieron y lo delataron.

–Aquí hay algo.

Allí lo encontramos y allí mismo lo matamos.

–¿En lo de Urnieta?

–Tampoco. Estábamos en Mendizorroz.

Bordatxon

En Bordacho

6-garrengo konpañi ta erdi giñan. Nagusi Treku, Debatarra, teniente, bañan kapitan ordekoa. Urrengo, Mitxelena, oiartzuarrara.

Asi ziran etsaiak su ta aurrera, su ta aurrera. Guk gudetxetik erantzuten genien, bañan alperrik. Gure kartutxoak gutxituaz zijoazten. Nik zazpi besterik gabe negon.

–Galduak gaituk –zioten batzuk.

Trekuk baioneta muturrean zapitxo zuria ipiñi ta:

–¡Alto el fuego!

Galdetu genien:

–¿Hay cuartel?

Ezetz; danak ill bear genula.

Mitxelenak, etsaien mendean bere burua ikusi bañon ill naiago zula. Bi besoak zabaldu ta:

–Emaizkidazute lau tiro! –zion.

–Il bañon lenago al deguna egin dezagun.

Gudetxetik erten ta “a cuchillo” egitea erabaki genun.

(7-garrengo konpañi guri laguntzera etorri zan, bañan “a cuchillo” erten baño len edo geroago ez zait gogoratzen).

Erten giñan, bada, gerrilletan zabaldua. Biñaka. Aguro atzeratu ziran; batzuk Orio aldera ta besteak bestera.

–Ez al zizuen iñork ere gogor egin?

–Bai; nere aurrean geratu zan bat, nik pusilla utsik neukala. Bere pusilla lenbizi neri zuzendu ziran; gero nere lagunari. Tira ta saiatsean jo ta an utzi zun. Nik bitartean kartutxoa sartu ta tira

ta bai jo ere. Zintzurretik sartu ta burutik atera. Mutil musugorri ederra zan.

Beltzak 72 (irurogei ta amabi) gizon lurrean utzi ta guk, gañera, 96 fusil bildu.

Éramos compañía y media del sexto. Como jefe, Trecu, natural de Deba, que era teniente, pero sustituía al capitán. El siguiente en el mando, Michelena, natural de Oyarzun.

Comenzó el enemigo: tiro y adelante, tiro y adelante. Nosotros les respondíamos desde nuestro fortín, pero en vano. Nuestros cartuchos iban agotándose. A mí no me quedaban más que siete.

–Estamos perdidos –decían algunos.

Trecu puso un trapo blanco en la punta de la bayoneta y:

–¡Alto el fuego!

Les preguntamos:

–¿Hay cuartel?

Que no; que teníamos que morir todos.

Michelena (decía) que prefería morir antes que caer en manos del enemigo. Extendió los dos brazos y dijo:

–¡Pegadme cuatro tiros!

–¡Antes de morir hagamos lo que podamos!

Decidimos salir del fortín y lanzarnos “a cuchillo”.

(Una compañía del séptimo vino a ayudarnos, pero no recuerdo si antes de salir “a cuchillo” o después).

Salimos, pues, desplegados en guerrillas. De dos en dos. Pronto recularon; unos hacia Orio y los otros hacia otro lado.

–¿Nadie os plantó cara?

–Sí. Delante de mí se paró uno, teniendo yo descargado el fusil. Primero me apuntó a mí con su fusil; luego a mi compañero. Disparó y le pegó en el costado, y allí lo dejó. Yo, entre tanto, metí el cartucho, disparé y le acerté. Le entró por la garganta y le salió por la cabeza. Era un guapo chico de cara sonrosada.

Los liberales dejaron en tierra a setenta y dos hombres, y nosotros, recogimos, además, noventa y seis fusiles.



Oñati aldeko karlista bat.

Un carlista de Oñate.

(La Ilustración Española y Americana, 1872, Jose Maria Tuduriren artxiboa.)

Martin Azurmendi

Donostian, Amarako geltokian. Plazaolako gurdien kristalak garbitzen aritzen da. S^a. Kruzeekin ibillia da.

En San Sebastián, en la estación de Amara. Trabaja limpiando los cristales de los vagones del Plazaola. Anduvo con Santa Cruz.

–Nungoa zera?

–Ni? Ataundarra. Astigarretan nitzan morroi, S^a. Kruz mutil batzuekin an izan zanean, ta beraien artean sartu nitzan. Amasei urte nitun. Apaizak “Martintxo” esan oi zidan. Partidan emereztigarrena izan nitzan.

–Zer egiten zenuten?

–Ibilli, asko gero.

–Armak eramanaz?

–Ez; ezkutatuta zeuden armak azaldu ta mutillak bildu. Apaizak esaten zidan:

–Bañan gaztetxo onek nola segitu lezazke gure martxak?

–¿De dónde es usted?

–¿Yo? Natural de Ataun. Estaba de criado en Astigarreta, cuando Santa Cruz se presentó allí con unos cuantos chicos, y yo me uní a ellos. Tenía dieciséis años. El cura me llamaba Martincho. Era el décimonoveno en la partida.

–¿Qué hacían ustedes?

–Caminar, y mucho.

–¿Llevando armas?

–No; sacar las armas que estaban ocultas y reclutar chicos. El cura me decía:

–Pero este jovencito ¿cómo puede seguir nuestras marchas?

Usurbilko San Esteban-en

En San Esteban de Usúrbil

(Pirala: T. VI, pg. 184)

Ilbelta zan. S. Sebastian eguna. Usurbillara joan giñanean, bagenitun zortzi mutil-edo armarik gabe; bañan an, erri ondoko baserri batean, baziran gordetako batzuk.

–Zenbat ziñaten?

–Irurogeiren bat. Gutxi giñala, bañan gorrotu ziguten. Zio-tenez, S^a. Kruz bizirik eramaten zuenari, 8 milla duro eskeñiak omen ziran: il ta burua eramaten zuenari, 6 milla duro; ta ill zala berri ona bakarrik zeramanari, 4 milla.

Bazetoztela Donostitik etsaiak ta gu S. Estebanera. Gañean 20-ren mutil jarri zitun. Berago besteak, ta antxe apaiza bera.

–Badatoz. Ara: Usurbiltik erten dituk. Zubian aurrera, gora asi dira.

Apaizak goikoai su egiteko agindu zien; guri ez. Asi ziran goikoak; bai beltzak ere erantzun. Bateko ta besteko balak gure buru gañetatik. Beltzak su ta gora, su ta gora.

Oso urrean genitula, bat-batean guk danok batean su egin diegu. Arritu ta izaturik geratu ziran. Beren nagusi, Osta koronela, bota degu ta beste danak naspillan abiatu dira goitik bera. Guk ekin atzetik. Apaizak esaten zien:

–Atozte, atozte! Emen ziok 8 milla duroko gizona!

Zubian bete-betean zijoaztela, batzuk ibaira erori ta baita ito ere.

Era Enero. Día de San Sebastián. Cuando fuimos a Usúrbil, teníamos unos ocho chicos sin armas. Pero en un caserío próximo al pueblo había guardadas algunas.

–¿Cuántos eran ustedes?

–Unos sesenta. Que éramos pocos, pero nos odiaban. Según decían, habían prometido ocho mil duros a quien entre-

gara vivo a Santa Cruz; seis mil al que llevara su cabeza; y cuatro mil, al que anunciara la buena nueva de su muerte.

Que se acercaba el enemigo desde San Sebastián, y nosotros a San Esteban. Colocó en lo alto a unos veinte chicos. A los demás más abajo, y el cura con ellos.

—Ya vienen. Mira: ya han salido de Usúrbil. Han pasado el puente y empiezan a subir.

El cura les ordenó a los de arriba que hicieran fuego; a nosotros no. Comenzaron los de arriba; y también los liberales a responder. Las balas de unos y de otros pasaban por encima de nuestras cabezas. Los liberales disparaban y seguían para arriba; disparaban y seguían para arriba.

Cuando los tuvimos muy cerca, les disparamos de repente todos a una. Les pilló de sorpresa y se acobardaron. Derribamos a su jefe, el coronel Osta. Los demás echaron a correr de arriba abajo en gran desorden. Nosotros les atacamos por la espalda. El cura les decía:

—¡Venid, venid! ¡Aquí está el hombre de los ocho mil duros!

Cuando iban apelotonados por el puente, algunos cayeron al río y varios se ahogaron.

Iturriotzera

A Iturrioz

Ernioko Iturriotzara jun ta egun batzuk an egin genitun.

—Maite zenuten apaiza?

—Guk apaiza maite? Ara: txakurra bere jabearen aurrean ari begira isatsa batera ta bestera erabilliz pozez dagonean bezela egoten giñan gu apaizaren aurrean.

Iturriotzen giñala, jakiten genitun beltzen ibilliak. Jakin genun Bitoriako kapitan jenerala, Gonzalez, Bitoriatik Iruña aldera zijoala; gero, Iruñatik Donosti aldera jo zula. S^a. Kruzek esaten zun:

–Etorriko aiz, etorriko aiz onuntz!

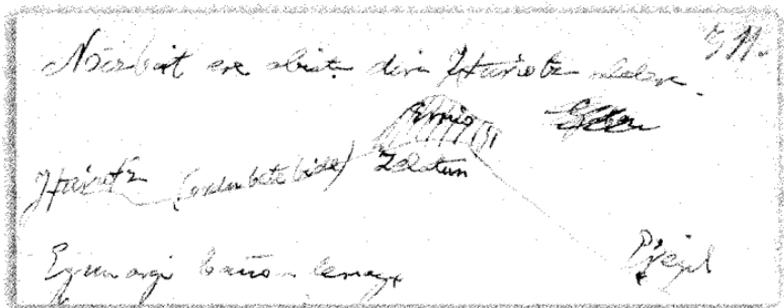
Donostitik erten ta Oriotik Azpeitira zetorrela.

–Ikusten dezute? Bazetorrek.

Azpeititik Errezillara.

–Emen degu.

Errezillen bi egun egon zan. Kanpotik zetozten gizonai sar-
tzen uzten zien, bañan ertetzen iñoi're ez.



Noizbait ere abiatu dira Iturriotz aldera. Egun argi bañon lenago, kornetarik-eta jo gabe, guk ez entzuteatik noski. Zelatu-
nen ezker, gerrillak-eta zabaldu dituzte ezker-eskubi, mikele-
teak aurrean zirala.

Goiz artan lañu illuna zan, ta gure “konfidenteak” ez zioten
nola zetozten igartzen. S^a. Kruz kezka betarik zegon, ta abiatu
da bakarrik Zelatu aldera. Aurrera ta aurrera, illunpean.

Alako batean, aizek lañuan zirritu bat egin dio ta gure
apaiza beltzen aurreko artean agertu da. Igesi ezin egin. Larri
estu ortan beraietara jun zan.

Zein zan galdetu diote. Nora zijoan. Apaizak, alegia erderaz
ez zekiela, bizkarrak jasotzen zitun.

–No entender –esan zun.

Artu ta jeneralarengana badaramate. Jeneralak esan zun:

–¿No hay entre mis soldados algún vasco?

Napar bat etorri zan. Galdetu dio euskeraz zein zan, ta apai-
zak: nekazaria zala, bere anaia errira irin billa bidali zula ta ez
zeturrela, ta aren billa erten zala.

–Sí. Su hermano será alguno de los que hemos dejado ence-
rrados en Régil –jeneralak.

Ta galdetzeko an karlistarik bazebillen; ta baietz: banakako
batzuk bazirala. Kalterik egiten zioten.

–Ezetz. Ardua ta aragia ematen digute.

–Ta dirurik?

–Ez; dirurik ez.

Ain motel ta gizagajo ikusita, jeneralak esan omen zun:

–Si todos los carlistas fuesen como éste, no tendríamos que
andar como andamos. Que pase al pueblo ese pobre hombre.

Bazijoan, bada, Errezil aldera. Jeneralak esan omen zun:

–Karlistak ardo ta ogia ematen omen diete. Bada guk dirua
eman bear diogu. Datorrela.

Deadar egin diote:

–Etortzeko!

Orduan bere artean esan omen zun:

–Oraingoan nereak egin dik.

Etsi zun. Aurkeztu zan, bada, jeneralari; ta, dirua artu
zunean, txapela kendu ta alako esker ta agurrak eginta, danak par
egiten ziotela, aurrera jun da.

Baita guda gizon errenkada igaro zunean, Errezilko bidea
laga ta mendiz laxterka-laxterka Iturriotzera berriz.

Ituan zetorren. Txamarraz, basarritar elastika bat, lokarri
borladunak, zun.

–Ea, mutillak, bazetoztik eta ez da denbora galtzerik.

Iturriotz etxea sakon xamar dago. Ez zitzaion leku egokia
irudi ta Aia alderago Pago-bi dioten zelaira eramane giñun. Leku
garbia da, ta aurrez ta alboetan orma txikiak (Ataunen murkoak).
Iru salletan jarri gindun, batzuk erdin ta besteak alboetan.

Badatoz noizbait ere. Mikeleteak aurrean. Gu egon ta ixilik. Alako batean agindu digu ta su egin degu. Jenerala, ezpata gora zula:

–¡Adelante!

Bigarren aldiz guk su batean, ta bazetoztela, bañan oraindik irugarren deskarga bota genien, ta jenerala lurrera. Orduan ere, Usurbillen bezela naspillatu dira. (Pirala T. IV, XLVI, pg. 189).

Noizbait ere aurreratu dira erditik; gu, erdikoak, atzera-xiago. Ardua eran, ogia jan ta su egin; ta mikeleteak ta aurrean zetoztenak gure ezker-eskubikoen su tartean jarri ziran. Abei eraso ta atzeraxeago, ta orduan guk, erdikoak, su. Ardoa eran ta ekin su. Gure kartutxoak gutxituaz zijoazten ta alde, mutillak!

Fuimos a Iturrioz, en el monte Ernio, y pasamos allí unos días.

–¿Le querían ustedes al cura?

–¿Quererle nosotros al cura? Mire: como el perro que, delante de su amo y mirándole, menea el rabo, cuando está contento, así solíamos estar nosotros ante el cura.

Estando en Iturrioz, nos enterábamos de los movimientos de los liberales. Supimos que el capitán general de Vitoria, González, se dirigía de Vitoria a Pamplona. Luego, que había tomado de Pamplona hacia San Sebastián. Santa Cruz decía:

–Ya vendrás, ya vendrás para aquí.

Que había salido de San Sebastián y que venía de Orio a Azpeitia.

–¿Lo veis? Ya viene.

De Azpeitia a Régil.

–Aquí lo tenemos.

Estuvo en Régil dos días. A los hombres que venían de fuera les permitían entrar; pero salir, a ninguno.

Se pusieron, por fin, en marcha hacia Iturrioz. Antes de aclarar el día, sin toques de corneta ni nada de eso, para que

nosotros no lo oyéramos. Una vez en Zelatun, se desplegaron en guerrillas por la mano derecha y por la izquierda, con los miqueletes en vanguardia.

Aquella mañana había una niebla cerrada, y nuestros confidentes no barruntaban cómo venían. Santa Cruz estaba muy inquieto, y se puso en marcha, él solo, hacia Zelatun. Adelante y adelante, en la cerrazón (de la niebla).

En esto, el aire abre un resquicio en la niebla y nuestro cura se ve entre los liberales de vanguardia. Imposible huir. En aquel apuro, se fue a ellos.

Le preguntaron quién era, a dónde iba. El cura, haciendo como que no sabía castellano, levantaba los hombros.

–No entender –dijo.

Lo llevaron al general, y éste dijo:

–¿No hay entre mis soldados algún vasco?

Vino un navarro. Le preguntó en vascuence quién era, y el cura: que era un labrador, que había enviado a su hermano al pueblo a por harina, pero que no venía, y había salido a buscarlo.

–Sí. Su hermano será alguno de los que hemos dejado encerrados en Régil –dijo el general.

Y que le preguntaran si andaban por allí carlistas; y que sí, que alguno que otro se veía. A ver si les causaban daño.

–No. Nos dan vino y carne.

–Y ¿dinero?

–No; dinero no.

Dicen que el general, viéndole tan torpe e infeliz, comentó:

–Si todos los carlistas fuesen como éste, no tendríamos que andar como andamos. Que pase al pueblo ese pobre hombre.

Siguió, pues, hacia Régil. Dicen que el general dijo:

–Los carlistas dice que le dan vino y pan. Pues nosotros le daremos dinero. Que venga.

Le vocearon:

–¡Que venga!

Entonces dice que comentó para sus adentros:

–Mi suerte está ya echada.

Se pensó lo peor. Se presentó, pues, al general; y, cuando recibió el dinero, se quitó la boina e hizo tales zalemas de agradecimiento y saludo, que siguió para adelante entre las risas de todos.

Pero en cuanto dejó atrás la línea de los soldados, abandonó el camino de Régil y, por monte y a toda prisa, otra vez a Iturrioz.

Llegó que se ahogaba. Como zamarra vestía una elástica de casero, de cintas con borlas.

–¡Ea, muchachos, ya vienen y no se puede perder tiempo!

La casa de Iturrioz está un poco en hondo. No le pareció buen sitio y nos llevó a un llano que le dicen Pago-bi (Dos Hayas), más hacia Aya. Es un lugar despejado, que tiene delante y a los costados unas paredes bajas (llamadas en Ataún “murkoak”). Nos distribuyó en tres grupos: unos en el centro y otros a los lados.

Ya vienen, por fin. Los miqueletes en cabeza. Nosotros quietos y en silencio. En esto, nos da la orden y hacemos fuego. El general, con el sable en alto:

–¡Adelante!

Por segunda vez nosotros hacemos fuego todos a una; y que ya vienen, pero todavía nos da tiempo para hacerles otra descarga, y el general a tierra. También entonces, lo mismo que en Usúrbil, se desordenaron.

Avanzaron, al fin, por el centro; nosotros, los del centro, (estábamos) un poco más atrás. Bebíamos vino, comíamos pan y disparábamos; y los que venían de frente se vieron entre el fuego de los de nuestra derecha y nuestra izquierda. Atacaron a estos y (quedaron) un poco más atrás, y entonces nosotros, los del centro, hicimos fuego. Bebíamos vino y dis-

parábamos. Nuestros cartuchos iban escaseando y ¡a largarse, muchachos!

Aritxulegui

–An Prasku Zarra egoten zan, gaxoekin-ta.

–Zarra al zan?

–Bai; irurogeiren bat urte.

–Mikeleteak ez al ziran arañu juten?

–Bai zera! Baso aundiak, biderik ez.

–Allí solía estar Prasku “el Viejo”, con los enfermos y demás.

–¿Es que era viejo?

–Sí; unos sesenta años.

–¿Los miqueletes no solían ir hasta allá?

–¡Qué va! Grandes bosques y ausencia de caminos.

Azpirozko Bentan

En la Venta de Azpiroz

S^a. Kruzek Azpirozko Bentan jarri nindun; an aduana zan, Napparroako ardoai-ta zergak artzeko. Guk artu ezkeru, ez zioten gero Lizartzan artzen. Lau mutillekin nengon; 20 egunean-edo egon nitzan. Baita 7.000 erreal bildu ere.

Alako batean, Beasaingo Beltzak artu gindun. Aramako Jose Martiñekin zetorren.

Gau artan, bere partidako mutillak alojatuta, ni bere etxera eramán nindun. Aparitan ederki eman, ardoa ugari eran erazi, pattarra ere bai... Mozkortu egin nai nindun, bañan ez ni mozkortu. Atzenean, noizbait ere, esan zidan:

–Ik dirua izango dek.

–Bai; zer edo zer badet.

–Eman bearko diak, bada.

–Ez; nere nagusiaren agindurik gabe ez dizut emango.

Baietz ta ezetz. Apusillatuko nindula ta... Azkenean esan nion:

–Erreziboa eman bearko diazu; bestela ez.

Ez zun nai, bañan baietz esan zun. Berak eskribitzen ez zekien, bañan Aramakoa zun eskribiente. Egin zun, bada, Jose Martiñek erreziboa ta firmatzeko eman nion.

–Arraioa! Ez al dakik nik firmatzen ez dakitala?

–Gurutze egin zak, bada.

Egin zun ta azpian Aramakoak «P. O.....» ipiñi zun. Orduan diruak eman nizkion ta papera gorde.

Gero Lizarragarengana bidali nindun «por insubordinado». Geroztik azpeitiarren batalloiean ibilli nitzan, Eraulen ta...

Maiatzaren 3-an Peñacerrada-n.

Orduñan artsaldeko lauretan.

Urrengo egunean etsaiak gure mutil batzuk (rezagados) artu zizkiguten.

Santa Cruz me puso en la Venta de Azpiroz; había allí una aduana para cobrar impuestos al vino de Navarra y demás. Si lo cobrábamos nosotros, después en Lizarza no lo hacían. Estaba con cuatro chicos y pasé unos veinte días. Y rejunte siete mil reales.

En esto, nos tomó por su cuenta Beltza ("el Negro"), de Beasáin. Venía con José Martín, de Arama.

Aquella noche, una vez alojados los chicos de su partida, me llevó a mí a su casa. Me dio bien de cenar y me hizo beber abundante vino, y también licor... Quería emborracharme, pero no lo consiguió. A lo último, por fin, me dijo:

–Tú tendrás dinero...

–Sí; algo tengo.

–Pues me lo habrás de dar.

–No; sin orden de mi jefe no se lo daré.

Que sí y que no. Que me iba a fusilar... Al final le dije:

–Me tendrá que dar usted un recibo; si no, no.

No quería, pero dijo que sí. Él no sabía escribir; pero tenía como escribiente al de Arama. Redactó, pues, José Martín el recibo y se lo alargué para que firmara.

–¡Rayos! ¿No sabes que no sé firmar?

–Pues haz una cruz.

La hizo y el de Arama puso debajo: «P. O...». Le entregué entonces el dinero y guardé el papel.

Me envió luego a donde Lizarraga «por insubordinado». Desde entonces anduve en el batallón de los azepeitanos, en Eraul y otros sitios.

El 3 de Mayo en Peñacerrada.

A las cuatro de la tarde en Orduña.

Al día siguiente, el enemigo apresó a algunos de nuestros muchachos que se habían rezagado.

Berriz apaizarekin

De nuevo con el cura

Erauldik berriz Naparroara¹. Lekunberrin, erriko sarreran, apaiza ta mutillak formatuta. Lizarragaren aurean esan zun apaizak:

–¡Firmes!

Ta pasa zanean:

–¡En su lugar descansen!

Lizarragarekin itz egiñ ta bazijoan apaiza erriz kanpora, ta orduan aldatu nitzan nere nagusiaren ondora. Esan nizkion apai-zari Beltzarekin-ta gertatutakoak. Baita erreziboa ere...

–Bai –esan zidan–. A zer depensoreak ditun Errelijioak!

¹ Erauldik Naparroara pasa zirala ez dago ondo esanda, erri ori erreinu zaarren barruan da eta. (Argitatzailaren oarra).

De Eraul, otra vez a Navarra¹. En Lecumberri, a la entrada del pueblo, estaba el cura con los chicos formados. Delante de Lizarraga dijo el cura:

–¡Firmes!

Y cuando pasó:

–¡En su lugar descansen!

Tras hablar con Lizarraga iba ya el cura a salir del pueblo, y entonces cambié de lugar para ir con mi amo. Le dije al cura lo que me había pasado con Beltza ("el Negro"). También lo del recibo.

–Sí –me dijo–. ¡Qué defensores tiene la religión!

Beran

En Bera

Valdespina-k an artu zun apaiza. Arrondo pelotariaren etxean sartu. Nere anaia Valdespina-rekin zan, ta ni apaizarekin.

–Ta apaiza jun zanean, zer egin zenun?

Ni ta beste iru lagun Prantzira pasa giñan. An jendarme bik ikusi giñuzten. Batek euskeraz bazekin. Armak uzteko esan ziguten. Guk ezetz; ez genitula utziko. Fronteraz aruntz joan bearko genula. Ori baietz.

Zugarramurditik sartzerakoan, bi benta dituzu: goikoa ta bekoa. Goikoan zegon Lizarraga gaxo. Bekoa karreteran. Etxe bi; bat, gu gentozala eskuikoa, Prantzikoa; ta bestea, Españikoa. Nik ez nekin ta Prantzikoan sartu nitzan, ta berriz jendarmeak etorri zitzaizkidan.

Goikoan zegon Inozentzio Dorronsoro, Lizarragaren aiudantea. Frantzesez ere bazekin, jendarmeai itz egin ta neri papertxo bat eman ziran Berara joateko.

¹No es correcto decir que pasaron de Eraul a Navarra, pues ese pueblo está dentro del viejo reino. (Nota del editor).

Allí apresó Valdespina al cura. Lo metió en la casa del pelotari Arrondo. Mi hermano iba con Valdespina, y yo con el cura.

–Y cuando el cura se fue, ¿qué hizo usted?

–Tres amigos y yo pasamos a Francia. Allí nos vieron dos gendarmes. Uno de ellos sabía vascuence. Nos dijeron que dejáramos las armas. Nosotros que no; que no las dejaríamos. Pues que tendríamos que cruzar la frontera. Que eso sí.

Al entrar por Zugarramurdi, te encuentras con dos ventas: la de arriba y la de abajo. En la de arriba estaba Lizarraga, enfermo. La de abajo, en la carretera. Dos casas; una, según veníamos a mano derecha, es de Francia; la otra, de España. Yo no lo sabía y entré en la de Francia, y de nuevo se me presentaron los gendarmes.

En la de arriba estaba Inocencio Dorronsoro, ayudante de Lizarraga. Sabía también francés, habló con los gendarmes y me dio a mí una hojita para que fuera a Bera.

Bigarren batalloira Al segundo batallón

Berriz azpeitiar artera, Iturberen mendean.

–Etorri dek Lekunberrin iges egin ziguna.

Otra vez entre azpeitianos, bajo el mando de Iturbe.

–Ya ha vuelto el que se nos escapó en Lecumberri.

Somorrostrora Hacia Somorrostro

–Bigarrengoak ez ziran an izan.

–Ni bai, ordea.

–Nola bada?

–Orain esango diot. Azpeitian giñala, agertu ziran Gipuzkoan aragoitarrak. Brigadier: D. Pascual Gamundi. Koronel: D. Francisco Cavero. Armak, izugarri zatarrak: trabuko ta laban aundiak eta... Zumarraga. Eibarrera arma on billa. Ez zuten

armaren ipurdia bizkarrean jartzen, saiatsean baizik, trabukozalien oituraz. Ez ziran arma berriak danentzat adiña izan; batzuk (200 edo?) lengo trabuko zarrekin geratu ziran oraindik.

Gure nagusiak, aragoitarrek mendi bideretako-ta euskaldun bearra zutela-ta, gure batalloiko batzuk aietara aldatzeko erabaki zuten.

Azpeitian giñan. Egun batean, Iturbek bildu gindun Artetxe aurrean, zer egin bear zan agertu zigun ta aragoitar artera jun nai zutenak pauso bat aurrera egiteko. *Tatari* jo zuten ta amaseiren bat aurreratu ziran.

Iturbek gutxiegi zirala ta danoen artean txotx egin bear zala. Txotx egin ta besterekin batean ni gertatu nitzan.

–Zenbat ziñaten guztiak?

–Ez dakit. Aragoitarren billa bagoaz ta Amorebietan arkitu genitun. Asko ziran; 1.500 (milla ta bosteun) jangai eskatu omen zituzten ta oraindik falta izan zala zioten.

–Los del segundo no estuvieron allí.

–Pero yo sí.

–Pues ¿cómo?

–Ahora se lo diré. Estábamos en Azpeitia, cuando aparecieron en Guipúzcoa los aragoneses. Brigadier: D. Pascual Gamundi. Coronel: D. Francisco Caveró. Las armas muy malas: trabucos y grandes navajas... Zumárraga. A Eibar, a por buenas armas. No apoyaban la culata del arma en el hombro, sino en el costado, al estilo de los de trabuco. No hubo suficientes armas nuevas para todos; algunos, unos doscientos, quedaron aún con los viejos trabucos de antes.

Nuestros jefes, que los aragoneses para andar por los montes y demás necesitaban algunos vascos y dediciaron destinar a ellos a algunos de nuestro batallón.

Estábamos en Azpeitia. Un día, Iturbe hizo que nos reuniéramos delante de Arteche, nos explicó qué es lo que había que hacer y pidió que los que quisieran ir con los aragoneses

dieran una paso al frente. Tocaron la corneta y se adelantaron unos dieciséis.

Iturbe (dijo) que eran pocos y que había que echar a suerte entre todos. Sortearon y me tocó a mí, junto con otros.

—¿Cuántos eran ustedes en total?

—No lo sé. Fuimos en busca de los aragoneses y los encontramos en Amorebieta. Eran muchos. Dice que habían pedido mil quinientas raciones y que no habían sido suficientes.

Somorrostron

En Somorrostro

Udara berria zan. Kortés gañean jarri giñuzten, karlotar errenkadaren ezker-ezkerreanean.

—Ez al ziran an bertan Gipuzkoako lenengo batallakoak?

—Bai, jauna; gure aurrean. Gipuzkoarrak gaizki asi ziran, abiatu giñan aietara, bañan berandu. Amar minutuz lenago jetxi izan bagiña, ez zuten lubakia galduko. Ori Martxoaren 23-an zan, burruka lenengo egunean.

Urrengo goiz-goizean bat-batean sartu gera Kortésko etxetara. Egun sentia zan. “A cuchillo”, ta ez baionetaz, labanaz baizik sartu ziran. Ni sarjento batekin burrukan; lurreratu nun. Beren arteko ofizial batek ezpata jasota nere burura zekarrela, nik burua atzeratu ta sudurrean jo nindun. Ara emen oraindik zauri-aztarna. Laburu, Aita Labururen aitak, sendatu zidan.

Maiatzan, besteak bezela, atzera, ta ez ara jun giñan ainbeste mutil, gutxiago baizik. Durangon 800 (zortzireun) jangai eskatu ta sobra izan omen ziran.

—Era la primavera. Nos situaron encima de Las Cortes, en el extremo del flanco izquierdo de la línea carlista.

—¿No estaban allí mismo los del primer batallón de Guipúzcoa?

–Sí, señor. Delante de nosotros. Cuando los guipuzcoanos se vieron en apuros, nos dirigimos hacia ellos, pero tarde. Si hubiéramos bajado diez minutos antes, no habrían perdido la trinchera. Eso sucedió el 23 de marzo, el primer día de la batalla.

A la mañana siguiente entramos de repente a las casas de Las Cortes. Era al amanecer. “A cuchillo” y no a la bayoneta, a navaja entraron. Yo (me vi) peleando con un sargento; lo derribé. Un oficial de los de ellos traía la espada en alto para (golpear) mi cabeza, pero yo la eché para atrás y me dio en la nariz. He aquí todavía la cicatriz. Laburu, el padre del padre Laburu, me curó.

Volvimos para atrás en mayo, como los demás, y no tantos chicos como habíamos ido para allá, sino menos. En Durango se pidieron ochocientas raciones y dicen que sobraron.

N. B. Me figuro que esta refriega: no fue en Las Cortes; b: sino al otro lado del monte, en la casa de Mendicute, que aún subsiste en medio del vallecito “El Manzanar”.

a: me fundo en que nada me dijo Aspiazu.

b: entre las noticias recogidas por mí, la de la reconquista de Mendicute (por los aragoneses, si mal no recuerdo).

Aragoira

A Aragón

–Ara ere bai?

–Baita ere. Somorrostroko burrukatean, Lizarraga Aragoiko buru egin zuten, ara zijoan ta gu ere arekin abiatu giñan.

Puente la Reina, Monreal (Asentzio eguna). Aragoiko konpañi bi sartu dira Aragoien. Berdun. Gaizki ibili ziran, alkateak jangairik eman nai ez ta. Jakatik badatoz etsaiak ta Sanguesara. Gero, batalloi osoa Berdunera.

–Ta jangairik?

–Eman bearuko. Berriz Jakatik etsaiak; ta gu Naparroara. Nabaskues, Lumbier aurrean. Lizarraga Tolosara. Prantzitik Ara-goira zijoala, paisano jantzita.

Berdunen gure zaldientzat ere jangaiak eskatu genizken, ta esan zuten garagarrik ez zutela ta garia emango zigutela.

–Bota bada!

Zaldiak garia jan ta gero ura eranta, danak lertuta il ziran; amasei-edo izango ziran.

Nabaskuesen (napar euskaldunak) aurreraxeago Aragoien sartu ta an utzi gendun Lizarraga, ta gu atzera probintzira.

S. Juanetan Tolosan.

–Ez ziñan, bez, Estellakoan izan?

–Ez; zortzi egun gure etxeetara juteko eman zizkiguten, ta etxera jun nitzan. ta gero Tolosara.

–Egña jenerala zan nagusi? Zer batalloitara?

–Nik bigarrenera (neria) nai, edo 3-ga. (Santa Kruzta asko ziran an). Ezetz.

Tolosan billatu nun Anduiza, Legazpiarra. S. Juan eguna zan. Mezetatik irten ta eliz aurrean.

–Kaxo, Martin ta...!

Anduiza 6-garreanean zebillen, D. Cipriano López Blanco t. koronelaren aiudantea. Blanco-k ezagutzen nindun, Somorrostrora jun bañon lenagotik.

–Nerekin etorri nai al dek?

Baietz. Sorabillara, Andoaiñara. D. Zipriano, orain Caja de Ahorros dagon etxe aundian bizi zan.

San Pedro eguna. Lasarten pestak. Blanco-ri gogoratu zitzaion gure mutillak gud-etxeetatik armarik gabe dantzara jetxiko zirala ta konpañi birekin Oriara jun zan. Ernaniko inguruetara.

Anduizak:

–Somorrostron-ta ez al dek medallarik-edo irabazi?

–Bai; illean 60 errealekoa, bañan ez diat oraindik ardipat ere artu.

Danak ekarri zizkidan; baita atzeratuak ordaindu ere.

–¿Allá también?

–También. Durante la batalla de Somorrostro, nombraron a Lizarraga jefe de Aragón, allá iba y también nosotros nos pusimos en camino con él.

Puente la Reina; Monreal, día de la Ascensión. Dos compañías de aragoneses entraron en Aragón. Berdún. Anduvieron a malas con el alcalde, que no quería darles raciones. Viene de Jaca el enemigo, y a Sangüesa. Luego, todo el batallón fue a Berdún.

–¿Y las raciones?

–Tuvieron que darlas. Otra vez viene de Jaca el enemigo; nosotros a Navarra. Navascués, delante de Lumbier. Lizarraga a Tolosa y, según marchaba por Francia a Aragón, (iba) vestido de paisano.

En Berdún pedimos también pienso para nuestros caballos, y dijeron que no tenían cebada y que nos darían trigo.

–¡Venga, pues!

Los caballos comieron trigo y bebieron después agua, y murieron todos reventados; serían unos dieciséis.

En Navascués (navarros de habla vasca); algo más adelante, entramos en Aragón, dejamos allí a Lizarraga y nosotros volvimos a la Provincia.

Por San Juan, en Tolosa.

–¿O sea que no estuvo usted en lo de Estella?

–No; nos dieron ocho días para ir a nuestras casas, y yo fui a la mía, y después a Tolosa.

–¿Era el general Egaña quien mandaba? ¿A qué batallón?

–Yo quería al segundo, el mío, o al tercero. Había en él muchos santacrucistas. Que no.

En Tolosa me encontré con Anduiza, natural de Legazpia. Era el día de San Juan. A la salida de misa, delante de la iglesia.

—¡Hola, Martín!

Anduiza militaba en el sexto, como ayudante del teniente coronel D. Cipriano López Blanco. Blanco me conocía, desde antes de ir a Somorrostro.

—¿Quieres venirte conmigo?

Que sí. A Sorabilla, a Andoain. Vivía D. Cipriano en la casa grande donde ahora está la Caja de Ahorros.

Día de San Pedro. Fiestas en Lasarte. A Blanco le vino a la cabeza que los chicos bajarían sin armas de sus cuarteles para bailar; y él se fue con dos compañías a Oria; a las inmediaciones de Hernani.

Anduiza:

—¿En Somorrostro y demás no has ganado alguna medalla o lo que sea?

—Sí; sesenta reales al mes; pero todavía no he visto ni un ardite.

Me los trajo todos, y me pagó hasta los retrasos.

Seigarrenean

En el sexto

—Ez al ziñaten emendik beñere irten?

—Bai; Naparroara jun giñan. Matsa denbora zan. Mutil batek matsa mordoren (bat) artu zulako, Karpentier koronelak “paloak” eman bear zitzaiozkala. Blanco t. k.-ak ezetz. Ala ere preso sartu zun. Granadero batek goardi egin bear ta ez zula egingo. Gu, berriz, danak murmuren asi giñan, ta atzenean aske utzi zuten.

—Nun izan zan ori?

—Arronitzen.

—¿No salisteis de aquí nunca?

–Sí; fuimos a Navarra. Era el tiempo de la uva. Porque un chico cogió un racimo, el coronel Carpentier dijo que había que darle una tanda de palos. El teniente coronel Blanco, que no. Así y todo, mandó detenerlo. Tenía que hacer la guardia un granadero, pero se negó. Todos nosotros empezamos a murmurar y al final lo dejaron libre.

–¿Dónde fue eso?

–En Arróniz.

Mendizorrotz. Zarauzko Gorriya

Mendizorroz. El Rojo de Zarauz

Hilario S^a. Kruzen kapitan zala, Z. G. morroi zun. Hilario Lizartzan il zutenean, 17 milla erreal zeramazkien ta Z. G-ak artu ote zizkion. Gero, Mugertzaren partidán.

Beltzak Zelaiaundi aldera zijoaztela, Mugertza zan aurrean; bañan ainbeste etsai zetorkiola ta atzeratu egin zan. Urrestitik Lukaikategi Bidartera atzeraka.

–Gorri, mutil piña aizela ta gaur ikusiko diagu.

–Bai; nik ez det faltako.

Bidarten bertan edo urrean ezkutun geratu zan, «Gaur bat edo bat garbitu bear diat» esanaz.

Etsai abanzadako opizialea Gorria ezkutatuta zegon aurrean gertatu zanean, ertetzen da ta leptok eutsi dio, bañan an urrean zetorren sarjentoak tiro bota ta il zun. Bidarte (errearen) atarian.

Ni nere eskuadrarekin Arrikarten nitzan. Zelaiaundira joateko. Atzobakarren mutxilak utzi, bagenekigun asaltora gijoa-zela ta. Irrusetatik Zelaiaundira.

Lenengo, beltzak, batzuk Oriamenditik, besteak Antiguatik. Barkaiztegi zarra, gero errea, artu zuten.

Guk artsaldeko bostetan ekin genien, su egin gabe. Etsaiak atzera. Barkaiztegitik aurrera jun giñan, bañan Bidarte ez genun artu. Bidarte aldean salla aundia baizuten, ta berriz atzeratu erazi giñuzten; ta Barkaiztegin geratu ziran. Gu gañean, Zelaiaundin.

Siendo Hilario capitán de Santa Cruz, tenía como subordinado a “el Rojo” de Zarauz. Cuando mataron a Hilario en Lizarza, llevaba consigo diecisiete mil reales; y que si se los había cogido “el Rojo” de Zarauz. Luego (se enroló) en la partida de Muguerza.

Cuando los liberales avanzaban hacia Zelayaundi, Muguerza estaba en primera línea. Pero al ver que se le venía encima tal masa de enemigos, echó para atrás, de Urresti a Lukaika-tegi y Bidarte.

–Rojo, dice que eres un muchacho fino y hoy lo veremos.

–Sí; yo no fallaré.

Se quedó escondido en Bidarte o muy cerca, diciendo:

–Hoy tengo que cargarme a alguno.

Cuando el oficial de la avanzada liberal se encontraba delante de donde estaba oculto “el Rojo”, éste salió y le agarró del cuello; pero un sargento que venía cerca le disparó un tiro y lo mató. Eso fue delante del caserío quemado de Bidarte.

Yo estaba con mi escuadra en Arrikarte. Que fuéramos a Zelayaundi. Dejamos las mochilas en Atzobakar, pues sabíamos que íbamos a dar un ataque. De Irruseta a Zelayaundi.

Primeramente, los liberales, unos desde Oriamendi y otros desde el Antiguo. Tomaron (el caserío de) Barcáiztegui, el viejo, que después fue quemado.

Nosotros atacamos a las cinco de la tarde, sin hacer fuego. El enemigo reculó. Dejamos atrás Barcáiztegui, pero no tomamos Bidarte. Es que junto a Bidarte había una gran masa, y nos hicieron retroceder. Ellos quedaron en Barcáiztegui; y nosotros arriba, en Zelayaundi.

López Blanco Zelaiaundin

López Blanco en Zelayaundi

–Zaldi gañean al zan (López Blanco)?

–Ez; oñez.

–¡Azurmendi, más a la izquierda, que eso está malo! –de-
dar egin zidan.

Bularretan jo zuten: bala saiatsetik bizkarrera. Nere besoe-
tan artu nun.

–¿Estaba a caballo (López Blanco)?

–No; a pie. Me gritó:

–¡Azurmendi, más a la izquierda, que eso está malo!

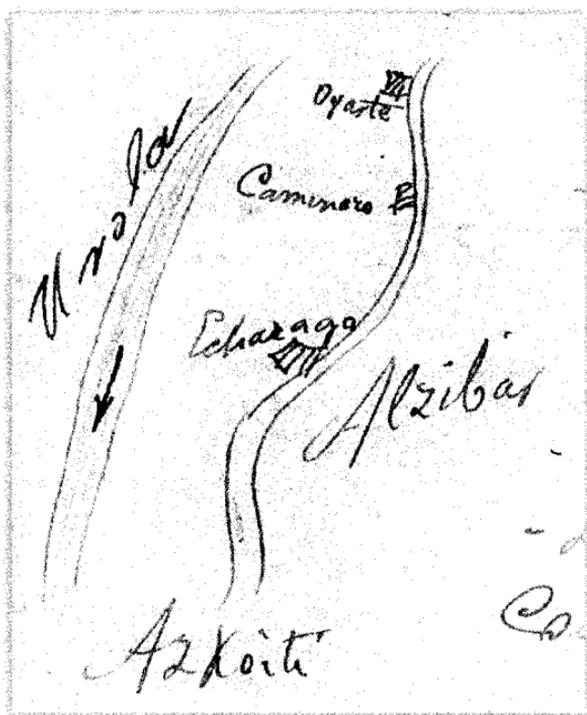
Le dieron en el pecho; la bala (le traspasó) del costado al
hombro. Lo tomé en mis brazos.

Oiar-te-ko Luis –II–

Luis de Oyarte

(Apalategik Luis Oiarteren bi kontaera idatzi zituan. Leenengo, bigarren kuadernoaren 112 orrialdean; bigarrena, kuaderno beraren 318 orrialdean. Onako au bigarrena da).

(Apalategui transcribió dos relatos de Luis Oyarte. El primero, en el segundo cuaderno, página 112; y el segundo, en la página 318 del mismo cuaderno. Éste es el segundo).



–Zeñekin ibilli ziñan?

–Lendabizi Basterrikarekin; ta gero, Alkortarekin.

–Batalloiak egin ziranean?

–Lenbizikoan, Alkorta beraren konpañian.

–S^a. Kruz Berrobin agertu zanean...?

–Gu Asteasun izaten giñan, bañan bezperan Zaratera bidali giñuzten, ta antxe egon.

–Burruka gogorra izan zan bada...

–Bai; gu Billabona gañeko Urkamendin, ta beltzak Tolosa aldera jo zutenean, berriz Asteasura.

–¿Con quién anduvo usted?

–Primero con Basterrica; y luego, con Alcorta.

–¿Cuando se formaron los batallones?

–En el primero, en la compañía del mismo Alcorta.

–¿Cuando Santa Cruz apareció en Berrobi...?

–Nosotros solíamos estar en Asteasu, pero la víspera nos enviaron a (la venta de) Zárate, y allí estábamos.

–Pues debió de ser un recio combate...

–Sí; nosotros estábamos en Urkamendi, encima de Billabona; y cuando los liberales tomaron hacia Tolosa, nosotros otra vez a Asteasu.

Somorrostrora

A Somorrostro

Martxoko Andra Mari bezperan, granada gure artean lertu. Esan ziguten «a tierra» etzateko, bañan amar mutill purrukatu: bost ill ta bost eritu.

Lubakian. Etsaiak mendi gora. Aurretik mikeleteak, nagusi Azkoitiko Badiola zutela.

–Ez diot orrelakorik iñoiri entzun.

(V. Tomás Badiola; pone el caso el 3^{er}. día. ¿En Murietas?)

Illarratzu komandanteak:

–Nadie haga fuego hasta que estén a 40 pasos.

Guk egin nai genuen, ta nerauk lenbizikoa tira ta danak bereala. Guk su egin ta Badiola azkoitiarra bota; berak (etsaiak) ta

Alkorta azkoitiarra bota ziguten. Lubakitik kanpora anka botatzerakoan:

–Nereak egin dik –esan zun–. Esaiozute nere emaztiari nola il naizen.

Gero...

Horago sutan ari giñala, 46 mutil giñan lubakian ta 45 kartutxorekin gertatu giñan. Arabatarrak alboan; aiek erreminton zuten; bada auen kartutxoak gure berdinetan sartu ta ederki.

–Ernanin?

–Ez.

–Estellara?

–Bai. Eritu billa, Azkoitiko Otaño medikua, 21 kotxe bilduta. Altsasun billatu genitun.

La víspera de la Virgen de Marzo una granada explotó entre nosotros. Nos ordenaron «cuerpo a tierra», pero destrozó a diez chicos: cinco muertos y cinco heridos.

En la trinchera. El enemigo subía monte arriba. En cabeza, los miqueletes, mandados por Badiola, de Azcoitia.

–Eso no se lo he oído a nadie.

(V. Tomás Badiola; pone el caso el 3^{er}. día. ¿En Murietas?)

El comandante Illarazu:

–Nadie haga fuego hasta que estén a 40 pasos.

Nosotros queríamos hacerlo, y yo disparé el primero y enseguida todos los demás. Nosotros disparamos y derribamos a Badiola, azcoitiano; ellos, los enemigos, nos derribaron a Alcorta, azcoitiano. Al poner el pie fuera de la trinchera:

–Lo mío se acabó –dijo–. Decidle a mi mujer cómo he muerto.

Después...

Mientras hacíamos fuego más arriba, estábamos en la trinchera cuarenta y seis chicos, y nos quedamos con cuarenta y cinco cartuchos. Estaban al lado los alaveses; ellos tenían fusi-

les remingtones; pues sus cartuchos los metimos en nuestros fusiles berdán, y muy bien.

-¿En Hernani?

-No.

-¿A Estella?

-Sí. A por heridos habiendo reunido el médico Otaño, de Azcoitia, veintiún coches. Los encontramos en Alsasua.

Beltzak Alfonso XII errege egin zutenean egindako bertsoak

Estrofas compuestas cuando los liberales proclamaron rey a Alfonso XII

(Apalategik ez du esaten bertso auek nundik dituan. Ziur aski, norbaiten aotik jasoak izango dira. Zazpi bertso eskeintzen dizkigu; baiña berez amalau dira, eskuz idatzitako orri xaar batean arkitu genituan bez beintzat. Ikus: Antonio Zavala: *Karlisten bigarren gerrateko bertsoak*, Sendoa, 1997. Baiña noizkoak diran gaizki erabakitzen du Apalategik. Ez dira Alfonso XII errege egin zutenekoak. Ori 1874-ko abenduaren 29-an gertatu zan. Bertso auek 1868-koak dira, Isabel II erregiña bota zutenean moldatuak. A. Z.)

(Apalategi no anotó la procedencia de estas estrofas. Las recogería, seguramente, de boca de alguien. Nos ofrece siete estrofas, pero son de suyo catorce, según consta en una vieja hoja manuscrita. Cfr.: Antonio Zavala: *Estrofas de la segunda guerra carlista*, Sendoa, 1997. Pero Apalategui los data equivocadamente. No son de cuando Alfonso XII fue proclamado rey, lo que ocurrió a 29 de diciembre de 1874, sino de 1868, cuando fue destronada Isabel II. A. Z.)

1. Irureun urte pasatu dira
(eskribiturik badakit)
gobierno au para zanean (sortu?)
protestanteen mendetik.
Orduan ere kosta zitzaigun
euskaldunai galanki
belar gaizto au ateratzea
Españiako lurretik.

(Trescientos años han pasado –lo sé de fuente escrita– que este gobierno fue instaurado bajo la tutela de los protestantes. También entonces nos costó mucho a los vascos desarraigar de las tierras de España esta mala hierba).



Zer adierazi nai du bertsolariak? Eziñ asmatu det. Irureun urtez lenago asi ziran protestanteak. Alaxen da. Oraingo gobierno liberalen jaiotetxea protestanteen etxea dala, ta oraingo udak iturri artakoak dirala esan naiko zun noski.

¿Qué quiere decir el bersolari? No puedo barruntarlo. Que los protestantes empezaron trescientos años antes. Así es. Querría expresar que la casa de los gobiernos liberales se asienta en el solar de los protestantes, y que estas aguas vienen de aquella fuente.

2. Aita Santuak eskribitu du
Espaniara gorantzi,
Santiagoren erregalioz
ez dezagula gaitzetsi.
Relijioa nai eztuena
irten dedilla igesi,
gure erreñoan ez da tokatzen
libertaderik nagusi.

El Santo Padre ha enviado por escrito saludos para España: que no renunciemos al legado de Santiago. El que no quiera la religión, que salga huyendo; en nuestro reino no está bien que domine el libertinaje.

3. Judu, ereje, protestantiak
beti dabilta artean,
Jesukristoren religioa
supritu ezin pakean.
Gurutzeko bat eskribiturik
parako zaie atean,
a(g)interik gabe izan ditezen
katolikoan oin pean.

Los judíos, herejes y protestantes siempre se nos entrometen; no pueden dejar en paz la religión de Jesucristo. Se les marcará una cruz en la puerta, para que queden sin mando ninguno a los pies de los católicos.

4. Liberal buru gogorrekoak,
laga zazute kolera,
umildadean para zaitezte
katolikoan legera.
Guztiok alkar artu dezagun
atozte arrazoiera,

tokatzen zaion gizon justua
besterik baño obe da.

Liberales, hombres de cabeza dura, aplacád la cólera. Someteos con humildad a la ley de los católicos. Para que nos entendamos los unos a los otros ateneos a razones: el hombre justo a quien le corresponde (la corona) es mejor que ningún otro.

5. Ara D. Karlos azaldu zaigu,
bazegon emen negarra,
illun gaudenok alaitutzeko
Orienteko izarra.
Nundik nora dan deskubritoa
soka faltsoen amarra,¹
sokarik milla puskatutzeko
ez zaio falta indarra.

He aquí que se ha presentado D. Carlos –mucho llanto había aquí–, estrella del Oriente para alegrar a los que estamos tristes. Habiendo descubierto de dónde a dónde va la atadura de las falsas amarras, no le falta fuerza para romper mil ligaduras.

6. Ama Birjina Pillarekoa,
arturik gu zure anparo,
soka ori milla puska egiteko
indar eskasik ez dago.
Aita ta seme irtengo gera
Karlos Borbonen soldado,
bandera beltzak jarri ez gaitezán
lege zikiñen esklabo.

¹ Amarra, amarratu, lotu. (Apalategiren oarra).

¹ Amarra, amarrar, atar. (Nota de Apalategui).

Madre Virgen del Pilar, contando con vuestro amparo, no faltará fuerza para romper esa atadura en mil pedazos. Padres e hijos saldremos como soldados de Carlos de Borbón, para que la bandera liberal no nos haga esclavos de sucias leyes.

7. Ea, lagunak, uni gaitezen
kruzaturikan besoak,
berantetsiak bageunden bañan
kunplitu de(d)illa plazoa.

Ea, compañeros, unámonos cruzando nuestros brazos; nos parecía que tardaba, pero que se cumpla el plazo.

Bertsolari au oiartzuarra omen zan. Gudatean ill. Karlotar alde bertsoak egiteatik, mikeleteak Tolosara lotuta eraman ta giltza pean bi illabeten eduki zuten.

Gero askatu zuten, bañan bertsolari orrek: «papera emateko, gaizki egin gabe itxian eduki zutela agertzeko».

Ez ziotela emango; ta berak, berriz, ez zala agiri ori gabe ertengo. Orrela, beste illabete osoa egon zan.

Dicen que este bersolari era de Oyarzun. Murió en la guerra. Por haber compuesto estrofas a favor de los carlistas, los miqueletes lo llevaron esposado a Tolosa y allí lo tuvieron bajo llave dos meses.

Luego lo liberaron; pero el bersolari dijo que le dieran un escrito en que constara que lo habían tenido encerrado sin haber hecho ningún mal.

Que no se lo darían; y él, que no saldría de allí sin ese documento. De ese modo, permaneció (en prisión) otro mes entero.

Arantzatsu

Aránzazu

13 Dc. 1926. Ha estado aquí, entre otros varios PP. franciscanos, el Guardián de Aránzazu, P. Deogracias, nacido en el mismo Aránzazu. El motivo de la reunión ha sido la velada que en honor de S. Francisco de Asís han tenido los estudiantes, por el centenario de la canonización. (Profesor: P. Estefanía).

–P. Guardián, ¿no conservan en el convento tradiciones alusivas a las guerras carlistas? Por ejemplo, del incendio del C. por Rodil. He oído estaban allí los eibarreses.

–Sí, así es; y a propósito de aquel triste suceso, he oído a los q. eran viejos, cuando yo joven, lo siguiente: había en el convento un fraile encarcelado.

–¿En cárcel civil?

–No; del convento. Era un fraile eibarrés. Un día, en pleno coro, acometió al Guardián cuchillo en mano. Llegó a pinchar al Guardián. Se abalanzó sobre aquel insensato otro fraile, Urrestarazu, que era de Idiazábal. Tan fuertemente se abrazó con el eibarrés, que, aun después que entre muchos sujetaron a éste, no podía Urrestarazu soltar las manos.

El eibarrés debió ser un loco completo. Decían los frailes que del pan que le servían ¡¡consagraba!!, por lo cual determinaron no servirle más pan de trigo, sino de maíz. A las veces se dedicaba a cantar en la prisión.

Sucedió, pues, q. por aquellos (días) llegaron los de Rodil, que libertaron al encarcelado y éste, viéndose entre eibarreses, se fue con ellos.

De la segunda guerra

Era yo chico y vivía en mi casa, en el mismo Aránzazu. Mochón (ez-izena, Azp.; izengoitia, Donostia.; gaizkizen, Goie-

rri) (*apodo*). Su nombre era Emeterio Kortabitarte. Zapatero de Oñate, q. trabajó mucho para el 1^{er}. levantamiento del 72 y salió junto al jefe Ayastuy, que parecía M. un comandante del

Después se quedó en su casa sin probar más aventuras. El día que estuvo S^a. Cruz con su gente en Aránzazu (V. el periódico *La Constancia*, 8 de Dc. 1926) (17 de Mayo), al salir la tropa de la iglesia estaba Mochón a la ventana de su casa (donde hoy se expenden medallas...).

S^a. Cruz le hizo seña de que bajase; bajó. No sé qué cuentas retrasadas se traían; es el caso que junto al Cristo (calzada vieja, no existía la carretera), le propinó una paliza.

M. se presentó a Lizarraga, quien le hizo comandante de armas de Aránzazu, donde residía, con 4 soldados a sus órdenes.

Oñatiko zapatari
Motxon deritzana,
diruak artu eta
aberastu zana.
Araozko etxe batean
urreak kontatu;
mutillai bat ere eman ez,
danak berak artu.

El zapatero de Oñate llamado Mochón, que se embolsó el dinero y se enriqueció. En una casa de Araoz contó las monedas de oro; a los chicos no les dió nada, todo se lo guardó para sí.

Extractos del “Diario de San Sebastián”

Periódico liberal de la capital de Guipúzcoa

Enero 9, 1873: Detalla la asignación de los miqueletes: 8 rs. diarios, más un plus de campaña, más dos en operaciones.

Enero 1873: Batallón de Voluntarios. Comandantes: D. Nemesio Aurrecochea, D. José de Brunet. Capitanes: D. Joaquín de Arizteguieta, D. Fidel Múgica (litógrafo, Narrica 24), D. Fructuoso Gogorza, D. José Artola.

17 Marzo: se presenta en Astigarraga una partida carlista. Era de Egozcue, el Jabonero de la Brecha, y de S^a. Cruz. V. relato de D. Hermenegildo Zubeldía de este cuaderno.

19 Marzo: salen de Pamplona los oficiales: Ortigosa, Woroski y Borbón, Mogrovejo (hijo), Barroso (alférez). V. General Brul, cuad. 1^o.

21 Marzo: insiste en lo de Astigarraga. Atribuye al “Tuerto”, aserrador de Aya, la muerte del padre de “Corchos”. Lizarraga, repuesto de la enfermedad, se reincorpora en Astigarreta.

28 Marzo: votaciones para capitanes de la 7^a. y 8^a. compañía de Voluntarios. En la 7^a. compañía obtuvo D. Dionisio Arruti 75 votos; D. Juan Pedro Barcelona, 66 votos.

(¿Será que votaban las dos compañías juntas? Un total de 141 votos son excesivos para una sola).

29 Marzo: lista de tenientes y sargentos.

30 Marzo: anuncia la formación de dos batallones de voluntarios movilizados en Madrid, y se titulan Tiradores de Pierrad y Nouvillas.

Abril (principios): se forman la 9 y 10 compañías de Voluntarios. Una compañía separada de “Voluntarios de la República”. Pasan de 100 los q. se alistan para movilizados.

Abril 8: muerte, en Elgueta, del teniente de miqueletes Higinio Sarasola y prisión de Osta. (V. Relatos impresos de S^a. Cruz: “Fusilamiento de Osta”). Habla de Elósegui, maestro de Ibarra, exsecretario de S^a. Cruz.

Abril 14: El general lib. Morales ataca a Lizarraga en Abal-cisqueta.

Abril 17 (?): Loma, después de una incesante persecución por Lesaca y Beasain, alcanza a Lizarraga en Mandubia y le per-sigue hasta los Mártires (Aizpurucho), de Azcoitia. Intervienen las 1, 2 y 3 de Eibar. (V. en apuntes generales: “Pazkoa bigarre-nean”).

Abril 16: Habla de la acometida de los carlistas a Oñate. El mismo día, 2^o. de Pascua de Resurrección, que la carrera Mandubi-Aizpurucho.

Abril 19: Voluntarios móviles, ¿Debe referirse a la 4 parts. de distrito sostenidas por la Diputn.? Visten blusa de paño azul turquí oscuro, cuello y bocamangas encarnadas, pantalón de paño gris con vivo encarnado. La 1^a. compañía: cp. D. Ramón Arceluz, en Astigarraga. La 2^a. compañía, cp. D. Gregorio Arce-luz, en Zarauz. La 3^a. compañía: cap. D. Juan Cantillo. La 4^a. Compañía: cap. Sastria, en Escoriaza y Billabona.

Abril 29: Aparece el cadáver de Egozcue.

(Por este tiempo termina la época flamante de los liberales. Es que había ocurrido la victoria carlista de Eraul, 5 Mayo. Desde entonces se encierran los libs. en los pueblos; tan sólo operan sobre Tolosa en grandes masas. En Julio abandonan toda la provincia menos Tolosa, S. S., Irún).

Ag. 23: Sale Santa Pau de Zaragoza con los batls. de Astu-rias, Saboya y Valencia.

Ag. 31: Derrotado en Dicastillo.

St. 3: Han entrado en España por la frontera la mayor parte de los jóvenes de la aristocracia carlista, los hijos del Conde de Villafranca, los dos Hériz, Zurbano, Artazcoz, Vinuesa (Ramón)...

St. 4: En Arichulegui hay 8 compañías de a 100 hs., mandadas por Aizpurua.

St. 6: D. Carlos en Bergara, a Azcoitia.

St. 11: En Alsasua con 13.000 hs. (D. de S. S. Brea le asigna solos 9.000).

St. 12: En Tolosa; ligero tiroteo en Alegría. Uniformes de paño fábrica Blanch; pantalón y blusa gris. S^a. Pau y Loma atacan a Bidania.

St. 18: Lizarraga a Loma y cerco de Tolosa.

St. 21: Elío ordena la retirada.

St. 22: Liz. levanta bloqueo. Línea del Hernio.

St. 29: Liz. ataca a Loma.

Spt. 20: Anteayer (18) fueron fusilados por los carlistas Corneta y... (V.: el relato de D. Roque Astiria, testigo presencial. Cuad. I.)

El mismo día atacaba Lizarraga a Tolosa.

Publica D. de S. S. una proclama vasca contra Dorronsoro.

En Alkarrita, Baztán, tienen los carlistas talleres de calzado (80 zapateros).

St. (?): Describe con gran profusión de detalles la excursión de Loma por Zelatun a Bidania, en combinación con Santa Pau, que de Vitoria por Alsasua bajó a Tolosa y acometió a Bidania por Albítur. La vuelta de Loma a San Sebastián, ostentando trofeos: banderín...

Oct. 27: Aparecen los carlistas en Billabona y Sorabilla.

Oct. 29: Anticipo reintegrable de Dorronsoro.

Nv. 11: El carlista Ichaso es segundo de Aizpúrua en el 1º. de Guipúzcoa.

Dc. 16: Ha llegado a S. S. D. Ramón Arceluz con el objeto de alistar gente para la formación de la partida volante del 4º. distrito (Bergara). El 3º distrito era Azpeitia.

Dc. 17: Organización de la Milicia Nacional (lo mismo q. "Voluntarios de la Libertad", para 1º. de Enero de 1874.

Proyecto

Los 1.578 hombres armados de S. S. (¿Integraban este número tan sólo los voluntarios donostiarras? ¿O se incluía en él los procedentes de los pueblos: Eibar, Bergara,... los cuales se hallaban en S. S. desde el verano?). Se dividirán en 2 batallones. El 1º. corresponde a la Parte Vieja del pueblo, menos la plaza de las Escuelas y calle de Esterlines.

1º. batallón: 7 compañías de 98 hs., total: 785 hs.

2º. batallón: 7 compañías de 98 hs., total: 783 hs.

Com. D. José Brunet. Compañía de Veteranos: cap.: D. Juan M^a. Errazu.

Fuenterrabía: 1 compañía: 84 hs.

Irún: 3 compañías: 264 hs.

Rentería: 3 compañías: 254 hs.

Pasajes: 2 compañías: 235 hs.

Orio: 138 hs.

Astigarraga: 90 hs.

Alza: 107 hs.

Urnieta: 174 hs.

Hernani: 2 compañías: ?

Andoain: ?

Total: 2.914 hs.

Se habla de echar una contribución forzosa para los de 18 - 45 años no pertenecientes al Batallón de Voluntarios.

Dicb. 29: Marchas y contramarchas de Moriones para caer sobre Azpeitia (fábricas carlistas). No pudo pasar de Zarauz.

1874

Enero 14: Los carlistas establecen un Juzgado militar en la Casa Juzgado de Bergara.

Cadetes.

Enero 22: Biografía de Aizpúrua. Nació en 1814; tiene 60 años. Captn. de la 1ª. guerra (no reconoció). Sirvió en el Parador Real de S. S., con cuya hija se casó. Varios balnearios.

Enero 29: El miquelete Arana asciende a T. C. del Ejército.

Febrero 3: Reyerta carlista por relevo de guardia en el Faro de Zumaya. Un soldado riojano dio un bayonetazo a un oyarzuarra, quien arrojó a las peñas al primero. Fusilado en Azpeitia.

Febrero 7: Suplantado Lizarraga por Ceballos... Aquel famoso Ceballos que con tan fatal éxito inauguró en esta provincia la insurrección del año 70.

Febrero 14: Recambio en Azpeitia de Comandantes Generales. Se presentaron al nuevo jefe 32 o 34 jóvenes doncellas... de Asteasu, Régil y pueblos vecinos. Ordenó Ceballos que se detuviera el plus de catorce días a los batallones que en tiempo de Lizarraga estuvieron de guarnición en dichos puntos. Arenga de D. Agustín Jáuregui.

Febrero 23: Aún están en Andoain los liberales.

Febrero 26: Los carlistas en Billabona.

Febrero 27: Habla de la acción de Ontón, Santander; toman parte tres batallones guipuzcoanos. (V. "Cuartel Real", 20 Fb., nº. 30. El combate de Ontón tuvo lugar el 12 de Fbr., sin que interviniera ning. btn. guip.).

Febrero 28: Orden de abandonar a Tolosa. Comandante de Luchana: Sr. Crespo. Voluntarios: 270. Total de personas: 1.700.

Marzo 2: Llegan los voluntarios de Andoain. Entra Aizpúrua. El total de voluntarios y emigrados en S. S. es de 1.200. Ración diaria, 1 peseta, a más de la ración, el día que entran en servicio.

Marzo 15: Loma en Santoña. Le acompañan en la expedición 50 miqueletes de la provincia.

Abril 1º.: De los 50 miqueletes, 15 han pagado tributo, y su jefe, el joven teniente graduado alférez Sr. Badiola, ha pagado con la muerte.

Abril 22: Circular de Dorronsoro sobre pases.

Abril 27: Circular sobre extranjeros.

Junio 2: Defensa de Hernani. Dos compañías de Voluntarios: jefe: D. Ruperto Herice. Movilizados del 4º. distrito, mandados por D. Juan José Arrieta (Sastria).

Junio 22: El brigadier Alemani, que se hallaba en Albacete al entrar en esta plaza los carlistas, pasa a los carlistas con sus dos hijos.

(La arenga a sus compañeros del Cuerpo de Ingenieros. V. C. R. 30 Julio, nº. 92).

Reorganización del cuerpo de miqueletes

D. de S. S., nº. 223, lunes 27 de Julio de 1874.

Orden del Gobierno, 22 Julio 1874.

(El C. Real, en su nº. 87, 18 Julio 1874, dice: «El célebre partidario republicano de S. S., Arceluz, con todos los oficiales de sus fuerzas, han sido reducidos a prisión por el general Loma y están desarmados»).

Estado de Fuerza Movilizada.

a: Sostenida por cuenta del Gobierno: jefes y oficiales: 25; individuos de tropa: 713.

b: Sostenida por cuenta de la Diputación: miqueletes: 400: 4 compañías de Distrito, cada una de 100 a 125 hombres. Total: 1.600 hs.

Se formarán 2 batallones, de 6 compañías cada uno, con un maximum de 140 hs. Recibirán los soldados 8 rls. diarios: cabos y cornetas: 9 rls. diarios; sargentos segundos: 10 rls. diarios; sargentos primeros: 12 rls. diarios. Los jefes y oficiales, como en el Ejército.

Agosto 28: Se crea, entre los carlistas, la Junta Suprema de Gobierno y Administración.

Agosto 30: el periódico “Cuartel Real” se traslada de Estella a Tolosa.

Sept. 27: Se habla de una revista de Vs. de la Ld., en que aparece el 1^{er}. batallón con nuevo uniforme. El 2^o. y 3^o. no asistieron.

En la colección de D. de S. S. de que dispongo faltan Oct., Nov. Dc. y Enero.

1875

Enero: Noche del 27 al 28. Loma a Guetaria. Btn. de Puerto Rico.

Febrero 2: Misa de campaña, vega de Zarauz.

Febrero 3: Loma a Meagas.

4 Febrero: Presentado a indulto en Bayona D. Gonzalo Chacón, Comandante de la Guardia Civil (aparece después en los carlistas). Paso del Orio. Los voluntarios del pueblo acompañaron (desde S. S.) a la expedición. Remeros al pasar los miqueletes, 30, con su jefe Olazábal, que fue el 1^o. que saltó a tierra. Sastria llega herido. Hospital del Kursaal. Hotel de Ingt., primera casa de la Concha. † a los pocos días

17 Febrero. Detalles de Lácar. «...El brillo de las chapas sobre las boinas azules...». Alude a los carlistas que se veían venir por la carretera directamente al pueblo, lo cual no puede referirse a los navarros, q. llevaban boina roja.

«...tres batallones castellanos al mando de Cavero... los Guías, mandados por Calderón,... y uno de Navarra».

El infante D. Sebastián muere en Pau (16 Febrero), Villa Labordette. Desde el 68 se había retirado a Pau.

24 Febrero, n^o. 70: Batallones 3^o. y 4^o. de Guipúzcoa relevados en las Améscoas por el 6^o. de Navarra. Atribuye D. de S. S. a conatos de insubordinación, siendo fusilados un alférez, tres sargentos y varios individuos.

1 Marzo: Contribución pecuaria carlista: 15 rs. mensuales por cabeza de ganado vacuno.

8 Marzo: El batallón de “Guías del Rey” va a ser disuelto (V. inferius día 12 Marzo). Notas biográficas de los partidarios irundarras Mocorra y Urrutia.

10 Marzo: El 3º. de Guipúzcoa está en Navarra. El 4º. de Guipúzcoa está en Azcona.

12 Marzo: El Batallón de Guías será en adelante una escuela preparatoria de Cadetes.

17 Marzo (nº. 91): Supresión del batallón (carlista) de Guías.

15 Marzo (nº. 89): Ataque nocturno de (Amaskoetxeberri?), desde las 12 a las 2 de la noche. Loma envió 6 compañías. Reunión carlista en Estella sobre la cuestión Cabrera. (La carta de Cabrera ¿es de 22 de Agosto del 74?)

17 Marzo (nº. 91): Se citan detalles de la reunión de Estella, que recuerdan las palabras de Vinuesa acerca del mismo asunto. Perfecta armonía.

28 Marzo 75 (nº. 100): Aparecen en Balmaseda el 5º. y 6º. de Guipúzcoa. (¿Serían más bien el 3º. y 4º.?)

31 Marzo, miércoles (nº. 103): Confabulación en Rentería de carlistas y liberales. Aquellos en número de 40, sin armas. Coincide con lo que me dijo Tomás Lizarralde.

19 Abril (nº. 123): El general Blanco salió ayer para Orio con 3 compañías de miqueletes. Tercios de Azpeitia, Zarauz y otros pueblos.

30 Abril (nº. 134): Ochavo: «Gaztea edo zarra, il egin bearda». Ernaniara. (Joven o viejo, hay que morir. A Hernani).

4 Mayo (nº. 137): Una orden de D. Carlos, fecha 27 de Abril, prescribe se pongan en estado de servicio las vías férreas del territorio ocupado...

6 Mayo (nº. 140): Las Diputaciones a Guerra de las cuatro Pr. se hallan reunidas en Bergara desde el viernes.

Nº. 142. 8 de Mayo 1875: Están ya dispuestos 8.433 volúmenes de libros pertenecientes a la Asociación de Jesuitas de Loyola para su devolución a la citada sociedad religiosa, que creemos se

hará en Bayona. De ellos, 2.338 han sido sacados de la Biblioteca Popular del Instituto, de la que formaban parte, y los restantes estaban depositados en los almacenes de la Casa Diputación.

Nº. 144, 10 Mayo: Bando del Jefe Naval D. Victoriano Sánchez Barcaiztegui: «...1º.: Todas las embarcaciones de pesca y... (en la costa dominada por los carlistas) serán apresadas y sus tripulantes considerados como prisioneros de guerra».

Nº. 147, 13 Mayo: Mina puesta por los carlistas en Guetaria.

Nº. 150, 16 Mayo: Ascenso a comandantes, por las acciones de Irún: 10 y 11 de Nov., los capitanes de miqueletes D. Blas Gil Aldeamar y D. Felipe Dujiols.

Nº. 151, 17 Mayo: Asalto carlista a Guetaria (el 5º. de Guipúzcoa).

Nº. 153, 19 Mayo: Abandono de Usúrbil por los liberales (General Blanco).

Nº. 158, 24 Mayo: Evacuación de Orio y Mendizorrotz (General Blanco).

Nº. 161, 28 Mayo: Muerte de Barcaiztegui (el 26, víspera de Corpus).

31 Mayo, nº. 164: † D. Santiago Irazu (el 25 de Mayo). El teniente de artillería de Motrico que apuntó a Barcaiztegui el día 26, se llama D. José Ferreres.

1 Junio: Desde Oyarzun a Vizcaya, el 1º. de Guipúzcoa y 4º. de Álava. (V. día 19).

4 Junio, nº. 168: Abandono del fuerte de Astigarraga,

5 Junio, sábado: El martes (que a la cuenta fue día 1º.) desembarcaron en Bermeo 2 cañones Woolwilch, 2 cañones Witworh, 2.000 fusiles de chispa (?), 1.800 sables de caballería. Mantas a 32 cada una.

7 Junio, nº. 171: El día de Corpus fue la inauguración del ferrocarril de Tolosa.

10 Junio, nº. 174: Ataque nocturno carlista al fuerte de Alza, noche del 9 al 10; 4 compañías de atacantes.

11 Junio, nº. 175: Batallones carlistas: 1º., en Andoain; 4º., de Goiburu a Fagollaga; 6º., de Ergobia a Santiagom.; 2, 3 y 5: Astigarraga y S. Marcos a Oyarzun; 8: Irún-Lastaola; 7, por la costa.

15 Junio: Sorpresa carlista de Azken Portu.

19 Junio, nº. 183: Conducidos a Vizcaya (?) en ferrocarril el 1º. de Guipúzcoa y 4º. de Álava. Los canjeados de Viana.

21 Junio: Elecciones de Jefes de Voluntarios: 1º. jefe: D. Gregorio Arceluz; 2º. jefe: D. Juan J. Albarellos.

Julio: Juntas de Villafranca. Pocos días después, caída de Cantavieja. Pocos días después, preparativos para Zumelzu, Treviño.

7 Julio: Proclamación de D. C. en Villafranca. El mismo día, batalla de Zumelzu, Treviño. El cap. de miqs. Felipe Ocáriz, muerto en el camino de Hernani.

17 de Julio, nº. 211: Las fuerzas del centro liberal, 30.000 hs. sólo de infantería. ¡Sólo la infantería duplicaba las fuerzas de Dorregaray!

23 de Julio, nº. 217: Los batallones guipuzcoanos que se encuentran fuera de esta Provincia en la actualidad son el 1º., 3º., 4º. y 5º. Voluntarios de S. S., revista ordinaria de primer domingo de mes. Fuerte Hernández en el 4º. pico de Igueldo.

5 Agosto, nº. 230: Los carlistas tienen colocados 2 cañones en Zarauz; 3 cañones en Zumaya; 2 cañones en Deba; 3 cañones en Motrico; 2 cañones en Saturrarán. Total: 12 cañones.

6 Agosto, nº. 231: Bandera del Tercio de Azcoitia cogida en Oiquina. Fue presentada al general Cotaner, antiguo jefe del chapelgorris. Éste reconoce que tuvo aquel Cuerpo, por diversos conceptos, bajas: 11 oficiales y más de 500 clases y soldados.

Círculos de Recreo en S. S.

Casino de Emigrantes Liberales.

Círculo Mercantil, sobre el Café de la Marina, después Gran Casino y hoy Círculo Easonense.

Reunión de Amigos.

Café de Juanito (Calle de Elcano).

Unión Artesana (Plazuela de Lasala). Abundaban en efecto los artesanos y propietarios de talleres, panaderías, imprentas...

No eran centros de carácter político, al menos en su origen.



Liberalen soldadu-talde bat. Grupo de soldados liberales.

Nota

Aurrera giatzik. Kuaderno bi bete ditugu, ta irugarrena orain asteko asmoan. Karlotar zarrak gutxitzen ari zazkit, bañan oraindik bat edo beste arkitzen det.

1928-garreneko Garillaren 12-an.

Vamos para adelante. Hemos llenado dos cuadernos, y tengo el propósito de empezar ahora el tercero. Los carlistas veteranos van escaseando, pero todavía encuentro alguno que otro.

A 12 de julio de 1928.

D. Pedro Nolasco Martínez

3 de Julio, 1928.

Caballero navarro de Dicastillo, vive en Rentería, empleado en la fábrica de tejidos Echeverría.

Sirvió en el Estado Mayor con empleo de cajero. Apenas anduvo por Guipúzcoa más que en viajes a Villafranca, a cobrar los haberes del E. M.

—Serví primero a las órdenes de Carasa. Se decía de Morentin, si bien era de la prov. de Santander. Oficial de Ej., se pasó a los carlistas. Zumalacarregui lo tuvo de soldado raso y luego le reconoció el grado.

Casó con una Bustamante de Morentin. (Esos Bustamantes, procedentes de la Rioja, hacendados).

No parecía bien que Carasa, siendo rico, cobrase el sueldo correspondiente a los carlistas.

Orokieta

Vueltos de Oroquieta, tardé en salir «hasta que aquello se formalizase». Cuando ya se puso en marcha (verano del 73), entré al servicio de Dorregaray.

(Mendiri era de Larraga. D. Simón Montoya, de Viana. Argonz, c. gal. de Navarra, de Pamplona. Pérula, de Sesma).

—¿En el Carrascal?

—Estuvimos en Muez jugando en el café.

—¿Lácar?

—No estuve. Había yo ido a buscar los haberes, Villafranca y Durango.

—¿Zumelzu?

—Tampoco. Como por aquellos días había sido depuesto Mendiri, su enemigo, Pérula, quitó sus empleos a los que los

tenían. A mí me declaró excedente y fui a mi casa, hasta q. el general mismo me volvió a llamar.

Pérula era el único general que no procedía de la primera guerra. Había servido con los Hierro, etc. V. Pirala.

En Vevey prometió a D. Carlos «poner en Navarra mil caballos por su causa».

—Pues tú serás el coronel.

—¿Los puso, en efecto?

—Sacó muchos caballos y los estropeaba con tanto correr de una parte a otra. Hasta que vino Ortigosa.

Al fin, cuando le reemplazó Caserta, estuvo al frente de la *columna volante* de 8 (ocho) batallones.

A lo último, ni acudió a Elgueta, ni acudió a Estella, ni acudió a Peña Plata.

Lizarraga se hallaba en Estella (y yo con él). En Monte Jurra, Calderón. Se interpuso por sorpresa Primo de Rivera, subiendo por mi pueblo (Dicastillo), y tuvimos que abandonar a Estella.

De D. P. N. M. me dio noticia el decorador Navascués.

Vi a D. P. N. M. en la fábrica de Rentería, el 3 de Julio, 1928. Me prometió hacerme heredero de su documentación carlista, pues no quería fuese a manos de un sobrino sacerdote que era ¡bizkaitarra!

† Fue a los pocos días a pasar una temporada a su pueblo (Dicastillo), y allí le cogió la muerte, el 29 de Julio.

Navascués me remitió los papeles.

Le vi en una reunión de Estudios Vascos perorando.

Urnitarra. Al comenzar la guerra era muy joven, cuando pasó por allí S^a. Cruz. Debió Treku dar soplo a los voluntarios de Hernani, dos compañías mandadas por Herce, que ha muerto hace poco, y Treku se puso a salvo en S. S. Nunca fue armado. Terminada, se decidió, como otros muchos donostiarras, por la república federal de Pi y Margall, por considerarla la forma más adecuada a los Fueros.

Se brindó a enseñarme detalladamente lo relativo a la batalla de Urnieta; y en efecto, y gracias a un auto que nos puso mi hermano Ramón, fuimos hasta el cementerio de Hernani, Tellerigaña, de donde tomó hacia la falda de Arrikarte el ala derecha liberal.

N. B. A poca distancia de Tellerigaña se desvía a la derecha un espacioso camino. Fue construido por los ingleses (¿1^a. guerra?), para llevar la artillería a S^a. Bárbara.

Urnieta arana

Valle de Urnieta

Los carlistas tenían en Goiburu (con zanjas) su ala derecha (batallones 3^o. y 2^o.). En el bosque de Urkain no hubo combate. En Oyanume y ambos lados de la carretera, el centro (batallones 1 y 7).

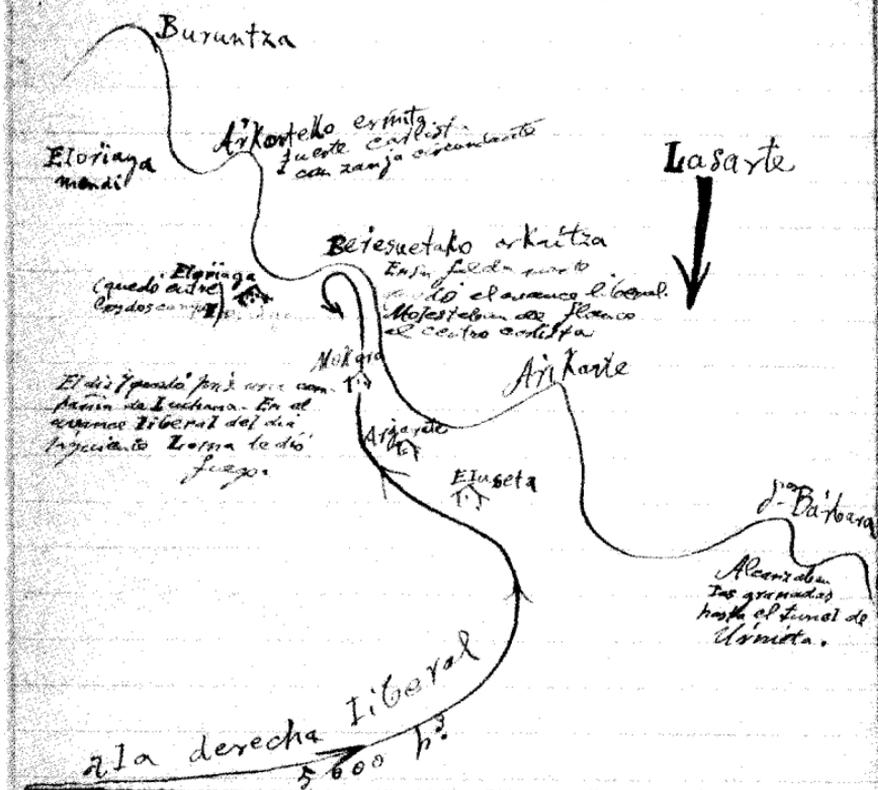
En la ermita de Azkorte y su fuerte, el ala izquierda (6^o. batallón), y en Elorriaga, cerrando el hueco, el 4^o. batallón a pecho descubierto, sólo defendido por el bosque, bastante cerrado.

El batallón del Rey entró por el centro, 4 compañías por la carretera y 4 por la izquierda, y penetraron en las casas de Urnieta y avanzaron hasta dar vista al arco de Hernani (Picabea).

(Al 8^o. batallón pertenecía T. Lizarralde, que me aseguró se halló allí).

* * *

arana.



Treku'tar Jose jauna, adiskidea:

Ez uste aztu zaidala Urnietara egin genun jun aldia. Etzait aztu. Gogoan dakazkit an ikusiak eta an zuri entzunak. Milla esker zure laguntzagatik.

Egun artan ikusiakin eta lenengotik nekizkienakin papertxo bat zikindu det (*borrador*), Urnietako arana nola dan eta an izan zan zalaparta jakin nai dunai adierazteko. Or ikusiko dezu. Utsun aundiak izango ditu, badakit, bañan ez larritu, urrena alkarrekin itz egiten degunean zuzenduko al ditugu okerrak eta beteko ditugu utsunak.

Zuri baño len bidali diyot Erramoni, jarri zigun automobilla alperrik izan ez zala ikusi dezan. Berriz ere joan bear degu; jarriko digula uste det.

Señor José Trecu, amigo:

No crea usted que se me ha olvidado la excursión que hicimos a Urnieta. Tengo en cuenta lo que allí vi y lo que le oí a usted. Muchas gracias por su ayuda.

Con lo que vi aquel día y con lo que sabía de antes, he emborronado una hoja para dar a entender, a quien desee saberlo, cómo es el valle de Urnieta y la batalla que allí tuvo lugar. Ahí los verá usted. Ya sé que tendrá muchas lagunas, pero no se preocupe: la próxima vez que hablemos corregiré los errores y llenaré los vacíos.

Antes que a usted se la he enviado a Ramón para que vea que no fue inútil el automovil que puso a nuestra disposición. Tenemos que volver; creo que nos lo dejara de nuevo.

Urdanetako Lizaso'tar Leonardo, mikelete zarra

Leonardo Lizaso, de Urdaneta, veterano miquelete



Ainbeste karlista zar nun-nai billatzen detala, ta mikeleterik batere... Zer da au? Noizbait ere jakin det Urdanetan badala bat. Joan bear natzaio, bada.

Garillaren 4-an, asteazkena zan, Donostitik netorrela, Lizaso Laurgaiñara etorri zitzaidan. Zar txikia da, bañan pizkorra. Bereala asi giñan berriketan. Baso eder aietan zear ibilli ta ibilli, noizbait ere eldu gera Urdanetara.

Lentxeago agertu zitzaigun D. Francisco Auzmendi, ango apaiz jauna. Irurok alkarrekin bazkaldu genun apaizaren etxean. Duro bat eman nion ta apaizari albuna bidali.

–Nungoa zera, Leonardo? Urdanetakoa?

–Ez, jauna; Aizarnakoa.

–Ta nola sartu ziñan mikeleteetan, emengo geienak karlistetan zirala?

–Ara, bada, esango diot. Gure nagusia, D. Jose Manuel Olazkoaga zan; diputadu ta Zestoako alkate ta... liberala bait zan, ta gu, nere aita-ta, bere aldekoetara eraman giñun.

Al tiempo que encuentro tantos veteranos carlistas por cualquier sitio, no doy con ningún miquelete... ¿Qué es esto? Por fin he sabido que en Urdaneta hay uno. Tengo, pues, que visitarle.

El 4 de julio, miércoles, viniendo yo de San Sebastián, se me ha presentado Lizaso en Laurgain. Es un viejo bajito, pero vivo. Empezamos enseguida a charlar. Tras caminar y caminar a través de aquellos hermosos bosques, por fin hemos llegado a Urdaneta.

Un poco antes se nos presentó D. Francisco Auzmendi, señor cura de allí (de Urdaneta). Comimos los tres en casa del cura. Le di un duro y al cura le envié un álbum.

—¿De dónde es usted, Leonardo? ¿De Urdaneta?

—No, señor. De Aizarna.

—Y ¿cómo se alistó en los miqueletes, estando la mayoría de los de aquí con los carlistas?

—Pues mire, se lo diré. Nuestro amo era D. José Manuel Olazkoaga, diputado, alcalde de Cestona y... como era liberal, nos llevó a nosotros, a mi padre y demás, a los de su bando.

Oar orain datorrenari Atención a lo que viene ahora

Olazkoaga gizon argia zan, ta gauzak nola zetozten beste askok bañon obeto zekien. 1868-garreneko naspilla ondoren, asi ziran karlistak jaiki bear zutela, ta Olazkoagak ziyon nere aitari:

—Begira, Txanton: gobernoak erreboluzioa nai du.

—Zertarako?

—Zertarako? Gure fueroak kentzeko. Karlistek berriro guda nai badute, lagako die jaiki ditezen; baita indar artzen ere utziko die; ta, berak nai dunean, ito egingo ditu, indar aundia du ta. Orduan egingo du nai duna probintzi abekin. Zuk eta nik bear-bada ez degu ikusiko, bañan gazteak ikusiko dituzte emen kintak eta Kastillako legeak.

Olazkoagak esandakoak gertatu ziran.

Olazcoaga era un hombre lúcido y veía mejor que nadie cómo venían las cosas. Tras la revolución de 1868, empezaron los carlistas (a decir) que debían levantarse, y Olazcoaga le dijo a mi padre:

–Mire, Txanton: el gobierno desea que se levanten.

–¿Para qué?

–¿Para qué? Para abolir nuestros fueros. Si los carlistas quieren de nuevo guerra, dejará que hagan su alzamiento; y les dejará también que tomen fuerza; y cuando él quiera, los ahogará, pues tiene mucho poder. Entonces hará lo que se le antoje con estas provincias. Usted y yo a lo mejor no lo veremos, pero los jóvenes conocerán aquí las quintas y las leyes de Castilla.

Lo que vaticinó Olazcoaga se ha cumplido.

Lenengo karlistak Aizarnan

Los primeros carlistas en Aizarna

S^a. Cruz-enak izan ziran. Etumetako Saku, liberalen ispia zala-ta, Aizarnara ekarri zuten iltzera.

–Ez al zuten, bada, Etumetako etxe ondoan il?

–Ez, j. Aizarnara ekarri ta Bixigu baserrian, pagoari lotuta il zuten. Larunbat illundu ta bereala. Urrengo egunean, domekan, Anoetako alkatea Jakas il zuten.

Emen izan ziranean, arrotxo zebiltzan. Kaperotxipi, Aizarnako maixu izandakoak, Aizpurutxo baserrikoai:

–Zuen bizia gure baionetaren muturrean utzi dezute –esan zien.

Gu, berriz, nagusia liberala genula ta aren aldekoak giñala ta:

–Urrena zuen txanda dezute –esaten ziguten auzokoak.

Nere anaiak eta nik ikusi genun ala ezin bizi geneikela ta Tolosara alde egitea erabaki genun. Etxetik irtetzerakoan, nere arreba lepora lotu zitzaidan, negarrez; bañan askatu ta ala irten nitzan jaiotetxetik.

Lendabizi Azpeitira ta Tolosara. Olazkoaga gure nagusia an zan. Lana billatu zigun. *A pupillo* 4^{1/2} erreal; lo Diputazioan, mikeleteekin.

Gu bezela, Asteasuko 3 mutil, Gatzagakoa beste bat eta orrela. Donostira ere aldatu giñan; an, erri-lanetan, 8 erreal eguneko. Lanik ez zala ta Tolosara berriz.

Tolosan giñala ikusi genun Mugertza ilda gurdian zekartela. Atzenean arma artu genun. Baziran, mikeletez gañera:

1.- *Voluntarios de la Libertad*. Nazionalak ere esaten zieten. Errikoak eta errian egoteko. Beren betiko lanetan ari oi ziran.

2.- Mobilizatuak edo *Voluntarios móviles*

Brakak ta blusa auts-kolore. Erriz erri ibiltzeko, bañan probintzin bakarrik. Eguneko 8 erreal.

3.- Partidas volantes. Galtza gorri ta blusa urdiña. Eguneko 12 erreal. Noranaiko. Baita probintziz kanporako ere.

(Nere ustez, mobillak (bigarrengoak) ziran Probintziz kanporakoak, noranaikoak; ta Bolanteak probintzirako bakarrik. Aiek izango ziran noski 12 errealekoak).

Eran los de Santa Cruz. A Saku, de Etumeta, acusándole de que era espía de los liberales, lo trajeron a Aizarna para matarlo.

—¿Pero no lo mataron junto a la casa de Etumeta?

—No, señor. Lo trajeron a Aizarna y lo mataron en el caserío Bixigu, atado a un haya. Un sábado, al poco de anochecido. Al día siguiente, domingo, mataron a Jacas, alcalde de Anoeta.

Cuando estuvieron aquí, andaban un poco farrucos. Caperochipi, que había sido maestro de Aizarna, les dijo a los del caserío Aizpurucho:

–Vuestra vida la habéis puesto en la punta de nuestra bayoneta.

Y a nosotros, que nuestro amo era liberal y que éramos de su bando.

–El próximo es vuestro turno –nos decían los vecinos.

Mi hermano y yo vimos que así no se podía vivir y decidimos largarnos a Tolosa. Al salir de casa, mi hermana se me echó al cuello, llorando; pero me solté y así fue como salí de mi casa natal.

Lo primero a Azpeitia y a Tolosa. Nuestro amo, Olazcoaga, estaba allí. Nos encontró trabajo. El pupilaje, cuatro reales y medio; dormíamos en la Diputación, con los miqueletes.

Estaban igual que nosotros tres chicos de Asteasu, uno de Salinas y así. Nos trasladamos también a San Sebastián; allí, en las labores del municipio, ocho reales al día. Pero que no había trabajo y otra vez a Tolosa.

Estando en Tolosa, vimos cómo traían muerto a Mugerza, en un carro de bueyes.

Al final, tomamos las armas. Había, además de los miqueletes:

1.- Voluntarios de la libertad. Les decían también nacionales. (Eran) del pueblo y para estar en el pueblo. Se ocupaban en sus trabajos de siempre.

2.- Movilizados o Voluntarios móviles.

Pantalones y blusa de color ceniza. (Eran) para andar de pueblo en pueblo, pero sólo dentro de la provincia. Ocho reales al día.

3.- Partidas volantes. Pantalones rojos y blusa azul. Doce reales al día. Para cualquier parte. También para fuera de la provincia.

(A mi juicio, los móviles, los segundos, eran los de para fuera de la Provincia; y los volantes, sólo para la provincia. Aquellos serían, como es lógico, los de doce reales).

Por este tiempo debieron formarse las 4 primeras partidas móviles de distrito. D. de S. S., los llama Voluntarios móviles, 19 Abril. Blusa azul turquí oscuro, pantalón paño gris con vivo encarnado.

1^a. cn. Ramón Arzeluz, en Astigarraga.

2^a. “ Gregorio “ , en Zarauz.

3^a. “ Juan Cantillo.

4^a. “ Sastria, en ¡Escoriaza! y Billabona.

16 Dc. Ha llegado a esta ciudad D. Ramón Arceluz con el objeto de reclutar gente para la formación de la partida volante del 4º. distrito (Vergara). ¿Será que la noticia precedente, del 19 Abril, era tan sólo un proyecto?

* * *

Bazan Tolosan partida bat, Zumetaren konpañia esaten zioten. Zumeta teniente bakarrik zan, bañan mutil oso beroa ta sarritan erritik irten ta karlistekin burruka egin naiean zebillena, ta orregatik konpañiari Zumetarena esaten zioten. Udara atze-nean karlistak Tolosa inguratu zuten ta an ibiltzen giñan.

Había en Tolosa una partida a la que llamaban la compañía de Zumeta. Zumeta era sólo teniente; pero un muchacho muy fogoso, que salía con frecuencia del pueblo con el deseo de pelear con los carlistas, y por eso le llamaban a la compañía “la de Zumeta”. En el otoño los carlistas cercaron Tolosa y allí solíamos operar.

Sta. Pau

Irailan etorri zan Altsatsu aldetik Santa Pau jenerala. Karlistak, Lizarraga buru zutela, Bidanin zirala ta ara joan bear gendula.

—Goazen, bada.

(Irailaren 12-an. V. D. de S. S.)

Gu, Zumetarenak, aurretik.

–Karreteratik jun al ziñaten.

–Ez; mendi-bidez, Urkizu ermita ezkerrera gendula ta Ernio eskuira.

Txoritokieta etxeke parean, su egin ziguten karlistak. Ordun entzun nitun lendabiziko bala txistuak.

T. koronela «¡Adelante!» asi zan, ezpata gora zula; ta, orrela ari zala, bala batek esku-muturrean jo ta ezpata erori zitzaion.

Artilleria ekartzeko aurrera. Badator. Bidea estua baitzan ta «¡Abre fila! ¡Abre fila!» esanaz aurreratu ziran. *Prum!*, ta alde karlistak.

Karlista mutill bi, bandera bat zeramatenak, artu genitun.

–Bandera zer zan? Batalloiren batekoa?

–Ez; urrutira (señak) ikur egitekoa. Kana bat luze ta erdia zabal.

–¡Ya han cogido dos, ya han cogido! ¡Bien, bien! –asi ziran soldadu xarrak.

(V. D^{no} de S. S. (Spt. 1873). Dice mi nota: D. de S. S. describe con gran lujo de detalles la excursión de Loma por Zelatum a Bidania en combinación con S^a. Pau, que de Vitoria por Alsasua bajó a Tolosa y acometió a Bidania por Albiztur. La entrada de Loma en S. S. ostentando trofeos (un banderín, etc.)

–Bidanitik bera, Albiztur gañeko bizabaletik?

–Ez; eskuirago, Billafrankara zuzenean mendiz. Andik, aldapa gora, Altsatsura: tropa bizabalean ta gu *flanqueando* mendiz albotik.

Artsalde erdian, Salvatierra-ra; an lo. Gero Gasteiz (Vitori)-era. Iru edo lau egun. Tolosara.

En septiembre vino de la parte de Alsasua el general Santa Pau. Que los carlistas, teniendo por jefe a Lizarraga, estaban en Bidania y que teníamos que marchar allá.

–Vamos, pues.

(El 12 de septiembre. V. D. de S. S.)

Nosotros, los de Zumeta, en vanguardia.

–¿Fueron ustedes por la carretera?

–No; por camino de monte, teniendo la ermita de Urkizu a la izquierda y (el monte) Ernio a la derecha.

Al par de la casa Txoritokieta, nos hicieron fuego los carlistas. Allí oí por vez primera silbar las balas.

El teniente coronel empezó (a vocear): «¡Adelante!», con el sable en alto; y, estando en ello, una bala le dio en la muñeca y se le cayó el sable.

Que la artillería la pusieran delante. Ya viene. Como el camino era estrecho, se adelantaron diciendo: «¡Abre fila! ¡Abre fila!». *¡Prum!*, y los carlistas se largaron.

Apresamos a dos muchachos carlistas que llevaban una bandera.

–¿Qué bandera era? ¿La de algún batallón?

–No; una de hacer señas a lo lejos. Una vara de larga y media de ancha.

–¡Ya han cogido dos, ya han cogido! ¡Bien, bien! –comenzaron a vocear los soldados.

(V. D^{ro} de S. S. (Spt. 1873). Dice mi nota: D. de S. S. describe con gran lujo de detalles la excursión de Loma por Zelatum a Bidania en combinación con S^a Pau, que de Vitoria por Alsasua bajó a Tolosa y acometió a Bidania por Albiztur. La entrada de Loma en S. S. ostentando trofeos (un banderín, etc.)

–De Bidania para abajo, ¿por la carretera de encima de Albiztur?

–No; más a la derecha. Directamente a Villafranca por monte. De allí, cuesta arriba, a Alsasua: la tropa por la carretera y nosotros flanqueando por el monte a un costado.

A media tarde, a Salvatierra; allí dormimos. Después, a Vitoria. Tres o cuatro días. A Tolosa.

Zumeta

Ezin geldirik egona zan. Erritik irten ta karlistai astindualdi bat eman bear ziela-ta, baimena eska ta eska. Noizbait ere eman zioten.

–Goazen Ernialde gora! Gaur burrunzia bezela sartu bear diagu!

Batean ekin genion. Lenengo deskarga bota ziguten ta aurrera Zumetak; gero bigarrena ta Zumeta lurrera. Urrengo egunean Donostira; ara eramán genun Z., ta laxter il zan.

No podía parar quieto. Que tenía que salir del pueblo y dar un vapuleo a los carlistas, y pedía y pedía autorización. Por fin se la dieron.

–¡Subamos a Ernialde! ¡Hoy tenemos que meternos como un asador!

Atacamos todos a una. Nos dispararon la primera descarga y Zumeta para adelante; luego la segunda y Zumeta al suelo. Al día siguiente a San Sebastián; allá llevamos a Z., y murió al poco tiempo.

1874-garreneko Otsaillean En febrero de 1874

1874-garreneko Otsaillean Donostira, Pasaiara (S. Juan), Altzara.

Ara etorri zitzaigun Erramon Arzeluz, donostiarra; bi anai ziran: Erramon ta Gregorio. Mobilizatutako kapitana zan. Gure nagusi egin zan.

Altzan giñala, Astigarragara (erreleboa) joateko. Gu, muti-llak, mutur beltz gebiltzan, aspaldin dirurik ez ziguten eman ta. Esan genion ez giñala Astigarragara jungo, guri zor zitzaizkigunak ordaindu arte. Arzeluz Donostira joan zan Lomarengana.

Donostira juteko gu. Bai jun ere. An, Diputazio aurrean (Garibai kalean), Loma-k erderaz sermoi luze bat egin zigun, ta

danak kuartelera preso juateko. Arma kendu zizkiguten ta gero esan zuten sarjentotik gora itxian ta mutillak kalera.

Lana billa, bañan nere anaiak esan zun naiago zula gudan ibilli ta mikeleteetara aldatu nai zula. Orduan ari ziran mikelete-batalloia geitzen; bañan mikelete-nagusiak (Lojendiok-eta) ez zituzten mobilizatutatik eta bolanteetatik zetoztenak artu nai. Erramon ta Gregorio Arzeluz etxean geratu ziran.

–Zergatik ez zituzten artu nai mikeleteetan?

–Ustelak ziralako. Errietatik gutxi erten ziran... ta mozkor ta alper asko zala...

Nere anaia ta ni artu giñuzten, beintzat, ta batalloi berriko bigarren konpañian. Arnao (Antonio, zarrena) kapitan. (1874, udaran).

En febrero de 1874, a San Sebastián, Pasajes (S. Juan) y Alza.

Allá se nos presentó Ramón Arzeluz, natural de San Sebastián; eran dos hermanos: Ramón y Gregorio. Era capitán de movilizados. Fue nuestro jefe.

Estando en Alza, que marcháramos a Astigarraga (relevó). Nosotros, los chicos, estábamos con cara de pocos amigos, porque hacía mucho que no nos abonaban nada. Les dijimos que no iríamos a Astigarraga mientras no nos pagaran lo que se nos debía. Arzeluz fue a San Sebastián a donde Loma.

Que fuéramos a San Sebastián. Pues fuimos. Delante de la Diputación, en la calle Garibay, Loma nos echó un largo sermón en castellano, y que fuéramos todos presos al cuartel. Nos quitaron las armas y luego dijeron que de sargento para arriba (quedarían) en prisión y que los muchachos a la calle.

A buscar trabajo; pero mi hermano dijo que prefería la guerra y que quería pasar a los miqueletes. Estaban entonces aumentando el batallón de miqueletes; pero los jefes de estos, Lojendio y demás, no querían recibir a los que venían

de los movilizados o de las partidas volantes. Ramón y Gregorio Arzeluz se quedaron en casa.

—¿Por qué no querían recibirlos en los miqueletes?

—Porque eran unos falsos. Que salían poco de los pueblos,... que abundaban los borrachos y los vagos...

A mi hermano y a mí, al menos, nos recibieron, en la segunda compañía del nuevo batallón. Arnao (Antonio, el mayor), capitán. (1874, verano).

Mikeleteetan

En los miqueletes

Udaran osatu zan batalloia.

San Martiñetan, Irunen. Orduan sartu zan guda lanean lenbiziko aldiz batalloi osoa.

El batallón se completó en el verano.

Por San Martín (11 de noviembre), en Irún. Entonces entró todo el batallón por primera vez en acción de guerra.

San Martzialekoa

Lo de San Marcial

Azaroaren 25-an. El 25 de noviembre.

(Pirala, T. VI, pg. 83).

An ikusi genitun Arnao bi anaiak pozaren pozaz elkarri besarkatan.

Allí vimos a los dos hermanos Arnao abrazándose el uno al otro, llenos de gozo.

* * *

—Urñietan?

—Ez. Irunen giñan.

Garate. Ilbeltzaren 27-tik 28-rako gabean.

Meagak. Otsaillaren 3-an.

Artadin iru batalloi jarri zituzten.

Oikiyan, mikeleteak.

(Pirala, pág. 236, 237, 238).

Meagetara, gu aurretik, 1 eta 2-garren konpañiak, Abeta basarrietatik; beste laurak zuzenean,

Gaberako, Urkiaga-berri ta Urkiaga-zar. Emen zituzten lubakiak. Su ta su. Ez giñan Santa Kruz ermitaraño aurreratu.

Gabean Oikiñara gu bakarrik. 80 mikelete il ta eritu.

Meagetan bizkaitar kapitan bat arrapatu genun. Bakarrik geratu zan. Ikusi genunean, tira ta uts.

–Guazemak beregana.

Txuri-txuri zegon. Ez zan ibiltzeko ere gauza. Gu urreratu giñanean, exeri egin zan. Gure kefea aurrean zegon ta ez genion poltsikoetan eskua sartu.

–Bizkarrean ar ezazute –gure nagusiak.

Ala eraman genun mendi gora bideraño. Gero, Donostiko gaztelun zala, an ote zan bera Meagetan arrapatu zun mikeletea galdetu zun. Baietz. Pozik ikusiko zula, bada. Jun zitzaion ta duro bat eman zion bizkaitarrak mikeleteari; ta, gañera, arrapatu zutenean berekin iru milla erreal zeramazkila agertu zion.

–¿En Urnieta?

–No. Estábamos en Irún.

Garate. En la noche del 27 al 28 de enero.

Meagas. A 3 de febrero.

En Artadi posicionaron tres batallones.

En Oiquina, los miqueletes.

(Pirala, pág. 236, 237, 238).

A Meagas, nosotros en vanguardia, las compañías primera y segunda, por los caseríos Abeta; las otras cuatro, (fueron) directamente.

Para la noche, a (los caseríos) Urkiaga-berri y Urkiaga-zar. Aquí tenían las trincheras. Fuego y fuego. No avanzamos hasta la ermita de Santa Cruz.

Por la noche, a Oiquina nosotros solos. Ochenta miqueletes muertos y heridos.

En Meagas hicimos prisionero a un capitán vizcaíno. Se quedó solo. Cuando le vimos, disparamos y fallamos.

–Vamos a donde él.

Estaba muy blanco. No podía ni andar. Cuando nosotros nos acercamos, se sentó. Nuestro jefe estaba delante y no le metimos la mano en los bolsillos.

–Llevadlo al hombro –nos ordenó nuestro jefe.

Así lo llevamos monte arriba hasta el camino. Después, estando en el castillo de San Sebastián, preguntó si se encontraba allí el miquelete que le había apresado en Meagas. Que sí. Pues que le gustaría verle. Fue a donde él y el vizcaíno le dio al miquelete un duro; y, además, le reveló que, cuando le apresaron, llevaba consigo tres mil reales.

Buruntza mendikoa Lo del monte Burunza

Oikiñan giñala, Otsaillaren 5-an, gabez, Getari(ra) joateko. (Otsaillan seiak bañon lenago illun baida). Getarin itxas-ontzietan sartzeko eta Donostira. Donostian, kaltetik Plaza Berrira (*Plaza de la Constitución*). An, lau sarreretan goardiak ipiñi, iñor ere ez irtetzeatik. Arkupeetan etzan ta lo al zunak. Ogi bana eman ziguten. Andik puska batera zaldi ta kañoi otsak, eta gora ta aurrera erriz kanpora. Erdi lotan gijoazen Ernani bidez. Oviedo brigadierra nagusi; *Xordo* esan oi zioten, gorra izango zan noski ta.

Oriamendiko inguruetan *Xordo*-ren zigarroa ipurtargia bezela ageri zan. (Pirala: T. IV, pg. 240). Ernaniko atean:

–¡Alto! ¿Quién vive?

–¡España!

–¿Qué gente?

–Miqueletes.

–¿Qué miqueletes? Los miqueletes están en Oiquina.

Ta su egin ziguten.

Noizbait ere siñistu zuten ta sartu giñan. An gizon bi bide erakusle artu ta S^a. Barbarako aldapa gora mendi zear. Ibilli ta ibilli. Azkorteko ermitara; iñor ere ez. (Bide erakusleak uts egin ta Donosti aldera geramaten. Zeru argitaldi batean, S^a. Barbaran giñala ezagutu genun). Aurrera, Buruntza gora; egunsenti zan. An bazuten karlistak konpañiren bat edo.

–¡Alto!

Ta su; ta bide erakusle bat ill ziguten; bestea igesi asi zan aldapa bera ta guk bota genun.

(Nola zekazkiten bada abek zaitzallerik gabe? Batalloiak Getari aldera eraman bear izan zituzten ta bazter danak ezin zaitu. Piralak baietz dio).

Egun argi ezkerro an egon giñan. Urik edateko ez ta artsaldean *Xordo*-k berriz jexteko, ta bera.

Estando en Oiquina, el 5 de Febrero, por la noche, que fuéramos a Guetaria. En Febrero se hace oscuro antes de la seis. En Guetaria, que subiéramos a unas embarcaciones y a San Sebastián. En San Sebastián, del puerto a la Plaza Nueva (Plaza de la Constitución). Allí, situaron guardias en las cuatro entradas, para que no saliera nadie. Nos tumbamos bajo los arcos y a dormir el que pudiera. Nos dieron un pan a cada uno. Al poco rato, ruido de caballos y cañones, y nos levantamos y salimos de la población. Íbamos medio dormidos, por el camino de Hernani. Nos mandaba el brigadier Oviedo, al que le decían *Xordo*, porque sería sordo.

En las inmediaciones de Oriamendi el cigarro de *Xordo* brillaba como una luciérnaga. (Pirala: T. IV, pág. 240). A la puerta de Hernani:

–¡Alto! ¿Quién vive?

–¡España!

–¿Qué gente?

–Miqueletes.

–¿Qué miqueletes? Los miqueletes están en Oiquina.

Y nos dispararon.

Al fin nos creyeron y entramos. Tomamos allí a dos hombres como guías y cuesta arriba a Santa Bárbara a través de la montaña. Caminar y caminar. (Llegamos) a la ermita de Azkorte; no había nadie. (Los guías se despistaron y nos llevaban hacia San Sebastián. En un momento en que aclaró el cielo, nos dimos cuenta de que estábamos en Santa Bárbara). Adelante, subiendo al monte Burunza; amanecía. Los carlistas tenían allí una compañía:

–¿Alto!

Y fuego; nos mataron a uno de los guías; el otro echó a huir cuesta abajo y lo derribamos nosotros.

(¿Cómo tenían estas posiciones sin vigilancia? Los batallones los tuvieron que llevar hacia la parte de Guetaria y no podían defender todos los puntos. Pirala dice que sí.)

Se hizo de día y allí nos quedamos. No teníamos agua y a la tarde *Xordo* (nos ordenó) que bajáramos y así lo hicimos.

Urkabe

Gabez ta ixil-ixillik. Urriatu giñanean, zer edo zer ikusten zan, ta lur gorri errenkada igarri genun.

–Or egongo dituk, bada... Dana dala, goazen.

Ta iñor ez. Aurrerago, gud-etxe ondoan, inguru guztiko zulo zabala. Polliki-polliki jetxi gera. Barrengiak zer edo zer igarri diote. Zentinelak:

–¡Alto! ¿Quién vive?

Gu ixilik. Su egin zuen, gureak ondo-ondo zitula. Uts egin zun ta nere anaiak besarkadaz eutsi dio.

Barrengoak «Galduek gaituk!», ta etxetik irtetzen asi ziran. Zulo zabal gañetik ol luzea zuten ate aurrean.

Gu bagebiltzan zulo biran, baña ez bear bezela ate aldera; noizbait ere ikusi genitun ol gañetik igesi zijoaztenak, ta su egin ere; baña ez genun iñor asmatu.

De noche y con el mayor sigilo. Cuando nos acercamos, se veía algo y vislumbramos la línea de tierra descarnada.

—Pues estarán ahí. Sea lo que sea, vamos.

Y nadie. Más adelante, junto al fuerte, un foso ancho que lo rodeaba todo. Bajamos con toda precaución. Los de dentro se apercibieron de algo. El centinela:

—¡Alto! ¿Quién vive?

Nosotros no respondimos. Disparó, teniendo muy cerca a los nuestros. Falló y mi hermano le sujetó echándole los brazos.

Los de dentro (dijeron): «¡Estamos perdidos!» y empezaron a salir del edificio. Por encima del foso, delante de la puerta, tenían un largo tablón.

Nosotros íbamos, sí, alrededor del foso; pero no hacia la puerta, como debíamos. Vimos por fin a los que huían por encima del tablón y les disparamos; pero no le acertamos a ninguno.

Txoritokietan

En Txoritokieta

(Pirala: T. VI, pg. 385, 28 Spt.)

Egun artan ere gu aurretik. Karlisten lenbiziko lubakira gijoazela, su egin ziguten. Orduan erori zan Fernández, guretako kapitana. Aurrera gu lubakiraño. Lur tontorrera iotzerakoan, gure teniente Amantte (andoaindarra) gora zijoan. Karlistak

lubaki artatik irten da goragoko beste batera aldatu ziran. Bi mutil bakarrik geratu zuloan. Obek il ziguten Amante.

–Beste batek (Zabeltxoko Bitorio azpeitiarrak) esan zidanez (Cuaderno II), Amante eritu ta aitz-zuloan geratu ta ill zutela.

–Ez; lubakira iotzerakoan.

–Ez al zenuten goragoko lubakia artu?

–Ez: gure atzetik zetozten tropakoak, gure aurrean jartzeko txanda izan zuten; gu aitz-zuloetan-ta ezkutun. Ez ziran aurre-rago jun, goikoak gogor izugarri egiten zuten da.

Meagetan bezela, beste 80 mikelete il ta eritu.

También aquel día nosotros en vanguardia. Al acercarnos a la primera trinchera de los carlistas, nos dispararon. Entonces cayó Fernández, capitán de los nuestros. Nosotros adelante hasta la trinchera. Al subir al montón de tierra, iba para arriba nuestro teniente Amante, natural de Andoain. Los carlistas salieron de aquella trinchera y se pasaron a otra de más arriba. Sólo dos chicos quedaron en el foso. Ellos nos mataron a Amante.

–Según me dijo otro, Victorio, de Zabeltxo, azpeitiano, a Amante lo hirieron, quedó en el hoyo de unas peñas y lo mataron.

–No; (fue) al subir a la trinchera.

–¿No tomaron ustedes la trinchera de más arriba?

–No; a los de la tropa, que venían detrás, les tocó el turno de ponerse en primera línea; nosotros (nos quedamos) escondidos en los agujeros de las peñas. No avanzaron más, porque los de arriba hacían un fuego horroroso.

Lo mismo que en Meagas, (cayeron) ochenta miqueletes, muertos y heridos.

Guda azkenekoetan, berri Indamendira

En las postrimerías de la guerra, otra vez a Indamendi

Getarin giñan anai biyok. Arnao, balkoiean negola:

–Lizaso (neri), anaia nun dek?

–Ez dakit, jauna; bañan billatuko det, nai badu.

–Bai; billa zak ta datorrela.

Billatu nun:

–Arnaok deitzen dik.

Juan zan.

–Jauna!

Arnaok:

–Gau batean ejerzitu guztia jarri al ledike Indamendin?

–Ez da errez; konpañi bat bakarrik balitz...

Estábamos en Guetaria los dos hermanos. Me hallaba yo en el balcón, cuando Arnao (me llama):

–Lizaso, ¿dónde tienes a tu hermano?

–No lo sé, señor; pero lo buscaré, si usted quiere.

–Sí; búscalo y que venga.

Di con él:

–Te llama Arnao.

Fue.

–¡Señor!

Arnao:

–¿Puede en una noche situarse todo el ejército en Indamendi?

–No es fácil; si fuera una sola compañía...

(Pirala T. VI, LXXII, pág. 479:

«...Dispuesto por Moriones para el 6 (Febrero) el ataque a Indamendi, hubo de suspenderle por el temporal, hasta que al fin el 14, aun sin cesar de llover, se efectuó la operación, sorpren-

diendo los miqueletes antes de amanecer las importantes obras de aquella posición, quedando prisioneros diez de sus defensores...».)

**Azken-azkenekoak: Al final de todo,
berriz Iturriotzen otra vez en Iturrioz**

Lenbiziko zalaparta Iturriotzen izan zan 1870-an, ta azkeneko tiroak ere antxe izan ziran.

(Pirala: T. VI, XXV, pg. 489: «Avanzaron las tropas liberales, sosteniendo algunas fuerzas de Loma un ligero combate en el monte Hernio... Loma con 20 batallones...».)

Loma Azpeititik Tolosa aldera zijoan. Iru zatitan zeramakin tropa. Bera, Loma, Elosiagako bizabaletik (goian bazeuden karlistak, bañan su egin gabe Tolosara jo zuten); gu, Lomaren bigarren zatikoak, Azp., Zest. Txiboatik, Aizarna, Urdanetara... Indamendin zeudenak ere Urdanetara, ta gurekin bat egin ziran. Altuzelaien izan ziran azkeneko tiroak.

El primer zafarrancho tuvo lugar en Iturrioz, en 1870, y los últimos tiros sonaron también allí.

(Pirala: T. VI, XXV, pg. 189: «Avanzaron las tropas liberales, sosteniendo algunas fuerzas de Loma un ligero combate en el monte Hernio... Loma con 20 batallones...».)

Loma se dirigía de Azpeitia hacia Tolosa. La tropa la llevaba dividida en tres columnas. Él, Loma, por la carretera de Elosiaga (a la parte de arriba había carlistas, pero se largaron hacia Tolosa sin disparar); nosotros, los del segundo grupo de Loma: Azpeitia, Cestona, por Txiboa a Aizarna, a Urdaneta. También los que estaban en Indamendi se dirigieron a Urdaneta y se juntaron con nosotros. En Altuzelay se dispararon los últimos tiros.

Birabak

Las blasfemias

–Ikasiko zenituten?

–Bai; orixe bai. Nik zer ziran ere ez nekin. Azpeitiar Amenabar sarjentuak (Lasaon egon zan luzaro) esan ziran ea zertan artzen nitun aboan itz aiek.

Nik, zer ziran ez nekila.

–Nik esango diat, bada. Brakak jetxi ta Jki. k. egingo baliokek bezela dira.

Geroztik ez nitun beñere esan.

–¿Las aprenderían ustedes?

–Sí; eso sí. Yo no sabía lo que eran. El sargento Amenabar, azpeitiano (estuvo mucho tiempo en Lasao), me dijo a ver por qué tomaba en la boca aquellas palabras.

Yo (le respondí) que no sabía lo que eran.

–Pues yo te lo diré. Son como si te bajaras los pantalones y le c. a D.

Desde entonces, nunca más las dije.

Madrillara

A Madrid

Txotx egin ta 50 amar mutil jun giñan. Lojendio zaldi gañean, Prudentzio Arnao ta....

Se echó a suerte y fuimos cincuenta chicos. Lojendio a caballo, Prudencio Arnao y...

D^a. Modesta Martínez

Viuda de Prada.

Imprenta de Azpeitia.

–Modesta, zuek izan omen ziñaten Dorronsoreoren inprenta-koak?

–Bai orixen. Nik esango diot nola izan zan. Gure inprenta Diputazioarena zan. Ta Dorronsoro Oñatira etorri zanean, deitu egin zigun, ta orregatik jun zan, inprenta ta guzi, gure aita zana. Langillerik ez baitzan karlistetan –inprenta lana kastillano gauzaz artzen zan–, ta gure anaia eraman zuten, ta gero aizpa zarrenak.

–Ta nun izan ziñaten?

–Araotzen, apaiz etxean. Gure aita egunero jexten zan Oñatira (zaldi gañean), Dorronsorori probak erakustera.

Gerra bukaeran, inprenta guztia kajetan sartu ta Naparroara, Endarlatzara. An liberalak artuko zutela ta mutillak berak bota zituzten kajak ibaira.

–Modesta, dice que fueron ustedes los de la imprenta de Dorronsoro.

–Sí, por cierto. Le diré cómo sucedió. Nuestra imprenta era de la Diputación. Y cuando Dorronsoro vino a Oñate, nos llamó, y por eso marchó, con la imprenta y todo lo demás, nuestro difunto padre. No había trabajadores (de imprenta) entre los carlistas –el trabajo de imprenta se consideraba cosa de castellanos–, y se llevaron a nuestro hermano, y luego a las hermanas mayores.

–Y ¿dónde se instalaron ustedes?

–En Araoz, en la casa del cura. Nuestro padre bajaba todos los días a Oñate, a caballo, a enseñarle las pruebas a Dorronsoro.

Al final de la guerra, metieron toda la imprenta en cajas y a Navarra, a Endarlaza. Allí, (no fuera) que los liberales se apoderaran de ella, los mismos chicos arrojaron las cajas al río.

D. Segundo Picabea y Oteiza

Julio 10?, 1928

Aduanas, consignaciones, agentes de toda clase de...

Rambla Sta. Mónica 15-17, Barcelona

Ondarrabitarra da. Bartzelonan ezkondu ta an bizi.

–Nere aita, D. José de Picabea y Arrieta, comisionado por la Diputación (carlista) para pertrechos de guerra.

Guda asieran Beran bizi giñan. Andik Prantzira atzera ta aurrera ibiltzen zan nere aita.

Ni, oso gaztea nitzala, etxetik igesi irten ta Soroeta oiarzuarren partidari sartu nitzan.

–Zenbat ziñaten?

–80-ren bat.

–S^a. Kruzen mendean al ziñaten?

–Ez giñan. Apaizak partida guztiak bere mendean nai zitun, bañan Soroeta bere buruaren jabe izan zan beti.

–Arekin al ziñan il zutenean?

–Bai; antxe nitzan.

(Pirala, T. IV, LXXIV, pg. 316: «Sacaron los carlistas mozos de Isasondo y pueblos inmediatos, y saliendo en este día (23 Marzo, según Picabea) Fontela con un batallón de la Constitución desde Oyarzun hacia Lesaca, por los montes de Arichulegui, halló a la partida de Soroeta...».)

Aritxulegi mendietan beltzak aldapa gora ta gu atzeraka, su egiñaz. Orduan ill ziguten. Gero, liberalak atzeraka asi ziranean, gu aien atzetik su ta su, Oiartzunen sartu arteraño.

Gero, nere aitak, gazteegia nitzala-ta, etxera eraman nindun. Noizbait ere baimena eman eta kadeteetan sartu eta an ibilli nitzan, “Batallón del Rey” egin zanean ta baita batallioi au sakabanatu zanean ere.

–Urnietan?

–Bai. Ama Birjin egunean Amasa ta Billabonan giñan. An meza entzun, morralak an bertan utzi ta sartu giñan “a la carga”, lau konpañi karreteratik, ta beste lauak ezkerretik.

Urnietako etxeetan ere sartu giñan, ta baita aurrerago ere, Ernaniko arkua ikusteraño.

–Lakarren?

–Baita ere. Gu Grozin-en geunden ta andik jun giñan Laka-rrera.

Es natural de Fuenterrabía. Se casó en Barcelona y allí vive.

–Mi padre, D. José de Picabea y Arrieta, comisionado por la Diputación (carlista) para pertrechos de guerra.

Al comienzo de la guerra vivíamos en Bera. De allí, mi padre continuamente iba a Francia y volvía.

Yo, siendo muy joven, me escapé de casa y me enrolé en la partida de Soroeta, natural de Oyarzun.

–¿Cuántos eran ustedes?

–Unos ochenta.

–¿Estaban bajo el mando de Santa Cruz?

–No lo estábamos. El cura quería tener todas las partidas bajo su mando, pero Soroeta fue siempre independiente.

–¿Estaba usted con él cuando lo mataron?

–Sí; allí estaba,

(Pirala, T. IV, LXXIV, pg. 316: «Sacaron los carlistas mozos de Isasondo y pueblos inmediatos, y saliendo en este día (23 Marzo, según Picabea) Fontela con un batallón de la Constitución desde Oyarzun hacia Lesaca, por los montes de Arichulegui, halló a la partida de Soroeta...».)

En los montes de Arichulegui, los liberales cuesta arriba y nosotros para atrás, haciendo fuego. Entonces nos lo mataron. Luego, cuando los liberales empezaron a recular, nosotros tras ellos, sin parar de hacer fuego, hasta que se refugiaron en Oyarzun.

Más tarde, mi padre, que yo era demasiado joven y me llevó a casa. Al fin, me dio permiso, entré en los cadetes y al formarse "el Batallón del Rey" en él anduve y también cuando se dispersó.

—¿En Urnieta?

—Sí. El día de la Virgen estábamos en Amasa y Billabona. Oímos allí misa, dejamos allí mismo los morrales y entramos a la carga, cuatro compañías por la carretera y las otras cuatro por la izquierda.

Entramos también en las casas de Urnieta, y aun más adelante, hasta dar vista al arco de Hernani.

—¿En Lácar?

—También. Nosotros estábamos en Grocin y desde allí nos dirigimos a Lácar.

D. Francisco Garmendia

Industrial bilbaíno (Fundición de Abando), que veranea en Burgos con su señora azkoitiarra.

Lazkautarra naiz. Etxetik irten ta Peña Platara jun giñan. An Dorronsorok iru konpañi zitun, ta ni bigarreanean, Zataraintar Piorekin, ibilli giñan gora ta bera.

–Su egiñ zenuten?

–Ez; ezta asmorik ere. Sei kartutxo bakarrik genitula ibiltzen giñan.

Gero 6-garrena, D. Cipriano López Blanco nagusi.

–S^a. Cruzen zalaparta izan zanean? Larraulen?

–Gau artan bertan Billabonan izan giñan. Goiz-goizetik Larraulera abiatu. Gu erritik irten ta apaiza sartu; gure atzetik etorri ziran aldapa gora S. Cruz ta berak jasotako mutillak. Gure-tako mutil batzuk, atzean geratutakoak, arrapatu zizkiguten.

Egun aietan Zaraten gertatu giñan. Otz gogorak ziran ta guk iru lagunentzat manta bakarra genun.

–Iru zati egin bearko zenuten.

–Ez orixen: iru lagunak alkar-alkar egin eta manta bakarra iruren gañean.

Gañera, iru egun eduki giñuzten bazkari gairik gabe, S. Cruzek kendu zizkigula ta...

Soy natural de Lazcano. Salimos de casa y nos fuimos a Peña Plata. Dorronsoro tenía allí tres compañías, y yo en la segunda, con Pío Zatarain, anduvimos para arriba y para abajo.

–¿Hicieron ustedes fuego?

– No; ni se nos pasó por la cabeza. Solíamos andar con sólo seis cartuchos.

Luego al sexto, mandado por Cipriano López Blanco.

–Cuando el zafarrancho de Santa Cruz, ¿en Larraul?

–Aquella misma noche estuvimos en Billabona. Muy de mañana nos encaminamos a Larraul. Nosotros salíamos del pueblo y entraba el cura. Venían detras de nosotros Santa Cruz y los muchachos que había reunido. Echaron mano a varios chicos nuestros que se habían rezagado.

Durante aquellos días nos hallábamnos en Zárate. Hacía grandes fríos y nosotros teníamos una sola manta para tres compañeros.

–Tendrían ustedes que dividirla en tres.

–Eso no. Los tres compañeros nos apretujábamnos y la manta por encima de los tres.

Además, nos tuvieron tres días sin suministro de víveres, (diciendo que) nos los había quitado Santa Cruz...

Azpeitiko gud-oletara

A las industrias de guerra de Azpeitia

Alako batean, batallioia formatuta zegola, esan zigun nagusiak:

–Opizioa dakitenak pauso bi aurrera.

Ni fundidore ta metal lanetakoa nitzan, ta beste batzukin batean bi pausoak egin nitun.

Azpeitira eraman giñuzten; an jarri baitzan gud-ola (maestranza).

220 (berreun ta ogei) langille bildu giñan. An egiten ziran kañoien kureña ta gurdiak, abereen tresnak, kartutxoak ta baita granaden muturreko *espoleta* diotena. Ni onetan ari nitzan.

–Ta orrenbesterentzat lanik sortzen al zan?

–Bai orixen: goizeko seiretatik gabeko amarrak arte. Orretarako, bazkari-gai ta erdi ta eguneko lau erreal ematen zizkiguten.

(Azpeitiko Agiñagak (c. iz.) dionez: «egunero 45 (berrogei ta bost) milla kartutxo betetzen ziran, erdiak berriak ta beste erdiak zarrak.

Neskak betetzen zituzten, su-auts zorroak (*saquetes*) kañoiai aotik sartzeko).

–Granadarik egiten al zenuten?

–Ez; oiek Beran ta Bakaikoan. Guk granada muturreko espoletak. Batean 27 kañoi ekarri zizkiguten. Berriak ere egin genitun eliz kanpanekin, bañan txarrak, kobrea falta zuten ta. Bizkaian egindakoak, berriz, kobre geiegi zuten. Bilbao setioko morteroak ekarri zizkiguten, aoko ertzak urratuta.

En esto, hallándose el batallón formado, nos dijo el mando:

–Los que sepan oficio, dos pasos al frente.

Yo era fundidor y metalúrgico, y a una con algunos otros di los dos pasos.

Nos llevaron a Azpeitia, porque se había instalado allí la industria de guerra (maestranza).

Nos juntamos doscientos veinte trabajadores. Se hacían allí las cureñas y los rodamientos de los cañones, los atalajes de los animales de tiro, los cartuchos y también lo que llaman espoleta, del extremo de las granadas. Yo me ocupaba en esto.

–Y ¿había trabajo para tantos?

–Vaya que sí, desde las seis de la mañana hasta las diez de la noche. Para eso, nos daban ración y media y cuatro reales al día.

(Según dice Aguinaga, de Azpeitia, se llenaban al día cuarenta y cinco mil cartuchos, la mitad nuevos y la otra mitad viejos.

Las chicas llenaban los saquetes de pólvora, para meterlos por la boca del cañón).

–¿Hacían ustedes granadas?

–No. Ésas, en Bera y Bacaicoa. Nosotros, las espoletas del extremo de las granadas. Una vez nos trajeron 27 cañones. Hicimos también nuevos con las campanas de las iglesias, pero malos, por falta de cobre. Los que hacían en Vizcaya, en cambio, tenían demasiado cobre. Los morteros del sitio de Bilbao nos los trajeron, con los bordes de la boca rotos.

D. Luis Veriztain y D. Ramón Veriztain

D. Luis Veriztain, médico de Motrico, y su hijo D. Ramón Veriztain, joven abogado (Deusto).

Pasan una temporada en su caserío Berrezueta-goikoa, (donde viven los Gogorza).

25 Oct. 1928.

1873-garreneko udaran, Gasteiz (Bitori)-an negon, *bachiller* egiteko. Amazazpi urte nitun.

Orduñara jetxi nitzan. Velasco jeneralari aurkeztu ta laster, nik ezer uste ez nula, nere aita etorri ta jeneralari itz egin zion, ta neri ere esan zizkidan aula nitzala, asnasa larria nula ta abar, ta etxera Motrikura.

Laster erten nitzan berriz ta kadeteetan sartu Oñatin; gero Azpeitira ere aldatu giñan.

–Zenbat ziñaten?

–Eunen bat.

(La contraseña de la corneta era la misma que la del batallón liberal de Segorbe. Cuando este batallón se entregó en Portugalete, un corneta se quedó con los carlistas y fue quien impuso la contraseña).

–¿Somorrostron izan al ziñan?

–Ez. Sasoi artan (Motrikun?) nitzan, 9-garrenekoai guda legea erakusten.

Maiatzan-edo Arlabanen giñan. Andik ikusi genitun beltzak Estella aldera zijoaztela.

Noizbait ere batalloietara jun bear.

Andoainen zegon Inestrilla J. E. M. (Jefe del Estado Mayor). Onek neri eta nere aitari, berarekin geratzeko. Nik ezetz, batalloitara jun nai nula.

–Erosi zaiozu zaldia –esan zion Inestrillak nere aitari–; ta nerekin ederki egongo da.

Nik, alperrik ari zirala.

Azkenean esan zidan Inestrillak:

–Ezagutzen al dezu Zarate?

–Bai, nere laguna da ta.

–Bada zu bezela ari zan, jun bear zula ta jun zan, bañan bai aguro itzuli ere. Ementxe daukat berriz.

–Bada ni enaiz geiago etorriko.

Ala, zazpigarrenera bidali ninduten. Aian zegon. D. Karlos Folguera Lesarri nagusi.

En el verano de 1873 estaba yo en Gasteiz (Vitoria), haciendo el bachillerato. Tenía diecisiete años.

Bajé a Orduña. Me presenté al general Velasco y al poco, sin que yo lo supiera, vino mi padre y le habló al general, y también a mí me dijo que era débil, que jadeaba y otras cosas, y a casa a Motrico.

Pronto salí de nuevo y entré en los cadetes, en Oñate; luego nos trasladaron a Azpeitia.

–¿Cuántos erais?

–Unos cien.

(La contraseña de la corneta era la misma que la del batallón liberal de Segorbe. Cuando este batallón se entregó en Portugalete, un corneta se quedó con los carlistas y fue quien impuso la contraseña).

–¿Estuvo usted en Somorrostro?

–No. En esa temporada estaba (¿en Motrico?), enseñando a los del noveno la instrucción militar.

Creo que en Mayo estábamos en Arlabán. Desde allí vimos cómo se dirigían los liberales hacia Estella.

Por fin, tuvimos que integrarnos en los batallones.

Estaba en Andoain Inestrilla, jefe del estado Mayor. Él a mi padre y a mí, que me quedara con él. Yo, que no; que quería ir a los batallones.

–Cómprele un caballo –le dijo Inestrilla a mi padre– y conmigo estará muy bien.

Yo, que se empeñaban inútilmente.

A lo último, me dijo Inestrilla:

–¿Conoces a Zárate?

–Sí; es mi amigo.

–Pues se emperraba, como tú, en que quería irse y se fue, pero bien pronto volvió. Aquí lo tengo de nuevo.

–Pues yo no volveré.

Me enviaron así al séptimo. Estaba en Aya, bajo el mando de D. Carlos Folguera Lesarri.

–Urnitán?

¿En Urnieta?

–Bai; Arrikarten. Andik jetxita ekin genien, Erregeren Bata-
lloia “a cuchillo” sartu zanean.

Ara zer ikusi genun: Erregeren Batalloiko abek prisionero bat artu zuten, ta baita ill ere: kapitanak ikusi zun, bañan galerazi ez.

Gure Folguera kapitan arren aurka oso sutu zan. Kapitana zaragozatarra zan, ta Folguera guda ondoren Zaragozara jun zan bizitzera. Ez omen zion an ere beñere itzik egin, gizona iltzen utzi zulako.

–Sí; en Arrikarte. Bajamos de allí y atacamos, cuando el Batallón del Rey entró a cuchillo.

He aquí lo que vimos: estos del Batallón del Rey hicieron un prisionero y lo mataron; el capitán lo vio, pero no lo impidió.

Nuestro Folguera montó en cólera contra aquel capitán. El capitán era zaragozano, y después de la guerra Folguera marchó

a vivir a Zaragoza. Pues dice que tampoco allí le dirigió nunca la palabra, porque había permitido que mataran a un hombre.

-Meagetakoan?

¿En lo de Meagas?

Baita ere. Zumai aldetik. Iturbe zan Meaga gañean. Gu Ira-etara jetxi. Urrengo egunean, Arroako etxeetan.

Egoardi zan. Bazkalondoan, Folguera-ta kafea artzen ari zirala, Zumaiako apaiza beteurrekoaz (antejoekin) begira, «Badijoaz gora» esan zun.

-Zer da?

Artadi aldera gora zijoazten. Bereala Folguerak “llamada a la carrera”, ta Arroatik erten erazi ta Ibiñarrietan jarri gindun.

-Ez al ziran beltzak Artaditik Zumaiara jun?

-Ez. Ezin ere gu Ibiñarrietan giñala. Ibaia bitarte zuten. Ez zan Txikierdiko zubia besterik Oikiñako aurrean, ta emendik Zumaiara gure azpitik igaro bearrak ziran. Su egin genien.

-Buruntzan?

También. Por la parte de Zumaya. En el Alto de Meagas estaba Iturbe. Nosotros bajamos a Iraeta. Al día siguiente, en las casas de Arrona.

Era mediodía. En la sobremesa, estando Folguera y demás tomando café, el cura de Zumaya miraba con los prismáticos y dijo:

-Ya marchan para arriba.

-¿Qué pasa?

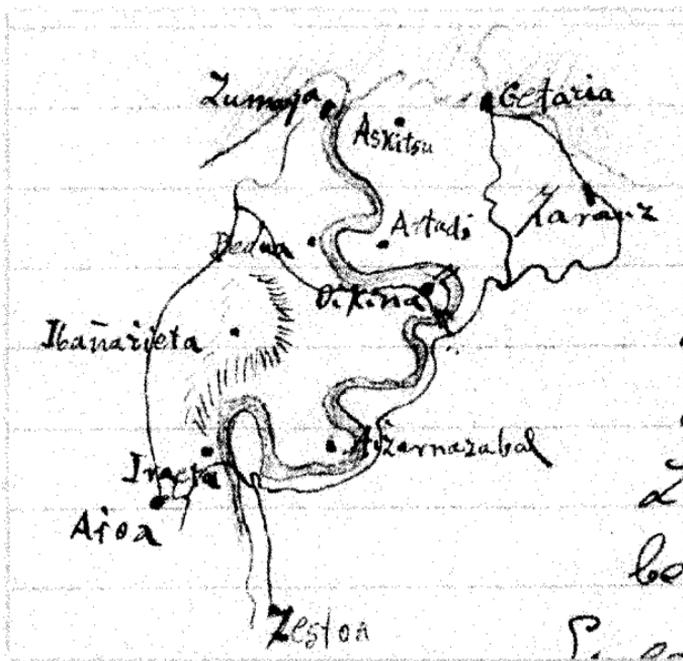
Iban para arriba, hacia Artadi. Folguera ordenó enseguida “llamada a la carrera”, y nos hizo salir de Arrona y nos situó en Ibiñarrieta.

-¿No fueron los liberales de Artadi a Zumaya?

-No. Ni podían, estando nosotros en Ibiñarrieta. Se les interponía el río. No había más puente que el de Txikiardi

delante de Oikina, y de aquí a Zumaya tenían que pasar por debajo de nosotros. Les disparamos.

—¿En el (monte) Burunza?



**—Ez al ziñaten
Probintziatik irten?**

**—¿No salieron ustedes
de la Provincia?**

—Bai. Bizkai aldera jun giñan, 1875-garreneko udara berrian. Valle de Mena-n ibilli giñan. Andik etorri giñan “a marchas forzadas”, Getariko asaltora, Maiatzaren 13 ta 14-an.

(Pirala: T. VI, LVI, pág. 330, donde se relata el doble asalto de los carlistas).

Eldu giñan, bada, ta asaltorako gertuta geunden, morralak-ta lagata... Azkenean, uts.

–Sí. Fuimos hacia Vizcaya, en la primavera de 1875. Anduvimos en el valle de Mena. De allí volvimos “a marchas forzadas”, al asalto de Guetaria, el 13 y 14 de Mayo

(Pirala: T. VI, LVI, pág. 330, donde se relata el doble asalto de los carlistas).

Llegamos, pues, y estábamos preparados para el asalto, descargados de los morrales y demás. Pero al final, nada.

Urkabe

(Pirala: T. VI, LXVI, pág. 384 y nota 13).

An ere bururik gabe ibilli giñan. Irailla (Septiembre)-ren 15-an. Egun sentirako, bat-batean eta ixil-ixilik sartu zitzaizkigun etsaiak. Guk, zer edo zer bazala-ta, zer zan jakin orduko, mikeleteak Urkaben ziran.

(Egun aietan Probintziko guda-nagusi aldaketa: D. Eusebio Rodríguez etorri zan Egañaren ordezt).

Txoritokietan?

28 (Spt.) Irailla.

(Pirala: T. VI, LXVI, pág. 384 y nota 13).

También allí anduvimos sin cabeza. 15 de Septiembre. Al amanecer, se nos echó encima el enemigo de repente y con el mayor sigilo. Nosotros sentimos que pasaba algo, pero para cuando nos dimos cuenta, los miqueletes estaban en Urkabe.

(Por aquellos días hubo relevo de general en jefe de la Provincia: vino D. Eusebio Rodríguez en sustitución de Egaña).

¿En Choritoquieta? 28 de Septiembre.

S. D. Fernando M^a. Álvarez

Pres. coadjutor de S^a. María (S. S.)

y D. Lucas, su hermano (itxua izana) (que fue ciego).

Alkizatarrak dira. Apaiz zarrak.

Alkizatarrak eta Álvarez abizena?

Bai; oien aita, bizargillea, Kastillatarra, ta an suertatu zan. Zarrena (Lukas), karlistetan ibillia. Bestea mutil koskorra zan artean.

1928, Azaroaren 14-an.

–Artsalde on.

–Ernialden 44 urte izan naiz abade.

–Santa Cruz-en urrengoa izan al ziñan?

–Ez; bitarteko bi edo iru izan ziran. Ni 1880-garrenean sartu. Alkizan, mutil koskor nitzala, ezagutu nun; ta, badakizu, entiarrotara-ta etortzen zan Ernialdetik, ta orrelakoetan meza lagundu izan nion.

Guda asi zanean, ni Arantzazun ikasle nitzan. S^a. Cruz an agertu zan; Motxoni paloak eman zizkion; an giñan. Partidan beste nere lagun batekin sartu nai izan nun, bañan apaizak gazteegiak giñala ta berak ibiltaldi aundiak egin bear izaten zituztela, amabi ta amabost legua egun batean ta...

Son naturales de Alquiza. Sacerdotes ancianos.

¿De Alquiza y apellidados Álvarez?

Sí; su padre era barbero, castellano, y le tocó allí. El mayor, Lucas, anduvo con los carlistas. El otro era aún un muchacho.

1928, Noviembre 14.

–Buenas tardes.

–Fui cura de Ernialde durante cuarenta y cuatro años.

–¿Fue usted el siguiente a Santa Cruz?

–No; entre él y yo hubo dos o tres. Yo entré en 1880. Lo conocí en Alquiza, siendo yo muchacho. Ya sabe: en los entierros y ocasiones semejantes venía de Errialde, y en tales casos le ayudé alguna vez a misa.

Cuando empezó la guerra, yo era estudiante en Aránzazu. Allí apareció Santa Cruz; (ordenó) darle palos a Mochón; allí estábamos. Quise entrar en la partida con otro amigo mío; pero el cura (nos dijo) que éramos demasiado jóvenes; que ellos solían tener que hacer grandes caminatas, doce y quince leguas en un día...

–Alkizakoa izan zanean?

–Ni Arantzazun.

–Ez al da Alkitzan gauz oien berri dakienik?

–Bai; Mari-Antonenen, eliz ondoan, bizi da. († 1928 udarran).

Gizon au S^a. Kruzekin ibilli zan, ta Lizartzan (Garillaren 19-an) gertatu zan Ilariorekin. An il zuten, orma gañetik salto egiterakoan. 30.000 erreal zeramazkin berekin.

(V. Olazábal: *El cura Santa Cruz guerrillero*, XXIII, pág. 459).

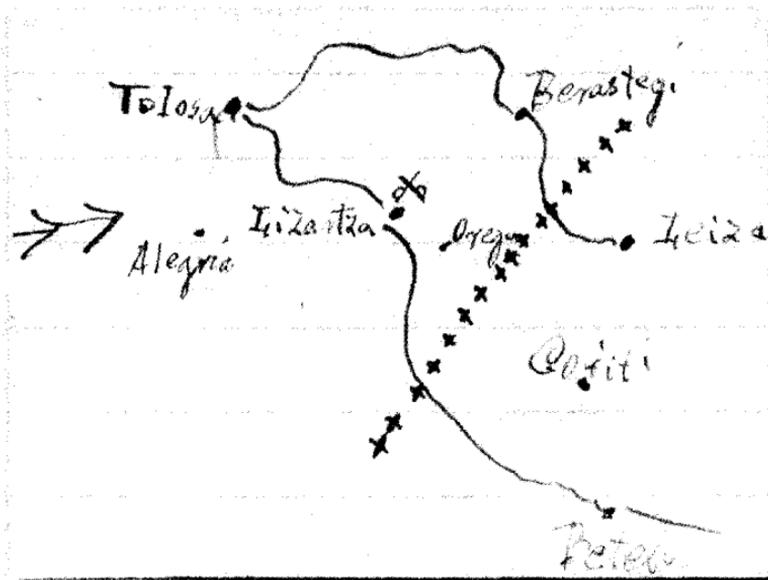
Beltzek Ilariorenak erdian artu zituzten. Gure Alkizatar au bide alboan (*cuneta*) etzan egin zan, bañan bazetozten bide aurrera etsaiak, agintaria aurrean zaldi gañean zutela; ta, gañean zitula, bat-batean jaiki ta zaldi gañekoari fusilla aurrean jarri ta esan zion:

–¡Cuartel o matar!

–¡Hay cuartel! –erantzun zion, ta preso artu zuten.

Gero Zeutara eraman zuten, lan gogorretara (*a trabajos forzados*) ta ez zan geiago gudari izan.

–Yo (estaba) en Aránzazu.



—¿No hay en Alquiza quien sepa de aquellos sucesos?

—Sí; vive en Mari-Antonene, junto a la iglesia, († en el verano de 1928).

Este hombre anduvo con Santa Cruz, y coincidió con Hilario en Lizarza, el 19 de Junio. Allí lo mataron, al saltar de encima de una pared. Llevaba consigo 30.000 reales.

(V. Olazábal: *El cura Santa Cruz guerrillero*, XXIII, pág. 459).

Los liberales rodearon a los de Hilario. Este Alkizatarra se tumbó en la orilla del camino, en la cuneta, pero venía camino adelante el enemigo, con su jefe a caballo en primera fila; y cuando los tenía encima, se levantó de pronto y al que venía a caballo le puso el fusil delante y le dijo:

—¡Cuartel o matar!

—¡Hay cuartel! —le respondió, y le hicieron prisionero.

Después lo llevaron a Ceuta a trabajos forzados, y nunca más fue soldado.

D. Pedro Guibelalde

–Ezagutu al zenun D. Pedro Gibelalde?

–Bai, ta asko ere.

–Askotan galdetu det nungoa zan ta ez dit iñork esaten.

–Ez da arritzekoa. Gibelalde Tolosako tornukoa zan, ta Amezketako Basarri-txulo diotenekoak artu ta azi zuten. 1849 urtekoa (gutxi gora-bera). Gaztetandik izan zan irakasi zalea.

Ni Arantzazun nitzala, Bergarara joaten giñan esamiñetara. Pralleak latiña-ta erakusten zituzten; bañan bestelakoetarako, fisika-ta, Gibelalde artu zuten.

Ez zun luzaro iraun. Ara zer gertatu zan. Arantzazun otz gogorrek egiten ditu ta an bizi giñan ikasleak, pralle ez giñanak, berotu nai genun ta batzuk sukaldera joaten asi ziran.

Sukaldari bi pralle zar ziran: bat oso erdalduna, euskeraz ez zekin, ta bestea, berriz, oso euskalduna. Alkarrekin lana nola egin zezateken nik ez dakit.

Alako batean, ikasle deabru batek esan dio erdaldunari:

–Ez dakizu beste orrek zutzaz zer esan ditun.

–Zer bada?

–Baratxuri zopa egiten ere ez dakizula.

Asarretu da ta ekin dio euskaldunen aurka. Onek, deadarrak-eta entzundakoan, galdetu die ikasleai zer zekarren. Ikasleak, berriz, gezur berria sortuaz, esan zioten:

–Zure aurka izugarria dago.

–Zer bada?

–Ara: arraultzak prejitzen ere ez dakizula, ta orrelakoetan ari da.

–Arraultzak prejitzen ere ez dakitela? Ta berak zer daki?

Orrela, euskaldunak ekin dio. Bat erderaz deadarka, ta bestea berdin euskeraz. Batek besteak zer zion aditzen ez zula. Ikasleak par lerrean.

Konbentuko nagusi frai Eliasek mutillak geiago sukaldera ez joateko erabaki du. Orduan, berriz, Gibelalde irakaslea, mutilen alde:

–Otzak ill bear dute, sukaldera joaten ez badira ta...

Nagusiak ezetz ta Gibelaldek baietz, ta atzenean konbentutik bota egin zuten.

–¿Conoció usted a D. Pedro Guibelalde?

–Sí, y mucho.

–Muchas veces he preguntado de dónde era y nadie me lo dice.

–No es de extrañar. Guibelalde era del torno de Tolosa y lo adoptaron y criaron los del caserío Basarri-txulo, de Amézqueta. Del año 1849, poco más o menos. Le gustó desde joven la enseñanza.

Estando yo en Aránzazu, íbamos a examinarnos a Bergara. Los frailes enseñaban latín y cosas así; pero para otras asignaturas, física y demás, tomaron a Guibelalde.

No duró mucho. He aquí lo que pasó. En Aránzazu hace mucho frío y los estudiantes que residíamos allí, los que no éramos frailes, queríamos calentarnos y algunos empezaron a ir a la cocina.

Eran cocineros dos frailes viejos, el uno castellano cerrado, que no sabía vascuence; y el otro, vasco cerrado. No sé cómo podían trabajar juntos.

En una de éstas, un diablo de estudiante le dijo al castellano:

–No sabes las cosas que ése ha dicho de ti.

–¿Qué ha dicho, pues?

–Que no sabes hacer ni siquiera una sopa de ajo.

Se enfada y la emprende contra el vasco a gritos. Éste al oírle, les pregunta a los estudiantes qué pasa. Y el estudiante, inventando una nueva mentira, le dice:

–Está terrible contra ti.

–Y ¿por qué?

–Mira: dice que no sabes ni freír huevos, y cosas parecidas.

–¿Que no sé ni freír huevos? Y él, ¿qué es lo que sabe?

De ese modo, acomete también el vasco. El uno gritaba en castellano y el otro en vascuence, sin que entendiera el uno lo que decía el otro. Los estudiantes se destornillaban de risa.

El P. Guardián del convento, fray Elías, dispuso que los chicos no fueran más a la cocina. Pero entonces el profesor Guibelalde salió a favor de los chicos:

–Se van a morir de frío, si no van a la cocina...

El Guardián que no y Guibelalde que sí, y al fin lo despidieron del convento.

Erastorbe (Mugertza)-ren partidariak

En la partida de Erastorbe (Muguerza)

Oñatiarra; 21¹ urteko mutil zangarra.

Oñatin burruka gogorra izan zanean (Pazkoa bigarrenean?), karlotar lau gaxotegian artu zituzten. Goardiak an zirala, Mugertzak, gabez, etxe atzetik ateratu zitun gaxoak. Orrekin asizan Mugertza ots egiñaz.

Natural de Oñate; un muchachote de 21¹ años.

Cuando el fuerte combate que se libró en Oñate (¿el segundo día de Pascua?), llevaron a cuatro carlistas al hospital. A pesar de los guardias que allí había, Muguerza sacó de noche a los hospitalizados, por detrás de la casa. Con eso empezó a sonar el nombre de Muguerza.

¹ Apalategiren esku-idatzian ez da ondo irakurtzen 21 ala 27 dion. (Argita-tzailearen oarra).

¹ No se entiende bien, en el manuscrito de Apalategui, si dice 21 o 27. (Nota del editor).

Iruretar Simon

Simón Irure

Aizarna. Irure etxea.

Ni Tertzioetan ibilli nitzan. Nere ama alarguna baitzan ta. Nere anaia, berriz, Aizpuruekin.

Aizarna. Casa Irure.

Yo anduve en los Tercios. Es que mi madre era viuda. Mi hermano, en cambio, con Aizpuru.

Tertzioa

El Tercio

Zestuako D. Luis Etxaide (Gezalako ostatukoa) gendun kapitana. Igandero, ta baita jaietan ere, kalera etortzen giñan iñarkunetara. Gero pusillak etxera. Jiratorio zarrak.

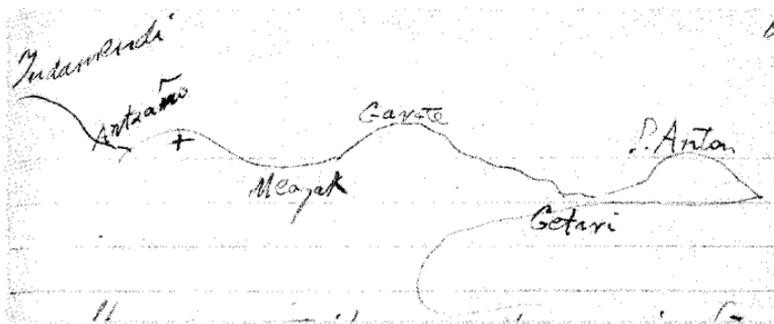
-Ta guda jantzia zuen dirutik?

-Ez genun guda jantzirik.

-Nora ertetzen ziñaten?

-Zumaiara, Debara... Azkenean, berrogei ta amarreraño-koak sartu ziranean, ordekoa jarri genezaken. Amabost duro edo.

-Ez al zenuten beñere su egin?



–Bai; bein Meagetan. Beltzak Getari aurrera ekin ta Garate artu ta Meagetara jexita... Meaga aurrean, Indamendi aldera, bada kaxko bat (+). An zegon parapetoan bizkaitar konpañi bat. Larogeiren bat izango ziran. Su galanki egiten zuten. Aiei laguntzera bidali giñuzten gu, berrogei-edo. An ari giñan. Gure pusill jiratorioak bide gutxira botatzen zituzten balak, ta orregatik esan ziguten oso goruntz botatzeko. Bañan etsaiak Garate gañean kañoiak ipiñi ta granadak botatzen asi zitzaizkigun. Granadak, gure buru gañetik, Artzañora. Orduan alde egiteko ta Indamendi gora jun izan bear genun.

Teníamos de capitán a D. Luis Echaide, de Cestona, de la Fonda Guezala. Todos los domingos, y también en las fiestas, veníamos al pueblo a hacer la instrucción. Luego los fusiles a casa. Unos giratorios viejos.

–¿Y el uniforme, por vuestra cuenta?

–No teníamos uniforme.

–¿A dónde salían ustedes?

–A Zumaya, a Deba... Al final, cuando entraron hasta cincuenta, podíamos poner un sustituto. Unos diez duros.

–¿No dispararon ustedes nunca?

–Sí. Una vez, en Meagas. Los liberales atacaron desde Guetaria, tomaron Gárate y bajaron a Meagas. Delante de Meagas, hacia el monte Inda, hay un cerro (+). Estaba allí parapetada una compañía vizcaína. Serían unos ochenta. Hacían un fuego muy intenso. A nosotros, unos cuarenta, nos enviaron a ayudarles. En ello estábamos. Nuestros fusiles giratorios disparaban las balas a poca distancia, y por eso nos avisaron que tiráramos muy alto. Pero el enemigo situó unos cañones en el alto de Gárate y empezó a lanzarnos granadas. Las granadas pasaban por encima de nuestras cabezas hacia Artzaño. Entonces nos dieron orden de retirada y tuvimos que ir monte Inda arriba.

Gertaerak

Anécdotas

Getariko semea zan Egaña jenerala. Getarin bada baserria, Muñozkoa izena. Egaña Muñozkoen oso adiskide zan. Alako batean, papertxo bat eman ta Oiartzunara Egañarengana joateko esan zidaten. Papertxoa artu ta jun nitzan, bada. Egañak papertxoa irakurri ta bereala amabi ontzurre egiñak ta beste ontzurre erdi bat eman zizkidan, Muñozkoai eramateko. Baita nik eraman ere.

El general Egaña era hijo de Guetaria. Hay en Guetaria un caserío llamado Muñozkoa. Egaña era muy amigo de los de Muñozkoa. En esto, me entregan un papel y me dicen que vaya a Oiartzun, a donde Egaña. Tomé el papel y marché. Egaña leyó el papel y me entregó enseguida doce onzas de oro, más una media onza, para llevárselas a los de Muñozkoa. Así lo hice.

Nere anaia

Mi hermano

Andoain aldean-ta zala, ama noiz edo noiz joaten zitzaion diru pixka bat-edo eramatera. Alako batean, nere anaiak eta beste zazpi mutillek etsaiaren idi gurdia jan gaiez betea arrapatu dute. Idiak-eta saldu ta erdia mutillentzat zala, ta bai eman ere. Orrelakoan ama joan zitzaion ta oraingoan semeak amari eman zion bost durokoa.

† 1929

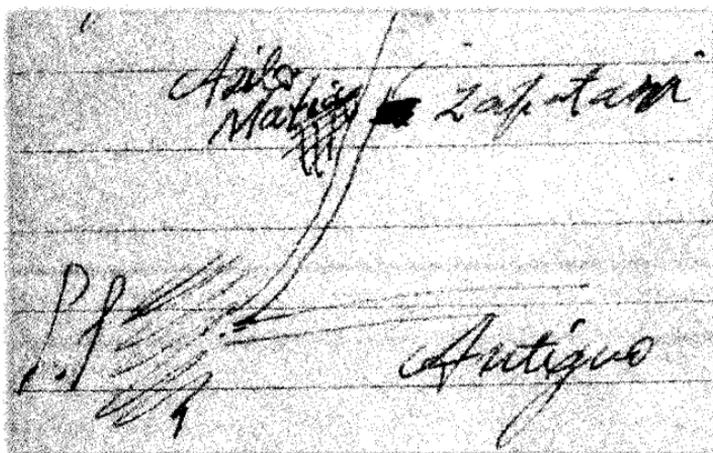
Cuando estaba hacia la parte de Andoain, nuestra madre le visitaba de vez en cuando, para llevarle un poco de dinero o algo así. En cierta ocasión, mi hermano y otros siete muchachos se apoderaron de una carreta de bueyes del enemigo, llena de provisiones. Los bueyes y demás los vendieron y que la mitad era para los chicos y se la dieron. Estando así, la madre fue a verle y esta vez fue el hijo quien le dio a la madre cinco duros.

† 1929

Excursión a la línea carlista de San Sebastián

10 Abril 1929.

El joven Cruz Urbistondo preparó la excursión enterándose del camino, de personas que pudieran informar, etc.



Saliendo por la carretera de Tolosa, frente al Asilo Matía, arrancaba en Zapatarri el antiguo camino de Usúrbil.

Zapatarriko gizon zarra, karlistetan ibillia. Gañera, Luis, Zeraingoa, “guarda de campo”, gizon prestua. Abek eraman giñuzten.

Donostitik Usurbillako bide zarra Zapataritik Bidartera. Orain karretera berria dagon zati batean; gero, bide zarra artu bear.

Mikeleteak-eta, Usurbil beren mendean izan zuten artean, emendik ibilli oi ziran. (Ez Añorgatik).

Bidarteko ondoan, bada, fuerte izandakoen aztarna; lubaki zuloa inguruan ederki igertzen zaio.



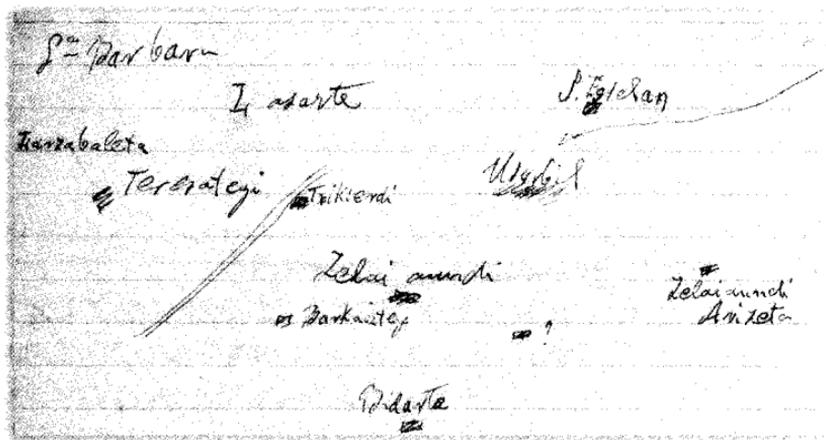
Aita Apalategi bere berri emale batzuekin.
El padre Apalategui, con algunos de sus informadores.

Bidarten arkitu genduan gizon bikain bat. Gudatean 14 urte zitun, gizon argia. Orrek esan zigun:

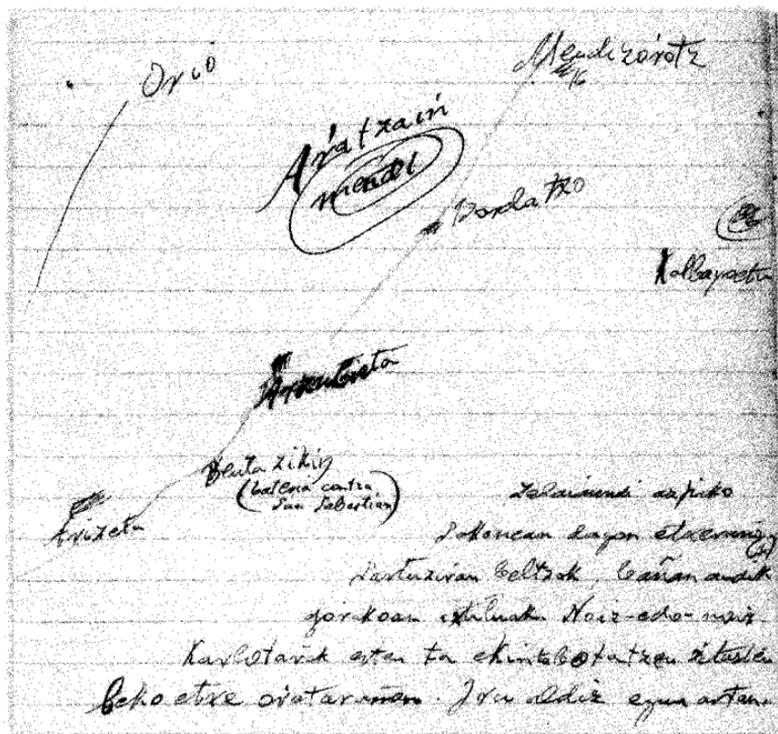
—Oraingo Bidarte berria da. Zarra, an urrean dago. Beltzak erre zuten, karlistak emendik su egin zietelako-ta. Ara: emen, Bidarte zar aurrean, ementxe, etxe aurrean, il zuten Zarauzko Gorria. Ilbeltzaren 29-an. Nola izan zan gero ikusiko degu.

Goazen Usurbilko bide zar aurrera. Muño gañean, Elor. Lizasoaintarrak or izan dute beitegi aundia. Ezkerraxeago, Barkaiztegi zarra, (errea), ta beste pixka bat ezkerrerago, B. berria. Aurrerago, Zelaiaaundi; ta azpiko sakonean (?), eskura ageri dira Arizaleta ta Bordatxo ta... Mendizorrotzerañoko errenkada gutzia.

Zelaiaaundi azpiko sakonean dagon etxerañõ, Donostiko ta Usurbilko muga-arriak inguru artan daude, sartu ziran beltzak, bañan andik gorakoan ixtilluak. Noiz edo noiz karlotarrak erten ta ekin ta botatzen zituzten beko etxe orretarañõn. Iru aldiz egun artan.



El viejo morador de Zapatarri, que anduvo con los carlistas: Además, Luis, de Zerain, "guarda de campo", gran persona. Estos nos guiaron.



El camino viejo de San Sebastián a Usúrbil, (iba) de Zapartari a Bidarte. Ahora hay carretera en un trozo; luego hay que tomar el camino viejo.

Los miqueletes y demás, mientras tuvieron a Usúrbil bajo su poder, andaban por aquí. No por Añorga.

Junto a Bidarte se ven claramente los restos de lo que fue un fuerte; se aprecia muy bien una zanja o trinchera en torno.

En Bidarte encontramos una gran persona. Cuando la guerra tenía catorce años, un hombre inteligente. Éste nos dijo:

—El actual (caserío) Bidarte es nuevo. El viejo está allí cerca. Lo quemaron los liberales, con el pretexto de que los carlistas les habían disparado desde allí. Miren: aquí, delante del Bidarte viejo, aquí mismo, delante de la casa, mataron al Rojo de Zarauz. El 29 de Enero. Cómo sucedió lo veremos después.

Vayamos adelante por el camino de Usúrbil. Sobre la colina (el caserío de) Elor. Los Lizasoain han tenido ahí una gran vaquería. Un poco hacia la izquierda, Barkaiztegui el viejo, quemado; y algo más a la izquierda, Barkaiztegui el nuevo. Más adelante, Zelayaundi, y en la hondonada de abajo, a mano derecha, aparecen Arizaleta, Bordacho y... toda la línea hasta Mendizorrotz.

Hasta Zelaiaundi, la casa que está en el fondo de la vaguada, (por ahí están los mojones de San Sebastián y Usúrbil), llegaron los liberales, pero de ahí para arriba empezaban los problemas. De vez en cuando salían los carlistas, les atacaban y los echaban hasta esa casa de abajo. Por tres veces, en aquel día.

“Pikoaga”, Azpeitiko uztargillea

“Pikoaga”, el yuguero (fabricante de yugos) de Azpeitia

Arzubian du bere lantegia. Gizon gordiña dago.

–Gure etxe atarian, Pikoagan, alkartu ziran Azpeiti ta Azkoitiarrak lenengo irtenaldian.

Nere etxean, Azkoitiko Pikoagan, bizi nitzan, emengo guda asmoak asi ziranean. Amasei urte nitun. Askotan Basterrika-ta partidarekin gure etxera etorri ta ni goardian jartzen ninduten.

–Ostegun gizen egunean?

–Oraindik etxean nitzan. Gure etxe ataritik ikusten genituan Elgoibartik beltzak zetoztela Aingeru Goardakoraño; andik, bizabala utzi, batzuek beintzat, eta ezkertera, kanposantura, artu zuten.

Noizbait ere, Basterrikarekin sartu nitzan. Ordurako nere anai zarragoa an zan.

Basterrika au, batalloiak egiterakoan, preso artu zuten, diru kontuak garbi ez zitula ta... bere mutillak bigarrena.

Zarautzen giñan. Billafrankara. Estellaruntz. Billafrankatik Altsatsura abiatzerakoan, ogi bi artu nitun, nerea ta anaiarena. Biak jan nitun aldapa goran.

Estellan, S. Agustiñetan. Liberalen konbentua erre zen. Naparrak zaldizko asko zituzten. Oñezkuak, asko pusillik gabe. Esan ziguten guk pusillai ondo kontu egiteko, bestela naparrak ostu egingo zizkigutela ta. Baita lotarakoan ere, guk gure alboan pusilla beti (jiratorioa).

Plazentzira armak berritzera. Loiolan Jaunartzean. Tolos aurrera. Txoritokietan (Ernio pean). Laborda komandante (zarretakoa) Fraisoroko aurrean zan ariztegian, zauritu zuten (Laborda au) Morionesenak (Abenduan?). Kamillarik ez genula ta makil sendo bi, ta gerrikoa zutenek kenduta, jarri gendun, ta Alkizara.

Andik Ernio gora. Zuzen-zuzen, biderik gabe, zamabidean geraman, otak arpegian zulatzen zutela, bañan ez zun ezer esaten. Ia goian giñala, gure eskuira gizon salla. Laborda larritu zan.

–¿Zein ote dira?

Pixka bat geratu giñan, bañan gureak zirala igarri genien. Zelatun gañean, Lizarraga ta gu batean gertatu giñan. Agur onak alkarri egin ta Errexillera.

Aldapa bera onetan, gizona, Laborda, atsedean zijoan. Bildurra joan zitzaion noski, ta pollikixeago ibiltzeko zion. Aldapa gorakoan ez zun orrelakorik esaten.

–S^a. Cruz. Belabitakoan?

Billabonara gabeko ordu bietan. Barrika gañean zutik zala, mutillai itzaldi egin.

–Estellara?

Bai. Iru egun lubaki zuloan egon giñan. Gure zaurituak Estellara zeramazkiten zubirañon, bañan andik Iratxera nork eraman ezin arkitu. Estellatarrak igesi joan ziran, liberalak erriyan sartuko ziralakoan. Andik erten ta Ziraukira joateko; bañan ezin ibilli giñan.

–Zer bada?

–Iru egun kuxkurtuta egon giñalako...

Eskintza mendin kañoiak jarri zituzten eta andik egiten ziguten kalterik aundiena.

–Ernanin?

–Ez.

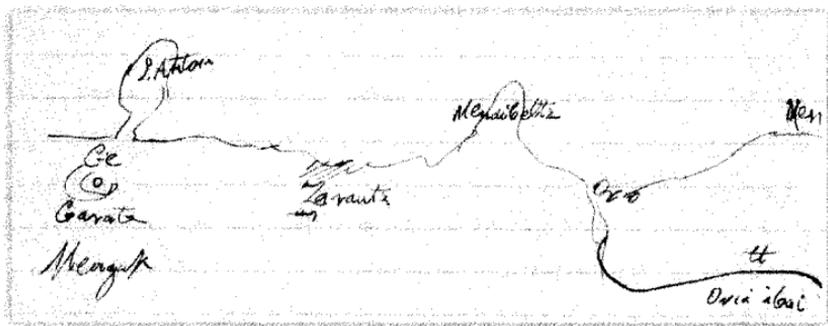
–Irungoan?

–Gu Txoritokietan, goiko arkaitzetan. «Goazemak emendik, bakarrik gaotxik ta».

–Urnietan?

–Bai. Goiburun.

Loma Getaritik Buruntzaraño. Ilbeltzaren azkenekoetan ta Otsaillaren lenengoetan.



Etsaiak itxasoz Getarira. Ortik Garate ta Meagak artu. Zarautzara jetxi.

Gu Iñurritzan (Zarauzko Sn. Pelaio), Agerretako atarian. Egun artan ollo bat geregianatu gendun ta jateko asmoan giñan. Goizeko amaika ta erdiak izango ziran. An etorri zitzaigun guretako opiziale bat zaldi gañean laxterka: andik alde egiteko lenbailen.

–Zer da bada?

–Atzetik datozkizue etsaiak ta gañean dituzute.

Alaxe zan ere. Guk ez genitun ikusten gure aurretik zeude-nak besterik; bañan besteak Oriotik zetozten.

Amasko-etxeberrira. Ara mikelete ta soldadu xarrak. Aiara. Atxokon iru egun.

Laster aldatu nitzan Diputazioko konpañira. Iru anai giñala guda mutil, ta irutik bat aske (libre) izan zeikiela ta...

Tiene su taller en Arzubia. Es un hombre bien conservado.

–A la puerta de nuestra casa, en Pikoaga, se juntaron los azpeitianos y los azcoitianos en el primer levantamiento.

Yo vivía en mi casa, en Pikoaga, de Azcoitia, cuando se empezaron a moverse para la guerra. Tenía dieciséis años. Muchas veces, Basterrica y demás venían con su partida a nuestra casa y me ponían a mí de centinela.

–¿El día de jueves lardero?



—Aún estaba yo en casa. Desde la puerta de nuestra casa veíamos que los liberales venían de Elgóibar a la ermita del Ángel de la Guarda. Desde allí, dejaron la carretera y, algunos al menos, tomaron hacia la izquierda, hacia el cementerio.

Me enrolé, al fin, con Basterrica. Mi hermano mayor estaba para entonces con él.

A este Basterrica lo detuvieron al formarse los batallones, alegando que las cuentas no las llevaba con limpieza, y... a sus muchachos los integraron en el segundo (batallón).

Estábamos en Zarauz. A Villafranca. Hacia Estella. Al ponernos en camino de Villafranca a Alsasua, tomé dos panes, el mío y el de mi hermano. Me los comí los dos en la cuesta arriba.

En Estella, por los días de San Agustín (28 de Agosto). Se quemó el convento (cuartel) de los liberales. Los navarros tenían muchos de a caballo. Muchos de los de infantería estaban sin fusil. Nos advirtieron que cuidáramos bien el fusil, porque de lo contrario nos lo robarían los navarros. Hasta para dormir, (teníamos) nosotros el fusil, de los giratorios, al lado.

A Plasencia, a renovar las armas. En Loyola en la Comunión. Delante de Tolosa. En Txoritokieta, debajo del (monte) Ernio. Al comandante Laborda, de los veteranos, lo hirieron los de Moriones en el robledal que había delante de Fraisoro (¿en Diciembre?). Que no teníamos camilla y se la improvisa-

mos con dos palos recios y quitándose el cinturón (o la faja) los que lo tuvieran, y a Alquiza.

De allí, (monte) Ernio arriba. Lo llevábamos derecho, sin camino, por una senda de carga, mientras las árgomas le pinchaban en la cara, pero él no decía nada. Cuando ya estábamos casi arriba, (divisamos) a nuestra derecha un tropel de hombres. Laborda se alarmó.

—¿Quiénes son?

Nos detuvimos un momento, pero nos dimos cuenta de que eran de los nuestros. En el collado de Zelatun, coincidimos Lizarraga y nosotros. Nos dirigimos buenos saludos y hacia Régil.

Bajando aquella cuesta, nuestro hombre, Laborda, iba relajado; claro, se le había pasado el miedo, y pedía que fuéramos más despacio. Cuando la cuesta arriba, no decía eso.

—Santa Cruz. ¿En lo de Belabieta?

—A Billabona, a las dos de la noche. De pie sobre una barrica, les dirigió una arenga a los chicos.

—¿A Estella?

—Sí. Estuvimos tres días en la zanja de la trinchera. Nuestros heridos los llevaban a Estella hasta el puente; pero no se podía encontrar quien los llevara de allí a Irache. Los estellese se habían largado, creyendo que los liberales entrarían en el pueblo. Que saliéramos de allí y marcháramos a Cirauqui; pero no podíamos andar.

—¿Por qué no?

—Porque nos habíamos pasado tres días acurrucados.

En el monte Esquinza emplazaron los cañones y el mayor daño nos lo hacían desde allí.

—¿En Hernani?

—No.

—¿En lo de Irún?

–Nosotros en Choritoquieta, en las rocas de la cima. «Vámonos, que nos hemos quedado solos».

–¿En Urnieta?

–Sí. En Goiburu.

(El general) Loma de Getaria a Burunza. A finales de Enero y comienzos de Febrero.

El enemigo por mar a Guetaria. De ahí, tomó Garate y Meagas, y bajó a Zarauz.

Nosotros en Iñurritza (en San Pelayo, de Zarauz), a las puertas de Aguerreta. Aquel día nos habíamos procurado una gallina y pensábamos comérmola. Serían las once y media de la mañana. Se nos presentó un oficial de los nuestros, montado en un caballo y a galope: que nos largáramos de allí cuanto antes.

–Pues ¿qué ocurre?

–Que el enemigo se os acerca por la espalda y lo tenéis encima.

Así era. Nosotros no veíamos más que a los que teníamos delante; pero los otros venían de Orio.

A Amasko-etxeberri. Allá venían los miqueletes y los soldados. A Aya. Tres días en Atxoko.

Me trasladé pronto a la Compañía de la Diputación. Que estábamos movilizados tres hermanos, y que uno de los tres podía quedar libre...

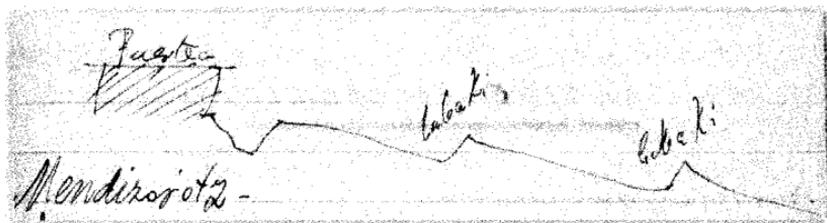
Juan José Egaña

Arechabaleta. Barrio Galarza.

13 Junio 1929. Azkoitik aruntz, Altzibarren nebillela, ikusi nun bizar txuri gizon bat. Beste askori bezela, galdetu nion karlistetan ibillia zan. Baietz...

–Santa Kruzekin. Prantzira. Berriz etorri. Batalloien ez-ize-nak esan zizkidan:

- 1.- Noranai.
- 2.- Poco miedo.
- 3.- (bela batalloia) ez zitzaion gogoratu.
- 4.- Baezpada.
- 5.- Jan ta lo.
- 6.- Lapur batalloia.
- 7.- ?
- 8.- ?
- 9.- Negarrezkoa.



Mendizorrotz. Lenengo lubakia utzi gendun ta berak zuloan sartu ziran; bañan gure aldetik ez baitzun zotalik, eta agerian geratzen ziran.

Elgoibarren S. Iñazio egunean. Andik Lizarraga Markiñara abiatu zan.

Urrengo egunean goizeko lañua zan, ta Azkoititik Sánchez Bregua Elgoibarrara, iñork igarri gabe. Ia-ia Alkortaren partida arrapatu zun.

Libra bat aragi; libra t'ardi ogi; kuartillo bat ardo.

13 Junio 1929. De Azcoitia para allá, estando paseando en Alcibar, vi a un hombre de barba blanca. Como a tantos otros, le pregunté a ver si había andado con los carlistas. Que sí...

—Con Santa Cruz. A Francia. Vuelta otra vez. Me dijo los apodos de los batallones:

- 1.- A donde sea.
- 2.- Poco miedo.
- 3.- (?) No le vino a la memoria.
- 4.- Por si acaso.
- 5.- Comer y dormir.
- 6.- El batallón de los ladrones.
- 7.- ?
- 8.- ?
- 9.- El de llorar.

Mendizorrotz. Abandonamos la primera trinchera y ellos se metieron en la zanja; pero como hacia nuestro lado no tenía tepes, quedaban al descubierto.

En Elgóibar, el día de San Ignacio. Lizarraga partió camino de Marquina.

Al día siguiente había niebla mañanera, y Sánchez Bregua de Azcoitia a Elgóibar, sin que nadie se diera cuenta. Casi le echa mano a la partida de Alcorta.

Una libra de carne; libra y media de pan; un cuartillo de vino.

Orixekoa

El de Oreja

S. Inaziotan Loiolara etorrita, ta itz egiteko aukera izan nun. 1929-garreneko S. Inazio egunean.

–Noiz sartu ziñan karlistetan?

–1873.

–Nun?

–Beasaingo Beltzaren partidán.

–Somorrostrora?

–Ez. Beasaingo Beltza ta Aramako Jose Martin, konpañi bi, Tolosa aurrean geratu. Gu sartu giñan Tolosan. Irugarren bata-lloia zetorrela, bidali giñuzten ta Durangon arkitu. Geroztik iru-garrenean.

–Estellara.

–San Juan egunean Salbatierran giñan. Urrengo egunean Altsatsura. 26-an goiz-goizetik erten ta artsaldeko ordu bietan Abarzuzan.

–Lubakirik bai al zan zuentzat?

–Utsa; orma txiki batzuk. Gabez etsaiak aurreko tontorrean (gure gain) ikusi genitun. Txakurtxulok konpañi bi bidali zitun, bañan alperrik. An ibili zan Txakurtxulo bere zaldi gañean gora ta bera. Balak mats onduetan ots.

–Urnietan?

–Bai; Goiburun (?).

–Lakarren.

–Gure ezker, naparrak; eskuira, kastillatarrak.

–¿Mendizorrotzen?

–Ez; gu Txoritokietan giñan.

Habiendo venido por la fiesta de San Ignacio a Loyola, tuve ocasión de hablar. El día de San Ignacio de 1929.

—¿Cuándo se alistó usted en los carlistas?

—En 1873.

—¿Dónde?

—En la partida de Beltza (El Negro), de Beasáin.

—¿A Somorrostro?

—No. Beltza, de Beasáin, y José Martín, de Amara, dos compañías, quedaron delante de Tolosa. Nosotros entramos en Tolosa. Que venía el tercer batallón, nos enviaron y lo encontramos en Durango. Desde entonces, en el tercero.

—A Estella.

—El día de San Juan estábamos en Salvatierra (de Álava). Al día siguiente, a Alsasua. El 26 salimos muy de mañana y a las dos de la tarde en Abárzuza.

—¿Había trincheras para ustedes?

—Nada; unas paredes bajitas. De noche vimos al enemigo en la colina de enfrente, dominándonos. Chacurchulo envió dos compañías, pero en vano. Allí anduvo Chacurchulo, sobre su caballo, para arriba y para abajo. Las balas hacían ruido en las vides.

—¿En Urnieta?

—Sí. En Goiburu (?).

—En Lácar.

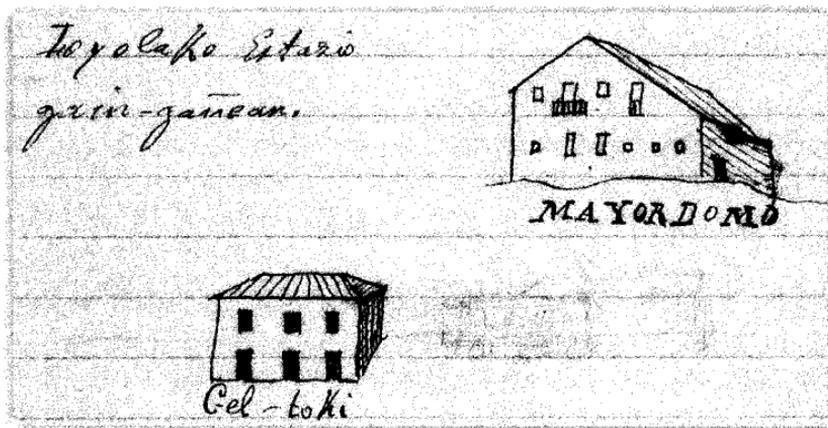
—A nuestra izquierda, los navarros; a la derecha, los castellanos.

—¿En Mendizorrotz?

—No: nosotros estábamos en Txoritokieta.

Maiordomokoa

El de Mayordomo



Loiolako estazio gain-gañean.

Emengoa zan Uranga jenerala.

Encima de la estación de Loyola.

De aquí era el general Uranga.

20 años 1808: en Oviedo, con el general D. Nicolás May. Soldado distinguido.

1811: Oficial en el 1º. de Guipúzcoa, donde continuó hasta el fin.

1821: Pronunciamiento en Salvatierra de Álava.

1823: Coronel.

1830: Columna contra Mina. Acción en Arano, Artaza. Brigadier.

1833: 7 Octubre: proclama (Salvatierra) a Carlos V. 5 batallones.

1833, 15 Dc.: Decreto desde Portugal. Mariscal de Campo.

1833, 26 Dc.: Acciones de Nazar y Asarta.

1834, 16 Marzo: Frustrada acometida de Vitoria (con Zumalacarregui).

1834, 9 Julio: Entra D. Carlos. Ayudante de Campo. Proporciona a Z. armas (30.000), escuadrón de. . . .

1835: con Sagastibelza. Toma de S. Bartolomé (San Sebastián).

1837: Expedición Real. Capitanía Genl. de Navarra y Vascongadas.

1837, 28 Mayo: Toma de Lerín.

1837, 2 Junio: Ataca el flanco de Espartero, que perseguía a la Expn. Real.

1837, 18 Julio: Envía a Zaratiegui con 5 batallones y 150 caballos.

1837, Agosto: Peñacerrada.

1837, 14 Spt.: Andoain, Urnieta. Peralta, sitio de Lodosa.

1839, febrero: Expulsión a Francia.

Bitorian il zan, 2-garrena bañon lentxeago.

Zumalakarregirekin Billafranka aurrean zala, Azpeiti etsaien mendean zan, ta an bizi zitun emaztea ta semeak, Iberoren etxean.

Alako batean, 8 mutillekin etorri zan Azpeitira, gabez noski. Mutillak begiratu zituzten erri ondoko baztar ta Santutxoak ta, iñor ez zala jakiñez, sartu zan familia ikustatzera.

Seme bat, Elgetako abade nagusi.

Beste semea komandante, liberaletan! Ta onen semea, berriz, karlistetan.

Falleció en Vitoria, poco antes de la segunda (guerra).

Mientras estaba con Zumalacarregui delante de Villafranca, Azpeitia estaba en poder del enemigo, y allí vivían su esposa e hijos, en la casa de Ibero.

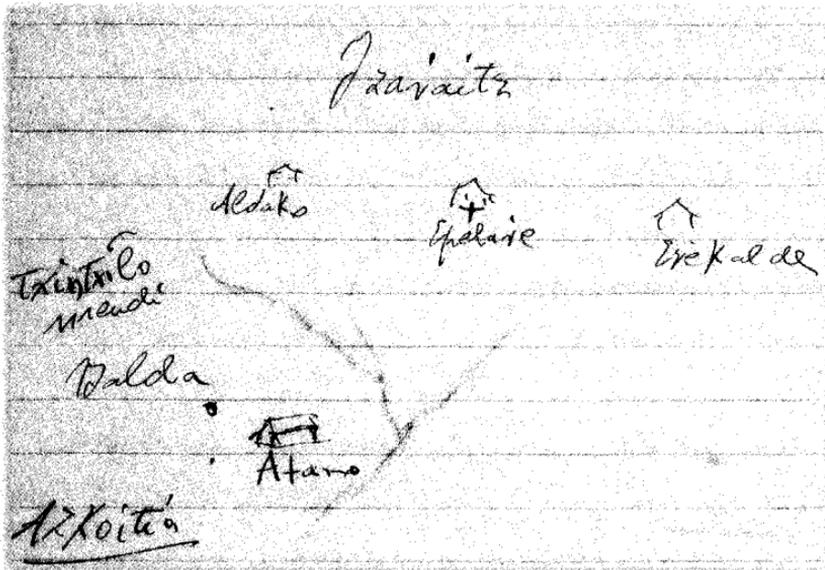
En esto, vino a Azpeitia con ocho chicos, de noche, claro. Los chicos inspeccionaron los rincones y ermitas próximas al pueblo y, habiendo comprobado que no había nadie, entró él a visitar a su familia.

Un hijo, párroco de Elgueta.

Otro hijo, comandante ¡en los liberales! Y el hijo de éste, en los carlistas.

Epelarrekoa

El de Epelarre



Larogei urte baditu, bañan oraindik gizon gordiña.

-Noiz? Azkoitian, Ostegun Gizeneko zalapartan gertatu al ziñan?

-Ez; artean etxean nitzan. Oñaz aldekoa naiz, Ureta base-
rrikoa.

-Ta Aizpurutxokoan?

-Ezta ere. Lizarraga-ta Pagotxetatik igesi zijoaztela jun giñan zer ote zan, ta mutill bat lurrean erituta geratua arkitu genun. Egarrri zala ta uda eskatu zigun, ta nere txapela udez beteta eraman niyon. Gogoz eran ere. Pazkoa bigarrena zan.

-Noiz sartu ziñan, bada?

-Laxter.

–Norekin? Alkorta edo Basterrikarekin, Uriakin?

–Ez. Kalatrarekin. Kalatras (D. Valentin Lizarraga) lengo gudako zaarretakoa zan. Billafranka aldeko paketeroa. Gurutzeta mendiko armak olaxen eman zizkigun ta aurrera!

–Zenbat ziñaten partidán?

–Kalatras bera ta lau mutil.

–Zer egiten zenuten, bada, orren gutxik?

–Ibilli erriz erri, ta gudari izan nai zuten mutillak gereganatu.

–Partida geituko zenuten, bada, mutill oiekin.

–Ez; Kalatras S^a. Kruzen aldekoa zan ta mutil berriak apai-zari Aritxulegira bialtzen zizkion.

Azpeitia artu gendunean, an geratu zan “comandante de armas”; ta gu bostgarren batalloira.

Tiene ya ochenta años, pero se conserva muy bien.

–¿Cuándo? ¿Se encontraba usted en Azcoitia, en el zafarrancho del Jueves Lardero?

–No; aún seguía en casa. Soy de la parte de Oñaz, del caserío Ureta.

–¿Y en lo de Aizpurucho?

–Tampoco. Cuando Lizarraga y demás marchaban huyendo por (el monte) Pagotxeta, fuimos a ver qué sucedía, y encontramos a un chico que había quedado herido en el suelo. Que estaba sediento y nos pidió agua, y yo le llevé mi boina llena de agua. La bebió con avidez. Era el segundo día de Pascua.

–¿Pues cuándo se alistó usted?

–Pronto.

–¿Con quién? ¿Con Alcorta, Basterrica o Uría?

–No. Con Calatras. Calatras (D. Valentín Lizarraga) era de los veteranos de la guerra anterior. Paquetero de la parte de Villafranca. Nos dio así las armas del monte Gurutzeta y jade-lante!

—¿Cuántos eran ustedes en la partida?

—El mismo Calatras y cuatro chicos.

—¿Pues qué hacían, tan pocos?

—Andar de pueblo en pueblo, y llevar con nosotros los muchachos que querían ser soldados.

—Pues aumentarían la partida con esos chicos.

—No; Calatras simpatizaba con Santa Cruz y los muchachos nuevos se los enviaba al cura, a Arichulegui.

Cuando tomamos Azpeitia, quedó allí como comandante de armas, y nosotros nos integramos en el quinto batallón.

Bosgarrenean

En el quinto

Lenengo nagusi Txakon; gero, berriz, Dabilla, (D. Casimiro Pérez Dávila).

Iru batalloi (2, 5 ta 6-garrenak) ta bi partida geratu giñan, bañan oso sakabanatuta. Gure konpañia, Tolosa gañean, Txoritokietan; bestea, Zaraten ta ala; alde batetik Getari aurrerañon ta bestetik Aritxulegiraño.

Ez zaizkit aztu negua gogortu zaneko otzak. Oraindik mantarik ez genu; ezta kapote gogorrik ere, blusa ariña baizik. Gabean, lo egingo bagenun, mutillak bata besteen gañean, alkar berotzeko.

Noizbait ere, beltzak Tolosatik ertetzeko asmo egin zuten; ta guk igesi joan bear zutenai kalterik ez egiteatik, bota ziguten mendi gora Zumetaren partida. Egun artan lurreratu genu ainbeste desapio egin zigun Zumeta.

Tolosa artu ezkeru, Andoaiñara aurreratu.

El primer jefe, Chacón; y luego Dabilla (D. Casimiro Pérez Dávila).

Quedamos tres batallones (el 2º, 5º y 6º) y dos partidas; pero muy desplegados. Nuestra compañía, sobre Tolosa, en

Choritoquieta; la otra, en Zárata y de ese modo; por un flanco, hasta delante de Guetaria; y por el otro, hasta Arichulegui.

No se me han olvidado los fríos de cuando apretó el invierno. Aún no teníamos mantas, ni tampoco capotes recios, sino blusas ligeras. A la noche, para poder dormir, los chicos nos amontonábamos unos sobre otros, para calentarnos mutuamente.

Por fin, los liberales se decidieron a salir de Tolosa; y, para que nosotros no causáramos daño a los que se retiraban, nos lanzaron monte arriba a la partida de Zumeta. Aquel día derribamos a Zumeta, que tanto nos había provocado.

Una vez tomado Tolosa, nos adelantamos a Andoain.

Ernani artzeko

Para la toma de Hernani

Somorrostrotik etorri dira batalloiak. Ez eraman ainbeste mutillekin. Maiatza zan. Ernani artu bear zala. Kañoiekin ekin genien. Donostitik bazetoztela Ernaniarraí laguntzera, ta andik zetoztenai gogor egiteko: gure 5-garrena Oriamendin (Donosti aldetik) Miramon palazioan jarri giñuzten. Baita su egin ere.

Han vuelto de Somorrostro los batallones. No con tantos muchachos como llevaron. Era Mayo. Que había que tomar Hernani. Empezamos con los cañones. Que venían de San Sebastián a socorrer a los de Hernani y que les hiciéramos frente a los que se acercaban: al quinto nos pusieron en Oriamendi, por la parte de San Sebastián, en el palacio de Miramón. Hicimos fuego.

Estellara

A Estella

San Juanak ziran. Estella aurrean burruka izugarria zan. Asieratik an ziran 1 ta 2-garrena. Gero, berriz, bigarren egun artsaldean, 3 ta 4-garrena. Gu, berriz, beranduegi, irugarrenean,

burruka amaitzerakoan. Ez gendun tirorik bota. Su egin zuten lau batallioiak Gipuzkoara berriz; ta gu (5 eta 6) an geratu giñan, udatzenera arte.

–Bai ederki, matsa aroa ta...

–Bai, bañan napariak artu giñun. 800 mutill batallioean bagiñan, 300 izango ziran naporiz gaxo izan ziranak... Zorritz bete...

Era por los días de San Juan. Delante de Estella se libraba una recia batalla. Desde el comienzo estuvieron allí el 1º y el 2º. Y luego, a la tarde del segundo día, el 3º y el 4º. Nosotros, en cambio, llegamos tarde, el día tercero, al fin de la batalla. No disparamos un tiro. Los cuatro batallones que habían hecho fuego volvieron a Guipúzcoa; y nosotros, el 5º y el 6º, nos quedamos allí, hasta el otoño.

–Mire qué bien, en la época de la uva...

–Sí; pero nos contagiamos de viruela. Si en el batallón éramos ochocientos chicos, serían trescientos los enfermos de viruela. Nos llenamos de piojos...

Irungoan

En lo de Irún

Donostitik beltzak etorri ziranean, gure batallioia inguratu egin zuten. Napor batallioi batek ala ikusi giñun ta baioneta kalatuz gera erazi ta irten giñan.

–Urnietakoan?

–Gu Irun aurrean.

Cuando vinieron de San Sebastián los liberales, coparon a nuestro batallón. Un batallón navarro vio cómo estábamos y con la bayoneta calada les hizo detenerse, y nosotros salimos.

–¿En lo de Urnieta?

–Nosotros (estábamos) delante de Irún.

Mendizorrotz

Mendizorrotzen tontor goi-goenean 4 konpañi. Batzuek, puerte (gud-etxean); besteak ezker-eskuiko lubakietan.

Igeldotik etorri zitzaizkigun, musika joaz. Lendabizi Bordaxora jo zuten; gero gure tontorrera.

En Mendizorrotz, en lo más alto de la cumbre, cuatro compañías. Unos, en el fuerte; otros, en las trincheras de derecha e izquierda.

Vinieron a nosotros desde Igueldo, al son de la música. Atacaron primero Bordacho: luego nuestra cima.

Peñazerradako bertsoak

Las estrofas de Peñacerrada

Orra bertso berriak
para Naparroan,
Probintzian bezela
euskera klaroan.
Egun batzuek onak
pasa arren orduan,
ongi pagatu degu
oraiñeko suan.

He aquí unas estrofas nuevas compuestas en Navarra, en claro vascuence, lo mismo que en la Provincia. Aunque entonces pasamos unos cuantos días buenos, lo hemos pagado bien en la última refriega.

Gau ta egun martxa triste
juanagatikan,
ez zegon guretzako
barkaziorikan.

Señaladamente joan giñan
Panplona aldetikan,
arrantxoateko
ez zan lekurikan.

Aunque fuimos día y noche en penosa marcha, no había perdón para nosotros. Fuimos precisamente desde la parte de Pamplona; no había tiempo para comer el rancho.

Ara allegatu giñanai
emanik ardoa,
arekin artu gendun
pixka bat garboa.
Ala ere ez gendun
errazio osoa,
bereala mandatua
asi zala sua.

Habiendo repartido vino a los que llegamos allá, con eso nos animamos un poco. Así y todo no recibimos la ración completa; llegó enseguida el aviso de que se había roto el fuego.

Arabako bigarrena
zan lendabizi asi,
laxter igarri zion
ez zala nagusi.
Armak lurrera bota,
laxterka igesi,
orlako puntziorik
ez du iñork ikusi.

Comenzó primero el segundo de Álava; pronto se dio cuenta de que no dominaba la situación. Arrojó al suelo las armas y se dio a la fuga; una función como ésa no la ha visto nadie.

Gero Probintzianoak
eman geniyen frente,
an ikusiagatik
makiña bat jente.
Arma kalatuakin
asi giñan fuerte,
egun artan eutsi giñon
gugandik aparte.

Luego les hicimos frente los provincianos, a pesar de ver allí mucha gente. La emprendimos con vigor con la bayoneta calada; aquel día los mantuvimos lejos de nosotros.

Gero kaballeria
ziguten atera,
arma baioneta ta
gu aien aurrera;
juntatu giñanean
alkarren aldera,
banaka jexten ziran
zalditik lurrera.

Nos sacaron luego la caballería; calamos la bayoneta y nos enfrentamos a ellos. Cuando nos juntamos los unos con los otros, bajaban uno a uno del caballo a tierra.

Gero soro batean
giñaden formatu,
bi batalloiak iru
giñan juntatu.¹
Ala ere gu len aña
ezin aumentatu,
arras ez giñanian
guziak ondatu.

¹ Bi batalloi bakarrik giñan, bañan iru egin, etsaiak asko giñala uste zezaten. (Apalategiren oarra).

Luego nos formamos en un labrantío; de dos batallones hicimos tres¹. A pesar de eso, no podíamos llegar a los que éramos antes; (contentos de que) no pereiéramos todos.

Gero mendietatik
bota zuten brilla²,
ain zan izugarria
ango jende pilla.
Ez ziran berdiñean
gu bezin abilla,
baña bakoitzarentzat
bagenitun milla.

Luego nos lanzaron desde los montes la brilla²; tan enorme era aquella multitud de gente. En igualdad de condiciones no eran más que nosotros, pero éramos mil contra uno.

Gerrillak aurrean ta
kolumna ori masan,
Espartero jauna ta
Martin Bari ziran.
Aiei kontra egiteko
jendea ere nun zan?
Gu izaten gera be-
tiko esperantzan.

Por delante las guerrillas y esa columna en masa; eran el señor Espartero y Martín Bari. ¿Dónde estaba la gente para hacerles frente? Nosotros vivimos siempre de esperanzas.

¹ Éramos sólo dos batallones, pero hicimos como (si fueran) tres, para que el enemigo creyera que éramos muchos. (Nota de Apalategui).

² Brilla bola jokua da; granadak edo metralla bota zigtela. (Apalategiren oarra).

² La brilla es término del juego de bolos; que nos lanzaron granadas o metralla. (Nota de Apalategui).

Ala ere ez zegon
jendea pakean,
iru egun osoetan
beti atakean.
Gerozko egun biyetan
izan ez nitzean,
zergatik jo ninduen
balak beatzean.

Así y todo la gente no se quedaba quieta; durante tres días completos no cesaron los ataques. Pero en los dos días siguientes yo no tomé parte, porque una bala me hirió en un dedo.

Balak izanagatik
aurrean ugari,
burua sano daukat,
beatzetik eri.
Apuntatu zidaten
beatzen erdira,
oraindik señale det
orduko erida.

Aunque delante de nosotros llovían las balas, conservo la cabeza intacta y me han herido en un dedo. Me acertaron en mitad del dedo; aún se me nota la herida de entonces.

Trago ori artuta
ni ere erituta³,
luzaro egon gabe
atzera begira.

Pasado ese trago, yo también quedé herido³, sin quedarme mucho tiempo mirando atrás.

³ Bearbada *erretira* esan bearko luke emen. (Argitatzaillearen oarra).

³ Quizás debiera decir *erretira*, que entonces se traduciría: «Pasado ese trago, yo también me retiré, sin quedarme mucho tiempo mirando atrás». (Nota del editor).

Preziso bear gendun
berriz bagajea,
au're eskatutzeko
nun zan korajea?
Zaldi gorde eta ix-
ten zuen atea,
gizona serbitzeko
ai zer parajea!

Necesitábamos recuperar el bagaje; pero ¿quién tenía coraje para reclamarlo? Guardaban los caballos y cerraban la puerta. ¡Qué tierra ésta para ayudar a la gente!

Probintziako mutillak
Peñazerradara,
zierto genekigula
jun giñan gerrara.
An eritu ta gero
Salbatierrara,
laugarren egunean
joan giñan Bergara.

Los muchachos de la Provincia a Peñacerrada; fuimos a la guerra sabiendo lo que hacíamos. Allí me hirieron y luego (me llevaron) a Salvatierra; y al cuarto día, a Bergara.

Amaika amaren seme
dolorez aziak,
errematatu ditu
oraingo auziak.
Illak falta dira baña
animo, biziak!
Gerra irabaziko al degu
lau probintziak.

A muchos hijos de madre, criados con tanto sacrificio, les ha dado la puntilla este pleito de ahora. Faltan los muertos, pero ¡ánimo, los vivos! ¡Que ganemos la guerra las cuatro provincias!

**Amasei bertsorekin
nai det despeditu,
gustatu nai dutenak
kantatuko ditu.**

Quiero despedirme con dieciséis estrofas; aquél al que le hayan gustado las cantará.

Miel Elotsukoa

Miguel de Elosu

Elosi aldekoa. De la parte de Elosi.¹

1929. Domingo 25 de Agosto.

D. Justo Unanuek ekarri dit. Miel Azpeitian bizi da, Gaxotegitik Landetarontz bigarren etxean, *Sierva*-ren aurre-aurrean.

–Partidetan ibilli al ziñan?

–Ez, jauna. Ni Somorrostron zirala artu ninduten, eta ara eraman zuzenean. 8-garrenean sartu.

Otsaillan, ni sartu berria nintzala, Putxeta aldean. Gero. S. Pedro aurrean; eliza bañon beraxeago.

Iru egun surtan ari ta, gure aurrean beltzak zuten etxe tellatu zulotik tronpeta jo ta gureak erantzun, ta *parlamento* bear zala, illak lurperatzeko ta.

Beste illabete iraun gendun. Maiatza aurrera zijoala, gure etsaiek, tropak beste norabait eramanaz, gutxitzen ari zirala ikusten gendun. Aizpuruk, ori ikusiaz, esan zigun:

–Zortzi egun bañon lenago Bilbaon izango gaituk, an pasiatzen.

Liberalak gure aurretik guda sallak kendu, bañan gure ezkerre zeramazkiten, Muñekats dioten aldetik erasotzeko.

Ara joateko agindu ziguten, ta baita joan ere.

De la parte de Elosi¹.

1929. Domingo 25 de Agosto.

Me lo ha presentado D. Justo Unanue. Miguel vive en Azpeitia, según vamos del Hospital hacia Landeta, en la segunda casa, enfrente de las Siervas.

¹ Izenburuan *Elotsu* eta gero *Elosi*. Ez dakigu nola bearko luken. (Argitatzai-learn oarra).

¹ En el título *Elotsu* y luego *Elosi*. No sabemos cómo debiera ser. (Nota del editor).

–¿Anduvo usted en las partidas?

–No, señor. A mí me alistaron cuando estaban en Somorrosto y me llevaron allá directamente. Me asignaron al octavo.

En Febrero, siendo yo recién llegado, en la parte de Pucheta. Después, delante de San Pedro, un poco más abajo que la iglesia.

Tras tres días de combate, los liberales tocaron la corneta por el agujero del tejado de una casa que estaba delante de nosotros, y los nuestros respondieron, y que hacía falta parlamentar, para enterrar los muertos y demás.

Continuamos otro mes. Cuando Mayo iba para adelante, veíamos que el enemigo iba disminuyendo de número, al llevar tropas a algún otro sitio. Aizpuru, viendo eso, nos dijo:

–Antes de ocho días estaremos paseando en Bilbao.

Los liberales retiraban tropas de delante de nosotros, pero nos las llevaban a nuestro flanco izquierdo, para atacar por la parte de Las Muñecas.

Nos ordenaron que fuéramos para allá, y así lo hicimos.

Azkoitira

A Azcoitia

S^a. Kruz biaramonean. Ez giñan jun aña etorri. Junak: 1.060. Etorri: 350! Ez giñan geiago zutik.

Gutxitu ziranak, ez danak illak. Asko gaxotegitan, edo zauri edo gaxo. Asko berriz etorri ere.

Al día siguiente de la fiesta de la Santa Cruz. No volvimos tantos como los que habíamos ido. Los que fueron: 1.060. Los que volvieron: ¡350! No éramos más los que seguíamos de pie.

Las bajas no eran todas de muerte. Muchos estaban en los hospitales, o heridos o enfermos. Muchos de ellos volvieron.

–Berriz? Partidak asierakoak izan ziran; batallioiak egin artekoak.

–Bai gerozkoak ere. Somorrostrotik etorri berrian, Tolosan giñala, Donosti aurrerako-ta partidak egin bear zirala. Mokorra ta Mendizabal irundarrak agintari.

Gure batallotik, konpañi bakoitzako bi mutill artzeko esku-bidea zutela-ta, ni artu ninduten. 100 mutil partidan.

Billabonan ta Pagollagan illabete. Jan ta eran ederki, batallioikoak bañon obeto. Gero Irun aldera; Garintxuzketan lo geienan; ta, beltzak Urkabe ta Oiartzun artutakoan, atzeratu giñan. Ez nitzan geiago batallioietara biurtu.

–Zer egiten zenuten?

–Egunaz geienetan lo edo geldirik egon. Gabez irten ta ibilli “ronda” egiñaz. Bearbada, etsaiak gabez ixil-ixilik etorri zeitezken, Buruntzara joan ziranean bezela; ta orrelakorik gertatu ez zedin, gu ibiltzen giñan batera ta bestera. Ezer bazan, tiro egin, gureak zer edo zer bazala jakin zezaten.

–Noiz edo noiz su egingo zenuten?

–Bai; gu sartu giñan Azken Portun. An zeuden kabreristak fabrikan. Jun giñan, etxeari su emateko petroleo botellak eskuan genitula.

Mokorreak: su ez emateko; «barrura sartu ta eskuz il bear dizkiagu» –zion.

Lenengo bera sartu zan; urren sarjento bi (1 ta 2-garrena); laugarren ni. Mokorra antxe ill ziguten.

Etxeari su eman genion. Barrengoak etxe atzetik iges egin zuten; ta, noiz eroriko zan zai geundela, etorri ziran etsaiak ta guk alde egin genu.

Beste alako batean, Jaizkibelen bazuten gud-etxea. Beraxego, iturria. Ur billa ara jexten ziran.

–Ea norrebait arrapatzen diagun!

Zortzi mutil jun giñan egun sentian. Erbiak bezela, ota tar-tean etzanda. Otz egiten zun ta antxe dar-dar egon.

–Bazetoztik! Gu bañon gutxiago jexten badira, lasterka aie-tara. Geiago badira, su ta alde.

Zortzi jetxi ziran.

–¿Armarik gabe?

–Ez; arma ta guzti. Pitxarra itur muturrean jartzerakoan, su egin genien. Mendi gora abiatu ziran ta gu aietara. Bat arrapatu genun, bañan igas egin. Nik tiroa egin ta bota nun. Orregatik, kabo egin ninduten.

–¿De nuevo? Las partidas fueron cosa del comienzo; hasta que se formaron los batallones.

–Y también de después. Al poco de volver de Somorrostro, estando en Tolosa, (dijeron) que había que formar partidas, para que actuaran ante San Sebastián y demás. Como jefes, Mocarrea y Mendizábal, naturales de Irún.

Que tenían derecho a llevarse de cada batallón dos chicos por cada compañía, y me eligieron a mí. Cien chicos en la par-tida.

Un mes en Billabona y Pagollaga. Comíamos y bebíamos muy bien, mejor que los del batallón. Después, a la parte de Irún; las más de las veces dormíamos en Gainchurizqueta; y cuando los liberales tomaron (el monte) Urkabe y Oiartzun, nos fuimos para atrás. Nunca más volví a los batallones.

–¿Qué es lo que hacían ustedes?

–De día, la mayoría de las veces dormir o estarnos quietos. Salíamos de noche y hacíamos la “ronda”. Es que el enemigo podía a lo mejor venir de noche sigilosamente, como cuando marchó al monte Burunza; y para que no sucediera tal cosa, nos movíamos nosotros a un lado y a otro. Si había alguna novedad, disparábamos, para que los nuestros se apercibie-ran de que ocurría algo.

–Alguna vez harían ustedes fuego...

–Sí; entramos nosotros en Azken Portu. Los cabreristas estaban allí, en la fábrica. Fuimos con botellas de petróleo en la mano para darle fuego a la casa. Mocerrea decía:

–No le deis fuego. Tenemos que entrar adentro y liquidarlos a mano.

Él entró el primero: después, dos sargentos, primero y segundo; y el cuarto, yo. Allí nos mataron a Mocerrea.

Pegamos fuego a la casa. Los de dentro huyeron por la parte trasera. Y, mientras esperábamos a ver cuándo se caía, vino el enemigo y nosotros nos largamos.

Otra de las veces, (los liberales) tenían un fortín en el monte Jaizquíbel. Un poco más abajo, la fuente. Allá bajaban a por agua.

–¡A ver si le echamos mano a alguno!

Fuimos ocho chicos al amanecer. Como las liebres, tumbados entre las árgomas. Hacía frío y allí estuvimos dando diente con diente.

–¡Ya vienen! Si los que bajan son menos que nosotros, corremos a ellos. Si son más, hacemos fuego y nos largamos.

Bajaron ocho.

–¿Sin armas?

–No; con armas y toda la dotación. Al poner el cántaro en el chorro de la fuente, les disparamos. Tiraron monte arriba, y nosotros corrimos a ellos. Echamos mano a uno, pero se escapó. Yo le disparé y lo derribé. Me nombraron por eso cabo.

Azkenekoetan

Las postrimerías

Martínez Campos Naparro (Baztan) aldetik bazetorrela. Gure batalloiak Napar aldera (Berastegitik) zijoazela. Gu ere abiatu giñan. Oiartzungo liberalai lau bei kenduta jun giñan.

Beltzak aurrean ikusi genitun. Gu mendi goian, ta guregana zetozten. Su egin genien: iru deskarga. Bereala aldapa bera, Gipuzko aldera. Beltzak, gu len egon giñan mendi gañera io ziranean, ikusi giñuzten ta baita su egin ere, ta guretako mutil bat eritu.

Que el general Martínez Campos venía por la parte de Navarra, por el Baztán. Que nuestros batallones marchaban por Berástegui hacia Navarra. También nosotros nos pusimos en camino. Nos fuimos tras quitarles cuatro vacas a los liberales de Oyarzun.

Vimos a los liberales delante. Nosotros (estábamos) en lo alto del monte y venían hacia nosotros. Les hicimos fuego: tres descargas. Enseguida tomamos cuesta abajo, hacia Guipúzcoa. Los liberales, cuando subieron a lo alto del monte donde antes habíamos estado nosotros, nos vieron, y también nos hicieron fuego, e hirieron a un muchacho de los nuestros.

Zergak (kontribuzioak)

Los impuestos (las contribuciones)

Bai gogorrek ere. Txit gogorrek. Basarri bakoitzak bost duro illero!

–Oiek nagusiak ordainduko zitun.

–Ez; nere aita ez zan jabea ta eman bear izaten zitun. Zortzi arroako txerri iltzeagatik (kanporako) 8 pezta.

–Ezin ledike. Geiegikeria. Ikusiko dezu. Zenbat ematen zun nagusiak?

–Orduko errenta guzia: 75-en bat duro urtean.

–Illeko sei duro? $3^{1/2}$ edo 4 kentzen bazizkion Diputazioak, kito, eta ez zan gutxi. Maizterrari nola kenduko zizkieten 5 duro? Jabeari bañon geiago? Maizterrak eta jabeak ematen zituztenekin osatuko ziran 5 duroak. Baita au ere geiegitxo deritzait.

Azpeitia: guda bukaeran “36.000 duros” zor, «por suministros de la permanencia liberal». Azillona alkate zala, esan zigun, ta errex osatu ziran.

Y también gravosas. Muy gravosas. Cada caserío, ¡cinco duros al mes!

–Eso lo pagaría el amo.

–No. Mi padre no era propietario y tenía que apencarlos. Por un cerdo de ocho arrobas que mataban para fuera, ocho pesetas.

–No puede ser. Es un exceso. Va usted a verlo. ¿Cuánto llevaba el amo?

–Toda la renta de entonces: unos setenta y cinco duros al año.

–¿Seis duros al mes? Si la Diputación le cobraba tres y medio o cuatro, quedaba pagado y no era poco. ¿Al inquilino cómo le iban a exigir cinco duros? ¿Más que al amo? Los cinco duros se completarían con lo que aportaban el inquilino y el amo. Y aun esto me parece un exceso.

Azpeitia. Al terminar la guerra, 36.000 duros de deuda, «por suministros de la permanencia liberal». Me lo dijo Azillona, siendo alcalde, y que los completaron fácilmente.

P. Gaspar González Pintado

Noticias del general D. Eusebio Rodríguez.

Fue el último Comandante General de Guipúzcoa, Su biografía: V. Pirala, Tomo VI, pg. 385. Nombrado C. G. de G.: 21 Spt. 1875.

Diligentísimo en vigilar los puestos de la línea (Luis Zurbano).

Consulta sobre posibilidad del éxito de la guerra (P. Ramón Vinuesa).

Diálogo con el P. González Pintado. Ambos eran de Fuentecén, prov. de Burgos.

—¿Recuerda V. haber oído hablar de su paisano el general carlista D. E. Rz.?

—Sí recuerdo. Yo no le conocí, porque después de la guerra nunca volvió a su pueblo.

—¿Sabe V. si volvió a su antiguo empleo en el ejército?

—No; seguramente que no. Ingresó en Francia en un convento, creo que en calidad de donado y allí debió acabar sus días. Sus hermanos eran carpinteros y acaso al general se le alcanzase algo de ese oficio.

Desde Francia escribió al Sr. Párroco de Fuentecén, exhortándole a que estableciese una cofradía de S. José. El Sr. Párroco, excelente persona, pero poco inclinado a novedades, respondió que «antes era preciso arrancar las malas hierbas de la feligresía».

El devoto desterrado debió insistir, y aun entiendo mandó los diplomas y medallas. Además, se suscribió a una revista que se publicaba en Barcelona, dedicada a fomentar la devoción al Santo.

Recuerdo que yo mismo ingresé en la Cofradía, y el día 11 de cada mes me tocaba hacer la visita al altar del Santo.

Stp. 1929. Se encarga el P. Gz. P. de preguntar más detalles a Fuentecén.

Admirable carta escrita en el destierro, poniendo a disposición de la Diputación guipuzcoana, que ya no funcionaba, un remanente de 10.000 rs.

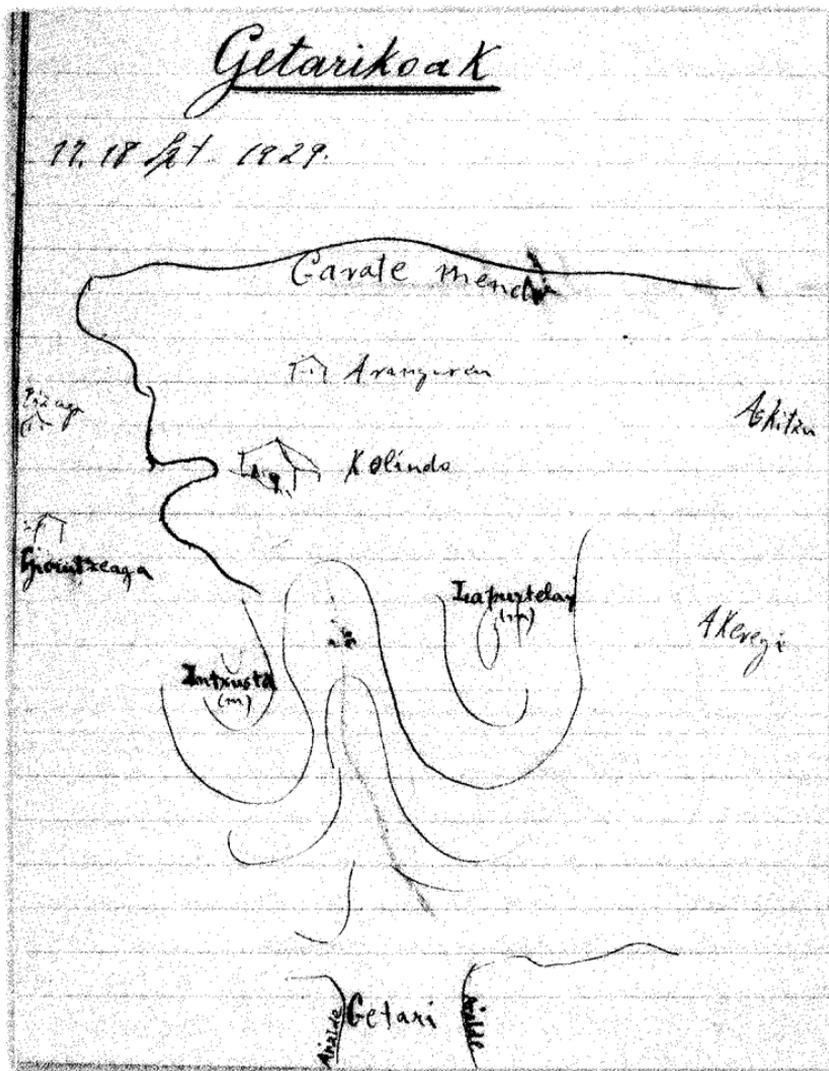
Poitiers, 18 Abril 1877.

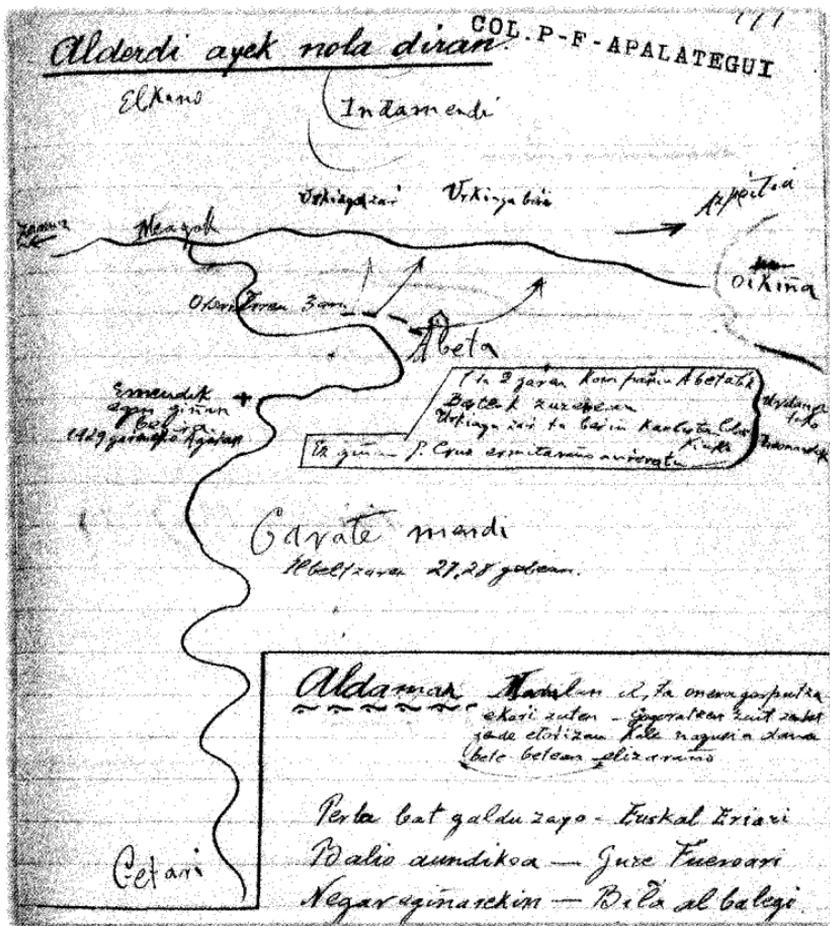
Colección Dorronsoro, pg. 234.

Getarikoak

Los (sucesos) de Guetaria

17, 18 Spt. 1929.





Aldamar

Madrillen il ta onera gorputza ekarri zuten. Gogoratzen zait zenbat jende etorri zan. Kale Nagusia dana bete-betean elizaraño.

Perla bat galdu zaio / Euskal Erriari,
balio aundikoa / gure Fueroari;
negar egiñarekin / billa al balegi,
nork begiak bustia / faltako ez legi.

Murió en Madrid y el cuerpo lo trajeron aquí. Me acuerdo de cuánta gende acudió. La Calle Mayor estaba toda llena hasta la iglesia.

Al País Vasco se le ha perdido una perla de gran valor para nuestros Fueros; si llorando se la pudiera encontrar, no faltaría quien mojara sus ojos.

Joane Pico (Juan de la Higuera)

Erdi arrantzale, erdi baserritar, getariarra da. Lendabiziko-tik 7-garrenean, Somorrostron ta... Gero, berriz, Txulorekin ibilli zan ta Getariko muru ondoan berak jarri zun dinamita pillla. Beste lagunak izutu egin zirala ta berak berriz baietz, ta baita jun ere.

Gabez, dinamita pillla eskuan ta metxa piztuta kolkoan zula abiatu zan, ixil-ixilik, oinpean zapaltzen zitun marrakolen otsa besterik entzuten ez zuela. (Orrillaren 13-an).

(Karlottarrak atzenean ez ziran sartu. Beristaintar Luisek esan zidanez:

–Gu, zazpigarrengoak, sartzeko giñan artsaldeko lauretan. Getariko orman zuloa egiña zegoan. Mutil batzuk erori bearko zuten, jakiña! Bañan 4-garren ta 5-garrengoak esan zuten pixka bat itxogoteko, ta illunez berak sartuko zirala, mutillik galdu gabe. Bitartean barrengoak zuloa itxi zuten ondar zakuz, ta ezin sartu. Gero, berriz, etorri ziran Donostitik itxasoz gudari sallak ta... uts).

Mitad pescador y mitad labrador, es natural de Guetaria. Primero en el séptimo, en Somorrostro y demás. Luego anduvo con Chulo y colocó él, junto al muro de Guetaria, una carga de dinamita. Los otros compañeros se echaron para atrás, y él que para adelante, y desde luego que fue.

De noche, con la carga de dinamita en la mano y la mecha encendida en el seno, se puso en marcha con el mayor sigilo, sin que oyera nada más que el ruido de los caracoles que aplastaba bajo sus pies. (13 de Mayo).

(Los carlistas no entraron, al fin. Según me dijo Luis Beristain:

—Nosotros, los del séptimo, estábamos, a las cuatro de la tarde, preparados para entrar. Estaba hecho el boquete en la muralla de Guetaria. Como es natural, tendrían que caer algunos muchachos. Pero los del cuarto y los del quinto pidieron esperar un poco, y que ellos entrarían con la oscuridad, sin perder ningún chico. Entre tanto, los de dentro cerraron el boquete con sacos de arena y no se pudo entrar. Luego, además, vinieron por mar desde San Sebastián masas de soldados y fracasamos).

Txoritokietakoa

Lo de Choritoquieta

1875-garreneko Iraillaren 28-an.

28 de septiembre de 1873.

Beltz jende oiek atera ziran
Ergobiatik aurrena,
S. Markos alde Txoritokieta
mikeleteak urrena;
gero Oiartzundik sarrera berriz,
baita soldadu zarrena,
Errenterian errefuerzoa
azkenerako zeukena.

Esos liberales salieron primeramente de Ergobia. A continuación, por San Marcos y Choritoquieta, los miqueletes. Luego, por Oiartzun, entraron también los soldados. Y, por fin, tenían refuerzos en Rentería.

Erdiak mozkortu zituzten eta
oiuarekin karraxi,
trágala joaz ekarri zuten
indarririk ainbat fantasi.
Gero karlistak tiroka eta
baionetarekin asi,
guztiak ilko ez bazituzten
laxter joan ziran igesi.

Emborracharon a la mitad y gritaban y chillaban. Tocando el *trágala*, trajeron tanta fantasía como fuerza. Luego los carlistas la emprendieron a tiros y a la bayoneta. Y todos, para que no los mataran, se largaron a escape.

**Mikeleteak arrabiz
azkar joan ziran emendik.**

Los miqueletes, con rabia, se fueron de aquí rápidamente.

Altamirako Jose

José de Altamira

Gure Etxaniz iru anaien aita.

(Isidro Uria eritu zuten Baldako ondoan. Badago burnizko gurutze antziñakoa. Aretxen inguruan. Ibeltzaren 27-an?).

–Noiz sartu ziñan karlistetan?

–Ibeltza zan (1873), Lizarraga-ta Etxaustetatik Elgoibarrera jun ziranean.

–Azpeitian ta Aian. Zarautz?

–Ez. Lizarraga gaxo zala.

–Toki oietatik Araotzera jun ziranean?

–Bai; an nintzan. Ollo ta naparrak an ziran, Araoztik Zapata aldera; bañan Oñatiko nazionalak an zirala ta...

(Elorriotik Elgetara gora gijoazela Lizarragaren orde, mutil bat kamillan. Nazionalak tiroka asi ziranean, salto egin ta...).

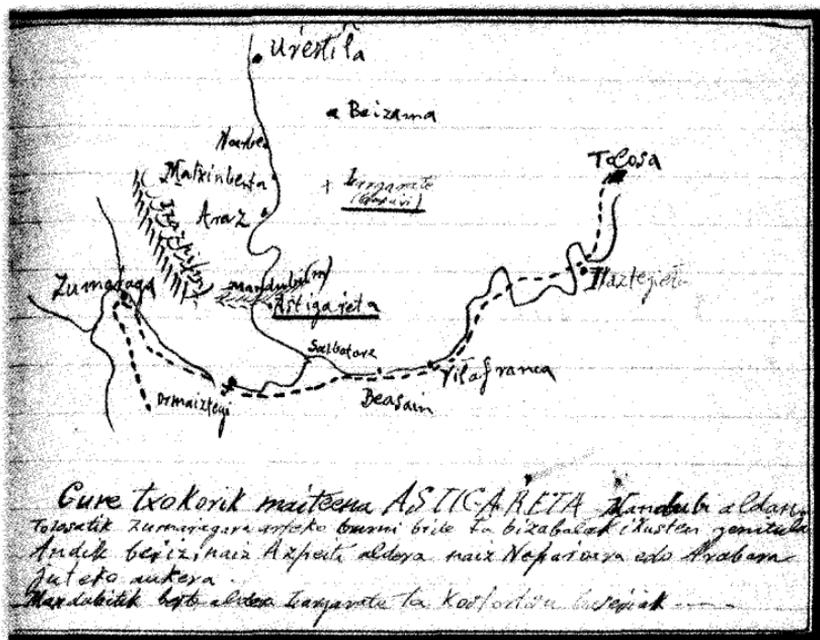
Ango txingorak ta izotzak! Elgean, Araban, naparrak aldendu ziran ta gu Gipuzkoara.

Elgean lo. S. Adrianen urrengo loa. Zegaman lo. S^a. Ageda zan. Lukainka jateko eguna zala ta nundik edo andik ekarri zizkiguten lukainkak. Astigarretara; an gendun gure toki berezia. Berriz Araotzera. Berriz Largaratera, Urrestilla aldean.

Gure txokorik maiteena, Astigarreta, Mandubi aldean, Tolosatik Zumarragara arteko burnibide ta bizabalak ikusten genitula. Andik, berriz, naiz Azpeiti aldera naiz Naparroara edo Arabara juteko aukera. Mandubitik beste aldera, Largarate ta Kostortzu baserriak...

–Ostegun gizenekoak? (Otsaillaren 20-an).

–Ni Martiretako aldean, Zumarragako bidea zaitzen. Eskuadra bat.



Padre de nuestros tres hermanos Echániz.

(A Isidro Uría le hirieron junto a (la casa de) Balda. Hay una antigua cruz de hierro. Junto a ella. ¿27 de Enero?).

–¿Cuándo se alistó usted en los carlistas?

–Era Enero (1873), cuando (el general) Lizarraga y demás se dirigieron por Echausteta a Elgóibar.

–En Azpeitia y Aya. ¿Zarauz?

–No. Que estaba enfermo Lizarraga.

–¿Al pasar de esos parajes a Aroz?

–Sí; allí estaba yo. (El general) Olo y los navarros allí se encontraban, de Aroz hacia Zapata; pero que los nacionales de Oñate estaban allí y...

(Yendo cuesta arriba de Elorrio a Elgueta, a relevar a Lizarraga, un muchacho en camilla. Cuando los nacionales empezaron a disparar, pegó un brinco y...).

¡Qué granizadas y qué heladas! En Elguea, Álava, se fueron los navarros y nosotros a Guipúzcoa.

–Dormimos en Elguea. En San Adrián la siguiente dormida. Era Santa Águeda (5 de Febrero). Que era día de comer chorizo y nos lo trajeron de algún sitio. A Astigarreta; allí teníamos nuestro refugio particular. De nuevo a Araoz. De nuevo a Largarate, hacia la parte de Urrestilla.

Nuestro rincón preferido era Astigarreta, hacia la parte de Mandubia, desde donde veíamos el ferrocarril y la carretera entre Tolosa y Zumárraga. Teníamos, además, la opción de dirigirnos tanto hacia Azpeitia como a Navarra o a Álava. Al otro lado de Mandubia, los caseríos de Largarate y Kostortzu.

–¿Los sucesos del jueves lardero? (El 20 de Febrero).

Yo estaba en la parte de Los Mártires, vigilando el camino de Zumárraga. Una escuadra.

Bizkai aldera

A Vizcaya

Onera etorri zitzaigun Ermuako Markesa (Valdespina) bere bi seme ta ajudanteekin. Guda jantzia. Gure buru egin zan ta Bizkai aldera.

–Zertara?

–Bizkaitarrak gudara irtetzeko-edo nagi zeuden. Berotzeko, eraman zituzten lenbizi naparrak; gero gu, gipuzkoarrak.

–Ez dakit. Bizkaitarrak oso uzkur zebiltzan. Lenagoko udaran, irten aldi txit ederra egin zuten. Bañan gero, Amorebitako sasi pakearekin-ta oso erori ziran, ta ezin beroturik zeuden. Nunbait bizkaitarrak jasotzeko eraman gindun aruntza, gure bazter abek utzita.

Zori gaiztoan abiatu giñan. Arroara (Ia). Arno, Mendaro, Markina-Etxeberri (Ia)... Noizbait ere Gernikara; artsaldea zan. labak-edo. 15-en bat egun.

–Nola uzten zizuten etsaiak batera ta bestera ibiltzen?

(V.: reconcentración de fuerzas por Moriones y sus intentos de conspiración al ser proclamada la república. Piralá, T. IV, pg. 198.

V. Piralá, T. IV, pág. 319. Gorago: 316).

4 ta 5 Epaillan (Piralak dionez) Gernikan uste batean nola sartu zaizkigun. Loma mikeleteak aurretik zitula. (V.: Amubek esanak eta VII-an jarriak).

Irten gera Gernikatik ta Mermeo aldera jo genuen, mikeleteak-eta gañean genitula. Guk anak ariñak eta urrutiratu giñan. Batzuk arrapatu zizkiguten. Torre zarra zaldi gañean zijoan eta esan ziran:

–Eutsi akiok nere zaldiaren buztanari eta obeto etorriko aiz.
Bai egin ere.

Bi aldetatik genitun etsaiak, ta itxasoa aurretik. Illuntzera-koan, markesa negarrez, ezpata arrastaka zula: entregatu egin bearko gendula. Iturbek-eta: ezetz oraindik. Gu alde guztitatuak giñalakoan, etsaiak geratu ziran.

–No me lo habían pintado así en Madrid –Inestrilla.

Gabean, oso galduak giñanean, zeruko aingerua bezela azaldu zitzaigun artzai batek esan zigun etsai artetik aterako giñula esanaz. Gu, ixilik eta erre gabe, aren atzetik ertetzeko. «Zaldiak irrintzi egin ez zezaten, baionetazoka il genitun» (Amubek).

Irten giñan orregatik zori gaiztoko zulo artatik. Urrengo goizean, Loma ta Alonsotegi gure billa jun ziranean, zuloa utsik; erbiak iges egin zien. Etsaiak gure atzetik ibiltzez aspertuta utzi giñuzten, ta gu Gipuzko aldera berriz.

Ez giñan jun aña etorri. Guretako mutil batzuk ango basarrietan geratu ziran. Bizkaian arto lanak laiaz egiten zituzten, ta arazo ortan geratu; besteak ikazkintzan (Amubek).

Bizkaian izan giñan artean ez gendun karlistarik bat ere ikusi.

–Danak batean al zenetozten?

–Ez. Mutill motelenak ta nekatuenak, D. Agustiñekin. Besteak, al gendunez. Ibaiak betean zetozten; zubiak, berriz, beltzak artuta. D. Agustin, bere mutil sallarekin, Mendaroko ondoan ibaia txalupetan igaro ta aurrera.

Gu, mutil salla bat, gabaz, Maltzagako bentara eldu giñan. Etxea illunpean ta gizonex bete-betea. Ez genekigun zein ziran. Ez berak ere gu ezagutu. Alakoan, badator bat eskallera bera, eskuan argia zula; ta txapeleko txapa zula (guk ez gendun oraindik) ikusi gendunean:

–Aizak: beltzak dituk!

Argia ez dakit nola itzali zaio ta guk, illunari eskerrak, alde egin genun. Berak zer edo zer igarri diote ta atea itxi ta guretako amaika barruan geratu ziran.

–Ta ibaia nola igaro zenuten?

–Ara: ortarako ibaiz gora ekin genion ta Oñati aldean igaro.

Se nos presentó aquí el marqués de Ermua (Valdespina) con sus dos hijos y sus ayudantes. Uniforme militar. Se constituyó en nuestro jefe y a Vizcaya.

–¿A qué?

–Los vizcaínos andaban muy remisos para lanzarse a la guerra. Para animarlos, llevaron primero a los navarros; y después, a nosotros, los guipuzcoanos.

–No lo sé. Los vizcaínos andaban muy remolones. En el verano anterior habían realizado un alzamiento muy bueno. Pero luego, con la falsa paz de Amorebieta, se vinieron abajo y no conseguían recobrase. Por lo visto, nos llevaron para allá, abandonando estas tierras nuestras, a fin de animar a los vizcaínos.

En mala hora nos pusimos en marcha, A Arrona, dormir. (Monte) Arno, Mendaro, Marquina-Echebarría, dormir... Por fin, a Guernica; era la tarde, a eso de las cuatro. Unos quince días.

—¿Cómo os permitía el enemigo andar de un lado a otro?

(V.: reconcentración de fuerzas por Moriones y sus intentos de conspiración al ser proclamada la república. Pirala, T. IV, pg. 198.

V. Pirala, T. IV, pág. 319. Más arriba 316).

El 4 y 5 de Marzo, (según dice Pirala), se nos coló inopinadamente en Guernica (el general) Loma con sus miqueletes en vanguardia. (V. lo relatado por Amube y lo escrito en VII).

Salimos de Guernica y tomamos hacia Bermeo, con los miqueletes pisándonos los talones. Nosotros teníamos pies ligeros y nos alejamos. A algunos les echaron mano. El viejo Torre iba a caballo y me dijo:

—Agárrate a la cola de mi caballo y así irás mejor.

Claro que lo hice.

Teníamos enemigos por los dos lados, y el mar por delante. Al anochecer, el marqués, con lágrimas y arrastrando el sable: que tendríamos que entregarnos. Iturbe y demás: que todavía no. Creyendo que estábamos rodeados por todos los lados, el enemigo hizo alto.

—No me lo habían pintado así en Madrid —Inestrilla.

A la noche, estando perdidos sin remedio, se nos presentó un pastor como si fuera un ángel del cielo, diciendo que él nos sacaría de entre los enemigos. Que nosotros saliéramos tras él en silencio y sin fumar. (Amube: «Para que los caballos no relincharan, los matamos a bayonetazos»).

Salimos, de todas maneras, de aquel malhadado agujero. A la mañana siguiente, cuando Loma y Alonsotegi fueron a por nosotros, el agujero estaba vacío. La liebre se les había escapado. El enemigo se aburrió de andar tras nosotros y nos dejó, y volvimos a Guipúzcoa.

No regresamos tantos como salimos. Algunos chicos de los nuestros quedaron en los caseríos de allí. En Vizcaya hacían los trabajos del maíz con layas, y se ocuparon en ese quehacer; los otros, en el carboneo (Amube).

Mientras estuvimos en Vizcaya, no vimos a un solo carlista.

—¿Veníais todos juntos?

—No. Los chicos más flojos y más cansados, con D. Agustín. Los demás, como podíamos. Los ríos bajaban crecidos; y los puentes estaban tomados por los liberales. D. Agustín, con su grupo de muchachos, pasaron el río en barcas por junto a Mendaro y siguieron para adelante.

Nosotros, un grupo de chicos, llegamos de noche a la Venta de Málzaga. La casa estaba a oscuras y llena de hombres. No sabíamos quiénes eran. Tampoco ellos nos conocieron. En esto, viene uno escaleras abajo con una luz en la mano; y cuando vimos que tenía una chapa en la boina (que nosotros aún no la teníamos):

—Oye: ¡son liberales!

No sé cómo se le apagó la luz y nosotros, gracias a la oscuridad, huimos. Ellos adivinaron algo y cerraron la puerta, y once de los nuestros se quedaron dentro.

—Y ¿cómo pasasteis el río?

—Mire: fuimos remontando el río y lo pasamos por la parte de Oñate.

Berriz Gipuzkoan

De nuevo en Guipúzcoa

Azkoitiko Martiretara. Badira an Arrieta basarriak. 15 egun edo.

(Pirala: T. IV, pg. 316, párrf. 2º., al fin: «Regresaron los carlistas... y se establecieron por las inmediaciones de Azpeitia y Azcoitia...»).

Largarate, Astigarreta. Lizarraga sendatu ta an agertu zan (Epaillaren 19-an) Korostortzun.

—Emen gaituk berriz ere gure txoko maitean!

Azkoiti gañetik Astigarretara, Beasain gañean ta Ernio ipar aldera. Kaledun erririk bat ere ez; basarri gutxi ta baso ugari.

–Ta barruti orretan ez al ziran etsaiak sartzan?

–Bai; noizbaiten. Largaraten-ta giñala, Matxinbentatik gora sartu ziran. Ikusi genitun; tontor batean jarri giñan; bai alkarri tiroka asi ere. Illunabarra zala-ta, beltzak aspertu ziran noski ta atzera. Abetako batean zauritu ziguten Orioko apaiza. Bi iztarrak batean zauri; bala batek lau zulo egin zizkion. Azkoitiko Marti-retara eraman gendun; an Zendoian egon zan sendatu arte.

Alako batean, oraindik oso sendatu gabe zala, badatoztela Azkoitiko karabiñeroak.

–Ea, bada, goazemak!

Makil birekin ta etxeko mutil gazte Arozena Justok lagunduaz ezkutatu zan. Karabiñeroak, etxean sartu gabe, berriz aldapa bera abiatu ziran.

Ostegun done eguna, Jorraillaren 10-an, Lesakan giñan. Egun artan bertan irten ta Betelutik igaro ta Amezketan goizean. Larunbat donean, Loma Abartzizketan.

A Los Mártires, (barrio de) Azcoitia. Hay allí unos caseríos (llamados) Arrieta. Unos quince días.

(Pirala: T. IV, pg. 316, párrf. 2º, al fin: «Regresaron los carlistas... y se establecieron por las inmediaciones de Azpeitia y Azcoitia...»).

Largarate, Astigarreta. Allí se nos presentó Lizarraga, ya curado (19 de Marzo), en Korostortzu.

–¡Aquí estamos de nuevo en nuestro querido rincón!

Por encima de Azcoitia a Astigarreta, encima de Beasain y con (el monte) Ernio al norte. Nada de pueblo con calles; pocos caseríos y mucho bosque.

–¿Y el enemigo no entraba en esa zona?

–Sí, alguna vez. Estando en Largarate y demás, se nos colaron subiendo de Machinventa. Los vimos, nos situamos

en una cima y empezamos a tirotearnos. Que ya anocheecía y los liberales se cansaron y recularon. En una de éstas, nos hirieron al cura de Orio. Le hirieron los dos muslos: una bala le hizo cuatro orificios. Lo llevamos a Los Mártires, Azcoitia. Estuvo allí, en Zendoya, hasta que se curó.

En esto, cuando aún no se había curado del todo:

–¡Que vienen los carabineros de Azcoitia!

–¡Pues vámonos!

Apoyado en dos palos y ayudado por Justo Arozena, joven muchacho de la casa, pudo esfumarse. Los carabineros, sin entrar en la casa, se fueron cuesta abajo.

El día de Jueves Santo, 10 de Abril, estábamos en Lesaca. Aquel mismo día salimos y, pasando por Betelu, a la mañana en Amézqueta. El Sábado Santo, Loma en Abalcisqueta.

Abartziketa

Abalcisqueta

Larunbat santu eguna, Jorraillaren 12-an.

Bagenbiltzan, beti bezela, gora ta bera, gure txokotik irtenta. Ataun aldetik igaro ta Abartziketetan giñala:

–Bazetoztik! Bazetoztik!

Alaxe zan ere: aldapa gora bazetozten. Guk ere gera egin ta tiroka asi giñan. Ez ziran aurrerago etorri, ta noizbait ere alde egin zuten. Gu, Astigarretara.

Día de Sábado Santo, 12 de Abril.

Caminábamos, como siempre, para arriba y para abajo, habiendo salido de nuestro rincón. Tras pasar por la parte de Ataun, estando en Abalcisqueta:

–¡Que vienen! ¡Que vienen!

Así era: venían cuesta arriba. Nosotros nos detuvimos y la emprendimos a tiros. No siguieron para adelante y, al fin, se largaron. Nosotros (nos fuimos) a Astigarreta.

Pazkoa bigarreneko Lo del segundo día de Pascua

(Jorraillaren 14). Egun larria izan zan. Danak galdu ez giñanean, pozik.

Kizkitzako elizatxo ondoan, Martzelo bere konpañiarekin. Salbatoretik gora ixil-ixilik gure etsaiak abiatu dira. Ez Martzelok ez mutillak igarri gabe, mikeleteak Kizkitzan sartu zitzaizkion. Konpañi osoa igesi guregana, bañan tirorik egin gabe. Bestela guk igarriko genion Martzelorenak guregana zetoztela.

–Emen dirala ta emen dirala!

Ta bear bezela burrukarako gertzeko betarik ez ta danak, Lizarraga ta guzti, Azkoiti aldera. Azkar gero! Mendi gain-gañezka. Orduan ere guk soldau xarrak baño anak ariñagoak eta pixka bat aldendu giñan; bañan su egiten ziguten; batzuetan baita kañoi sua ere. Aurrera ta aurrera: Izazpi mendi, Pagotxeta; aurrera ta aldapa bera.

Artetxe-errekako zulora jetxi gera. Artetxe-erreka: Azkoititik Zumarragara bitarteko 15 km. ditun sakona. Bide erdian, Aizpurutxo. Ez genekigun an zer zan.

Etsaiak, batzuek, Salbatore aldetik ertendakoak, atzetik; bañan baziran besteak, Zumarragatik irtendakoak, gu erdian arrapatzeko asmoan. Aben nagusi Txakon gurekin zebillenaren anaia omen zan. Beltz abek, Artetxe errekan sartu ta laxter geratu egin ziran, gure zai noski. Aurrerago sartu izan balira, beren besoetan artuko giñuzten.

Lizarraga, konpañi batzuekin, Aizpurutxora. Iturbe, berriz, goraxeago gera; errotara. Zumarragatik ertendako etsaiak geldirik etzanda, menditxo bat bitarte. Iturberenak oso urreratu ziran; entzuten zuten berriketa otsa; bañan, zein ote ziran jakin gabe, etsaietara zijozten zuzen-zuzen.

An ere izan zan zeruko aingeru bat. Bazebillen artzai bat bala artean ardiak biltzen, ta esan zien:

–Nora zoazte?

–Zer bada?

–Ez al dezute beltzen *armonia* (berriketa otsa) entzuten?

–Entzuten degu, bañan ez genekigun etsaiak ziranik.

Eskuira, bada, len aldapa bera ta orain berriz mendi gora, Elosu aldera. Lizarraga ere berdin, Aizpurutxotik gora. Orduan, berriz, aurrean agertu zitzaizkigun Eibarko boluntarioak.

–Auxen bear geniken!

Ango zalaparta nola izan (zan) iñork al daki? Illunabarra zala ta nola edo ala, arbola tartean, ni ta lagun batzuk Elosura eldu gera. Elizapeko etxean sartu ta ara etorri zitzaigun Lizarraga, bizirik eta osorik. Besteak ere urrengo egunetan bildu ziran.

14 de Abril. Fue un día tremendo. Contentos de que no pereciéramos todos.

Junto a la ermita de (la Virgen) de Kizkitza, estaba Marcelo con su compañía. El enemigo tomó de Salvatore para arriba, con todo sigilo. Sin que ni Marcelo ni los muchachos lo advirtieran, los miqueletes se les presentaron en Kizkitza. Toda la compañía escapó hacia nosotros, pero sin disparar un tiro. De otro modo, nosotros nos hubiéramos dado cuenta de que los de Marcelo venían a nosotros.

–¡Que están aquí ¡Que están aquí!

Y, a falta de tiempo para prepararnos como es debido para el combate, todos, Lizarraga y los demás, tomamos hacia Azcoitia. ¡Y bien rápidos, por cierto! Por toda la cresta del monte. También entonces tuvimos nosotros piernas más ágiles que los soldados y les sacamos ventaja. Pero nos disparaban; algunas veces, hasta con fuego de cañón. Hala adelante y adelante: el monte Izazpi y Pagotxeta. Adelante y empezamos a bajar.

Hemos descendido al hondón del arroyo de Arteche. Arroyo de Arteche: la hondonada de quince kilómetros que va de Azcoitia a Zumárraga. A mitad de camino, Aizpurucho. No sabíamos con qué nos íbamos a encontrar allí.

Parte de los enemigos, los que habían salido de Salvatore, tras de nosotros; pero había otros, los que habían salido de Zumárraga, con intención de cogernos en medio. El jefe de estos, Chacón, dice que era hermano del que andaba con nosotros. Estos liberales entraron en el arroyo de Arteche y pronto se detuvieron, esperándonos, claro. Si hubieran tirado algo más para adelante, habríamos caído en sus brazos.

Lizarraga, con algunas compañías, a Aizpurucho. Iturbe, en cambio, quedó más arriba; al molino. Los enemigos que habían salido de Zumárraga hicieron alto y se echaron largos, interponiéndose una colina. Los de Iturbe se les acercaron mucho. Oían el rumor de la conversación; pero, sin saber quiénes eran, iban derechos al enemigo.

También allí hubo un ángel del cielo. Andaba un pastor entre las balas reuniendo las ovejas y les dijo:

—¿A dónde vais?

—Pues ¿qué pasa?

—¿No oís la *armonía* (el rumor de la conversación) de los liberales?

—Lo oímos, pero no sabíamos que era el enemigo.

Pues hacia la derecha, y así como antes cuesta abajo, ahora cuesta arriba, hacia Elósua. Lo mismo Lizarraga, de Aizpurucho para arriba. Pero allí se nos presentaron entonces de frente los voluntarios de Eibar.

—¡Lo que nos faltaba!

¿Hay alguien que sepa cómo fue aquel zafarrancho? Gracias a que ya oscurecía, por entre los árboles, Dios sabe cómo, algunos compañeros y yo llegamos a Elósua. Entramos en la casa que hay debajo de la iglesia y allí se nos presentó Lizarraga, vivo y entero. También los demás se nos fueron juntando los días siguientes.

Toki batean luzaro geldirik egonta galduak giñala ta bagebiltzan beti batera ta bestera, Oraingo ibillerak ara nola izan ziran: Elosutik Osentzura (Bergara ta Plazentzi bitartean), Elgeta, Eskoriaza. Emen Lizarragak sermoi egin zigun:

–Gobierno berriak eliz kanpoko ezkontzak egin zeitezkiela ta gure zarrak orrelakorik ez zutela ezagutu, ta ortarako egindako paperak (Registro Civil) erre egin bear zirala...

Paper oiek ekarri erazi zitun ta erre genitun.

Gero, Bizkai aldera: Otxandio, Urkiolara. Emen beltzak zirala barruan ta aurrera.

Ez zait gogoratzen zer erritan arkitu genitun bizkaitar tropak. Belasko zuten jenerala, guk Lizarraga bezela. Esan ziguten erri artan geldirik 17 egun zeramazkitela. Gu arriturik; beti bagebiltzan batera ta bestera, ezin sinistu amazzpi egun erri batean egon zeitezkela.

Puesto que estábamos perdidos si permanecíamos mucho tiempo en un sitio, andábamos siempre de un lado para otro. He aquí cuáles fueron nuestras caminatas de entonces: de Elósua a Osinchu (entre Bergara y Placencia), Elgueta, Escoriaza. Lizarraga nos endilgó aquí un sermón:

–Que el nuevo gobierno decía que se podía contraer matrimonio fuera de la iglesia, pero que nuestros mayores no habían conocido nada de eso, por lo que había que quemar los papeles hechos para el caso (Registro Civil)...

Hizo traer esos papeles y los quemamos.

Después, a Vizcaya: Ochandiano, Urquiola. Aquí, que los liberales estaban dentro y seguimos para adelante.

No recuerdo en qué pueblo encontramos tropa vizcaína. Tenían como jefe a Velasco, como nosotros a Lizarraga. Nos dijeron que llevaban diecisiete días quietos en aquel pueblo. A nosotros nos extrañó, porque como andábamos siempre de

aquí para allá, no podíamos creer que pudiera estarse diecisiete días en un pueblo.

Naparroara bigarren aldiz

A Navarra por segunda vez

Jorraillaren azkenekoetan.

Ez gendun noski Bizkaian egiteko aundirik ta berriz gure Probintzira. Emendik, berriz, aurrera, Naparroara.

Arizalan, Jorraillaren 25-an. An zegon Dorregarai, lau probintzietako guda buru zana. Napparren nagusi, Ollo, len Azpeitian-ta izan zana. Ollo ta gure Lizarraga, Dorregarairen mendekoak.

Jorraillaren 28. Aurrera; naparrakin Ebro aldera. Bada ibai ondoan S. Vicente de la Sonsierra erria. An bat-batean sartzeko giñan, bañan alperrik; bertan zeuden etsaiak igarri ziguten ta gu atzera. An galdu gendun Abalia kapitana, azpeitiarra, preso geratuta.

—Betiko galdu al zenuten?

—Ez; azkenean etorri ta komandante izan genun.

A finales de Abril.

Como es natural, no teníamos en Vizcaya cosa mayor que hacer y volvimos a nuestra provincia. Y de aquí, otra vez para adelante, a Navarra.

En Arizala, el 25 de Abril. Allí estaba Dorregaray, general en jefe de las cuatro provincias. Jefe de los navarros, Ollo, que anteriormente había estado en Azpeitia y demás. Tanto Ollo como nuestro Lizarraga, estaban a las órdenes de Dorregaray.

28 de Abril. Adelante; con los navarros hacia el Ebro. Está junto al río el pueblo de San Vicente de la Sonsierra. Pretendíamos entrar en él por sorpresa, pero fallamos. Los liberales se dieron cuenta y reculamos. Allí perdimos al capitán Abalia, azpeitiano, que cayó prisionero.

-¿Lo perdisteis para siempre?

-No; volvió por fin y lo tuvimos de comandante.

Eraulgo burrukan

En la batalla de Eraul

Maiatzaren 5-an. Ez gendun arteraño olakorik ikusi. Errepublikatarrak, Navarro koronela buru zutela, sakon aldapa gora. Gure naparrak goian. Ez zioten beltzak naparren tiroai bildurrik. Aurrera zijoazten. Goian zirala, naparrekin baionetazoka asi ta baita gureai atzeraka egin azi ere.

An ikusi genitun donostiar anai bi, Txakurtxulotarrak, (Santiyo ta Droke Irazu), ezpata artu ta mutillak kupirarik gabe joka, bakoitza bere tokian igesi egin gabe egongo baziran.

Lizarragak esaten omen zien:

-Ez zenuten esaten Jainkoagatik zuen bizia ta odola emango zenutela? Orain dezute, bada, aukera ederra.

Ermuako Markesa an azaldu zan zaldizkoen buru ta abek izutu zituzten beltzak. Markesak Navarro-ren sarjento bati burua erdibitu zion. Ez nun nik ikusi, bañan bai ezpata jaso zuenean odol jario zala.

El 5 de Mayo. No habíamos visto hasta entonces nada parecido. Los republicanos, mandados por el coronel Navarro, cuesta arriba por la hondonada. Nuestros navarros en lo alto. Los liberales no les tenían miedo a los tiros de los navarros. Iban para adelante. Una vez arriba, empezaron a bayonetazos con los navarros e hicieron retroceder a los nuestros.

Vimos allí a dos hermanos donostiarras, los Chacurchulos, (Santiago y Roque Irazu), empuñando el sable y golpeando sin compasión a los chicos, para que cada uno permaneciera en su puesto sin darse a la fuga.

Dice que Lizarraga les decía:

-¿No decíais que darías vuestra vida y vuestra sangre por Dios? Pues hora tenéis buena ocasión.

Allí apareció el Marqués de Ermua al mando de la caballería, y estos fueron los que ahuyentaron a los liberales. El marqués le partió en dos la cabeza a un sargento de Navarro. Yo no lo ví, pero sí, cuando lo levantó, que el sable chorreaba sangre.

Onuzkoan, Lekunberrin.

A la vuelta, en Lecumberri

Erauldik onera. An zegon S^a. Kruz apaiza bere mutillekin. Apaizak eta Lizarragak etxean sartu ta itz egin zuten. Zer edo zer erabaki zuten; apaiza Lizarragaren mendian izango zala noski.

Aurrera jun giñan, Leizara. Ara etorri zan apaizak bidalitako bat: Lekunberrin esanak utsak zirala ta berak bere buruaren jabe bear zuela; ez Lizarragaren mendean.

Orduan ikusi genitun Lizarraga ta bere aiudanteak amorroz oñekin lurra joka.

De Eraul para acá. Allí estaba Santa Cruz con sus muchachos. El cura y Lizarraga entraron en una casa y dialogaron. Algo decidirían; sin duda alguna, que el cura quedara bajo las órdenes de Lizarraga.

Seguimos para adelante, a Leiza. Allá vino un enviado del cura: que lo acordado en Lecumberri no valía y que él tenía que ser su propio jefe, sin depender de Lizarraga.

Vimos entonces a Lizarraga y a sus ayudantes pegar de rabia patadas en el suelo.

Lekunberrin berriz

De nuevo en Lecumberri

(Pirala T. IV, XI, pg. 445. 26 Junio. Udabe; Altos de Beramendi).

Oraingoan burrukan egitera. Etsaiak Naparroa aldetik bulkaldi gogorra emateko asmoetan zidala ta aruntz bara. Napar 4

batalloi ziran. Gipuzkoarrak gu bakarrik, Eraulen bezela. Gu, lubakian sartuta; aurrean etsaiak, beste batean. Alkarri su egin, bañan alperrik.

Lizarragak, lubakitik irten ta atzera egiteko agindu zigun. Orduan etsaiak, gu iges gijoazelakoan, irten dira gure atzetik. Lizarragak berriz gure konpañiak irauli ta ekin diegu beltzai, beren lubakitik kanpora agirian zirala. Eraman genitun nik dakit noraño.

En esta ocasión para combatir. El enemigo había decidido dar por la parte de Navarra una fuerte embestida y (se dirigió) hacia allá. Eran cuatro batallones navarros. Guipuzcoanos, nosotros solamente, como en Eraul. Nosotros, metidos en una trinchera; en frente, el enemigo, en otra. Nos hicimos fuego, pero inútilmente.

Lizarraga nos ordenó que saliéramos de la trinchera y retrocediéramos. El enemigo entonces, creyendo que huíamos, salió tras nosotros. Lizarraga, a su vez, hizo dar vuelta a nuestras compañías y arremetimos contra los liberales, cuando estaban fuera de la trinchera al descubierto. Los llevamos yo sé hasta dónde.

Santa Kruz joan zala Que se había ido Santa Cruz

S. Permiñak ziran. Beran giñala, Orioko apaiza gendun nagusi. Zaldi gañetik egin zigun sermoi esanaz: S. Kruzek itz eman zuela atzoko egunean Frantzira joango zala, bere mutil guztiak (baita Aritxulegikoak ere) Lizarragaren mendian utzita; bañan gau ontan iges egin zula, eskeñiak egin gabe... Ta bakoi-tzak nai duna egingo badu, gauza zuzenik ezin zeikeela ta...

Atzenean «¡Biba erregea!» ots egin zun.

Ta baita Santa Kruzen mutillak, armarik gabe entzule zirala, galdetu ere:

–Zein da errege ori?

Apaizak erantzun zion;

–Gure errege maite Karlos setimo!

–Gu ere orren alde gabiltza bada –erantzun zioten.

Eran los San Fermines. Nos hallábamos en Bera (de Bida-soa) y teníamos de jefe al cura de Orio. Montado a caballo, nos echó un sermón diciendo que Santa Cruz había prometido el día anterior retirarse a Francia, dejando a todos sus muchachos, incluidos los de Arichulegui, a las órdenes de Lizarraga; pero que aquella noche había huido, sin cumplir sus promesas... Y que, haciendo cada uno lo que le parecía, no podía salir nada derecho...

Al final gritó:

–¡Viva el rey!

Y los muchachos de Santa Cruz, que estaban de oyentes y sin armas, preguntaron:

–¿Quién es ese rey?

El cura contestó:

–Nuestro querido rey Carlos séptimo.

–Pues también nosotros luchamos por ese rey –le respondieron.

Erregea sartu zanean Cuando vino el rey

16 Julio. Pirala, pg. 467.

Frantziko mugan bertan gure Meliton zarra konpañi birekin jarri zuten: 2-garrena ta 3-garrena. Errege Españin sartu zanean, Melitonek esan zion lenengo «¡Viva el rey!».

En la misma muga con Francia situaron a nuestro veterano Melitón con dos compañías; la segunda y la tercera. Cuando el rey entró en España, Melitón dio el primer «¡Viva el rey!».

Iberon

En Ibero

(Pirala: T. IV, pg. 469. ¿Julio 24?)

Barruan karabiñeroak (140 omen ziran). Guk erria inguratu genun, asko bai giñan ta. Berreun zaldizko izango genitun. Ekin guk, ta gogor barrengiak. Barruan gudari ziran ainbeste mutil ondatu zizkiguten. Gabez alde egin zuten Iruñara. Gu gure Pro-bintzira berriz.

Dentro, los carabineros. Dice que eran ciento cuarenta. Nosotros rodeamos el pueblo, pues éramos muchos. Contaríamos con doscientos de a caballo. Empezamos nosotros y respondieron fuerte los de dentro. Nos hicieron tantas bajas como soldados había dentro. Huyeron de noche a Pamplona. Nosotros, vuelta a nuestra provincia.

Isasondokoia

Lo de Isasondo

(Pirala: pg. 474, 27 Julio).

Guk ez genun an ezer egin. Lazkaoko Estudiantea-ta ibilli ziran.

Nosotros no hicimos allí nada. Tomaron parte el Estudiante de Lazcano y otros.

Elgoibarren

En Elgóibar

S. Inazio bezperan. Urrestillatik abiatu giñan. Gure konpañia, Zendoiakoa buru gendula (José Manuel Arocena). Bere etxea, Zendoia, Azkoitiko Martiretako alboan. Zarautzen il da, 1928. Zear jun giñan (de flanqueo) Oñatz gañetik, Susteta, Olazaga, Urrategi, Azkarate gañera.

Azpeiti ta Azkoitian etsaiak. Emen Loma, ta mikelete sallaren nagusi Gabiola, Azkoitiko semea. Bien erditik, Loiolako zelaitik, igaro zan Lizarraga Askiolatik Izarraitzko Pikoagara, Madaria, Elgoibarrera, gu bañon lenago.

Gu Elgoibarrara urreatu giñanean, kea ikusten zan. Errian zeuden gudariak, Velasco kapitana, elizan sartu ziran, guriai gogor egiteko. Lizarragak beren buruak emateko esan zienean, «¡Antes morir que entregarnos!» erantzun omen zuten.

Orduan asi ziran gure lagunak elizaren ormetara petrolioz betetako botillak botaka. Su emanta, su orrena zan guk, errian sartu baño lenago, ikusten genun kea.

Gero, berriz, gure mutillak, eliz atariko estalipean sartu ta betikan gora “bokamartaz” tiroka estalkia (bóveda) urratu ta sua andik gora sartu zuten. Koroa-ta erretzen asi ziranean, atera zuten barrengoak bandera zuria.

(Bokamartak dira pusill abo txit zabalekoak. Aotik burni puskak, balak, pillan sartzen dira. Oso motz botatzen ditu, bañan bai zulo aundia egin).

Eliza arrek plaza aldera balkoiak ditu. Or jarri genitun esku-eskallerak ta andik jetxi ziran barrengoak, ta Velasco kapitana lenbiziko.

En la víspera de San Ignacio. Emprendimos la marcha desde Urrestilla. Nuestra compañía tenía de jefe al de Zendoia (José Manuel Arocena). Su casa, Zendoia, al lado de Los Mártires, de Azcoitia. Ha muerto en Zarauz, 1928. Fuimos flanqueando, por encima de Oñaz, a Susteta, Olazaga, Urrategui y hasta encima de Azkárate.

El enemigo estaba en Azpeitia y Azcoitia. Aquí se encontraban Loma y un contingente de miqueletes mandados por Gabiola, hijo de Azcoitia. Por medio de los dos, por el llano de Loyola, pasó Lizarraga de Askiola hacia Pikoaga, de Izarraiz, Madariaga y Elgóibar, antes que nosotros.

Cuando nosotros nos acercamos a Elgóibar, se veía humo. La tropa que había en el pueblo, con el capitán Velasco, se refugió en la iglesia para hacer frente a los nuestros. Cuando Lizarraga les conminó a que se rindieran, dice que contestaron:

–¡Antes morir que entregarnos!

Nuestros compañeros empezaron entonces a lanzar contra los muros de la iglesia botellas llenas de petróleo. Le prendieron fuego y era de ese fuego el humo que nosotros veíamos antes de entrar en el pueblo.

Nuestros chicos entraron después en el cubierto de la entrada de la iglesia y, disparando de abajo arriba con "bocamartas", horadaron la bóveda y metieron el fuego por allí arriba. Cuando el coro y demás empezó a arder, sacaron los de dentro bandera blanca.

(Las bocamartas son fusiles de boca muy ancha. Se les mete por la boca trozos de hierro y balas a montones. Tienen un tiro muy corto, pero abren un gran boquete)

Esa iglesia tiene hacia la plaza balcones. Arrimamos allí escaleras de mano y por ellas bajaron los de dentro, y el capitán Velasco el primero.

S. Inazio egunean En el día de San Ignacio

Aranbarri kapillabak meza eman bear zula ta asi zan erriz alde zan konbentu zar batean. Mez-entzuketan giñala, badatoztela Maltzaga aldetik Eibarko boluntarioak. Elizatik irten erazi ta aien aurka jarri giñuzten. Ez ziran eibartarrak urreratu, bañan egun artako meza bai aguro bukatu.

Markiñara joateko. Gu erritik irtetzen ta beste aldetik Loma sartzen. Pakean utzi gindun.

El capellán Arambarri, que tenía que decir misa y empezó a celebrarla en un convento viejo que estaba cerca del pueblo. Estando oyéndola, (avisaron) que de la parte de Málzaga venían los voluntarios de Eibar. Nos hicieron salir de la iglesia y nos situaron para hacerles frente. Los eibarreses no se acercaron, pero sí que terminó pronto la misa de aquel día.

Que marcháramos a Marquina. Salíamos nosotros del pueblo y por el otro extremo entraba Loma. Nos dejó en paz.

Mondragoi (Arrasate)ra A Mondragón

Markinatik Mondragoira. Arratsaldeko 4-ak izango ziran. Ango boluntarioak, Alhondigan zuten gud-etxea, bañan lurpetik elizarako bidea egiña zeukaten. Gu alhondigan sartu ta aiek zulo-bidetik elizara. Bi arrapatu genizkien.

Atzanean, ango boluntarioak elizatik irten ta beren buruak eman zituzten. Guk armak kendu ta aske utzi bear. Berak gu artu izan bagiñuzten, Kubara-edo joan bearco gendun; bañan guk leku itxirik ez gendun ta laga egin bear. Arrasatetik Aramaiora, bi egun. Bitartean, Loma Arrasaten sartu ta berekin eramango zitun noski guk aske utzitakoak. Berriz Arrasatera, Loma irten-dakoan.

De Marquina a Mondragón. Serían las cuatro de la tarde. Los voluntarios de allí tenían en la alhóndiga su cuartel, pero habían abierto un camino bajo tierra hasta la iglesia. Nosotros entramos en la alhóndiga y ellos se largaron a la iglesia por aquel camino o agujero. Les echamos mano a dos.

Al fin, los voluntarios de allí salieron de la iglesia y se entregaron. Nosotros les quitamos las armas y los tuvimos que dejar libres. Si ellos nos hubieran apresado a nosotros, tendríamos que ir a Cuba o algún sitio así; pero nosotros carecíamos de recintos cerrados y teníamos que soltarlos. De Mondragón a Aramayona, dos días. Entre tanto, Loma entró en Mondragón y se llevaría consigo a los que nosotros habíamos dejado libres. De nuevo a Mondragón, cuando lo abandonó Loma.

Bergara aurrean

Delante de Bergara

Loma, inguru aietako liberalak bildu ta Donostira eramateko asmoetan zebillen. Gu Bergara aurrean agertu giñanean, Loma-ta irtetzekoak omen ziran. Egun sentia zan.

An eritu gendun Urdapilleta, mikeleteen nagusia. Bergaran bada *Colegio de la Esneñanza*, neskeen ikastetxe ots aundikoa. Erria ta komentu orren bitarte bada bide zati bat agirian. Urdapilleta an zegola, ikusi zun menditik Mekolalde apaizak. Eiztari bikaña zan, ta balak ederki zuzentzen zekiena. Ikusi zun, bada, Mekolalde Urdapilleta. Tira diyo ta baita jo ere. «Jausi dek!» esan zuten begira zeuden karlotarrak.

Elgetara, Elorriora. Urrengoan, Lomak alde egin zula, liberalak berekin eramanaz, ta Bergaran sartu.

Loma tenía el propósito de reunir los liberales del entorno y llevárselos a San Sebastián. Cuando nosotros nos presentamos delante de Bergara, dice que Loma y los demás estaban a punto de salir. Era al amanecer.

Herimos allí a Urdapilleta, mando de los miqueletes. Está en Bergara el Colegio de la Enseñanza, colegio de chicas, de gran fama. Entre el pueblo y ese convento hay un trozo de camino al descubierto. Estando allí Urdapilleta, lo vio desde el monte el cura Mecolalde. Era un gran cazador y sabía dirigir muy bien las balas. Vio, pues, Mecolalde a Urdapilleta. Le disparó y le acertó. «¡Cayó» dijeron los carlistas que estaban mirando.

A Elgueta, a Elorrio. A continuación, que Loma se había largado llevándose consigo a los liberales, y entramos en Bergara.

Azkoitira

A Azcoitia

Ni atzak jo nindun, ta San Juango udak artzeko etxean geratu nitzan. Ez zitzaidan berealakoan garbitu. Urte bete edo ementxe, nere etxe onetan, egon nitzan.

–Tolosa aurrean? Somorrostron? Ernanikoan? Estellan?

–Ez; ni etxean.

–Irunen San Martiñetan? Urnietan? Meagetan?

–Ezta ere. Sendatu nintzanean, Andoain ta Ernani inguruetan.

A mí se pegó la sarna y me retiré a casa, para tomar las aguas de(l balneario) de San Juan. No quedé limpio tan pronto. Pasé cosa de un año aquí, en esta mi casa.

–¿Delante de Tolosa? ¿En Somorrostro? ¿En lo de Hernani? ¿En Estella?

–No; yo en casa.

–¿En Irún por los días de San Martín? ¿En Urnieta? ¿En Meagas?

–Tampoco. Cuando me curé, a los alrededores de Andoain y Hernani.

Billartar Txomin

Domingo Villar

Domingo Villar, Arechabaleta. Su hijo: H. Francisco Villar; y nieto: H. Emeterio Villar.

–Nun ibilli ziñan?

–Ni? Aduanero Gatzaga gañean 22 illabete, ta gero bata-lloietan, 4-garrenean, 7 illabete.

–Tiro txistu gutxi entzun zenun...

–Bai; alaxen da.

–¿Dónde anduvo usted?

–¿Yo? De aduanero en el Alto de Salinas veintidós meses, y luego en los batallones, en el cuarto, siete meses.

–Pocas veces oiría usted silbar las balas...

–Sí; así es.

Aduanero

–Nola sartu ziñan, bada, bildurrik gabeko tokian?

–Ara, bada: Sarasola Bixente, komandantea, gure adiskide zan. Nere anai zarragoa Sarasolaren “confidente” izana, ta orretzek sartu gindun.

1873-garreneko Iraillatik 1875-garreneko Garillara.

Eguneko 8 erreal (orain zortzi pezta bezela); erraziorik ez. Probintzian sartzen ziran ardo zaleak betetzen zizkiguten gure ontziak (mikeleteak utzitako ontziak), ta... bapo!

Amabost mutil giñan. Nagusi, Martin Trapu. D. Martin Dorronsoro, Aretxabaletakoa, lenengo partidetan ibillia; bañan gero ezinta-edo, ez zan geiago guda-gizon izan.

–Zer mallakoa zan?

–Ezer ez; ez zan guda-gizona. Gu, erdika, pusilla bagenun jiratorioa.

–Zer egiten zenuten?

–Len mikeleteak egiten zutena: ardo zaleai-ta gerba kendu. Kantaro (16 litro) bakoitzako 7 erreal.

Gañera, inguruko bazterrak ikusi, iñor kontrabandoan ba ote zebillen.

Bildutako diruak, Martiñek Bergarara. An gendun kapitana (orain mikeleteak bezela). Kapitan onek batutzen zitun gureak eta Eibar aldeko adunaneroenak. Gero, berriz, danak Diputazioa.

Guk guda-araurik (instrucción militar) ez genun ikasi.

–¿Cómo entró usted en sitio donde no había miedo?

–Pues mire: el comandante Vicente Sarasola era amigo nuestro. Mi hermano mayor había sido confidente de Sarasola, y éste nos metió ahí.

De septiembre de 1873 a Julio de 1875.

Ocho reales al día, equivalentes a ocho pesetas de ahora; no recibíamos ración. Los vinateros que entraban en la Provincia nos llenaban los recipientes, que habían sido dejados por los miqueletes, y... ¡muy bien!

Éramos quince chicos. Nos mandaba Martín Trapu, D. Martín Dorronsoro, de Arechabaleta, que primero había andado en las partidas; pero o porque no podía o por lo que fuera, no actuó más como hombre de armas.

–¿Qué grado tenía?

–Ninguno; no era militar. La mitad de nosotros teníamos fusil giratorio.

–¿Qué hacían ustedes?

–Lo que antes hacían los miqueletes: a los vinateros y demás cobrarles los arbitrios. Siete reales por cántaro (16 litros).

Además de eso, inspeccionar los alrededores, a ver si andaba alguien contrabandeando.

El dinero recogido, (lo llevaba) Martín a Bergara. Allí teníamos al capitán, igual que ahora los miqueletes. Este capitán juntaba los (dineros) nuestros y los de los aduaneros de la parte de Eibar. Luego, todos a la Diputación.

Nosotros no aprendimos la instrucción militar.

4-garren batallona Al cuarto batallón

–Batallonetan gizon ezkonduak baziran.

–Badakit; 1872 Jorraitatik ezker ezkonduak.

–Diputazioak esan zien 500 erreale (25 duro) emanta bere-gana artuko zitula. Askok eman zituzten; ta gu, gazteak, aien orde z jun giñan, ta aiek gure tokietara.

Anaia ta ni Billafrankara joan giñan ta kabo agiria eman ziguten. Baña guda-araurik ez genekigun ta an istilluak.

Andoañara, 4-garrene-ra.

–Surtan gertatuko ziñan noizbait.

–Bai, bai.

–En los batallones había hombres casados.

–Ya lo sé; los casados después de Abril de 1872.

–La Diputación les dijo que, si abonaban quinientos reales, veinticinco duros, los tomaría consigo. Muchos los abonaron; y nosotros, los jóvenes, les sustituimos, y ellos vinieron a nuestros puestos.

Mi hermano y yo fuimos a Villafranca y nos nombraron cabos. Pero no sabíamos la instrucción y ahí estaba el lío.

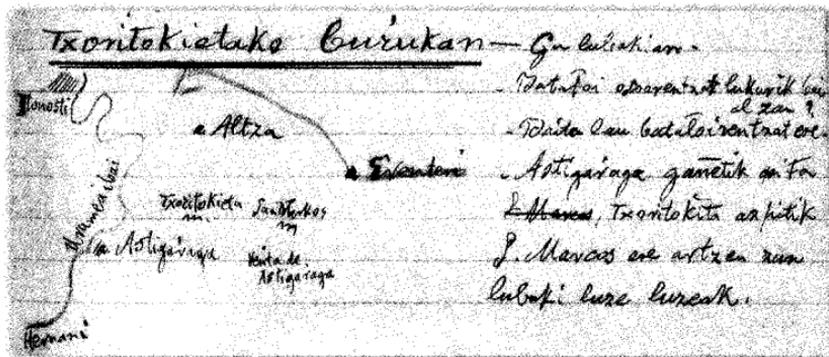
A Andoaín, al cuarto batallón.

–Alguna vez entraría usted en combate.

–Sí, sí.

Txoritokietako burrukan

En el combate de Choritoquieta



–Gu lubakian.

–Batalloi osoarentzat lekurik bai al zan?

–Baita lau batalloirentzat ere. Astigarraga gañetik asi ta Txoritokieta azpitik S. Markos ere artzen zun lubaki luze-luzeak.

–Ta bai al ziran, lubaki errenkada baten gañez, beste goragoko lubakiak?

–Ez; errenkada bakarra. Etsai bildurrik ez zanean, gu Astigarragan patxaran, ta konpañia batek, eskuadra bi (konpañia erdia) lubakia zaitu, ta lubaki aurreko bazterratan ibiltzeko bialtzen zitun. Askotan, gabez, S. Markosko “ronda”-rekin topo egiten genun.

Burruka alde artatik izango zala lenagotik jakin genun, ta batalloi osoa lubakian sartu ere. Gu Bordatxo dioten basarri inguruetan giñan; Astigarraga ezkerrean ta S. Markos gañean eskuira.

–Bazetoztik!!

Goizean, egun oso argi bañon lenago. Gure aurrean arkaiztxo bat bazegon. An azaldu orduko asi ziran gureak tiroka, bañan teniente koronel Portunik (Fortuni) egoteko, berak esan arte. Ala ere tiro batek ta tiro besteak, banaka. Portuni, asarre-

tuta, iñork tirorik botatzen bazun, ezpatarekin lepoa moztuko ziola asi zan.

Guk gogor egiten ez geniolakoan, aurrera zetozten. Mikeleteak aurretik. Opizialeak beren soldaduak bulka ta bulka aurrera. Ezpaten dizdira ederki ikusten zan.

Sartu dira gure azpiko sakonean; baita gora guregana abiatu ere. «¡Hasta la venta de Astigarraga! ¡Hasta la venta de c.....s!» Orduan asi giñan gu. Nai ala botatzen genitun. Alperrik ari zirala ikusirik, atzera egin zuten. Guk orduan ta gogorago. Arin-arin zijoazten arkaiztxo gañera. Erituak bertan utzita alde egin zuten.

Jetxi giñan ta txoko batean, ikatza egindako tokian, 18 mikelete arrapatu genitun. Mutil ederrak!

–Ez zenien ezer egin?

–Bizirik utzi, bañan batek kapotea kendu, bestek prakak... Alkandora ta kaltzontzillo bakarrik utzita, Andoañara eraman genitun.

–Mendizorrotzen?

–Ez; gu egun artan Astigarragan giñan.

–Nosotros en la trinchera.

–¿Ya había sitio para todo el batallón?

Y también para cuatro batallones. Empezando desde encima de Astigarraga, y pasando por debajo de Choritoquieta, abarcaba hasta San Marcos aquella larguísima trinchera.

–Y ya había, por encima de una línea de trincheras, otras trincheras más arriba?

–No; una única línea. Cuando no había temor del enemigo, nosotros en Astigarraga tan tranquilos; y una compañía destacaba dos escuadras (media compañía) para defender la trinchera y andar por delante de ésta. Muchas veces, de noche, nos encontrábamos con la "ronda" de San Marcos.

Que la lucha iba a ser por aquel sector lo supimos de antemano, y todo el batallón se metió en la trinchera. Nosotros estábamos en los alrededores del caserío llamado Bordacho; a la izquierda Astigarraga y San Marcos a la derecha, sobre nosotros.

—¡Que vienen!

Era a la mañana, antes de hacerse del todo de día. Delante de nosotros había una pequeña roca. En cuanto aparecieron allí, los nuestros empezaron a disparar; pero el teniente coronel Fortuni ordenó alto el fuego, hasta que él lo ordenara. A pesar de ello, el uno disparaba, y el otro también, individualmente. Fortuni, enfadado, empezó a amenazar con que, si alguno disparaba, él con el sable le cortaría el cuello.

Pensando que nosotros no les hacíamos frente, ellos iban avanzando. Los miqueletes en vanguardia. Los oficiales empujaban y empujaban a sus soldados para adelante. Se veía bien el brillo de los sables.

Entraron en la vaguada que estaba bajo nosotros y siguieron hacia nosotros. «¡Hasta la venta de Astigarraga! ¡Hasta la venta de c.....s!»». Entonces la emprendimos nosotros. Los derribábamos a mansalva. Viendo que se empeñaban para nada, echaron para atrás. Nosotros arreciamos entonces. Corrían hacia aquella roca. Huyeron dejando sobre el terreno a los heridos.

Bajamos y en un rincón, en un sitio donde se había hecho carbón, apresamos a dieciocho miqueletes. ¡Hermosos muchachos!

—¿No les hicieron ustedes nada?

—Los dejamos vivos; pero uno le quitó a uno el capote, el otro los pantalones... Dejándolos en camisa y calzoncillos, los llevamos a Andoain.

—¿En Mendizorroz?

—No; nosotros estábamos aquel día en Astigarraga.

Arano, Leiza... Entzuten genun gure batalloiak entregatzen ari zirala...

–Guk zer egingo diagu?

Bigarren konpañía lenengo etxe aldera. Portunik, errege an urrian zala ta ea ala utziko gendun negarrez zion. Alperrik. Mutilak etxe aldera. Nagusitxoak, Portunirekin Prantzira.

18 sarjento ta kabo geratu giñan ez batekin ta ez besterekin. Atzenean, gu ere etxera.

Arano, Leiza... Oíamos que nuestros batallones se estaban entregando...

–¿Qué vamos a hacer nosotros?

La segunda compañía tomó la primera el camino a casa. Fortuni decía llorando que el rey estaba allí cerca y a ver si lo íbamos a abandonar de ese modo. Todo inútil. Los chicos se largaban a casa. Los jefecillos, con Fortuni, se marcharon a Francia.

Dieciocho sargentos y cabos quedamos ni con uno ni con otro. Al final, también nosotros tiramos para casa.

D. Joaquín Azpiazu

1930-garren Ilbeltzan.

Lenengo (meza)¹ eman zunean (Azkoitian), Errege Karlos VII antxe zan.

Azkoitiko parroko jauna, 1849-enean jaioa. 80 urteak osatu ditu; bañan, pixkor oraindik, basarri goenetara juten da gaxoak ikustera. Igandero, meza nagusiko itzaldia.

-1870-garreneko karlisten irten aldian, an nitzan. Orduan irtendako azkoitiar, ni bakarrik bizi. Asko giñan; gazte ta ezkondu, aita-emeak... Buru: Txanton (Jose Antonio Amilibia).

Armak Olabarrin, Elgoibarko bidean, gordeta. Argain ondoko basoan zabaldu. Pikoagara; an lo ariztegian. Azpeitia-rrak ere ara jun ziran.

Urrengo loa Mendaron, zimitorioko arri gañean. Urrengo loa Ondarroan, kanposantu ondoan, oñak putzuan sartuta. Bizkai guztia, Aramaioarañon. Emen ganbaran lasto txia zala ta antxe lo.

Oñatira. Illuna zan. Armak eman. Gau guztian ibilli ta goizean etxera.

En enero de 1930.

Cuando cantó la primera misa¹, en Azcoitia, el rey Carlos VII estaba presente.

Señor párroco de Azcoitia, nacido en 1849. Ha cumplido los ochenta años; pero, ágil todavía, sube a los caseríos más altos a visitar a los enfermos. Todos los domingos, el sermón de la misa mayor.

¹ "Meza" itza guk erantsia da, orren faltan dagoalakoa. (Argitatzaillearen oarra).

¹ La palabra "misa" la hemos agregado nosotros, en la creencia de que es la que falta en esta frase. (Nota del editor).

–En el alzamiento de 1870, de los carlistas, allí estaba yo. De los azcoitianos que entonces se echaron al monte, yo sólo estoy vivo. Éramos muchos: jóvenes y casados, padres e hijos... Jefe: Txanton, Jose Antonio Amilibia.

Las armas estaban guardadas en Olabarri, en el camino a Elgóibar. Las repartieron en el bosque de junto a Argain. A Pikoaga; dormimos allí, en el robledal. También los azpeitianos fueron allá.

La siguiente dormida, en Mendaro, sobre la piedra del atrio de la iglesia. La siguiente, en Ondárroa, junto al camposanto, con los pies metidos en agua. Toda Vizcaya, hasta Aramayona. Aquí, que en el desván había paja menuda y allí dormimos.

A Oñate. Era ya oscuro. Entregamos las armas. Anduvimos toda la noche y a la mañana a casa.

D. Isidro Olejua

Es abuelo de nuestro estudiante bilbaíno H. Luis Arbeo. Navarro que, aunque nació en Escároz, es erdaldun (de habla castellana), por haber vivido desde niño fuera. Hoy pasa su tranquila vejez en Piedramillera.

6 de Febrero de 1930.

—Mi primera salida. Tenía yo 16 años, cuando se presentó en el pueblo alguna tropa carlista pidiendo raciones de pan, carne y vino. La preparación duró toda la noche. Al día siguiente se habían ido los carlistas. Siete acémilas cargadas. Me dijeron si quería conducir las. Que sí.

—¿A dónde?

—Dicen que a la Améscoa. Fuimos allá. Allí, que a Abárzuza. Allá. Entregadas las raciones, volví a casa.

Un día me escapé de casa sin permiso de nadie.

—¿Dónde anduvo V.? ¿En qué batallón?

—Yo anduve con D. Eusebio Rodríguez. Fui ayudante suyo desde el principio y le acompañé a la emigración.

—Dejó en Guipúzcoa muy buen recuerdo.

—Era el hombre más bueno que hubo en los carlistas.

—¿En qué batallón o cuerpo anduvieron VV.?

—Siempre en el 1º. de Navarra.

—Es decir, en el de Olo.

—Bueno, sí; sólo que Olo era de grado mayor que el correspondiente a un batallón, y de hecho lo mandó Rodríguez, que procedía del ejército, donde había sido comandante.

—¿En Somorrostro?

—Por Febrero ocupamos a Montañío.

—¿En Estella?

—No nos tocó estar en primera línea.

-¿En Lácar?

-No recuerdo.

-¿Será que ya para entonces estaban en Guipúzcoa?

La brevedad del tiempo impidió prolongar la cofr^a.

En el destierro

El gobierno francés dispuso fuéramos internados. Un amigo legitimista, Mr. Marignan, nos encaminó a Poitiers como a ciudad legitimista. Fuimos recibidos amabilísimamente por el Sr. Obispo, que nos hospedó en su palacio. Pasados algunos días y pareciéndonos mal tanto hospedaje, D. Esb. redactó un papel, que hizo traducir al francés, dando las gracias. El Sr. Obispo insistió en que continuáramos.

Al fin, habiendo de ausentarse a visita de la diócesis, nos encomendó a unas monjas, "Hijas de la Cruz", que tenían un gran convento en las afueras de Poitiers. Yo me volví a Navarra y quedó allí D. Eusebio.

(Sería éste el convento a que hace alusión.

Habiéndole dicho yo que en el pueblo de Segura vivía aún D. Luis Zurbano, y animándole a que fuese a dicho pueblo, lo hizo, según me dice su nieto H. Arbeo).

Excursión a Estella

16 Julio 1930. Desde Vitoria, tren nuevo electo.

Desde Vitoria, es la tierra abierta hasta pasado Gauna, donde empieza a cerrarse. Vense a derecha e izquierda grandes bosques de encinas, que se hacen imponentes cerca de Navarra. Zúñiga. Ermita de Arquijas. Río Ega. Famoso puente de Arquijas. Iba en compañía de un pintor vitoriano: Sr. Díaz Olano. Estación de Ancín, donde me esperaba D. Isidro. En un cochecito fuimos por Legaria, Oco, Piedramillera. 6 kms. de coche

Una vez que se hizo centro de la guerra el coto vasconavarro, interesaba sobre manera a los generales cristinos la posesión del Ebro y de las dos entradas (Arga y Zadorra) para Pamplona y Vitoria. Pues bien: entre esas dos entradas avanza la sierra de Codés, macizo montañoso, que por el S. se acerca al Ebro y empalma por el N. con las Améscoas, donde los carlistas se creían invencibles. Al costado oriental de esta sierra se halla Piedramillera, dando vista a un bastante espacioso valle La Berrueza, como si dijéramos el valle de Orduña visto desde el santuario de la Antigua. Al S. del valle se destaca en la cumbre del monte el santuario de S. Gregorio, muy celebrado a la redonda. Su cura, con 1.000 pesetas de asignación y las Misas, se sostiene bien. Al pie de S. G., el pueblo Sorlada.

Se comprende que Zumalacárregui escogiese a P. para Cuartel General. Desde aquellas sierras, donde se creía seguro y con retiradas seguras, vigilaba las dos avenidas liberales y aun hacía sus incursiones, como cuando pasando el Ebro sorprendió en Cenicero el convoy con mil fusiles, o cayendo en la llanada de Álava ganaba la batalla de Alegría.

Por su parte, a los liberales les era molesta la permanencia de los carlistas en situación tan estratégica. No podían llevar un convoy a Pamplona o a Vitoria sin grandes contingentes que les asegurasen de un golpe de mano o les cortasen la retirada al Ebro.

Los generales de la reina tenían que procurar a todo trance que Z. evacuara aquellas posiciones. De ahí tantos combates como se dieron en las cercanías de Piedramillera: Arquijas, Nazar, Asarta, Mendaza, Orbiso...

Desde el balcón de D. Isidro podía ver Z. los pasos de entrada de Los Arcos por la Berrueza.

(De conversación con D. Isidro en el comedor de su casa).

—Presentándome a los carlistas, lo hice en el 1º. de Navarra por casualidad. Desde el principio me tomó D. Eusebio, su 2º. jefe, a su lado. Vio que tenía yo buena letra y me dijo:

—Tú conmigo.

Todas las listas y documentación pasaron por mi mano. Era alto, de barba larga. Cuando estábamos en Estella o en Andoain, oía dos o tres misas y, sin más desayuno que un vaso de agua, se ponía a trabajar.

Reorganizamos, en cuanto pudimos, las brigadas navarras. Eran éstas de solos dos batallones, al contrario que en Guipúzcoa, donde 2 batallones formaban una media brigada mandada por un coronel. Dos medias brigadas, es decir, cuatro batallones, hacían la brigada.

Fue jefe del 1^{er}. batallón el veterano Fadrique; pero inepto para organizar debidamente la tropa, lo hizo D. Eusebio Rodríguez. Cuando Olo quería hacer alguna exhibición lucida ante el rey o algún personaje, llamaba a nuestro batallón para evolucionar.

El 1^o. formaba brigada con el 5^o., que mandaba el marqués de las Hormazas. Brigadier Zalduendo (de Artajona).

El 2^o., mandado por Foronda (sucesor de Radica), formaba brigada con el 7^o., mandado por Yoldi.

El 4^o., mandado por Segura (de Sesma); y el 6^o., por Inestrilla.

El 3^o., de Montoya; y el 8^o., mandado por Valencia; y, habiendo muerto éste, lo mandó Junquera.

El 9^o., de Sanz Escartín, que después figuró como diputado a Cortes.

En Montejurra, a pecho descubierto. En Belabieta (Diciembre 1873), teníamos por toda defensa un parapeto bajo sin zanja. Nos racionamos al mediodía. Como había tanto bosque en aquel monte, nos dedicamos a hacer fogatas. Por la tarde, a combatir.

En Montaña, Feb. 74. En el cogote mismo de Montaña. A nuestra derecha, los guipuzcoanos (4^o. de Guipúzcoa).

Somorrostro, Marzo 74. Sobre S. Pedro de Abando (en el fondo del semicírculo entre S. Pedro y Murrieta). La granada que mató a Olo y Radica pasó sobre nuestras cabezas.

Estella. ¡No entramos en fuego! Me aseguró D. Francisco López Lezáun que el 1.º estuvo en las Chozas de Murugarren (sobre este pueblo había unas chozas palomeras). A la derecha de Monte Muru, después que la trinchera cortaba la carretera Estella-Abárzuza.

Lácar. Tampoco.

Cuando D. Eusebio fue nombrado para Guipúzcoa, fuimos los dos solos por Echarri-Aranaz, donde comimos. Toda la tarde, a lo largo de Ataun, hasta anochecer. Tolosa, sin detenernos, a Andoain.

17 Julio

Amaneció espléndido. No me hartaba de contemplar desde la ventana de mi aposento aquella vega radiante de luz. Las mies doradas alternaban con las piezas oscuras que habían producido cosechas de leguminosas.

Ya apenas se siega a hoz; la máquina con sus aspas giratorias y su estridente chirrido hace la labor. Ya no acuden las antiguas cuadrillas de segadores forasteros.

Los nuevos progresos en maquinaria y abonos han suprimido el barbecho, aumentando al mismo tiempo la producción del trigo, que se acerca al 8 por 1. En vez del barbecho se cultivan leguminosas. El resultado es que con menos gente en el pueblo se ha duplicado la producción.

El ferrocarril ha traído otra fuente de riqueza, cual es la remolacha, que se da bien en el valle seco.

En la iglesia (de piedra, bóveda gótica), hay a la parte de la epístola una capilla con el S.º Cristo, que ha adquirido celebridad al mismo tiempo y por idéntico motivo que el de Limpias.

Después de celebrada la misa, en la que tocó el órgano D. Isidro, nos dirigimos a la estación a pie, cuesta abajo, por entre encinares y sembrados.

En Estella

Era jueves, día de mercado, por lo que afluía mucha gente, si bien no tanta como otras semanas, por estar los labradores ocupados en la siega.

A casa de D. Francisco López Lezáun, procurador; le encontramos al salir de su casa. Nos citó a tomar café en el Círculo Carlista, del que es Presidente.

A casa del Sr. Párroco de San Juan, D. N. Zugarramurdi. Anduvo en las ambulancias. Hablamos algo; pero está casi tullido.

Estella produce una impresión muy agradable. Sus calles... Saludan mucho; no se oye una blasfemia. La Diputación carlista, casa de Modet, C. Mayor, hacia el n.º. 72 (?). 3 dependientes. Palacio Real frente por frente a la iglesia de S. Juan (2 vanos).

Conversación con D. Francisco López Lezaún (en el Círculo Jaimista).

Cuando por la mañana D. F. L. L. me citó para el Círculo, quedé sorprendido e indeciso; pero habiendo preguntado si mi presencia allí llamaría la atención, se me aseguró que no. Aquel Círculo parece ser el Círculo de los curas. Más de doce tomaban café y fumaban. Poco después se repartían en grupos para el tute. Todavía siguieron entrando más, que se acercarían a 20, advirtiendo que apenas había otra clase de concurrentes: dos guardias civiles, tres soldados... y unos pocos paisanos.

D. F. es de los beligerantes. Fue herido a poca distancia y casi al mismo tiempo que Concha.

Su padre anduvo en Guías con Zumalacárregui. Al tiempo de lo de Arquijas, puso Z. la artillería al cuidado de los oficiales de Guías. Sucumbieron casi todos. Al retirarse, Z. dijo:

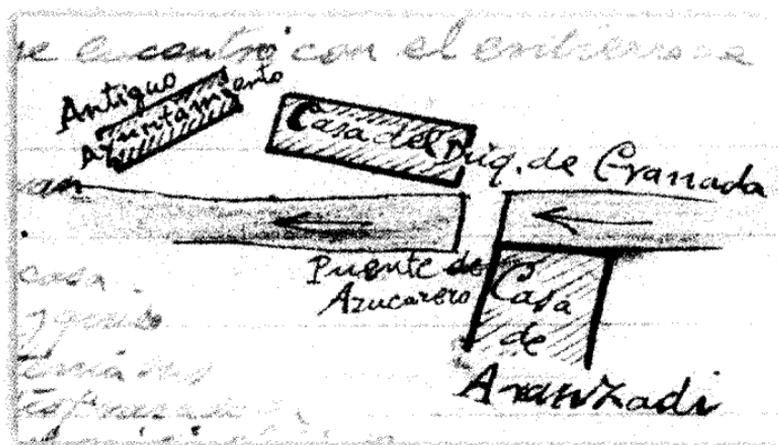
—Salvad a López.

En efecto, por entre mil peligros fue conducido al hospital de sangre establecido en Casarta (?). Tan al cabo se halló, que,

creyendo segura la muerte, dio a un oficial su espada y una onza de oro que consigo llevaba. Sabido el caso por Z., remitió a López una espada y una onza de oro.

En la segunda guerra volvió a salir con tres hijos. Durante la campaña enfermó de la enfermedad q. le llevó al sepulcro. Avisó a sus hijos fueran a verle a todo trance. Para eso, pidieran licencia al coronel, caso de negativa acudiesen a Mendiri y por último a Dorregaray. Si tampoco les concedía éste, rompiesen las espadas y fuesen a verle por encima de todo.

Recorrieron inútilmente toda la escala y, antes de tomar la suprema resolución, murió el veterano. Entrando un día en Estella, el hijo Francisco se encontró con el entierro de su padre.



Me refirió curiosos detalles de la gran felonía de Maroto en el Puy. El general García se alojaba en la casa de Aranzadi. Sospechó lo q. se urdía y quiso ausentarse yendo a la Solana, donde tenía sus cuatro batallones adictos. Salió disfrazado de cura, pero con tal precipitación que no se quitó el bigote.

El piquete de tropa de la ejecución lo mandó Torcuato Mendiri. Yendo por la calle Maroto, la señora de Aranzadi le llamó:

-¡Traidor!

Oído por el general, dijo:

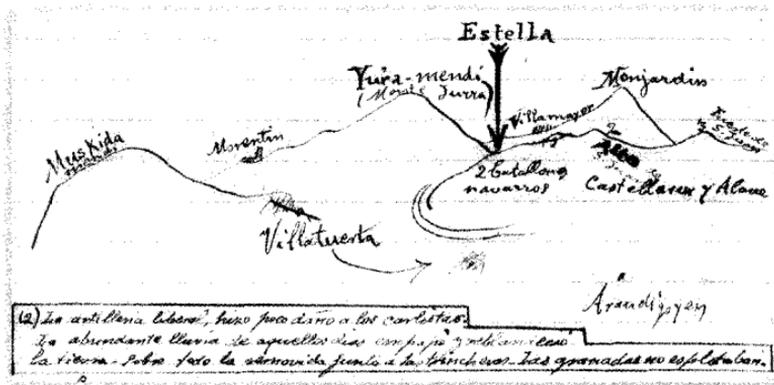
—¡Al Puy con ella!

Se armó un alboroto en el pueblo a favor de la señora...

Tomamos un auto y nos dirigimos a recorrer la línea.

a: a Grocin. No me hice cargo de la situación de la trinchera carlista.

b: a Murillo. En las eras encontramos un testigo presencial: Sinforiano Salvatierra. Desde Murillo se contempla el panorama, como desde Las Cortes todo lo de Somorrostro.

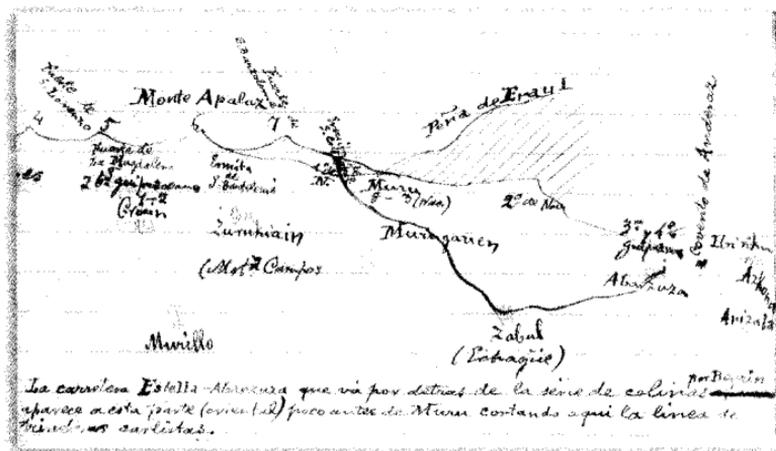


(Al acercarse Moriones a Monte Jurra (Nov. 1873), se estaban corriendo novillos en Estella. Durante la fiesta se oyeron las cornetas que tocaban a...).

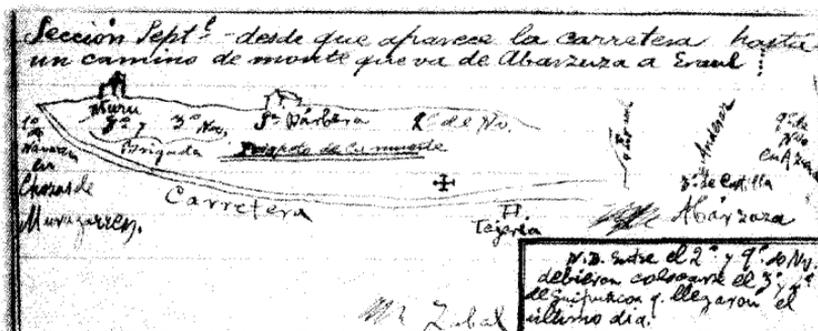
Las tropas liberales desembocaban por los dos lados del monte Muskida, cayendo en Villatuerta. Las mieses estaban en sazón, pero la invasión de las tropas y el moverse de la caballería liberal trituraron la cosecha. Frente a este pueblo defendían la entrada de Estella dos batallones navarros. 6º. (?) y 4º. (?)

El ejército de C. se corrió a su derecha. En Murillo, en las eras, se estableció la artillería liberal. La artillería liberal hizo poco daño a los carlistas. La abundante lluvia de aquellos días empapó y reblandeció la tierra, sobre todo la removida junto a las trincheras. Las granadas no explotaban.

Los carlistas abandonaron los pueblos bajos: Villatuerta, Arandigoyen, Grocin, Zurucuain (donde se estableció el general Mz. Campos), Murugarren, Zabal (general Echagüe) y Abárzuza (le prendieron fuego las tropas liberales), retirándose a las trincheras que corrían sin interrupción y en una extensión de 7 ks. por la serie de colinas que de S. a N. corre desde el Ega, a la salida de Estella frente a Villatuerta, hasta el camino de monte que sube de Abárzuza a Eraul, en una depresión del terreno al O. de aquel pueblo.



La carretera Estella-Abárzuza, que va por detrás de la serie de colinas por Bearin, aparece a esta parte (oriental) poco antes de Muru, cortando aquí la línea de trincheras carlistas.



Sección Sept., desde que aparece la carretera hasta un camino de monte que va de Abárzuza a Eraul.

N. B. Entre el 2º. y 9º. de Nv. debieron colocarse el 3º. y 4º. de Guipúzcoa, q. llegaron el último día.

El 8º. batallón, recién formado, entraba en fuego por primera vez. El 9º. de Navarra en Azcona, fuera ya del campo de batalla.

Por entonces no había en Navarra más que 9 batallones. Los otros 3 se formaron después. El 5º. y 7º., que no aparecen, estarían repartidos por la Solana, Pamplona, etc.

Delante de Muru, ermita, y de S^a. Bárbara había, además de la trinchera alta, una baja que los carlistas llamaron “el parapeto de la muerte”, a pocos metros sobre la carretera. Defendíanla dos compañías del 3º., la 6^a. (?) y la 2^a. (?), que tenían fusil de chispa; además, los cartuchos se habían humedecido, por lo q. resultaban inútiles.

Se lo avisaron al brigadier Montoya, que se hallaba encima, quien no acabó de autorizar la retirada de esas dos compañías. Al fin, éstas hubieron de retroceder y, al salir de la trinchera a campo descubierto, se vieron acribilladas por los tiros de los liberales, que se hallaban ya en la carretera.

Recuerdo de un capitán barbudo, que en la carretera gritaba:

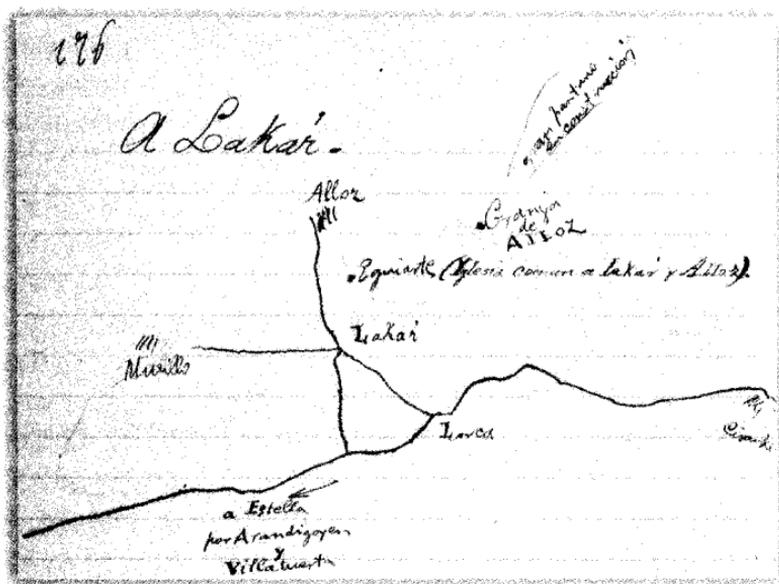
—¡Adelante! ¡Viva la república!

Entonces Montoya mandó cargar a sus dos batallones. Sonaron las cornetas, se oyeron las bandas, que se hallaban detrás de la colina, acometieron los carlistas arrollando a los liberales hasta cerca de Zabal. Mi asistente volvió con siete fusiles.

Entonces fue cuando Concha se puso en persona a reorganizar los batallones desordenados por la carga. Se hallaba, pasada la carretera hacia nuestro lado, frente a la tejería (que aún subsiste), cuando le alcanzó la bala mortal. Conducido a la casa de Munárriz, donde aún enseñan la alcoba de Concha.

Entonces caí yo herido y conducido a la ermita de Sta. Bárbara, donde celebraban consulta Dorregaray y los demás generales. Para el caso, muy posible, de q. aquello se diera por perdido, acordaron se quedaría él, Dorregaray, con dos batallones emboscados, para caer por sorpresa sobre los liberales en su marcha a Estella por Bearin, después de dominada la altura de Sta. Bárbara; las demás tropas carlistas, una vez evacuada Estella, se colocarían a la entrada de las Améscoas. La inesperada muerte de Concha cambió la situación.

A Lácar

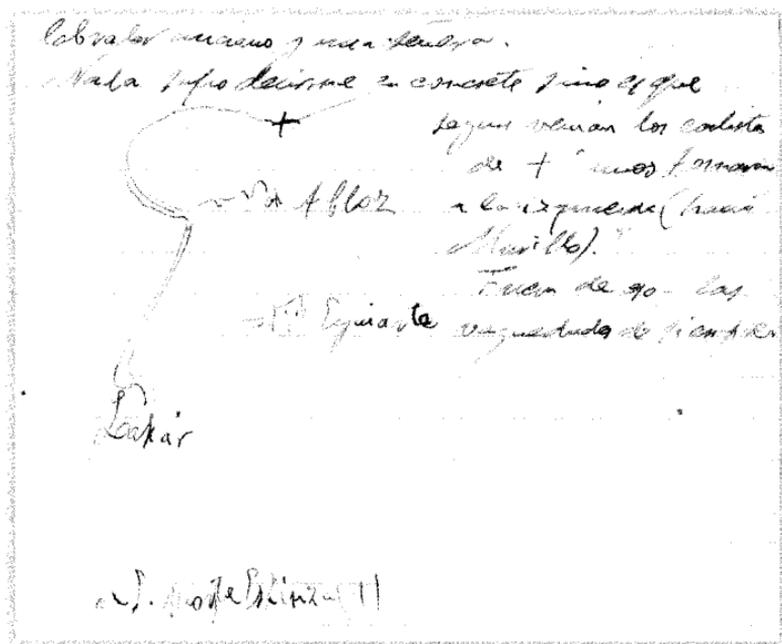


Lácar es una aldea de casas desparramadas. (Según Madoz, 39 casas y 196 habitantes). Le atraviesa de N. a S. una carretera de 2º. orden, y tenía hacia Murillo un camino vecinal.

Apenas llegaron, los liberales se pusieron a cerrar los huecos de la periferia.

Encontramos un hombre de edad, que era chico al tiempo de la batalla: Dámaso Nicolás y Bacaicoa. Hay otras dos personas en el pueblo: un labrador anciano y una señora.

Nada supo decirme en concreto, sino es que, según venían los carlistas de +, "unos formaron a la izquierda (hacia Muriello)". Fuera de eso, la vaguedades de siempre.



Me aseguró Nicolás que el monte Eskinza se llama también Zuazola.

Irache

El antiguo monasterio benedictino, con los otros de Leire, Fitero, Oliva, son los ancianos venerandos en la historia de Nv. En historia cont^a., el nombre de Irache recuerda el hospital de sangre del ej^o. carlista. Se halla a 2 kms. al S. de Estella.

Saliendo por el puente Azucarero, se sigue la anchurosa carretera, dejando a la izquierda la que se desprende para Lodosa. A la derecha, SO., se está viendo Monjardín, con su vértice coronado por una ermita.

La cart^a. avanza hacia Montejurra, en cuesta bastante pronunciada, hasta que al llegar a lo alto aparece el monasterio a la izq. y un pueblecito, Ayegui, a la derecha. Aquí empieza la Solana de Navarra.

Quien por primera vez contempla tan próximos monasterio y aldea, se dice: «¿Por qué el monasterio no se llamará de Ayegui?». Las historias benedictinas dan la razón del dualismo de nombres. Lo primero que existió fue Irache; pero como el monasterio gozaba del derecho de asilo, afluyeron multitud de interesados en salvar sus vidas al arrimo del convento. Los refugiados formaron una verdadera colonia, establecida a 200 metros en el sitio llamado Ayegui, que dio origen al pueblo de este nombre. Cuenta hoy unos 500 hts., en un centenar de casas.

(Aun en la actualidad tienen los de Ayegui fama de matones y blasfemos. ¿Será que les bulle todavía la sangre bravía de sus antepasados?).

El monasterio presenta un aspecto muy agradable, con sitio despejado y aislado. El edificio, al pie del Yurramendi, cono cubierto de verdor, cuyo vértice se levanta a 500 metros de la carretera. Por estar la montaña al S., no defiende a los moradores de Irache y Ayegui de las inclemencias de los vientos fríos del N.

Orientada su iglesia de E. a O., según la antigua usanza, presenta el muro lateral (del Evangelio) paralelo a la carretera y a menos de cien metros de ella. Decía el P. Iribarren: «Está la iglesia tan bien orientada, que el sol naciente de 21 de Marzo, penetrando por el ventanal del ábside, va a dar en el rosetón del coro».

La robusta torre cuadrada y los cubos que flanquean la linterna del crucero denuncian, aun hoy día, una antigua fortaleza. Lo fue en efecto. El vecino Monjardín fue hasta el siglo XI

dominio musulmán, mientras que la vecina Estella (Izarra más bien) era cristiana. Irache fue respetado por los moros; pero no obstante debió fortificar su recinto, y actualmente se están descubriendo restos de las obras militares del monasterio.

Al N. de la iglesia, hacia Montejurra, el monasterio, con su claustro central y dependencias circundantes, según los cánones benedictinos.



A mediados del siglo XVI aumentó la importancia de Irache con la creación de la Universidad, y se agrandó el edificio con las nuevas construcciones consiguientes. Este nuevo edificio rebasa con mucho la línea de la iglesia y es lo primero que ve el visitante.

En la portería me recibió el P. Sebastián Iribarren, estellés, profesor en el colegio de jóvenes escolapios, establecido en la antigua abadía. El P. Iribarren, muy aficionado a estudios históricos, ha publicado una historia de Estella. De la historia propia de la antigua abadía se encarga el actual abad benedictino de Sto. Domingo de Silos.

Entrando en el colegio, lo primero que se ofrece a la vista es el gran patio de la Universidad; lo rodea un claustro amplio, pero muy bajo, lo cual le da un aspecto sombrío. A continuación se halla el claustro gótico, centro del monasterio. Es muy elevado, pero quedó sin terminar; faltan los calados y maineles que llenan los huecos de los ventanales. Faltan asimismo en su inte-

rior las estatuas correspondientes a los nichos, cuyos pedestales y doseletes platerescos están tallados en piedra con una delicadeza exquisita.

En el interior del edificio y piso superior corre un ancho claustro que corresponde al ámbito de los dos claustros citados y sirvió durante la última guerra para hospital de sangre. Aún conserva un aposento destinado a prelados y huéspedes distinguidos y llaman “el cuarto de D^a. Margarita”.

La iglesia, gótica, muy espaciosa. El ábside del altar mayor, románico, pero muy esbelto, como precursor del gótico, ya incipiente. Se echa de manos la sillería, de la que ni vestigios quedan.

Acaso haya corrido la suerte de las campanas y multitud de ornamentos, que se encuentran hoy en el próximo pueblo de Dicastillo. Ocurrió, el siglo pasado y en tiempos en que Irache estaba abandonado a consecuencia de la desamortización, que un incendio destruyó la iglesia del citado pueblo de Dicastillo, y el Sr. Obispo autorizó al entonces párroco de la destruida iglesia para que tomase de Irache lo q. juzgase conveniente para la restauración de la parroquia arruinada.

Es caso muy raro el q. Ir. haya subsistido, cuando Leire, Iranzu, la Oliva... han sucumbido tan lastimosamente. La explicación me la dio el Sr. Zugarramurdi (joven). El Sr. cura de Aye-gui, por iniciativa propia, cuidó del edificio; puso a su costa una familia que lo habitase y cuidase...

Ese Sr. cura., muy carlista, conspirador (con el párroco de S. Juan), hizo de Irache depósito de armas. Hubo soplo, fue al monasterio un delegado (¿teniente?) para el registro, llevando consigo operarios con piqueta, etc. Recorrieron el edificio, el mismo cura les acompañaba... En una ocasión, quiso el delegado reconocer un punto (allí había armas, en efecto). Adelantándose, el cura dijo resueltamente al operario:

–Trompea ahí (derriba).

La bien fingida franqueza del cura desconcertó al delegado y siguió adelante sin encontrar nada.

Actualmente, por ser Irache monumento nacional, se están haciendo importantes obras de reparación y consolidación de la iglesia y monasterio.

Los PP. Escolapios han establecido su Casa de Estudios, central para toda España, donde 113 jóvenes se preparan para la labor docente en los numerosos colegios de la Orden.

La huerta del monasterio pertenece al Sr. Larrainza.

Supliqué al P. Iribarren datos acerca de la permanencia de los carlistas en la casa. Me dice con fecha 25 de Julio:

«Respecto a los datos que pide, creo que voy a poder darlos cumplidos, pues precisamente el anciano médico que tenemos se estrenó con los enfermos y heridos de la guerra en Irache y está muy enterado de todo; se llama D. Marcelino Llorente, condecorado con la medalla del trabajo...».

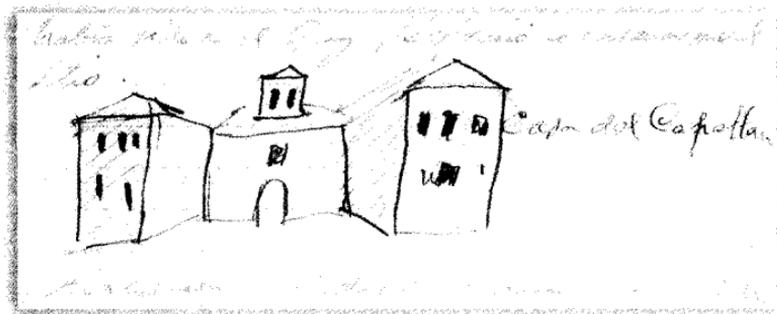
El Puy de Estella

18 de Julio. Volví de Irache antes de mediodía. Entré en casa del Sr. Párroco de S. Juan. Poco de nuevo me dijo. En cambio, su hermano más joven, que de hecho lleva el peso de la parroquia, me comunicó un precioso documento. Es de advertir que el Sr. Zugarramurdi, el más joven, ha emprendido la tarea de arreglar el archivo parroquial. Entre otros documentos ha catalogado uno del año 1607, en que la feligresía se queja al abad de Irache por haberles mandado un Párroco (Vicario) que no sabe vascuence, siendo así que es la lengua de las dos terceras partes de la parroquia...

Después de comer subí al Puy. Estaban en obras; el camarín, vacío... Bajaba ya; por una mala información estaba creído que el fusilamiento de los generales carlistas había sido en el cementerio. Lo que hay en el cementerio es el mausoleo del general D. Nicolás Ollo.

Bajando yo la cuesta, subía una señora, que, según me dijo, se llama D^a. Cipriana Gómez. Preguntándole por el camino del

cementerio y lo q. a ir allá me inducía, me sacó del error, diciéndome, como era verdad, que el triste suceso había sido en el Puy. Se ofreció a enseñarme el sitio.



A la entrada del santuario avanzan dos cuerpos de edificio. El de la derecha es la casa del capellán. En ella estuvieron presos los desgraciados generales. Sin subir al santuario, hay un camino lateral por el costado de dicha casa capellanicia. Al pasar por junto a ella, se ve una puerta de hierro.

–Por aquí salieron los generales para ser fusilados –me dijo D^a. Cipriana.

Unos pasos después hay un pequeño túnel. Lo pasamos. Enseguida, una explanada detrás de la iglesia. Allí, junto a la pared ciega del presbiterio, fue el tristísimo fusilamiento. Una lápida de bronce lo recuerda. Actualmente se va a ampliar la casa, avanzando camarín de la Virgen y presbiterio por la explanada del fusilamiento.

Señor Armona

Veterano del 6^o. de Navarra. Vive en la Fonda de S. Julián, donde me hospedo.

Hablando de la gran parada carlista que se celebró a continuación de la batalla, me dijo había sido en la explanada que hay en Irache a continuación del monasterio, a la izq. de la carretera.

Al mismo tiempo que se celebraba la gr. pd^a., salían de Ira-
che los camiones conduciendo los heridos liberales a los hospi-
tales de Logroño.

Del Puy me dijo que en la casa del Sr. Capellán se enseña
el aposento y la mesita donde jugaban al tresillo los generales
cuando se les comunicó la sentencia de muerte.

Ayer guerrillero y hoy fraile...

El teniente carlista Severiano Azpeitia, que es hoy Fray Severiano, en el convento de San Pablo, de Palencia, cuenta a los lectores de *Crónica* sus recuerdos de la época heroica de las guerrillas

La aventura de Endarlaza (Julio 1873)

(Continuación)

—Bajamos nuestro cañón hasta la mitad de la ladera e hicimos nuevos disparos. Dos cayeron heridos; pero no se desalentaban los valientes, en su decisión de impedir nuestro paso. Un nuevo disparo hizo blanco en pleno fuerte, e inmediatamente junto a la puerta de entrada se desplegó al viento una bandera blanca.

—A ver —dijo el cura Santa Cruz— dos valientes que me acompañen...

Todos quisimos seguirle: pero él, entonces, dijo a sus dos ayudantes:

—Vosotros...

Y siguieron monte abajo con dirección al fuerte, donde la bandera blanca seguía flameando sobre la cabeza de los carabineros.

Pero cuando Santa Cruz y sus dos compañeros se hallaban a unos pasos del fuerte, una descarga cerrada y a quemarropa atronó el espacio trágicamente. Los dos ayudantes del guerrillero caían sin vida a tierra, mientras él escapaba, monte arriba, milagrosamente ileso.

Surgió entonces la ira reivindicadora. Con toda rapidez bajamos el cañón hasta las proximidades del fuerte y le enfilamos hacia él.

Ya los teníamos copados; por la parte del Bidasoa no podían huir; por la parte de Irún se encontraban con nosotros; por la parte de Navarra se habían deslizado unas docenas de los nuestros, y allí cayeron todos en nuestro poder: los veinticuatro carabineros y el teniente jefe del destacamento. Y allí mismo, sobre la campiña florida, fueron fusilados, dos a dos, los veinticuatro hombres que tan traidoramente buscaban en el engaño nuestra perdición.

—¿Y el jefe?

—Era preciso que el escarmiento sonara trágicamente. Y así ordenó el guerrillero que le trasladáramos a Vera de Bidasoa. Reunióse el pueblo en la plaza principal y dijo Santa Cruz al condenado a muerte:

—Por tu culpa hemos matado a tus veinticuatro hombres, no por la mía... Prepárate a bien morir, que vas a comparecer ante Dios a dar cuenta de tu traición.

Y allí mismo confesóle el capellán de los guerrilleros, don Baldomero. Y allí mismo, momentos después, una descarga de los carlistas tronchó sangrientamente su vida...

Fray Severiano inclina la cabeza lentamente, como si sintiera la vergüenza de aquel derramamiento de sangre humana... Sobre la capucha enhiesta se posa un rayo de sol destacando su negrura, que es símbolo de dolor y de arrepentimiento...

Fray Severiano —el teniente Azpeitia de la carlistada— ha buscado nuevamente en el turbión de los recuerdos lejanos y nos ha contado la aventura máxima de su vida.

Nos habla con toda sinceridad. En la claridad de su historia no caben las ficciones ni los espejismos.

Y me cuenta así el episodio que pudo costarle la vida...

—Las tropas carlistas habían extendido sus fuerzas en una línea bien nutrida, desde Irún hasta el Cabo de Machichaco. El tercero y cuarto regimientos operaban, a la sazón, con ligeras escaramuzas sin trascendencia.

Era alférez fray Severiano, y el bélico ardor de su mocedad seguía en aumento.

—Las tropas liberales —prosigue fray Severiano— salieron de San Sebastián, y tomando la carretera que pasa por Ategorrieta, siguieron con rumbo a Rentería. Era su propósito rodear la montaña sobre la que se hallaba el destacamento al que yo pertenecía, a fin de coparnos en el primer irremediable descuido nuestro...

El destacamento del alférez Azpeitia habíase recogido en el fuerte de San Marcos, sobre la colina que levanta su mole a la vera misma del pueblo de Rentería.

Mal se presentaban las cosas para el guerrillero. Y sin vacilar un instante, el alférez Azpeitia dirigióse al capitán:

—Mi capitán —le dijo—; esto no lo podemos dejar así... Si hace falta, a pedradas podemos aniquilarlos; pero es preciso prepararse, que el acecho es insistente y el peligro cada vez mayor...

—Sin órdenes, amigo Severiano —respondióle el capitán—, nosotros no podemos hacer nada.

—Yo haré... —dijo para su capote el intrépido guerrillero.

Aquella noche correspondíale hacer la guardia de imaginaria.

—Duraban estas guardias —dice fray Severiano— desde las once de la noche hasta la seis de la mañana. A ella fui con el propósito bien madurado y la determinación bien firme.

Y como los temores del guerrillero eran más intensos a cada hora que transcurría, llamó de improviso al sargento del fuerte, y entre ellos se entabló el siguiente pintoresco diálogo:

—Oye, sargento: ven acá...

—¿Qué se le ofrece?

—Ven conmigo a echar un trinquete...

Y fuéronse los dos a la cantina, y, buscando el sitio más oculto, siguieron así su plática, mientras apuraban, uno tras otro, varios vasos de chacolí:

–Tú, como buen navarro –díjole el alférez–, serás buen amante de don Carlos, ¿no es verdad?

–Hasta morir por él.

–¡Eso quiero yo: saber que estás conmigo!

Y prosiguió el audaz guerrillero:

–Esta noche me corresponde hacer imaginaria. A la una de la madrugada necesito tener preparada una sección de la compañía para que me ayude a llevar a cabo el hecho más decisivo de nuestra campaña.

Y como viese un gesto de incertidumbre y perplejidad en los ojos del sargento, agregó, imponiéndosele enérgicamente:

–No has de tener inconveniente en ello... Para justificarte ante la superioridad, dirás que yo te amenacé con fusilarte si no me obedecías...

Al decir esto, los ojos del guerrillero eran como puñales. Y el sargento del fuerte de San Marcos, sugestionado por las palabras del alférez, accedió totalmente y prometióle secundar los planes que proyectaba...

La heroica aventura

Era ya bien pasada la media noche. Sobre el cerro de San Marcos había caído, impenetrable, el capuchón de la noche. Al pie de la montaña parpadeaban débilmente las lucecicas de los hogares de Rentería, entregados al reposo y al silencio.

En derredor del fuerte no se escuchaban otros ruidos que el moverse sigiloso de los centinelas. De pronto, una voz imperativa sonó en los oídos del sargento:

–Vamos allá...

Levantóse el requerido; fue despertando al puñado de valientes a los que había prevenido, y a los pocos segundos una veintena de hombres rodeaba la figura recia del guerrillero.

Trajeron una fuerte maroma; ataron con ella uno de los siete cañones del fuerte: hicieron provisión de medio centenar de proyectiles y se escuchó nuevamente la voz del guerrillero:

—Arrastrad el cañón monte abajo hasta las puertas de Rentería...

Hiciéronlo así los muchachos, y silenciosa y arteramente fueron deslizado el cañón hasta una altura de poca consideración, desde la que se dominaba totalmente el lugar de Rentería.

Repararon sus fuerzas con numerosos tragos de buen vino y se ocultaron seguidamente entre la espesura de la montaña.

—Entonces —sigue diciendo fray Severiano— llamé a cuatro o cinco soldados nuestros que eran naturales de Rentería.

—A ver —les dije—; indicadme las casas en que se alojan los generales y jefes de los liberales.

Y surgieron inmediatamente las indicaciones:

—En la casita de junto a la iglesia se hospedan dos; en ésta de la entrada del pueblo, uno; un poco más allá, tres...

Llamé entonces a mis hombres:

—Venga; dos disparitos contra esa casa que está junto a la iglesia... Otro contra la que se ve a la entrada del pueblo... Tres contra esa otra de más allá...

Y seguidos, atronadores, restallantes, demoledores, retumbaron por el valle los ecos de veintisiete disparos del endemoniado cañón. Sobre el humo de las casas destrazadas se levantó el griterío del vecindario despavorido.

—Nadie dice fray Severiano— pudo sospechar que a dos pasos de los liberales estábamos veinte hombres dispuestos a jugarnos la vida con tal de desbaratarles los proyectos. La desbandada que a ello siguió no es para descrita... Despertáronse también nuestros compañeros del fuerte, y entre ellos y los de Rentería se inició un prolongado fogueo.

—Apaciguado algún tanto el tiroteo entre los del fuerte y los liberales de Rentería, mis hombres cogieron nuevamente su

cañón, y hala, hala, otra vez monte arriba, en busca de la fortaleza.

Fue fácil esta labor para la reciedumbre juvenil de los soldados, y prontamente llegaron con su cañón a la cumbre de la montaña. Íbanse a retirar los esforzados; pero sonó nuevamente imperativa la voz del guerrillero:

—¡Ahora a despertar al vecindario de San Sebastián!...

La orden fue categórica, restallante, y no hubo una sola flaqueza, ni un solo titubeo. El cañón fue enfilado hacia la ciudad durmiente y resonaron intermitentes y atronadores tres nuevos disparos.

—Desde la montaña —dice fray Severiano— escuchábamos el ruido de los proyectiles al caer sobre la población. Fueron tres disparos en abanico que llevaron la zozobra y el estruendo a todos los vecinos de la ciudad.

Y como único comentario, el ex-guerrillero dice para terminar el relato:

—No durmieron gran cosa, no, en aquella noche.

Condenado a muerte

Poco tiempo después subió el alba a los riscos lejanos. La guarnición del fuerte de San Marcos hallábase revuelta en confusión enorme. El jefe de la fortaleza inquirió del sargento, que sentía cómo el temor de su proeza se le iba agarrando a las carnes.

—¿Con qué autorización han utilizado ustedes el cañón?...

—El alférez Azpeitia nos lo ordenó, con la amenaza de fusilarnos si no se le obedecía —respondiéronle.

Era inaudito el caso. Y el oficial cogió su caballo, le picó airado y corrió hacia Andoain para dar cuenta al general Ceballos de lo ocurrido en el fuerte.

—Es grave el asunto —parece ser que le respondió el general—; es grave el asunto, y habrá que tomar determinaciones enérgicas.

Y claro es que se tomaron determinaciones. Momentos después, el alférez Azpeitia fue empapelado y sometido a un consejo de guerra sumarísimo que le condenó a muerte, como escarmiento de aquella desobediencia.

Llegó la noticia al fuerte, donde la hazaña del valiente había conquistado la simpatía de la guarnición.

—Y apenas conocida la sentencia —agrega mi entrevistado—, el teniente coronel Muñagorri salió también con dirección a Andoain.

—Mi general —dijo al general Ceballos—: si se hace algo contra el alférez Azpeitia, se sublevará la guarnición.

—Entonces, por ahora que se limite el castigo a encerrarle en el fuerte...

Y así permaneció unos días el guerrillero.

Después del destierro

Fray Severiano descubre por un momento su cabeza, que es ahora besada blandamente por la caricia del sol; a esta luz podemos percibir las huellas de innumerables cicatrices que la cruzan de parte a parte...

—Estando en Oyarzun —dice adivinando mi curiosidad—, me cayó una granada encima y me abrió la cabeza... Poca cosa —asegura—; en dos semanas o poco más quedó despachado el asunto...

—¿Y qué hizo usted, una vez terminada la guerra?

—Escapé a Francia, para huir de posibles represalias. Y permanecí allí tres años en destierro, fijando mi residencia en Le Mains, en Rodés y en Hendaya, hasta que la nostalgia de mi patria y la seguridad de no ser perseguido me hicieron abandonar el hospitalario suelo francés.

Y el ex guerrillero ingresaba, poco tiempo después, como jardinero y sacristán, en un convento de Carmelitas del pueblo de Maliaño (Santander).

—Conocióme allí el padre prior de los dominicos de las Caldas de Besaya, y a los dos años ingresaba en el convento de dicho pueblo como miembro de la Orden de Nuestro Padre Santo Domingo.

Para ello, el guerrillero ahogó en su pecho las llamaradas de su juventud, anuló su rebeldía y se vistió el alma con el blanco ropaje de la castidad.

La última aventura

Pero verá usted —me dice de pronto el simpático religioso—; no terminaron todavía mis andanzas guerreras; había de surgir el momento oportuno, y claro es que me acordé de mi juventud luchadora, y... —¡créame!— no lo pude remediar.

Y ocurrió...

—Esto fue hace unos veintisiete años. Estaba yo en la residencia de los Padres Dominicos de Salamanca. Habíanse registrado ciertas revueltas en la ciudad castellana y se hablaba de que los elementos perturbadores tenían el pensamiento de asaltar nuestro convento a media noche.

Llamé entonces a los jóvenes de la Comunidad —dice fray Severiano—, y les ordené que subieran al tejado, desde donde podrían atacar a los revolucionarios en el caso de que intentaran asaltar la residencia.

—¡Aunque dejéis sin tejas el tejado! —asegura que les conminó.

Y llegada la noche, el ex guerrillero pidió dos velones; los encendió con toda tranquilidad; fuese a la portería del convento; pidió las llaves de la puerta principal; abrióla de par en par; colocó a cada lado del dintel los dos velones; requirió un viejo trabuco que había en el convento y se apostó valientemente en la mitad del zaguán.

—No pasó mucho tiempo sin que, efectivamente, un grupo nutrido de mozalbetes se llegase hasta la plazuela frontera a la puerta principal del convento.

Violos venir el audaz religioso y les dijo así, en alta voz, con palabra terrible y serena:

–Pueden pasar los amigos, que ya ven que les tengo bien iluminado el camino...

–Y le juro a usted –concluye fray Severiano– que nadie dio un solo paso en dirección adonde yo estaba...

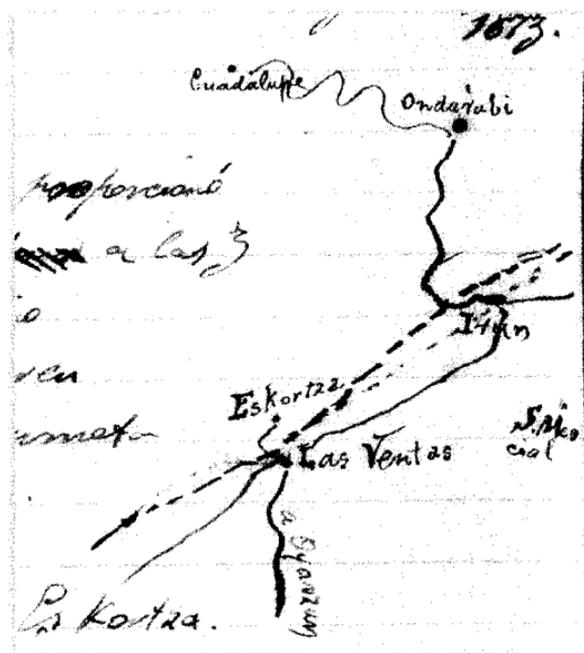
Y ríe con risa de niño el ex guerrillero valiente.

Por encima de la carga de sus ochenta y un años se adivina aún la vigorosa pujanza de sus años mozos.

Antolín Cavada

(Esta entrevista se publicó en la revista *Crónica*, no sabemos en qué fecha, y es continuación de una primera parte que no hemos podido conseguir. La recogió el P. Apalategui, como labor similar a la que él llevaba a cabo con tantos otros veteranos) (Nota del editor).

Excursión a Fuenterrabía



A puntualizar el sitio del desembarco de armas, fines de Julio 1873.

17 de Mayo 1930.

En un magnífico auto que me proporcionó mi hermano Ramón, salí a las 3 de la tarde con mi sobrino Fernando Zubiri y el joven alpinista vasco Martínez Zumeta, empleado en la Diputación.

Primera parada

Caserío Eskortza. Allí vive el veterano santacruzista José Manuel Eguidazábal. Ha sido ferroviario, hoy imposibilitado de

trabajar por hallarse tullido de ambas piernas; por lo demás, hombre robusto y bien conservado. Sobre una cama del aposento en que nos recibe, tiene abierto el libro que acerca de Santa Cruz ha publicado D. Juan Olazábal.

Habiéndole expuesto el motivo de nuestro viaje y, hablando del desembarco, nos dice:

—Antxe nitzan; uretan iztarretaraño sartuta ibilli nitzan. Salla bakoitza (cada alijo) bost pusill.

—Allí estuve; anduve metido en el agua hasta el muslo. Cada alijo, cinco fusiles.

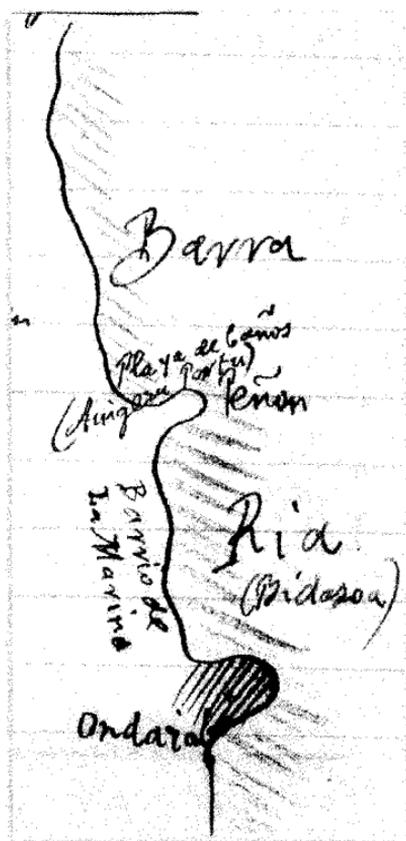
Tomando la cuestión de muy arriba, desde el día en que se fue el cura a Francia, quedando los de Arichulegui (entre ellos nuestro José Manuel) a las órdenes de Sebastián, Errenteriarra (natural de Rentería), añadió como:

—Aritxulegitik eman ginduzten Urdazurira (Peña Platatik aruntz). Erraziorik ez ziguten eman ta kerejak jaten ekin genion. Gero ogia ezin jan; ortzak otzkituta.

Batzuk arta jorran egiteko tratu (itun) egin zuten. Lesakara. Ondarrabira arma billa.

Diputazioaren konpañia Irungo gañean, Ipartxiki base-rietan. Karlistak Beratik etorri ziran.

—Zenbat izango ziran?



–Iru milla–edo izango giñan danok. Ondarrabiko ondotik (capilla de Santa Engracia) igaro giñan ondartzara joateko.

(De Ondarrabi a la playa habrá ¿1 kilm.? Distancia suficiente para estar fuera del alcance del fusil liberal. Además se oculta la playa por el Peñón).

Egun sentia zan. Baforea agertu zanean, itxas bazterrera urreatu ta armak txalupetara bota ta ondartzara ekarri, ta guk eskuz artu ta legorrera eraman. Pusill Berdanak; 13 libra bakoi-tzak. Txortak bosnakoak.

5 milla pusil!! (Seireun bakarrik, Vinuesak zionez).

–Ta beltzak ta mikeleteak–eta nun ziran?

–Ez ziran an agertu, gu asko giñan ta.

(Debió ser ésta la ocasión en que, saliendo de Irún el jefe de miqueletes Olazábal a molestar a los carlistas, retrocedió herido).

De Arichulegi nos llevaron a Urdax (más allá de Peña Plata). No nos daban raciones y nos dedicamos a comer cerezas. Luego no podíamos comer pan, por causa de la dentera.

Algunos se ajustaron para escardar maíz. A Lesaca. A Fuenterrabía a por las armas. La compañía de la Diputación se situó encima de Irún, en los caseríos Ipartxiki. Los carlistas vinieron de Bera (del Bidasoa).

–¿Cuántos serían?

–Seríamos en total unos tres mil. Pasamos junto a Fuenterrabía (capilla de Santa Engracia) para ir a la playa.

(De Ondarrabi a la playa habrá ¿1 kilm.? Distancia suficiente para estar fuera del alcance del fusil liberal. Además se oculta la playa por el Peñón).

Era el amanecer. Cuando apareció el buque, se acercó a la costa, descargaron las armas a unas barcas, las trajeron a la playa y nosotros con nuestras manos las tomábamos y las sacábamos a tierra. Fusiles marca Berdán. Cada uno pesaba trece libras. En lotes de a cinco.

¡¡Cinco mil fusiles!! (Solamente seiscientos, según decía Vinuesa).

–Y los liberales, miqueletes y demás, ¿dónde estaban?

–No se dejaron ver, porque nosotros éramos muchos.

(Debió ser ésta la ocasión en que, saliendo de Irún el jefe de miqueletes Olazábal a molestar a los carlistas, retrocedió herido).

Segunda parada

José Manuel se empeñó en obsequiarnos con sidra. Hubimos de aceptarla.

A casa de D. Miguel Noguera. Antiguo comandante que a los 81 años se halla muy ágil y conserva perfectas sus facultades mentales. Ignora lo del desembarco, pues no se halló presente.

(D. M. N. se extendió en otros incidentes que se ponen en Cuad. II).

Más sobre el desembarco

A mi regreso a Loyola, el día siguiente, domingo 18, me encontré en la estación de Amara con mi amigo el santacruzista Martín Azurmendi. Hablándole de mi investigación sobre el desembarco, me dijo:

–Nik ere esango nizkioke beste gauza asko. Baforeak izena “Nieves”. Kapitana, Bizkaiko Eakoa (Mermeo ta Lekeitio bitartean). Baionatik ertetzen zan, karga erdi bakarrik artuta (olak edo ikatza). Paperak eta agiriak Santanderrarako ederki zitula; bañan gero gabez, edo portuan bertan edo itxas zabalean, artzen zitun karlistentzat guda-gaiak. Abek bota guretzat eta aurrera.

Jun-etorri abetan istillu asko izan zitun. Batean, gobiernua-ren kañoneroak (guardacostas) ekin diote; “Nieves” igesi, Prantzi aldera. Sokoan sartu da ta kañoneroak ezin ezer egin.

Noizbait ere kañonero etsaiak arrapatu du (Santanderren?). Kapitana datorrela kañonerora. Ontzitxo (txalupa) bidali zun aren billa. An dioja gure kapitan bizkaitarra, sei tiroko errebolbera berekin duala.

Kañoneroko komandantea asi zitzaion bazekiela “Nieves” baforea zertan zebillen. Bizkaitarrak ukatu, jakiña!

–Alperrik zabiltza; zere burua preso eman bear dezu, oraintxe gero!

Orduan karlotarrak, errebolbera aurrean jarrita, esan zion:

–Ni zuk galduko nazu, bañan lenago zerori galduko zera. Ementxe ilko zaitut, zure txalupako mutil oiei ni nere ontzira eramateko agintzen ez badiezu.

Komandante jaunak izutu ta esan zien itxas mutillai eramateko gizon ura ekarri zuten bezela. Gero bizkaitarra Madrillara joan zan auzi ura bukatzera.

(Ortan giñala, trenak txistu egin du ta kontu erdi esanean utzi genduan. Agur ta urrenarte).

–También yo le diría otras muchas cosas. El buque tenía el nombre de “Nieves”. El capitán era vizcaíno, de Ea, entre Bermeo y Lequeitio. Zarpaba de Bayona con sólo media carga; madera o carbón. Los papeles y documentos en regla, para Santander. Pero después, de noche, o en el mismo puerto o en alta mar, embarcaba los pertrechos de guerra para los carlistas. Estos los descargaban para nosotros y adelante.

En estas idas y venidas conoció muchas peripecias. En cierta ocasión, le acosaron los cañoneros (guardacostas) del gobierno. El “Nieves” huyó hacia Francia. Entró en Socoa y los cañoneros no pudieron hacerle nada.

El cañonero enemigo pudo, al fin, atraparle (¿en Santander?). Que viniera el capitán al cañonero. Envío un bote en su busca. Allá fue nuestro capitán vizcaíno, llevando consigo un revólver de seis tiros.

El capitán del cañonero empezó a decirle que ya sabía a qué se dedicaba el buque "Nieves". El vizcaíno se lo negó, claro.

–Es inútil; usted ha de entregarse preso, y ¡ahora mismo!

Entonces el carlista, apuntándole con el revólver, le dijo:

–Usted me echará a perder a mí; pero usted se perderá antes. Aquí mismo le mataré, si a esos chicos del bote no les ordena que me lleven a mi buque.

Al señor comandante le entró el miedo y ordenó a los marineros que llevaran a aquel hombre como lo habían traído. Luego el vizcaíno fue a Madrid a terminar aquel pleito.

(En este punto, el tren silbó y dejamos el relato en la mitad. Adiós y hasta la próxima).

Lorentzo artzaia

Azpeitiarra, Sastrearen partidán ibillia. Ez beste Sastrea; mikeleteetako kapitana, Oikiyan eritu ta Donostian il zana.

21 Marzo 1930.

Santa Cruz Azpeitin ezagutu nun. Soziedadeko balkoiean. Bedorri bezelako motza zan. Iturriotz aldera jun zan.

–Ez al zan Azpeitin boluntariorik?

–Ez; geroztik egin giñan. Gu, troparen aurretik joateko ere.

–Noiz sartu ziñan liberaletan?

–Negu asieran ote zan nago. Lizarraga-ta Arauntzatic pasa izan zidanean, Pentekostetako Pazkua bigarreanean, gu, boluntarioak, Mataderi aurrean (Madalenako arrabal asieran, ur-presa parean).

–Noiz alde egin zenuten Azpeititik?

–San Droke bezperan (1873). S. Droke egunean Deban. Sanchez Bregua. Guk eraman genuen Urdapilleta bizkarrean, Elgoibartik erituta zetorrela.

Orion lau illabete (Egoarriak arte); gero Donostira.

Azpeitiano, anduvo en la partida de Sastre. No el otro Sastre, el capitán de miqueletes, herido en Oiquina y muerto en San Sebastián.

21 Marzo 1930.

–A Santa Cruz lo conocí en Azpeitia. En el balcón de la Sociedad. Era pequeño, como usted. Marchó en dirección a Iturriotz.

–¿No hubo voluntarios en Azpeitia?

–No; nos presentamos después. Nosotros, para marchar incluso por delante de la tropa.

–¿Cuando se alistó usted en los liberales?

–Creo que fue al comienzo del invierno. Cuando Lizarraga y demás pasaron por (el monte) Araunza, el segundo día de

Pascua de Pentecostés, nosotros, los voluntarios, (estábamos) delante del Matadero, al comienzo del arrabal de la Magdalena, al par de la presa del río.

—¿Cuándo se largaron ustedes de Azpeitia?

—La víspera de San Roque (1873). El día de San Roque, en Deba. Sánchez Bregua. Nosotros llevamos a Urdapilleta al hombro, cuando venía de Elgóibar herido.

En Orio cuatro meses, hasta las Navidades; después, a San Sebastián.

Orion

En Orio

Egoarri aurretik, S. Tomasetan-edo, Amusko-Etxeberri aldera abiatzeko; txalupetan ibaia pasa genuen.

—Zertara jua ziñaten ibaiz beste aldera?

—Ara: zubia erre egin zuten karlistak eta berritu nai gendun. Ortarako, ta gure langilleak lana egin zezateken, jun giñan Amusko-Etxeberrira; bañan karlistak an ikusi giñuztenean, su egiten ziguten alde guztietatik; ta, ezin egon giñala ikusirik, abiatu giñan Oriora. Zelaiak kartutxo kajak ekartzeko; bañan ezin etorri ziran guregana. (Begira cuaderno IV).

Gero, berriz, etxerakoan, artsaldeko bostetan oraindik Amuskon giñan. Txalupan mutil geiegi sartu ta ontzia irauli ta 18 mutil ito. Illuna zan: seiak-edo. Ni igari; pusilla ezkerrera galtzarbean nula, eskuiarekin igari, balak putzuan *txis-txas* egiten zutela irten nitzan.

Marea iya bete-betezan. Urak 18 itotakoen gorputzak Agiñaga aldera eraman zitun. Igari etzekiten bi bizirik atera zituzten, zubi-ankai eutsita deadarka asita.

An giñala, Orion, jun ziran Enparan (Inozentzio) ta ama ta arrebak, gurekin zebillen anai gaztea, Martzial, ikustera.

Marzial, karlisten baimenarekin, ibaiz aruntz joan zan ama ta anai-arrebak ikustera. Ez ziyon Inozentziori ez agur ez itzik egin.

Alfonso XII-garrena errege egin zanean, esan zitzaien karlistai, guda egiteari lagatzen bazioten, fueroak-eta berriz izango genitula. Alperrik.

Antes de las Navidades, hacia el día de Santo Tomás, que nos pusiéramos en camino hacia Amusko-Etxeberri; pasamos el río en barcas.

—¿A qué fueron ustedes al otro lado del río?

—Mire: los carlistas habían quemado el puente y lo queríamos reparar. Fuimos a Amusko-Etxeberri para eso y para que nuestros obreros pudieran trabajar. Pero los carlistas, cuando nos vieron allí, nos disparaban de todas partes; y, viendo que no podíamos aguantar, nos dirigimos a Orio. Zelaya, que trajeran cajas de municiones; pero no podían llegar hasta nosotros. (Cfr.: cuaderno IV).

Luego, para el regreso, a las cinco de la tarde aún estábamos en Amusko. Subieron demasiados chicos a la barca, y ésta volcó y se ahogaron dieciocho chicos. Era de noche; a eso de las seis. Yo, a nado; con el fusil en el sobaco izquierdo, salí nadando con el brazo derecho, mientras las balas llovían *chís-chás* en el agua.

La marea estaba casi en su nivel más alto. El agua llevó hacia Aguinaga los cuerpos de los dieciocho ahogados. A dos que no sabían nadar los sacaron vivos, porque se agarraron a los pilares del puente y empezaron a dar gritos.

Estando allí, en Orio, fueron Inocencio Empanan y la madre y las hermanas a ver al hermano menor, Marcial, que andaba con nosotros.

Marcial, con permiso de los carlistas, pasó al otro lado del río a ver a la madre y a las hermanas. A Inocencio ni le saludó ni le dirigió la palabra.

Cuando Alfonso XII se proclamó rey, se les comunicó a los carlistas que, si dejaban de hacer la guerra, se nos respetarían los fueros y demás. En vano.

En Neguri, en la Biblioteca de D. Luis Lezamaleguizamón

a 30 de Diciembre de 1930

Registros de Juntas de Guipúzcoa

Años:

1801, Zumaya.

1802, Fuent.

1803, Vergara, Diario de las ocurrencias del tránsito real de S. M. la Reina N. S. desde el río Vidasoa hasta el punto de Arlabán, límite entre la provincia de Guipúzcoa y la de Álava (22 leguas, 23 pueblos, 24 arcos triunfales).

1804, Tolosa.

1805, Mondragón.

1806, S. S.

1815, Guet.

1816, Cestona.

1817, Segura.

1818, Azp.

1819, Zarauz. Octubre, 1819.

Ama Gipuzkoaren seme-alaba maitiak

beren Errege ta Erregiña onegien etorrerak
pozkidaturik kantuz jostalditzeko
atera diraden bertso edo itz neurtuak

Estrofas que se han compuesto para que los amados hijos e hijas de la Madre Guipúzcoa se solacen cantando, llenos de gozo por la venida de sus benévolos Rey y Reina.

Zortzikoan

1828

Milla zortzi eun ogei
eta zortzi urte
Jesu Kristo jaiorik
orain bear dute;
era gozo onekin
pozkida ainbeste
gipuzkoatarrentzat
ez nuen nik uste.

Deben de ser ahora mil ochocientos veintiocho años desde el nacimiento de Jesucristo; yo no creía que, en esta dulce ocasión, fuera a ser tan grande el gozo de los guipuzcoanos.

Osasun onarekin,
gañera pakea,
gogoangarri degu
aurtengo urtea;
Fernando Errege ta
bere emaztea
Gipuzkoak txit nai du
emen ikustea.

Con buena salud y además paz, este año es memorable para nosotros; Guipúzcoa desea vivamente ver aquí al rey Fernando y a su esposa.

Gipuzkoa izanik
ain leial ta piña,
gogoz datoz Errege
eta Erregiña;
neurri gabekoa da
gure atsegiña,
etzaiku damututzen
berai on egiña.

Siendo Guipúzcoa tan leal y fina, vienen muy a gusto el Rey y la Reina; nuestro contento no tiene límite; no nos pesará por los agasajos que les tributemos.

Motrikora joanik
Ama Probintzia,
batzarrean eman du
bere iritzia:
Fernando onarekin
Amalia eztia
ondratzen gastatzeko
bear dan guztia.

Nuestra Madre la Provincia, reunida en Motrico, ha dado en las Juntas su parecer: que para honrar al buen Fernando y a la dulce Amalia se gaste todo lo que haga falta.

Bidez gastatzen dana
damu bear ezta,
Tolosan egiten du
lenbiziko festa;

andik Donostiara,
Bergara ere prest da,
dantzatuko da zenbait
mutil eta neska.

No hay que tener pena por lo que se gaste en el camino; en Tolosa se celebra la primera fiesta. De allí a San Sebastián; también Bergara se ha preparado. Bailarán unos cuantos muchachos y muchachas.

Iñork nai badu asi
jostarien billa,
guztietan onenak
Donostian dira;
zoraturikan berai
legoke begira,
nork joan bear ez du
alako errira?

Si alguno desea empezar a buscar gente divertida, los mejores de todos están en San Sebastián. Mirándoles, uno queda encantado. ¿Quién dejará de ir a un pueblo así?

Dantzari mota asko
egoki jantziak,
denbora labur batez
ongi ikasiak;
dama galai eder ta
zar gazte guziak
jarri ditu jostari
orain Probintziak.

A danzantes de muchas clases, adecuadamente vestidos y que han aprendido en poco tiempo; a bellas damas, a hermosos galanes y tanto a viejos como a jóvenes, la Provincia les ha impelido en esta ocasión a divertirse.

Itxasoz ta leorrez
asko ikuskari
txukinkiro dituzte
Donostian jarri;
etxe guziak ere
txuri eta garbi,
Errege maitiarekin
gure ondragarri.

Por mar y por tierra, muchos espectáculos ha organizado San Sebastián con pulcritud; todas las casas se muestran blancas y limpias, para honra del rey y nuestra.

Festak izango dira
ain ikustekoak,
dantzari ariñakin
zezen iltzekoak;
seme-alaba eder
jostari pijoak
prest jarririk daduzka
Ama Gipuzkoak.

Los festejos serán muy dignos de verse: ágiles danzantes y corridas de toros; hijos e hijas hermosos y alegres los tiene ya dispuestos nuestra Madre Guipúzcoa.

Zarrak eta gazteak,
nere iritzian,
pozkidaturik daude
gure Probintzian,
Errege maitatzeko
alegin guzian:
damurik egongo da
denbora gutxian!

Los viejos y los jóvenes están, a mi juicio, llenos de gozo en nuestra Provincia, para amar con todo empeño al Rey; por desgracia, éste se quedará poco tiempo.

Gipuzkoar prestuak
munduak badaki
jostatiak dirana
guzien gañeti;
Erregeak maitatzen
len, orain ta beti
amodio beroaz
biotz-biotzetai.

Sabe el mundo que los buenos guipuzcoanos son alegres por encima de todos; que antes, ahora y siempre aman a sus reyes con amor ardiente y de todo corazón.

Errege ta Erregiña
jartzeko tokia,
jauregi eder galant
guziz egokia;
apainduriaz ere
ain dago goitia:
Corral jaunaren etxe
bere-berekia.

El hospedaje del rey y de la reina será en un palacio hermoso, grande, muy acomodado y engalanado con todo primor: la casa propiedad del señor Corral.

Nekezak izan arren
onelako lanak,
aixa egin oi ditu
jakintia danak;

gipuzkoar guziok
maite degun Amak,
artako jarri ditu
diputadu jaunak.

Aunque los trabajos de esta índole sean arduos, los hace con facilidad el que es sabio; por eso, la Madre que amamos todos los guipuzcoanos ha puesto a ello a los señores diputados.

Aldamar, Olazabal
eta Etxague,
Lardizabal laugarren
lagun omen due;
bat bearrean ezta
txarra sartu ure,
zenbait gauza egoki
berak egin due.

Aldamar, Olazábal y Echagüe; y el cuarto compañero dicen que es Lardizábal; si necesitaban a uno, no ha entrado un inepto; él es quien ha hecho varias cosas convenientes.

Atsegiñetan gera
Gipuzkoan bizi,
iñork etzuen uste
era au ikusi;
eman genduen itza
ez degu nai autsi,
Fernando Erregea
da gure nagusi.

En Guipúzcoa vivimos llenos de gozo; nadie esperaba algo semejante. No queremos faltar a la palabra dada; el rey Fernando es nuestro señor.

Erregiña maitati
Andre Amalia,
ikusten degula da
bigarren aldia;
bera dalako ain on
ta maitagarria,
biotzetan daukagu
betiko jarria.

Reina querida, señora Amalia, es la segunda vez que la vemos; como ella es tan buena y amable, ha entrado en nuestros corazones para siempre.

Bizi bitez Errege
eta Erregiña,
oen zori ona da
gure atsegiña;
sendatuko litzake
gipuztarren miña,
beti-betiko beren
alboan bagiña.

Que vivan el Rey y la Reina; su felicidad viene a ser nuestra alegría; los males de los guipuzcoanos se curarían si los tuviéramos a nuestro lado para siempre.

A los reyes nuestros señores

Arkadiako artzaiak

Los pastores de la Arcadia

Martxa

Zer gertatzen da gaur Donostiyan?
Nondik dator gure poza?
Nora dijoaz gure begiyak?
Zeñek darama biotza?
Gure Fernando maitea eta
gure Amalia eztiya
emen arkitzen dirade eta
esana dago guztiya.

¿Qué sucede hoy en San Sebastián? ¿De dónde procede nuestra alegría? ¿A dónde se dirigen nuestros ojos? ¿Quién se lleva el corazón? Nuestro querido Fernando y nuestra dulce Amalia se encuentran aquí y está todo dicho.

Gure egun eta denborako
zeruak zeukan gordea
zoriyon aundi antziñetako
erak ekusi gabea:
Donostiara etorririkan
gure Jaun eta Jabea,
Erregeetan dan oberena
eta Erregiña andrea.

Para nuestros días y nuestro tiempo el cielo tenía guardada una gran felicidad, que no vieron las edades pasadas: la venida a San Sebastián de nuestro señor y dueño, el mejor de los reyes y la señora reina.

Zor aundiyetan gelditzen gera
onenbeste mesederi,
ez dan bezela baliteke izan
gure emangaia ugari;
jauna, artu bada borondate on
esker eta oroipenak,
Donostiarrak biotz osotik
eskaintzen dizkizutenak.

Quedamos en gran deuda por tan grandes beneficios; nuestra dádiva podría ser espléndida, si bien no lo es. Recibid, pues, señor, la buena voluntad, agradecimiento y recuerdo que os ofrecen de todo corazón los donostiarras.

Zortzikoa

Adorado Fernando
zazpigarrenkoa,
¡oh Rey esclarecido
Españiakoa!
Majestad soberana
biyotz gurekoa,
recibe el homenaje
Donostiakoa.

¡Adorado Fernando séptimo, oh rey esclarecido de España! Majestad soberana de nuestro corazón, recibe el homenaje de San Sebastián.

Estrella de Sajonia,
gure Erregiña,
de las virtudes centro
zerubak egiña;
de la bondad modelo,
oberik eziña,

cándida como tierna
iñor ez adiña.

Estrella de Sajonia, reina nuestra, a la que el cielo hizo centro de las virtudes; de la bondad modelo, imposible de superar, cándida como tierna, tal cual no hay otra.

Con huéspedes tan magnos
dago Donostiya
de admiración y gozo
beterik guztiya;
a felicidad tanta
ez erakutsiya,
mira, ve, palpa, duda
bere on zoriya.

Con huéspedes tan magnos está San Sebastián de admiración y gozo toda llena; a felicidad tanta no acostumbrada, mira, ve, palpa duda de su buena dicha.

San Sebastián felice,
gaur zure semeak
son los más venturosos,
doaeiz beteak;
con música los unos,
kantari besteak,
todos entonan loores
zar eta gazteak.

San Sebastián felice, hoy tus hijos son los más venturosos, llenos de dones; con música los unos, cantando los otros, todos entonan loores, los viejos y los jóvenes.

Los San Sebastianenses,
adiskide arrotzak,

*todos grata memoria,
esker on bakoitzak;
con voluntad os rinden
amoriyo pozak,
acogida y obsequio
gañera biyotzak.*

Los San Sebastianenses, amigos forasteros, todos grata memoria, con agradecimiento de cada uno, con voluntad os rinden amor y alegría, acogida y obsequio, y además los corazones.

*El rey Fernando viva
Amaliarekin,
vivan largas edades
biyak alkarrekin;
felices, venturosos
bat bestearrekin,
y después en la gloria
Jaungoikoarekin.¹*

El rey Fernando viva con Amalia, vivan largas edades los dos el uno con el otro; felices, venturosos en mutua compañía, y después en la gloria con Dios¹.

¹ Bertso auk Donostiako Jose Bicente Etxagaray (1773-1855) jarriak dira. Ikus beraren bertso-bilduma: Auspoa 35-36, 1964. (Argitatzailaren oarra).

¹ Estas estrofas las compuso Jose Vicente de Echagaray, de San Sebastián, (1773-1855). Cfr. la recopilación de sus poesías: Auspoa 35-36, 1964. (Nota del editor).

5 tomos manuscritos

de Actas de la Excma. Diputación carlista, Guipúzcoa

Oñate:

Tomo II: 7 Octubre de 1873 (nº. 105) a 9 de Enero de 1874.

Tomo III: del 10 de Enero de 1874 a 30 de Junio de 1874.

Azpeitia:

Tomo IV: 1º. de Julio de 1874 a 6 de Octubre.

Tomo V: 7 de Octubre a 31 de Diciembre.

Tomo V: 2 de Enero de 1875 a 6 de Abril de 1875.

Proceden de la Biblioteca del Sr. Cánovas del Castillo.

Eleizaran-tar Jose Antonio

José Antonio Eleizarán

Tolosako Laskoain-Etxeberrikoa.

Ejercicios, Dc. 1930.

Andoañen sartu nitzan, lenbiziko batallioean. Ez nitun oraindik legezko urteak.

De Laskoain-Etxeberri, de Tolosa.

Ejercicios, Dc. 1930.

Me incorporé en Andoain, en el primer batallón. No tenía aún la edad requerida.

Iruñara

A Pamplona

Neretzat lenengo guda burruka izan zan. Elurra zan. Ango eginkizuna galdu zanean, Lesakara, Goizueta, Donemari; emen ikusi genun Erregea. Ibarra; emen eman zizkiguten kapoteak. Andoañara berriz; iya S. Juanak arte.

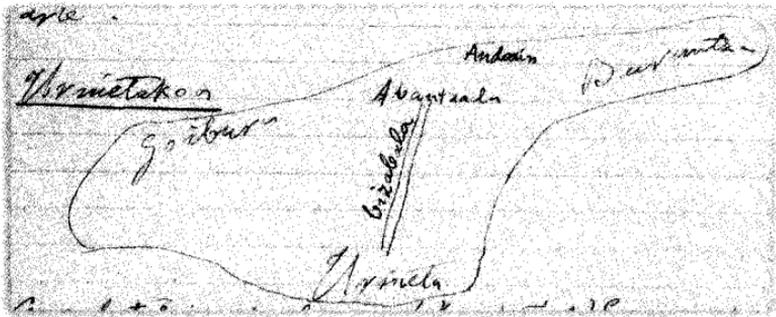
Fue mi bautismo de fuego. Había nieve. Cuando se malogró allí nuestro objetivo, a Lesaca, Goizueta, Donamaria; aquí vimos al rey. A Ibarra; aquí nos dieron los capotes. Otra vez a Andoain; hasta casi San Juan.

Urnietakoa

Lo de Urnieta

Gure batalloi erdiya, lenengo 4 konpañiak, Enparanekin abantzadan. Bi, bide eskuira; ta bi, ezkerrera.

Gu, beste lau konpañiak, azkenekoak, Buruntzan, Gereka komandantearekin. Nere kapitana, Billabonako Martiñen semea. Tenientea, Gaiztarro, Anoetako apaiz Tolosan il zutenaren anaia.



—Gereka euskalduna al zan?

—Ez; napar erdalduna. Egun artan eritu zuten matrallean.

Morgrobejo zaldizkoekin erditik sartu zan. Ederki ikusten genun.

Erregearen batallioia agertu zanean, illunabarrean, 4 konpañi Buruntzara gurekin; beste lauak, abantzadara.

—Ta karlotarrak “a cuchillo” sartu ziranean, zuek zer?

—Guk ere lubakitik irten izan nai gendun, bañan Gaiztarro Anoetakoak esan zigun:

—Zertara zoazte? Onuzkoan ez zerate bat ere etorriko.

Eta bertan geratu giñan.

La mitad de nuestro batallón, las primeras cuatro compañías, de avanzada con Emparan. Dos, a la derecha de la carretera; y dos, a la izquierda.

Nosotros, las otras cuatro compañías, las últimas, en (el monte) Burunza, con el comandante Guereca. Mi capitán, hijo de Martín, de Billabona. El teniente, Gaiztarro, hermano del cura de Anoeta, al que mataron en Tolosa.

—¿Guereca era de habla vasca?

—No; navarro de habla castellana. Aquel día le hirieron en la mejilla.

Morgrobejo, con los de a caballo, entró por el centro. Lo veíamos muy bien.

Cuando se presentó el batallón del Rey, al anochecer, cuatro compañías (se vinieron) con nosotros a Burunza; las otras cuatro, a la avanzada.

—Y cuando los carlistas atacaron “a cuchillo”, ¿vosotros qué?

—También nosotros quisimos salir de la trinchera; pero Gaiztarro, el de Anoeta, nos dijo:

—¿A qué vais? No vendréis ninguno de vuelta.

Y nos quedamos donde estábamos.

Buruntzan

En (el monte) Burunza

Kandelaietan, Loma, Orio ta Getaritik. Bigarrengoak-ta, Meagetara Iturbekin. Gu Buruntza peko basarrietan geunden. Goiz-goizean, guk uste gabe, iyo zitzaizkigun etsaiak. Igarri genuenean, abiatu giñan mendi gora Gerekarekin (ordurako sendatu zan).

Aurre-aurretik gure arteko prantzes bat zijoan, eta atzera etorri zitzaigun: «¡Miqueletes! ¡Miqueletes!» esanaz. Mendi-gaña artuta zeukatela bada ta Andoañara jetxi izan bear giñan.

Artsaldean, Aizpuru, zaldi gañean zala;

—Goizeko deskuidoa ordaindu bear da.

Ta gora gu ta beltzak bera, burrukarik gabe.

En la Candelaria, Loma, desde Orio y Guetaria. Los del segundo y demás, a(l alto de) Meagas, con Iturbe. Nosotros estábamos en los caseríos al pie del Burunza. Muy de mañana, sin que lo sintiéramos, subió y se nos presentó el enemigo. Cuando nos dimos cuenta, tiramos monte arriba con Guereca. Para entonces ya se había curado.

Iba por delante un francés de entre nosotros, y volvió para atrás gritando:

—¡Miqueletes! ¡Miqueletes!

Que tenían tomada la cresta de la montaña y tuvimos que bajar a Andoain.

A la tarde, Aizpuru, montado a caballo:

–El descuido de la mañana hay que repararlo.

Y nosotros para arriba y los liberales para abajo, sin empeñar combate.

Amusko-Etxeberrin En Amusko-Etxeberri

Orio aurrez-aurrez dago.

–Aizu: azpeitiarrak A-E-ra jundakoan, zeñek egin zien su?

–Otxaboren partidakoak. (Begira Azpeitiko Artzaiak esandakoak. Cuaderno III).

Gero, orratik, gogorkiro egon ziran Amuskon. Bi etxe dira: Urkiti ta Amusko-Etxeberri. Biyak gudetxe egiñik zeuden. «Ez ote dizkiagu etxe oietatik botako?». Guk, lenengokoak, Urkiti artu bear genula; ta bigarrengoak, Amusko.

Gau erdiya izango zan. Enparan, sarritan erlejoari begira. Noizbait ere esan zigun:

–Goazemak.

Ixil-ixilik, Urkitira. Ara illunpean gijoazela, esan ziguten:

–Ez gero bizirik iñor ekarri.

Etxe inguruko lubakira jetxi, etxera iyo. Batere uste ez zutela sartu giñan. Barruan zeudenak jo bat eta jo bestea ari giñan. Izaturik zeuden. Gixagaxo asko igesi jun ziran Amuskora.

Bigarrengoak ez ziran, bear bezela, gurekin batean iyo. Gu Urkitin burrukan giñala, aiek beko zelaiean pormatzen.

Guk, Urkitiko bazterrak menderatutakoan, Amuskora abiatu giñan. Bidean soldadu zarrak erorita billatu genitun. Gure “santo y seña” eman ta erantzuten ez bait zuten-ta, baionetaz jo egiten genien.

Gu Amuskora ordurako, barrengoak ernai zeuden gure zai. Ala ere, atea jo ta bota gendun. Sartu nai izan zuten karlista guz-

tiak bota zizkiguten. Antxe, atean bertan, bata bestearen gañean, pillan geratu ziran. Ezin sartu giñala ta atzera berriz.

Orio está enfrente.

–Oiga: cuando los azepeitanos fueron a Amusko-etxeberri, ¿quién les hizo fuego?

–Los de la partida de Ochavo. (Cfr. lo dicho por el pastor de Azepeitia. Cuaderno III).

Luego, sin embargo, se mantuvieron con firmeza en Amusko. Son dos casas: Urkiti y Amusko-Etxeberri. Las dos estaban convertidas en fortín. «¿No los echaremos de esas casas?». Que nosotros, los del primero, debíamos tomar Urkiti; y los del segundo, Amusko.

Sería media noche. Emparan miraba con frecuencia al reloj. Por fin nos dijo:

–Vamos.

Con el mayor sigilo, a Urkiti. Según nos acercábamos en la oscuridad, nos dijeron:

–No traigáis vivo a ninguno.

Bajamos a la trinchera que rodeaba la casa, subimos a la casa. Entramos sin que lo esperaran. A los que estaban dentro, golpeábamos a uno y golpeábamos a otro. Estaban acobardados. Muchos de aquellos pobres hombres huyeron a Amusko.

Los del segundo no subieron, como debían, a una con nosotros. Mientras nosotros peleábamos en Urkiti, ellos formaban en el llano de abajo.

Nosotros, una vez que dominamos la posición de Urkiti, nos dirigimos a Amusko. En el camino encontramos a soldados de la tropa caídos. Como les decíamos nuestro “santo y seña” y no respondían, les dábamos con la bayoneta.

Para cuando llegamos a Amusko, los de dentro estaban alertas y esperándonos. A pesar de ello, golpeamos la puerta y la tiramos. Nos derribaron a todos los carlistas que intenta-

ron entrar. Quedaron en un montón, allí mismo, en la puerta, uno sobre otro. Que no podíamos entrar y retrocedimos.

Naparroara

A Navarra

Iya San Juanak-edo izango ziran. Trenez Zumagarrarañon, txanda bitan. Danak batean ezin eramán giñun ta. Zumarragatik gora Altsatsura. Andik, berriz, jo Arabara, jo Naparroara.

Logroñooko aurrean gertatu giñan, ta baita granadak Ebroz gañetik bota ere.

S. Inazio egunean Biana-n giñan. An eman ziguten sekulan artu genun jipoirik izugarriena.

V. N. Usabiaga, cuad. II.

Casi sería por los días de San Juan. En tren hasta Zumárraga, en dos turnos. Porque no nos podía llevar a todos en un viaje. De Zumárraga para arriba, a Alsasua. Y de allí, ahora a Álava, ahora a Navarra.

Llegamos a situarnos delante de Logroño, y hasta lanzamos algunas granadas por encima del Ebro.

El día de San Ignacio estábamos en Viana. Allí nos arrearon la mayor paliza que nunca recibimos.

D^a. Ana Lardizábal

Viuda de Gamuza. San Sebastián, 17 de Enero 1931. Señores de Laurgain. Casa en Segura.

De la primera guerra

D. Ignacio Lardizábal, comandante, fue quien se puso al frente del levantamiento carlista en Guipúzcoa.

(Su hermano D. __, bisabuelo de D^a. Ana, era del partido opuesto).

Tenía la casa de Segura su cuarto de baño, donde se halla hoy. Estando D. Carlos V en dicha casa, a tiempo que andaba con reducida escolta librándose como podía de la activa persecución liberal, se le había preparado el agua para el baño. Poco antes de tomarlo, vino aviso de que se acercaba Espartero. D. Carlos hubo de huir.

A poco, llegó en efecto Espartero, quien, noticioso de lo sucedido, dijo:

–Pues voy a tener el gusto de bañarme en la bañera preparada para D. Carlos.

Dice D^a. Ana que recuerda haber oído a su padre que en la casa de los Lardizábal, en Segura, se celebró el tratado de Eliot.

P. Carlos Mathurin

Nació Dic. 1856.

Oña, Agosto 1930.

Salida del año 1870. Mandó el batallón de Guernica Perico Allende Salazar, teniente de navío de la Armada.

Salida del 1872. Por el distrito de Orduña: Agustín Axpe, de Miravalles; con él salió mi hermano. Por Arratia, Blas Belaustegui, partida de Blas. Murió en Ontón, siendo comandante de Arratia. Por Guernica, Goiriena, el cura, el jesuita. Por la Encartación, Cecilio del Campo. Por Ceánuri, Eulogio Isasi, maestro de obras, fue el todo de Velasco.

Estos jamás se rindieron. Velasco, Com. Genl. de Vizcaya, se mantuvo con las partidas de Blas y de Isasi. Los animó Olo. Combate de Miravalles.

Salí con Andéchaga (Junio 1873). Estudiaba yo el bachillerato. Ya habían salido Bernaola, etc. Nos reunimos en Galindo, barrio de Baracaldo. Desembarco de Ondárroa, fila de carros a Zornoza, en Lamiñano (Villaro y Dima).

Aquella noche nos separamos los encartados con Bernaola a La Encartación (unas 4 compañías).

Formación del Batallón Encartado

1º. Compañía. En ella era oficial mi hermano Pepe, que procedía del año 72. Capitán Ponciano Malo; procedía de sargento de un batallón de Bilbao. Murió de una granada del vapor Ferrolano. Le sucedió Lorenzo Zaballo, de Retuerto.

2ª. Compañía. Cap. Pío Beitia, procedía de forales de Arrieta Mascaroa. Murió. Le sucedió Nicolás Sesunaga, de Baracaldo, antiguo defensor de Guardamino contra Espartero.

3ª. Compañía. Cipriano Burgos, carpintero de Bilbao; procedía de las primeras partidas.

4ª. Compañía. Carlos Loizaga, sacristán de S. Vicente de Baracaldo; procedía de las partidas.

5ª. Compañía. N. García, de la 1ª. guerra; herrero de Portugalete.

6ª. Compañía. Román Angulo, (¿Bilbao?).

31 de Agosto. Fuimos a sorprender al “Barbón”, jefe de carabineros que había perseguido mucho a las partidas. Venía de Ramales. Ya de noche, toque de llamada; a Villaverde de Trucios. Vanguardia y derecha, las compañías de encartados; después, los de Bernaola, Orduña. Orden de silencio absoluto, pero un tiro indiscreto lo echó a perder, corriendo los del Barbón.

De allí fui yo a la Academia de Orozco. Cuando pasó Velasco a Navarra (Monte Jurra, Nov. 1873), quedó D. Cástor Andéchaga de Comandante General.

Ormaeche, Comandante del ejército, convenido; tenía el paladar artificial por causa de una herida. Jefe de media brigada, en el palacio Munua, Las Cruces, cerca del río.

Durante el sitio de Portugalete, antes de Navidad, nos separamos los encartados de Bernaola, jefe del distrito y batallón de Orduña.

7ª. Compañía. ?

8ª. Compañía. Cap. Isidro Landajo, bilbaíno del muelle de Ripa.

Comandantes: 1: Pío Beitia, † 27 de Marzo en El Boquete, sobre Cardeo. 2: Saliquet, ¿del ejército? 3: José Mª. Escauriz; era de Burceña.

D. Ildefonso Ayerra, procd. de la Guardia Civil. Terminada la guerra volvió a la G. C. y † en Ciudad Real, al ir a tomar el mando del 1º. Tercio.

En Somorrostro, al extremo del ala derecha, Montañó, punta Lucero.

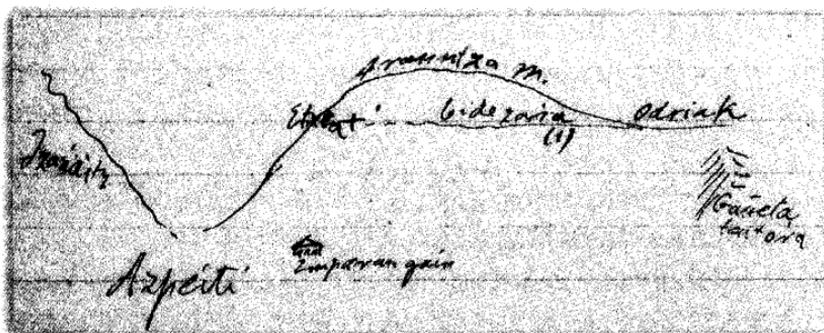
A Estella. Llegamos hasta Piedramillera. Regreso a Vizcaya.

Arauntzakoa

El de(l monte) Araunza

1931, Epailaren 15-an.

Alberditar Antonio. Iru seme ditu gure Lagundian.



(Orain galdua dago ordeka. Odrietaraño gurdirik ez da ibiltzen, bañan igartzen zaio. Bide gañean aitzuloa (leiza); andik ekarri zidaten, "punta de lanza" burnizkoa. Bide ontatik igaro ziran karlotarrak. Errexil gañetik Bidanira).

(El trozo llano está ahora perdido. Los carros no llegan hasta los caseríos Odría, pero se nota. Encima del camino, una sima; de allí me trajeron una "punta de lanza" de hierro. Por este camino pasaron los carlistas. Por encima de Régil, a Bidania).

–Noiz irten ziñaten?

–San Antonetan, Ilbeltzaren 17-an. Ogei mutill. Ni Enparan kapitana zun konpañian sartu ninduten.

–Ostegun gizen egunean, Azkoitian?

–Bai; an giñan. Urrengo asteartera, Iñauterietako irugarren egunean, Matxinbentan zauritu zuten Orioko bikarioa.

(Besteri entzunak, ta baita paper abetan idatziak ere: ageri-ageri izaten zala, balak aidean zebiltzala. Norbaitek esaten baziyon ezkutatzeko, erantzuten omen zun:

–Ez larritu, mutillak: neri tiratzen dizkidaten balak ez dizuete zuei gaitzik egingo.

Oraingoan, bala batek lau zulo. Bi ixtarrak zulatu. Azkoitiko Martirietan, sendatu arte).

–¿Cuándo salieron ustedes?

–En San Antón, el 17 de enero. Veinte chicos. A mí me incorporaron a la compañía que tenía de capitán a Empanan.

–El día de jueves lardero, ¿en Azcoitia?

–Sí; allí estábamos. Al martes siguiente, tercer día de Carnaval, hirieron en Machinventa al vicario de Orio.

(Oído a otros, y también escrito en estos papeles: que se ponía totalmente al descubierto mientras las balas silbaban. Si alguno le decía que se resguardase, dice que respondía:

–No os apuréis, muchachos: las balas que me disparan a mí no os harán a vosotros ningún daño.

En esta ocasión, una bala le hizo cuatro orificios. Le perforó los dos muslos. En Los Mártires, de Azcoitia, hasta que se curó).

Gernikan

En Guernica

Epaillaren 4 ta 5-an. Bat-batean sartu zitzaizkiguten. Mikeleteak aurretik, «¡Viva Carlos VII!»-ta deadarka.

Neri mikelete batek morraletik eutsi, bañan nik igesi morralik gabe.

Valdespina ta bere txapel txuriak aguro alde egin zuten. Jesuita (Goiriena) bere mutillekin an zebillen ta aietxek zuzendu ninduten nereetara.

El 4 y 5 de Marzo. Se nos presentaron de repente. Los miqueletes por delante, gritando: «¡Viva Carlos VII!».

A mí un miquelete me agarró del morral, pero yo, soltando éste, me escapé.

Valdespina y sus boinas blancas huyeron enseguida. El jesuita, Goiriena, andaba por allí con sus muchachos y ellos me dirigieron hacia los míos.

Aizpurutxo

Pazkoa bigarrenean. Zalaparta aren ondoren, etxera etorri nitzan.

El segundo día de Pascua. Después de aquel zafarrancho, me vine a casa.

Eraul'en. Maiatzan

En Eraul. En mayo

–Bai.

–Eraulgoen ondoren, Bizkaira?

–Ez zait gogoratzen.

–Gogoratzen ez zaizu Orduñan-ta izan ziñaten?

–Ez.

–Ez ziñan, bada, an izango. Emen geratuko ziñan.

–Maiatza izango zan. Zumarragan nitzan. Ni ta beste iru mutillek artsaldeko errosariora uts egin genula-ta, Enparanek 25 makilkada artu bear genitula erabaki zun. Guk, berriz:

–Ez dituzte gure bizkarrak makilkada oiek artuko.

Iges egin ta ibilli ta ibilli, Prantzian sartu. An lenengo egunetik lana ta eguneko iru pezta.

Laxter etorri giñan berriz onuntz. Etxalarren zegon zazpi-garren (bostgarrena?), ta an sartu ta geroztikan an ibilli nitzan.

Azkoitian sartu giñanean, (Ostegun gizenean edo udaran?), San Martiñen genitun manduak, batera ta bestera jangai billa ibiltzeko.

–Loiolan, Jaun artzekoan?

–Ez. San Migeletan, Oñatin. Gero, berriz, Tolosa aurrean. Asteasun azkeneko egonaldia. Gau batean, emezazpi etxe surtan ikusi genitun.

Etxera. Aita zarra, anaiak gudari ta... Urte bete ta bost egun egin nitun. Ilbeltzaren ogei ta biyan noski etxeratu.

Tertzioetara. Igandeetan iñarkunak izaten zituzten.

Oar! Getariko zalaparta izan zanean, tertziokoak igesi etxera etorri ziran.

Gudari nagusiak, edo ogei ta bost palo edo bost duro eman. Bost duro eman ta kitto.

–Sí.

–¿Después de lo de Eraul a Vizcaya?

–No me acuerdo.

–¿No se acuerda de que estuvieron en Orduña y demás?

–No.

–Pues no estaría usted allí. Se quedaría aquí.

–Sería Mayo. Estaba en Zumárraga. Porque yo y otros tres chicos habíamos faltado al rosario de la tarde, Emparan decidió que se nos debían propinar veinticinco palos. Pero nosotros:

–Nuestras espaldas no recibirán esos palos.

Nos largamos y, venga a caminar y a caminar, entramos en Francia. Allí tuvimos trabajo desde el primer día, con tres pesetas diarias.

Pronto volvimos para acá. En Echalar estaba el séptimo ¿o el quinto?) y en él me incorporé y en él anduve desde entonces.

Cuando entramos en Azcoitia, (¿el jueves lardero o en verano?), teníamos los mulos en San Martín, para andar de un lado para otro en busca de provisiones.

–¿En Loyola, cuando la comunión?

-No. Por los días de San Miguel, en Oñate.

Luego, delante de Tolosa. En Asteasu la última permanencia. Una noche, vimos diecisiete casas en llamas.

A casa. El padre ya viejo, los hermanos en la guerra y... Yo pasé un año entero y cinco días. El 22 de enero regresé a casa.

A los tercios. Los domingos practicaban la instrucción.

Atención: cuando tuvo lugar el zafarrancho de Guetaria, los del tercio se largaron huyendo a casa. Su superior, o que recibieran veinticinco palos o que soltaran veinticinco duros. Dieron cada uno cinco duros y asunto concluido.

Metxa: Larramenditar Manuel

Mecha: Manuel Larramendi

1931, Otsaillan.

85 urte baditu. Parroko jauna bañon zarragoa.

–Guda aurretik ikazkin izan nitzan Naparroan. Urbasa ta aruzkoagoko erriak ikusi nitun; gero, berriz, gudan nitzala, aietan bertan izan nitzan.

1931, en Febrero.

Tiene ochenta y cinco años. Más viejo que el señor párroco.

–Antes de la guerra fui carbonero en Navarra. Conocí (la sierra de) Urbasa y los pueblos de más allá. Y luego, mientras andaba en la guerra, volví a estar en ellos.

–Santa Kruzek, 1872-garreneko udaran, Azpeitiko batek erramintak-eta Anbotora eramanta, an aizuloan arma konponketak-eta izaten zitun.

Aramaioko errekan (erreka sasiz iya estalita zegola) egon zan ezkutuan.

Portukoai 40.000 erreal kendu zizkion. Artean ez zan Azkoitin guarniziorik.

Paketeroak ibiltzen ziran lepoka armak batera ta bestera eramaten. Batean, Aingeru Guardakoan, irureun pusill artu (paketero asko ziran errenkadan) ta Larrume, Otxogabitik Goiatz. An bazan “Beti-alkate”, geienetan alkate izaten zalako esan oi zioten. An karabiñeroak arkitu.

–Karlistetara?

–Iturberekin. Kapitanak-eta makilla eskuan, ezpatarik gabe.

En el verano de 1872, el cura Santa Cruz, habiendo llevado uno de Azpeitia las herramientas y demás al monte Amboto, tenía allí, en un agujero de la peña, la reparación de armas.

Estuvo escondido en el arroyo de Aramayona, hallándose éste casi cubierto de zarzas.

Le quitó al de Portu cuarenta mil reales. Aún no había guarnición en Azcoitia.

Los paqueteros solían andar de un lado para otro llevando al hombro armas. Una vez, en (la ermita d)el Ángel de la Guarda, recogieron trescientos fusiles –era una larga fila de paqueteros– y a Larrume y, por Otxogabi, a Goyaz. Allí había uno al que le decían “Siempre Alcalde”, porque las más de las veces lo era. Allí se encontraron con los carabineros.

–¿A los carlistas?

–Con Iturbe. Los capitanes y demás con un palo en la mano, sin sable.

Eskoriatzako sermoia El sermón de Escoriaza

Lizarragak Eskoriatzara eramán gindun. An jaio berri pape-rak (Registro Civil) erre ta sermoi egin zigun: Madrilko agintari errelijiorik gabekoak bota bear genitula, ta «gero ikusiko degu zein jartzen degun».

Nik ez nun ontzat artu Lizarragak esana. «Emen gabiltza Karlos goratu naiean, ta gero ikusiko degula zein jarriko degun? Ez dakigu, bez, zein goratuko degun?».

Lizarraga nos llevó a Escoriaza. Allí hizo quemar las partidas de nacimiento (Registro Civil) y nos echó un sermón: que debíamos derrocar a los gobernantes de Madrid, que no tenían religión, y «luego veremos a quién ponemos».

A mí no me pareció bien lo que dijo Lizarraga. «Andamos aquí queriendo coronar a Carlos, y ¿que luego veremos a quién ponemos? ¿O sea que no sabemos a quién coronar?».

Larraonen giñala, gure konpañi bat, bide gañean ezkutun zegola (emboscada), bide zabaletik eun ta berrogei ta amarren bat zaldizko (beltzetakoak) zetoztela ikusirik, «¡Alto!» ots egin zieten gureak, ta danak geratu ta guregana aldatu ziran.

Las andanzas con todo detalle. Cfr.: Pirala: T. IV, pág. 341-347. Lo que aquí se dice está tomado de Pirala. Pirala, a su vez, lo tomó del folleto «Itinerario y Diario de la columna mandada por D. Antonio Dorregaray». Será desde luego verdad.

Al anochecer allí, en Peñacerrada.

(Oído a otros: por la mañana a las diez. Ésta será, seguramente, la verdad).

Salimos de Peñacerrada y entramos en combate. Nuestras siete compañías se turnaban para hacer fuego (por escalones). Una bala le arrancó a Lizarraga un trozo de la borla, junto a la oreja izquierda.

Dormimos en Apellániz y Maestu. (La documentación de Dorregaray dice que en Roitegui y Onraita. Quizás, en uno los navarros y en otro los guipuzcoanos. En Larraona y en Eulate el día y la noche. (Según afirma Dorregaray, durmieron en Galdeano).

Al tercer día (el quinto según Dorregaray), a las nueve de la mañana, adelante.

Hallándonos en Larraona, una de nuestras compañías, que estaba emboscada encima del camino, viendo que por la carretera venían unos ciento cincuenta de caballería, liberales, «¡Alto!» les gritaron los nuestros, y todos se pararon y se pasaron a nosotros.

Eraulgoa

Lo de Eraul

Erri gañean giñan, Maiatzaren 5-an, sarreran. Etsaiari gogor egiteko gipuzkoarrak sakon aurrean, gure lenengo (Enparanena) ta bigarren konpañiak ipiñi giñuzten.

–Guk bear al degu aurrean beti? –esan zion norbaitek Iturberi.

Ta onek erantzun:

–Zuek añakorik ez ziok bada ta... Ez larritu; ordu beteko lana ziok.

Bota genitun mendi bera ta elizako kanpaitorretik su egiten asi ziran.

Estábamos encima del pueblo, el 5 de Mayo, a la entrada. Para hacer frente al enemigo, nos pusieron delante de la hondonada a los guipuzcoanos, a nuestra primera compañía, la de Emparan, y a la segunda.

–¿A nosotros nos ha de tocar siempre en primera fila? –le dijo alguno a Iturbe.

Y éste contestó:

–Es que no hay nadie como vosotros. No os apuréis; es trabajo de una hora.

Los rechazamos monte abajo y empezaron a hacer fuego desde el campanario.

Orduñarakoan

En lo de Orduña

Iru probintzi (Alaba, Burgos ta Bizkaia) mugetan gertatu giñan. An egin genun probintzi batean ura artu, bestean jana egosi ta irugarrenean jan.

Nos hallábamos en los límites de tres provincias: Álava, Burgos y Vizcaya. Allí llegamos a hacer: abastecernos de agua en una provincia, cocinar la comida en otra y comerla en la tercera.

Etxera

A casa

Aita xarra ta... Azkoitin alprajateritzako arikera gutxi, yute ez zetorrela. Prantzira joan nitzan. Sei illabete egin nitun.

El padre era ya viejo, en Azcoitia había poco trabajo de alpargatería, al no venir yute. Me fui a Francia. Pasé seis meses.



Somorrostroko burruka. Ildakoak lurperatzeko alkarrizketan.
Batalla de Somorrostro. Parlamentando para enterrar a los muertos.
(La Ilustración Española y Americana, Jose Maria Tuduriren artxiboa.)



Urnietako burrukaldia, 1874-XII-7 eta 8-an. Batalla de Urnieta.
(Enciclopedia Auñamendi.)

Donostiko ingeles lenbiziko irten aldia

Primera salida de San Sebastián, de los ingleses

30 Agosto 1835.

El combate de aquel día consta con todos sus detalles en Número 88-89.

Ejército del Rey. N. S. Don Carlos V. Boletín del día 4 y 9 de Setiembre de 1835.

17 Oct. 1935. Voy a Hernani con Cortabitarte a verificar los sitios citados por el general Gómez (jefe carlista de Hernani). No pudimos averiguar lo del "Portillo de Basarte", que tantas veces se cita. Dejé la hoja (Boletín) en casa de D. Alfonso Valle Lersundi, suplicándole averiguase...

8 Enero 1936. Volvemos los dos. No se da con lo de Basarte. Ningún casero tiene noticia de él. En cambio, Valle nos lleva a lo que presumimos debe ser el tal portillo y me explica cómo debió ser el combate. Había recorrido por sí mismo aquellas cercanías con el Boletín en la mano.

Me persuado que el tal portillo de Basarte debe ser de Lasarte.

Tropas aliadas: 5 a 6.000 hs. Legión británica (2.000 hs.), Provincial de Jaén, Provincial de Oviedo, un batallón de África, parte del Rgt^o. de S. Fernando, Chapelgorris.

Donostitik, goizeko bederatzietan, Evans-ek Ernani artu nai zun; bañan Ernanin irauteko Sta. Barbara artu bearra da. Tontor onetara iyotzeko, Ernani aldetik aldapa zorrotza ta luzea dala ta Kanpozabal aldetik askoz egokiago, Errexillene ezkertera utzita. Orregatik, salla bi alde onetatik bidali zitun. Lasarte aldekoa lengoai laguntzeko izango al zan. Abek, Sta. Barbara bañon lenago, Lasarteko bidea zear. Bide au sakonez dijoa.

Bi urtez lenago, ingelesak etorri bañon len, oraingo burruka izandako toki ortan bertan, izan zuten Donostiko liberalak lenengo jo aldia, ta karlistak sakabanatu egin zituzten. Oraingoan pozik irtengo ziran etxetik, berriz ere garai izango zirala-koan; bañan uts izan zitzaien.

Urumea ibai ondotik Sta. Barbarako iya tontorrerañon surtan. Goizeko amaiketatik artsaldeko bostak arte ekin ta ekin, ta atzenean Donostira itzuli bear. Danak naaste, soldadu ingelesak ta españitarrak, ta baita Donostiko gizon ta emakume pillá, Ernainin jai izango zutelakoan ara junak. Laxterka-laxterka Oriamendi gora ta Oriamendi bera Donostira, zauri pillá beren artean zekartela. Gau artan Donostiko sagardo ta ardantegietan ez ziran karlisten aurkako amorro gutxi izango.

(Saliendo) de San Sebastián a las nueve de la mañana, Evans quería tomar Hernani; pero para poder permanecer en Hernani, es preciso apoderarse de Santa Bárbara. Para subir a esta cumbre, por la parte de Hernani hay una cuesta empinada y larga, y es mucho más practicable por la parte de Kanpozabal, dejando a Errexillene a la izquierda. Por eso, envió dos cuerpos de ejército por este lado. El de la parte de Lasarte sería para ayudar a los primeros. Estos, antes de Santa Bárbara, (irían) por el camino de Lasarte. Este camino va por una hondonada.

Los mayores contingentes de Evans (iban) por la carretera de Hernani. Junto al convento tuvo lugar el combate más recio. Para las once de la mañana habían ya empezado a tiros.

Aún no había en Guipúzcoa más que cinco batallones carlistas. Y ¿el primero? Quizás delante de Guetaria.

Hacia dos años, antes de la venida de los ingleses, en el mismo sitio donde se dio la batalla a que nos referimos, tuvieron su primer combate los liberales de San Sebastián, y dispersaron a los carlistas. En esta ocasión saldrían contentos de casa, en la convicción de que de nuevo resultarían vencedores, pero en vano.

Desde la orilla del Urumea hasta casi la cima de Santa Bárbara, a tiros. Desde la once de la mañana hasta las cinco de la tarde sin interrupción, y al final tuvieron que volverse a San Sebastián. Todos mezclados, soldados ingleses y españoles, así como una multitud de hombres y mujeres de San Sebastián, que se habían desplazado hasta allá pensando que tendrían fiesta en Hernani. A todo correr, Oriamendi arriba y Oriamendi abajo, a San Sebastián, llevando entre ellos a gran número de heridos. Aquella noche, en la sidrerías y tabernas de San Sebastián, no faltarían manifestaciones de odio contra los carlistas.

Karlistak Donosti aurrean

Los carlistas ante San Sebastián

Nov. Dic., 1835.

Pirala: T. II, Lib. V, XXVIII (pg. 208).

Gudak bigarren urtea osatu zun. Gipuzkoan burruka gogorrak izan zirala, bañan bai emendik ate ere. Billafranka ta Ezkargakoak emen; Bilbaokoak eta Naparroako Mendigorrin gero. Azkeneko au liberalen aldekoa. An Mendigorrin izan zan gure D. Bartolome Gibelalde brigadierra, emengo 2 eta 3-garrenekin.

Emen Donostiko liberalak, karlistak zirikatzeke, beti Ernaniuntz abiatzen ziran. An zuten Probintziko atea. Bañan oraingoan karlistek ate au itxi egin zieten.

Urrillaren 23 zan. D. Joakin Montenegro, karlisten artilleri nagusi zana, Ernanin azaldu zan, 3 kañoiaren jabe. Aundiak: *de gran calibre*. Ernanitik onuntz abiatu ta Oriamendi bizkar utzi ta aurrera Aranbarrira aurrera dator. (Ezin asmatu izan det etxe au nun zan. Pintoren edo orain Villa Eva dan ortan izan bear zun).

Montenegrorekin zetozten Ermaniko Gko. batalloiak. Seigarrrena, egin berria.

Aranbarri liberalen gud-etxea eraso; kañoi balaz ormak zulatu, sartu mutillak ta barrengo danak il. Ori izan zan lenen-goa.

Bidaso Beobi menderatu nai izan zun. Artarako kañoiak aurrean ipiñi zitun; bañan Prantziko Harispe jeneralak kontuz ibiltzeko esan zion. Prantzian karlisten balarik sartzan bazan, ango gudozteak etsai izango zitula liberalen alde. Orrekin kendu zitun kañoiak.

Abendo 5. S. Bartolome konbentuari ekin ta barrengoak bizirik irtengo baziran, Regt^o. de Oviedo arañon jun ta lagunak ekarri zitun.

Gero Sta. Kataliña zubiari su eman, zurezkoa baizan. Orrekin, Pasaiak eta Bidasorañoakoak karlisten mende. Donostikoai kalte egiteatik, Morlansko urak kendu ta emen, errian, tellatutako urak bildu bearrean izan ziran; ta emakumeak, sullak buruan zituztela, Gaztelu atzeko iturrira joaten zirala. (Siro Alcain: «Iruhulo zar, Donosti berri»).

S. Martinen zan Erruki-etxea Loiolako Urduitxora aldatu, orain koartelak dauden ortara.

Ta Evans-ek zer egiten zun bere bost milla gizonekin? Geldi-geldirik egon. Udarako jipoiak izaturik zekarten noski. Montenegrok Aieten 5 edo 6 batalloi zitula eta ez zun Evans-ek uste bere bost milla gizonak aiek botatzeko adiña izango ziranik.

San Bartolomen mortero diyoten kañoitxoak jarri ta Donostira bonbak botaka asi ziran.

S. Bartolomeko monjak ainbesteko zalapartakin ezin burutu. Lenbizi, 1813-garrenean, inglesak-eta, Donostin zertzeko, an bateriak. Amar urtez gero, Angulemarenak berriz antxe. Orain, 1835-ean, karlistak. Monjak aspertu ta Astigarragara aldatu ziran betiko. Agustiñak ziran ta alaxe dira Astigarragakoak.

La guerra había completado su segundo año. En Guipúzcoa habían tenido lugar recias batallas, pero también fuera de aquí: las de Villafranca y Descarga aquí; las de Bilbao y la de Mendigorria después. Ésta última, favorable a los liberales. Allí en Mendigorria estuvo nuestro brigadier D. Bartolomé Guibelalde, con el segundo y el tercero de aquí.

Los liberales de San Sebastián, para incordiar a los carlistas, se dirigían siempre hacia Hernani. Ésa era para ellos la puerta de la Provincia. Pero en esta ocasión los carlistas se la cerraron.

Era el 23 de Octubre. D. Joaquín Montenegro, que mandaba la artillería carlista, se presentó en Hernani, dueño de tres cañones. Grandes, de gran calibre. Desde Hernani se

puso en camino hacia aquí (San Sebastián), dejó la cresta de Oriamendi, siguió adelante y vino a Aranbarri. (No logro averiguar dónde estaba esta casa. Debía de hallarse en Pintore o donde ahora Villa Eva).

Con Montenegro venían los batallones guipuzcoanos de Hernani. El sexto, recién formado.

Atacaron el fortín liberal de Aranbarri, abrieron brecha en los muros a cañonazos, entraron los muchachos y acabaron con todos los de dentro. Eso fue lo primero.

Quiso tomar Behobia, junto al Bidasoa. Para eso, situó delante los cañones; pero el general francés Harispe le advirtió que se anduviera con cuidado. Que si entraba en Francia alguna bala carlista, tendría a los ejércitos de allí como enemigos y a favor de los liberales. Con eso, retiró los cañones.

Diciembre 5. Atacado el convento de San Bartolomé, para que los de dentro pudieran salir vivos, acudió allá el Regimiento de Oviedo y trajo a los compañeros.

Luego le pegaron fuego al puente de Santa Catalina, pues era de madera. Con eso, los Pasajes y toda la zona hasta el Bidasoa, quedó bajo el dominio carlista. Para causar perjuicio a los de San Sebastián, cortaron las aguas de Morlans y aquí, en el pueblo, se vieron precisados a recoger el agua de los tejados; y las mujeres, con herradas en la cabeza, iban a la fuente de detrás del Castillo. (Siro Alcain: «Iruchulo zar, Donosti berri»).

La casa de la Beneficencia, que estaba en (el barrio de) San Martín, la trasladaron a Urduixto, de Loyola, a donde ahora están los cuarteles.

Y ¿qué hacía Evans con sus cinco mil hombres? Estarse bien quieto. Las palizas del verano lo tenían acobardado. Que Montenegro tenía en Ayete cinco o seis batallones; pero no creía Evans que sus cinco mil hombres fueran capaces de echarlos.

Pusieron en San Bartolomé esos cañoncitos que llaman morteros y empezaron a disparar granadas a San Sebastián.

A las monjas de San Bartolomé se les hacía insoportable tanto follón. Primero, en 1813, los ingleses y demás, para bombardear San Sebastián, (situaron) allí las baterías. Diez años más tarde, de nuevo allí los de Angulema. Ahora, en 1835, los carlistas. Las monjas se hartaron y se trasladaron a Astigarraga para siempre. Eran agustinas y así son las de Astigarraga.

1835-garrenetik 1836-rako negua

Invierno de 1835 a 1836

Ez zan goxo-goxoa izango. Jan ta edan gaiak –irin, ardo, babarrun, urdai, bakallau– danak itxasoz ekarri bear... Ez bait zan legorrez ekartzerik ta. Ur billa, emakume errenkada Gaztelura. Bearbada gabez egin bearke zituzten jun-etorri abek, karlistak botatzen zituzten bonben bildurragatik. Etxeetako goiko bizitzetan ezin bizi; bean ta lurpeetan. Goiko bizitzetan, berriz, ondar pillak jarri, bonba an biguñean jo ta berañon jetxi gabe geratu zedin.

Gure S. Telmoko Museoa iduri bi dira gai ortakoak. Batean, S, Bartolome ondoko mortero bateri ageri da; bestean, berriz, karlo-gudariak Ondarretako ondartzan atsedean. Batzuek txapel txuria buruan. Abek ziran bosgarrengoak ta “txapel-txuriak” esan oi zien.

Gazteluko bateriak su egiten zioten S. Bartolomekoai. Oraindik or degu Isaburu-berrin Anton, bere zarrai entzundako asko dakizkiena. Orri entzun diot bere aitona ta amona, Isaburuko sukaldean billobatxoa madalean izanik exerita zeudela, kai gañeko bateritik (Batería de las Damas) jundako balak jo ta il zitula.

Nik ere zer edo zer esan nezake, nere etxeko zarrai entzuna. Alako batean, gabez kaiean txalupa aundian sartu dira guda-gizon batzuk. Txapelgorriak izango al ziran. Antigoako Ondarretan legorreratu ta Kontxako ondartzetatik berriz etorri ta bidez karlistaren bat lotu edo il-edo egiteko asmoz.

Badijoaz, bada, arraunka; argirik gabe, jakiña. Antigoako arkaitzan, “Peñón del Loro” dioten ortan, zegon karlista zentinelan. (“Peñón del Loro” onetan noizbait Loretoko Ama Birjiñaren ermita izan omen zan, ta ortik omen datorkio “Peñón del oro” izena. D. Joakin Pavia. (Loretope?)

Gau illunez, egunez bañon obeto entzuten omen da ta zer edo zer itxas aldetik entzun ote zun, arraun otsa ote zan. Belarriak zorrotz-zorrotz zer ote zan, ta:

–Bai! Arraun otsa ematen dik!

Pusilla matrallera bota ta su egin du, ta ara nun txalupan bala sartu ta barrengo bat jo ta il. Danak ixil-ixilik kaiera berriz, gorputz illarekin.

No sería muy agradable. Todos los víveres –harina, vino, alubias, tocino, bacalao– tenían que traerse por mar. Es que no se podían transportar por tierra. Una fila de mujeres iba a por agua al Castillo. Esas idas y venidas tendrían que hacerlas quizás de noche, por miedo a las granadas que lanzaban los carlistas. No se podía vivir en los pisos altos de las casas, sino en los bajos y en los sótanos. En los pisos altos se colocaron montones de arena, para que la granada pegara allí en blando y quedara sin bajar.

En nuestro Museo de San Telmo hay dos dibujos con ese tema. En uno aparece una batería de morteros junto a San Bartolomé. En el otro, en cambio, soldados carlistas descansando en la playa de Ondarreta. Algunos llevan boina blanca en la cabeza. Estos eran del quinto y les decían “boinas blancas”.

Las baterías del Castillo hacían fuego a las de San Bartolomé. Ahí tenemos todavía en Isaburu-berri a Antón, que sabe muchas cosas oídas a sus mayores. A él le tengo oído que a su abuelo y a su abuela, que estaban sentados en la cocina de Isaburu con un nietecito en el regazo, les alcanzó y mató una granada disparada desde la batería de encima del puerto (Batería de las Damas).

También yo puedo decir algo, oído a los mayores de mi casa. En cierta ocasión, de noche y en el puerto, embarcaron en una gran chalupa algunos militares. Serían boinas rojas (miqueletes). Con la intención de tomar tierra en Ondarreta,

en el Antiguo, y volver por la playa de la Concha, atrapando o matando de camino a algún carlista.

Iban, pues, remando. Sin luz, claro. En la peña del Antiguo, en eso que le dicen “el Peñón del Loro” estaba el centinela carlista. (En este Peñón del Loro dice que hubo, en algún tiempo, una ermita de la Virgen de Loreto, y que de ahí le viene el nombre de “Peñón del Loro”. D. Joaquín Pavía. ¿Loretope?)

En la noche oscura dice que se oye mejor que de día, y le pareció haber oído algo en el mar, si sería ruido de remos. Alertó los oídos a ver qué era y:

–¡Sí! ¡Parece ruido de remos!

Se echa el fusil a la cara y dispara, y mira por dónde acierta en la barca, pega a uno de los de dentro y lo mata. Otra vez todos al puerto, bien callados, con el cadáver a bordo.

Tutarra

Karlisten artean omen zebillen frantzes bat. Berak zionez, berak asmatu zuen ez dakigu zer tresnaz, purrukatuko zitula Donostiko gud-ormak (murallak). “Tout arrasé” utziko zitula zion. Ez dakigu nola, bañan bai danak “tout arrasé” geratuko zirala.

Beti “tout arrasé” orrekin zebillen ta mutillak ezizenez “Tutarra” jarri zioten:

–Or zetorrek Tutarra. Ez zekiagu noiz egingo ditun ainbes-tetan esanak. Beñere ez.

Abek D. Joakin Pavía-ri entzundakoak. Orrek berak esan ziran siñistu errez ez dana.

Ba omen zan beste frantzes bat, liberalen aldetik, karlistai argi ipuiak, “sombbras chinescas”-edo, egiten zietena. Karlista gizagajoak izuturik omen zeuden. Andik aldentzeko Sagastibel-tzak Antigoan zeuden mutillak kendu ta Lugaritza eraman zitula.

D. Joakin Pavía-k zionez, abek bere umetan sarritan entzun omen zitun.

Andaba con los carlistas un francés. Según decía, podía derribar las murallas de San Sebastián con un aparato que él había inventado y no sabemos cómo era. Que las dejaría "tout arrasé". No sabemos cómo, pero sí que quedarían "tout arrasé". Siempre estaba con ese "Tout arrasé" y los chicos le pusieron de mote: Tutarra:

—Ahí viene Tutarra. No sabemos cuándo hará lo que tantas veces ha prometido. ¡Nunca!

Estas cosas son oídas a D. Joaquín Pavía. Ése mismo me dijo algo que no es fácil de creer.

Dice que había otro francés, por el bando liberal, que les hacía a los carlistas sombras chinescas. Dice que los pobres carlistas estaban amedrentados. Para apartarlos de allí, Sagastibelza sacó a los chicos que estaban en el Antiguo y los trasladó a Lugariz.

Según decía D. Joaquín Pavía, estas cosas las oyó él de niño muchas veces.

Gazteluko Kalbarioak Los Calvarios del Castillo

Artean Gazteluan ez zan zugaztirik. Dana gorri zegon. Zugatzak gerozkoak dira; arbolik zarrenak ez ditu eun urte. Ez ziran ere kaieko etxeak. Or ura zan. Oraindik esangó nuke uda nundik sartzen zan.

Gazteluan baziran ere Kalbarioak. Zurezko gurutzeak ziran, goiko Matxo dioten gud-etxe borobillerañon. Oraindik Ostiral Santu egunean Kalbarioak egiteko bada oitura.

Negu artan Gazteluko guarnizioz txapelgorriak egon ziran; ta, mediku ingeles bere arteko mutillekin etorriak dionez, txapelgorriak berotzearren beste egurrik ez ta zurezko gurutzeak erre omen zituzten. ("Estudios Vascos" traducción).

Aún no había arbolado en el Castillo. Estaba todo pelado. Los árboles son posteriores; el árbol más viejo no tiene cien años. Tampoco existían las casas del puerto. Eso era agua. Todavía podría señalar por dónde entraba el agua.

En el Castillo había también Calvarios. Eran cruces de madera que llegaban hasta el fortín circular de arriba, al que le llaman el Macho. Hay aún costumbre de hacer el Vía Crucis el día de Viernes Santo.

Aquel invierno estuvieron de guarnición en el castillo los boinas rojas (miqueletes); y, según cuenta un médico inglés que vino con los muchachos de ellos, los boinas rojas, al no tener otra leña, quemaron para calentarse las cruces de madera. (“Estudios Vascos” traducción).

Pello Pello

Pedro Pedro

I

Negua illuna zala, bañan baziran parragurekoak Donostian. Narrika kalean, iya S. Bizenteko kanpana pean, bazan Korriopeko zioten sagardotegia. Korriopeko zioten, korreoa etxe artan zegon ta. Gure umetan antxe ikusten genuz buzoia, brontzezko legoi burua aboa zabalik zula, Ikazkale (Juan de Bilbao)-ko ertzean.

Ara joan oi zan, beste asko bezela, Pello gixagaxo bat. Danak par egiten zioten; jolaska aren bizkar.

Pellorekintan ta jun oi zan ere txapelgorri bat. Ez zan bakarria izango Korreopeko sagardotegian. Txapelgorriak esan oi zion Pellori:

–Pello, “ejerzizioa” erakutsi bear diat.

Pellok baietz.

Ea, bada. Asi ziran: «Un, dos, tres...», danak parrez ari zirala, txapel gorriak pusillen orde z makilla eman zion ta.

Eguneroko jostaketa au luzarokoa izan zan. Pello, axkar-axkar ez izan arren, ikasten zijoan. Alako batean, txapelgorriak:

–Biyar egizko pusilla ekarri bear diat.

Pellok baietz danai.

Ekarri zion, bada, ta polboraz kargatua, balarik gabe. Artu zun, bada, Pellok. Txapelgorriak:

–Begira: alde au (kulata) matrall ondoan, ta gero biatzakin au zapaldu (gatilloa).

Ta bai egin ere, ta ara nun egiazko tiroa egin zun.

Danak izututa bezela. Kalean zebiltzanak ta inguruko etxe-etakoak asi ziran:

–Zer da? Tiroa aitu al dezute? Nun izan da?

Ta:

–Sagardotegian.

–Zer bada?

–Ezer ez, ezer ez. Ez izutu, txantxetakoa izan da ta.

Orrela, egun edo gau artako berriketa gaia ura izan zan: Pellok egindako tiroa.

El invierno sería triste, pero no faltaban en San Sebastián motivos de risa. En la Calle Narrica, casi debajo de las campanas de San Vicente, había una sidrería a la que llamaban Korriope (Bajo Correos). Le decían así, porque Correos estaba en aquella casa. En nuestra infancia veíamos allí el buzón: una cabeza de león, de bronce, con la boca abierta, en la esquina de la Calle del Carbón (Ikazkale) o de Juan de Bilbao.

Allá solía ir, como otros muchos, un infeliz llamado Pello (Pedro). Todos se le reían y bromeaban a su costa.

Con Pello solía ir un miquelete (un boina roja). No sería el único en la sidrería de Bajo Correos. El miquelete le dijo a Pello:

–Pello, te tengo que enseñar la instrucción.

Pello dijo que sí.

Ea, pues. Comenzaron: «Un, dos, tres...», mientras todos se reían, pues el miquelete en vez de fusil le había dado un palo.

Esta broma diaria duró mucho. Pello, aunque no fuera muy inteligente, iba aprendiendo. Un día le dijo el miquelete:

–Mañana te tengo que traer un fusil de verdad.

Pedro decía a todo que sí.

Se lo trajo, pues, cargado con pólvora, pero sin bala. Lo empuñó Pello, y el miquelete:

–Mira: esta parte (la culata) junto a la mejilla; y después aprieta esto (el gatillo) con el dedo.

Así lo hizo y he ahí que sonó un verdadero disparo.

Todos hicieron como que se asustaban. Los que andaban por la calle y los de las casas cercanas empezaron:

–¿Qué ha sido eso? ¿Habéis oído el tiro? ¿Dónde ha sido?

Y:

–En la sidrería.

–Pues ¿qué pasa?

–Nada, nada. No os asustéis, que ha sido una broma.

De ese modo, el tema de conversación de aquel día o aquella noche fue ése: el tiro disparado por Pello.

II

Pello jun da, bada, Donostitik karlistetara. Ez ziran abek urruti. Altzako aldamen. Antigoatik jun ta edozein baserritarrek zuzenduko zun. Billatu ditu, bada.

–¡Alto!

Ta Donostitik zetorkiela; “ejerzizioa” ere bazekiela.

Tenienteak galdetu zion:

–Izena nola dek?

–Pello, jauna.

Paperean jarriko zun tenienteak Pedro-edo. Ta bereala:

–Lonbria?

Pellok ez zekien lonbreak zer esan nai zun. Donostian “izena ta apellidoa” esan oi zan. Bañan emendik irten ta “izena ta lonbrea”. Pellok uste zun izena ta lonbria danak bat zirala; ta, tenienteak galdetu zionean, erantzun zun:

–Pello.

–Lonbria nola deken galdetzen diat.

–Pello, bada.

–Baña asto puska ori! Izena nola deken?

–Pello.

–Ta lonbria?

–Esaten ez diot, bada, Pello naizela?

–Bañan Pello Pello al aiz?

–Ez, jauna; ni enaiz Pello Pello.

–Esaten ez dek, bada, izena Pello ta lonbrea ere Pello dekela?

–Bai, bada.

–Auxen dek ixtillua! Izena Pello ta lonbrea ere Pello, ta ez aizela Pello Pello?

–Ez, jauna. Ni enaiz Pello Pello.

–Ez aizela Pello Pello? Emendik aurrera ola bearko dek, bada.

Ala izan zan ere: Pello Pello.

Nere umetan, Pello Pello Korkorreneako “Asilo de Ancianos” dioten ortan bizi zan.

Pello se pasó de San Sebastián a los carlistas. Estos no estaban lejos. Al lado de Alza. Yendo por el Antiguo, cualquier casero le encaminaría. Ha dado, pues, con ellos.

–¡Alto!

Y que venía de San Sebastián; que hasta sabía la instrucción.

El teniente le preguntó:

—¿Cuál es tu nombre?

—Pello, señor.

El teniente escribiría en el papel Pedro o lo que fuera. Y a continuación:

—¿El “lombre”?

Pello no sabía qué quería decir “lombre”. En San Sebastián se decía “nombre y apellido”. Pero fuera de aquí se decía “nombre y lombre”; y, al preguntarle el teniente, respondió:

—Pello.

—Te pregunto cómo tienes el lombre.

—Pues Pello.

—Pero ¡pedazo de burro! ¿Que cómo tienes el nombre?

—Pello.

—¿Y el lombre?

—¿Pues no le digo que soy Pello?

—¿Pero eres Pello Pello?

—No, señor; yo no soy Pello Pello.

—¿Pues no dices que tu nombre es Pello y que tu “lombre” es también Pello?

—Pues sí.

—¡Qué lío éste! Que tu nombre es Pello y el “lombre” también Pello, y ¿que no eres Pello Pello?

—No, señor; yo no soy Pello Pello.

—¿Que no eres Pello Pello? Pues en adelante habrás de serlo.

Y así fue en efecto: Pello Pello.

En mi niñez, Pello Pello vivía en el llamado “Asilo de Ancianos”, de Korkorrenea.¹

¹ Anécdota que se basa en un juego de palabras un tanto difícil de explicar. Por lo visto, en el San Sebastián de aquella época al apellido se le decía en vascuence “apellidoa”. Pero en la provincia se le decía “lonbrea”, palabra tomada también del castellano, pero aplicada al apellido. De ahí la confusión entre Pello y el teniente. (Nota del editor).

Segobi-ko sakeoa (Guda-lapurketa)

El saqueo de Segovia (Rapiña de guerra)

Badakizute karlistek 1837-garreneko Dagonillaren 4-an Segobi-n sartu ziralta, Zaratiegi buru. Giputxak, Iturbe brigadierrekin.

Segobi gudorma aundi ta sendoz inguratua zegon. Barruan, iya milla gizon armadun. (Pirala: T. IV, Lib. IX, LXXI, pg. 168). Karlistek ez bait zuten gudormak apurtzeko artilleririk, an zegon Zaratiegi, errian nola sartuko ote zan begira.

Orrela zebillela, Iturbe azpeitiarrak esan omen zion:

–Badakit nik mutillak nola sartuko liaken.

–Bai?

–Bai.

–Nola, bada?

–Nola? Sartzen diranai sakeoa libre uzten badiezu, sartuko dira, bai.

Ez dakit Zaritiegik baietz. Gero berak debekatu zun, ta baita ukatu ere. Bañan mutillen artean otsa zabaldu zan sakeoa izango zala, ta bereala asi ziran sarrera atontzen.

Esku-eskallarak billatu ta batak besteai lotu, ormak goitsuak bai ziran ta. Bildur zituzten errekiñak erriko ateark erretzeko. Ate ondoetan egur ta lasto pillak ipiñi ta su eman ere. Ateak su artu ta erortzen asi ziran.

–Ateak lurrean dituk! Oraintxe sartu bear diagu!

Orduan gudariak kartutxo ta polbora gerri aurrean zeramaten, sabel gañean. Bildur ziran ateen sugarrekin polbora sutuko ote zitzairen. Orregatik, kapote beko muturrak jaso ta kartutxerak estalita, txingar gañetik saltoka sartu ziran.

D. Miel Oiartzun, azpeitiar zarra, ni gaztea nitzala.

Errian sartu orduko, asi dira ethez etxe guda-lapurketan. Eran, batez ere, galanki.

Urte aietan Segobin zegon Españiko diru berri lantegia. Orain Madrillen. Sartu dira, bada, ola artan, ta bergarar batek (Aldaeta-bekoa) ikusi ditu diru berri ori-oriak, urre antzekoak. Bost durokoak ematen zuten.

–Oraingoan aberastuko nauk!

Bildu ditu ez gutxi. Berak jaso aña. Pozik mutilla; bañan norbaitek igarri dio diru aiek ez bost duroko urreak, txanponak baizik zirala. Mutillaren galen(???) ta naigabea! Lagunak parrez:

–Bañan, mutil! Txanpon pilla bizkarrean ukela joan bear al uken Bergarara?

D. Juan Murua, Aldaeta-beko jabea. Murua jaunak umetan Aldaeta-beko gizona larogei urteko zar-zarra zala ezagutu zun.

Segobikoa ezik, beste kontu bat esan oi zion. Aieteko burrukan (1836, Maiatzaren 5-an) zauritu ta iltzat izan zuten. Baita lurrean illak obiratzeko zuloan sartu ere, illen artean. Orrela, lurra gañera botatzera zijoaztela, norbaitek oraindik bizi zala igarri ziyon, ta zulotik atera ta gaxotegira eraman zutela. Gizagajoa sendatu ta andik urtebetera berriz gudari.

Ya sabéis que los carlistas entraron en Segovia, el 4 de Agosto de 1837, mandados por Zaratiegui. Los guipuzcoanos iban con el brigadier Iturbe.

Segovia estaba rodeada de una grande y fuerte muralla. En el interior había casi mil hombres armados. (Pirala: T. IV, Lib. IX, LXXI, pg. 168). Como los carlistas no tenían artillería para derribar las murallas, allí estaba Zaratiegui, mirando cómo podría entrar en la población.

Estando así, dice que el azpeitiano Iturbe le dijo:

–Ya sé yo cómo entrarían los chicos.

–¿Sí?

–Sí.

-¿Pues cómo?

-¿Que cómo? Si a los que entran les concede usted saqueo libre, ya entrarán ya.

No sé si Zaritiegui dijo que sí. Luego él lo prohibió y hasta lo negó. Pero entre los chicos corrió la voz de que se concedía saqueo, y enseguida comenzaron a preparar la entrada.

Buscaron escaleras de mano y las ataron unas con otras, porque las murallas eran altas. Juntaron material combustible para quemar las puertas de la ciudad. Amontonaron en las puertas leña y paja y les prendieron fuego. Las puertas se incendiaron y empezaron a caer.

-¡Las puertas ya están en tierra! ¡Ahora debemos entrar!

En aquel entonces, los soldados llevaban los cartuchos y la pólvora en la parte delantera de la cintura, sobre el vientre. Temían que con las llamas de las puertas la pólvora prendiera. Por eso, levantando los bajos del capote y cubriendo con ellos las cartucheras, entraron saltando por encima de las chispas.

D. Miguel Oiartzun, un viejo azpeitiano, cuando yo era joven.

Nada más entrar en la población, empezaron a ir de casa en casa saqueándolas. Y, sobre todo, a beber sin tasa.

En aquellos años estaba en Segovia la Casa de la Moneda de España. Ahora (está) en Madrid. Entraron, pues, en aquella fábrica y un bergarés, de Aldaeta-bekoa, vio monedas nuevas, amarillas, con traza de ser oro. Parecían de cinco duros.

-¡Ahora es cuando me voy a hacer rico!

Las cogió, y no pocas. Tantas como podía él levantar. El chico, loco de contento. Pero alguno se dio cuenta de que aquellas monedas no eran de cinco duros y de oro, sino calderilla. ¡Qué disgusto el del muchacho! Los compañeros se reían:

-¡Pero, chico! ¿Con un montón de calderilla al hombro ibas a ir hasta Bergara?

D. Juan Murua, dueño de Aldaeta-bekoa. El señor Murua, siendo niño, conoció al hombre de Aldaeta-bekoa, cuando éste era muy viejo, de ochenta años.

Además de lo de Segovia, le contó otra anécdota. En la batalla de Ayete (1836, 5 de Mayo) cayó herido y le dieron por muerto. Hasta lo metieron entre cadáveres en la fosa para el enterramiento de los muertos. Cuando iban ya a echarle tierra encima, alguien cayó en la cuenta de que aún vivía, y lo sacaron de la fosa y lo llevaron al hospital. El pobre, se curó y al año estaba otra vez de soldado.

Alza

1. Martillun † 1933.

Altzako tabernaria.

1931-garreneko Abenduaren 29-an.

Altzan lau karlotar arkitu ditut. Igandero batzen dira Martillun-en, tabernan.

Martillun, Sta. Kruzekin ibillia.

–Gure ibilitaldiak! Illunduta Leizatik erten; Goizuetan egonaldi txiki bat egin, ta goizerako Oiartzunen. Gero, lenengo bata-loira.

Tabernero de Alza. A 29 de Diciembre de 1931. He encontrado en Alza cuatro carlistas. Se reúnen todos los domingos en Martillun, en la taberna.

Martillun anduvo con Santa Cruz.

–¡Qué caminatas las nuestras! A la anohecida, salir de Leiza; una breve parada en Goizueta, y para la mañana en Oyarzun. Después, al primer batallón.

Belabitan

En Belabieta

Lau konpañi giñan Berrobin Itxasorekin. Beste lau, Belabieta mendian sakabanatuta.

Apaiza azaldu zanean, berarekin jun giñan. Goizean, Asteasu-bekora apaizarekin. Asteasu-goikora abiatu dira Antxusarekin. Antxusa au, Oiartzungo estudiantea, kapitana ta an zijoazten artean malla goragokoena.

Antxusa illda, Goiatzen, urrengo egunean Azpeitira, ta an sakabanatu giñuzten. Ni ta beste asko, bigarrenera.

Cuatro compañías estábamos en Berrobi con Itxaso. Otras cuatro, desplegadas en el monte Belabieta.

Cuando apareció el cura (Sta. Cruz) nos fuimos con él. A la mañana, a Asteasu el de abajo, con el cura. Se han encaminado hacia Asteasu el de arriba, con Anchusa. Este Anchusa, estudiante de Oyarzun y capitán, era el de más alta graduación entre los que iban allí.

Muerto Anchusa, en Goyaz, al día siguiente a Azpeitia, y allí nos dispersaron. Yo y otros muchos, al segundo (batallón).

Estellara

A Estella

S. Juan bezperan lubakian sartu. S. Pedro bezperan erten. Gabez ere goardia egin bear zan. Ez zan lo egiterik. Noizean bein zentinelak:

—¡Allerta!... ¡Allerta!...

Ta azkenekoak:

—¡Allerta estoy! —esan oi zuten.

La víspera de San Juan entramos en la trinchera. Salimos la víspera de San Pedro. Había que hacer guardia aun de noche. Imposible dormir. De vez en cuando los centinelas decían:

—¡Alerta!... ¡Alerta!...

Y el último:

—¡Alerta estoy!

Naparroan

En Navarra

Estellakoan ondoren, an geratu giñan. Lorka (errian) giñala, Enparanek paloak eman nai izan zizkion guretako bati, bañan Iturbek galerazi zun.

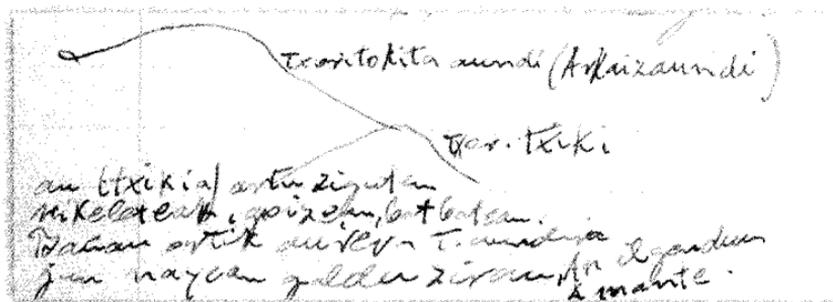
Después de lo de Estella, nos quedamos allí. Estando en el pueblo de Lorca, Emparan quiso que se le castigara con una tanda de palos a uno de los nuestros, pero Iturbe lo impidió.

Txoritokietan

En Txoritokieta

San Miel eguna, goiz-goizean, mikeleteak Irazuene-goi baserrian (Txoritokieta pean) formatu ta musika joaz gora ekin zioten. Ez ziran, iyo ziran danak, bere oñez jetxi.

Txoritokieta aundi (Arkaitzaundi), Txor. txiki.



Au (txikia) artu ziguten mikeleteak goizean, bat-batean. Bañan ortik aurrera Txoritokieta aundira juan naiean galdu ziran. An il gendun Amante.

El día de San Miguel, a la mañanita, los miqueletes formaron en el caserío Irazuene-goi, al pie de Txoritokieta, y tiraron monte arriba haciendo sonar la música. No bajaron por su pie todos los que habían subido.

Txoritokieta el grande, Peña Grande, Txoritokieta el pequeño.

Nos tomaron éste, el pequeño, a la mañana, de repente. Pero les fue mal de ahí para adelante, al querer tomar Txoritokieta el grande. Allí matamos a Amante.

2. Laureano

† 1933 Abenduaren 17-an.

Gizon luxe giyarra. 80 urte. Iturritik ura zeraman baratza-ontzi baten.

–Ni Otxaboren partidari ibilli nitzan. Otxabo, mikeleteetan sarjento izanda, konpañiko diruak jokuan galdu ta guregana etorria zan. Kapitan egin zuten.

Guk prakak ta txapela gorriak, mikeleteak bezela. Kapatxoa ez izatea. Beste karlistak ez zuten bada praka gorriak. Ez; guk bakarrik.

Oiartzungo parean eritu niñuten. Lepo ondolik bala sartuta ta saiatsetik irten.

–Zenbat ziñaten partidari?

–40-ren bat.

–Nun lo egiten zenuten?

–Ez genuen toki jakinik. Batzutan Santiyon. Baita eliz barrenen ere. Besteetan basarrietan.

–Zertan aritzen ziñaten?

–Ibilli; batzuetan gabez, bai egunez ere. Ergobitik Erretereri gañera, Loiola, Mirakruz ta... Errekonoizimentuak egin. Zubi ondoetan goardiak (paisanoak) ipiñi. Gabeko bat-batekorik egin ez zitzaten mikeleteak (sorpresas nocturnas). Al bazan, prisionero bat edo beste egin ta...

† el 17 de Diciembre de 1933.

Hombre alto, musculoso. 80 años. Llevaba agua de la fuente en un pozal de huerta.

–Yo anduve en la partida de Ochabo. Ochabo, que había sido sargento con los miqueletes, perdió en el juego los dineros de la compañía y se pasó a nosotros. Le hicieron capitán.

Nosotros (llevábamos) pantalones y boina rojos, como los miqueletes. Que no teníamos esclavina. Los demás carlistas no usaban pantalones rojos. No; sólo nosotros.

Me hirieron cerca de Oyarzun. La bala entró por el cogote y salió por el costado.

–¿Cuántos eran ustedes en la partida?

–Unos cuarenta.

–¿Dónde dormían?

–No teníamos sitio fijo. A veces, en Santiyo. También dentro de la iglesia. Otras veces, en los caseríos.

–¿En qué se empleaban?

–En caminar; a veces de noche, pero también de día. De Ergobia hasta (situarnos) encima de Rentería, Loyola, Miracruz y... Practicar reconocimientos. Junto a los puentes poníamos guardias, paisanos. Para que los miqueletes no nos hicieran sorpresas nocturnas. A ser posible, hacer algún que otro prisionero...

3. Apalategi, Ataundarra **Apalategui, natural de Atáun ¹**

4. Txapiñeneko Inazio **Ignacio, de Txapiñeñe**

Txapiñena, eliz ondoan.

Gizon motz, sendo, argia da. 82 urte.

–Ni ere lenengotik Sta. Kruzekin.

–Aritxulegin?

–Bai: Aritxulegi erdikoan. Au, ikasteko tokiya.

–Ta armak atontzeko?

–Bordan; Goienetxe aldera.

Lenengotik armak eramandakoak, baionetak ez baitzuten zorrerik, ta muturrak ixtarrean miñ egiten ziguten. Orregatik,

¹ Izenburu onen azpitik ez da ezer ere agertzen. (Argitatzailaren oarra).
Debajo de este título no aparece ningún texto. (Nota del editor).

Altza. Eliza. Pelota-lekuba. Emen zegon len il-tokia, ta emen jarri zituzten beltzek kañoiak, karlistai begira.

–Erdiko mendin, Berrozpin, ez al zan atakerik izan?

–Ez; an sartu izan balira, ezker-eskuiko suaz kixkaliko zituzten.

Mikeleteak Txoritoki (txikira) errez io ziran, bañan aurreragoko sakonean –arritsua da oso– purrukatu zituzten. Astigarrako bentara jexteko asmo ote zuten; bañan alperrik.

Karlista laugarrengoak omen ziran gogor egin zutenak.

–(La casa) Chapiñena, junto a la iglesia.

Es un hombre bajo, recio, lúcido. 82 años.

También yo (anduve) desde el principio con Santa Cruz.

–¿En Arichulegui?

–Sí; en Arichulegi el del medio. Éste (era) el sitio para instruirnos.

–¿Y para preparar las armas?

–En la borda; hacia Goyeneche.

Las armas que nos llevaron al principio, como las bayonetas no tenían vaina, sus puntas nos hacían daño en el muslo. Por eso, a la punta de la bayoneta le pusimos unas mazorcas de maíz. Después, llevamos de Rentería cuero y les hicimos unas cubiertas.

Al primer batallón, con Emparan.

En Somorrostro....

–¿Cuándo fueron ustedes?

–En Marzo.

–Cuando la batalla con Moriones, ¿no estaban allí?

–No. La misma tarde que llegamos, nos cayó una granada y derribó a catorce chicos.

–Los parapetos hechos con tepes, colocados uno sobre otro.

–¿Detrás de la pared la trinchera?

–Poca.

–¿Hasta dónde?

–A lo sumo, hasta el pecho. Para disparar, (nos poníamos) de rodillas. Las granadas de cañón nos llevaban los tepes por los aires.

Arkaitzaundi. Ahora, a este monte grande le dicen Choritoquieta; pero según afirman los viejos, cuatro viejos me lo han dicho, el pequeño de abajo es Choritoqui; el de arriba, en cambio, Arkaitzaundi; que por debajo de éste suele ser el pase de palomas, y en el de abajo suele estar el puesto de los cazadores.

Martín Azurmendi, que fue teniente en el quinto:

–Nosotros estábamos en Lasarte. A la mañanita, nos lanzaron una granada desde Oriamendi, y dije: «Hoy habrá ataque en algún sitio, pero no aquí». Cuando querían atacar por la derecha, amagaban por la izquierda.

Alza. La iglesia. El frontón. Aquí estaba antes el cementerio, y aquí pusieron los liberales los cañones, apuntando a los carlistas.

–¿No hubo ataque en el monte de en medio, en Berrozpi?

–No; si se hubieran metido allí, los hubieran abrasado con fuego de la izquierda y de la derecha.

Los miqueletes subieron con facilidad a Choritoqui (el pequeño), pero en la hondonada de más adelante, que es muy pedregosa, los destrozaron. Parece que tenían intención de bajar a la venta de Astigarraga, pero todo inútil.

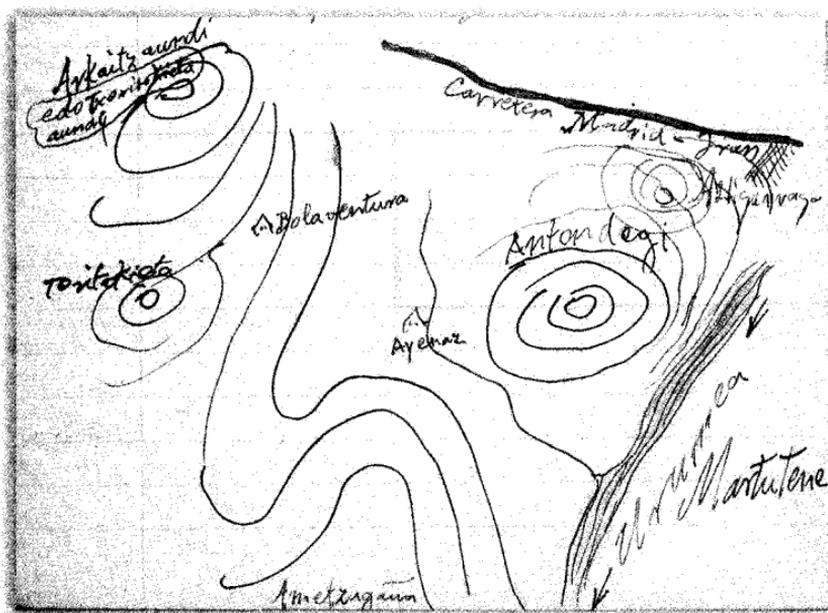
Dicen que fueron los del cuarto batallón carlista los que pegaron fuerte.

Antondegui, Oriamendi

3 de Junio, 1932.

Fiesta del Sagrado Corazón.

Vino por la mañana con su auto mi amigo Antonino Besné, padre de tres colegas de Tudela, para llevarme a su casa Udara-berri, situada sobre Polloe. Excursión en busca de Antondegui, citado por Pirala como el sitio del ala izquierda inglesa. Recio combate.



(Pirala: T. IV, Libr. IX, pg. 21.

Sangrienta acción de Antondegui.

Dice que Evans puso su derecha en Ametzagaña, su izq. en Galzao ¿Kalzada? Hay un caserío Galtzaur, bajo Txoritokieta. Siete veces tomado y perdido. 2.000 bajas de ambas partes).

Artsaldean Altzan izan nitzan ango zarrekin berriketan. Ari ta ari, aspaldiko Antondegi kontua sortu zan, ta Laureanok esan zidan:

–Bai; an, Antondegin, bigarren batalloikoak omen ziran, ta iru konpañi purrukatu zirala.

Baita: ingeles illak gurdika Atañora ekarri, ta illai ta etxeari su eman ziotela.

A la tarde estuve en Alza, charlando con los viejos de allí. Hablando, hablando, salió a colación el viejo tema de Antondegui, y Laureano me dijo:

–Sí; allí, en Antondegui, dice que estaban los del segundo batallón, y que quedaron destrozadas tres compañías.

Y también que a los ingleses muertos los trajeron en carros de bueyes a Ataño, y que dieron fuego a los muertos y a la casa.



Lo de Ametzagaña-Antondegui fue el comienzo de la batalla de Oriamendi.

Lacy Evans-ek Ernanira joan nai zun. Biderik zuzenena Oriamenditik, bañan emen karlistak gogor. Zer egingo? Ametzagaña artuta, Astigarragan goitik bera. Emen karretera ta toki nabarmen Ernanirako. Ametzagañara, bada. Onera Loiolatik zalla. Mirakruzetik artu zun.

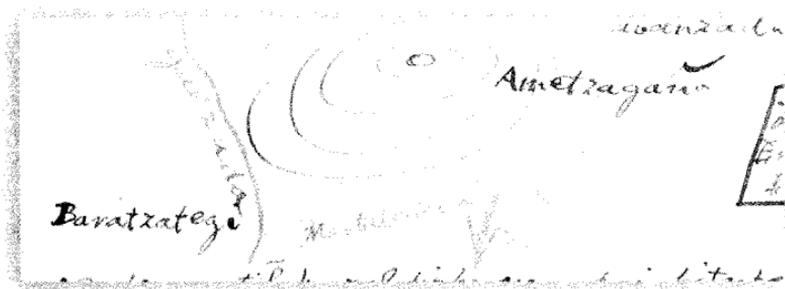
Pasaitik ta Donostitik batu ziran Mirakruzen, oraingo tranbiaren kotxerak igarota. Andik, gañezka-gañezka, Sagastederre. Emen Estado Mayor. Donostitik Oiartzunako bide zarra -galtzada-. Galtzaur baserria ere bada. Galtzada zar au eskuira artu ta Ametzagaña-pean zaude.

Ingeles zaldizkoak emen zebiltzen. Balantzategin, avanzada karlistak.

Emen zeuden mutillak zaldizko eskuadroi bitartetatik iges egin ta gora.

Txapelgorriak Mirakruz gañetik eskuira, Zibillira, Moskotegi (Oiartzungo galtzadan). (Jose Antoniok esanak).

Piralak dionez, Ametzagaña errez artu zuten, bañan Astigarraga bañon lenago tontortxo bat: Antondegi. Emen burruka.¹



¹ Irakurleak oartuko zanez, atal ontan esaten diranak leenengo gerratekoak dira (1833-1839). (Argitatzailaren oarra).

Lacy Evans quería pasar a Hernani. El camino más derecho iba por Oriamendi, pero aquí estaban fuertes los carlistas. ¿Qué hacer? Tras tomar Ametzagaña, (se presentaba) de arriba abajo en Astigarraga. Aquí había carretera y sitio espacioso hasta Hernani. Pues a Ametzagaña. Hacia aquí era difícil desde Loyola. Tomó por Miracruz.

Desde Pasajes y San Sebastián se juntaron en Miracruz, tras pasar las actuales cocheras del tranvía. De allí, por lo alto de las lomas, a Sagasterra. Aquí, el Estado Mayor. El camino viejo –calzada, y existe el caserío Galtzaur– de San Sebastián a Oyarzun. Tomada esta calzada vieja a mano derecha, te encuentras al pie de Ametzagaña.

Aquí estaban los ingleses de a caballo. En Balanzategui, las avanzadas carlistas.

Los chicos que estaban aquí escaparon por entre los escuadrones de a caballo y tiraron para arriba.

Los chapelgorris (miqueletes), por encima de Miracruz hacia la derecha, a Zibilli, Moscotegui, en la calzada de Oyarzun. (Testimonios de José Antonio).

Según Pirala, Ametzagaña lo tomaron con facilidad; pero antes de Astigarraga (hay) una pequeña cumbre: Antondegui. Aquí fue el combate.¹

Vertizara

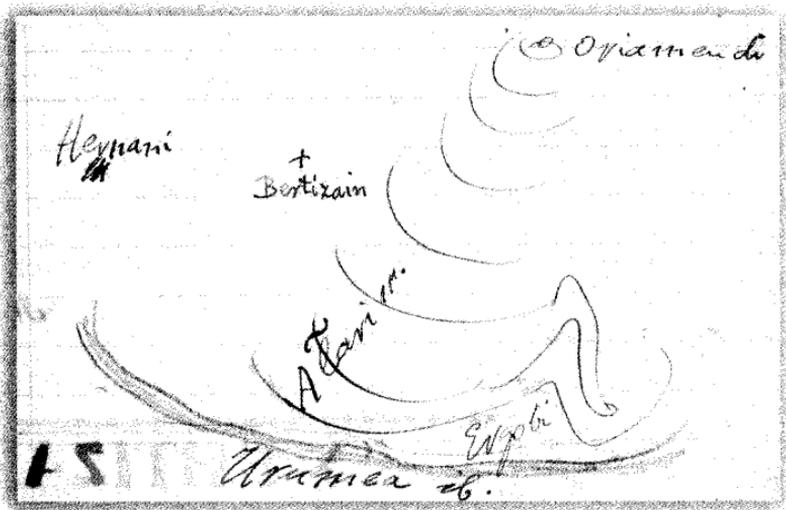
Describiendo Pirala la batalla de Oriamendi, l. c. pág. 23, columna 2^a., dice:

«Era opinión... que si Evans... establece en las cordilleras de Oriamendi y Vertizara, que estriba sobre Ergobia...».

Pág. 24, columna 2^a., dice:

«El 6^o. de Guipúzcoa trepando la altura del Vertizara...».

¹ Como no se le escapará al lector, lo que se dice en este capítulo se refiere a la primera guerra (1833-1839). (Nota del editor).



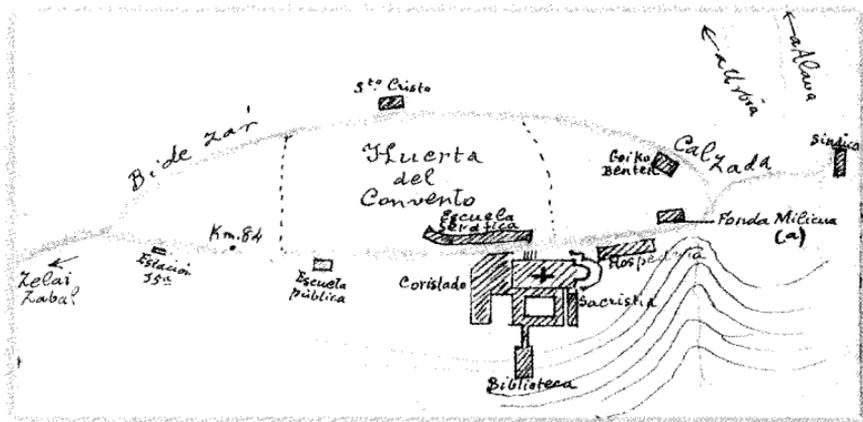
No hay tal Vertizara.

Galde bati ta besteari ta uts. Pregunto a uno y a otro y en vano.

Lo que hay frente a la estación de Hernani es un caserío Bertizain, que debió ocasionar el error del narrador de la batalla.

Arantzazu-Araoz

4 de Julio, 1932. A Arantzazu, de ejercicios.



Orain Milikuaren ostatu dana, izan zan Motxonena.

St^a. Kruz Arantzazura eldu zanean, leioan zegon Motxon gizagaxoa, partidari begira.

–Atoz! –esan zion apaizak–. Orrelako ta alako egin zenun zuk ta berrogei ta amar palo artu bearko dituzu.

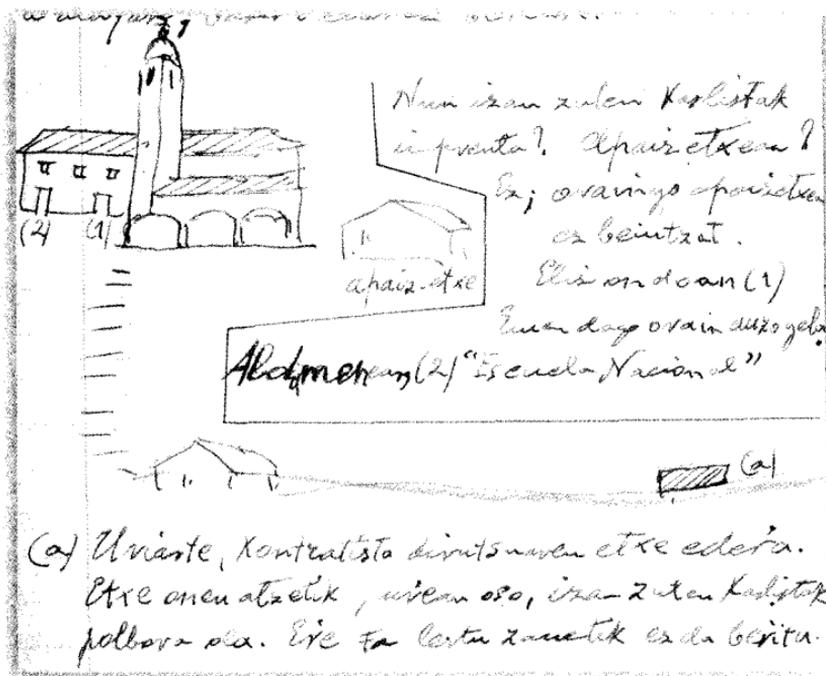
Sto. Kriston eman erazi zizkion. (Sindikako etzekoandreak esan zizkidan).

La que ahora es posada de Milicua fue la de Mochón.

Cuando Santa Cruz llegó a Arantzazu, el pobre Mochón estaba en la ventana mirando a la partida.

–¡Ven! –le dijo el cura–. Tú hiciste esto y lo otro y habrás de recibir cincuenta palos.

Hizo que se los dieran en el Santo Cristo. (Me lo contó la dueña de la Síndica).



(a) Uriarte, kontratista dirutsuaren etxe ederra. Etxe onen atzetik, urrean oso, izan zuten karlistak polbora-ola. Erre ta lertu zanetik ez da berritu.

Araoz ez da mendi-zuloa. Aldapa zabal ta alaiak, basarri ederrez beteak.

–Nun izan zuten karlistak inprenta? Apaiz-etxean?

–Ez; oraingo apaiz-etxea ez beintzat. Elizondoan. Emen dago orain auzo-gela. Aldamenean, *Escuela Nacional*.

(a) Uriarte, kontratista dirutsuaren etxe ederra. Etxe onen atzetik, urrean oso, izan zuten karlistak polbora-ola. Erre ta lertu zanetik ez da berritu.

Araoz no está empozado entre montes. (Tiene) costaneras anchurosas y alegres, llenas de hermosos caseríos.

—¿Dónde tuvieron los carlistas la imprenta? ¿En la casa cural?

—No: no, por lo menos, la casa cural de ahora. Junto a la iglesia. Aquí está ahora el local de la vecindad. Al lado, la Escuela Nacional.

(a) La hermosa casa del adinerado contratista Uriarte. Detrás de esta casa, muy cerca, tuvieron los carlistas la fábrica de pólvora. Desde que se quemó y explotó no se ha renovado.

1808-1813

Manifiesto de las operaciones de la Diputación, Administración y Consejo de la Provincia de Guipúzcoa y de la Conducta Pública de sus individuos baxo la dominación del enemigo. Año de 1813.

Al fin del cuaderno se dice; «Usúrbil, 22 de Septiembre de 1813. José M^a. de Soroa y Soroa».

«...descargo del empleo de Diputado General... Me creo obligado por mi honor a dar cuenta al público de mis operaciones durante estos cinco años».

Época de la Diputación

El mes de Junio de 1808, en que fui nombrado Diputado General en Elgóibar, había sido arrastrada a la cautividad nuestra desgraciada Real Familia por el más falaz de los hombres.

(Fernando VII pasó el Bidasoa el 20 de Abril. El 19 llegó a Irún. El 30 llegan a Bayona los reyes padres. 1^o. de Mayo, renuncia de Fernando; 6 Junio, Decreto de Napoleón en que proclama a José Rey de España y de las In.; 7, llega José a Bayona al anochecer; 10, acepta la corona; 15, se abren las Cortes; 9 Julio, pasa el Bidasoa; 20 por la tarde en Madrid; 18, Bailén; 30, sale José de Madrid; 14 Junio, Zaragoza, a 14 de Agosto; 3 Nv. Napl. en Bayona).

En virtud de las órdenes del Gobierno se había nombrado por la Junta General de Elgóibar el representante para la asamblea de Bayona, y varias Provincias de la Nación empezaban a manifestar sus heroicos alientos; las tropas españolas que guardaban a Guipúzcoa pasaban en grandes partidas hacia la inmortal Zaragoza y numerosos ejércitos franceses oprimían el suelo guipuzcoano.

Ésta fue la época en que resigné mi voluntad al servicio de la Patria.

El honor del País no pudo separarse del de los individuos.

Disuelta la asamblea de Bayona, se resolvió la entrada de José en España. Era preciso, para Napoleón y sus ministros, persuadir a la Nación y a la Europa que era proclamado por donde pasaba con entusiasmo, y Guipúzcoa, como Provincia fronteriza, debía dar ejemplo a las demás.

A principios de Julio recibí con expreso un oficio del ministro Azanza, dirigiéndome la orden firmada por José para que se le proclamase Rey de las Españas y las Indias dentro de cuatro días; reuní inmediatamente la Diputación, con asistencia del Señor Corregidor D. Pascual Rodríguez de Arellano, y la enteré de la orden, que produjo en todos los individuos el mismo disgusto que tuve al leerla. Oponer a su cumplimiento una resistencia abierta, cuando el país estaba cubierto de tropas francesas, con un general firme y perspicaz de su Nación y exaltado por el general español ya decidido a su partido, se creyó que sería una imprudencia culpable que sin utilidad hubiera acarreado los mayores males. No era posible tampoco apoyar la falta de cumplimiento con las formalidades de estilo, que no observaba la orden, por haberlas salvado con cuidado el ministro en su oficio; pero menos posible era que se proclamase por resolución de los guipuzcoanos a otro Rey que a nuestro amado Fernando VII.

La Diputación, persuadida que no podrían reunirse en tan corto tiempo todos los individuos de una Junta General convocada a San Sebastián para deliberar sobre asunto tan desagradable, por ser plaza de armas guarnecida de tropas francesas y que podría aprovecharse de cualquiera circunstancia para dejar de cumplir la orden, creyó que el mejor medio de salir del doloroso paso en que se hallaba sería contestar q. la práctica observada exigía esta formalidad, y se resolvió convocar la Junta a San Sebastián, manifestando al ministro que era corto el plazo de cuatro días para celebrarla.

Sucedió lo que pensó la Diputación: el día señalado se reunió la mayoría necesaria para resolver; pero sirvió de pretexto la falta de individuos para prorrogar la convocatoria de los demás hasta seis días después.

Hasta aquí parece que las ideas de la Dpn. iban a medida de sus deseos, pero una ocurrencia imprevista nos puso a todos en el mayor embarazo. La obcecación de los ministros de José era tal, que le creyeron proclamado sólo con haber expedido su orden; quisieron hacer ostentación de un triunfo, obligándole a separarse del camino real.

Sin haber aún dirigido la Diputación la contestación a las órdenes anteriores, recibí con fecha de 7 de Julio otra del ministro Urquijo, previniéndome que el Rey con toda su comitiva llegaría a San Sebastián la mañana del 9 y encargándome que tomase los medios convenientes.

Si las órdenes anteriores me causaron embarazos, ésta al parecer no debía dejar recursos para salir de las que recaían en mí por el empleo de alcalde de la Ciudad y Diputado General de la Provincia. Por el primer empleo debía prevenir a una con mis compañeros los alojamientos para la tropa y comitiva, disponer la casa para José, y en fin mayormente cuando los habitantes habían sacado sus efectos fuera de la ciudad o los habían ocultado para no hacer servicio tan desagradable.

Sin abatirme en tal estado, recurrí a mis compañeros, los convoqué al ayuntamiento y se dispuso lo necesario.

El día 9 de Junio de 1808 será siempre a los ojos de la Europa y del nuevo hemisferio el día del triunfo de la lealtad de Guipúzcoa y de San Sebastián. La noticia de la llegada de José produjo en los habitantes el efecto que causa el terremoto. Casi toda la ciudad se despobló desde el amanecer, y la mayor parte de sus habitantes huyeron al campo y a las aldeas. Los que por precisión se quedaron, o se encerraron en sus casas o apenas salieron de ellas. Desconocíamos a nuestro pueblo y, a ignorar la causa, nos hubiera extrañado la soledad y el silencio horroroso de las calles.

A las doce del día entró José con sus ministros y comitiva, al son de las cajas y estruendo de los cañones, pero no al de las aclamaciones de los habitantes. Los pocos que se presentaron en la carrera guardaron un grave silencio; ninguno dobló su cabeza aun por mera costumbre, ni se oyó más ruido que el de los balcones y ventanas que cerraban los habitantes al pasar la comitiva. Demostración que turbaron a José y sus ministros, y que no pudieron ocultar su sorpresa, así como su confusión, sobre las ideas que tenían tan erradas del espíritu de la Nación.

Esta grave actitud del pueblo fue un rayo de luz que iluminó a los grandes y empleados, que desde el momento se entregaron a la confianza de mis conciudadanos, declarando su separación de un partido que habían abrazado de buena fe, suponiéndoseles el consentimiento de la Nación entera.

Ni José ni sus ministros miraron con indiferencia... A excepción de un corto rato que salieron a ver la muralla y el castillo, toda la tarde y gran parte de la noche se mantuvieron encerrados en Consejo con los generales Mahon y Thouvenot, y por los efectos conocimos que, a pesar de su despecho, querían halagar por el momento al pueblo. Llamado por los generales en la misma casa del alojamiento de José, me indicaron que pidiese la ciudad algunas gracias útiles al vecindario.

Hallé por el pronto en mis mismos sentimientos medios de eludir una petición. La misma noche nos hicieron los generales igual propuesta a los dos alcaldes, hasta exigirnos que para las nueve de la mañana debíamos pedir alguna gracia: pero pudimos salir felizmente de este nuevo embarazo...

Nos creímos felices cuando me expresó con viveza su sorpresa por un recibimiento tan frío, de parte de un pueblo que estaba en el error, del que con sus beneficios le sacaría; arenga que les repitió al salir de la jurisdicción a mi compañero, el señor Clasens... (Familia de origen flamenco. Banqueros adinerados).

...los presenciaron (estos acontecimientos) los diputados reunidos en S. S., muchas gentes extranjeras y nacionales que

atraía el comercio; personajes que ocupan actualmente los primeros empleos en nuestro legítimo gobierno y americanos distinguidos que manifestaron su admiración y llevaron impreso a su país el noble orgullo de nuestra heroica nación.

Durante los cinco años q. padecimos en la plaza al enemigo, la circunspección de mis conciudadanos ha alejado de todas las sociedades a los oficiales franceses. Ninguno puede gloriarse de haber merecido confianza en casa alguna española, ni los jefes franceses pueden gloriarse de que las iluminaciones y fiestas públicas que han dado las haya realzado la concurrencia de un pueblo de suyo jovial.

El tiempo urgía y era preciso tomar una determinación, sobre pronta, capaz de templar la ira de los ministros y evitar que la violencia hiciese proclamar a José; pero esto no podía conseguirse sino por medio de algún caballero que quisiese encargarse.

El señor D. José Frutos de Arratabe, uno de los diputados nombrados por la Junta de Elgoibar...

...las razones que expuso a los ministros, si no los dejaron satisfechos, produjeron al menos el efecto deseado y José salió de Guipúzcoa sin ser proclamado.

...quedaba todavía pendiente la resolución de la Junta, nuevamente convocada, que se reunió el día señalado... Se nombró una comisión... que debía enviarse un vocal en posta a Vitoria con los oficios de creencia para los ministros de José y con las instrucciones reservadas que le daría la misma comisión. Adoptado el plan, encargó la Junta el desempeño a su secretario y lo verificó con tal celeridad, que dio el descargo a las 24 horas de su salida, en los términos más satisfactorios, habiendo conseguido Guipúzcoa por estos medios el ser quizá la única provincia del Reino que, ocupada por tropas francesas, no haya proclamado a José.

...oprimido el país por tropas enemigas, recogidas las armas por el general francés...

La Diputación estaba convencida del secreto con que debían dirigirse todas las operaciones y merecer del concepto y amistad de sus individuos la más ciega confianza. Valido de ella, dirigí, sin más comunicación que con el secretario, a los generales La Romana, Blek y Palafox diversas veces a D. Manuel Aranguren, comandante actual del 3^{er} batallón de Guipúzcoa, a D. Vicente Esnal, sargento mayor del mismo cuerpo, a D. Juan Ángel de Larreta, teniente coronel que hizo servicios distinguidos, a D. Manuel de Tellería y otros varios sujetos de conocido patriotismo, para manifestar a los generales los sentimientos de los habitantes del país y sus deseos de coadyuvar a la libertad de la Nación en el tiempo y forma que considerasen oportuno, dándoles entre tanto los conocimientos necesarios para el efecto, y últimamente pasé a tratar con el general de la izquierda sobre un plan de batallones que formó con mi acuerdo un ilustre militar del país, cuya situación actual me obliga con sentimiento a ocultar su nombre por graves consideraciones a su persona.

Con el mismo tiempo establecí mis relaciones con la Diputación de Navarra, por medio de D. Juan de Arrieta, y se continuaron con grandes dificultades y riesgos por el señor Loynaz, con el objeto de combinar las operaciones y verificar la salida de ambas Diputaciones en el caso de entrar las tropas españolas en nuestras Provincias; pero aunque no tuvo efecto en ésta por la retirada de Vizcaya, no me liberté de graves reconvenciones que me vino a hacer en la misma Diputación el general Thouvenot, que no quedó muy satisfecho de mis contestaciones, pues hizo poner desde el instante un centinela a la puerta de la secretaría, para observar si se sacaban papeles, que algún tiempo después pudieron dirigirse a Oyarzun, al cargo de D. Juan de Arrieta, por la diligencia de la Diputación y el secretario, extrayéndolos enfardados en arpilleras, como efectos de comercio.

No estaba satisfecho mi celo a pesar de todos estos pasos. Meditaba el medio de manifestar a la Junta Central del Reino los sentimientos de lealtad de la Provincia... Un caballero que ha

ocupado los primeros empleos pasó con este encargo a la Corte y lo desempeñó por medio del Excmo. Señor D. Francisco Xavier de Castaños... supe que por una orden del mariscal Jourdan se habían embargado los bienes de aquel caballero... el riesgo que corría yo mismo y confirmé mis recelos cuando el general Thouvenot me llamó con pretexto de...

Éstas son las operaciones políticas de la Diputación hasta el mes de Nv. de 1808... negándome a los empleos más altos que me proponían los ministros de José.

Ya en este tiempo se hallaba reunida la Diputación extraordinaria... embarazos continuos en que nos hallábamos por las exacciones y desórdenes de las tropas acantonadas, el tránsito del Ejército Grande, el establecimiento de inmensos hospitales y las violencias de los jefes. Al mismo tiempo que apuraba nuestro sufrimiento el nuevo Corregidor D. Miguel de Ortiz, cuyos principios y carácter son tan conocidos, fanático aun en su partido... no sin grandes riesgos de ser víctimas de sus bajas intrigas y de su pueril orgullo.

Ésta es la situación política de Guipúzcoa a la llegada de D. Francisco Amorós, consejero de Estado de José, que con el título de Comisario Regio y facultades de otro Yo, según las expresiones de su despacho, se presentó en S. S. el mes de Abril de 1808¹, al son de cajas militares, en medio de una tropa de esbirros que había formado para dar más ostentación a su misión.

No ignoraba la Diputación que el primer objeto era predicar al pueblo las felicidades..., las persuasiones de un aventurero a quien habían conocido sin tanta ostentación desde su juventud.

Otros recelos eran los que afligían a la Dipn. y no tardaron en verificarse. D. Francisco Aldaz, que como Alcalde de la ciudad nombrado por el Corregidor asistía a la Diputación, insinuó en una de sus sesiones que se formaran dos batallones en Guipúzcoa, sólo con el fin de aliviar al país, para sacar de él tropas francesas que

¹ Será de 1809. (Nota de Apalategui).

lo oprimían; pero nadie se dejó alucinar con las propuestas; todos lo miraron con horror. No obstante, fue preciso disimular ante un testigo como el Corregidor, y la Diputación procedió a la negativa con la mayor circunspección. Segunda vez inculcó Aldaz en la propuesta, expresando que lo hacía por orden de Amorós, pero tuvo igual resultado todo su encargo. Entonces fue cuando el Procónsul escribió un largo oficio ponderando las ventajas del establecimiento y la necesidad de realizarlo.

Se contestó a Amorós que la gravedad del asunto no permitía a la Diputación su deliberación y que era preciso convocar la Junta general en S. S., lo que equivalía a una negativa absoluta, pues ni el general francés ni los ministros de José querían tales reuniones a que antes se habían opuesto, ni los diputados de los pueblos hubieran venido a S. S., mayormente expresándoles con cuidado la Diptn. el objeto de su venida.

Amorós ofició a la Diptn.: «Dispondrá V. S. que mañana al amanecer se hallen prontos en la puerta de tierra de esta Ciudad el Diputado General D. José de Soroa y el Consultor D. Ramón de Moya, para ejecutar las órdenes que yo les diere».

Esto era lo literal del oficio... según nuestra deportación, y como por lenitivo nos ordenaron el cumplimiento de unas órdenes que creían supuestas.

El Procónsul nos dio las instrucciones indicadas en el oficio y los pueblos de la costa son testigos del modo con que los ejecutamos².

El descargo que dimos de la comisión por escrito fue conforme con nuestras operaciones: una farsa que compusimos en el viaje. Sabíamos que Amorós era cómico en todo y que se contentaba con hacer papel. Forjamos, pues, la farsa, que le satisfizo su vanidad. Él quedó contento con representar en la farsa, y el país muy satisfecho con haber conseguido por este medio el eludir la formación de los batallones.

² No detalla en qué consistieron ni las instrucciones ni lo q. hizo Soroa en la costa. (Nota de Apalategui).

No fue éste el único resultado de mi viaje a la costa; todos aquellos pueblos estaban llenos de aventureros y espías secretos que hacían continuas delaciones al General Thouvenot, cuyas providencias hube de contener varias veces. Me valí de la ocasión del viaje para hablarles en los ayuntamientos generales de este asunto sin reserva, y exponiéndome yo mismo a ser delatado, y creo que no les fueron inútiles mis consejos, así como lo fue de la mayor utilidad mi viaje al Alcalde de Motrico D. Julián de Churruca, que por una infame delación se hallaba preso en San Sebastián, destinado a la deportación, y regresó a su casa mediante mis informes.

Durante mi ausencia había reunido Amorós en San Sebastián a los individuos de la Diputación representantes por la Propiedad, el Clero y el Comercio, y de esta Junta salió la separación de los asuntos ordinarios de los que por las circunstancias habían estado a cargo de aquel Cuerpo, y se retiraron los Diputados de partido, quedando yo en el empleo de Diputado General y encargado por la Confianza de la Junta del despacho de los asuntos extraordinarios, a una con el señor Bourgue, en los términos que expresaré al tratar de la administración.

A pesar de la separación de unos asuntos de consideración, la Diputación se hallaba continuamente en los mayores embarazos, y era preciso arrostrar los mayores riesgos para conservar el honor de la Provincia y sus habitantes, mayormente cuando asistían a las Sesiones el Corregidor y Aldaz. Además se hallaba en los mayores apuros la Diputación para sostener los establecimientos públicos y toda la economía interior del país, particularmente a más de 500 expósitos, sin fondos.

Ya iba a terminar sus funciones la Diputación, cuando sufrió un golpe terrible. Una numerosa lista de proscripciones se formó por el encarnizamiento de los nuevos sectarios... multitud de personas, desde el Diputado General al Secretario, que cerraban la plana, pero sea que las reflexiones... la desgracia recayó a 17 personas, que fueron deportadas (*sic*) a Francia... los demás fuimos puestos bajo la vigilancia de la policía.

La Junta general debía celebrarse el mes de Julio en Deva. El Corregidor, apoyado con las órdenes y la fuerza, nos despojó arbitrariamente el 2 de Julio de 1809 y eligió otros Diputados, no obstante nuestra protesta.

La Diputación... palabras que en ocasión semejante dijo el más elocuente de los cónsules romanos: «Juro a los dioses que he salvado a la Patria de su último peligro».

Administración

La Junta que se celebró el mes de Abril de 1809, compuesta de la Diputación, representantes de la Propiedad, Clero y Comercio de San Sebastián, separó de la Diputación todos los ramos de hacienda extraordinaria, que hasta aquella época habían estado a cargo de dicho Cuerpo. Creó una Junta de subsistencias, compuesta de entre los individuos de la Junta, para facilitar fondos, y fuimos nombrados para el desempeño de estos empleos y vocales de la Junta el señor Bourgue y yo.

El objeto de esta Junta no era otro que el de evitar las arbitrariedades y violencias con que arruinaban el País los Jefes y tropa francesa y procurar que por el orden y economía fuesen menores las exacciones.

...todos los empleos (como cargo concejil) sin sueldo ni emolumento alguno.

...Los meses que estuvo a su cargo...

Consejo de Provincia

Ya desde el mes de Julio de 1809 había cesado la Diputación, y a últimos de Diciembre eligió también el mismo Corregidor todos los Ayuntamientos.

...los empleos quedaron como antes.

Era preciso que hubiese un Gobierno paternal en el País y en los pueblos, y nadie se creyó libre de contribuir con su celo al bien de su País, sólo por el modo de la elección.

Todos los nombrados aceptaron los empleos.

Ésta era la situación política de Guipúzcoa el 1º. de Marzo de 1810, en que se instaló el *Gobierno de Vizcaya*, cuyo primer acto fue la supresión de las Diputaciones de las tres Provincias y el nombramiento de un Consejo de Provincia en cada una de ellas, con atribuciones semejantes a las de aquellos Cuerpos, según consta del decreto publicado, reservándose el Gobierno la facultad de imponer las contribuciones.

La elección de Guipúzcoa recayó en D. Joaquín de Michelena, D. Joaquín Bermingham, D. Bartolomé de Olaga, nombrándose presidente. Admitimos los empleos porque no podíamos resistir y porque no nos pareció regular excusarnos sin causa, cuyo ejercicio se limitaba a seis meses.

Nadie se persuadirá que los individuos nombrados aceptaron los empleos por interés personal.

Una corta explicación aclarará el misterio de nuestro nombramiento.

Los partidarios de José, aunque constituidos en autoridad aparente, no tenían medios para hacer todo el mal que querían sin contar con la fuerza de las armas francesas.

Desde el momento de la llegada de Thouvenot, que venía prevenido de Francia, se le acercaron todos aquellos, manifestándole con sofismas y engaños su patriotismo y adhesión a la causa de José.

Era demasiado perspicaz Thouvenot para alucinarle por mucho tiempo.

No ignoraba tampoco el General francés que todos los españoles honrados eran enemigos de la causa de José.

...y porque quizá pensaba atraerse la consideración pública, creyendo que se agregarían las Provincias al Imperio.

El Congreso procuró que las contribuciones que se exigían al país por los franceses se disminuyesen...

La última contribución impuesta a las tres Provincias para el año de 14, que ascendía a 42 millones; no obstante que su riqueza total representaba sólo 31 millones.

Otro de los objetos que sostuvo la Comisión con el mayor tesón fue el que las contribuciones que se exigían a pretexto de aumento preciso no se invirtiesen en otros fines o fuesen llevadas a Francia.

El Consejo, contra todos los reglamentos de Napoleón, contra la resistencia de los Recaudadores franceses y contra las órdenes de los Generales, compensó a los Pueblos en sus mismas contribuciones.

Un importante servicio al País hizo el Consejo cuando evitó el que se formasen almacenes de granos para ser administrados o saqueados por empleados franceses. A pesar de las órdenes más estrechas que dio para establecerlos el más terrible de los generales franceses, el Conde de Dorssene.

El general Thouvenot, sea por insinuaciones de París o por hacer mérito con el Emperador, manifestó en varias decisiones lo útil que sería a la Provincia el solicitar la agregación al grande imperio.

Ya se deja conocer el horror con que miraría todo el Español a tal propuesta y el desagrado silencioso que se manifestaría.

En una de las Juntas de Provincias a que asistí, halló persona adecuada a sus intentos.

Los Ayuntamientos y el Clero de Billabona y otros pueblos, infinidad de personas de todo el país debieron su libertad o alivio de sus trabajos a las diligencias de los individuos del Consejo.

¿Qué diré de la Junta de beneficencia de Cárceles que estableció el Consejo en S. S.? Díganlo tantos patriotas, tantos infelices Curas, personas distinguidas y de todas clases, arrancadas de sus familias por la arbitrariedad y conducidas a aquella casa, antes la mansión del horror.

...hasta el establecimiento de la Intendencia, en que cesó el Consejo; pero tuve que seguir de Consejero, ya que no quise la Intendencia.

Nadie ignora que tenía (yo) en aquella misma época tres hermanos en la brillante carrera de las armas, exponiendo sus vidas por la libertad nacional bajo los muros de Cádiz y Tarra-gona.

Usúrbil, 22 de Septiembre de 1813

Firma.

En Oyarzun, en la imprenta de Ignacio Ramón de Baroja.

Brunet

Familia catalana, de tierra de Vich, venida a fines del siglo XVIII. Comerciantes de diversos asuntos.

Me dice D. Agustín Brunet, que recoge tradiciones de su familia, haber oído a sus abuelos que, durante la ocupación francesa, era San Sebastián ciudad muy afrancesada, y que, por no participar los Brunet de ese espíritu, se ausentaron de aquí y se establecieron transitoriamente en Lequeitio¹.

Se decía, antes del año 13, que los ingleses habían de quemar esta Ciudad.

Desde Lequeitio se veía el reflejo de las llamas al tiempo del incendio.

Hecha la paz, volvieron, adquiriendo las casas (o solares) esquina a Íñigo, Sn. Juan y Sn. Vicente.

¹En oposición con lo que dice Soroa en su folleto acerca de la aversión de los donostiarra a los franceses. (Nota de Apalategui).

Soroa - Samaniego

D. Jose Maria Soroa, lenengo frantzestian Gipuzkoako Aldundi buru izandakoa, Usurbilkoa zan noski.

Usurbillen sartzen zeranean, ikusiko dezu arlanduzko etxe eder bat, Donostitik goazela ezkerrera. Arma-arri aundi bat ere badu aurrean. Orixen da Soroatarren etxe jatorra.

Maiozgoa: D.....

XVIII-garren mendean, gizonetzko ondorengorik gabe ger-tatu zan etxe ori, alaba ondorengo; eta abizena (apellidoa) galdu ez zedin, alaba ezkontzeko kanpoko Soroatar bat billatu zuten. Santanderko inguruetan, Guarnizo dioten errian, bazan Soroa D. __, itxas-gizona, guda-ontzietako nagusi ta almirante izan zan, ta baita Virrey de Filipinas ere.

Españiko errege irugarren Karlosek jesuitak galdu zitunean, Filipinetan ziran jesuitak Soroak ekarri zitun, bere agindupeko ontzietan.

Usurbillara ezkondu ezkerro, emen, Gipuzkoan, Aldundiko Buru egin zuten. Au izan zan gure Jose Mariren aita.

Jose Mari jaun onek, berriz, ondorengo alaba izan,zun: D^a. Tomasa Soroa; ta Arabako D. López de Samaniegorekin ezkondu, ta orra zergatik Usurbilgo Soroatarren etxeari guk, nere urteetakoak, Samaniegoren etxea esan oi genion.

Don José María Soroa, que en la primera francesada fue presidente de la Diputación, era de Usúrbil.

Cuando entras en Usúrbil, verás una hermosa casa de piedra de sillería, a mano izquierda según vamos de San Sebastián. Tiene también un gran escudo en la fachada. Ésa es la casa solariega de los Soroa.

Mayorazgo: D....

En el siglo XVIII, esa casa se hallaba sin heredero varón, la hija era la heredera; y para que no se perdiera el apellido, buscaron a un Soroa de fuera para casar a la hija. En los alrededores de Santander, en el pueblo que dicen Guarnizo, había un Soroa. Marino, fue capitán de buques de guerra y almirante, y también Virrey de Filipinas.

Cuando el rey Carlos III suprimió la Compañía de Jesús, Soroa repatrió a los jesuitas que residían en Filipinas, en los buques a su mando.

Después de casado a Usúrbil, aquí en Guipúzcoa le hicieron Presidente de la Diputación. Éste fue el padre de nuestro José María.

Pero este señor José María tuvo de heredera una hija: D^a Tomasa Soroa, que se casó con D. López de Samaniego, de Álava; y he ahí por qué a la casa de los Soroa de Usúrbil le decíamos nosotros, los de mi edad, casa de Samaniego.

Birmingham

D. Joaquín Luis Birmingham. Alcalde el año 20. Rara coincidencia: un alcalde realista al tiempo de la primera sublevación liberal.

Banquetes fraternales

Los 12 añistas se sentían demócratas. Celebraban los banquetes fraternales en el Prado. En uno de ellos tocó comer al cabo de gastadores junto al alcalde Birmingham. Decía:

—¡Quién me había de decir que había de comer junto al...!

Motín en el puente de Sta. Catalina

Por entonces era costumbre que los alcaldes acudieran a Misa mayor. En ella se hallaba el alcalde D. J. L. B., cuando le avisaron de un motín en el puente. Había impuesto (¿la Diputación?) una tarifa de paso (como en las cadenas), se alborotaron los caseros, que acudieron un domingo en actitud tumultuaria. Derribaron los puestos de los recaudadores... Hubo de acudir la tropa a dominar el alboroto. Avisado oportunamente, el alcalde llegó a tiempo que los soldados iban a hacer fuego sobre los alborotadores amotinados.

Los frailes de Sn. Telmo

Recibió el Alcalde una carta del Corregidor en que se le ordenaba arrestase a los frailes dominicos de S. Telmo. Tenían estos costumbre de comer a las diez y salir a continuación de paseo.

El Alcalde avisó oportunamente al Guardián que aquel día salieran como de costumbre, pero que no volvieran al convento, sino que se pusieran a salvo.

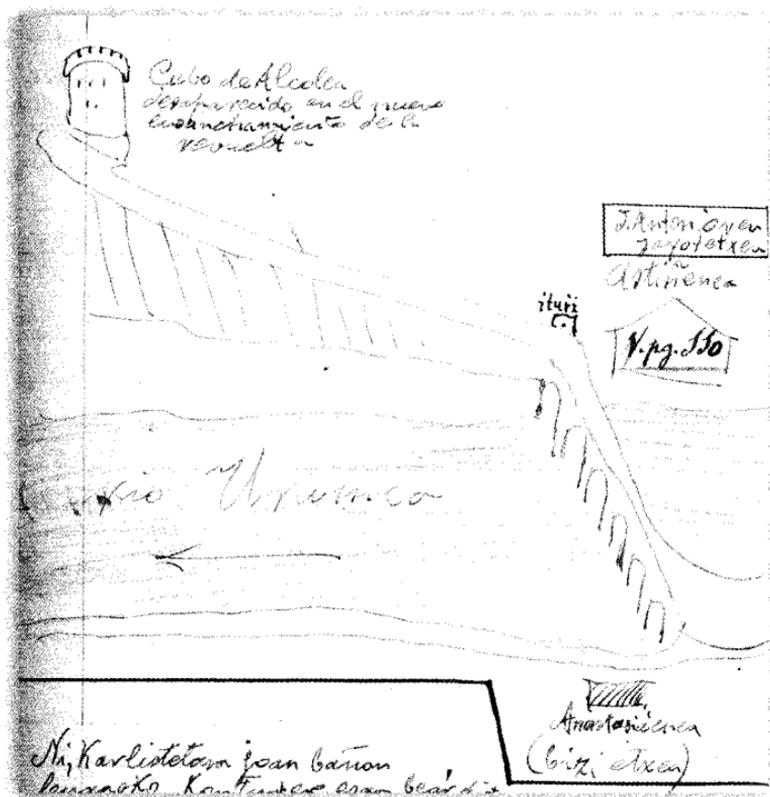
Así se hizo. Salida la comunidad, se personó el Alcalde en S. Telmo y, hallándolo vacío, lo participó al Corregidor.



Manuel Santa Cruz apaiza (1842-1926).

Arteagatar Jose Antonio

José Antonio Arteaga



Aztiñenea

(J. Antonioren jaiotetxea. Casa natal de J. Antonio).

Julio-Agosto 1932.

Lenengo gerratean, etxe ontan ingelesak egon oi ziran. Gure etxeak bazitun, eta baditu, beian zutiko (pies derechos) lodiak. Ingelesak metu zituzten, axkorakin ezpalak kenduaz su egiteko. Batzuetan ere, igari ibaian zebiltzala, karlistak tiroka ekin ta larru gorrian etxera (Aztiñenera).



Aztiñenea baserria, Donostia.

Liberalak Mundaizko ermitan zuten beste goardia. Emen urbanoak egoten ziran.

(N. B.- Abek liberalak Ametzagaña artu ta gerozkoak izan bear zuten (1835-7-?).

En la primera guerra, estuvieron en esta casa los ingleses. Nuestra casa tenía en la planta baja (y tiene) unas gruesas columnas o pies derechos. Los ingleses las adelgazaron, quitándoles astillas con el hacha para hacer fuego. También a veces, cuando nadaban en el río, los carlistas la emprendían a tiros y (corrían) a casa en cueros.

Los liberales tenían otra guardia en la ermita de Mundaiz. Aquí solían estar los urbanos.

(N. B.- Todo esto debe de ser de después de que los liberales tomaran Ametzagaña (1835-7-?).

Ni irten baño lenagokoa Lo anterior a mi salida

Ni karlistetara joan baño lenagoko kontuak ere esan bear diot.

San Antonio eguna. Cantillo (capt.) mobilizadoen nagusi.

–Zer ziran mobilizado abek?

–Gobernuen aldeko konpañi batzuk (3? edo) karabiñero zar, tropan ibillitakoak, kastillanoak geienak. Bertakoak ere baziran. Mutil alprojenak. Mikeleteai bezela, eguneko bi pezta ta errazoia ematen zieten. Alperraz bete ziran konpañi aiek. Ez ziran, erriko boluntarioak bezela, erria gordetzeko bakarrik. Noranai tropaekin ibiltzeko baizik.

Konpañi oietako bat Eskoriatzan egon zan, Dugiols oñatiarra nagusi.

Bestea Astigarragan, Ernani ta Oiartzungo serbizioa egiñaz. Cantillo kapitan.

Beste konpañi bat Aian.

San Antonio egunean (Garagarraren amairuan) etorri da Cantillo Donostira ta zapla!, Aiuntamentuan sartu. Bere alde asko zitun. Aiuntamentu etxeak ezker eskui baditu terraza bi, andik tiroka. Kai aldera batez ere.

–Zeñi?

–Arbolai edo. Zalaparta egin. Udal etxeke terraza batek Iñigo kalea zuzen-zuzen arrapatzen du; besteak Arrandegikoa ta Portu-kalera. Aruntz zijoazten balak. Kaieko portale gañetik erantzuten zieten etsai ziranak.

Erriko boluntarioak korneta joka: biltzeko. An ikusi genitun Lasala ta Matxinbarrena-ta, pixtoizko fusil aundiarekin.

Santa Katalin zubi ondoan fortiña (Avenida 7 y 3) (gud-etxea) egiten ari ziran.

An formatu dira boluntarioak, bañan ez danak. Batzuk Cantilloren aldea artu zuten. Gabez asko jun zitzaizkan.

Urrengo goizean, Loiolatik-eta zetozten baserritarrak Ato-txan geratu ziran.

Kuarteleko tropa San Bizente atzetik erten da muralla zar gañetik Bretxara. Plaza Berria inguratu dute ta antxe entregatu ziran Cantillorenak.

Boluntarioak eta mobilizatuak armak plazan utzi zituzten. Gero boluntarioai (ez danai) itzuli.

Tengo también que contarle los acontecimientos anteriores a mi marcha a los carlistas.

Día de San Antonio, Cantillo (capt.), jefe de los movilizados.

–¿Qué eran estos movilizados?

–Unas compañías del Gobierno (unas tres), de carabineros viejos, que habían andado con la tropa, casi todos ellos de habla castellana. Había algunos de aquí. Los chicos más zascandiles. Lo mismo que a los miqueletes, les daban al día dos pesetas y la ración. Aquellas compañías se llenaron de vagos. No eran, como los voluntarios del pueblo, sólo para guardar la población, sino para moverse con la tropa a cualquier sitio.

Una de esas compañías estuvo en Escoriaza. Como jefe, Dugiols, natural de Oñate.

Otra, en Astigarraga, haciendo el servicio de Hernani y Oyazun. Capitán, Cantillo.

Otra compañía, en Aya.

El día de San Antonio, 13 de Junio, viene Cantillo a San Sebastián y ¡zapla!, entra en el Ayuntamiento. Tenía muchos a su favor. El edificio del Ayuntamiento tiene a derecha e izquierda dos terrazas; de allí a tiros. Sobre todo, hacia el puerto.

—¿A quién?

—A los árboles o a lo que fuera. Armar jaleo. Una de las terrazas del edificio del Ayuntamiento enfila derechamente la calle Íñigo; y la otra, la calle Pescadería o la del Puerto. Hacia allá iban las balas. Por encima del portal del puerto les respondían los adversarios.

Los voluntarios del pueblo tocaban la corneta: a reunirse. Allí vimos a Lasala, Machimbarrena y demás, con grandes fusiles de pistón.

Junto al puente de Santa Catalina (Avenida 7 y 3) estaban haciendo un fortín.

Allí se formaron los voluntarios, pero no todos. Algunos prefirieron el bando de Cantillo. De noche se le pasaron muchos.

A la mañana siguiente, los caseros que venían de Loyola y demás sitios se quedaron en Atocha.

La tropa del cuartel salió por detrás de San Vicente y por encima de la muralla vieja se pasó a la Brecha. Rodearon la Plaza Nueva y allí se entregaron los de Cantillo.

Los voluntarios y los movilizados dejaron las armas en la plaza. Luego se las devolvieron a los voluntarios, pero no a todos.

Amadeo errege etorri zaneakoak (Estrofas) de cuando vino el rey Amadeo

Agoztuko illaren
laugarren eguna,
bizi gean arte Donostian
aztuko ez zaiguna.
Erregek iru egun
pasa dizkiguna,
amaika apaizek galdu
digute beren osasuna

El cuarto día del mes de Agosto, que no se nos olvidará en San Sebastián mientras vivamos. El rey ha pasado tres días con nosotros; muchos curas han perdido la salud.

Etorri zaigulako
gure Erregea,
Donostiko apaiz geienak
oso erre dira.
Etorri izan bazan
Karlos orla errira,
aguro artuko ziguten (pozik?)
apaizak erdira.

Porque ha venido nuestro rey, la mayoría de los curas de San Sebastián están muy quemados. Si Carlos hubiera venido de esa manera al pueblo, los curas lo recibirían en medio de ellos muy pronto (¿con gusto?).

Sí, morenita, sí, badegu ikusi:
Errege Amadeo etorri ta apaizak igasi.

Sí, morenita, sí, lo hemos visto:
Llega el Rey Amadeo y los curas se largan.

Bazituzten bi apaiz adiskide. “Txorron” apaiz zar gizagaxo bat, oso ona. Bestea Miserikordiko kapillaba.

Tenían dos curas amigos. El uno, “Txorron”, un cura viejo e infeliz, muy bueno. El otro, el capellán de la Misericordia.

Nola joan nintzan

Como marché

1873-garreneko Santiyo biyaramonian edo. Sta. Kruz egun aietan bota zuten Beratik Prantzira, ta baita arma pilla itxasoz ekarri ere Ondarrabira.

Bost lagun jun giñan; (bi Donostiyan Andre Graxiren etxean konpitero, calle de Narrica, ¿esquina a Pescadería?).

Oiartzunen, karabiñero, mikelete, boluntario. Aurrera Ari-txulegi aldera.

Mutil asko giñan; geienak armarik gabe. Oiartzun gañean goardiz.

Poco más o menos al día siguiente de Santiago de 1873. En aquellos días echaron a Santa Cruz de Bera (del Bidasoa) a Francia, y trajeron también por mar un cargamento de armas a Fuenterrabía.

Nos fuimos cinco compañeros; (dos, confiteros en San Sebastián con la señora Gracia, calle de Narrica, ¿esquina a Pescadería?).

En Oyarzun (había) carabineros, miqueletes, voluntarios... Adelante hacia Arichulegui.

Éramos muchos chicos; la mayoría, sin armas. De guardia encima de Oyarzun.

Desembarco

Illaren 27 edo 28-an izango zan. Gu Gaintxurizketan ba-ez-pazan. An etorri zitzaizkigun gurdi pilla armaz beteta; gizonak lepoka.

Armak artu. Soldadu jantzirik ez. Bakoitzak etxetik zuana soñean. Garbiketak-eta egiten ikasi genun.

San Inazio bezperan Aritxulegin. (Misa de campaña. Danak pillan batalloi egin gabe).

San Inazio egunean (batalloia egin zan) Altzibar gañera, Karabiñeroak erten-aldiak egiten zituzten, ta guk Altamilaretik su egin genien. Lenengo tiroak an izan nitun. San Inazio egunean. Gero amarretan Meza. Gero batalloia formatu.

(Egun artan edo egin zan batalloia)

An kantatu genun lenbiziko aldiz San Inazioren martxa.

–Santa Kruzen mutillekin bakarrik egin al zan batalloia?

–Ez; berak bakarrik berreunen bat besterik, ezin. Beste asko sartu bear izan ziran.

Sería el 27 ó 28 del mes. Nosotros en Gainchurizqueta, por si acaso. Allí se nos presentó un montón de carros, llenos de armas; los hombres (las traían) al hombro.

Tomamos las armas. No teníamos uniformes. Cada uno vestía lo que había llevado de casa. Aprendimos a hacer la colada y todo.

La víspera de San Ignacio (estábamos) en Arichulegui. (Misa de campaña. Todos amontonados, sin formar batallón).

El día de San Ignacio (se creó el batallón) a encima de Alci-bar. Los carabineros hacían salidas, y nosotros les disparamos desde Altamilar. Fueron mis primeros tiros. En el día de San Ignacio. Luego, a las diez, misa. Después se formó el batallón.

(Aquel día creo se formó el batallón).

Allí cantamos por primera vez la marcha de San Ignacio.

–¿El batallón se formó con sólo chicos de Santa Cruz?

–No; ellos eran unos doscientos solamente y no se podía. Hubo que meter a otros muchos.

Gipuzkoako lenengo batallioia

El primer batallón de Guipúzcoa

Lenengo nagusi (¿coronel?): Aizpurua.

Bigarren nagusi (¿T. C.?): Itxaso.

Irugarren nagusi (Comandante): Emparan Inozenzio (azpeitiarra).

1^a. Compañía, Capitán: Arregiko Beltxa (oiartzuarra): 120 gizon.

2^a. Compañía, Capitán: Jose Martin Aramakua (edo 7^a.?).

3^a. Compañía, Capitán: Antxusa (oiartzuarra).

4^a. Compañía, Capitán: Iñazio Urkizu (Aizpuruen illoba).

5^a. Compañía, Capitán: Inazio Mari (Oiartzun).

6^a. Compañía, Capitán: Legorretako maixua.

7^a. Compañía, Capitán: ?.

8^a. Compañía, Capitán: Etxeberria (gero Donostian relojero ezagutu genun).

Laster sakabanatu giñuzten. (1^o. de Agosto).

Gu (4-garrengoak) Zaldigain (iya Artikutzako mugan). Emen asi giñan ikasketan (instrucción).

Antxusa (3) Altzibarren.

Arregi Beltza (1^a.) Iturriotzen

Uztaren¹ 15-an Goizuetara (festetara) 3 ta 4-garrengo kopañiak.

Uztaren 16. Iturriotzara.

Emendik Altzara.

–Ez al zan mikeleterik edo?

–Ez; an jangaiak (errazioak) artu ta aurrera joateko ziguten.

Ara zer zan: Antxusa Usurbillara joan, ta preso artu ditu alkatea

¹ Apalategik Uzta idazten du. Baiña naastu egin zan. Abuztuan zan. San Inazio eguna (Uztaren 31-garrena) igarota baitzegoan; eta Goizuetako festak Abuztuaren 15-ean izaten baitira. (Argitatzaillearen oarra).

(a) Tranpas ta sekretarioa, ta Aritxulegira zeramazkien. Gu bidali ba-ezpada. Txoritokieta aldera gijoazela Garberaztik, Arzelusek bat-batean *deskarga* bota zigun. Uts oso. Arzelus Antxusa arrapatu naiean zebillen, bañan alperrik.

–Loiolako Komunio aundian?

–Ez; ez giñan izan.

Primer jefe (¿coronel?): Aizpurua.

Segundo jefe (¿T. C.?): Ichaso.

Tercer jefe (comandante): Empanan Inocencio, azpeitiano.

1ª Compañía, Capitán: el Negro, de Arregui: 120 hombres.

2ª Compañía, Capitán: José Martín, de Arama (¿o de la 7ª?).

3ª Compañía, Capitán: Anchusa, natural de Oyarzun.

4ª Compañía, Capitán: Ignacio Urquizu, sobrino de Aizpurua.

5ª Compañía, Capitán: Ignacio María, Oyarzun.

6ª Compañía, Capitán: el maestro de Legorreta.

7ª Compañía, Capitán: ?

8ª Compañía, Capitán: Echeverría, luego le conocimos en San Sebastián de relojero.

Pronto nos dispersaron. (1º de Agosto).

Nosotros, los de la cuarta, en Zaldigain, casi en la muga de Articuza. Aquí empezamos a aprender la instrucción.

Anchusa (de la tercera) en Alcívar.

Arregui “el Negro” (de la primera) en Iturrioz.

El 15 de Agosto¹ a Goizueta, a las fiestas, la tercera y cuarta compañías.

El 16 de Agosto, a Iturrioz.

¹ Apalategui escribe Uzta; o sea Julio. Pero es una confusión. Era en Agosto, pues ya ha pasado el día de San Ignacio (31 de Julio), y las fiestas de Goizueta son el 15 de Agosto. (Nota del editor).

De aquí a Alza.

—¿Es que no había miqueletes?

—No; allí nos aprovisionamos de raciones y nos dijeron que siguiéramos para adelante. He aquí lo que pasaba: Anchusa había ido a Usúrbil y había hecho presos al alcalde (a) Trampas y al secretario, y los llevaba a Arichulegui. A nosotros nos enviaron por si acaso. Cuando íbamos por Garbera hacia Choritoquieta, Arcelus nos disparó de pronto una descarga. Falló del todo. Arzelus andaba queriendo echar mano a Anchusa, pero en vano.

—¿En la comunión general de Loyola?

—No; no estuvimos.

Tolosako setioan

En el sitio de Tolosa

Ara joateko. Abiya. Berastegi. Ango elizan kantatu genun bigarren aldiz San Inazioaren martxa. Oraingoan pausoa eramanaz (oñekin lurra joka).

Gero sakabanatu, Belabieta ta goardietara. Berriz batu Berastegin. Irura. Alkiza. 8 egun.

(Tolosako Miserikordi gañean bazan etxea baztanga zutentzat. An ere izan giñan).

Tolosako Miserikordian ere goardi egin genun. Orduko Erruki-etxea ez zegon oraingoaren tokian. Iruratik zuazela, zubian sartu bañon lenxeago, ezkerrera. Orain etxe berriak daude.

Que fuéramos para allá. Nos pusimos en marcha. Berástegui. En la iglesia de allí cantamos por segunda vez la marcha de San Ignacio. En esta ocasión, llevando el paso (golpeando con los pies el suelo).

Luego nos dispersamos, a Belabieta y a hacer guardias. Nos juntamos otra vez en Berástegui. Irura. Alkiza. Ocho días.

(Encima de la Misericordia de Tolosa había una casa para los afectados de viruela. También allí estuvimos).

También en la Misericordia de Tolosa hicimos guardia. La Casa de la Beneficencia de entonces no estaba en el sitio de la de ahora, Según vas de Irura, (estaba) un poco antes de entrar en el puente, a mano izquierda. Ahora hay casas nuevas.

Partida berria

Nueva partida

Alkizan giñala, esan ziguten Zubieta alderako partida egin bear zala ta nai zuenak pauso bi aurrera egiteko. Inguru abeta-koak giñanak, beti ere Beko aldean naiago ta nik ta beste batzuek bi pausoak eman genitun. Partida aundia, eun bañon geiago. Kapitana, Meliton Zatarain, (Anbrosio ta Juan Jose osangille nere adiskideen aita), Usurbilko Torrekoa. Teniente, Sasiain, Usurbilgo bikario jaunaren illoba. Abiatu giñan.

Guardiak, Usurbilko San Esteban gañean ta zubitako. Zubietan gabeko patrullak, ta ur mean, ur gutxi zanean, ibaiz beste alde-
tik. Usurbillen sartu bai, bañon ez lo. Bi *ronda*; bat gau erdirarte. Usurbillen ez zan guarniziorik, ta boluntariorik bat ere ez.

Oriora zeramaten *convoy* koxkor bat ere arrapatu genun. Alako batean, gabeko bigarren *ronda* egindakoa, goien giñan Romeroren jauregi ondoan; egunsentia. Zentinelak esan zun:

–Ara: Usurbillen –gere aurre-aurrean–, Txaparren zubi gañean, jendea ageri dek.

–Bai; alaxen dek. Txapel gorriak.

–Ea, ondo apuntatu! Bat, bi, iru, lau!

Pruuum! Laxter ziran danak korrika Kale-txikira. Arzelusenak ziran. Bat il genien. Plazentxitarra.

Estando en Alquiza, nos dijeron que había que formar una partida para la parte de Zubieta y que el que lo deseara diera dos pasos al frente. Los que éramos de este entorno preferíamos siempre en esta zona más baja, y yo y otros varios

dimos los dos pasos. Una partida grande; más de cien. Capitán, Melitón Zatarain, padre de los médicos Ambrosio y Juan José, amigos míos, de la Torre de Usúrbil. Teniente, Sasiáin, sobrino del señor vicario de Usúrbil. Nos pusimos en marcha.

Las guardias (las hacíamos) sobre San Esteban de Usúrbil y en el puente. En Zubieta, patrullas nocturnas, y cuando había poca agua, al otro lado del río. Entrábamos en Usúrbil, pero no dormíamos. Dos rondas; una, hasta la media noche. En Usúrbil no había guarnición, y ni un solo voluntario.

También nos apoderamos de un pequeño convoy que llevaban a Orio. En una de éstas, tras hacer la segunda ronda nocturna, estábamos arriba, junto al palacio de Romero; (era) el amanecer. El centinela dijo:

–Mirad: en Usúrbil –delante de nosotros– sobre el puente de Chaparrene se ve gente.

–Sí; así es. Son los boinas rojas (los miqueletes).

–¡Ea, apuntad bien! ¡Una, dos, tres, cuatro!

¡*Pruuum!* Pronto echaron todos a correr hacia Kale-txiki. Eran los de Arcelus. Les matamos a uno, natural de Placencia.

Belabieta

–Belabietakoan?

–Ez giñan gertatu. Zubitan giñala, jakin genun Santa Kruz ta Lizarragarenak tiroka zebiltzala.

–Joan bearko diagu– zion Melitonek.

–Goazen.

Artsaldean irten giñan ta Itxumitzan (Sorabilla ibai inguruan) lo. Gau artan zetozten Asteasutik Santa Kruz ta bereak. Gu goizean Asteasura. Antxusa-ta preso zeuden. Lizarragak itzaldi: «Berak Santa Kruz estimatzen zuela, bañan ezin zeikiela... Ez zuela berak (Lizarragak) Prantzira bota. Valdespinak eta danak ebaki zutela...».

Euskeraz polliki xamar egiten zun.

–Zer deritzaizkizu Lizarragaz?

–Gizon ona zala, ta onegi izateak galdu zula.

Zaratera bidali gindun, ta an giñala izan zan Belabitako atake gogorra. Tiroak-ta entzun genitun.

Bidani, Goiatz. Antxe giñan Antxusa il zutenean.

Oikiña aldera.

–Zertara?

–Esango dizut: Moriones-ek Tolosatik berriz Donostira. Batzuk itxasoz Zarautzara; besteak Arratzain aldetik Orio, Zarautz. Azpeitira jun nai zun, bañan Lizarragak bere batalloiak alde aietara eraman zitun, ta Moriones itxasoz Bizkairako asmoan. Gu, nere partida, Oikira. Zubia pasatzerakoan lanean ari ziran gureak zubia zulatzen. Oikian lotarakoan *prumm!*, zubia gora, Morionesenak ez igarotzeko.

24. Olentzaro, Oikiyan.

25. Egoarri eguna. Urdanetan meza entzun. Aian bazkaldu. Zubitan lo.

26. Alegira. An berritu zan batalloia, ta gure partida lenbiko konpañia. Irugarrenean, Antxusaren ordez, azkoitiar Karlos Alkorta kapitan.

30. Gabirira, bañuetara, mutillak atsa zutela. 10 egun. Ederki.

6 Ilbel. Erregetan Azp. 8 egun. 1874.

–¿En Belabieta?

–No nos tocó allí. Estando en Zubieta, nos enteramos de que los de Santa Cruz y los de Lizarraga se habían liado a tiros.

–Tendremos que ir –decía Melitón.

–Vamos.

Salimos a la tarde y dormimos en Itxumitz, cerca del río de Sorabilla. Aquella noche venían de Asteasu Santa Cruz y los suyos. Nosotros, a la mañana, a Asteasu. Anchusa y demás

estaban presos. Lizarraga habló: «Que él estimaba a Santa Cruz, pero que no podía ser... Que él (Lizarraga) no le había expulsado a Francia. Que lo habían decidido Valdespina y todos...».

Hablaba bastante bien en vascuence.

—¿Qué opina usted de Lizarraga?

—Que era un hombre bueno y que el ser demasiado bueno le perdió.

Nos envió a Zárate, y estando allí se libró el recio combate de Belabieta. Oíamos los tiros y demás.

Bidania, Goyaz. Allí estábamos cuando mataron a Anchusa. Hacia Oiquina.

—¿A qué?

—Se lo diré: Moriones tomó de Tolosa otra vez a San Sebastián. Algunos (se dirigieron) por mar a Zarauz; otros, por la parte de Arratzain, a Orío, Zarauz. Quería ir a Azpeitia; pero Lizarraga movió hacia esa zona sus batallones, y Moriones planeó ir a Vizcaya por mar. Nosotros, nuestra partida, a Oiquina. Al pasar el puente, estaban los nuestros trabajando en barrer el puente. Estando durmiendo en Oiquina, ¡prumm!, el puente por los aires, para que no pasaran los de Moriones.

24, día de Olentzaro (Nochebuena), en Oiquina.

25, día de Navidad, oímos misa en Urdaneta. Comimos en Aya. Dormimos en Zubieta.

26, a Alegi. Allí se renovó el batallón, formando nuestra partida la primera compañía. Capitán de la tercera, en sustitución de Anchusa, Carlos Alcorta, azcoitiano.

30, a Gabiria, al balneario, pues los chicos tenían sarna. Diez días. Bien.

6, enero, día de Reyes, a Azpeitia, ocho días. 1874.

Bi illabete gora ta bera Dos meses arriba y abajo

Jo Zumarragara, jo Azpeitira.

–Zer bada?

–Ara: Gipuzkoan 8 batalloi osatu zirala, bañan lau (3, 4 ta 7, 8) Bizkaira junak. Gero Aritxulegitik Asteasuraño bide luzea bait da ta gutxinaz beste bi batalloi bear ziran. Gañera, Azpeitia gorde bear, kartutxo pabrikak an genitun ta. Tolosatik, berriz, ta baita Getaritik edo Altsatsutik ere, bat-bateko sartu aldia egin zezaketen etsaiak, eta orregatik gebiltzen Azpeiti inguruetan.

Orrela giñala, Zumarragan eman zizkiguten udarako brusak ta oñetakoak. Andik laxter kapote negukoak; auts koloreak. Gero, berriz, Urrestillan galtzak; franja gorria, aske, geronek jos-teko.

Marcha a Zumárraga, marcha a Azpeitia.

–¿Por qué?

–Mire: en Guipúzcoa se habían formado ocho batallones; pero cuatro, el 3º, 4º, 7º y 8º, habían ido a Vizcaya. Luego, desde Arichulegui hasta Asteasu hay mucha distancia y se necesitaban otros dos batallones, por lo menos. Además, había que guardar Azpeitia, pues teníamos allí las fábricas de cartuchos. Pero de Tolosa, y también de Guetaria o Alsasua, el enemigo se nos podía colar de repente, y por esa razón nos movíamos en las inmediaciones de Azpeitia.

Estando así, nos dieron en Zumárraga blusas para el verano y calzado. Al poco, capotes para el invierno, de color ceniza. Luego, en Urrestilla, pantalones, con la franja roja suelta, para que la cosiéramos nosotros.

Epaillean

En Marzo

1. Aingeru Goardako eguna, Tolosa entregatu zan. Ara joan ta antxe lo.

2. Zizurkil, Sorabilla. Iturrioztik Azpeitira berriz. Batallioia Elgoibar aldera ta gu, lenengo konpañia, atzerago.

1. Día del Ángel de la Guarda, se rindió Tolosa. Allí fuimos y allí dormimos.

2. Zizúrquil, Sorabilla. Por Iturrioz, otra vez a Azpeitia. El batallón hacia Elgóibar y nosotros, la primera compañía, algo más atrás.

Bizkaira

A Vizcaya

Azkoititik aldapa gora bueltaka.

–Nore ote goatxik?

Elgoibarko sarreran arrapatu batalloia, sartzeko formatzen ari zala.

Aurrera. Bergarara ote goaz? Ez: Eibarrara; lo.

Illaren 3-an Durangora. Zimitorio aundi pean. (Lo?)

Zornozaruntz gijoazela, bidean topo Segorbeko prisioneroak.

–Adios!

Ta:

–Adios!

Zornoza; pasa aurrera.

Bidebietan ez giñan geratu.

Amurrion, lo.

Balmasedan 8 egun. Kafe ta kopa 6 koartoz (20 zentimoz) ematen ziguten.

Desde Azcoitia, cuesta arriba, trazando curvas.

–¿A dónde vamos?

A la entrada de Elgóibar alcanzamos al batallón, que estaba formándose para entrar.

Adelante. ¿Vamos a Bergara? No; a Éibar. Dormir.

El día 3 del mes, a Durango. En el gran atrio. ¿Dormir?

Cuando caminábamos hacia Zornoza, nos encontramos con los prisioneros (del batallón) de Segorbe.

–¡Adiós!

Y:

–¡Adiós!

Zornoza; seguimos para adelante.

No nos detuvimos en Bidebieta.

Dormimos en Amurrio.

En Balmaseda, ocho días. Nos daban café y copa por seis cuartos, veinte céntimos.

Illabete ta erdi gora ta bera

Mes y medio arriba y abajo

Villaverde (de Trucios), 2 edo 3 egun.

Burgos aldera.

19, S. Jose eguna. Callejo dioten erri koxkor batean. Paseoz erten giñan karretera aurrera ta Anton (Santiyo mendikoa) bidesian exerita, egon.

–Zer dek, motel?

–Zer detan? Amaika S. Jose egun eder pasa izan ditugu, ta orain emen...

Tristurak eman ziyon.

–Motel, ator gurekin.

Tabernara eraman genun ta...

Karranzan lo.

Villaverde, Balmaseda.

23, Laudiora (Llodio erderaz).

–Zer zenuten orrenbeste batera ta bestera?

–Zer izango genun? Moriones zebillen inguru, nundikan sartuko zitzaigun. Bazirudien batean Orduña aldetik joko zula; bestean itxas aldetik, ta gu ere ibilli bear.

Atzanean Castro aldetik jo zun...

Villaverde de Trucios, dos o tres días.

Hacia Burgos.

19, día de San José. En un pueblo pequeño que le dicen Callejo. Salimos de paseo carretera adelante, y Anton (de Santiagomendi), sentado en el pretil del camino, quieto.

–¿Qué tienes, chico?

–¿Que qué tengo? Muchos buenos días de San José hemos pasado, y ahora aquí...

Se le había apoderado la tristeza.

–Chico, ven con nosotros.

Lo llevamos a la taberna y...

Dormir en Carranza.

Villaverde, Balmaseda.

El 23, a Laudío (Llodio en castellano).

–¿Qué teníais para tantas idas y venidas?

–¿Qué íbamos a tener? Moriones andaba cerca, a ver por dónde se nos colaba. Un día parecía que atacaría por la parte de Orduña; otro, que por la parte del mar, con lo que también nosotros teníamos que movernos.

Al final atacó por la parte de Castro...

Somorrostrora

A Somorrostro

Laudiotik Somorrostro gañera (+ dagon tokian).

Ara jun da «rompan filas» esandakoan, baimen eskatu genun Arenasetara joateko, 4-garrena an zegola ta lagunak ikustera. Illunabarrean gure tokira gijoazela, bidean zalaparta ta deadarrak. Zer ote da? Ta naparrak mortero bat mendi gañera zeramatela. Aurrera. Gure goizeko tokira eldu giñanean, danak erderaz ari ziran. Zer da au? Arabako laugarrengoak gure ordez. Gureak Kor-tesera aldatu zituztela. Ara. An lo ta egunsentian trintxerara.

De Llodio a encima de Somorrostro, a donde está la cruz.

Al llegar allá y decirnos «rompan filas», pedimos permiso para ir a Las Arenas, pues estaba allí el cuarto batallón, y a ver a

Aurreko muñoan geratu da salla. «Fuego a discreción» egiten ziguten.

Gerrillak ere asi ziran aldapa gora.

Illarrazuk deadar egiten zigun:

–Berrogei pausora etorri arte ez su egin.

Gu egon ta egon. Urreatu dira, bada, berrogei pausora-edo; beren kañoiak ixildu dira; orduan guk ekin. Beranduegi. Aurrera zetozten, arrastaka-ta: kefeak ezpataz joka. Gutxiegi giñan ainbesteri egon arazteko; ezker-eskui ere inguratzen giñuzten. Atzeratzeko agindu ziguten. Bost miñutu geiago egon bagina, danak galduak giñan.

Diyotenez, gure konpañi batek, lenbizikoak, uts egin zun ta zulo artatik sartu zirala etsaiak ta gure atzera jarri. Besteak, berriz, zioten gure eskuiko erreka zulotik iyo ta guri atzea artu zigutela.

Orduan agertu ziran goitik gure batalloi: kastillano, arabar... Armak armatzeko, ura burni otsa! Baionetak sartu, aurrera ekiñaz. Amar miñutuz lenago etorri izan balira, garaille giñan. Bata besteen parean geratu ziran alkarri tiroka, belauna lurrean zutela. Beltzak gure lubakietan geratu; andik gora ez ziran aurreratu.

An il zan Alkorta, azkoitiarra, irugarren konpañiko kapitana. Itxaso oñez. Zaldiya, mutillak eskutik zeramala, balaren batek jo zun noski ta an jun zan galopeka aldapa gora soldadu artean.

Las trincheras eran de tepes. Con poca profundidad dentro. Las granadas de cañón las agujereaban y traspasaban. Teníamos que estar acurrucados. Los muchachos, de dos en dos metros. Éramos pocos para hacer frente a tantos.

Cuando clareó el día, la carretera en frente de nosotros la vimos negra. Marchaban hacia Las Carreras. Y también una gran fuerza hacia nosotros. Comenzaron los cañones a tirarnos. Nosotros, cuerpo a tierra. De vez en cuando, las granadas levantaban la tierra delante de nuestra trinchera y eso nos perjudicaba.

La fuerza se detuvo en la colina que teníamos delante. Nos hacían «fuego a discreción».

También las guerrillas tiraron cuesta arriba.

Illarazu nos gritaba:

–¡Hasta que no estén a cuarenta pasos, no tiréis!

Nosotros quietos. Se acercaron, pues, hasta unos cuarenta pasos; callaron sus cañones; entonces la emprendimos nosotros. Era demasiado tarde. Seguían adelante, a rastras o como fuera; los jefes les golpeaban con el sable. Éramos demasiado pocos para contener a tantos; nos iban también rodeando por la derecha y por la izquierda. Nos ordenaron que reculáramos. De haber permanecido allí cinco minutos más, hubiéramos perecido todos.

Según se dijo, una compañía nuestra, la primera, había flaqueado y por aquella brecha se había colado el enemigo, situándose a nuestra espalda. Otros, en cambio, decían que habían subido por la hondonada a nuestra derecha y que así nos habían ganado la espalda.

Aparecieron entonces por arriba nuestros batallones: castellanos, alaveses... Al calar las armas, ¡qué ruido a hierro! Calaban la bayoneta y tiraban para adelante. Si hubieran llegado diez minutos antes, habríamos salido vencedores. Se detuvieron los unos al par de los otros, disparándose mutuamente, con la rodilla en tierra. Los liberales se quedaron en nuestras trincheras; de allí para arriba no dieron un paso.

Allí murió Alcorta, azcoitiano, capitán de la tercera compañía. Ichaso (iba) a pie. El caballo, que un chico llevaba de la brida, recibió un balazo y allí se fue al galope, cuesta arriba, entre los soldados.

26 ta 27...

El 26 y el 27..

Goragoko lubakietara.

–Ba-ez-padakoan egiñak al ziran?

–Ez nuke esango ordurako egiñak ziran edo gau artan egin zituzten. Andik suka bi egun aietan.

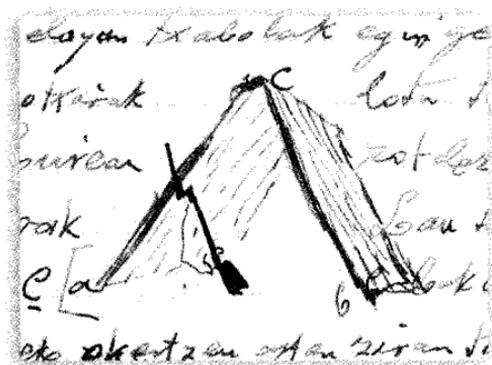
Releboak (aldaketak) lau ordutik lau ordura. Arabatarrak txandan. Lubakitik mendi gora ta bera agerian. An izaten genitun baja geienak. Andoaindar bati granadak besoa purrukatu, ta beste eskuekin eutsi ta aurrera. Besoa moztu ziyoten, bañan sendatu.

Zanjan zauritzen zutena, ez zan andik ateratzerik illunarañon. Arabar bat ikusi genun zaurituta, Jainkoari promesak-eta eskeñiaz... Gaba arte antxen egon zan. Sendatu zala.

Gabez ez zan pospollo piztutzerik, ezta dunda edo kardatsa erretzerik ere.

28: Parlamento. Alkar berriketa

29: Goiko lubakietan. Ez aurrera ta ez atzera. Mendi gañeko zelaian txabolak egin genitun. Bai bear ere, egoaldi oso txarrak asi ziran ta. Lurrean baionetakin zuloak egin: $a - b$. Goien c lotu ta bizkarrak zotalez estali. Lau ta bost mutil bakoitzean. Batzuetan erortzeko okertzen asten ziran ta orduan barrendik baionetakin txarrantxa ematen genien. Erri bat ematen zun. Txabola tarteko bideak oso labain, irrix egiteko egoki.



A las trincheras de más arriba.

–¿Estaban ya hechas por si acaso?

–No sabría decirle si estaban para entonces hechas o las hicieron aquella noche. De allí hicimos fuego aquellos dos días.

Los relevos, cada cuatro horas. Nos turnábamos con los alaveses. Desde la trinchera monte arriba y monte abajo, al descubierto. Allí teníamos el mayor número de bajas. A uno de Andoain una granada le destrozó el brazo, y él se lo sujetó con la otra mano y siguió para adelante. Le amputaron el brazo, pero se curó.

Al que herían en la zanja no se le podía sacar hasta que se hiciera oscuro. Vimos a un alavés herido, haciendo promesas a Dios... Allí estuvo hasta la noche. (Dijeron) que se había curado.

De noche no se podía encender una cerilla, ni tampoco mecha o yesca.

28: Parlamento.

29: En las trincheras de arriba. Ni para adelante ni para atrás. En el llano de lo alto del monte hicimos chozas. Es que las necesitábamos, pues empezaron unos tiempos muy malos. Con las bayonetas hacíamos en la tierra agujeros: a - b. Encima, en c, lo atábamos y las vertientes las cubríamos con tepes. Cuatro o cinco chicos en cada una. A veces se empezaban a torcer para caerse, y entonces les dábamos apoyo con las bayonetas. Parecía un pueblo. Los caminos entre las chozas muy resbaladizos, buenos para patinar.

Jorraillean

En Abril

Burruka gogorrik ez zan geiago izan. Egunez tiro gutxi; kañoizko bat edo beste. Aldaketa (erreleboa) ordutik ordura. Gabez lubaki lanean paisanoak eta. Egunaz ez bait zan egiterik ta. Len bañon geiago zulatu genitun; gizona zutik ibiltzeko aña. Lurra kanpora etsai aldera.

Gero lur au zabaldu egin zuten ta orduetzkeru artilleroak ezin apuntatu lur zabalduak, soro urratua ematen zun ta.

Kortes 25-an artu zutela, bañan laxter utzi zuten. Guk, goardi beko zubi zarrean. Sezio bat. Gañerako konpañi osoa gorago parapetoan.

Nun, batean, ikusten degun konboia zeramatela karreteraz. Tenienteak:

–Ea, mutillak! Jarri ta ondo apuntatu!

Pruuum! An ikusiko ziran aurretik zijoazten goardizibillak-eta igesi mandoak-eta utzita.

Tenienteak esan zigun:

–Ea kabo bat lau mutillekin salta ta joaten dan!

Nik baietz, ta nere lau mutillekin joan gera. Manduak artu, zortzi, ta abia gurietara. Lenengoan ez giñuzten ikusten goiko etsaiak, sakonean bait giñan ta; bañan gorago irten giñanean, asi zitzaizkiguten tiroka. Guk mandoen babesean aurrera, aldapa gora. Mandoak ostikoka balak artutakoan. Noizbait ere iyo gera. Bat bakarrik eritu, iztarrean.

–Ez nazazutela utzik, Jainkoatik!

Artu ta mando gañera bota genun. Mando batek 7 balazo; danak ariñak.

Goian arabatarrak.

–Bapo, mutillak!

An zegon jeneralak mando bat artu zigun. Gure batalloia alde egiña zan, ta gu lau mutil, ta arabar bi. An ez zala egoterik ta alde; illuna zan.

(Gau artan alde egin zuten Somorrostro aurrean ziran bata-lloi guztiak. Etsaiak atzetik arrapatu giñuzten ta).

Egun artako eginkizunagatik sarjento egin ninduten, ta gañera eguneko erreal zuben gurutzea eman zidaten.

Gau artan, bada, ibilli ta ibilli gure mandoekin, nun genbiltzen ez genekigula –bi arabarrak zekiten– ta gau erdian Ola-beagan giñala.

–Bazekiagu, ibai ondoan.

Andik aurreraxeago ta Desierton. Emen lo egin nai gendun, bañan obe gendula ibaia igaro. «Goazen, bada», ta Plentziraño

ez giñan geratu. Iya goiza zan. Plentzian sardiñ preskoak. Gipuzkoar batzuk arkitu. Aizpuru koronela aurreraxeago zegola ta araño joan bearko gendula.

Aizpuruk ederki artu gindun. Alojatzeko; mandoentzat ukullu ederra eskeñi ziguten. An mandoak jarri ta gu lo antxe bertan. Ura loa! Goizean esnatu giñanean, gure ukullua zaldiz ta mandoz bete-betea. Etxetik kanpora, soldaduz ta kañoiz. Guk, berriz, lotan giñala, iñor sartu zanik ere igarri ez.

–Zer zan ba?

–Bilboko setiotik zetozten kañoi ta batalloi; brigadak...

Goizean abiatu nai, bañan ezin gure txanda izan artean. Noizbait ere errenkadan jarri giñan. Aurrera. Kilometro bat ez gendun egingo ta gure batalloia bide ondoan formatuta.

–Zer zabiltzate, mutillak?

No hubo más combates fuertes. De día pocos disparos; alguno que otro de cañón. El relevo cada hora. Los paisanos trabajaban de noche en las trincheras, porque de día no se podía. Las ahondamos más que antes, tanto como para que anduviera un hombre de pie. La tierra para afuera, hacia el enemigo.

Luego esta tierra la extendieron, y desde entonces los artilleros no podían apuntar con la tierra esparcida. Parecía un campo labrado.

Que el 25 tomaron Las Cortes, pero pronto lo abandonaron. Nosotros (hacíamos) guardia en el viejo puente de abajo. Una sección. El resto, la compañía entera, más arriba, en el parapeto.

De pronto, dónde vemos que llevaban un convoy por la carretera. El teniente:

–¡Ea, muchachos! Colocaos y apuntad bien.

¡Pruuum! Allí verías a los guardias civiles y a los que iban en vanguardia abandonar los mulos y huir.

El teniente nos dijo:

–¡A ver si un cabo, con cuatro muchachos, salta y va!

Yo, que sí; y hala con mis cuatro chicos. Nos apoderamos de los mulos, ocho, y nos dirigimos hacia los nuestros. Al principio el enemigo no nos veía desde arriba, pues íbamos por la hondonada; pero cuando salimos a terreno más alto, comenzaron a dispararnos. Nosotros adelante cuesta arriba, al resguardo de los mulos. Estos daban coces al recibir los balazos. Subimos, por fin. Hirieron a uno sólo (de los nuestros), en el muslo.

–¡No me abandonéis, por Dios!

Lo levantamos y lo pusimos sobre un mulo. Uno de los mulos tenía siete balazos, todos leves.

Arriba estaban los alaveses.

–¡Bien, muchachos!

El general que estaba allí nos tomó un mulo. Nuestro batallón se había retirado, y nosotros éramos cuatro chicos, y dos alaveses. Que allí no se podía estar y nos fuimos; era ya oscuro.

(Aquella noche se retiraron todos los batallones que estaban ante Somorrostro, porque el enemigo se nos colaba por la espalda).

Por la hazaña de aquel día me nombraron sargento, y me concedieron además una cruz a la que le correspondía un real diario.

Conque aquella noche caminar y caminar con nuestros mulos, sin saber por dónde andábamos. Los alaveses sí lo sabían y a media noche: que estábamos en Olabeaga.

–Ya lo sabemos, junto a la ría.

Un poco más para adelante y (llegamos) al Desierto. Queríamos dormir allí, pero que era mejor pasar la ría. «Vamos, pues» y no nos detuvimos hasta Plencia. Era casi la mañana. En Plencia, sardinas frescas. Encontramos a unos guipuzcoanos. Que el coronel Aizpuru estaba un poco más adelante y que tendríamos que ir hasta allá.

Aizpuru nos recibió bien. Que nos alojáramos; nos ofrecieron un hermoso establo para los mulos. Metimos allí los mulos y nosotros a dormir allí mismo. ¡Qué manera de dormir! Cuando a la mañana nos despertamos, el establo estaba lleno por completo de caballos y mulos. El exterior de la casa, de soldados y cañones. Nosotros, en cambio, que dormíamos, ni nos dimos cuenta de que había entrado nadie.

–Pues ¿qué pasaba?

–Venían del sitio de Bilbao cañones, batallones, brigadas...

A la mañana (quisimos) ponernos en marcha, pero no podíamos hacerlo hasta que llegara nuestro turno. Nos pusimos, por fin, en la fila. Adelante. No habríamos caminado un kilómetro, cuando (nos encontramos) con nuestro batallón, formado junto al camino.

–¿Qué tal andáis, muchachos?

Maiatzean

En Mayo

Gipuzkoako batalloi geienak Probintzira etorri ziran. Gu ta bigarrengoak ez.

Zaldibarren iru egun.

Elorriotik Arlabanera. Andik sartuko ote ziran Gipuzkoara. Gu, lau mutillak, zazpi mandoekin.

Azpeitira. Artsaldeetan mando gañean Loiola paseoz, 3 edo 4 egun. Mandoak an eman genitun. Bi, gure batalloiko gurdirako; beste bostak, brigadarako. Andik irten bañon len, mandoai azken ikustaldi ta igurtze legunak egin genizkien.

Mondragoira. An lo egindako etxean ezagutu nun gero nere aitagiyarreba izango zana.

Arlaban.

Gatzaga. Illundu ta irten. Goizerako Salbatierran. Lo egin nai gendunean, «toque a la carrera». Gora, motellak! Bitoriko zaldizkoak zetoztela ta erria inguratu bañon len mendi zuloa artzera.

Urbasa barrena. San Martin? (Lo).

Estella.

Alloz. Emen jakin genun Ernani artzeko asmoetan zirala Gipuzkoan.

La mayor parte de los batallones de Guipúzcoa vinieron a la Provincia. Nosotros y los del segundo, no.

En Zaldívar, tres días.

De Elorrio a Arlabán. Que de allí podría entrar (el enemigo) a Guipúzcoa. Nosotros, los cuatro muchachos, con siete mulos.

A Azpeitia. Por las tardes, montados en los mulos, de paseo a Loyola, tres o cuatro días. Entregamos allí los mulos. Dos, para el carro de nuestro batallón; los otros cinco, para la brigada. Antes de salir de allí, les hicimos a los mulos una última visita y unas suaves caricias.

A Mondragón. En la casa en que allí dormimos, conocí al que sería después mi suegro.

Arlabán.

Salinas. Al anochecer, salimos. Para la mañana, en Salvatierra. Cuando nos disponíamos a dormir, «toque a la carrera». ¡Arriba, muchachos! Que venía la caballería de Vitoria y que, antes de que rodearan el pueblo, buscáramos refugio en el monte.

A través de Urbasa. ¿San Martín? (Dormir).

Estella.

Alloz. Aquí nos enteramos de que en Guipúzcoa planeaban la toma de Hernani.

Estella aurrean

Delante de Estella

San Joanak ziran. Iru eguneko burruka gogorra. Gu Grozinen. Granadak elizatxoan jo ta arriak botatzen zizkiguten.

Sasiain tenientea eritu ta geronek eraman genun Iratxeraño. Irugarren lo eginda deitu ziguten. «Orain ere bai?». Jarri giñan

gere tokietan tente ta nun urrutira ikusten degun etsai gurdi errenkada, len etorritako bidean zijoala. Ziraukira. Artsalde artan bertan.

29? Iratxe aurreko “gran parada”; an ezagutu nun erregea.

Altsatsura. Illabete “contra caballería”-ko ikasketak, Olatzagutiko zelaietan-ta.

Eran los días de San Juan. Tres días de encarnizada batalla. Nosotros en Grocin. Las granadas pegaban en la iglesita y nos salpicaban de piedras.

El teniente Sasiain cayó herido y nosotros mismos lo llevamos hasta Irache. A la tercera dormida nos despertaron. «¿También ahora?». Nos colocamos firmes en nuestras posiciones y dónde vemos a lo lejos una columna enemiga de carros que se iba por el camino por el que había venido. A Cirauqui. Aquella misma tarde.

¿El 29? Delante de Irache, gran parada; allí conocí al rey.

A Alsasua. Un mes aprendiendo tácticas contra la caballería, en los campos de Olazagutía.

Gipuzkoara

A Guipúzcoa

Agoztuko 22-23 Ataunen lo. Tolosara. Emendik Andoaiñara iges aldi bat egin genun. Illunabarreko *listara* ez giñala etorri ta “arrestados” Tolosako Justizi palazioan.

24. Urrengo egunean San Bartolome, Ibarako jaiak. Nere gurasoak ta osabak jun dira T. Koronelengana ta askatu gaituzte. Andoaiñara. Destakamento. Aste bat edo. Arrikartera. Gure batailloiak mutil asko galdu zitula ta ordaintzeko mutil bilketan Usurbil ta Orioko inguruetan. Ortarako gure konpañia. Zubietan biltzen genitun mutil berriak.

–Oiek ere boluntario al ziran?

–Bai; gogoz etörtzen ziran. Baziran zai zeudenak ere.

Zubitan zenbat mutil ainbat errazio. Bañan gero, bazkaitara beren etxera nai zutenai uzten genien, ta errazioak guretzat.

El 22-23 de Agosto dormimos en Atáun. A Tolosa. De aquí hicimos una escapada a Andoain. Que no nos habíamos presentado a la lista del anochecer y quedamos arrestados en el Palacio de Justicia de Tolosa.

24. Al día siguiente, San Bartolomé, fiestas de Ibarra. Mis padres y tíos se presentaron al teniente coronel y nos dejaron libres. A Andoain. Destacamento. Una semana o así. A Arricarte. Que nuestro batallón había perdido muchos chicos y, para cubrir bajas, anduvimos reclutando muchachos en los alrededores de Usúrbil y Orio. (Designaron) para eso a nuestra compañía. Concentrábamos en Zubieta a los nuevos chicos.

—¿También esos eran voluntarios?

—Sí; venían por su voluntad. Hasta había quienes estaban esperando.

En Zubieta, tantas raciones cuantos chicos eran. Pero después, a los que querían ir a comer a sus casas se lo permitíamos, y las raciones para nosotros.

San Martiñetan (1874) Por los días de San Martín

Irunen-ta burruka gogorra. Gu ez giñan an gertatu. Andoaiñen. Ara etorri zitzaigun Naparroako laugarrena. Naparrak amorr u bizian zetozten, berak zeuden tokira uste gabeen liberalak sartu zitzaizkiela ta. Andoaiñen geratu ta gu aien orde z Goiburu-tik Oiartzun gain aldera.

Pagollagan errazioak. Goizeko amarrak-edo izango ziran.

Uxategi. Otz ta ebia zan. Gero elurra. Gatzarrietara igo giñanean elurra ia belaunetaraño koa.

Gure kapitanak zaldia bazun, bañan otzagatik oñez zijoa n.

Orrela, gure mutil bat otzaz ta aulkeriz lurrera erori da. Kapitanak zaldi gañera jasotzeko. Jarri gendun ta bagijoazen, gu ere ez oso sendo. Gero beste bat lurrera, geroxeago bestea. Gure zaldi gañekoa ere erori ta an utzi gendun.

Noizbait ere Lesakara eldu gera. Illuna zan. Goizeko amarretatik ezer artu gabe. Erria guda gizonez bete betea zegon. Errian zeudenak erriz kanpora baserrietara-ta irtenazi zituzten ta gu erriko etxeetara. Su egin.

An bertako gizonak irten ziran guk bidean erorita utzitakoen billa. Batzuk illak zeuden, beste batzuk sukondoan pixtu ziran. Artean udarako blusak genitun. Lo.

Santestebanera. Bide motxa, Lo.

Irurita. Zubieta. Leiza. Ibarra. Emen eman zizkiguten kapote (grisak) ta brakak (franja berdea). Andoaiñara berriz.

En Irún y demás recio combate. A nosotros no nos tocó allí. En Andoain. Allá se nos presentó el cuarto de Navarra. Los navarros venían de muy mal genio, porque los liberales se les habían metido por sorpresa a donde ellos estaban. Se quedaron en Andoain, y nosotros a reemplazarles, por Goiburu a las alturas de Oyarzun.

En Pagollaga, las raciones. Serían las diez de la mañana, poco más o menos.

Uxategi. Hacía frío y llovía. Luego nieve. Cuando subimos a Gatzarrieta, la nieve casi hasta las rodillas.

Nuestro capitán tenía caballo, pero por causa del frío iba andando.

Así las cosas, un chico nuestro cayó al suelo de frío y debilidad. El capitán, que lo pusiéramos sobre el caballo. Lo pusimos y seguimos, aunque tampoco nosotros íbamos demasiado fuertes. Luego, otro al suelo; y un poco después, otro. El que iba sobre el caballo cayó también, y allí lo dejamos.

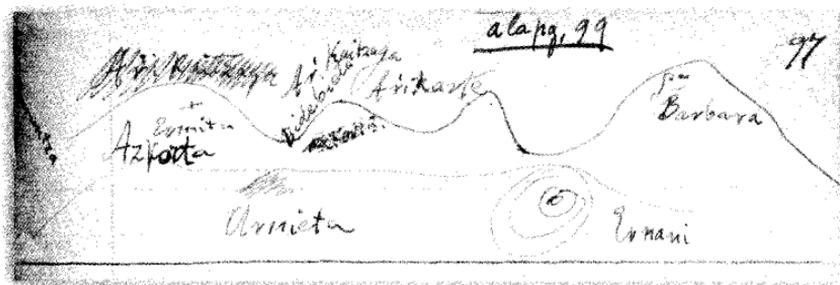
Llegamos por fin a Lesaca. Era ya oscuro. Sin tomar nada desde las diez de la mañana. El pueblo estaba abarrotado de

soldados. A los que estaban en el pueblo les hicieron salir afuera, a los caseríos, y nosotros a las casas del pueblo. Hicimos fuego.

Los hombres de allí salieron en busca de los que habían caído en el camino y nosotros habíamos dejado. Algunos estaban muertos; otros revivieron junto al fuego. Todavía estábamos con blusas de verano. Dormir.

A Santesteban. Camino corto. Dormir.

Irurita. Zubieta. Leiza. Ibarra. Nos dieron aquí capotes, grises, y pantalones con franja verde. Otra vez a Andoain.



Urnietakoa (1874)

Lo de Urnieta

Gu Arkaitzaga gañean. Bala bat edo beste etortzen zitzaigun. Utsa. Goitik begira.

Gure azpiko baserrian, Azkortan, arrapatu genun Ama Berjin bezperan konpañi osoa. Andoainen ikusi genitun; beren kapitana asuna bañon berdeagoko luze bat.

Ama Birjin egunean. Goitik ikusten genun dana. Aritzola, Ernani gañean, Estado Mayor ta tropa pilla aundiak.

Andik abiatu ta Urnietako estazio parean gerrillak zabaldu; gero konpañi osoak bota... Danak alperrik.

Nosotros, en el alto de Arkaitzaga. Nos llegaba alguna que otra bala. Nada. Lo contemplábamos desde arriba.

En el caserío que estaba a nuestros pies, en Azkorta, hicimos prisionera a toda una compañía la víspera de Nuestra Señora. Los vimos en Andoain; su capitán era un tipo largo, más verde que una hortiga.

En el día de la Virgen. Lo veíamos todo desde arriba. En Aritzola, sobre Hernani, el Estado Mayor y grandes contingentes de tropa.

Partieron de allí y al par de la estación de Urnieta se desplegaron en guerrillas; luego lanzaron compañías enteras... Todo en vano.

1875

Meagetakoan ta ez giñan gertatu. 1875-ko Otsailla.

No nos tocó en lo de Meagas. Febrero de 1875.

Buruntzakoan

En lo del (monte) Burunza

1875, Kandelarietan.

Gu Andoainen, Beltranenean (Azkonabitako parean). Goiz argitu bañon len, tiroak Arrikaitzaga aldera.

–Zer ote da? Gureak bata besteak tiroka ari ote dituk?

Goizean lañua zan. Garbitutakoan, Arkaitzaga gañetik Arri-karteraño liberal errenkada beltz-beltza.

Gu, Andoaingo aurrean formatuta.

Surik etzan izan. Berak jetxi ziran berez.

1875, en la Candelaria.

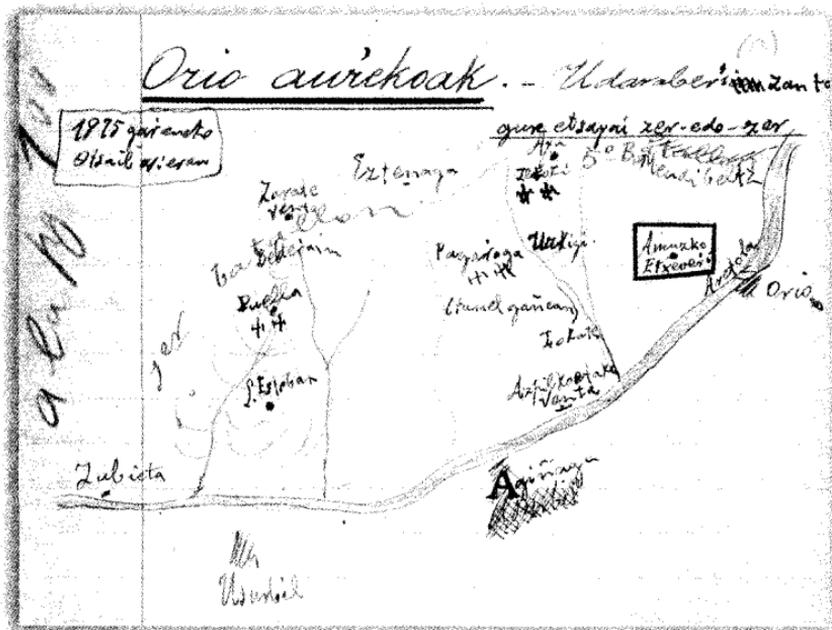
Nosotros en Andoain, en Beltranene, al par de Azkonabita. Antes de amanecer, tiros hacia la parte de Arrikaitzaga.

–¿Qué es eso? ¿Los nuestros se habrán liado a tiros unos con otros?

A la mañana había niebla. Cuando despejó, una fila liberal,
 muy negra, desde el alto de Arkaitzaga hasta Arrikarte.
 Nosotros en formación, delante de Andoain.
 No se hizo fuego. Bajaron ellos mismos.

Orio aurrekoak

Lo de delante de Orio



1875-garreneko Otsail asieran.

Udaraberi zanta gure etsaia zer edo zer egiteko asmoz ziran.

Alako batean, mikeleteak-ta Orio aurreko ibaia txalupetan-ta pasa ta Amuzko Etxeberri artu ta antxe geratu.

Zer nai zuten? Azpeitiko bidea artu? Edo gu arunzko aldera eraman, berak beste aldean egitekoa egiteko? Au izango zan noski.

Gu, batalloi bik inguru guztia artu genien. Lenengo bata-lloikoak Zubietatik asi ta Aiarañon: San Esteban, Puella, Zarate (benta), Eztenaga; berago Pagarraga, Lokate, Azpilkueta.

Aiatik itxasorañon, Zarautzen zeuden 5-garrengoak jarri ziran.

Aiako kanposantuan kañoiak ipiñi genitun.

Amuzkotik bota bear genitula gure nagusiak erabaki dute. Gabez. Martxoaren 10-an.

Ni ta beste batzuk Lokaten giñan. An armak utzi ta jetxi gera Azpilkoetako bentara, iñori ezer esan gabe. An mutil pillaa undia, jan ta edan. Gu goiko bizitzan. Gu an giñala ta ezer ez genikula, abiatu dira nere konpañiakoak Amuzkora. Bentan giñala, bada, entzun gendun *ti-ta*.

–Zer ote da?

Gure konpañia Amuzkoan tiroka.

–Ea, mutillak!

Abiatu gera aldapa gora. Lokaten armak artu ta bagiatxik ito-itoan. Amuzkora orduko bazetozten atzera gureak.

Illunakoan sartu ziran lubakian, bai an billatutakoak baio-netaz josi ere; bañan barrengoak gogor egin zuten, ta gureen lanak alperrik. An il ziguten Jose Petritza, Zubietako semea, atea aizkoraz joka ari zala.

Jose gizagajoari gerrikoan ontz urrezkoak billatu zizkioten. Baita urrengo egunean mikeleteak deadar egiñaz ziguten:

–Orlako asko al dituzute? Bialdu, bialdu onera, pozez artuko ditugu ta!

Parlamentoa. Ostiral santu eguna zan. Gu Amuzko aurrean, Urkigian. Etxerik etzan; urkiak baizik. Mikeleteak asi ziran:

–Gaur, ostiral santu eguna, ez degu su egiteko ordenarik.

–Ondo –guk– noizean bein pake aldi pixka bat.

–Nai al dezute armarik gabe etorri?

–Bai –guk.

Goizean zan. Jetxi giñan batak ta besteak armak utzita, ta an aritu giñan berriketan, bazkaitara arte. Artsaldean berriz. Pai-

zorroztik Teresategira. Orio ta Usurbil oso guretzat geratu ziran. Orion jarri zan 5-garren batallioia.

Usurbillen jarri zan seigarrena.

Lasarte, Arrikarte ta Andoaíñen 1, 2 ta 7 (ez beti).

3 ta 4-garrena Txoritokieta ta San Markosen.

8-garrena Irun aldera.

Ernaniko bidean kalte aundi egiten zieten gure Erastorbe (Mugerzak), ta Oriamendi bideko etxeak sendotu ta bide ondo esiak zotal ormaz egin zituzten.

Intxaurrondo.

Txandermenea.

Katxola (orain Pakea) bide ezkerrera, Aieteren urren.

A comienzos de Febrero de 1875.

Era la primavera y estaban con ganas de hacerles alguna faena a nuestros enemigos.

En una de éstas, los miqueletes y demás pasaron el río de delante de Orio en barcas, tomaron Amuzko-Etxeberri y allí se quedaron.

¿Qué es lo que querían? ¿Tomar el camino de Azpeitia? ¿O llevarnos a nosotros a la orilla de allá, para que ellos hicieran alguna fechoría en la otra? Esto segundo, seguramente.

Nosotros, dos batallones, les ocupamos todo el contorno. Los del primer batallón, desde Zubieta hasta Aya: San Esteban, Puella, venta de Zárate, Eztenaga; más abajo, Pagarraga, Lokate, Azpilcueta.

Desde Aya hasta el mar, los del quinto, que estaban en Zarauz.

En el cementerio de Aya emplazamos los cañones.

Nuestros jefes decidieron que había que echarlos de Amuzko. De noche. El 10 de Marzo.

Yo y unos cuantos más estábamos en Lokate. Dejando allí las armas, bajamos a la venta de Azpilcoeta, sin decirle nada

a nadie. Un buen grupo de muchachos allí, comiendo y bebiendo. Nosotros, en el piso de arriba. Estando nosotros allí y sin que lo supiéramos, los de nuestra compañía se pusieron en marcha hacia Amuzko. Estando, pues, en la venta, oímos: *ti-ta*.

—¿Qué es eso?

Nuestra compañía a tiros en Amuzko.

—¡Ea, muchachos!

Nos pusimos en marcha cuesta arriba. Tomamos en Lokate las armas y continuamos echando los bofes. Para cuando llegábamos a Amuzko, volvían para atrás los nuestros.

Al hacerse oscuro entraron en la trinchera, cosiendo a bayonetazos a los que encontraron allí; pero los de dentro se hicieron fuertes y fueron en vano los esfuerzos de los nuestros. Nos mataron allí a José Petriza, natural de Zubieta, cuando estaba golpeando la puerta con un hacha.

Al pobre José le encontraron en el cinto onzas de oro. Al día siguiente los miqueletes nos decían a gritos:

—¿Tenéis muchos como éste? ¡Enviadlos, enviadlos para acá, que los recibiremos a gusto!

Parlamento. Era el día de viernes santo. Nosotros, delante de Amuzko, en Urkigui. No había casas; sólo abedules. Los miqueletes empezaron:

—Hoy, día de viernes santo, no tenemos orden de abrir fuego.

—Está bien —nosotros— un poco de paz de vez en cuando.

—¿Queréis venir sin armas?

—Sí —nosotros.

Era a la mañana. Bajamos unos y otros, dejando las armas, y estuvimos charlando hasta la hora de comer. Otra vez a la tarde. Muchos paisanos y demás. Estando así, nuestros artilleros nos lanzan un cañonazo.

—¡Ea, muchachos, cada uno a su agujero! ¡Pero rápido!

Nuestros ingenieros habían preparado unas baterías en Pagarraga, y colocamos los cañones y les destruimos *zipli-zapla* el puente. Pero al pueblo (no le hicimos) nada, porque el cura de Orio no lo quería.

A nuestro teniente Martín José, que tuvo tienda de alpargatas en Hernani, estando mirando con catalejo desde la trinchera de Urkigui, una bala le dio en el catalejo y le salió por el cogote. Se curó, pero le dejó toda la cara llena de agujeros de los cristales. Murió en la emigración. No quiso volver.

Entre tanto, los liberales estaban construyendo fuertes, desde lo alto de Igueldo hasta Oriamendi. Una vez hechos, en Mayo, abandonaron Amuzko, Orio y Usúrbil y retrocedieron, y nosotros adelantamos las líneas. De Mendizorroz a Teresategui. Orio y Usúrbil quedaron completamente nuestros. En Orio se situó el quinto batallón.

En Usúrbil, el sexto.

En Lasarte, Arrikarte y Andoain, el primero, el segundo y el séptimo, (no siempre).

El tercero y el cuarto, en Choritoquieta y San Marcos.

El octavo, hacia la parte de Irún.

En el camino de Hernani les causaba muchas pérdidas nuestro Erastorbe, Muguerza, y en el camino a Oriamendi fortificaron las casas, y los caminos los flanquearon con paredes de tepes.

Inchaurrondo.

Chandermenea.

Katxola (ahora Pakea) a mano izquierda, próximo a Ayete.

Espedizioa

La expedición

Bigarrena. Lenengoa Somorrostro ta Estellakoa izan zan.

San Juan eguna edó. Trenez Zumarragaraño. Bergara (lo), Elgeta, Elorrio, Zornoza... Balmaseda aldera.

San Pedro eguna zan. Burgos aldeko erri txiki batean illunabarrean sartzeko giñala. Aurretik gastadoreak, urren banda, gero plana mayor. Errian sartu bañon lentxeago erritik zetorren batek esan du:

–Nora zoazte? Liberalak barruan daude zuen zai enboskadan.

Alto! Geratu ta atzera. Etsaiak ikusi zutenean, kaballeria bota ziguten. Zaldi gañetik tiro gaizki egiten da. Kuadro formatzeko. Goazen aurreko menditxora. Andik su gogor egin genun ta pakean utzi giñuzten. An bertan lo.

Araba aldera. Maestu. Naparroara. Población. Logroño aurrera.

La segunda. La primera fue la de Somorrostro y Estella.

Hacia el día de San Juan. En tren hasta Zumárraga, Bergara (dormir), Elgueta, Elorrio, Zornoza... Hacia Balmaseda.

Era el día de San Pedro. Estábamos a punto de entrar en un pueblo pequeño de la parte de Burgos, al anochecer. Por delante los gastadores, a continuación la banda, después la plana mayor. Un poco antes de entrar en el pueblo, uno que venía de él dice:

–¿A dónde vais? Los liberales están dentro, esperándoos emboscados.

¡Alto! Nos detuvimos y atrás. Cuando lo vio, el enemigo nos lanzó la caballería. Desde encima del caballo se dispara mal. Que formáramos el cuadro. Vamos a la colina de enfrente. Desde allí les hicimos un recio fuego y nos dejaron en paz. Allí mismo dormimos.

Hacia Álava. Maestu. A Navarra. Población. A (situarnos) enfrente de Logroño.

Viana

Garagar illaren 28 edo 29-an.

Ibiltaldi gogorra egin genun. Erria bañon lentxeago egon ta danak lurrean etzan giñan.

–Aurrera! –Sebastian komandanteak–. Ea, mutillak, beste pixka bat!

Jaiki ta musika joaz sartu. Plazara.

–¡Alto!

Ta etzan berriz ere antxe bertan.

Bando egin zuten guri etxeetan lo tokiak atontzeko.

Morgrobejo zan an guda nagusi.

Urrengoan, beragoko barriora aldatu. «Goazen!». Andik Ebroko ibarrak. Logroño gure aurrean. Gure nagusiak betaurrekoaz ikusten zuten trenak nola zetozten soldaduz bete-beteta.

Illunabarrean “toque de llamada”. Aurreko muño batera. Bageneramazken mortero bi. Illunakoan asi dira artilleroak morteroak ta bonba Logroñora botaka.

Urrengo egunean, Morgrobejok alde egin du La Guardi aldera, zaldizkoak berekin eramanez.

El 28 ó 29 del mes de julio.

Hicimos una fuerte caminata. Un poco antes del pueblo, nos detuvimos y nos echamos todos al suelo.

–¡Adelante! –Sebastián, el comandante–. ¡Ea, muchachos, un poco más!

Nos levantamos y entramos tocando música. A la plaza.

–¡Alto!

Y nos tumbamos otra vez allí mismo.

Echaron bando para que nos prepararan en las casas alojamiento para dormir.

Morgrobejo era allí el jefe militar.

A continuación, que bajáramos al barrio de abajo. «¡Vamos!»». Desde allí (empezaban) las llanuras del Ebro. Logroño (quedaba) delante de nosotros. Nuestros jefes veían con catalejo cómo llegaban trenes cargados de soldados.

Al anochecer, "toque de llamada". A un cerro que estaba delante. Llevábamos dos morteros. Al hacerse oscuro, empezaron los artilleros a disparar morterazos y bombas a Logroño.

Al día siguiente, Morgrobejo se fue hacia La Guardia, llevándose consigo la caballería.

San Inazio eguna

Día de San Ignacio

Bazetoztik Logroñotik etsaiak, iru salletan. Gure ezker aldera zaldizko sallak, gu inguratzen. Gure eskuikoak zearka; gure konpañi bat arrapatu zuten. Erdiko salla aurrez aurrez errira.

Gu (gutxi; konpañi erdi edo) ostatu etxean. Logroño aldera. Ederki ikusten genitun nola zetozten. Gariak iya mozteko zeudela, su eman zien. Kea izugarria soro aietan.

Guk, leiotan koltxoiak ipiñita, su egiten asi giñan. Uste genun seguru giñala. Norbait etorri zitzaigun esanaz:

–Zer ari zerate? Zuen batallioiak-eta alde egin dute.

–Bai?

Ta:

–Bai.

–Goazen, bada.

Lenago errazioak artu genitun ta guretako batek baita ardo zar ontzi bat ere.

Erritik ertetzerakoan, zetozten ezker aldekoak. Amar miñutuz ez giñuzten erdian artu.

Laxterka-laxterka aldapa gora; noizbait ere batallioia artu degu. Eskuiko kaballeria aurreratu zitzaigun. Sebastianek:

–Kuardro egin!

Bai egin ere. Olatzagutin ikasiyai eskerrak. Su; aguro itzuli ziran. Ura burni otsa!

Mendi gañean geratu giñanean, guk, ostatukoak, zatuak beteak; besteak utsik. Sebastianek:

–Ardo tanta bat bai al dezute?

–Bai, jauna, bai. Ar beza; baita ogia ere.

Artu zitun ta erreal bi eman zizkidan.

Gu an gebiltzala izan ziran: Zumelzu (Trebiñoko burruka),
7-an. Billafrankan Karlos VII-k Fueroak juratu zituna.

Oraindik izan zan Naparroara espedizioen bat, bañan
aguro itzuli ziran, liberalak Donostira jende asko ekarri zutela ta.

Venía de Logroño el enemigo, en tres columnas. A nuestra izquierda, la caballería, para rodearnos. Los de nuestra derecha, sesgados; hicieron prisionera una compañía nuestra. La columna del centro, derecha hacia el pueblo.

Nosotros, unos pocos, algo así como media compañía, en la casa de la posada. Cara a Logroño. Veíamos muy bien cómo se acercaban. A los trigos, que estaban a punto de siega, les dieron fuego. Una humareda terrible en aquellos campos.

Nosotros, puestos colchones en las ventanas, empezamos a disparar. Creíamos que estábamos seguros. Alguien vino diciendo:

–¿Qué hacéis? Vuestros batallones se han largado.

–¿Sí?

Y:

–Sí.

–Vámonos, pues.

Antes tomamos las raciones, y uno de los nuestros también un recipiente de vino viejo.

Al salir del pueblo, se nos acercaban los de la izquierda. Por diez minutos no nos coparon.

A todo correr, cuesta arriba; alcanzamos por fin al batallón. La caballería de la derecha se nos adelantó. Sebastián:

–¡Formad el cuadro!

Lo formamos. Gracias a lo aprendido en Olazagutía. Fuego; pronto volvieron grupos. ¡Qué ruido a hierro!

Andra Maietako Tolosan. Andoañara.

Urkabe. Iraillaren 15-an artu ziguten. Egun argi bañon lenago. Andoaindik irten ta karlistak atondutako bidetik joan giñan.

–Zer bide zan ori?

–Ara: Andoaindik Oiartzunako bide zabala Ernanitik dijoa, ta gureztat ez bait zan Urnietatik aurrera sartzerik eta orregaitik atondu zituzten Goiburutik Bentetara arteko bideak. Artilleri ta kotxe ta danentzat.

Prantzillagan lo. Otsazuloetatik Bentetara. Emen egon alditxo bat. Goiz goizetik entzun gendun San Markos aldeko tiro-zalaparta. An zan gogorrena.

Gure aldera kolumna bi. Bat Erreteritik. Malda gañez, aldapa legun-legun sakonik gabe, Zamora gañeraño errex etortzen ziran. An aurrean bagenun trintxera, konpañi bat edo. Abek galdu ziran. Zamoran zeudenak atzea artu zieten uste gabeen. Ekin diyote baionetaka. An il zuten Etxeberria tenientea (Eskoriatzakoa) ta besteren bat. Gañerakoak alde.

Urkabe(tik) zetoztenak Iturriotztik Munuaundi aldera. Gu irten giñan Bentetatik eta arbola tartean ikusi ditugu; bai su egiñ ere. Atzeratu egin ziran.

–Ta Zamorakoak?

–San Markos aldekoa nola ote zijoa zai. Beltzak gora iyotzen baziran, aiek artuko zituzten atzetik; bañan ez zitzaïen orla gertatu, ta Erreterira berriz. Bai aguro ere. Gu aien ondoren. Laxterka. Bidez, morralak arintzeagatik, arroza-ta pillaka boteaz. An billatu genun Etxeberri gizagajoa, baionetakaz josiya.

Para Nuestra Señora, en Tolosa. A Andoain.

Urkabe. El 15 de septiembre nos lo tomaron. Antes de hacerse de día. Salimos de Andoain y nos fuimos por el camino preparado por los carlistas.

–¿Qué camino era ése?

–Mire: la carretera de Andoain a Oyarzun va por Hernani,

pero nosotros no podíamos pasar de Urnieta para adelante, y por eso habilitaron los caminos de Goiburu a Ventas. Para artillería, para coches y para todo.

Dormimos en Prantzillaga. De Otsazuloeta a Ventas. Aquí una breve parada. Desde la mañana oíamos el tiroteo hacia San Marcos. Allí era lo más recio.

Dos columnas (venían) hacia nosotros. Una, desde Rentería. Por la ladera, con una pendiente muy suave y sin hondonadas, alcanzaban fácilmente el alto de Zamora. Allí delante teníamos una trinchera, con una compañía. Estos se perdieron. Los que estaban en Zamora les ganaron la espalda sin que se dieran cuenta. Se lanzaron a la bayoneta. Allí mataron al teniente Echeverría, de Escoriaza, y a algún otro. Los demás huyeron.

Los que venían de Urcabe, por Iturrioz hacia Munuaundi. Nosotros salimos de Ventas y los vimos entre los árboles. Les disparamos. Retrocedieron.

—¿Y los de Zamora?

—Esperando a ver en qué paraba lo de San Marcos. Si los liberales alcanzaban la cima, los cogerían por la espalda. Pero no sucedió así y otra vez a Rentería. Y rápido. Nosotros, detrás de ellos. Corriendo. De camino, para aligerar los morrales, tiraban el arroz y lo demás a montones. Allí encontramos al pobre Echeverría, cosido a bayonetazos.

Mendizorrotzkoa

Lo de Mendizorroz

1876, Ibeltzaren 29-an.

Gu Arrikarten giñan. Artsaldean, aurrera joateko. Teresategi aldetik sartu giñan. Liberalak Belartza goikoan ta bekoan sartu, gaba pasatzeko asmoan.

Guk ekin genien bekoai, etxea zulatzen ari zirala. Atzeko atetik jun zitzaizkigun goikora. Andik arrika ekin ziguten.

–Nola zeikeen, bada, etsaiak Ernani ta Astigarragan zirala?

–Liberalak Astigarraga utzi zutenean artu genun. Andik Ernani tiro noiznai ta angoak naigabe.

Montevideo, al par de la estación de Hernani.

–¿Montevideo estaba en poder de ustedes?

–Sí.

–¿Cómo puede ser, estando el enemigo en Hernani y Astigarraga?

–Lo tomamos cuando los liberales abandonaron Astigarraga. Desde allí disparábamos en cualquier momento a Hernani, para disgusto de los de aquí.

Mikeleteak

Los miqueletes

Amuzko-etxeberrita utzi zutenean, Loiolan jarri zituzten. Emendik Donostira iges-aldiak, gabez batez ere, egin oi zituzten. Ezin jun zeitezken karreteratik, Alkoleako goardiak (boluntarioak) galerazi egiten zien ta mendiz, ibaia igarota Txorkoenetik.... ta Polloe edo... Atotxara.

Alako batean, mikelete(et)ako agintariyai esan diote urrengo egunean, egun sentirako, Txoritokietako bean izan bear zutela.

Zendoia kapitanak kornetak jo erazi ditu, oraindik mutillak lo zirala. Jaiki bear. Formatu. Lista pasa. Mutil batzuek falta. Zendoia amorratuta. Batzuek Donostira junak. Sarjentoak esan omen zion:

–Goien ere batzuek izan bear dute.

An dioa Zendoia ta... belar pilletan ezpata sartu, bai baionetak ere.

–Ai, ai, ai!

–Ator! Ator!

Pitax tolosarra ta.... Ez zan Pitax bakarrik. Bizkarretan zigorkadak emanaz daramazki... Txoritokietara.

Cuando abandonaron Amuzko-Etxeberri y demás, los colocaron en Loyola. De aquí hacían escapadas a San Sebastián, sobre todo de noche. No podían ir por carretera, porque los guardias de Alcolea, voluntarios, se lo impedían, y (marchaban) por monte, pasando el río por Txorkoene... y por Polloe o por donde fuera... a Atocha.

En cierta ocasión, les comunicaron a los mandos de los miqueletes que al día siguiente, para el amanecer, debían estar al pie de Choritoquieta.

El capitán Cendoya hizo sonar las cornetas, estando aún durmiendo los chicos. Tuvieron que levantarse. Se formaron. Pasaron lista. Algunos chicos faltaban. Cendoya muy enfadado. Algunos se habían ido a San Sebastián. Dicen que el sargento le dijo...

–También arriba debe de haber algunos.

Allá va Cendoya y... en los montones de hierba metía el sable, y también las bayonetas.

–¡Ay, ay, ay!

–¡Ven! ¡Ven!

El tolosano Pitax y no sólo Pitax. Dándoles azotes en la espalda los llevó a Choritoquieta.



Menta-zikin

1934. Jorraillaren 18-an. Etxera datorkit Anastasi, Jose Antonioren emaztea. Senarra gaizki dagola ta. Ara noa.

19. Menta-zikiñara J. L. Azpiazu-rekin karlisten bateriak nun ziran¹...

20. J. A.-rengana. Gaizki arkitu nun; esan niyon orratik:

–Atzo Menta-zikiñen izan nintzan.

–Bai?

Ta:

–Bai.

–An egon nintzan zentinelan...

Nik:

–Bateria etxe ondoan al zegon?

–Ez; etxe ondoan metak eta alderako.

21. J. A.-ok elizakoak, berak eskatuta. Kaputxino Nagusiak aitortu.

1934-garreneko † Jorraillaren 27-an. G. B.

1934. El 18 de abril me viene a casa Anastasia, la esposa de José Antonio. Que el marido se encuentra mal. Allá voy.

19. A Menta-zikin con J. L. Azpiazu, a ver dónde estaban las baterías carlistas¹.

20: A casa de José Antonio. Lo encontré mal. Así y todo le dije:

–Ayer estuve en Menta-zikin.

–¿Sí?

Y:

¹ Azken karlista gerratean Donostia bonbardeatu zuten kañoiak. Oiek botatako granada batek zauritu zuan Bilintx donostiar bertsolaria, eta eriotza ortik etorriko zitzaion. (Argitatzailaren oarra).

¹ La batería carlista que bombardeó San Sebastián en la última guerra carlista. Una de las granadas lanzada por ella hirió al poeta donostiarra Bilintx, causándole heridas de las que murió. (Nota del editor).

–Sí.

–Allí estuve de centinela....

Yo:

–¿La batería estaba junto a la casa?

–No; junto a la casa los almiarés, y al lado.

21: José Antonio (recibe) los últimos sacramentos a petición propia. Le confiesa el Superior de los capuchinos.

† el 27 de abril de 1934. (Q. e. p. d.)

* * *

Alkoleako –gaur Martín Santos klinika– aldapa jetxi ta, zubian sartu bearrean, ezkerretara, zubiaren eta ibaiaren ixkiñan, an dago Aztiñenea baserria. Ura ez da asko aldatu. Uraren ertz-ertzean dago, eta batez ere marea gora danean, ibaia dauka ispi-llutzat.

Bertan bizi dira Jose Antonioren lengusu bat, Pedro Arteaga Galain, 84 urte, ta illoba, Inazio San Sebastian Arteaga (61 urte). Bi jaun auei zor dizkiegu orain emen emango ditugun argibideak.

Donostiako baserririk zaarrenak onako auek izango omen dira: Manteo, Okendoren jaiotetxea, Baratzategi, Tuniz eta Aztiñenea. Aztiñeneak ba omen du beste aspaldiko izen bat: Zubimuxu.

Lengo zarrak ziotenez, toki ontan lendabizi egurrezko zubi bat izan omen zan; gero arrizkoa egin zuten estrata edo galtzara igarotzeko. Kamioa egin zutenean, zubi zaarraren gañeko aldea zabaldu, ta estrataren tokian kamioa jarri zuten. Arkuak lengoak omen dira oraindik.

Bi anai ibili ziran karlistekin: Jose Antonio ta Frantzisko. Bi arreba, Dolores ta Manuela, oiñez joaten oi ziran Azpeitira-ta, anaiei arropa garbia eramatera. Baita Arrixulegira ere.

Bein, Manuela ibaian arropa garbitzen ari zala, San Markostik botatako granada bat aldamenean lertu zitzaion.

Liberalak Jose Antonioren aita (Jose) ta arreba (Manuela) Donostiko Gaztelura eraman ta an eduki zituzten illabete pare bat.

Kartzelatik irten ta Goierrira joan ziran, Legorretako Iparagirre baserrira. An jaioa zan Jose Antonioren aita.

Gerra bukatuta, Jose Antonio Galiziara joan zan jardineru ikastera. An urte pare bat egin zuan.

Gero Donostiako jardineruen kapataza izan zan. Gipuzkoako Plazan ta Alderdi-Eder-en-ta jarduten ziran lanean. Illoba (Inazio) maiz joaten zitzaion bazkaria eramatera.

Bere kontu ere artzen zuan beste lore-toki askoren lana.

Emazte artu zuena, Anastasia, Mondragoiko alaba zan. Seme-alabarekin alargun gelditu ta Donostira iñude etorri zan. Alkar ezagutu ta ezkondu ziran, baiña etzuten familirik izan.

Jose Antonio langille purrukatua zan. Etzuan batere gastorik. Tabernara ere etzan joaten. Diru puska bat egin zuan azkenean. Etxe txiki polit bat egin zuan Aztiñenearen ondoan, baiña ibiaz eta zubiaz beste aldean. *Anastasia-enea* jarri zion izena eta oraindik ere alaxe du.

Etxe onen ondoan baratza, dana lore-landarez betea. Arretaz kontu egiten zien. Esate baterako, gerratik etorri ta lore tar-tean igaro zuan bere denbora guzia.

Gizon liraiña omen zan, ondo egiña.

Aita Apalategi maiz etorri omen zitzaion.

Biotzetik il zan, batere miñik gabe.

(1961 urtean bildutako argibideak).

Si después de bajar la cuesta de Alcolea (hoy de la Clínica de Martín Santos), en vez de entrar al puente, tomamos a mano izquierda, entre el puente y el río, allí está el caserío Aztiñenea. Éste no ha cambiado mucho. Está en el mismo borde del agua y, sobre todo en las mareas altas, se refleja en el río como en un espejo.

Allí viven un primo de José Antonio, Pedro Arteaga Galáin, 84 años, y un sobrino, Ignacio San Sebastián Arteaga, 61 años. Debemos a estos dos señores las datos que ahora daremos.

Los caseríos más antiguos de San Sebastián serán Manteo, casa natal de Oquendo, Baratzategui, Tuniz y Aztiñenea. Aztiñenea tiene otro nombre antiguo: Zubi-muxu.

Según decían los viejos de antes, en este sitio hubo primero un puente de madera, y después hicieron otro de piedra para que pasara la calzada. Al hacer la carretera, ensancharon la parte de arriba del viejo puente, y en el lugar de la calzada pusieron la carretera. Los arcos son todavía los mismos.

Anduvieron con los carlistas dos hermanos: José Antonio y Francisco.

Dos hermanas, Dolores y Manuela, solían ir andando hasta Azpeitia y demás, a llevar a los hermanos ropa limpia. Y también hasta Arichulegui.

Una vez, estando Manuela lavando ropa en el río, explotó a su lado una granada lanzada desde San Marcos.

Los liberales llevaron al Castillo de San Sebastián al padre, José, y a la hermana, Manuela, de José Antonio, y allí los retuvieron durante un par de meses.

Al salir de la cárcel, marcharon al Goyerri (zona alta de Guipúzcoa), al caserío Iparraguirre, de Legorreta. Allí había nacido el padre de José Antonio.

Terminada la guerra, José Antonio se fue a Galicia, a aprender jardinería. Pasó allí un par de años.

Después fue capataz de los jardineros del Municipio de San Sebastián. Solían trabajar en la Plaza de Guipúzcoa, en Alderdi-Eder y demás. Su sobrino Ignacio solía llevarle muchas veces la comida.

Tomaba también por su cuenta el trabajo de otros muchos jardines.

Se casó con Anastasia, natural de Mondragón. Ella había quedado viuda con un hijo y una hija y había venido a San Sebastián de nodriza. Se conocieron y se casaron, pero no tuvieron familia.

José Antonio era un gran trabajador. No tenía ningún gasto. No iba ni a la taberna. Logró, al fin, hacer un poco de dinero. Levantó una pequeña y bonita casa cerca de Aztiñenea, pero al otro lado del río y del puente. Le puso de nombre Anastasi-enea, que todavía conserva.

La huerta de junto a la casa la tenía siempre llena de plantas y flores. Se podría decir que, una vez vuelto de la guerra, pasó entre flores el resto de su vida.

Era un hombre esbelto, bien formado.

El padre Apalategui le visitaba con frecuencia.

Murió del corazón, sin ningún sufrimiento.

(Datos recogidos en 1961).

D. Pedro Belderrain

Oiartzungo apaiza, D. Pedro zarra.

1862-garrenean jaioa. Gudatean gaztetxea zan, bañan ger-tatutakoak ederki dakizki.

1933, Maiatzaren 4-an.



Udaletxean mikeleteak, gero karabiñero ta soldadu xarrak. Elizaraño joateko enparantzan iriki zuten lurpeko bidea.

1/ Santa Kruz sartu zanean, etxe ontan izan zan Antxuxa, ta aurreko (Udaletxe) leioan sartu ere sugarri botilla.

2/ Udaletxe aldamenetako 1 ta 2 Santa Kruzek erre izan balitu, mikeleteak galduak izango ziran.

3/ Emen jarri zun Santa Kruzek kañoitxoak. Gero mendi gorago eraman. Biyak alperrik.

4/ Pared con impactos de las balas liberales.

Etxe abetatik egiten zuten su karlistak, leioetan koltxoiak jarrita.

Lenengotik liberalak bere etxetzat Udaletxea artu zuten. Ogei ta amarren bat boluntario, Indart eskribaua nagusi ta berrogeiren bat mikelete.

Kapitana Fernandez (gallegoa edo) zuten. Gizon arro zakarra. Errikoak geienak karlistak bait ziran ta, ez ziyen Fernandezek pakean uzten. Tabernan-ta beti irainka. Askok alde egin zuten karlistetara Fez-en zirikaldiagatik. Ezin ikusi zuten.

Erriz alde, Altzibar ta Iturriotzen, nik dakit zenbat ixillu izan ziran. Batean, karabiñero (amar edo) Altzibarrera abiatu ta arrapatu. Bestean, mendian burruka eginta beltzak errira zetoztenean, atzetik karlistak tiroka ta zirikaka ta orrela.

Sacerdote de Oyarzun, Don Pedro el viejo.

Cuando la guerra era jovencito, pero recuerda muy bien lo sucedido.

1933, 4 de Mayo.

En el ayuntamiento (estaban) los miqueletes; luego los carabineros y soldados. Para ir a la iglesia, abrieron en la plaza un camino subterráneo.

1/ Cuando entró Santa Cruz, en esta casa estuvo Anchusa y por la ventana de delante del Ayuntamiento metió una botella de líquido inflamable.

2/ Si Santa Cruz hubiera quemado las casas 1 y 2 de al lado del Ayuntamiento, los miqueletes se hubieran visto perdidos.

3/ Aquí colocó Santa Cruz el cañoncito. Luego lo llevó más arriba en el monte. Todo en vano.

4/ Pared con impactos de las balas liberales.

Desde estas casas hacían fuego los carlistas, habiendo puesto colchones en las ventanas.

Al principio, los liberales utilizaron como cuartel el Ayuntamiento. Unos treinta voluntarios, con el escribano Indart como jefe, y unos cuarenta miqueletes.

Tenían como capitán a un tal Fernández, quizás gallego. Un hombre arrogante y áspero. Como los del pueblo eran en su mayor parte carlistas, no les dejaba en paz. En la taberna y demás sitios, siempre estaba insultándoles. Muchos se pasaron a los carlistas debido a las invectivas de Fernández. No le podían ver.

Yo sé cuántos zafarranchos hubo cerca del pueblo, en Alzibar e Iturriotz. Una vez, unos diez carabineros salieron para Alzibar y los apresaron. Otra vez, cuando los liberales volvían al pueblo después de alguna refriega en el monte, los carlistas les seguían disparándoles e incordiándoles.

Santa Kruz gau batean Cierta noche Santa Cruz

Maiatzan?

Bere partida bete-betean zuenean sartu zan. Bost eun mutil izango zitun. Oiartzuarrak asko. Mikeleteak udaletxean zirala, etxe guztiak artu zitun. Kañoitxoa ere jarri ta ekin, bañan kalterik etsai ei. Mikeleteak ere su galanki leioetatik. Mutil bat il zioten kañoi ondoan. Gero mendi gora jaso zun. Antxusak bada-kizu iya su eman ziola Udaletxeari. Larri ibilli ziran itzaltzeko.

–Fernández... matar! –deadar egiten zioten karlistak–. Bizirik erre!

Ta orrelakoak, berak barrendik entzuten zitula.

Norbaitek esan zion apaizari udal ezker-eskuiko etxeak erretzeko ta barrengoak galduak zirala. Bañan etzun nai izan, Goizean alde ta len bezela. Santa Kruz alde egin da bereala, bota zituzten liberalak ezker eskuiko bi etxe aiek.

¿En Mayo?

Cuando hubo completado su partida, entró. Tendría unos quinientos muchachos. Muchos de ellos naturales de Oyarzun. Estando los miqueletes en el ayuntamiento, se apoderó de todas las casas. Colocó también el cañoncito y empezó (a disparar), pero sin causar daño al adversario. También los miqueletes hacían un nutrido fuego desde las ventanas. Le mataron un muchacho junto al cañón. Luego se lo llevó monte arriba. Ya sabe usted que Anchusa casi le pegó fuego al ayuntamiento. Anduvieron apurados para apagarlo.

—¡Matad a Fernández! —gritaban los carlistas—. ¡Quemadlo vivo! —y cosas por el estilo, que él oía desde dentro.

Alguien le dijo al cura que pegara fuego a las casas a mano izquierda y derecha del ayuntamiento y que los de dentro estarían perdidos. Pero no lo quiso.

A la mañana se retiraron y todo quedó como antes. Al poco de largarse Santa Cruz, los liberales derribaron aquellas dos casas de derecha e izquierda.

Setiyoa

El sitio

Udaran, Santiyo inguruak ziran.

Karlotarrak, Ondarrabiko ondartzan pusill pilla galanta legorreratu ta bear bezelako batalloiak egin zituzten.

Santa Kruzen mutillekin egin zan lendabizikoa. Aizpurua buru.

Abek inguratu zuten Oiartzun. Arregiko Beltxa Iturriotz gañean. Antxusa Altzibarren. Besteak Urkaben ta abar.

Mikeleteak, Udaletxea naiko etzutela, eliza artu zuten. Batetik bestera joateko, enparantzan lubakia egin bear izan zuten.

Karlistak, berriz, erri gañeko menditik tiro egiten zieten; ta berak, berriz, kanpantorretik inguruan ikusten zuten danai.

Amabostean bein ekartzen zizkieten Errenteritik errazioak, jan ta edan gaiak. Ortarako, Urkabe gaña tropaz artzen zuten, ta orrela errian gurdiak sartu.

Mikelete ta boluntarioak alde egin ta soldadu xar ta karabiñeroak etorri ziran.

Iya zazpi illabete.

Tolosa utzi zutenean, Epaillaren 1-an, askatu zuten ere Oartzun.

Era en verano, por los días de Santiago.

Los carlistas desembarcaron en la playa de Fuenterrabía un gran alijo de fusiles y formaron batallones como es debido.

Con los muchachos de Santa Cruz se formó el primero. Como jefe, Aizpúrua.

Estos cercaron Oyarzun. El "Negro" de Arregui, encima de Iturrioz. Antxusa, en Alzibar. Los demás en Urkabe, etc.

Los miqueletes, como si con el ayuntamiento no tuvieran bastante, ocuparon la iglesia. Para pasar del uno a la otra, tuvieron que abrir una zanja en la plaza.

Los carlistas, entre tanto, les disparaban desde el monte que está encima del pueblo; y ellos, a su vez, desde el campanario, a todo el que veían en los alrededores.

Cada quince días, les traían desde Rentería las raciones, los comestibles. Para eso, ocupaban con tropa toda la cresta de Urkabe, y así entraban en el pueblo los carros.

Los miqueletes y voluntarios se retiraron y vinieron soldados y carabineros.

Casi siete meses.

Cuando abandonaron Tolosa, el 1º de Marzo, evacuaron también Oyarzun.

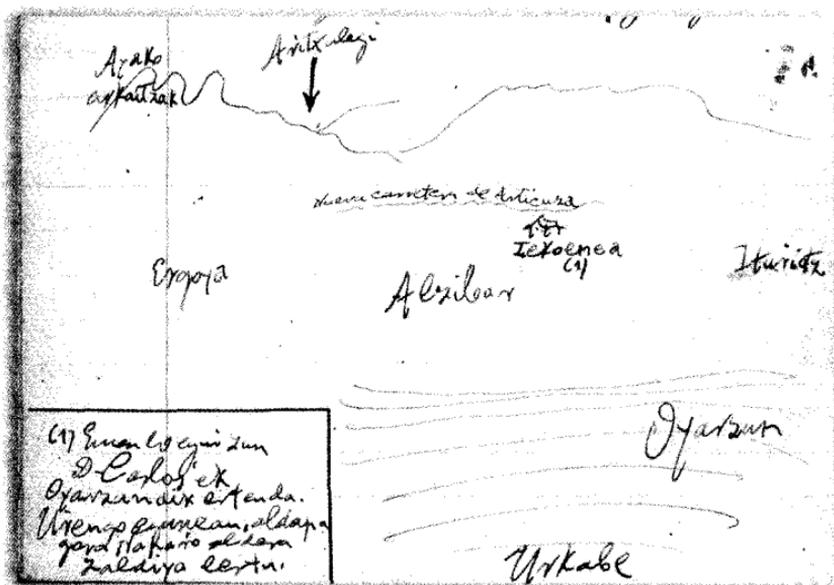
San Martiñetan (Nv. 1874) En San Martín

Karlistak Irun artu naiean,

Asalto egin bear zutela. Zein batallioik ekin bear zuten izen-datu ta Txakurtxulo Irungo katean (Bentak bañon Irun alderago). Azkenean uts.

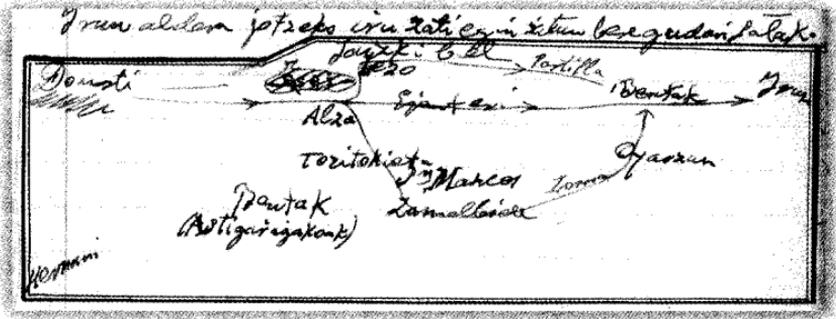
Karlista guda-nagusi D. Hermenejildo Zeballos; karlista oso leiala, bañon guda-agintari buru gutxikoa. Ez zula bear zanean agindu, Ernanikoan bezela, ta ez dakit nik zer. Ez zuten karlistak gauz onik egin. Asaltorik ez. Mutillak amorro biziyan, traizio zala ta...

Orrela, badator Donosti aldetik etsai salla izugarria.

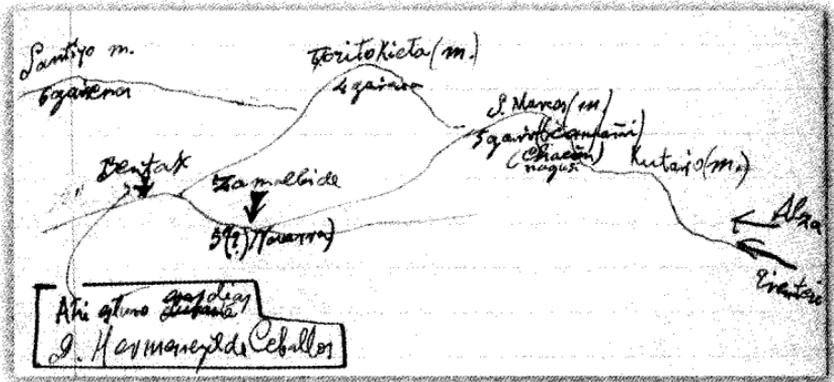


Gobernuak ifar alde abetan zun guda nagusi goenekoa zan. Ebroko alderdian zebillen. Irungo gertaerak jakin zitunean, ango tropa sallak bildu, Santanderrera trenez ta emendik Donostira itxasoz.

Irun aldera jotzeko iru zati egin zitun bere gudari sallak.



Salla bat ezkerretik, Jaizkibel menditik. Bestea eskuitik, Txoritokieta ta S. Markos (Zamalbide, Oiartzun). Besteak erditik.



Zeballos gizagajoa an zegon Astigarragako bentetan zer egin ez zekiela... Ez bear bezela, ez dem... agindu. Liberalak aisa Irunen sartu.

Karlista batalloi nagusi bakoitzak al zuen aldera jo zun. Geienak Bera ta Lesakara mendiz. Txakurtxulo Oiartzunara. Aren urren, Errege bera. Oiartzungo enparantzan 3-garrena formatu ta:

–Biba Erregea!

–Biba! –erantzun mutillak.

Bañan norbaitek deadar egin zun:

–¡Mueran los ojalateros¹!

Zeballosengatik zioten batez ere.

Zamalbiden zegon 4-garrena (edo 5^a?), naparra. Ez zekiten nun ziran, ta ezta San Markos bera zetozkietela etsaiak. Alako batean, mikeleteak beren aurrean.

–Zeintzuk dira oiek? ¿Quiénes son esos?

–Miqueletes.

–¿Qué es eso de miqueletes?

Ez bait zuten mikeleteen berririk.

–Peseteros² –esan zun norbaitek.

–¿Peseteros? ¡A ellos!

Baionetak pusill muturretan jarri ta ekin diete. Mikeleteak atzera. Bañan beren bizkar zetorren tropa salla aundia ta aiekin bat egin ziran.

Ori ikusterakoan, naparrak asarre egin ziran. Oso gero. Bat-batean etsaiak gañera etorri zitzaizkiela, ezer jakin gabe ta... Amorro-amorroz bide aurrera jo ta Andoaiñen gertatu ziran.

Don Karlos Lekoene baserrira lotara. Txakurtxulok konpañi bi eman zizkion. Urrengo goizean mendi gora abiatu ta zaldia lertu omen zun.

¹ Se les llamaba ojalateros a los que sin exponerse a las balas, desde el séquito del rey o desde cualquier otro lugar seguro, no cesaban de decir: «Ojalá tomemos Bilbao! ¡Ojalá...!». (Nota del editor).

² Soldados liberales a los que se les pagaba una peseta diaria. (Nota del editor).

Txakurtxulo erre-errean zegon. San Markos artu? Kutarro ere artu? Andik Oiartzun aldera etorriko zirala edozeñek ikusten zun. Iñork agindu gabe, artzen du batalloia ta, pipa erreaz, etsaien bidera dioa. Munuaundin jarri (Munutxikin berriz Arregiko Beltxa). 6 konpañi ta mutil gutxikoak.

(Asieratik konpañi bakoitzak 100 mutil bazitun, bañan Somorrostrokoekin asko gutxitu ziran. Geroztik geitu zituzten; ala ere Txakurtxulok konpañi bakoitzean zenbat izango zitun? Irurogei bat mutil? Sei konpañiak ez beintzat 400 gizon).

Asi ziran surtan. Lenengotik il zanetako, Beltxa. Oiartzunara esku eskallera ekarri zuten.

Txakurtxulok bere aurrekoai bakarrik begiraten zion, ta ara nun mikelete salla, Olazabal nagusi zutela, Munuandi atzera joan dan ta bat-batean su egin ta Txakurtxulo bera jo. (Atzetik; naigabe aundi izan zun). Zauri orregatik il zan.

Mutillak, inguratuta zirala ikusi zutenean, danak alde. Orduan ta sasoi ederrean, Lekoenera Erregearekin jun ziran bi konpañi aiek etorri ta gogor egin zuten, ta baita etsaiak geratu erazi ere. Aiei eskerrak ez ziran mutil asko galdu.

Los carlistas querían tomar Irún.

Que se lanzarían al asalto. Determinaron qué batallón lo haría y (le tocó) al de Chacurchulo, (que estaba) en la Cadena de Irún, más cerca de esta población que las Ventas. Pero al final, nada.

El general en jefe carlista era D. Hermenegildo Cevallos, un carlista muy leal, pero jefe militar de poca cabeza. Que no dio la orden a su debido tiempo, lo mismo que en Hernani, o yo no sé qué. Los carlistas no hicieron nada de provecho. No se dio el asalto. Los chicos estaban enfurecidos: que era una traición...

Estando así, va acercándose desde San Sebastián un imponente cuerpo de ejército.

Era el general en jefe que tenía el Gobierno en el norte. Andaba en las cercanías del Ebro. Cuando se enteró de los

acontecimientos de Irún, reunió las tropas que tenía allí, (las llevó) a Santander en tren y de aquí a San Sebastián por mar.

Para marchar hacia Irún, distribuyó sus tropas en tres cuerpos.

Uno por la izquierda, por el monte Jaizquíbel. El otro, por Choritoquieta y San Marcos (Zamalbide, Oyarzun). El otro, por el centro.

El pobre Cevallos allí estaba, en la ventas de Astigarraga, sin saber qué hacer. No dio las órdenes como debía o a su (tiempo). Los liberales entraron con facilidad en Irún.

Los jefes de los batallones carlistas tomaron cada uno por donde pudo. La mayor parte, a Bera y a Lesaca por monte. Chacurchulo a Oyarzun. A seguido, el rey mismo. En la plaza de Oyarzun se formó el tercer batallón y:

–¡Viva el rey!

–¡Viva! –contestaron los chicos.

Pero alguien gritó:

–¡Mueran los ojalateros!

Lo decían, sobre todo, por Cevallos.

Estaba en Zamalbide el cuarto (¿o el quinto?) navarro. No sabían dónde se hallaban, ni que de San Marcos para abajo se les echaba encima el enemigo. En una de éstas, delante de ellos los miqueletes.

–¿Quiénes son esos?

–Los miqueletes.

–¿Qué es eso de miqueletes?

Es que no tenían ni noticia de los miqueletes.

–Peseteros –dijo alguien.

–¿Peseteros? ¡A ellos!

Calaron las bayonetas en la punta de los fusiles y les acometieron. Los miqueletes, para atrás. Pero a su espalda se acercaba un gran contingente de tropa y se unieron a ellos.

Al verlo, los navarros se enfurecieron. Pero muchísimo. Que de repente el enemigo se les echaba encima, sin saber

ellos nada... Siguieron enfurecidos camino adelante y se encontraron en Andoain.

Don Carlos fue al caserío Lekoene a dormir. Chacurchulo le dio dos compañías. Dicen que a la mañana siguiente tomó monte arriba y reventó el caballo.

Chacurchulo estaba muy quemado. ¿Que (los liberales) habían tomado San Marcos? ¿Que también habían tomado Kutarro? Que desde allí se lanzarían hacia Oyarzun lo veía cualquiera. Sin que se lo ordenara nadie, toma su batallón y, fumando su pipa, sale al encuentro del enemigo. Se sitúa en Munuaundi (en Munuchiki, en cambio, el Negro, de Arregui). Seis compañías y de pocos muchachos.

(Al principio, cada compañía contaba con cien muchachos, pero con lo de Somorrostro habían disminuido mucho. Más tarde cubrieron bajas: así y todo, ¿cuántos tendría Chacurchulo en cada compañía? ¿Unos sesenta muchachos? Las seis compañías no llegarían, al menos, a cuatrocientos hombres).

Se abrió fuego. Uno de los primeros que murió fue el Negro. Lo trajeron a Oyarzun en una escalera de mano.

Chacurchulo no miraba más que a los que tenía delante, y he aquí que un grupo de miqueletes, mandados por Olazabal, se cuela por detrás de Munuaundi, la emprenden de repente a tiros y alcanzan al mismo Chacurchulo. (Por la espalda; eso supuso para él un gran disgusto). De aquella herida murió.

Los chicos, cuando se vieron rodeados, echaron todos a correr. Entonces, tan oportunamente, llegaron las dos compañías que habían acompañado al rey a Lekoene, plantaron cara y le hicieron detenerse al enemigo. Gracias a ellas no se perdieron muchos chicos.

Karlistak Oiartzunen Los carlistas en Oyarzun

Urte t'erdí luzetxo (1 Mar. 74 a 15 Spt. 75) (amazazpi illabete t'erdí) izan ziran karlotarrak Oiartzunen jabe.

Geienezan 8-garrena egon zan. Bikuña Errezilgo sekretarioa nagusi. 4 konpañi bialtzen zitun Irun aldera, bi Errenteri gañera. Errian beste bi, gañera musika ta Plana Mayor.

Año y medio (1 Mar. 74 a 15 Spt. 75), diecisiete meses y medio, fueron los carlistas dueños de Oyarzun.

La mayor parte del tiempo estuvo el octavo (batallón). Como jefe, Bicuña, secretario de Régil. Enviaba cuatro compañías hacia Irún; dos, a encima de Rentería. En el pueblo, otras dos, más la música y la Plana Mayor.

Txokoa

Ez ziran Oiartzungo gizon danak armetan jarriyak. Gazteak, batallioetan; ezkonduak, berriz, edo 9-garrenean (ezkon berriyak) edo terzioetan. Abek pusilla etxean, noiz deituko zieten zai, bolarako joateko. Bañan oraindik baziran beren etxeetan banaka batzuek (edo zarregiak edo seme bakarrak)... Abek mordoxka bat egin zuten. Orain estazioa dagon ortan egin oi zuten goardia. Txokoa nagusi.

Alako batean, Txokoa afari ederrean, jan ta edan ubari, gero lo, ta goizean liberalak, Urkabe bide zijoaztela, atxitu digute. Donostiko Gaztelura eraman zuten.

No todos los hombres de Oyarzun habían tomado las armas. Los jóvenes, en los batallones; los casados, en cambio, o en el noveno (los recién casados) o en los tercios. Estos (guardaban) el fusil en casa, esperando a que los llamaran, para marchar por una temporada. Pero en las casas había aún algunos otros, o demasiado viejos o hijos únicos... Estos formaron un contingente. Hacían guardia donde ahora está la estación. Jefe: Txokoa.

En una de éstas, Txokoa comió y bebió abundantemente en una buena cena, luego se durmió y a la mañana los liberales, que iban camino de Urkabe, lo hicieron prisionero. Lo llevaron al Castillo de San Sebastián.

Ernani ta... Espartero Ernanira¹

Hernani y... Espartero a Hernani

Amaika burruka ta amaika odol-putzu ikusi ditu erri onek ta bere inguruko mendiak. Bai lenengo gudatean ta bai bigarreanean ere.

Lenbizikoaren asieran inguru abetan ondatu zuten Lardizabal. Gero karlisten mendean 1837 udara arte.

1837. Epailaren 16-an irabazi zuten karlotarrak Oriamendiko burruka ta uste zuten noski ez zirala liberalak sekula abiatuko Ernani aldera; bañan besterik gertatu zan. Lenago jakin zazu: Maiatzaren 20, Kaseda. Errege, iya 14.000 gizonekin, Madrillerontz. (Pirala: T. IV, pg. 51).

Orrekin gutxitu ziran emengo karlotarrak. Gipuzko bata-loiak emen geratu ziran, bañan gutxi izan, etsaiak (ingeles-ta) Donostian itxita edukitzeko ozta-ozta.

Maiatz asieran, Espartero itxasoz Bilbotik Donostira. Orain larriyak. ¡29 batallones y 3 escuadrones! Askotxo dituk. Gañera, emengo ingeles ta txapelgorriak. (Pirala: T. IV, pg. 39).

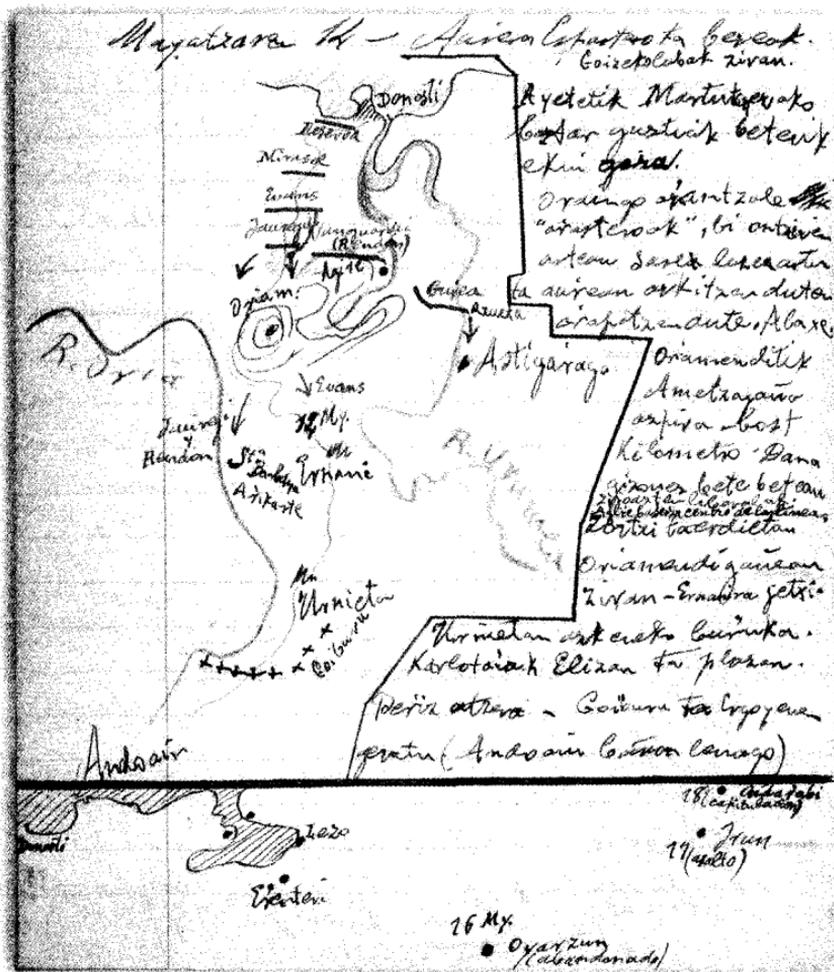
(Pirala: pg, 41). Zer ikusi bear ote diagu? Orrenbeste guda gizon Antigoatik Pasai bitartean. Karlotarrak, berriz, Igeldopetik Ondarrabirañoakoak gordetzeko, Probintziko batalloiak bakarrik. Ezin zediken.

Maiatzaren 14. Aurrera Espartero ta bereak! Goizeko labak ziran. Aietetik Martutenerako baztar guztiak beterik ekin gora.

Oraingo arrantzale “arrasteroak”, bi ontziren artean sare luzea artu ta aurrean arkitzen duten (guzia) arrapatzen dute. Alaxe, Oriamenditik Ametzagaña azpira, bost kilometro. Dana

¹ Atal ontan eta urrengoan esaten diranak, leen gerratekoak dira. (Argitatzailaren oarra).

¹ Quanto se dice en este capítulo y en el siguiente se refiere a la primera guerra. (Nota del editor).



gizonez bete-betean zijoazten liberalak. Agerre baserria centro de la línea.

Zortzi ta erdietan Oriamendi gañean ziran. Ernanira jetxi. Urnietan azkeneko burruka. Karlottarak elizan ta plazan. Berriz atzera. Goiburu ta Ergoienen geratu, Andoain bañon lenago.

Espartero abetan zebillela, bazijoan Erregea Naparroatik Madril aldera. Esparterok, galeraztearren, emendik irten bear ta laxterka gero. Espartero, noizbait ere, Iruñan zan.

Muchas batallas y muchos charcos de sangre han visto este pueblo y los montes de su entorno. Tanto en la primera guerra como en la segunda.

Al comienzo de la primera en estos alrededores derrotaron a Lardizábal. Después (estuvo) en poder de los carlistas hasta el verano de 1837.

1837. El 16 de Marzo ganaron los carlistas la batalla de Oriamendi y creían, como es natural, que los liberales nunca más se dirigirían hacia Hernani. Pero sucedió muy al contrario. Has de saber que el 20 de Mayo, desde Cáteda, el rey se puso en camino hacia Madrid, con casi catorce mil hombres. (Pirala: T. IV, pg. 51).

Con eso disminuyó aquí el número de carlistas. Los batallones de Guipúzcoa se quedaron aquí, pero eran pocos; los justos para mantener encerrado en San Sebastián al enemigo, ingleses y demás.

A comienzos de Mayo, Espartero (se dirigió) por mar de Bilbao a San Sebastián. Entonces los apuros. ¡29 batallones y 3 escuadrones! Eran demasiados. Además, los ingleses que había aquí y los boinas rojas (miqueletes). (Pirala: T. IV, pg. 39).

(Pirala: pg. 41). ¿Qué vamos a ver? Tantos soldados desde el Antiguo hasta Pasajes. Los carlistas en cambio, sólo los batallones de la Provincia, para defender todas las posiciones entre el pie de Igueldo y Fuenterrabía. Era imposible.

14 de Mayo. ¡Adelante Espartero y los suyos! Eran las cuatro de la mañana. Subían para arriba llenando toda la zona entre Ayete y Martutene.

Los pescadores modernos, los arrasteros, extienden una larga red entre dos pesqueros y atrapan todo lo que encuentran delante. De esa manera, los cinco kilómetros que hay entre Oriamendi y la base de Ametzagaña. Avanzaban los liberales inundándolo todo de hombres. El caserío Aguerre (era) el centro de la línea.

A las ocho y media estaban en la cima de Oriamendi. Bajaron a Hernani. En Urnieta (tuvo lugar) la última pelea. Los carlistas, en la iglesia y en la plaza. Otra vez para atrás. Se detuvieron en Goiburu y Ergoyen, antes de Andoain.

Mientras Espartero se ocupaba en esto, el rey avanzaba de Navarra hacia Madrid. Para detenerle, Espartero tuvo que salir de aquí y de prisa, llegando por fin a Pamplona.

Los carlistas no tenían fuerza como para oponérsele de frente; pero por los flancos y por la espalda le pegaban unas acometidas terribles. Es que en la zona de Navarra hay unos bosques enormes.

Para cuando los liberales llegaron a Pamplona, el rey, de Huesca para adelante, andaba ya por Barbastro. Allí lograron los carlistas una gran victoria (2 Jn.).

Si Espartero hubiera sabido las intenciones de los carlistas, desde luego que no hubiera venido de Bilbao aquí; pero vino y, con su venida, les abrió a los carlistas la puerta hacia Aragón.

No había guipuzcoanos con el rey. Se quedaron todos aquí. Navarros sí que los había.

De jefe de las cuatro provincias quedó Uranga, azpeitiano. Su casa natal está encima de la estación de Loyola. Su nombre: Mayordomo.

En el verano marcharon dos batallones guipuzcoanos a Castilla con Zaratiegui.

Zaratiegi

Karlistak guda-buru oso bikañak zituztela eta ez zan Zaratiegi motelenetakoa. Naparra zan, Oliteko semea. Zumalakarregiren adiskide aundia, Ormaiztegiko semearen sekretario, koronel mallakoa zala. Zumalak mutillak berotzeko idaztiak egi-ten zitunean, Zart-k irakurtzen zitun zaldi gañetik.

Gipuzkoan, Donosti inguruetako arazoetan, Oriamendi ta Ernaniko giñan artean, Zaratiegi Naparroako nagusi zan ta Solana-n zegon.

Karlos V Aragoi ta Kataluñan zebillela jakinta, liberal jeneral guztiak aren atzetik zebiltzela ikusirik, bildur zan orrenbesteren artean Erregea itoko ote zuten. Au galeraztera badijoa Urangarengana.

Altsatsun izan zuten berriketa, eta Kastillan karlistak sartzea on izango litzakela esan dio. Orrela, Erregeren gain zebiltzen liberal oste aietatik sallaren bat aldenduko zala.

Urangari ongi eman zion, ta batalloi mordoxka izendatu du Kastillarako lenbaitlen.

(Pirala: T. IV, pg. 105; 1º. y 7º. de Navarra; 4º. y 7º. de Guipúzcoa; 5º. de Castilla; escuadrones 2º. y 4º. de Navarra. Batalloi bakoitzak, bata bestez, 600 gizon ozta-ozta; 300 zaldizko).

Ta ara nun dijoazten gure mutillak Kastillako zelai zabale-tara, basorik gabeko lurrak ikustera. Milla ta berreunen bat ziran gipuzkoarrak, Iturbe azpeitiarra nagusi.

21. Ebro igarotzerakoan, burruka koskor bat izan zan Arabako Zambranen. Portugaltarrak aurkeztu zitzaizkien, bañan bai aguro uxatu ere.

23. Ebro igaro Irzioko uribian. Errioxan ziran. Beti ego aldera ibilketak.

Garillaren erdia zan ta alderdi aietan bero gogorrak izan oi dira; bañan ez zaie ardurarik; lenbiziko burrukan garai izan zirala ta pozik ziaztik.

Aurrera ta aurrera, etsairik arkitu gabe. Gezurra dirudi. Kastillako liberal jeneralak bazituzten Z-k añako indarrak, bañan naparra bildur ziotela ematen zuten. Gañera Z-k bazekien ezkerre ta eskuira kiñu egiten ta abekin etsaiak nora joko zuten ez jakiñik zekarzkien. Ala, liberalak kezketan zirala, karlistak aurrera ta arin gero.

Ebro igaro ta amabigarren egunean Segobi aurrean ziran. Olakorik! Ezin siñistu alakoa!

(Fuerzas de los sitiados: 1.000 nacionales, 250 de tropa, 200 cadetes y 7 cañones.

Detalles del asalto: tres divisiones: Iturbe, arrabal; Novoa, flanc.; Guip. frente; Navarr. reserva. Saqueo. Pirala: pág. 108-9).

Dagonillaren 4 zan.

Segobi, gure Donosti zarraren antzeko erria. Erri guztia gud-ormaz (murallas) inguratua. Barrenen baziran 1.500 armadun ta zazpi kañoi. Zaratiegik kañoirik batere ez ormak purrukatzeko. Ala ere, entzun zazu siñistu ezin leikeena.

Illaren 4-an karlistak Segobi aurrean, erri sendoari begira; ta egun artan bertan barrenen apaldu ta lo.

–Nola izan zeiken?

–Nola? Esku-eskallerak ormari ipiñi ta gora, mutillak! Ateai, berriz, su eman ta barrura sartu.

Urteak dira azpeitiar zar bati entun nizkiola orain esango dituanak.

Karlistak Segobi aurrean nola sartuko ote ziran begira zeudela, esan omen zion Iturbe azpeitiarrak Zaratiegiri:

–Badakit nik nola sartuko liraken gure mutillak.

–Bai?

Ta:

–Bai.

–Nola, bada?

–Nola? Sakeo libre eskeintzen bazaie.

Ez dakit Zaratiegik zer erantzun zun, bañan mutillen artean ots ori zabaldu ta bereala batzuek esku-eskallera gora, bestea ateai su ematera.

Ateak lurrera erori ziran, bañan surtan zirala. Gure mutillak illeti gañetik ziaztik. Orduan kartutxoak sabel aurrean eraman oi ziran. Su artu zezateken ta, orlakorik gertatu ez zedin, mutillak kapoteen aurreko muturrak jaso ta oiekin kartutxoak estaliz sartu ziran, sugar gañetik saltoka.

Errian arkitu ziranean, asi dira, bada, etxe batzuetan sartu ta jan ta eran lasai. Zaratiegik eliz aurre ta gaxo-etxe aurren guda-mutil zintzoak jarri ditu. Sakeoa galerazi nai zun. Guda-mutil bat ikusi du kalean etxeren batetik kendutako jantziak zeramazkiala; ekin dio ezpata joka ta mutil orren bizkarrean puska bi egin zun.

Urte aietan egin oi ziran Segobin diruak. “Casa de la Moneda” esaten zioten ola arri. An sartu dira guda-mutillak; arkitu dituzte txanpon egin berriak pillak. Badakizu, txanponak egin berrian urrezkoak ematen dute.

Urreak ziralakoa, Bergarar batek bete ditu morrala ta poltxikoak diru berriz. Uste zun noski bere bizi guztiko aberastu zala. Bañan bere lagunuen parrak, txanponak zirala igarri ziotenean.

–Bañan, mutil! Zer uste uken? Urre txikiak zirala? Bostna durokoak? A, gizagajoa! Eramaitzik, eramaitzik Bergarara! Baserri pare bat, bei guri pare ta guzti erosteko izango dek eta...

Segobian bada, ba, “Alcázar” dioten antziñako errege jau-regi sendo ederra. An sartu ziran “kadeteak” edo gudari-gaiak.

Abek ez bai zituzten ateak ain berealakoan iriki, ta bitarten Zaratiegik mutil zintzo pillak zabaldu zitun sakeoa gerazteko. Gero, ero xamar ibillitakoak erriz ate eraman ta naparrak, oraindik sartu gabeak, etorri erazi zitun.

Laxter Alkazar barrengoak ere beren buruak eman ta an irten ziran berreun gaztetxo aiek, danborra joaz, karlista mutil errenkada biren erditik.

Segobiatarrak oso karlista aldekoak ziran. Gazte asko izan ziran D. Karlosen alde gudari nai zutenak ta batalloi berria egin zan. An bertan artutako pusillak eman zizkien Zaratiegik.

Los carlistas tenían excelentes jefes militares, y Zaratiegui no era de los más torpes. Era navarro, hijo de Olite. Gran amigo de Zumalacárregui, secretario del hijo de Ormaiztegui, con la graduación de coronel. Cuando Zumalacárregui escribía arengas para enardecer a los muchachos, las leía Zaratiegui desde encima del caballo.

Mientras en Guipúzcoa estábamos ocupados con los acontecimientos del entorno de San Sebastián –Oriamendi y Hernani–, Zaratiegui tenía el mando sobre Navarra y estaba en la Solana.

Temía que, sabiendo que Carlos V andaba por Aragón y Cataluña, todos los generales liberales se echasen tras él y que entre tantos coparan al rey. Para impedirlo, marcha a donde Uranga.

Tuvieron su entrevista en Alsasua y le dijo que sería conveniente que los carlistas entraran en Castilla. De esa manera, alguna de aquellas masas que perseguían al rey se separaría.

A Uranga le pareció bien y señaló unos cuantos batallones para que marcharan cuanto antes a Castilla.

(Pirala: T. IV, pg. 105; 1^º y 7^º de Navarra; 4^º y 7^º de Guipúzcoa; 5^º de Castilla; escuadrones 2^º y 4^º de Navarra. Cada batallón uno con otro, 600 hombres escasos; 300 de a caballo).

Y he ahí cómo marchan nuestros muchachos a las dilatadas llanuras de Castilla, a ver tierras sin bosques. Los guipuzcoanos eran unos mil doscientos, teniendo como jefe al azpeitiano Iturbe.

21. Al pasar el Ebro, tuvo lugar un pequeño combate en Zambrana, Álava. Se les enfrentaron los portugueses, pero bien pronto los ahuyentaron.

23. Paso del Ebro por el vado de Ircio. Estaban en la Rioja. Siempre hacia el sur sus caminatas.

Era a mediados de Julio y en aquellas tierras hace unos calores terribles; pero no les importa. En el primer combate han vencido y marchan animosos.

Enviaron también dos batallones desde Vizcaya. Se juntaron en Pradoluengo, Burgos. Desde aquel momento, sumaban entre todos cuatro mil quinientos hombres. Entre ellos, los trescientos de a caballo. Ocho batallones de infantería y trescientos caballos. Nada de artillería.

Adelante y adelante, sin encontrar enemigos. Parece mentira. Los generales liberales de Castilla tenían tanta fuerza como Zaratiegui, pero daba la impresión de que les tenían miedo a los navarros. Además, Zaratiegui sabía amagar a la izquierda y a la derecha, y traía al enemigo sin saber hacia dónde dirigirse. Así, mientras los liberales estaban llenos de inquietud, los carlistas (seguían) para adelante y bien rápidos.

Al duodécimo día de pasar el Ebro, estaban delante de Segovia. ¡Hazaña semejante! ¡Cuesta creerla!

(Fuerzas de los sitiados: 1.000 nacionales, 250 de tropa, 200 cadetes y 7 cañones.

Detalles del asalto: tres divisiones: Iturbe, arrabal; Novoa, flanc.; Guip. frente; Navarr. reserva. Saqueo. Pirala: pág. 108-9).

Era el 4 de agosto.

Segovia, población parecida a nuestro viejo San Sebastián. Todo el pueblo estaba rodeado de murallas. Había dentro mil quinientos hombres armados y siete cañones. Zaratiegui no tenía ningún cañón para derribar las murallas. Así y todo, escucha lo que no se puede creer.

El día 4 del mes los carlistas estaban ante Segovia, mirando a la fortificada población; y aquel mismo día cenaron y durmieron dentro.

—¿Cómo puede ser eso?

—¿Cómo? Arrimaron a la muralla escaleras de mano y jarriba, muchachos! A las puertas, en cambio, les dieron fuego y entraron adentro.

Años hace que a un viejo azpeitiano le oí lo que ahora diré.

Estando los carlistas delante de Segovia, mirando por dónde entrar, cuentan que el azpeitiano Iturbe le dijo a Zaratiegui:

–Ya sé yo cómo entrarían nuestros muchachos.

–¿Sí?

Y:

–Sí.

–Pues ¿cómo?

–¿Que cómo? Pues ofreciéndoles saqueo libre.

No sé lo que Zaratiegui contestó, pero entre los chicos se corrió esa voz, y enseguida, unos escaleras de mano arriba y otros a dar fuego a las puertas.

Las puertas cayeron a tierra, pero ardiendo. Nuestros muchachos marchan por encima de los tizones. Entonces se llevaban los cartuchos delante de la tripa. Que se les podían prender y, para que no ocurriera eso, los chicos recogieron el vuelo delantero del capote y, tapando con él los cartuchos, entraron saltando por encima de las llamas.

Cuando se vieron dentro del pueblo, empezaron a entrar en algunas casas y a comer y a beber con toda tranquilidad. Zaratiegui colocó delante de las iglesias y de los hospitales a soldados formales. Quería impedir el saqueo. Vio en la calle a un muchacho, que llevaba las ropas que había arramplado en alguna casa; la emprendió con él a golpes de sable, hasta que lo partió en dos.

En aquellos años se fabricaba en Segovia el dinero. “Casa de la Moneda” se le dice a la tal fábrica. Allá entraron los muchachos; encontraron un montón de calderilla recién hecha. Ya sabéis que la calderilla recién hecha parece de oro.

Creyendo que era oro, un bergarés se llenó de dinero nuevo el morral y los bolsillos. Creía que se había enriquecido

para siempre. Pero ¡qué risas las de sus compañeros, cuando se dieron cuenta de que era calderilla!

—Pero ¡chico! ¿Qué te creías? ¿Que eran monedas pequeñas de oro? ¿Cada una de cinco duros? ¡Ay, pobre! ¡Llévalas, llévalas a Bergara! Tendrás bastante para comprar un par de caseríos, un par de buenas vacas y todo...

Hay en Segovia un antiguo, fuerte y hermoso palacio real al que llaman “el Alcázar”. Allí se refugiaron los cadetes o estudiantes de militar.

Estos no abrieron tan rápidamente las puertas, y entre tanto Zaratiegui había desplegado partidas de soldados formales para detener el saqueo. Después, a los que habían andado un poco locos los llevó afuera del pueblo e hizo venir a los navarros, que aún no habían entrado.

Al poco tiempo, los de dentro del Alcázar se entregaron, y allí salieron aquellos doscientos jovencitos, al son de los tambores, por el medio de dos filas de muchachos carlistas.

Los segovianos eran muy carlistas. Eran muchos los jóvenes que querían ser soldados de Don Carlos y se formó un batallón nuevo. Zaratiegui les entregó los fusiles que allí mismo había cogido.

Izendegia eta egutegia
Diccionario de nombres
y calendario de acontecimientos

Irakurleari mesede egingo diogulakoan, izen-zerrenda bat eskeintzen degu orain, kontraera auetan geienik aitatzen diran gizakiena alegia, biografia labur baten bidez nor nor zan adieraztearren.

En la creencia de hacer un favor al lector, le ofrecemos ahora una lista de nombres, de los personajes que más se citan en estos relatos, aclarando quién era cada uno por medio de una breve biografía.

Andéchaga Carlos

Gordexolan jaioa, 1803-III-21-ean. Leenengo gerran ere burrukatua, karlisten aldetik. Bigarreanean, Bizkaiko karlisten indar guzien buru izan zan. Talledo errian il zan, Muñekas gainean, etsaiari aurpegi emanez, 1874-IV-26-an.

Nacido en Gordejuela, a 21-III-1803. Veterano carlista de la primera guerra. En la segunda, jefe de todas las fuerzas carlistas de Vizcaya. Murió en el pueblo de Talledo, encima de Las Muñecas, cara al enemigo, a 26-IV-1874.

Alfonso XII

Madrillen jaioa 1857-XI-28-an, Isabel II erregiñaren semea; 1868-an, beraren ama Espaiñiatik bota zutenean, berak ere lagundu zion erbestera; 1870-ean, Isabel II-ak berari pasa zizkion erregetza-eskubideak; 1874-XII-29-an Martínez Campos jeneralak bera oiukatu zuan Espaiñiako errege; Madrillera etorri, erregetza artu eta Naparroara etorri zan, karlisten aurka burrukatzera. Gerra au eta Kubakoa (Paz de Zanjón, 1878) bukatu zitualako, «el Pacificador» izengoitia jarri zioten. Merce-

des de Orleans izan zan bere leen emaztea. Andik zazpi illabetera il zitzaionean, naigabe izugarria artu zuan; kantak ere badira ortaz: «¿Dónde vas, Alfonso doce,...?». Baiña errege batek koroari segira eman bear diolakoan, berriz ezkondu zan. Bigarren emaztea Cristina de Habsburgo izan zuan. Gazterik il zan, ogei ta zortzi urterekin, 1885-XI-25-ean, biriketatik gaixotuta eta bere andrea Alfonso XIII izango zanaren aurdun utzita.

Nacido en Madrid, a 28-XI-1857, hijo de Isabel II; en 1868, cuando su madre fue destronada, le acompañó en el destierro; en 1870, Isabel II abdicó en él los derechos al trono; a 29-XII-1874, el general Martínez Campos le proclamó rey de España; regresó a Madrid, fue coronado y se trasladó a Navarra, a combatir a los carlistas. Por haber dado término a esta guerra y a la de Cuba (Paz de Zanjón, 1878), le dieron el título de el Pacificador. Su primera esposa fue Mercedes de Orleans. Al morir ésta a los siete meses de la boda, su pena fue enorme; hay cantares que lo recuerdan: «¿Dónde vas, Alfonso doce...?». Para dar sucesión a la corona, volvió a casarse. Su segunda esposa fue Cristina de Habsburgo. Murió joven, con veintiocho años, a 25-XI-1885, enfermo de los pulmones, dejando a su esposa embarazada de quien sería Alfonso XIII.

Alfonso XIII

Madrillen jaio zan, 1886-V-17-an, bere aita il eta gero. 1898-an, bera artean aurra zala, Espaiñiak bere azken koloniak galdu zituan. Errege-aginteak 1902-V-17-ean eman zizkieten, berak amasei urte bete zituan egunean. Victoria de Battenberg artu zuan emazte, 1906-V-31-n. Egun berean bonba bat bota zieten ezkonberriei Madrilleko Kale Nagusian, baiña onik atera ziran. Erregetza 1931-IV-14-an galdu zuan, Espaiñiako bigarren errepublika etorri zanean, eta Erroman il zan, 1941-ean.

Nació en Madrid, a 17-V-1886, hijo póstumo. En 1898, siendo él aún niño, España perdió sus últimas colonias. Las

riendas del gobierno las tomó a 17-V-1902, el día que cumplía dieciséis años. Se casó con Victoria de Battenberg, a 31-V-1906. Ese mismo día, arrojaron una bomba sobre los recién casados, en la Calle Mayor de Madrid; pero salieron ilesos. Perdió el trono a 14-IV-1931, cuando se proclamó en España la segunda república, y murió en Roma en 1941.

Blanco Ramón

Donostian jaio zan, 1833-an. Militar egin eta 1858-an kapitana zan. Kuban eta Santo Domingon ibili ondoren, teniente koronel egin zuten. Gero, Filipinetara. Andik etorri eta karlisten aurka Euskal Errian eta Katalunian. Peña Plata mendí ospetsua berak kendu zien karlistei. Ori zala-ta, markes egin zuten. Kapitán jeneral izateraiño iritxi zan.

Nació en San Sebastián en 1833. Eligió la carrera militar y en 1858 era capitán. Tras servir en Cuba y Santo Domingo, fue ascendido a teniente coronel. Marchó después a las Filipinas. A la vuelta, peleó contra los carlistas en el País Vasco y Cataluña. Arrebató a los carlistas la posición de Peña Plata, por lo que le concedieron el título de marqués. Llegó a capitán general.

Brea Antonio

Karlisten jenerala. Andaluzian jaioa, Écija errian, 1834-an. Militar egin zan, artillerikoa. Komandante izendatzeko zorian zala, 1873-an, Espaiñiako leen errepublika etorri zan. Bera orduan atera egin zan militarretatik, eta karlistetara pasa. Toki askotan burukatatu zan: Gares, Montejurra, Belabieta, Portugalete, Bilbo... General de brigada egin zuten 1875-ean. Gerra bukatuta, bi liburu idatzi zituan: *Recuerdos militares* eta *Estudios sobre la última guerra civil*.

General carlista. Nació en Andalucía, en Écija, en 1834. Sirvió primero en Artillería. Cuando iba a ser nombrado coman-

dante, en 1873, se proclamó la primera república española. Él entonces se dio de baja en la milicia y pasó a los carlistas. Peleó en muchas acciones: Puente la Reina, Montejurra, Bela-bieta, Portugalete, Bilbao... Fue nombrado general de brigada en 1875. Terminada la guerra, escribió dos libros: *Recuerdos militares* y *Estudios sobre la última guerra civil*.

Cabrera Griñó Ramón

Karlisten jenerala. Tortosan (Tarragona) jaio zan, 1806-XII-27-an. Leenengo gerran, Aragoi, Katalunia eta Balentziko karlisten indarren buru izan zan. Frantzira igaro zan 1840-an, gerra galdutakoan. *Guerra des matiners* (1847-1849) izenekoan ere karlisten buru izan zan. Gerra onek etzuan indarririk artu Euskal Errian. Ondoren, Londresen jarri zan bizitzen, andre protestante batekin ezkonduz. Alfonso XII errege izendatutakoan, onen alde jarri zan. Inglatteran il zan, Wentworth-en, 1877-IV-24-an.

General carlista. Nace en Tortosa (Tarragona) a 27-XII-1806. En la primera guerra manda las fuerzas carlistas de Aragón, Cataluña y Valencia. Se retira a Francia en 1840, al perder la guerra. Dirige a los carlistas en la *guerra des matiners* (1847-1849), que no cobró fuerza en el País Vasco. Se establece después en Londres, casándose con una gran dama protestante. Al advenimiento de Alfonso XII se declara a favor de éste. Muere en Wentworth, Inglaterra, a 24-IV-1877.

Carlos V

Fernando VII-ren anaia, 1788-an jaioa. Etzuan bere anaiaren alaba zaarrena, Isabel, erregintzat aitortu nai izan. Portugalera erbesteratua izan zan (1833). Fernando VII ildakoan, Karlos V-ren aldekoak asiera eman zioten leenengo karlisten gerrari (1833-1840). Ondoren, Frantzian, Génova-n eta Trieste-n bizi izan zan. Errege-eskubideak bere seme zaarrenari pasa zizkion 1845-ean.

Onek Karlos Luis zuan izena, eta karlisten Karlos VI izan zan. Karlos V Trieste-n il zan, 1855-III-10-ean.

Hermano de Fernando VII y nacido en 1788. Se niega a reconocer a Isabel, primogénita de su hermano, como heredera de la corona. Es desterrado a Portugal (1833). Muere Fernando VII y los partidarios de Carlos V inician la primera guerra carlista (1833-1840). Residió después en Francia, Génova y Trieste. En 1845 abdicó en favor de su primogénito Carlos Luis, que fue el Carlos VI de los carlistas. Carlos V murió en Trieste, a 10-III-1855.

Carlos VI

Aurrekoaren semea, Madrillen 1818-an jaioa. Aitak errege-eskubideak berari pasa zizkionean, karlistak Karlos VI izendatu zuten, eta *guerra des matiners* izenekoari asiera eman zioten. *Conde de Montemolín* titulua artu zuan. San Carlos de la Rápita-ko ekiñaldia jo zuan 1860-IV-1-ean, baiña alperrik. Broussée-n il zan (Stiria), 1861-I-13-an.

Hijo del anterior, nacido en Madrid en 1818. Al abdicar su padre, los carlistas le reconocen como Carlos VI y dan comienzo a la *guerra des matiners*. Toma el título de Conde de Montemolín. Realiza la intentona de San Carlos de la Rápita, a 1-IV-1860. Muere en Broussée (Stiria), a 13-I-1861.

Carlos VII

Karlos V-ren billoba eta Karlos VI-ren illoba. Leibach-en (Iliria) jaio zan, 1848-III-30-ean. Karlos VI ildakoan, beraren aitak, don Juanek, bere errege-eskubideak utzi egin zituan, eta semeak, Karlos VII izango zanak alegia, artu, 1866-an. Parmako dukesa zan Margarita de Este-rekin ezkondu zan, 1867-II-4-an. Isabel II-ak koroia 1868-an galdu zuanean, politikan buru-belarri sartu zan. Karlisten altxaldiak an eta emen gertatzen dira, benetako gerra asi

artean (1872-1876). Au bukatutakoan, Frantziara eta Ingalaterrara dijoa. Zenbait erreinutan barrena ibili ondoren, Benezian jartzen da bizi izaten, Loredán-go jauregian. Alargun gelditzen da 1893-an, eta urrengo urtean berriz ezkondu zan, Maria Berta, Rohan-go printzesarekin. 1909-VII-18-an il zan.

Nació a 30-III-1848, nieto de Carlos V y sobrino de Carlos VI. Al morir éste, su padre, don Juan, abdica sus derechos a la corona. Pero su hijo, el futuro Carlos VII, los asume en 1866. A 4-II-1867, se casa con doña Margarita de Este, duquesa de Parma. Con el destronamiento de Isabel II en 1868, inicia una intensa actividad política. Suceden los alzamientos carlistas hasta que empieza la guerra propiamente dicha (1872-1876). Al acabar ésta, se interna en Francia e Inglaterra. Tras viajar por diversas naciones, fija su residencia en Venecia, en el palacio de Loredán. Enviuda en 1893 y vuelve a casarse en 1894, con doña María Berta, princesa de Rohan. Fallece el 18-07-1909.

Cavero y Álvarez de Toledo Francisco

Karlisten jenerala, 1841-ean jaioa. Zaldizko militarra egin zan. San Carlos de la Rápita-ko altxaldian parte artu zuan. Baita karlisten azken gerratean ere. Lakarko burrukaldian, adibidez. Gerra bukatutakoan, Frantziara alde egin zuan. Urteetara etorri zan, baiña etzan geiago politikan sartu; eta 1905-ean il zan.

General carlista, nacido en 1841. Eligió la carrera de las armas, en la rama de caballería. Tomó parte en la intentona de San Carlos de la Rápita, y también en la última guerra carlista, por ejemplo en la batalla de Lácar. Al terminar la guerra, emigró a Francia. Volvió a los años, pero nunca más figuró en la política, muriendo en 1905.

Cevallos (Díaz de Cevallos) Hermenegildo

Sevillan jaio zan, 1814-an. *Guardias de corps* izenekoetan sartzen da. Bota egiten dute eta karlistetara dijoa 1833-an,

Zumalakarregiren agindupean ibiliz. Cabrera-rekin Frantziara dijoa. Onekin batera *guerra des matiners* izenekoan parte artzen du, 1847-an. Bai San Carlos de la Rápita-ko ekiñaldian ere; eta bai azken gerratean ere, Aragoi aldean eta Euskal Errian. Madril-en il zan, 1891-n.

Nace en Sevilla en 1814. Ingres a en los guardias de corps en 1831. Es expulsado y se pasa a los carlistas en 1833, militando a las órdenes de Zumalacárregui. Emigra a Francia con Cabrera. Participa con éste en la *guerra des matiners*, en 1847; en la intentona de San Carlos de la Rápita en 1860; en la última guerra en Aragón y el País Vasco. Muere en Madrid en 1891.

Concha (Gutiérrez de la Concha) Manuel

Liberalen jenerala. Córdoba de Tucumán errian jaio zan, Arjentinan. Militar egin zan. Leenengo gerratean karlisten aurka parte artzen du. Azken gerratean, 1874-an, karlistak Somorrostro aldetik bota egiten ditu, eta Bilbon sartzen da, maiatzaren 2-an. Abarzuzako burrukaldian il zan, 1874-VI-27-an. Dueroko leen markesa izan zan.

General liberal. Nace en Córdoba de Tucumán, Argentina. Toma la carrera de las armas. Pelea contra los carlistas en la primera guerra. En la última guerra, en 1874, hace levantar a los carlistas la línea de Somorrostro y entra en Bilbao el 2 de mayo. Muere en la batalla de Abárzuza (27-VI-1874). Primer marqués del Duero.

Díaz de Rada Eustaquio

Andosillan jaio zan, 1815-ean. Leenengo gerran parte artu zuan karlistekin. Amnistia 1847-an lortu ondoren, militarretan jarraitu zuan eta Vicálvaro-n San Fernandoren gurutzea irabazi zuan. Azken gerratean karlisten jenerala izan zan, goienetakoa gaiñera.

Nació en Andosilla, en 1815. Tomó parte con los carlistas en la primera guerra. Tras obtener la amnistía en 1847, continuó en la milicia y ganó la Cruz de San Fernando en Vicálvaro. En la última guerra fue uno de los generales carlistas más destacados.

Dorregaray Dominguera Antonio

Ceuta-n jaioa, 1823-VII-11-n. Leenengo gerratean karlistetan ibilia, amairu urterekin. Bergarako Besarkada onartu eta karlisten aurka burukatzen du Aragoi, Katalunia eta Balentzian. San Carlos de la Rápita-ko ekiñaldia itzaltzen parte artzen du. Baita Afrikako gerran ere (1859-1860). Karlisten azken gerratean Don Karlosen alde, leenengo Euskal Errian karlisten indar guzien buru; eta gero Katalunia, Balentzia eta Aragoi aldean, emen ere danen buru. Zaragozan il zan, 1882-III-21-ean.

Nacido en Ceuta (11-VII-1823). Veterano carlista de la primera guerra, con trece años. Acepta el Abrazo de Bergara y pelea contra los carlistas de Aragón, Cataluña y Valencia. Contribuye a sofocar la intentona de San Carlos de la Rápita. Toma parte en la guerra de África (1859-1860); y en la última carlista, por el bando de Don Carlos, primero como capitán general del norte; después, como general en jefe del ejército del centro. Muere en Zaragoza (21-III-1882).

Dorronsoro Miguel

Ataunen jaio zan, 1812-an. Lege-gizon egin zan Oñatin. Bein baiño geiagotan izan zan Gipuzkoako diputadu jenerala. Isabel II erbesteratu zanean, berak lagundu zion mugaraiño. Azken gerratean, bera izan zan Gipuzkoan karlisten antolatzaile eta diruzain. Ataunen il zan, 1880-an.

Nace en Atáun, Guipúzcoa, en 1812. Se licencia en derecho en Oñate. Fue varias veces diputado general de Guipúz-

coa. En 1868, al exiliarse Isabel II, le acompaña hasta la frontera. En la última guerra, fue el gran organizador y financiero de los carlistas en Guipúzcoa. Muere en Atáun, en 1880.

Egaña Domingo

Karlisten jenerala. Leenengo gerratean ere parte artu zuan. Etzuan Bergarako Besarkada onartu eta Mejikora joan zan. Azken gerratea asitakoan, karlistetara dator. Gipuzkoako karlisten indarren buru izendatu eta leenengo burrukaldian Urnietako garaipena lortzen du 1874-XII-8-an. Gerra bukaeran, 1876-an, soldadu batzuk zuzendu nai ditu eta aiek iltzen dute.

General carlista. Tomó parte en la primera guerra. No se adhiere al Abrazo de Bergara y marcha a Méjico. Al empezar la última guerra carlista, se une a los carlistas. Nombrado comandante general de Guipúzcoa, se estrena con la victoria carlista en Urnieta a 8-XII-1874. En 1876, al final de la guerra, es asesinado por unos soldados a los que quiere llamar a orden.

Elío Ezpeleta Joakin

Karlisten jenerala. Iruñan jaio zan, 1806-VIII-17-an. Leenengo gerratean, brigadier kargua izan zuan karlistetan. Azkenean, goieneko agintari bat izan zan. Baiña bukatu baiño leen Frantziara pasa zan, eta Paben il zan 1876-I-26-an.

General carlista. Nació en Pamplona, a 17-VIII-1806. Brigadier carlista en la primera guerra. Uno de los más altos mandos en la última. Pero antes de terminar ésta, pasó a Francia, muriendo en Pau a 26-I-1876.

Espartero Baldomero

Granátula-n (Ciudad Real) jaio zan 1793-an. Frantzestean burrukatu zuan; baita Ego-Amerikan ere ango askatasunzaleen

aurka. Karlisten leenengo gerratean, liberalen indar guzien buru izan zan ipar aldean. Karlistak Bilbo inguratua zutela, uxatu egin zituan andik iru aldiz. Berak antolatu zuan Bergarako Besarkada (1839), gerrateari bukaera emanez. Ondorengo urte-etan, Espaiñiako politikan erabat sartuta ibili zan. Logroñon il zan, 1879-an.

Nació en Granátula, Ciudad Real, en 1793. Peleó en la guerra de la Independencia y en contra de los insurrectos en Sudamérica. En la primera guerra carlista fue general en jefe del ejército liberal en el Norte. Preparó el Abrazo de Bergara (1839), dando así fin a la primera guerra. En los años posteriores tomó parte muy activa en la política española. Falleció en Logroño en 1879.

Goirienea X

Apaiza eta jesuita. Bizkaiko mutillez osatutako karlisten talde baten buru egin zan. Bere nagusiak, armak artuta zebillela jakin zutenean, Lagunditik bota egin zuten.

Sacerdote jesuita. Capitaneó una partida carlista, formada con chicos de Vizcaya. Sus superiores, al tener noticias de sus andanzas guerreras, lo expulsaron de la Compañía.

Isabel II

Fernando VII-ren alaba, beraren laugarren emaztea zan Maria Kristina erregiñandik sortua, 1830-ean. Aita il zanean (1833-IX-29), bera izendatu zuten Espaiñiako erregiña. Baiña emakumezkorik koroia jaztea bidezkoa etzala-ta, karlistak armetan altxatu ziran don Karlosen alde. Gerrak zazpi urte iraun zuan Euskal Errian, eta zortzi Aragoi, Katalunia eta Balentzi aldean. Erregiñak 1843-an artu zuan aginpidea. Aren garaiko politikoak Espartero, Narváez, O'Donnell eta abar izan ziran. Bere leengusu Francisco de Asís de Borbón-ekin ezkondu zan (1846).

Koroia 1868-an galdu zuan, militar-sail bat aren aurka altxata. Frantziara pasa zan eta Parisen bizi izan zan il arte, 1904-an.

Hija de Fernando VII, nacida de María Cristina, cuarta esposa del rey, en 1830. Cuando murió su padre (29-IX-1833), fue nombrada reina de España. Pero pretextando que no era legítimo que las mujeres ciñeran la corona, los carlistas se alzaron en armas a favor de don Carlos. La guerra duró siete años en el País Vasco, y ocho en Aragón, Cataluña y Valencia. La reina tomó las riendas del poder en 1843. Espartero, Narváez, O'Donnell y demás fueron los políticos de su tiempo. Casó con su primo Francisco de Asís de Borbón (1846). Perdió la corona en 1868, al sublevarse una parte de la milicia. Pasó a Francia y vivió en París hasta su muerte, en 1904.

Iturbe Jose Inazio

Azpeitiarra. Leenengo gerratean, brigadier kargua izan zuan karlistetan. Bergarako Besarkada baiño leentxeago, 1839-ko udaran, Elgeta eta Bergara bitartean, Karlos V-ak kastillano, bizkaitar eta gipuzkoar batalloi batzuei itzegin zien, Maroto jeneralaren jokoa ez onartzeko esanez. Erantzun gutxi izan omen zuan, eta gipuzkoarregandik batere ez. Erderaz etzekitelako izango ote zan esan zioten. Orduan erregeak zera agindu zion Iturberi: berak esanak euskeratzeko. Baiña Iturbek onela esan omen zien: «Mutillak, pakea nai al dezute?». Eta danak batera: «Bai, pakea!». Ala, Bergarako Besarkada egin zanean, Iturbe izan zan leenengo izenpetu zuana. Baiña fueroak kolokan gelditzen zirala jakin etzualako izan omen zan. Azpeitin il zan, 1854-an.

Azpeitiano. En la primera guerra tuvo con los carlistas el cargo de brigadier. Poco antes del Abrazo de Bergara, en el verano de 1839, entre Elgueta y Bergara, Carlos V arengó a varios batallones castellanos, vizcaínos y guipuzcoanos para que no aceptaran los planes del general Maroto. Pero obtuvo

poco eco, y el silencio de los guipuzcoanos fue absoluto. Le dijeron al rey que se debería a que estos no sabían castellano. Don Carlos le ordenó entonces a Iturbe que tradujera su arenga. Pero cuentan que Iturbe les dijo: «Muchachos, ¿queréis la paz?». Y que todos a una respondieron: «¡Sí, la paz!». Así, cuando se formalizó el abrazo de Bergara, Iturbe fue el primero que lo firmó. Pero se asegura que fue porque ignoraba que no se garantizaban los fueros. Murió en Azpeitia, en 1854.

Lizarraga Esquiroz Antonio

Iruñan jaio zan, 1817-XII-22-an. Leenengo gerratean karlistetan ibilia, teniente bezela bukatu zuan. Bergarako Besarkada ontzat artu eta Isabel II-ren gudaroztean serbitu zuan, teniente koronela izateraiño iritxita. Azken gerratean, berriz ere karlistetan ibili zan, leenengo Gipuzkoako karlisten indarren buru izanik, eta ondoren Aragoi, Balentzia eta Kataluniakoena. Erroman il zan, 1877-XII-7-an.

Nacido en Pamplona a 22-XII-1817. Voluntario carlista en la primera guerra, en la que acabó de teniente. Se adhirió al Abrazo de Bergara, sirvió en el ejército de Isabel II, llegando a teniente coronel. Volvió a los carlistas en la última guerra, siendo sucesivamente comandante general de Guipúzcoa, y de Aragón, Valencia y Cataluña; muerto en Roma, a 7-XII-1877.

Lojendio Estensoro Juan Pablo

Gabirian jaio zan, 1842 aldean. Amasei urterekin, 1858-an, mikeleteetan sartu zan. Karlisten azken gerratean gogotsu jardun zan. Teniente zan 1870-ean; kapitan, 1872-an; komandante, 1874-an; teniente koronel, 1875-ean; koronel, 1876-an. Gipuzkoako mikeleteen buru 1874 urtea ezkeroztik. Irurogei ta bat urtez mikelete izan ondoren, 1918-an il zan.

Nace en Gabiria, hacia 1842. Con dieciséis años, en 1858, ingresa en los miqueletes. Toma parte muy activa en la última guerra carlista. Es ascendido a teniente en 1870; a capitán, en 1872; a comandante, en 1874; a teniente coronel, en 1875; a coronel, en 1876. Jefe de los miqueletes de Guipúzcoa desde 1874. Muere en 1918, habiendo sido miquelete durante sesenta y un años.

Loma Argüelles José

Gatzaga-Añanan jaio zan, Araban, 1822-an. Leenengo karlisten gerratean parte artu zuan liberalen alde; baita Afrikakoan ere (1859-1860). Bigarren gerratean liberalen jenerala izan zan, eta saiatuanetako bat, Santa Kruz, Lizarraga, Valdespina eta abarren aurka. Tolosa zaintzen gogotik saiatu zan. Oriako markesa izendatu zuten; 1893-an il zan.

Nació en Salinas de Añana, Álava, en 1822. Veterano, por el bando liberal, de la primera guerra carlista; y de la guerra de África (1859-1860). Uno de los generales liberales más activos en la última guerra: contra Santa Cruz, Lizarraga, Valdespina... Toma parte en la defensa de Tolosa. Recibió el título de Marqués del Oria. Falleció en 1893.

Macazaga Juan Antonio

Orioko apaiza, azken gerratean karlisten talde bat antolatu eta agindu zuan.

Cura de Orio, organizó y mandó una partida carlista en la última guerra.

María Cristina de Nápoles

Napolesen jaioa 1806-an, Fernando VII-ren laugarren emaztea eta Isabel II-ren ama izan zan. Alargun gelditutakoan,

1833-an, Espaiñiako agintea berak artu zuan. Orduan izan zan karlisten leenengo gerratea. Beraren izenetik zuten liberalak beren bigarren deitura: giristinoak. Bi aldiz joan bear izan zuan erbestera Frantziara: 1840-an, 1843-an atzera etortzeko; eta azkenik, 1854-an. Alargundu eta laister, *guardia de corps* batekin ezkondu zan: Fernando Muñoz-ekin; eta au Riánsares-ko dukea egin zuten. Maria Kristina erregiña 1878-an il zan.

Nacida en Nápoles, cuarta esposa de Fernando VII y madre de Isabel II. Al enviudar, en 1833, tomó la regencia del reino. Entre tanto, tenía lugar la primera guerra carlista. De su nombre tomaron los liberales su segunda denominación: cristinos. Marchó desterrada a Francia dos veces: en 1840, para regresar en 1843; y, por último, en 1854. Al poco de quedar viuda, se casó con el guardia de corps Fernando Muñoz, que fue nombrado duque de Riánsares. La reina María Cristina muere en 1878.

Maroto Rafael

Karlisten jenerala, 1783-an jaioa. Frantzesen aurka burrukatu zuan frantzestea izeneko gerratean, eta Espaiñiaren alde Ego-Amerikan, emengo koloniak beren buruen jabe egin zira-nean. Leenengo karlisten gerratean, don Karlosek Bizkaiko indarren buru izendatu zuan 1835-ean. Euskal Erriko karlisten indarren buru zalarik, 1839-an, iru jeneral afusillatu arazi zituan: García, Sanz, Guergué; brigadier bat: Carmona; eta intendente bat: Uriz. Liberalen buru zan Espartero jeneralarekin alkar arturik, Bergarako Besarkada antolatu zuan, ipar aldean leenengo gerrateari bukaera emanik. 1847-an il zan. Karlistak traidoretzat eduki dute beti.

General carlista, nacido en 1783. Peleó contra los franceses en la guerra de la Independencia y en las guerras de emancipación de América del Sur, por el bando español. En la primera guerra carlista es nombrado por don Carlos coman-

dante general de Vizcaya en 1835. En 1839, general en jefe de las fuerzas carlistas, hace fusilar a los generales García, Sanz y Guergué, al brigadier Carmona y al intendente Uriz. Prepara con Espartero el Abrazo de Bergara, dando término en el norte a la primera guerra carlista. Muere en 1847. Los carlistas le han considerado siempre traidor.

Martínez de Campos Arsenio

Segobian jaio zan 1831-XII-14-an. Afrikako gerran parte artu zuan (1859-1860); Kuban, ango askatasunzaleen aurka (1869); Kataluñako karlisten aurka (1872); eta bai Bizkaian eta Napparroan ere (1874). Sagunton, 1874-XII-29-an, Alfonso XII Espaiñiako errege oiukatzen du. Ondoren, karlisten gerrateari bukaera ematen dio aurrena Aragoi, Katalunia eta Balentzian; eta ondoren Euskal Errian (1876). Kubara itzuli eta angotarrak Paz de Zanjón izenekoa izenpetzea lortzen du (1878). Zarautzen il zan, 1900-an, udara pasatzen zegoala.

Nace en Segovia a 14-XII-1831. Participa en la guerra de África (1859-1860); en Cuba contra los insurrectos (1869); contra los carlistas en Cataluña (1872); en Vizcaya y Navarra (1874). En Sagunto, el 29-XII-1874, proclama rey de España a Alfonso XII. Consigue dar término a la guerra carlista en Aragón, Cataluña y Valencia primeramente; dirige el ejército de la derecha, finalizando la guerra en el norte (1876). Vuelve a Cuba, donde logra que los insurrectos firmen la paz de Zanjón (1878). Muere en 1900, estando veraneando en Zarauz.

Martínez de Velasco Gerardo

Bizkaiko karlisten buruzagia azken gerratean. Baiña 1874-eko iraillean Aragoi eta Balentziara pasa zuten. Gerra bukatutakoan, Frantziara erbesteratu zan.

General en jefe de los carlistas vizcaínos en la última guerra. Pero en 1874 lo enviaron a Aragón y Valencia. Al acabar la guerra, se exilió a Francia.

Mendirý Corera Torcuato

Naparroan jaio zan, Allon, 1813-an. Leenengo gerratean, Zumalakarregi, Guergué eta abarren agindupean ibili zan. Bergarako Besarkada onartu eta militar jarraitu zuan. Arabako karlisten bigarren buru egin zuten 1873-an; eta 1874-an, Euskal Erriko karlista guzien buru. Baiña kargutik kendu, Frantziara pasa eta 1881-an il zan.

Nace en Allo, Navarra, en 1813. Toma parte en la primera guerra carlista a las órdenes de Zumalacárregui, Guergué... Se adhiere al Abrazo de Bergara y sigue de militar. En 1873, fue nombrado segundo comandante general de Álava, por el bando carlista; y en 1874, general en jefe de las Provincias Vascongadas. Es destituido, pasa a Francia y muere en 1881.

Moriones Murillo Domingo

Naparroan jaio zan, Leatxen, 1823-XII-4-an. Leenengo gerratean liberaletan ibili zan. Bigarren gerratearen asieran, 1872-V-5-an, jenerala zala, karlistak menderatu zituan Orokietan, eta Orokietako markesa izendatu zuten. Liberalen jeneraletan saiatu-netako bat izan zan. Gerra bukatutakoan, Filipinetara joan zan, Espaiñiako ango indarren buru. Madrillen il zan 1881-I-4-an.

Nace en Leache, Navarra, a 4-XII-1823. Veterano de la primera guerra carlista por el bando liberal. Ya general, derrota en Oroquieta a los carlistas (5-V-1872), por lo que recibe el título de Marqués de Oroquieta. Fue uno de los generales liberales más activos en la lucha contra los carlistas. Después de la guerra marchó a Filipinas como capitán general. Murió en Madrid a 4-I-1881.

Olazabal Arbelaiz Tirso

Irunen jaio zan, 1842-an. Ikasketak Bordelen eta Parisen egin zituan. Gazterik sartu zan politikan: Tolosa aldetik diputadu, 1865-an; Gipuzkoatik, 1867 eta 1869-an. Karlisten altxaldia prestatzen aalegindu zan, armak billatzen eta abar. Gerra denboran, karlistak eratutako Aldundikoa izan zan Gipuzkoan. Konfiantzazko gizona zuan don Karlosek eta Arbelaizko kondea izendatu zuan. Don Jaime, don Karlosen semea, Espaiñian barrena ibillaldi bat egin zuan, nor zan adierazi gabe; eta Tirso Olazabal jaunak lagundu zion. Diputadu izan zan 1891 eta 1893-an; senadore 1896-an... Donibane-Lohizunen il zan, 1921-XI-21-ean.

Nace en Irún en 1842. Estudia en Burdeos y París. Desde muy joven ocupa cargos políticos: diputado por Tolosa, en 1865; por Guipúzcoa, en 1867 y 1869. Trabaja en el alzamiento carlista y en el suministro de armas; miembro de la Diputación Carlista durante la guerra; hombre de confianza de don Carlos, quien le concede el título de Conde de Arbelaiz. Acompañante de don Jaime, hijo de don Carlos, en un viaje, de incógnito, por España. Diputado en 1891 y 1893; senador en 1896... Fallece en San Juan de Luz a 21-XI-1921.

Olo Nikolas

Iberon jaio zan, Naparroan. Ori oroitarazteko, aren jaiote-txeko atalburuan arrizko idazki bat jarri zuten urteetara. Lee-nengo gerratean ibilia, eta bai Afrikakoan ere (1859-1860). Azken gerratean karlisten jenerala, eta garaipen aundiak lortu zituan. Somorrostro aurrean, San Pedro Abanton, lagun-talde batekin izketan ari zala, granada bat erdi-erdian erori eta arek il zuan, 1874-III-24-an. Askoren iritzirako, karlistak azken gerratean izan zuten jeneralik onena.

Nacido en Ibero, Navarra. En su casa natal hay una lápida que lo recuerda. Veterano de la primera guerra y de la guerra

de África (1859-1960). General carlista en la última guerra, consiguió grandes victorias. Estando ante Somorrostro, en San Pedro de Abanto, una granada liberal cayó en el grupo en el que conversaba, causándole la muerte a 24-III-1874. Para muchos, el mejor general carlista de la última guerra.

Orbe Mariaca Juan Nepomuceno, Marqués de Valdespina

Bizkaian jaio zan, Ermuan, 1817-an. Leenengo gerratean, karlistetara joan zan amalau urterekin. Bergarako besarkadaren ondoren, Frantziara aldendu zan. Alzáa jeneralaren ekiñaldian parte artu zuan; baita San Carlos de la Rápita-koan ere. Karlisten jenerala azken gerratean. Bizkaiko karlisten indarren buru izan zan. Bost aldiz zauritua. Gorra zan eta kañoiien otsik ez omen zuan entzuten, baiña balen txistua bai. Jauregi eder bat zuan Astigarragan; eta bestea Ermuan. Ontan il zan, 1891-IV-12-an.

Nació en Ermua, Vizcaya, en 1817. Peleó por el bando carlista en la primera guerra, alistándose a los catorce años. Tras el Abrazo de Bergara, emigró a Francia. Tomó parte en las intenciones de Alzáa y de San Carlos de la Rápita. General carlista en la última guerra. Fue comandante general de Vizcaya. Le hirieron cinco veces. Era sordo y no oía el estampido de los cañones, pero sí el silbido de las balas. Dueño de un gran palacio en Astigarraga y de otro en Ermua. Murió en éste, a 12-IV-1891.

Pérula José

Naparroan jaio zan, Sesman, 1830-ean. Don Karlosen alde altxatu zan 1855-ean. Preso egin eta Kubara bialdu zuten. Azken gerratean, asi bezin laster altxatu zan. Konta ezin aal burrukalditan parte artu zuan. Euskal Erriko karlista guzien buru izatera iritxi zan. Galizian il zan, Mondarizko baiñutegian, 1880 edo 1881-ean.

Nació en Navarra, en Sesma, en 1830. Se levantó en armas a favor de don Carlos en 1855. Hecho prisionero, es enviado a Cuba. Fue de los primeros en levantarse en la última guerra. Tomó parte en innumerables combates. Llegó a ser general en jefe del ejército carlista en el País Vasco. Murió en Galicia, en los baños de Mondariz, en 1880 o 1881.

Pirala Criado Antonio

Istorialaria. Madrillen jaio zan, 1824-III-27-an. Idazlan askoren egillea; baiña danetan ezagunenak liberalen eta karlisten arteko gerrateei buruz osatu zituanak. Madrillen il an, 1903-VI-22-an.

Historiador. Nace en Madrid a 27-III-1824. Autor de numerosas obras, entre las que destacan las dedicadas a las guerras carlistas. Muere en Madrid (22-VI-1903).

Prim Prats Juan

Jenerala. Reus-en jaio zan, Katalunian, 1814-XII-6-an. Leenengo gerratean karlisten aurka burrukatua. Afrikakoan otsaundia irabazi zuan. Isabel II erbesteratu zuan altxaldian, 1868-an, antolatzaillietako bat izan zan. Lan asko egin zuan Saboiako Amadeo Espaiñiako errege egitearren. Madrilleko *calle del Turco* izenekoan tirokatu zuten (1870-XII-30), Amadeo Cartagena-ra iritxi zan egun berean; eta artatik il zan

General. Nace en Reus, Cataluña, a 6-XII-1814. Veterano contra los carlistas en la primera guerra. Se distinguió en la guerra de África (1859-1860). Es uno de los cabecillas de la revolución de Septiembre (1868), que destrona a Isabel II. Promotor de la candidatura de Amádeo de Saboya para rey de España. Murió de resultas del atentado que sufrió en la calle del Turco (30-XII-1870), Madrid, el día en que el rey Amadeo desembarcaba en Cartagena.

Primo de Rivera Sobremonte Fernando

Liberalen jenerala. Sebillan jaio zan, 1831-VII-24-an. Azken gerratean, altxatutako leenengo karlista-taldean aurka saiatu zan. Mariskala zan 1872-an. Ala, bere aurkakoak Santa Kruz, Lizarraga, Ollo, Radica eta abar izan zituan. *Marqués de Estella* izendatu zuten. Kapitan jenerala izan zan Filipinesetan. Madrillen il zan, 1921-V-23-an.

Nace en Sevilla (1831-VII-24). Se distingue por sus servicios como militar. Jefe de brigada, persigue a las primeras partidas de la última guerra. Mariscal en 1872. Pelea contra Santa Cruz, Lizarraga, Ollo, Radica... Se le concede el título Marqués de Estella. Capitán general en Filipinas. Muere en Madrid a 23-V-1921.

Rada Teodoro, "Radica"

Iruñan jaioa zan, baiña txikitan Tafallara aldatua, eta emen igeltsero izana. 1873-XII-21-ean muga Dantxarinean pasa zuan ogei ta zazpi lagunekin. Karlisten irugarren altxaldia zan ura, eta oraingo ontan Euskal Erri osoan piztu zan gerra. Burrukaldi askotan parte artu zuan: Eraul, Montejurra, Bilbo, Somorrostro... 1875-III-29-an. San Fuentes errian Ollo jeneralarekin eta beste zenbait lagunekin izketan ari zala, liberalen granada bat erdi-erdian erori zan eta berak il zuan. Oso jeneral maitatua zan, eta mutillak "Radica" esaten zioten.

Había nacido en Pamplona, pero fue trasladado de pequeño a Tafalla, donde trabajó de albañil. A 21-XII-1872, cruzó la frontera en Dancharinea con veintisiete compañeros. Era el tercer levantamiento carlista, y esta vez prendió la guerra en todo el País Vasco. Tomó parte en muchas batallas: Eraul, Montejurra, Bilbao, Somorrostro... A 29-III-1875, en el pueblo de San Fuentes, estando conferenciando con el general Ollo y algunos más, una granada liberal cayó en medio del

grupo y lo mató. Era muy querido por los soldados, que le llamaban "Radica".

Rodríguez Eusebio

Burgosko Fuentecén errian jaioa, Afrikako gerratean kapitain izendatua, liberala izan eta karlisten aurka burrukatua, baiña 1873-an karlistetara aldatua. Belabietako burrukaren ondoren koronel egiña; eta, Naparroako Arasko burrukaren ondoren, brigadier.

Nacido en Fuentecén, Burgos. Fue nombrado capitán en la guerra de África. Era liberal y peleó contra los carlistas; pero en 1873 se pasó a estos. Fue nombrado coronel después de la batalla de Belabieta; y brigadier, tras la de Aras, Navarra.

Santa Cruz Loidi Manuel

Elduaiñen jaio zan, 1842-III-23-an. Gasteizko apaiztegian ikasi eta apaiz egin zan. Errialdeko erretore izendatu zuten 1866-an. Gobernuaren aurka azpilanetan ari dalakoan, atxitu egin nai dute, baiña iges egiten du, 1870-X-6-an. 1872-ko apirilaren altxa-aldian karlisten kapillau bezela agertzen da. Soldadu-talde baten nagusi urte bereko ekainean asten da. Preso egin eta Aramaioko udaletxean giltzapean zeukatela, iges egiten du berriro. Urte bereko abenduan ostera Gipuzkoan azaltzen da, mutil-talde batekin. Gerrari gogor ekiten dio. Baiña karlistak berak ere ez dute begi onez ikusten. Ala, 1873-ko uztaillean, karlisten jeneraletako batek, Valdespinako markesak, Bera-Bidasoatik Frantzira bialtzen du. Baiña urte bereko abenduan muga igaro eta Berrobin azaltzen da, eta andik Asteasura pasa. Karlisten talde batzuk aren alde jartzen dira, baiña ez danak. Euskal Errian gelditezkekoz odol ixurtzerik izango zalakoan, berriz Frantzira dijoa. Andik aurrera apaiz-lanetan bizi izan zan. Mixiolari bezela amabost urte egin zituan Jamaica-n, Inglaterako jesuitekin. Ondoren Colombia-n, Pasto-n, Espaiñiako

jesuitekin, 1891 urtetik aurrera. Etzioten “Aita Santa Kruz” esaten, “Aita Loidi” baizik, au bigarren abizena zuan ezkerro eta leenengoa izkutatzearren. Ez berak nai ordurako, baiña jesuita izatea onartu zioten 1922-ko San Inazio egunean. Andik lau urtera il zan, 1926-ko abuztuaren 10-ean. Batzuk alde eta besteak aurka, oso gizon eztabaidatua izan da beti ura.

Nació en Elduayen, Guipúzcoa, a 23-III-1842. Estudió en el seminario de Vitoria y fue ordenado sacerdote. Nombrado párroco de Errialde en 1866. Sospechando que conspiraba contra el gobierno, quieren detenerlo, pero huye disfrazado de aldeano (6-X-1870). En el alzamiento de abril de 1872 aparece como capellán; y como capitán de una partida en junio del mismo año. Hecho prisionero y estando encerrado en el ayuntamiento de Aramayona, huye de nuevo. En diciembre del mismo año aparece en Guipúzcoa capitaneando una partida. Hace la guerra con ardor, pero ni los mismos carlistas le ven con buenos ojos. En julio de 1873, el marqués de Valdespina, general carlista, lo detiene en Bera del Bidasoa y lo expulsa a Francia. Pero ese mismo año, en diciembre, repasa la frontera y aparece en Berrobi, desde donde marcha a Asteasu. Algunas fuerzas carlistas le siguen, pero no todas. Viendo que de quedar en el País Vasco habría derramamiento de sangre, vuelve a Francia. En adelante vive dedicado a las labores sacerdotales. Vive en Jamaica quince años como misionero, con jesuitas ingleses. Y desde 1891 en Pasto, Colombia, con jesuitas españoles. No le decían “padre Santa Cruz”, sino “padre Loidi” por su segundo apellido y para ocultar el primero. Le admiten, por fin, en la Compañía de Jesús, el día de San Ignacio de 1922. Muere a 10-VIII-1926.

Serrano Domínguez Francisco

Liberalen jenerala. Cádiz-en jaio zan, 1810-X-17-an. Bergaran estudiantu zuan. Karlos V erbesteratu zutenean, bera zain-

tzailleen artean zan eta Portugaleko mugaraiño lagundu zion. Leen gerratean karlisten aurka burrukatua, bai Euskal Errian eta bat Katalunian ere. Ondorengo urteetan politikan begi-belarri sartua. Azken gerratean Euskal Erriko liberal gudaroztearen buru ere izan zan. Madrillen il zan, 1885-XI-26-an.

General liberal. Nació en Cádiz, a 17-X-1810. Estudió en Bergara. Cuando Carlos V fue desterrado, Serrano formaba parte de la escolta que le acompañó hasta la frontera con Portugal. En la primera guerra peleó contra los carlistas, tanto en el País Vasco como en Cataluña. En los años posteriores tomó parte muy activa en la política. En la última guerra llegó a ser general en jefe de las fuerzas liberales en el País Vasco. Murió en Madrid, a 26-XI-1885.

Uranga José Ignacio

Karlisten jenerala. Azpeitiko Loiolan jaio zan, Maiordomo baserrian, 1788-an. Frantzesen aurka burrukatua frantzestean. Bera ere altxa egin zan 1821-ean, Konstituzioaren aldeko gobernuaren aurka, *guerra realista* izenekoan. Karlisten leenengo gerratean asieratik parte artua. Garaipen aundia lortu zuan Andoain, 1837-IX-14-an. Gasteizen il zan 1860-ean.

General carlista. Nació en el caserío Mayordomo, en Loyola, Azpeitia, en 1788. Peleó contra los franceses en la guerra de la Independencia. En 1821 se alzó contra el gobierno constitucional. Tomó parte desde el principio en la primera guerra carlista. Obtuvo una gran victoria contra los liberales en Andoain, a 14-IX-1837. Murió en Vitoria en 1860.

Zaratiegui Juan Antonio

Karlisten jenerala. Naparroan jaio zan, Oliten, 1804-I-27-an. *Guerra realista* izenekoan eta karlisten leenengoan parte artua. Zumalakarregiren laguntzaillea. Zenbait batallairekin

Segobiaraiño dijoa eta iria artzen du (1837). Gerra ondoren, *Vida y hechos de don Tomás de Zumalacárregui* izeneko liburua idazten du (1845). 1869-an il zan.

General carlista. Nace en Olite, Navarra, a 27-I-1804. Voluntario en la guerra realista y en la carlista. Ayudante de Zumalacárregui. En 1837 dirige una expedición que llega a Segovia y la toma. Después de la guerra, escribe el libro *Vida y hechos de don Tomás de Zumalacárregui* (1845). Muere en 1869.

Zumalacárregui Imaz Tomás

Karlisten jenerala. Ormaiztegin jaio zan, 1788-XII-29-an. Frantzelean burrukatua Tudelan eta Zaragozan. Preso artzen dute, baiña iges egin eta berriro frantzesen aurka burrukatua. *Guerra realista* izenekoan parte artua. Liberalen gobernuak etzuan begi onez ikusten eta Iruñara erretirutzen da. Baiña leenengo gerra asitakoan, 1833-an, karlistetara pasatzen da. Auen agintea ematen diote eta garaipen aundiak lortzen ditu. Bilbo artzera dijoa 1835-ean. Begoñan balkoi batetik begira zegoala, bala batek eskuiko ankan jotzen du. Ortatik il zan, Zegaman, 1835-VI-24-an.

General carlista. Nace en Ormaiztegui, Guipúzcoa, a 29-XII-1788. Pelea en la guerra de la Independencia, en Tudela y Zaragoza. Es hecho prisionero y escapa. Vuelve a combatir contra los franceses. Toma parte en la guerra realista. Mal visto por los gobiernos liberales, se retira a Pamplona. En 1833, iniciada la guerra, pasa al campo carlista. Asume el mando y logra grandes victorias. En 1835 pone sitio a Bilbao. Al asomarse a un balcón en Begoña, es alcanzado en la pierna derecha por una bala. De resultas de esa herida muere en Cegama, Guipúzcoa, a 24-VI-1835.

Karlisten gerrateetako egutegi bat eskeintzen degu emen, liburu auetako kontraerak obeto uler ditezen. Ez ditugu gertaera guziak aitatzen, ori eziñezkoa danez, baiña bai garrantzitsuenak eta orrialde auetan aitatzen diranak.

Aldizka sigla batzuk ikusiko ditu irakurleak. Gertaera orretaz bertsoak ere badirala esan nai du, eta zein tokitan aurkituko ditezken.

Adibidez: Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 133, 169, 171, 191, 199 or. Auxe adierazten da: Antonio Zavala: *Karlisten leenengo gerrateko bertsoak*, 133, 169, 171, 191, 199 orrialdeetan.

A. Z.: K. B. G. B. 31 or.: Antonio Zavala: *Karlisten bigarren gerrateko bertsoak*, 31 orrialdean.

Ofrecemos aquí un calendario de las guerras carlistas, para hacer más comprensibles los relatos de estos libros. No citamos todos los acontecimientos, lo que sería imposible, pero sí los más importantes y aquellos a los que se alude en estas páginas.

El lector encontrará a veces unas siglas. Con ello se quiere dar a entender que existen estrofas populares en vascuence sobre tal hecho y dónde se puede dar con ellas.

Por ejemplo: Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 133, 169, 171, 191, 199 or. Lo que quiere decir: Antonio Zavala: *Estrofas de la primera guerra carlista*, páginas: 133, 169, 171, 191, 199.

A. Z.: K. B. G. B. 31 or.: Antonio Zavala: *Estrofas de la segunda guerra carlista*, página 31.

Leenengo gerra (1833-1840) Primera guerra

Fernando VII 1833-IX-29-an iltzen da. Liberalak beraren alaba egiten dute erregin. Karlistak ez dute ori onartzen, *ley sálica* izenekoak emakumezkorik koroia jazterik galerazten duala-ta. Ildako erregearen anaia nai dute errege izatea: Karlos V. Karlistak liberaleri *beltzak* esan oi diete.

1833-X-5: Karlistak armetan altxatzen dira Bizkaian, Araban, Gipuzkoan eta Nafarroan.

Nafarroako karlisten burua, Santos Ladrón de Guevara jenerala, Ilunberrin jaioa, Los Arcos-en menderatu eta Iruñian afusillatzen dute.

Tomas Zumalakarregi, Ormaiztegin jaioa, Iruñian erretirata bizi zana, karlistetara pasatzen da. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 133, 169, 171, 191, 199 or.)

14-XI-1833: Zumalakarregi Nafarroako karlisten indar guzien buru egiten dute. Ondo antolatzen ditu eta garaipen arri-garriak lortzen ditu, etsaiaren zenbait jeneral azpiratuz.

1834-IV-22: Ingalaterra, Frantzia, Portugal eta Espaiñiak alkar artu eta *Cuádruple Alianza* izeneko ituna osatzen dute. Leenengo irurak soldadu-talde bana bialtzen dute. Ingalaterrakori *legión inglesa* esaten zitzaion, eta aren buru Evans jenerala izan zan.

1834-VII-12: Karlos V, karlisten erregea, muga igaro eta Elizondora irixten da.

1834-VIII-18: Liberalak, Rodil jenerala buru dutela, Aranzazuko eliza eta komentua erretzen dute. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 137 or.)

1835-III-14: Liberalak Lekarozko erria erretzen dute Baztanen. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 151 or.)

1835-IV-27: Lord Elliot jaunaren ituna. Jeronimo Valdés eta Tomas Zumalakarregik, liberalen eta karlisten jeneral nagusiak alegia, itun bat izenpetzen dute, prisioneroen bizitza errespetatuko dutela itza emanaz.

1835-VI-10: karlistak Bilbo inguratzen dute, Zumalakarregiren iritziaren aurka. Onek naiago zuan, berak irizten zionean, Madril artzera joatea.

1835-VI-15: Zumalakarregi Begoñako balkoi batetik begira zegoala, bala batek eskuiko ankan jotzen du.

1835-VI-24: Zumalakarregi zauri ortatik iltzen da, Zegaman. Karlistak Bilbotik alde egiten dute.

1836-X-20: Karlistak Bilbo berriro inguratzen dute.

1836-XII-25: Espartero liberalen jeneralak karlistak Bilbo ingurutik uxatzen ditu. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 229 or.)

1837-III-16: Karlistak garaipen aundia lortzen dute Oriamendin, Donosti ondoan.

1837-V-14: Naparroatik *expedición real* izenekoa irteten da: karlisten batalloi-mordo bat, don Karlos berekin dutela, Aragoi eta Kataluniatik aurrera dijoa... Cabrera jeneralaren soldaduekin bat egiten dute.

1837-VII-19: Zaratiegi karlisten jenerala Naparroatik irteten da batalloi mordo batekin eta ego aldera artzen du.

1837-VIII-4: Zaratiegik Segobia artzen du.

1837-IX-12: *expedición real* izenekoa Madril ondora irixten da. Baiña eraso eta an sartzeko agindurik ez da ematen; bai, ordea, atzera Euskal Errira erretiratzekoa.

1837-IX-14: karlistak, Jose Inazio Uranga jeneral azpeitiarra buru dutela, Andoainen garaile irteten dira. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 255 or.)

1837-X-15: *expedición real* dalakoa edo, obeto esateko, aren kondarrak, Ebro ibaia igaro eta Euskal Errira irixten dira.

1838-IV-18: Jose Antonio Muñagorri eskribaua “pakea eta fueroak” oiukatzen du. Karlistak aren billa dijoaz eta bera Frantziara pasatzen da. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 329, 339, 345 or.)

1838-VI-19-22: Liberalen garaipena Peñazerradan. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 303 or.)

1838-VI-28: Don Karlosek Rafael Maroto jenerala izendatzen du karlisten indar guzien buru.

1839-II-20: Marotok García, Guergué eta Sanz karlisten jeneralak afusillatzen ditu Lizarran, Puiko Ama Birjiñaren santutegi ondoan; eta bai Carmona brigadierra eta Uriz intendentea ere.

1839-VIII-26: Maroto eta Espartero jeneralak Abadiñoako San Antolin ermita ondoan biltzen dira, eta Bergarako Besarkada prestatzen dute.

1839-VIII-31: Bergarako Besarkada. Liberalen eta karlisten buruzagiak eta soldaduak alkar besarkatzen dute, Euskal Erriko gerrateari bukaera emanez. Aragoi, Katalunia eta Balentzian beste urte bete iraun zuan.

Fernando VII muere a 29-IX-1833. Los liberales proclaman reina a su hija, Isabel II. Los carlistas la rechazan alegando la ley sálica, por la que no pueden las mujeres heredar la corona. Pretenden que sea rey el hermano del monarca difunto: Carlos V.

5-X-1833: los carlistas se alzan en armas en Vizcaya, Álava, Guipúzcoa, Navarra.

El jefe de los carlistas navarros, general Santos Ladrón de Guevara, ntl. de Lumbier, es derrotado en Los Arcos y fusilado en Pamplona.

Tomás Zumalacárregui, ntl. de Ormaiztegui, Guipúzcoa, militar que vivía retirado en Pamplona, se pasa a los carlistas. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 133, 169, 171, 191, 199 pág.)

14-XI-1833: Zumalacárregui es proclamado comandante general de las fuerzas carlistas en Navarra y las organiza, logrando brillantes victorias contra varios generales enemigos.

22-IV-1834: Inglaterra, Francia, Portugal y España firman el tratado de la *Cuádruple Alianza*. Las tres primeras envían tropas en ayuda de los liberales. Las de Inglaterra se conocieron como *legión inglesa*, y fueron mandadas por el general Evans.

1-VII-1834: Carlos V, rey de los carlistas, cruza la frontera y entra en Elizondo.

18-VII-1834: los liberales, mandados por el general Rodil, queman la iglesia y convento de Aránzazu. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 137 pág.)

14-III-1835: los liberales queman el pueblo de Lecároz, Baztán. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 151 pág.)

27-IV-1835: tratado de lord Elliot. Jerónimo Valdés, general en jefe del ejército liberal, y Tomás Zumalacárregui, del carlista, firman un tratado comprometiéndose a respetar la vida de los prisioneros.

10-VI-1835: los carlistas ponen sitio a Bilbao, contra la opinión de Zumalacárregui, que prefería, cuando lo juzgase oportuno, lanzarse sobre Madrid.

15-VI-1835: al asomarse Zumalacárregui a un balcón de Begoña, una bala le hiere en la pierna derecha.

24-IV-1835: a consecuencia de esa herida, Zumalacárregui muere en Cegama. Los carlistas levantan el sitio.

20-X-1836: los carlistas vuelven a sitiar Bilbao.

25-XII-1836: el general liberal Espartero obliga a los carlistas a levantar el sitio de Bilbao. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 229 pág.)

16-III-1837: los carlistas ganan la batalla de Oriamendi, cerca de San Sebastián.

14-V-1837: sale de Navarra la *expedición real*: un cuerpo de ejército carlista, llevando consigo a Don Carlos, avanza por Aragón, Cataluña, Levante. Se une con las tropas del general Cabrera.

19-VII-1837: el general carlista Zaratiegui sale de Navarra con varios batallones, cruza el Ebro y avanza hacia el sur.

4-VIII-1837: Zaratiegui toma Segovia.

12-IX-1837: la expedición real llega a la vista de Madrid. Pero no se da la orden de ataque y sí la de retirada.

14-IX-1837: los carlistas, al mando de José Ignacio Uranga, azpeitiano, vencen en Andoain. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 255 pág.)

15-X-1837: la expedición real, o mejor el resto de ella, cruza el Ebro y se refugia en el País Vasco.

18-IV-1838: el escribano Jose Antonio Muñagorri se alza en el bando carlista con el lema de Paz y Fueros. Perseguido por los carlistas, se refugia en Francia. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 329, 339, 345 pág.)

19-22-VI-1838: batalla de Peñacerrada, con triunfo de los liberales. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 303 pág.)

28-VI-1838: Don Carlos nombra comandante en jefe de las tropas carlistas a Rafael Maroto.

20-II-1838: Maroto hace fusilar a los generales carlistas García, Guergué y Sanz, al brigadier Carmona y al intendente Uriz, junto al santuario de la Virgen del Puy, en Estella.

26-VIII-1839: Maroto y Espartero se reúnen junto a la ermita de San Antolín, en Abadiano, Vizcaya, a ultimar los preparativos del Abrazo de Bergara.

31-VIII-1839: Abrazo de Bergara. Los jefes y soldados liberales y carlistas se abrazan, dando fin a la guerra en el Norte. En Aragón, Cataluña y Valencia duró aún otro año.

Leenengo gerra ondokoak Tras la primera guerra

1845-V-18: karlisten erregeak, Karlos V-ak, errege-eskubi-deak bere semeari pasatzen dizkio. Au Karlos VI izango da aurrerantzean. *Conde de Montemolín* ere esaten zioten.

1846-IX: Kataluniako karlistak berriro altxatzen dira armetan, *guerra des matiners* izenekoari edo karlisten bigarren gerrateari asiera emanez. Cabrera jenerala beren buru jarririk, indar aundia artzen dute alde aietan. Ez, ordea, Euskal-Erriari; emen Alzáa jeneralaren ekiñaldia besterik ez da gertatzen. Orregatik, sarritan, Euskal Erriari karlisten bigarren gerrateaz itzegiten

danean, ez da gerra au aitatzen, onen urrengoa baizik: 1870-1876.

1846-VII-3: Joakin Julian Alzáa jenerala, oñatiarra, Euskal Errian sartzen da talde batekin, probintzi auek armetan altxa arazteko. Ez du ezer ere lortzen eta egunetan igesi dabil. Aralar mendian preso egiten dute eta Zaldibin afusillatzen. (Bertsoak: A. Z. K. L. G. B.: 393 or.)

1860-IV-2: Karlos VI edo *Conde de Montemolín* dalakoak ekiñaldi bat egiten du San Carlos de la Rápita-n, Tarragonan, baiña alperrik.

1861-I-13: Karlos VI iltzen da. Errege-eskubideak beraren anai Juanek jasotzen ditu: baiña au liberal samarra omen zan.

18-V-1845: el Carlos V de los carlistas pasa sus derechos al trono a su hijo, que se denominará Carlos VI o Conde de Montemolín.

IX-1846: los carlistas catalanes vuelven a echarse al monte y dan comienzo a la llamada *guerra des matiners* o segunda guerra carlista. Al frente de ella se pone Cabrera y alcanza mucha fuerza en Levante. No así en el norte, donde no se da más que el intento fallido de Alzáa. Por eso, muchas veces, cuando en las Vascongadas y Navarra se habla de la segunda guerra carlista, no se está aludiendo a ésta, sino a la siguiente, la de 1870 a 1876.

3-VII-1846: el general Joaquín Julián de Alzáa, ntl. de Oñate, al mando de una partida entra en el País Vasco con el objeto de sublevar estas provincias. No lo consigue y es perseguido durante varios días. Apresado en la sierra de Aralar, es fusilado en Zaldibia. (Estrofas: A. Z. K. L. G. B.: 393 pág.)

2-IV-1860: Intentona del conde de Montemolín, el Carlos VI de los carlistas, en San Carlos de la Rápita, Tarragona.

13-I-1861: muerte de Carlos VI. Los derechos a la corona recaen en su hermano Juan, de tendencia liberal.

Azken gerratearen aurrekoak

Preliminares de la última guerra

1868-IX: Isabel II-ak koroia galtzen du, matxinada baten bidez. Zalaparta aundiko bolara dator ondoren. Karlistak ere mugitzen asten dira. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 31 or.)

1868-X-3: don Juanek bere seme Karlosi pasatzen dizkio errege-eskubideak.

1868-X-22: Karlos onek beretzat artzen ditu aitaren errege-eskubideak. Karlos VII izenarekin.

1868-1869: naaste aundiko bolara politikan. Espaiñiarentzat errege bat nun billatu? Gobernuak erbestera bialtzen ditu jesuitak. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 39-138 or.)

1869-VI-1: Konstituzio berria onartzen da. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 139 or.)

1869-VI-30: don Karlosek bere anai Alfonsori eskutitz bat egiten dio, bai erderaz eta bai euskeraz, zer asmo dituan adieraziz. Aparisi y Guijarro jaunak idatzi zuan, eta Espaiñi eta Europa guzian zabaldu zan. (Ikus: A. Z.: K. B. G. B. 143 or.)

1869: karlistak azpi-lanean asten dira. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 153 or.; batzuk karlisten alde, beste batzuk liberalen alde, eta beste batzuk pakearen eske. Adibidez: Xenpelar bertsolaria).

1870-XI-19: Saboiako Amadeo Espaiñiako errege aukeratzten dute. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 285, 295, 313 or.)

1870-III-19: Cabrera jeneralak ez du onartzen karlisten buru izatea. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 279 or.)

1870-IV-18: Suizan, Vevey irian, karlisten buruzagiak baztar aundi bat egiten dute.

IX-1868: Isabel II es destronada por la Revolución de Septiembre. Viene, en consecuencia, un período de gran agitación política. También los carlistas empiezan a moverse. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 31 pág.)

3-X-1868: don Juan abdica sus derechos a la corona en favor de su hijo Carlos.

22-X-1868: Carlos, hijo de Juan, hace suyos los derechos a la corona, con el nombre de Carlos VII.

1868-1869: período de gran agitación política. Búsqueda de un rey para España. Los jesuitas son expulsados. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 39-138 pág.)

1-VI-1869: se aprueba una nueva Constitución. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 139 pág.)

30-VI-1869: carta de don Carlos a su hermano don Alfonso, en castellano y también en vascuence, declarándole sus propósitos. Fue escrita por Aparisi y Guijarro y difundida por España y toda Europa. (Cfr.: A. Z.: K. B. G. B. 143 pág.)

1869: los carlistas empiezan a conspirar. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 153 pág.; unas a favor de los carlistas, otras al de los liberales, y otras que sólo piden paz. Por ejemplo. el bersolari Xenpelar.)

19-XI-1870: Amadeo de Saboya es elegido rey de España. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 285, 295, 313 pág.)

19-III-1870: el general Cabrera rechaza el mando de las fuerzas carlistas en la próxima guerra. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 279 pág.)

18-IV-1870: en Vevey, Suiza, tiene lugar una gran junta de prohombres carlistas.

Azken gerra: leen altxaldia (1870)

Última guerra: primer levantamiento

1870-VIII-27: azken gerratearen leen altxaldia. *Escodada* ere deitzen diote. Jose Escoda, izan ere, karabineroen koronela, karlisten jenerala zan Eustakio Díaz de Rada-rekin bildu zan Saran, 1870-VIII-6-an. Milla duro batzuk luzatu zizkieten eta itza eman zuan bera armetan altxako zala bere soldaduekin,

Bera-Bidasoan, illeko 27-an; Naparro guzian karlisten altxaldia izango zala, eta Rada-k, Karlos VII-aren batera, muga pasako zuala Bera-Bidasoan. Escoda-k karlisten aurkako tranpa bat prestatu nai zuan; baiña auek garaiz oartu eta erretiratu egin ziran.

(*Escodada* baiño leenagoko bertsoak badira: A. Z.: K. B. G. B. 251-268 or.)

1870-VIII-28: karlistak Azpeiti eta Azkoitin armetan altxatzen dira, Zarauzko Jose Antonio Amilibia buru dutela. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 269 or.)

27-VIII-1870: primer levantamiento carlista de la tercera guerra, llamado también *la escodada*. José Escoda, coronel de carabineros, se reunió en Sara, Francia, con Eustaquio Díaz de Rada, general carlista (6-VIII-1870). Con la entrega al primero de varios miles de duros, convinieron en que éste se subleva con sus tropas en Bera del Bidasoa el 27, que se produjera el alzamiento carlista en toda Navarra, y que Rada, acompañado de Carlos VII, entrara en España por Bera. Escoda preparaba una emboscada contra los carlistas, pero estos se dieron cuenta a tiempo y se retiraron.

(Estrofas anteriores a la *escodada*: A. Z.: K. B. G. B. 251-268 pág.)

28-VIII-1870: alzamiento en Azpeitia y Azcoitia, al mando de José Antonio Amilibia, de Zarauz. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 269 pág.)

Azken gerratea, bigarren altxaldia (1872-IV)

Última guerra, segundo alzamiento

1872-IV-21: karlista-talde batek, Rada jenerala buru dala, Bidasoa igarotzen du. Beste talde batzuk altxatzen dira Naparroan, Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan. Aien aurka dijoaz Serrano eta Moriones jeneral liberalak.

1872-V-1: don Karlosek muga igarotzen du, Azkaindik barrena.

1872-V-4: Moriones jeneralak uste gabean erosotzen die Orokietan bilduta dauden karlistei. Auetako asko armarik gabe zeuden oraindik, baiña etsaiari aurpegi ematen diote al duten bitartean. Gero iges dijoaz, zazpireun bat prisionero galduta. Egun artan estraiñatu zan Espaiñian Gurutze Gorria gerra-gertakari batean. Don Karlosek Frantziara iges egiten du. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 315 or.)

1872-V-7: Arrigorriagako burrukaldia. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 319 or.)

1872-V-14: karlistak Mañariako arkaitzetan jartzen dira; eta, liberalak erasotzen dietenean, bi orduz gogor egiten dute, ondoren alde egiñik. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 323 or.)

1872-V-16: karlista-talde bat Mañariatik Oñatira dioa. Emen, Madalenaren ermita ondoan burruka egiten du liberal talde batekin. Au atzeratu egiten da, eta Oñatin babesu artu. Burrukaldi artan egindako zaurietatik Frantzisko Ulibarri karlisten jenerala il zan. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 327 or.)

1872-V-24: *Convenio de Amorebieta* izeneko ituna egiten dute karlistak eta Serrano jeneralak. Onak barkazioa ematen die armetan altxatutakoei. Karlista guziak ez dute itun ori onartzen. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 329 or.)

1872-V-25: Oñatin burrukaldia. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 333 or.)

1872-VIII-4: Saboiako Amadeo erregeak Donostia bisitatu du. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 353, 355 or.)

21-IV-1872: una partida carlista, al mando de Rada, cruza el Bidasoa. Se levantan partidas en Navarra, Álava, Vizcaya y Guipúzcoa. Les persiguen los generales liberales Serrano y Moriones.

1-V-1872: Don Carlos cruza la frontera por Ascain.

4-V-1872: Moriones sorprende a los carlistas en Oroquieta, Navarra, muchos de ellos sin armas todavía, que resisten cuanto pueden y después huyen, dejando unos setecientos prisioneros. Fue la primera vez que actuó en España, en una acción de guerra, la Cruz Roja. Don Carlos logra escapar a Francia. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 315 pág.)

7-V-1872: Combate de Arrigorriaga. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 319 pág.)

14-V-1872: los carlistas se posicionan en las peñas de Mañaria, Vizcaya, son atacados por las tropas del gobierno, resisten un par de horas y se retiran. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 323 pág.)

16-V-1872: un contingente de carlistas va de Mañaria a Oñate. Junto a la ermita de la Magdalena sostiene un encuentro con un destacamento liberal, que retrocede y se refugia en Oñate. A consecuencia de las heridas recibidas en esta refriega, muere el general carlista Francisco Ulíbarri. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 327 pág.)

24-V-1872: Convenio de Amorebieta, entre el general Serrano y los carlistas, en el que se concede indulto a los sublevados. No todos los carlistas aceptan el convenio. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 329 pág.)

25-V-1872: refriega en Oñate. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 333 pág.)

4-VIII-1872: Amadeo de Saboya visita San Sebastián. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 353, 355 pág.)

Irugarren altxaldia (1872-XII)

Tercer levantamiento

1872-XII-2: Santa Kruz apaiza Frantziatik Gipuzkoara itzuli eta talde bat armetan jartzen du. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 359 or. Liberalak aurka eta karlistak alde, bertso asko jarri ziran Santa Kruz apaizari buruz.)

1872-XII-21: Dantxarinearik muga igaro eta Naparroan sartzen da karlista talde bat, ogei ta zazpi gizonekin.

2-XII-1872: Santa Cruz regresa de Francia a Guipúzcoa y levanta su partida. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 359 or. Los liberales en contra y los carlistas a favor, se compusieron muchas estrofas acerca del cura Santa Cruz.)

21-XII-1872: entra en Navarra por Dancharinea una partida carlista de veintisiete hombres.

1873

1873-I-12: Santa Kruzen taldeak Rafael Otamendi, Anoetako alkatea, iltzen du. Ordaiñetan, liberalak Jose Ramon Gaiztarro, erri bereko erretorea iltzen dute.

1873-I-20: Usurbilko San Estebanen Santa Kruz apaizak liberal-talde bat azpiratzen du. Onen buru dan Osta koronela, burruka artan iltzen da.

1873-I-26: burrukaldia Iturriotzen, Aian: Santa Kruzen taldea González jeneralaren soldaduen aurka.

1873-I-31: Santa Kruz apaizari uste gabeko eraso ematen diote Aian liberalak, eta aal duan bezela iges egiten du.

1873-II-2: Lizarraga jenerala Elgoibarko gaixotegira eramaten dute, pulmoniaz gaixotuta. Gutxigatik etzuten liberalak preso artu.

1873-II-11: Saboiako Amadeok erregetza uzten du. Egun berean asten da Espaiñiako leen errepublika.

1873-IV: Santa Kruzek Juan Egozkue, *Jabonero* izengoitia zuana, afusillatu arazten du.

1873-IV-14: Lizarraga jeneralak Astigarretatik Elosuaraiño iges egiten du, liberalak atzetik dituala.

1873-V-5: Erauleko burrukaldia. Karlistak irabazten dute eta kañoi baten jabe egiten dira.

1873-V: Santa Cruz apaizak Lizarraga jeneralarekin itzegiten du Lekunberrin, baiña ez dute alkar artzen.

1873-VI-3: Santa Kruz apaizak Enderlartzako gerra-etxea artzen du, eta bai bertako karabineroak afusillatu arazi ere, bandera zuria atera ondoren tiroka egin zutelakoan, mutil batzuk ondatuz.

1873-VI-16: Santa Kruzek Beasaingo estazioa erre egiten du.

1873-VII-9: Valdespinako markesa, karlisten jenerala, Bera-Bidasoara irixten da, Santa Kruz bertan dagoala, eta bere taldearen agintea utzi eta Frantziara alde egitera beartzen du.

1873-VII-16: Don Karlosek muga igarotzen du, Dantxarri-neatik barrena.

1873-VIII-8: karlistak Arrasate artzen dute. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 437 or.)

1873-VIII-24: karlistak Lizarra artzen dute. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 439 or.)

1873-IX-8: karlisten batalloien jaunartzea Azpeitiko Loiolan.

1873-XI-7, 8 eta 9: Montejurrako burrukaldia. Liberalak eraso indartsu bat egiten dute, Lizarra berriro artu nairik, baiña alperrik.

1873-XII-6 eta 7: Santa Kruz Berrobin azaltzen da, an baitago Gipuzkoako leenengo batalloia, geien-geiena bere taldeko mutillez osatua, eta bere alde jartzen du. Berdin egiten du beste zenbait batalloiko konpañi batzuekin. Mutil oiek danak artu eta Asteasura dijoa, Lizarraga jenerala an baitago. Baiña onek aurpegi ematen dio, soldaduei euskeraz itzegiten die, eta bere aldera jartzen ditu. Santa Kruz berriro Frantziara dijoa, eta ez da geiago etorriko.

1873-XII-11: Belabietako burrukaldia. Karlistak Tolosa inguratuta daukate. Liberalak zailtasun aundiak dituzte bear diran gaiak ara eramateko. Amasa gaiñeko Belabietako lepoari erasotzen diote, orrela Tolosan sartu aal izateko. Beren naia lortzen dute; baiña Loma jeneralaren soldaduak erretiratu bezin las-

ter, karlistak itxi egiten dute berrito Tolosa inguruko uztaita. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 445, 451or.)

12-I-1873: la partida de Santa Cruz mata a Rafael Otamendi, alcalde de Anoeta. En represalia, los liberales matan al párroco del mismo pueblo, José Ramón Gaiztarro.

20-I-1873: Santa Cruz derrota en San Esteban, Usúrbil, a las fuerzas del coronel Osta, que muere en la refriega.

26-I-1873: combate en Iturriotz, Aya, de la partida de Santa Cruz contra las fuerzas del general González.

31-I-1873: Santa Cruz es sorprendido en Aya y huye como puede.

2-II-1873: el general Lizarraga, enfermo de pulmonía, es llevado al Hospital de Elgóibar. Poco faltó para que lo apresaran los liberales.

11-II-1873: abdicación de Amadeo de Saboya. El mismo día da comienzo la primera república española.

IV-1873: fusilamiento de Juan Egózcue (a) *Jabonero*, por Santa Cruz.

14-IV-1873: el general Lizarraga es perseguido por los liberales desde Astigarreta hasta Elosua.

5-V-1873: batalla de Eraul, con victoria de los carlistas, que se apoderan de un cañón.

V-1873: Santa Cruz dialoga con Lizarraga en Lecumberri, pero no se entienden.

3-VI-1873: Santa Cruz toma el fortín de Endarlaza y hace pasar por las armas a los carabineros que lo defendían, alegando que, tras sacar bandera blanca, habían disparado, causándole varias bajas.

16-VI-1873: Santa Cruz quema la estación de Beasáin.

9-VII-1873: Valdespina llega a Bera del Bidasoa, donde se halla Santa Cruz y le obliga a abandonar el mando de su partida y pasar a Francia.

16-VII-1873: Don Carlos cruza la frontera por Dancharinea.

8-VIII-1873: los carlistas toman Mondragón. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 437 pág.)

24-VIII-1873: Los carlistas toman Estella. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 439 pág.)

8-IX-1873: gran comunión general de las fuerzas carlistas, en Loyola, Azpeitia.

7, 8 y 9-XI-1873: batalla de Montejurra. Los liberales atacan para volver a ocupar Estella, pero fracasan.

6 y 7-XII-1873: Santa Cruz se presenta en Berrobi, Guipúzcoa, donde se halla el primer batallón de Guipúzcoa, formado en su mayoría por chicos que habían pertenecido a su partida, y lo subleva a su favor. Lo mismo hace con varias compañías de otros batallones. Se dirige con esas fuerzas a Asteasu, donde se halla Lizarraga. Pero éste se enfrenta a ellas, les habla en vascuence y logra que depongan las armas. Santa Cruz pasa a Francia, para no volver más.

11-XII-1873: Batalla de Belabieta. Los carlistas han cercado Tolosa. Los liberales encuentran grandes dificultades para aprovisionar la villa. Atacan el collado de Belabieta, encima del pueblo de Amasa, para poder entrar en Tolosa. Lo logran, pero en cuanto las tropas del general Loma se retiran, los carlistas vuelven a estrechar el cerco. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 445, 451.)

1874

1874-I-21: karlistak Portugalete artzen dute.

1874-II: karlistak Bilbo inguratu eta bonbardeatzen asten dira.

1874-II-24 eta 25: Moriones jeneralak karlistak Bilbo ingurutik aldendu nai ditu. Somorrostrotik erasotzen die. Karlistak, San Pedro Abanto gaiñetatik gogor egiten diote, eta atzeraka bota. Gobernuak Moriones kendu eta ordaiñetan Serrano jenerala jartzten du.

1874-III-2: karlistak Tolosa artzen dute.

1874-III-25 eta 26: liberalak berriro ere eraso Somorrostro, baiña ez dituzte karlistak beren lekuetatik botatzen.

1874-III-29: liberalak botatako granada batek Ollo eta Rada jeneral karlistak iltzen ditu San Pedro Abanton.

1874-IV-26: liberalak eraso eta Muñekasko gaiña artzen dute, era ortan karlisten ezkerreko saietsa inguratuz. Auek alde egiten dute, Bilbotik aldenduz. Andetxaga, karlisten jenerala, burruka ortan iltzen da.

1874-V-2: Concha jeneralaren soldaduak Bilbon sartzen dira. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 511 or.)

1874-VI-25, 26 eta 27: karlistak Abarzuzan garaipen aundia lortzen dute. Kontxa, liberalen jenerala, bertan iltzen da. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 531 or.)

1874-VII-20: karlista soldaduen desfilea, ogei milla bat gizon, Iratxen, Naparroan, don Karlos eta beraren emazte doña Margaritaren aurrean.

1874-XI-11: karlistak Irun artu nai, baiña uts egiten dute. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 563, 571, 577 or.)

1874-XII-8: karlisten garaipena Urnietan. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 593 or.)

1874-XII-29: Martínez Campos jeneralak Alfonso XII oiukatzen du Espaiñiako erregetzat. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 625 or.)

21-I-1874: los carlistas toman Portugalete.

II-1874: los carlistas sitian Bilbao y empiezan a bombardearlo.

24 y 25-II-1874: el general liberal Moriones quiere hacer levantar a los carlistas el sitio de Bilbao. Ataca desde Somorrostro. Los carlistas se le oponen desde las alturas de San Pedro de Abanto y lo rechazan. Moriones es sustituido por Serrano.

2-III-1874: los carlistas toman Tolosa.

25 y 26-III-1874: los liberales vuelven a atacar desde Somorrostro, pero no consiguen romper la línea carlista.

29-III-1874: una granada liberal mata a los generales carlistas Ollo y Rada en San Pedro de Abanto.

26-IV-1874: los liberales atacan y toman el alto de Las Muñecas, rebasando así el flanco izquierdo de los carlistas en Somorrostro, que tienen que abandonar toda su línea, levantando el sitio de Bilbao. Muere en combate el general carlista Andéchaga.

2-V-1874: las fuerzas del general Concha entran en Bilbao. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 511 pág.)

25, 26 y 27-VI-1874: batalla de Abárzuza, gran triunfo carlista. Muere el general liberal Concha. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 531 pág.)

20-VII-1874: gran desfile de tropas carlistas, unos veinte mil hombres, en Irache, Navarra, ante don Carlos y la esposa de éste, doña Margarita.

11-XI-1874: los carlistas intentan tomar Irún, pero fracasan. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 563, 571, 577 pág.)

8-XII-1874: victoria carlista en Urnieta, Guipúzcoa. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 593 pág.)

29-XII-1874: pronunciamiento del general Martínez Campos en Sagunto, declarando rey de España a Alfonso XII. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 625 pág.)

1875

1875-I-14: Alfonso XII, errege berria, Madrillen sartzen da. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 625 or.)

1875-II-2: Moriones jeneralak karlistak Carrascal-etik uxatzen ditu.

1875-II-3: karlisten garaipena Lakarren, Naparroan. Karlistak ia-ia preso artzen dute Alfontso XII, errege berria. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 605 or.)

1875-III-11: karlisten jeneral ospetsua izan zan Ramon Cabrera-k agiri bat zabaltzen du, bere burua Alfontso XII-ren alde jarriz.

1875-V-17: karlistak Getaria eraso eta artu nai dute, baiña alperrik.

1875-VII-3: don Karlosek Gernikan Bizkaiko fueroak zin egiten ditu.

1875-VII-7: don Karlosek Ordizian Gipuzkoako fueroak zin egiten ditu.

1875-VII-7: Zumeltzu edo Trebiñoko burrukaldia, liberalen garaipenarekin.

1875-VII-31: liberalak karlistak mendean artzen dituzte Bianan, Naparroan.

1875-IX-28: Txoritokietako burrukaldia, Altzan.

1875-XI: karlisten Aragoiko, Katalunia eta Balentziako azken indarrak Frantziara igarotzen dira. Orrekin, gerrak amaiera du alderdi aietan. An burrukatutako liberal batalloiak Euskal Errira datoz.

14-I-1875: Alfonso XII, el nuevo rey, entra en Madrid. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 625 pág.)

2-II-1875: el general Moriones rompe la línea carlista del Carrascal.

3-II-1875: victoria carlista en Lácar, Navarra. Los carlistas casi hacen prisionero a Alfonso XII, recién proclamado rey (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 605 pág.).

11-III-1875: manifiesto del general Ramón Cabrera, héroe carlista de la primera guerra, declarándose a favor de Alfonso XII. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 609 or.).

17-V-1875: los carlistas intentan asaltar Guetaria, pero fracasan.

3-VII-1875: don Carlos jura en Guernica los fueros de Vizcaya.

7-VII-1875: don Carlos jura en Villafranca (Ordizia) los fueros de Guipúzcoa.

7-VII-1875: batalla de Zumelzu o de Treviño, con victoria liberal.

31-VII-1875: derrota carlista en Viana, Navarra

28-IX-1875: combate de Txoritokieta, Alza.

XI-1875: las últimas fuerzas carlistas de Aragón, Cataluña y Levante pasan a Francia, con lo que termina allí la guerra. Los batallones liberales que habían combatido en esa zona son traídos al Norte.

1876

1876-I-20: San Sebastian eguna, Donostian festa. Arratzain mendiko karlisten kañioen granada batek Bilintx bertsolaria zauritzen du, eta artatik ilko da, andik sei illabetera, 1876-VII-22-an.

1876-I-21: liberalak Garateko gaiña artzen dute, Getarian.

1876-I-28: liberalen eraso alde guzietatik: eun ta ogei milla bat gizon. Martínez Campos jenerala eskubitik, Naparroaz jabetzeko; eta Quesada ezkerretik, Bizkaia eta Gipuzkoa artzeko. Liberalak, Donostitik irten eta Arratzain mendiari erasozten diote, baiña alperrik. Auxe izan zan karlisten gerra artako azken garaipena. Baiña liberalak asko ziran eta karlistak gutxi. Ala, auek menderatuak izan ziran.

1876-II-19: liberalak, muga-mugan eta Sara, Etxalar eta Zugarramurdi artean dagoen Peña Plata edo Atxuria izeneko mendia artzen dute.

1876-II-28: don Karlosek muga igarotzen du Luzaidetik barrena eta orrekin gerra bukatu egiten da. (Bertsoak: A. Z.: K. B. G. B. 687, 693, 707 or.)

1876-VII-21: fueroak galdu egiten dira.

20-I-1876: día de San Sebastián, fiesta en la capital donostiarra. Una granada de los cañones carlistas del monte Arra-

tzain alcanza el poeta popular Bilintx, que fallecerá de las heridas, a los seis meses, a 22-VII-1876.

21-I-1876: los liberales toman el alto de Gárate, sobre Guetaria.

28-I-1876: gran ofensiva liberal, unos ciento veinte mil hombres, que se lanza sobre el territorio carlista, atacando por la derecha, al mando de Martínez Campos, para ocupar Navarra; y por la izquierda, al mando de Quesada, para apoderarse de Vizcaya y Guipúzcoa. Los liberales, saliendo de San Sebastián, atacan la línea carlista de Arratzain, pero son rechazados. Ésa fue la última victoria carlista de la guerra. Pero la desproporción de fuerzas era grande y vino el desmoronamiento del ejército carlista; *la deshecha*, como se le llamó entonces.

19-II-1876: los liberales toman el monte llamado Peña Plata o Atxuria, situado en la misma frontera, entre los pueblos de Sara, Echalar y Zugarramurdi.

28-II-1876: don Carlos cruza la frontera por Valcarlos y termina la guerra. (Estrofas: A. Z.: K. B. G. B. 687, 693, 707 pág.)

21-VII-1876: son abolidos los fueros.

D. Eugenio Echeverría	7
Cuarta excursión a la línea de Somorrostro	12
D. Miguel Noguera (II)	15
Sánchez Marco (D. José)	21
D. Alfredo de Urioste	26
Quinta excursión a Somorrostro	27
Memorias del brigadier Aizpúrua	29
Badiola'tar Tomas. Tomás Badiola	30
Mons. D. Ramón Irazusta	35
D. Fermín Iturrioz	36
D. Salustiano	37
D. Manuel Orbea	50
D. Nicolás Zubizarreta	54
D ^a . Leandra Aizpúrua	55
D. Juan Olazábal Rameri	57
En "El Pensamiento Navarro"	59
D. Saturnino Rementería	60
Enetereagatar Frantzisko. Francisco Enetereaga	63
Fray José Mari	66
Zabaltxoko Bitorio. Victorio de Zabalcho	77
Martin Azurmendi	84
Oiarte-ko Luis (II). Luis de Oyarte	106
Beltzak Alfonso XII errege egin zutenean egindako bertsoak. Estrofas compuestas cuando los liberales proclamaron rey a Alfonso XII	110
Arantzatsu / Aránzazu	115
Extractos del "Diario de San Sebastián"	117
Nota	128
D. Pedro Nolasco Martínez	129
D. José Treku	131

Urdanetako Lizaso'tar Leonardo, miquelete zarra.	
Leonardo Lizaso, de Urdaneta, veterano miquelete	135
D^a. Modesta Martínez	155
D. Segundo Picabea y Oteiza	157
D. Francisco Garmendia	160
D. Luis Veriztain y D. Ramón Veriztain	164
S. D. Fernando M^a. Álvarez	170
Iruretar Simon. Simón Irure	176
Excursión a la línea carlista de San Sebastián	179
“Pikoaga”, Azpeitiko uztargille. “Pikoaga”, el yuguero (fabricante de yugos) de Azpeitia	184
Juan José Egaña	190
Orixekoa. El de Oreja	192
Maiordomokoa. El de Mayordomo	194
Epelarrekkoa. El de Epelarre	197
Miel Elotsukoa. Miguel de Elosu	209
P. Gaspar González Pintado	216
Getarikoak. Los (sucesos) de Guetaria	218
Altamirako Jose. José de Altamira	223
Billartar Txomin. Domingo Villar	247
D. Joaquín Azpiazu	254
D. Isidro Olejua	256
Ayer guerrillero y hoy fraile	275
Excursión a Fuenterrabía	284
Lorentzo artzaia	290
En Neguri, en la Biblioteca de D. Luis Lezamaleguizamón	293
Ama Gipuzkoaren seme-alaba maitiak / Los queridos hijos de la Madre Guipúzcoa	294
A los reyes nuestros señores Arkadiako Artzaiak. Los pastores de la Arcadia	301
5 tomos manuscritos de Actas de la Excma. Diputación carlista, Guipúzcoa	305
Eleizaran-tar Jose Antonio. José Antonio Eleizarán	306
D^a. Ana Lardizábal	312

P. Carlos Mathurin	313
Arauntzakoa. El de(l monte) Araunza	315
Metxa: Larramenditar Manuel. Mecha: Manuel Larramendi ..	320
Donostiko ingelesen lenbiziko irten aldia.	
Primera salida de San Sebastián, de los ingleses	326
Karlistak Donosti aurrean. Los carlistas ante San Sebastián ..	330
1835-garretetik 1836-rako negua. Invierno de 1835 a 1836 ..	334
Segobi-ko sakeoa (Guda-lapurketa). El saqueo de Segovia (Rapiña de guerra)	343
Alza	347
Antondegui, Oriamendi	355
Arantzazu-Araoz	360
1808-1813	363
Brunet	376
Soroa-Samaniego	377
Birmingham	379
Arteagatar Jose Antonio. José Antonio Arteaga	381
D. Pedro Belderrain	436
Ernani ta... Espartero Ernanira. Hernani y... Espartero a Hernani	448
Zaratiegi	453
Izendegia. Diccionario de nombres	463
Egutegia. Calendario de acontecimientos	487

Auspoaren azken liburua:

- 285 Leon Albeniz "Iruntxiberri"
Nere berriketa eta aitortza
- 286 Ramos Azkarate
Galtzaundi berriz ere (I)
- 287 Ramos Azkarate
Galtzaundi berriz ere (II)
- 288 Pedro Juan Etxamendy
California'ko bertsolari eta musikari
- 289 Jose Agustin Garziandia
Garai bateko Unanuko oiturak eta oigak
- 290 Xalbador
Odolaren mintzoa
- 291 Pedro Migel Urruzuno
Koroi eder bat
- 292 F. Apalategi
Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak (I) • Relatos de guerra de carlistas y liberales (I)
- 293 F. Apalategi
Karlisten eta liberalen gerra-kontaerak (II) • Relatos de guerra de carlistas y liberales (II)



El padre FRANCISCO APALATEGUI (1867-1948) nació en San Sebastián y murió en Loyola. Contaba nueve años al acabar la última guerra carlista. Lo que se ve en esa edad perdura hasta la muerte. Aquel recuerdo fue la semilla que produjo a los años un valioso fruto: recopilar acerca de aquellas contiendas miles de documentos.

Dio también en transcribir lo que le contaban los abuelos veteranos de esas guerras. Lo que le narraban en vascuence, en vascuence; y lo que en castellano, en castellano. Lo mismo le daba que el narrador fuera carlista o liberal. Esa labor la realizó a partir de 1922, llenando de ese modo cinco gruesos cuadernos.

Son relatos llenos de anécdotas. Al leerlos, nos parece que vemos aquellos hechos como en una película. Pero no con los ojos de los jefes, sino con los de los humildes soldados.

Esos cuadernos de Apalategui constituyen un tesoro y nos sentimos satisfechos de ponerlo en manos del lector.



Auspoa



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Kultura Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Cultura

ISBN 84 7907-488-4



9 788479 074883